

স্বায়ত্ত্বহরিতঃ যথা জীবানাং কদাপি বিরোগো বিভ্রমাদেব
তদ্বিচ্ছেদে সতি তুং ভগবন্নিগমশ্রবণজ্ঞানেনৈব বিচ্ছেদবিচ্ছেদেন
তৎস্বরূপানন্দাবস্থা কামপূর্ত্যাত্তপশমস্তথা গোপীনামপি কৃষ্ণাভ্যনাং
ন কদাপি তদ্বিচ্ছেদঃ প্রেমপথমুপদেষ্টুং বিভ্রমাণামপি তাসাং লীলা-
বিভ্রমাদেব বিচ্ছেদবিভ্রমোহবেষণবিভ্রমচাভুং ভগবদ্বচোভিরেব তা
বিভ্রমা অভুবন্নিগাহ—ভগবান্ শুকঃ—ইথমিতি । তা যতো
গোপাঃ প্রেমপথগোপনং রক্ষণং শীলং যাসাং তা অতন্তদ্রক্ষণায়
ভগবতা স্বায়নঃ নিত্য বিরোগঃ লীলাবিভ্রমৈরাদৌ গোপবৃত্ত্যঃ
পুনর্ভগবৎপ্রাণপ্রেমপথসাদনবোধায়, যতো—সদ্বিভ্রমাণ বাচ্য
পাক্ষিকি—সদ্বিভ্রমাণ বাচ্য তল্লীলাভুক্তকরতদবেষণাদি-
চিষ্টাভিস্তদভাবানন্দ রক্ষণ্য পুনস্তদভিবা ক্রাপ্রদর্শনা শুকপাদেষ্ট-
তচ্ছব্দে—ইতি—এব শৌকাগনোদক ইতি প্রতিগাঃ পাত্যন্তং
শুকেন প্রতিষ্ঠায়া দেবপ্রশ্নাভ্যাং প্রাপ্ততদ্বাচো গাশ্চাপ্রমাদ-
সবিশ্বাসশ্রবণেন পাত্যো ভগবতো বাচঃ শ্রদ্ধা বিহরজং তাপং জহঃ ।

ভবতো বাচ ইত্যনেনাপি নিত্যানির্দুঃখপূর্ণপরিমানন্দস্বরূপে
স্বস্মিন্-তথাভাবসুখয়োরাপাদকতয়া ভগানাং যদপার্থকত্বং তৎপরি-
হারায় স্বশ্রিতেষেব যৈশ্চর্য্যেণ সাধনশক্ত্যাধনং স্বধর্ম্ম-যশোভ্যাং
তদন্তঃকরণশোধনে স্বশ্রিয়া তৎসর্ব্বগুণশ্রীসম্পাদনং বিরাগেণেতর-
রাগাপনোদং জ্ঞানেন বিভ্রমাভাবনাপাদয়তো বাচাং শ্রবণশ্চ বিভ্রম-
নিবৃত্তিপূর্ব্বকবিরহজতাপাপনয়নত্বসূচনং নতু “ভ্রময়তি ভারতীত
উকুবৃন্তিভিরুক্ষজড়া”নিত্যাদিনা ভগবদ্বাচাং ভ্রমাপাদকত্বমুক্তং, কথং
তদপনোদকত্বমুচ্যতে তত্রাহ—সুপেশলা ইতি ।

তত্রোক্তজড়ানিত্যাক্তা প্রবৃত্তিগৃহকুলাদিধর্ম্মবোধকবাচাঃ তথা-
ত্বেন পূর্ব্বং বাচঃপৈশৈক্ষিমোহয়ন্নিত্যাত্রাপি তথৈবোক্তিঃ, পরন্তু তত্র
বাচঃপৈশৈরিতি সু-শব্দপ্রয়োগান্মোহকত্বদীকারেহপাত্র সু-শব্দেন
তদ্ব্যবৃত্তেস্তথাভাবেন ভগবদবৃত্তিজনকত্বমেব । ততশ্চ বাচঃ শ্রদ্ধা
বিরহজং তাপং জহরিত্যনেন জীবনপ্রদমনশ্রমশ্চ রসবৃষ্টাঘ্রক-
বাঙ্করাসারসারসারবিরহনিদাবজতাপোপশমে পূর্ব্বং ততাপশুষ্কঃ
স্বর্ণযুথিকা ললিতলতারূপা গোপাঃ তদসম্ভারশ্চেন রোমপুলকমুকুল-
ব্যাপ্তাঃ প্রকুল্লিতসর্ব্বাঙ্গকুসুমা দৃকুসুমমধুশ্রাবাস্তনুখশশিস্মিতচন্দ্রিকা-
মৃতপুষ্টা জাতাস্তদঙ্গোপচিতিশিষ ইত্যনেন তদঙ্গতমালালিঙ্গনে
লক্ষসর্ব্বফলা বভূব্রিত্যেকরূপকুসুমলতানাং সর্ব্বফলপ্রাপ্তিরিতি চিত্রং
তদঙ্গসঙ্গমচরিতম্ । আশিষ-শব্দবাচ্যাসর্ব্বফলানি তু অর্থ-ধর্ম্ম-কাম-
মোক্ষ-প্রেমসুখাখ্যানি প্রসিদ্ধানি ।

তত্রার্থলাভস্ত হরিকরোরগোরগকরণেন স্তনশ্রীফলে সমর্প্য
শ্রিয়োহপি সর্ব্বস্বভূতরদহীকনখাদিমগিগণযুতেন্দ্রনীলতম্বকরণরূপা-

খিলভুবননিধিবশীকারেণ স্পৃষ্টঃ সর্ব্বসুরাবয়বযজ্ঞপুরুষায় স্বসর্ব্বস্বরূপ-
দ্রব্যার্পণেন দ্রব্যরূপস্বাস্ত্রস্ত সর্ব্বসুরাঘ্রকতদঙ্গসংযোগেন দ্রব্যাদেবতা-
সম্বন্ধরূপবাগনিম্পারা তনুখসোমপানেন যজ্ঞপুরুষস্ত স্বকরতলীকরণেন
ধর্ম্মলাভশ্চ স্কটতরঃ, পূর্ণকামানামপি সর্ব্বকামদকোটিকামতম্বহরেঃ
সকামতয়ালিঙ্গনে কামজয়মনপূর্ব্বকপূর্ণকামত্বেন কামলাভোহপি
নিমিত্তঃ । করস্ববিশ্বসমস্তনপানিকৃষ্ণকরভানেন রমণেহপি শরীর-
ভানুভাবেন জীববৃত্তিপ্রসিদ্ধিঃ । সর্ব্বকামদকোটিকামসংযোগেন
মুক্তেঃ প্রেমসুখশ্চ প্রাপ্তিঃ স্পষ্টতনৈবেতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

শ্রীমদধনপতিহরিকৃত-ভগবতগুঢ়ার্থদীপিকা ।

ত্রয়স্বংশে ততোহধ্যায়ে হরেলীলা নিরুপাত্যে ।

বনে জলে চ বহুধা রাজপ্রশ্নোত্তরং তথা ॥

অথ রাসোৎসবং বর্ণয়িষ্যামাদৌ ভগবতোক্তানুসংযোজ্যে তাঃ সম্যক্
প্রসঙ্গা ইত্যাহ—ইথাং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ ভগবতঃ পূর্ণশ্রীভবতী-
নামধর্ম্মং ইত্যেবং রূপা গোপাঃ ভগবতা স্বীয়ত্বেন স্বীকৃতাঃ বয়ং নতু
তাক্তা ইতি নিশ্চয়বতাঃ তাদৃশাধিকারিণীয়া অপি বয়ং ভগবতৈব-
মনুজীতা ইতি মনসি বিচারয়ন্ত্য ইতি বা বাচঃ শ্রদ্ধা বিরহজং তাপং
জহঃ । যতো ভগবদ্বাচঃ সুপেশলা অতিমনোহরাঃ আপাতরম্যতা
নিরাসায় সু-পদং প্রযুক্তং, যতশ্চৈপচিতিশিষ্যঃ লক্ষমনোরথাঃ ।

যদা তন্তু ভগবতোহঙ্গেন বস্ত্রা করচরণাদ্যঙ্গৈকী
উপচিতাঃ সমৃদ্ধা আশিষো যাসাং তাঃ যদাপি পূর্ব্বং
তাপত্যাগ উক্তস্তথাপি তাদৃশবাক্শ্রবণাদিনা পুনর্বিহ-
শঙ্কগাদিরহজতাপত্যাগঃ পুনরুক্তঃ । তাসাং গোপীনামঙ্গ-
স্পর্শাদিনা লক্ষসুখা ইতি বা । এতেন প্রশ্নোত্তরসমাপ্তৌ মানশাস্ত্যা
তদা আলিঙ্গনচুষণাদিবিলাসা অসাম্প্রতি স্থচিতং ।

নিবৃত্তিপক্ষে—অথ বিধেতেতি পরমায়নঃ প্রতিভি রমণং বক্তু-
মুপক্রমতে—ইথমিতি । ভগবদ্ব্যবঃ প্রাপ্তশ্চ প্রত্যগায়নোপযুক্তাঃ
সুপেশলা বাচঃ শ্রদ্ধা লক্ষমনোরথাস্তদাহে রাজন্ ! তত্তদাদিভিঃ প্রতিষু
প্রত্যগভিন্নপরমায়প্রতিপাদনং নাস্তীত্যাদিনা প্রতিপাদিতাদিরহা-
জাততাপং জহঃ ॥ ১ ॥

তত্রারভত গোবিন্দো রাসক्रीড়ামনুভূতৈঃ ।

দ্বিরভৈরনিতঃ প্রীতৈরন্যোহন্যাবদ্ধবাহুভিঃ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিকান্তপ্রদীপঃ ।

এবমুতাত্ত্ব জাপশক্তিঃ সহ রাসক्रीড়াং ভগবতোহনুবর্ণয়তি—
ত্রয়স্বংশে ইথমিতি । তদঙ্গোপচি তাশিষঃ ভগবদঙ্গৈশ্চরণাদিভি-
রুপচি তাঃ সমৃদ্ধাঃ আশিষ্যঃ কামাঃ যাসাং — কামাঃ ভগবতঃ
ইথাং সুপেশলাঃ সু-রমণীয়াঃ বাচশ্চ শ্রদ্ধা বিরহজং তাপং জহ-
ন্ততাজুঃ ॥ ১ ॥

বঙ্গাশুবাদ ।

শ্রীবাদরায়ণি বলিলেন—(হে রাজন্) এই প্রকারে শ্রীভজাঙ্গনা-
গণ, তাদৃশ বচনাদি দ্বারা নিজ অশেষ ভগবত্তা প্রকটনকারী
শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশ পরম মনোহর বাক্যসমূহ শ্রবণ পূর্বক ভগ-
বানের কর-চরণাদি অবয়ব দ্বারা কল্যাণসমৃদ্ধা হইয়া ভূত-
ভবিষ্যৎ উভয়বিধ বিরহ জনিত তাপ পরিত্যাগ করিলেন (১) ॥

অথবা গোপীগণের আলিঙ্গন ও করগ্রহণ প্রভৃতি অঙ্গসমূহ
দ্বারা সুখপ্রাপ্ত শ্রীভগবানের ঈদৃশ পরম মনোহর বাক্যসমূহ
শ্রবণ পূর্বক গোপীগণ বিরহজাত তাপ পরিত্যাগ করিলেন ।

কিন্তু হে অঙ্গ ! (হে রাজন্) তখন গোপীগণ সফল-

(১) ভূত ভবিষ্যৎ.....করিলেন । কারণ ইতি পূর্বে
শ্রীকৃষ্ণ বলিয়াছেন যে, আমি বিরহ সময়েও তোমাদিগকে পরি-
ত্যাগ করি না, আরও বলিয়াছেন,—আমি তোমাদিগের নিকট
চিরঞ্জীবি হইলাম ইত্যাদি প্রতিপাদন দ্বারা অতীত বিরহতাপ
পরিত্যাগ করিলেন ।

আবার যদি দৈবাৎ পুনর্বার বিচ্ছেদ হয় তাহা হইলেও
সেই বিচ্ছেদে অত্যন্ত পরিত্যাগের আশঙ্কা নাই, সুতরাং পূর্বে
এই তাপত্যাগের উল্লেখ করিলেও সেই স্থানে পুনর্বার
বলিলেন :—এই ক্ষণেই তাঁহাদিগের বিরহ তাপ সার্বক অপগত
হইয়াছিল এই অভিপ্রায় । (তোষণী)

মনোরথ হইয়া এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণবানের রমণীয় বাক্যসমূহ
শ্রবণান্তর বিরহজনিত তাপ পরিত্যাগ করিলেন (১) ॥ ১ ॥

অঙ্গয় ।

• তত্র (তদেবং তাভিঃ সহ আত্মনঃ একমত্যো সতি, কিম্বা
যমুনাপুলিনে) প্রীতৈঃ (তৎপ্রেমভরবিশেষৈঃ, অতঃ) অনুভূতৈঃ
(তদেকাদীনৈঃ, অথবা অনুভূতৈঃ—তদনুকূলৈঃ তৎসদৃশকাল-
ভিত্তৈঃ, কিম্বা তদানীং পরস্পরৈকমত্যোন স্বানুকূলৈঃ, অতঃ
প্রীতৈঃ—তদ্বাক্যাদিনা উন্নতিতৈঃ অতএব) অন্যোহন্যাবদ্ধবাহুভিঃ
(তাসামেব (*) অন্যোহন্য পরস্পরং আবদ্ধাঃ সংগ্রথিতাঃ কহিবঃ—
করাঃ যৈঃ তৈঃ) প্রীতৈঃ (দ্বির এব রত্নানি তৈঃ, কিম্বা
দ্বীপু মণো ঈশ্বরকণাঃ লক্ষ্মীশ্রকণাঃ যাঃ তাসামপি রত্নৈঃ রত্নভূতৈঃ
গোপীজটনৈঃ) অঘিতাঃ (যুক্তাঃ) গোবিন্দাঃ রাসক्रीড়াং (পরমা-
ভিলষিতানাং তাসাং লাভেন পূর্ণমেব কর্তৃমীপ্সিতাং মহোৎসবরূপাং
তৎক्रीড়াং কিম্বা রাসাঃ—নৃত্য গীত চুদনালিঙ্গনাদীনাং রসানাং
সমূহাঃ রাসাঃ তদ্বাদী বা ক्रीড়া তাং) আরভত (কর্তুঃ
প্রবৃত্তঃ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীমদ্রাসিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

রাসক्रीড়াং রাসো নাম বহনকৃতীযুক্তো নৃত্যবিশেষস্তাং ক्रीড়াম
অন্যোহন্যাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবো যৈস্তৈঃ সহ ॥ ২ ॥

(২) অতঃপর প্রেমোত্তর সমাপ্ত হইলে পর গোপীদিগের
মনের শান্তি হইল, তখন আলিঙ্গন চুদনাদি বিলাস হইয়াছিল,
ইহা অভিযাক্ত হইল । (শ্রীচন্দ্রবদী)

(*) তাসামেব • অন্যোহন্যাবদ্ধবাহুভ্যং নতু তেন সহ
তদ্বাহুভ্যাং তাসাং প্রত্যেকং উভয়তঃ কর্তৃগ্রহণাৎ ।

নুত্রৈতঃ অমুগতং ব্রতং যেমামিতি দুর্গাব্রতপরাণাং বর্গঃ সংগৃহীতঃ ।
 স্ত্রীরত্নৈঃ স্ত্র্যায়ন্তে সর্কপরিত্যাগেনানুগচ্ছন্তীতি কান্তভাবানাং
 প্রীতৈঃ তৎপ্রেমপরবশৈস্তদেকপদৈরিত্যি সখীনাম্ অত্রোদরো-
 প্রষ্ঠাম্হং, পরিগণনং তু বাহ্যং মণ্ডলীমভ্য ভ্য কত্বং প্রবৃত্তঃ ।
 দীদৃশৈঃ অত্রোহন্তেতি নিজনিজসজাতীয়ালিবা বস্তু বিশেষপ্রকট-
 প্রোক্তা ইতি রাসক্ৰীড়ায়াঃ পরমসামগ্রী দর্শিতা ।
 নতু তত্ত্ব সাফাতাসাং নৃত্যাদৌ লজ্জা যুজ্যতে তত্রাহ—
 তামেব প্রথয়তি অনুব্রতৈঃ (তদিচ্ছেকানুসারিভিঃ) তদনু-
 কূলেস্তৎসদৃশকলাভিজ্ঞেরিত্যর্থঃ । অত এব প্রীতৈঃ তদ্বাক্যাদিনা
 উল্লসিতৈঃ । যদ্বা তৎপ্রেমভরবিবশৈঃ অতোহনুব্রতৈস্তদেকাদীনৈঃ
 অতএবাভ্রোহন্ত্যাবদ্ধবাহুভিঃ বাহবোহত্র করা জ্ঞেয়াঃ অথবা নৃত্যাদি-
 সৌন্দর্য্যাসম্পত্তিঃ । অত্রোহন্ত্যং চ তাসামেব নতু তেন সহ
 তদ্বাহুভ্যাং তাসাং প্রত্যেকমুভয়তঃ কণ্ঠগ্রহণাং, এতচ্চ রাসক্ৰীড়া-
 লক্ষণং তথাচোক্তম্—

নটৈর্গৃহীতকঞ্জীবামভ্রোহন্ত্যাকরশ্রিয়াম্ ।

নর্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্তনমিতি ॥

অমমস্মগুণীমধোহব্রবাস্তাং ন চ নিঃসরস্বিতি আবদ্ধেত্যশঙ্ক-
 গৃঢ়াভিপ্রায়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তত্রৈতি । তদেবং তাভিঃ সহায়নঃ একমতো সতীত্যর্থঃ ।
 রাসক্ৰীড়ামারভত পরমাভিলষিতানাং তাসাং লাভেন পূর্বমেব
 কর্তুর্নীপিতাং মহোৎসবরূপাং তৎক্ৰীড়াং কত্বং প্রবৃত্তঃ । গোবিন্দ
 ইতি শ্রীগোকুলেন্দ্রতয়া নিজাশেষৈষমধ্যমাদ্যুখ্যাবিশেষপ্রকটনেন পরম-
 পুরুষোত্তমতা, স্ত্রীরত্নৈরিত্যি তাসাঞ্চ সর্কস্বীবর্গশ্রেষ্ঠতা প্রোক্তা ।
 “রত্নং স্বজাতিশ্রেষ্ঠংহপি”তি নানার্থবর্গাং । ইতি রাসক্ৰীড়ায়াঃ পরম-
 সামগ্রী দর্শিতা । অত এব প্রীতৈস্তৎপ্রেমভরবিশেষৈঃ অতোহনুব্রতৈ-
 স্তদেকাদীনৈঃ অত এবাভ্রোহন্ত্যাবদ্ধবাহুভিঃ বাহবো অত্র করা
 জ্ঞেয়াঃ । অত্রোহন্ত্যঞ্চ তাসামেব । নতু তেন সহ তদ্বাহুভ্যাং
 তাসাং প্রত্যেকমুভয়তঃ কণ্ঠগ্রহণাং । এতচ্চ রাসক্ৰীড়ালক্ষণম্—

“নটৈর্গৃহীতকঞ্জীবামভ্রোহন্ত্যাকরশ্রিয়াম্ ।

নর্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্তনমিতি ।

অমমস্মগুণীমধোহব্রবাস্তাং ন চ নিঃসরস্বিতি আবদ্ধেত্যশঙ্ক-
 বাঞ্জিতস্তাসাং গৃঢ়াভিপ্রায়ঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম ।

॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ তত্র পুলিনে ভগবান্ স্ত্রিয় এব রত্নানি তৈঃ সহিতঃ রাস-
 ক্ৰীড়ামারব্বান্ কথমুতৈঃ ? অনুব্রতৈরভ্রোহন্ত্যাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা
 বাহবো যৈস্তথাভূতৈঃ রাসো নামানেকনর্তকনর্তকীযুক্তো
 নৃত্যবিশেষঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সমৃদ্ধফলশুভানুভবপ্রকারং বক্তুং মুপক্রমতি—তত্রৈতি । তত্র
 বনে তস্ত্যামবস্থায়াম্ অত্রোহন্ত্যাবদ্ধবাহুভিঃ ইতি রাসক্ৰীড়াপ্রকারং
 দর্শয়তি—সমতলং অতৃণপ্রদেশে বিতস্তিমাভ্রোহন্ত্যবদ্ধাঃ সংস্থাপ্য
 তৎপরিতঃ সর্কৈঃ স্বপাদমবষ্টভ্য বৃত্তাকারেণ স্থিতৈকস্তা বাম-
 হস্তমগ্ৰস্তা নিকটবর্তিত্যা দক্ষিণপাণিনা সংগৃহ্য স্বশক্ত্যাবষ্টম্ভেন
 বর্তুলাকারভ্রমণং চক্রবৎ ক্রিয়া রাসক্ৰীড়া ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং তত্র প্রসঙ্গাভিরেব তাভিঃ সমং পূর্বোক্তলক্ষণং রাসমারব্ব-
 বানিত্যাহ—তত্রৈত্যাদি । স্ত্রীরত্নৈঃ স্ত্রীষু মধো ঈশ্বররূপা লক্ষ্মী-
 স্বরূপা বাস্তাসামপি রত্নৈঃ রত্নভূতৈঃ অমুগতং ব্রতং যেমাং তৈঃ

কুমারীগণৈশ্চ প্রীতৈঃ প্রীণনং শ্রীঃ তয়া ইতৈঃ প্রাপ্তৈঃ বেণুনাদা-
কুঠৈরশ্চ গোপাঙ্গনাগণৈশ্চ কীদৃশৈঃ অশ্রোহন্ত্যাবদ্ধবাহুভিঃ কুমা-
রীভিঃ কুমার্যাদিতরাভিস্তদিতরা অশ্রোহন্ত্যাবদ্ধবাহবঃ, অশ্রা একা
কুমারীকা তদিতরেতি বৈচিত্র্যার্থং তথা বদ্ধঃ। অথবা মণ্ডলদ্বয়মবিতঃ
মধ্যবর্তী সন্নয়ুগতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং চ.খাভাবস্থখরোঃ প্রতিবন্ধকং, রূপেণ বাচা চ নিবাধ্য
স্বকর্তৃকারণভতে—তত্রারভতেতি । গোবিন্দ ইতি তদর্থমেবেন্দ্রে
জাতঃ অতোহসাধারণো ভোগশ্চ তন্ত্রাবশ্যক ইতি চ । অনুরতৈঃ
স্নীরত্নৈরবিতঃ রাসক्रीড়ামারভত । বহুনর্তকীযুক্তো নৃত্যবিশেষো রাসঃ
রসস্তাব্যাক্তিয্যাদিতি রসপ্রাচুর্ভাবার্থমেব হি নৃত্যঃ রাসে
ক्रीড়া লীলা স্বস্ত্র ক्रीড়ায়াং মনসো রসশ্রোগদমঃ । নৃত্যে দেহস্ত
কামস্ত ভোক্তৃনিষ্ঠ ইতি স্বপ্রাধান্যং সমাজেনাপি রস উৎপত্তত
ইত্যেকবচনং । তদাহীক্ষুরসবদভক্তিরসবদা কামরসোহপ্যুৎপত্তত ।
পোপিকানাং রসযোগ্যতামাহ—অনুরতৈরিতি । অনুরতৈরিতি অনু-
ব্রতং যস্যাং তাসামপি রসোৎপাদনমাবশ্যকমিতি যাদৃশো ভগবতোহ-
ভিপ্রেতঃ তাদৃশ এবতি চ নবয়ং রসঃ অলৌকিকঃ ন লৌকিকেষু
উৎপত্ততে অতো ব্যর্থ আশ্রয়ঃ ।

নহি সিকতাসমূহাং তৈলমুৎপত্তত ইতিচেত্ত্বাহ—স্নীরত্নৈরিতি ।
স্বভাবতঃ স্থিরস্থিবিধাঃ লোকভেদেন তত্রাপি মাতৃষীযু জাতিভেদা-
শ্চহারঃ পশ্চিচ্ছাদয়ঃ বাসনাভেদাশ্চতুর্দশ অশ্বপ্রকৃত্যদয়ঃ সর্কাস্বভেতা
রত্নভূতাঃ স্বসাধারণধর্মৈঃ তদ্ব্যপ্রকাশিকাঃ অতঃ সর্কভাবেন
রসোৎপত্তিযোগ্যতা তৈরবিত ইতি স্বয়ং নায়কমণিঃ । তদযোগ্যা এত
মণয় ইতি একরসখায় চ মেলনম্ অনেন রসপ্রকটনার্থং শুক্লাদাসিকা
ভগবতে দত্তা ইতি যজ্ঞকং তদপি সমর্থিতং নবতে জীবাঃ ভগবান্না-
নন্দময়ঃ কথং বৈষম্যাদ্রসোৎপত্তিরিতিচেত্ত্বাহ—প্রীতৈরিতি ।

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নৃত্য-গীত-চুম্বনালিঙ্গনাদীনাং রসানাং সমূহো রাসস্তন্ময়ী যা ক्रीড়া
তাম্ অনুরতৈস্তদানীং পরস্পরৈকমতোন স্বানুকূলেঃ । অশ্রোহন্ত্য-
মাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবো যৈস্তৈঃ সহ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তত্র শ্রীবন্দাটব্যাং গোবিন্দঃ স্নীরত্নৈঃ সহ রাসক्रीড়ামারভত
আসনাচ্ছায় তাং কটুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । রাসলক্ষণং তু এতং—

নটৈর্গৃহীতকলীনামশ্রোহন্ত্যাবদ্ধকরশ্রিয়াং ।

নর্তকীনাং ভবেদ্রাসোমণ্ডলীভূয় নর্তনমিতি ॥

যোগার্থস্ত নৃত্যগীতালিঙ্গনাদীনাং রসানাং সমূহো রাসঃ ।
তন্ত্র সমূহ ইত্যন । কীদৃশৈঃ অনুরতৈঃ তদা মিথশ্চিষ্টৈকোন
স্বানুকূলেঃ অশ্রোহন্ত্যমাবদ্ধাঃ সংগ্রথিতা বাহবঃ করাঃ যৈঃ অশ্রোহন্ত্য-
তাসামেব নতু তেন সহ এমোহস্মমণ্ডলমধ্যান্নির্গম্য মা গচ্ছন্তি-
বদ্ধশব্দব্যঞ্জিতস্তাসাং গুঢ়ো ভাবঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিভক্তরসদীপিকা ।

তদেবমেকমতো সতি রাসোল্লাসো জাত ইত্যাহ—তত্রৈতি ।
তস্মিন্বেবাবসরে তত্র দেশে বা গোবিন্দঃ শ্রীগোকুলযুবরাজঃ । পক্ষে
বৃন্দাবনে তু গোবিন্দমিতি বরাহোক্তস্তদেবাধিপতিমুখ্যতমঃ প্রকাশশ্চ
রাসক्रीড়াং রাসরূপাং ক्रीড়াং তল্লক্ষণম্—

নটৈর্গৃহীতকলীনামশ্রোহন্ত্যাবদ্ধকরশ্রিয়াম্ ।

নর্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্তনমিতি ॥

মুত্রৈঃ অমৃতং ত্রতং যেমামিতি হুর্গাত্তপরাণাং বর্গঃ সংগৃহীতঃ ।
 স্ত্রীরৈঃ স্ত্র্যায়ন্তে সর্ষপরিভ্যাগেনানুগচ্ছতীতি কান্তভাবানাং
 প্রীতৈঃ তৎপ্রেমপরবশেষস্তদেকপরৈরিতি সখীনাম্ অত্রোত্তরোত্তরং
 শ্রেষ্ঠামৃৎ, পরিগণনং তু বাহ্যং মণ্ডলীমাত্রম্ কৃতমিতি জ্ঞেয়ং ।
 কীদৃশৈঃ অত্রোত্তরৈঃ নিজনিজসজাতীয়াভিরাবদ্ধা বাহবো যাবি-
 স্তাভিঃ এবঞ্চ মণ্ডলীত্রয়মত্রোহং তদুক্তং শ্রীগোবিন্দলীলা-
 যুতে—

বিতস্তিমাত্রোচ্চনিখাতশঙ্কুগ-

ত্রিনেমিচক্রোপরি রাধয়া সহ ।

স্থিতঃ স মধ্যেহন্তসখীগণৈঃ ক্রমা-

দ্বিহিচকারাথ স্তমণ্ডলীত্রয়ম্ ॥

স্বর্ণবলাক্ষিতমালশাখিনঃ ॥

স্বর্ণালবালিরিবাবভাবসৌ ॥ ইতি

অত্রোহং ক্রীড়া নিত্যসিদ্ধানাং সাধনসিদ্ধানাং সুস্থিমানামসুস্থিমানাং
 চ যথা যোগাৎ দেবাংশানাস্ত পরিকরত্বমেব তদুক্তমলঙ্কার-
 কোস্তে—

কাচিদ্বীণাং মুরজমপরা কাপি বংশীং দধানা

কাশ্চিভালাং করকিসলয়ে তালধারিতমাপ্তাঃ ।

চক্রঃ সঙ্গীতকবিরচনাং রাসমধ্যে কয়াচিদ্-

গানং নানাস্বরপরিমলামোদমুচ্চৈর্কিতেনে ॥

আদিপুরাণে চ—

তিস্রঃ কোট্যো বলবীনাং সমাজ-

স্তত্তন্মধ্যে বলভদ্রেকরূপাঃ ।

কাশ্চিভাসাং নাট্যবিদ্যাপ্রগল্ভাঃ

শশ্বচ্ছাত্তা গানবেদপ্রবীণাঃ ॥

কাশ্চিভাসাং বীটিকাদানদক্ষা-

শ্চাত্তাবিজ্ঞাবস্রযত্নপ্রকট্রাঃ ।

কাশ্চিভাসাং বাগ্ধবিজ্ঞাবিজ্ঞা

নর্তক্যোহন্তা স্তালতারপ্রকট্রাঃ ॥

তত্রত্যশ্চাধিতাকৃত্যপ্রশংসাং

কুর্ক্যোহন্ত্যোস্তোষয়ন্ত্যায়নাথং ॥ ইতি

এবং চ মণ্ডলীত্রয়মধ্যগতো মুখ্যতমঃ প্রকাশঃ শ্রীরাধয়া যুগলিতঃ ।
 সহচরীভিজ্ঞাতোহন্ত্যভিরজাতশ্চ ক্রীড়তীতি জ্ঞেয়ং । নচেদমসম্ভবিতং
 শতদেব-বহুলাশ্রয়ো যুগপদগৃহগমনে তথা দৃষ্টত্বং, তত্র তল্লীলাসম্পা-
 দনে চ যথাবদসং যোগমায়া পরিচরত্যেব যথাত্তানমিতি সর্ষং দৃষ্টম্,

এবমেব দর্শিতং ক্রমদীপিকায়াং “সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং দয়িতা-
 গলবদ্ধভূজদ্বিতয়”মিতি তদেবং নিজসখীগণৈরেব শ্রীরাধাকৃষ্ণয়োরাস-
 ক্রীড়া মুখ্যা অত্সাং মনোরথপূরণায় শিক্ষাসৌষ্ঠবেন যোগমায়াবৈভ-
 বেন বা কণ্ঠে গৃহীতত্বপ্রত্যয়নাদিকমেবেতি জ্ঞেয়ং । ‘যন্মন্তোরনিত্যাদি’-
 বক্ষ্যমাণাং, তদেবং বিবিধভাবানাং যুগপদলুপ্তশীলনং রাসক্রীড়ামন্তরেণ
 দৃষ্টমিতি তত্ত্ব প্রাশস্ত্যমপি সকলরসিকজনসম্মতম্ দর্শিতম্ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তত আসনাদুত্থায় রাসক্রীড়ারম্ভঃ । সহি তত্রারভতেতি তত্র
 পুলিন এব গোবিন্দো দেবেন্দ্রঃ পরাভূয় প্রাপ্তগোবিন্দাভিষেক
 ইত্যনেন তদারক্ষারাসক্রীড়ায়ামপ্রভূততা সূচিতা, তথা দেবেন্দ্রবিজয়ে
 তদ্বিজয়িকামসঙ্গমারম্ভযোগ্যতা ধ্বনিতা । তথা গবাং রশ্মীনামিন্দ্রত্ব-
 কথনে স্বাক্ষরকান্ত্যা পুলিনস্থল্যতিপ্রকাশকত্বং স্বকান্তিকৌমুদ্য
 সখীজনদৃকুমুদস্মনঃস্মনোবিকাসকত্বং স্বরশ্মিপ্রভামণ্ডলগত-
 চন্দ্রবত্তমণ্ডলান্তর্ভাসমানত্বং ।

তাসাঞ্চ চন্দ্রপ্রভাবং তদীয়ত্বং মঞ্জলাকারত্বং তন্মণ্ডলাদ-
 প্রচ্যুতত্বং স্বরশ্ম্যাদিতচন্দ্রশ্চ জগত্তমস্তাপাপনয়নাক্লাদহাদ
 গোপীমণ্ডলস্থ্য সর্ষস্বানুগতজনাবিহ্বাতাপত্রয়োপশমকস্বানন্দাবি-
 ভাবকত্বং, গবাং সর্ষেন্দ্রিয়াণাং ইন্দ্রত্বেন সর্ষেন্দ্রিয়সর্ষ-
 রসপ্রবর্তকত্বং তদ্বর্ষণশীলত্বং চ, তথা গোভির্কিণ্ডিতে
 ইতি ব্যুৎপত্ত্যা শত্রুরূপাভির্গোপীভিঃ প্রাপ্যত্বং, তত্ত্বাপর্য্যগোচরত্বং
 তাস্ত্রিবিধকত্বং গোবিন্দত্বেনৈব গোপীসমাজরাজমানত্বযোগ্যত্বং চ
 ধ্বনিতং । গোবিন্দো রাসক্রীড়ামারম্ভতেত্যম্বয়ঃ । বহনর্তকীনৃত্য-
 বিশেষো রাসস্তদ্রূপাং ক্রীড়াং স্বেচ্ছানুকূলচেষ্টামিতি স্বাতন্ত্র্যাত্তোতনং ।
 রাসানাং সমূহো বা রাসঃ রসসমূহাবিভাবিকাং বা ক্রীড়াং ।

যদা রসশব্দাভিধেয়সর্ষলোকস্থানাং বিশ্বভূততয়া তৎসমূহায়ুকঃ
 স্বয়ং কৃষ্ণ এব রাসঃ “রসো বৈ স ইতি” শ্রুত্যা চোর এব চোর ইতি-
 বদ্রস এব রাসো বা স্বয়ং স্বস্বরূপাশ্রিকামেব ক্রীড়ামারম্ভতাবিভাব-
 যামাস । কৈরিত্যপেক্ষায়ামাহ—স্ত্রীরৈঃ । স্ত্রীষু সর্ষলোকক্রীড়ামা-
 বর্তমানাস্থপি রত্নভূতৈঃ সর্ষশ্রুতিশিরোরত্নব্রহ্মকপরবেদান্তশ্রুতিভি-
 রিব সর্ষস্ত্রীশিরোরত্নস্তদাত্মকৈর্কা ভগবতানন্দবর্ধনে লক-
 বিহারতয়া স্ত্রীশ্চ বিদ্বৎপ্রার্থিতাপাদকতয়া রত্নবদ্ব্যকৈস্তদ্রূপম্—

(৫) রূপমহোৎসবরূপ যে ক্রীড়া, অভিলষিতগোপিকাগণের

রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ ।

যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাঙ্গাং মধ্যে দ্বয়োদ্বয়োঃ ।

প্রবিষ্টেন্ গৃহীতানাং কণ্ঠে স্ব-নিকটং স্থিয়ঃ ॥ ৩ ॥

* য মন্যেরন্ নভস্তাবদিমানশতসঙ্কুলম্ ।

দিবৌকসাং সদারাণামতোঃ স্ক্যভূতান্যনাম্ ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

(অক্ষরচতুষ্টয়াধিক্যসাদৃশ্যেন অর্থাৎ চতুর্থমধ্যাক্ষরোক্তা “যং মন্যেরন্” ইত্যাক্ষর্য তৎপ্রকারমাহ—রাসোৎসব ইতি)

স্থিয়ঃ যং (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বনিকটং মন্যেরন্ (মামেব আলিষ্টবান্ ইতি অমংসত, তথাভূতেন তেনৈব) কণ্ঠে গৃহীতানাং তাঙ্গাং (মণ্ডল-রূপেণ অবস্থিতানাং গোপীনাং) দ্বয়োদ্বয়োঃ মধ্যে প্রবিষ্টেন (ভ্রমণ-কোশলেন অতিবেগবত্ অনেন) যোগেশ্বরেণ (অচিন্ত্যপারমৈ-শর্যেণ) কৃষ্ণেন (পরমানন্দবনমূর্ছিনা নিমিত্তেন) গোপী-মণ্ডলমণ্ডিতঃ (গোপীনাং মণ্ডলৈঃ মণ্ডিতঃ অলঙ্কৃতঃ) রাসোৎসবঃ (পরমরসকদম্বময়ঃ কশিচিদ্বিলক্ষণঃ ব্রজলীলাবিশেষঃ তদ্রূপঃ উৎসবঃ তত্ত্বং প্রেমপোষণময়ঃ । কিম্বা রসঃ—মুখ্যরসঃ শুদ্ধঃ প্রেমা স এব রাসঃ তদ্রূপঃ যঃ উৎসবঃ ক্রীড়াবিশেষরূপঃ স্ক্যময়ঃ) সংপ্রবৃত্তঃ (সম্যাক প্রবৃত্তঃ, কৃষ্ণেন কত্রা রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ—“প্রাক্ সিদ্ধ এব সংপ্রতি সংপ্রবর্তিতঃ”) ॥

(অথবা) কণ্ঠে গৃহীতানাং তাঙ্গাং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন লাভে প্রথমেই করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন । অথবা নৃত্য, গীত, চুপন, আলিঙ্গনাদি রসসমূহ রাস, তন্ময়ী যে ক্রীড়া তাহার নাম রাস-ক্রীড়া । (চক্রবর্তী)

এই রাসক্রীড়ার লক্ষণ যথা—

নটৈর্গৃহীতকঙ্গানাং অলোচ্ছাত্তকরশ্রিয়াং ।

নর্তকীনাং ভবেদ্রাসো মণ্ডলীভূয় নর্তনম্ ॥

অর্থাৎ নট বাহাদিগের কণ্ঠ ধারণ করিয়াছেন, এবং বাহারী পরস্পর কর ধারণ করিয়াছেন ঈদৃশী নর্তকীগণের মণ্ডলীকারে যে নর্তন তাহাকে রাস বলে ।

* যং মন্যেত নভঃ ইতি পাঠান্তরং ।

† মৌৎস্ক্যাপদতান্যনাম্ ইতি পাঠান্তরং ।

(অতঃ) স্থিয়ঃ, যং স্বনিকটং মন্যেরন্ (তেন) যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ ॥ ৩ ॥

তাবৎ (তৎক্ষণমিব অর্থাৎ যর্হি রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ তাবৎ তৎক্ষণমিব) নভঃ (আকাশং নভস্তাবৎ সকলং নভঃ, যাবতাবচ্চ সাকল্যে ইত্যাক্তে) অতোঃ স্ক্যভূতান্যনাম্ (দর্শনার্থং অতোঃ স্ক্যভূতান্যনাম্ আত্মানো মনাংসি যেযাং তেষাং অতিব্যাকুলচিত্তানাং) (১) সদারাণাং (সঙ্গীকাণাং) দিবৌকসাং (যোঃ আকাশ-ওকঃ নিবাসঃ যেযাং তেষাং ব্রহ্মরূপাদিদেবানাং ইতি স্বভাবত এব যোগি ভ্রমতাং, অকস্মাৎ রাসক্রীড়াদর্শনাং সংহত্য তত্র স্থিতানাং ইত্যর্থঃ) বিমানশতসঙ্কুলং (বিমানশতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং বভূব) ॥

কিম্বা অত্রৈব নভঃ ইত্যনয়ঃ কার্য্যঃ অর্থাৎ দিবৌকসাং বিমান-শতসঙ্কুলং নভঃ বভূব, চন্দ্রদিশং পরিত্যজ্য চন্দ্রোপার্য্যেব বা, স্বর্গাদা-বপি তাদৃশোৎসবাসম্ভাবঃ সূচিতঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

তৎসাহিত্যমভিনয়েন দর্শয়তি—রাসোৎসব ইত্যক্ষরচতুষ্টয়াধি-কেন সাদৃশ্যেন । তাঙ্গাং মণ্ডলরূপেণাবস্থিতানাং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানাভূয়ত আলিঙ্গিতানাং, কথ-ভূতেন যং সর্বাঃ স্থিয়ঃ স্বনিকটং মামেবালিষ্টবানিতি মন্যেরন্তেন এতদর্থং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেনেত্যর্থঃ । নন্যেকশ্চ কথং তথা

(১) অত্র অতোঃ স্ক্যোতি উৎস্ক্যং অত্র নৃত্যাংশে এব নতু-রহস্তবিলাসাংশে, তত্র দাসত্বেন অযোগ্যত্বাৎ, অতএব অধুনৈব যোগ-মায়য়া তেষাং রহস্তং প্রতি দৃষ্টাচ্ছাদনমপি জ্ঞেয়ং ॥

প্রবেশঃ সৰ্ব্বদ্বিনিহিতত্বে বা কুতঃ সৈকনিকটস্থভিমানস্তাসামিত্যত
উক্তং যোগেশ্বরেণেতি অচিন্ত্যশক্তিনেত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তাবত্ত্বক্ষণমেবোৎস্রুত্যাব্যাপ্তমনসাঃ সঙ্গীকাণাং দেবানাং বিমান-
শতৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং নভো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোশ্বামিকৃত-বৃহদৈক্ষ্যবতোমণী ।

রাসঃ পরমরসকদম্বময় ইতি শ্লেষার্থঃ স এব উৎসবঃ
ক্ৰীড়াবিশেষরূপঃ সৰ্ব্বসুখবিশেষ সাধন-সার-সমুচ্চয়ো বা কৃষ্ণেন
পরমানন্দধনমূর্তিনা হেতুনা সম্যক্ প্রবৃত্তঃ ইতি, সংপ্রবৃত্তো রাসস্ত
কর্তৃহনির্দেশেন প্রাধাত্যোক্ত্যা সৰ্ব্বলীলানাং নিত্যাদিকৌহপাস্ত
সৰ্ব্বতোবৈশিষ্ট্যং জ্ঞেয়ং । সম্যক্ তমেব দর্শয়তি—গোপীনাং মণ্ডলেন
মণ্ডিত ইতি । তদ্বিশেষশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেন—

রাসমণ্ডলিবন্ধোহপি কৃষ্ণপার্শ্বমমুচ্ছাতা ।

গোপীজনে নৈবাভূদেকস্থানস্থিরায়না ॥

হস্তে প্রগৃহ্য চৈকৈকাং গোপীকাং রাসমণ্ডলীম্ ।

চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ ॥

ততঃ প্রবর্ততে রাসচলদলয়নিঃস্বনঃ ।

অনুজাতশরৎকাব্যগেয়গীতিরনুক্ৰমাৎ ॥ ইতি

কিঞ্চ তাসামিতি তথাচোক্তং শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলেন—

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরা মাধবো

মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনা ।

ইথমাকলিতে মণ্ডলে মধাগঃ

সংজগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ ॥ ইতি

এতদনুসারেণ সৰ্ব্বমধ্যে মেধীভূতঃ শঙ্কুস্থানীয় একো বোদ্ধব্যঃ
অথবা মণ্ডলে পার্শ্বদ্বয়স্থগোপীদ্বয়ে কণ্ঠগ্রহণেন বেণুধারণাসিদ্ধ্যা
রাসমহোৎসবে পরমমঙ্গলমধুরমোহনতদ্বাৰ্জ্যভাবাপত্তিঃ তদভি প্রায়ে-
ণৈব বক্ষ্যতে—“মধ্যে মণীনা”মিত্যাदि ।

স্ত্রিয় ইতি ! স্ত্রীযু সৎপুরুষস্ত তথৈব কৃত্যং যুক্তমিতি বোধয়তি
অথবা বৈষম্যেণ দোষাপত্তিঃ সুখভঙ্গশ্চেত্যর্থঃ । একৈশ্চৈব তথা
প্রবেশঃ সৰ্ব্বাসাঞ্চ প্রত্যেকং যুগপৎ কণ্ঠগ্রহণং তথাপি তাসাং
স্বনিকটত্বমানঃ তত্র চ পার্শ্বদ্বয়ে বর্তমানশ্রাপোকত্বেনৈব মানঃ

তৎসৰ্ব্বঞ্চ তত্তদলক্ষিতমিত্যাশেষসমঞ্জসং সমাদদদাহ—যোগঃ অচি-
ন্ত্যাত্তুতশক্তিবিশেষস্তশ্চেশ্বরেণেতি ॥ ৩ ॥

ছোঁরাকাশ ওকো নিবাসো যেমামিতি স্বভাবত এব ব্যোম্নি ভ্রমতা-
মকস্মাদ্রাসক্ৰীড়াদর্শনাৎ সংহত্য তত্র স্থিতানামিত্যর্থঃ । অত এব
বিমানশতসঙ্কুলং নভো বভূব । যদ্বা ছোঃ স্বর্গঃ ততশ্চ স্বর্গেহপি
তাদৃশোৎসবাসম্ভাবঃ, তেষাং স্বস্ব-সেবায়্য বরোহবসরোহপি স্থচিতঃ
অত এবাত্যোৎস্রুত্যা ইত্যসময়েহপ্যাগমনদোষঃ পরিত্রুতঃ, অথবা
এতে খলু শ্রীভগবৎক্ৰীড়ায় আন্তরিক্ষাঃ পরিকরা দেববিশেষা জ্ঞেয়াঃ,
অতএবোক্তং দিবোকসাং তৎক্ৰীড়োপকরণত্বেন সদাসাবধানং
ব্যোম্নোব বর্তমানানামিত্যর্থঃ । এবমত্বত্বাপূহং ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোশ্বামিকৃত-বৈক্ষ্যবতোমণী ।

রাসঃ পরমরসকদম্বময় ইতি যোগিকার্থঃ । স এবোৎসবঃ
ক্ৰীড়াবিশেষরূপঃ সুখময়ঃ পৰ্ব্ব (পূৰ্ণঃ) কৃষ্ণেন পরমানন্দধনমূর্তিনা
নিমিত্তেন সম্যক্ প্রবৃত্তঃ । সম্যক্ তমেব দর্শয়তি—গোপীনাং মণ্ডলেন
মণ্ডিতঃ ইতোবাং তাসাং শোভাহেতুত্বমধিকং দর্শি ম্ । তৎ প্রবর্তনে
তদ্বিশেষশ্চোক্তঃ শ্রীপরাশরেন—

“রাসমণ্ডলিবন্ধোহপি কৃষ্ণপার্শ্বমমুচ্ছাতা ।

গোপীজনে নৈবাভূদেকস্থানস্থিরায়না ॥

হস্তে প্রগৃহ্য চৈকৈকাং গোপীকাং রাসমণ্ডলীম্ ।

চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ ॥

ততঃ প্রবর্ততে রাসচলদলয়নিঃস্বনঃ ।

অনুজাতশরৎকাব্যগেয়গীতিরনুক্ৰমাৎ” ।

ইতি । কিঞ্চ তাসামিতি দ্বয়োরিত্যুক্তে একত্রৈব মধ্যে স্থিতি-
কৌধ্যতে । তন্নিবারণার্থং বীপ্সা । অত এব “মধ্যে মণীনামি”তাত্র
মধ্যে ইতি সামান্যং বক্ষ্যতে কৃষ্ণস্তাপ্যভয়তঃ স্থিতত্বেন দোৰ্ভ্যাং
গৃহীতকণ্ঠ্য ইতি চ । তথাচোক্তং শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলেন—

“অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধবো

মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনা ।

ইথমাকলিতে মণ্ডলে মধাগঃ

সংজগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ” ॥

ইতি ব্যাক্তীভবিষ্যতি চ ক্রমদীপিকাবচনেন “সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তর-

গ"মিত্যেনে। অত এব তত্তদ্ব্যুৎপত্তিভেদে তত্র বিহিতা, নতু তত্তৎ-
ত্রিকপূজতি। স্থিয় ইতি। জীবু পরমাত্মরূপেণ যুগপদাঙ্গসঙ্গ-
মভীপ্ সুখ তৎপুরুষস্ত তথৈব কৃত্যং ব্যক্তিমিত্তি বোধয়তি। অত্থথা
বৈষম্যেণ দোষাপত্তিঃ সুখভঙ্গশ্চেত্যর্থঃ। যং স্বনিকটমেব মন্তোরন্
অমংসতেত্যত্রৈবং বিবেচনীয়ম্। রাসমহোৎসবোহয়ং পরস্পরসুখার্থ-
মেব শ্রীকৃষ্ণেন প্রারব্ধঃ। তস্মাদ্রাসস্ত সৰ্ব্বশোভাদর্শনং শ্রীগোপীনাং
সৰ্ব্বাসামেকবশ্যাপেক্ষ্যমিত্তি তাসামিদমেব ভানং যোগ্যম্।
কয়্যচিন্নাট্যবিষ্ঠায়ৈবাসৌ বহুত্র ভাতি ময়াতু গৃহীত এব অত্থথা
স্বনিকটমেবাপশ্যন্তিত্যুচ্যোত। কিঞ্চ তাভিঃ প্রিয়স্ত স্বনিকট
এব স্থিতিং মন্তমানাভিস্তস্ত স্বপার্ষদয়েহপি বর্তমানতাতুলানন্দগ্রস্ত-
বুদ্ধিহেন বিবেক্তুং শক্যোতি গন্যতে। তস্মাৎ পূৰ্ব্বত্র চাত্র
চানন্দমোহ এব মূলং কারণং জ্ঞেয়ম্।

অত্র চৈকশ্চৈব তথা প্রবেশাদিকং সমাদদদাহ—যোগো
যোগমায়াচিন্ত্যাত্ততশক্তিবিষয়স্তস্ত দ্বৈত্বেরেণৈব স্বাভাবিকতচ্ছক্তি-
হেনৈব প্রেরণাং বিনা ইচ্ছামাত্রেন তত্তদ্ব্যয় ইতি ব্যঞ্জিতং।

জৌরাক্ষাণ ওফো নিবাসো যেষামিত্তি স্বভাবত এব ব্যোমি
ভ্রমতামকস্মাদ্রাসক্ৰীড়াদর্শনাং সংহতানামিত্যর্থঃ। অত এব বিমান-
শতসঙ্কলং নভো বভূব। চন্দ্রদিশং পরিত্যজ্য চন্দ্রাপর্য্যেব বা
জ্ঞেয়ম্। দিবৌকসাং ব্রহ্মরূপাদীনামিত্তি। স্বর্গাদাবপি তাদৃশোৎ-
সবাসম্ভাবঃ সূচিতঃ। তত্রৈবাত্যোৎসুক্যোতি ওৎসুক্যামত্র নৃত্যাংশ
এব নতু রহস্তবিলাসাংশেহপি দাসত্বেনাযোগ্যত্বাৎ। তত এবাবুর্নৈ-
বাগতত্বাৎ। অত এব যোগমায়ায়া তেষাং রহস্তং প্রতিদৃষ্টাচ্ছাদনমপি
জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে স্থিত্বা কৃষ্ণেন গৃহীতানাং রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্ত
ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৩ ॥

যং কৃষ্ণং প্রিয়ঃ সৰ্ব্বাঃ স্বনিকটস্থং মন্তোরন্ তেন কৃষ্ণেনৈত্যন্বয়ঃ
যদা রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ নভস্তাবদ্বিবৌকসাং বিমানশতসঙ্কল-
মাশীৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

তদেবাভিনয়েন দর্শয়তি—রাসোৎসব ইত্যাদিনা। নভস্তাব-
দিত্যত প্রাক্তনে, তাসাং মণ্ডলরূপেণ স্থিতানাং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে
প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন গোপীমণ্ডলমণ্ডিতো রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ।
কথন্তুতানাং তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানাং কথ-
ন্তুতেন যং কৃষ্ণং সন্নাঃ প্রিয়ঃ স্বনিকটস্থং মন্তোরন্ নামেবাগ্নিষ্টবান্নিতি
মন্তোরংস্তথাভূতেন তদর্থং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেনৈত্যর্থঃ।
নন্থেকস্ত তথা কথং প্রবেশঃ সৰ্ব্বসন্নিহিতে তস্মিন্ বা কথং তাসাং
স্বনিকটবৃত্তিহ্নমাত্রাভিমান ইত্যতো বিশিনষ্টি—যোগেশ্বরেণেতি।
অচিন্ত্যবিবিধবিচিত্রশক্তিনেতি ভাবঃ। বহুরূপতামাপনেন তসিাং
স্বনিকটবৃত্তিহ্নমাত্রাভিমানং জনয়তা চেতি গূঢ়াভিসন্ধিঃ। তথাচ
বক্ষ্যতি “কৃষ্ণা তাবন্তানান্নানং যাবতীত্রজবোধিত” ইতি অত এব
“অচৌক্যপন্নাসননান্নবন্ধবে” ইত্যুক্তমুপপন্নং।

নভ ইতি যদা রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তিতঃ তাবত্তৎক্ষণমেবোৎ-
সুক্যাননসাং সঙ্গীকাণাং দেবাদীনাং বিমানশতৈঃ সঙ্কলং সঙ্গীর্ণং নভো
বভূবেতি ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ইত্যাদিষু ভরতরীতি সঙ্ক্ষেষু গাতুমুপক্রান্তেষু যোহধিরসোল্লাসো
জায়তে স রসঃ তৎসম্বন্ধী রসো রসঃ তদ্ব্যদ্যেকেন ক্রীড়ানৃত্যবিশেষঃ।
এবমিধো রাসক্রীড়োৎসবঃ কৃষ্ণেন সন্মাক্ প্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ। কীদৃশো
গোপীনাং তাসাং মণ্ডলেন বলয়েন মণ্ডিতোহলঙ্কৃতঃ, কথন্তুতেন
তাসাং গোপীনাং মধ্যপ্রবিষ্টেন মধ্যে শঙ্কুস্থাপনাং। কথং মধ্যপ্রবেশঃ
সঙ্গত ইতি তত্রাহ—দ্বয়োদ্বয়িত। বলয়স্থিতানাং তাসাং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে
প্রবিষ্টেন একশ্রেদং কথং ঘটত ইত্যতো যোগেশ্বরেণেতি। যোগৈগ-
শ্বর্যাদেকস্ত বহুত্বং ঘটত ইতি ভাবঃ। কীদৃশানাং কৃষ্ণেন কণ্ঠে
গৃহীতানাং তত্রৈবং বিশেষঃ কৃষ্ণদক্ষিণভাগস্থিতয়া কৃষ্ণদক্ষিণাংসগ্রহণং
বামভাগস্থিতয়াস্তস্ত বামদক্ষিণগ্রহণং স্বনিকটস্থাঃ প্রিয়ঃ কণ্ঠে গৃহীতেন
তেনৈব রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইতি গতেনান্বয় ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

নন্থেবং কৃষ্ণে রাসক্রীড়াকারিণি কে সাক্ষিণ ইত্যত্রাহ—যং

মন্ত্ৰেতেতি । কৃষ্ণো যদা রাসক्रीড়াং কৰ্ত্তুং মন্ত্ৰেত তু ক্লৰূপদিতি
ব্যত্যয়ঃ তাবত্তদা নভঃ উৎসুকোন নিভৃতান্ননাং নিশ্চলমনসাং
সদাৰাণাং সভাৰ্যাণাং দিবোকসাং বিমানশতসঙ্কুলম্ আসেতি
শেষঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দৰ্ভঃ ।

তৎপ্রকারমাহ—রাসোৎসব ইত্যাদি । রাসনানা উৎসবো যত্র
সুতথা রাসলাশ্চোচিতস্থলবিশেষঃ সংপ্রবৃত্তঃ প্রাহুরাসীং । গোপীনাং
মণ্ডলেন মণ্ডলৈর্বা মণ্ডিতঃ কৃষ্ণেন চ মণ্ডিত ইত্যন্তব্যঃ । অথ
কৃষ্ণেন সংপ্রবৃত্তঃ সংপ্রবর্তিত ইত্যর্থঃ । যোগেশ্বরেণ অচিন্ত্য-
পরমৈশ্বর্যেণ কণ্ঠে গৃহীতানাং তাসাং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন
ভ্রমণকৌশলেনাতিবেগবতা অনেন যোগেশ্বরত্বং প্রকটিতং, অথবা
দ্বয়োর্মণ্ডলয়োর্মধ্যে দ্বয়োর্মণ্ডলয়োঃ মণ্ডলদ্বয়মধ্যবর্তিনীনাং কণ্ঠে
গৃহীতানাং তাসাং মধ্যে প্রবিষ্টেন স্ত্রিয়স্তং স্বনিকটং মন্ত্ৰেরনু, স্ত্রিয়
ইতি মণ্ডলদ্বয়মধ্যবর্তিণ্যঃ এতদেব যোগেশ্বরত্বং । বস্তুতস্ত এক এব
সর্বনিকটস্থো নতু নানাংন অত এব স্বনিকটং মন্ত্ৰেরনু মেনিরে ।
নতু নানাংন বাস্তবং যোগেশ্বরমাত্রস্তৈব কায়াবাহকরণসামর্থ্যং তদ-
কৃত্বা এক এব স্বদ্ব্যাপকত্বেন ক্ষুরতি তদেবাচিন্ত্যপরমৈশ্বর্যং, তর্হি
“কৃত্বা তাবন্তমায়ানাং যাবতীর্গোপবোমিতঃ” ইতি কথং সঙ্গচ্ছতাং
সত্যং তত্রৈবং ব্যাখ্যা যাবতীর্গোপবৎপ্রমাণা যাবদবয়বব্যত্যাবস্তং কৃত্বা
তাবৎপ্রমাণত্বেন তাবদাশয়ত্বেন ক্ষুরতি ॥ ৩ ॥

তদা নভস্তাবং সকলং নভ ইত্যর্থঃ “যাবত্তাবচ্চ সাকল্যো”
ইত্যুক্তেঃ সদাৰাণাং দিবোকসাং বিমানশতসঙ্কুলমাসীদিত্যর্থঃ । দর্শ-
নার্থনতোমুখ্যতাস্চান্নানো যেসাম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দৰ্ভঃ ।

যোগোচ্চিন্ত্যশক্তিঃ ॥ ৩-৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ভগবান্ পুনঃ হস্তমণ্ডলাদ্বহিঃ স্থিতো যথা সন্ধ্যাতে তথা সন্নি-
বেশমাহ—রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্ত ইতি । সর্কেষামেব গুণভাবাৎ
রসপ্রাধান্ধ্যং রাসোৎসব এব সম্যক্ প্রবৃত্তঃ উৎসবে নাম মনসঃ
সর্ববিস্মারক আহ্লাদঃ উৎসবত্বসম্পাদনায় সজাতীয়ানেকরসোৎ-
পাদনার্থং বিশেষমাহ—গোপীমণ্ডলমণ্ডিত ইতি । গোপীনাং
মণ্ডলৈরনেকবিধৈশ্চ মণ্ডিতঃ উৎসবোহপ্যনেকবিধৈঃ ব্রাহ্মণাদিমণ্ডলৈ-
শ্চ মণ্ডিতো ভবতি অত্রাপি তুল্যস্বভাবাঃ রসার্থমেকীকৃতাঃ পৃথগ্গণ্ডল-
ভাজঃ তৈরপি মণ্ডিতঃ পোষকশ্চ রসাস্তুত্বপাদিতা ইতি উত্তরোত্তর-
মণ্ডলৈঃ পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বরসঃ পোষ্যত ইতি নায়ং রসোহত্ৰ ভবিতুমহিতি
সম্যক্ প্রবৃতির্নিরন্তরমাবির্ভাবঃ । নহু কাল-কর্ম্ম-স্বভাবানাং প্রতিবন্ধ-
কত্বাৎ অনেকত্র জায়মানো রসঃ কথমেকীভবতি তত্রাহ—যোগে-
শ্বরেণেতি । স হি সর্কোপায়বিৎ সর্ববস্তুষু বিদ্যমানং ভগবদৈশ্বর্যা-
দিকং যোগ এবোদঘাটয়তীতি সাধনেষু যোগঃ প্রধানং তত্রৈশ্বর্যো
সর্বত্রৈব মূলভূতো রস উৎপাদয়িতুং শক্যত ইতি সিদ্ধমেব । কিঞ্চ
কৃষ্ণোহয়মিতি দ্বয়মেব সদানন্দঃ উদগতোহগ্নিঃ সূর্য্যত্রৈবাগ্নিঃ লীনঃ
জনয়িতুং শক্নোতি তস্ত ভগবতস্তাস্মৈ সন্নিবেশপ্রকারমাহ—তাসাং
মধ্যে দ্বয়োদ্বয়োর্মিতি । মণ্ডলীকৃতা যাবত্যো গোপাঃ তাসাং দ্বয়ং দ্বয়ং
ভিন্নতয়া ভাবনীয়ং । দ্বয়দ্বয়শ্চ নৈকাধিকরণতা ভাব্যা অতো মণ্ডল-
মধ্যে অত্র হস্তদ্বয়গ্রহিঃ তত্র ভগবদুদরং যথা ভবতি তথা ভগবানু-
খিতো জাতঃ ॥ ৩ ॥

তথোক্ততশ্চোভয়ত্র সন্ধ্যামাহ—দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন ভগ-
বতা কণ্ঠে গৃহীতানামিতি ইতি হস্তদ্বয়েন পার্শ্বস্থিতয়োঃ কণ্ঠে গ্রহণম্
এবং ষোড়শগোপীকানামষ্টকৃষ্ণা ভবন্তি অত্রথা রসাভাসঃ শ্রাৎ
কৃষ্ণদৈববিধ্যপ্রতীতেঃ ইমমেবার্থমাহ “স্বনিকটং স্ত্রিয়ঃ যং মন্ত্ৰেরম্নিতি
স্বস্তৈব নিকটে নত্ৰাশাং স্বসম্মুখস্থিতগোপিকাকণ্ঠালিঙ্গিতভগবদর্শন-
মপি ভগবদিচ্ছয়া তাসাং ন জায়ত ইতি প্রয়োজনার্থং হি রূপরদণং
তদর্কসংখ্যায়ৈব প্রয়োজনং ভবতীতি ন সমসংখ্যামৃগ্যা “যাবতী-
র্গোপবোমিতঃ” ইত্যগ্রে সমসংখ্যাং ভগবতো বক্ষ্যতি, যৎ পুনঃ কৈশ্চি-
ছুক্তম্ “অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধব” ইতি তত্রাপি সবিসর্গঃ পাঠা
জ্ঞেয়ঃ দ্বিবচনে বহুবচনপ্রয়োগশ্চ অত্ৰদেব বা তন্মণ্ডলং ন ভাগ-
বতোক্তং মধ্যে বেণুর্নাদশ্চোক্তত্বাৎ অত্র তু রসার্থং নৃত্যমিতি
গানার্থমপেক্ষ্যামপি দেবৈরেব তৎসিদ্ধিঃ “মধ্যে মণীনাং হৈমানাং”

হৈমানামিত্য তু দর্শনার্থমুক্তত্বাং গোপিকানাং দেবানাঞ্চ দর্শনং
তথৈবতি নানুপপন্নং কিঞ্চিৎ ।

এবং রসার্থং সৰ্বসামগ্র্যামুক্তায়াং সরসঃ প্রাপ্তভূতঃ সৰ্বার্থাৎ
 ভবিষ্যতীতি দেবাদয়ঃ সৰ্ব্বে অলৌকিকজগদমুক্তা দর্শনার্থাগতা
 ইত্যাহ—নভস্তাবদিতি । তাবন্নভো বিমানশতসঙ্কুলমাসীং মণ্ডপেহি
 নৃত্যং রসর্জনকম্ অশ্রুথোপরি বৈচিত্র্যাং ন শ্রাৎ তদর্থমপি বিমান-
 শতেন সঙ্কুলং যথা রসোৎপাদনার্থং স্থিরঃ পুরুষাশ্চ সম্বন্ধাঃ নানা-
 বন্ধযুক্তাঃ চিত্রে স্থাপ্যন্তে তদর্থং ভগবতো চিত্রপ্রায়া স্থাপিতাঃ অত
 এবাগ্রে “ওৎসুক্যাপহৃতান্না”মিতি বক্ষ্যতি, স্থলীলার্থং সৰ্বং তথা
 প্রেরয়তীতি ন ওৎসুক্যোনাশ্রুতাসিদ্ধিঃ তাসাং রসগ্রহণার্থমাগমনং
 ভগবদিচ্ছা তু চিত্রার্থা বিমানস্থিতান্ তৎসম্বন্ধিনো বর্ণয়তি—
 দিবৌকসামিতি । সর্গ এব স্থানং যেষাং দোরাণামিতি । তেষাং
 ভাবান্তরবাদাসার্থং স্ত্রীণামুপসর্জনত্বং তাসাং ভাবার্থং স্বর্গস্থিতা
 রসাভিজ্ঞাঃ রসযোগ্যাশ্চ ভবন্তীতি । নদীশ্বরলীলা ন দ্রষ্টব্যেতি কথং
 তেষাং দর্শনার্থং প্রবৃত্তিঃ তত্রাহ—ওৎসুক্যো বিচাররহিতলীলা-
 ক্ষিপ্তমনুসানপহৃত আত্মাধ্বরূপং বুদ্ধির্বা যেযামতঃ স্বধর্ম্মাদেব প্রবৃত্তা
 নতু ভগবদ্ব্যর্থং বিচারিতবন্তঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তং সাহিত্যপ্রকারং দর্শয়তি—রাসোৎসব ইতি । ষড়ঙ্করনূন-
সাক্ষেন । রাস এব উৎসবঃ ভক্তজনদৃষ্ণানশ্চাতকেভ্য আনন্দামৃত-
প্রদায়কঃ সন্মোগেব প্রবৃত্তঃ । কেন তাসাং মণ্ডলরূপেণাবস্থিতানাং
গোপীনাং দ্বয়োদ্বৈয়োন্মথ্যেন প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন অত্র সংপ্রবর্তিত
ইত্যুক্তেঃ, স্বতন্ত্রকর্তৃত্বং তুস্মৈ রাসায়ৈব দদতা স্বয়ঞ্চ করণত্বং
ভজতা শ্রীকৃষ্ণেন স্বস্যাং সর্বশক্তিভ্যশ্চ সর্বলীলাভ্যশ্চ রাসশ্চৈব
নহোৎকর্যঃ স্বদত্তো ব্যঞ্জয়ামাসে । অত এব লক্ষ্মীপ্রভৃতয়েহপি
তং লব্ধ্ব মুংকণ্ঠস্ত এব নতু লভন্তে ইতি জ্ঞেয়ম ।

কথস্থতানাং তেতৈব কণ্ঠে গৃহীতানামুভয়ত আলিঙ্গিতানাম্।
অত্রাগ্রিমল্লোকে “মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামারকতো যথে”ত্যত্র
মধ্যে ইতি পদেন মরকত ইত্যেকবচনেন চাত্র চ শ্লোকে সত্য মিথঃ
ইত্যাহঙ্ক। প্রবিষ্টেনেতি পদেন চ প্রযুক্তেন, গোপীমণ্ডলমধ্যকর্ণিকা-
ভূত এব ক্রুক্ষেণ মধ্যে স্থিতঃ সম্বেদ তথা গতিলাঘবং প্রকটয়ানাস,

যথা মণ্ডলস্থানং গোপীনাংপি দ্বয়োদ্বয়োশ্চৈব প্রবিষ্টো নৃত্যতিস্ম
ইত্যেকপরমাণুমানকালেনৈব মধ্যপ্রদেশাদাগত্য মণ্ডলস্থান্নিশিত-
কোটিগোপীঃ স নৃত্যং পরিরভ্য পুনশ্চমধ্যপ্রদেশগত এব বভূবেতা-
লাতচক্রাদপি তস্ম গতিলাঘবমধিকমভূদिति জ্ঞেয়ম্ । যতো মণ্ডল-
কর্ণিকাগতত্বং মণ্ডলস্থপ্রত্যেকগোপীমধ্যগতত্বং তস্ম তদানীং সর্কৈ-
দৃষ্টম্ । এবমেব

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরা মাধবো

नाधवः नाधवक्षान्तरेणाङ्गनाः ।

ইখমাকলিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ

सङ्गर्गो वेगुना देवकीनन्दनः ॥

ইতি শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলমহানুভাবচরণৈকরুদ্ৰম্ । তত্র হেতুগভং বিশিনষ্টি—
 যোগেশ্বরেণ নিখিলকলানিধিহাং তদুপায়মহাবিজ্ঞেন । “যোগঃ
 সন্নহনোপায়ধানসঙ্গতিবৃদ্ধিষু” ইত্যমরঃ ।

যদা যোগা যোগমায়া হৃষটবটনাপটীয়সী মহাশক্তিস্তত্ত্বা
 ঈশ্বরেণ। যুগপৎ সৰ্ব্বগোপীনাগ্নেৰ্যোৎসুক্যং তন্ত্ৰাভিজ্ঞায় সৈব
 তাবতঃ প্রকাশান্তস্ত প্রকটব্য সমাদধৌ। অত্র দ্বয়োদ্বয়োন্মধ্যে
 প্রবিষ্টেনেতি বীষ্ময়া ঐকৈকগোপীমধ্যে দ্বিগ্নিগোপীমধ্যে প্রবেশঃ
 সঙ্গচ্ছতে ইতি ব্যাচক্ষতে। তত্রৈকৈকগোপীমধ্যপ্রবেশে ব্যাখ্যায়মানে
 যোগমারাপক্ষে একস্ত্রাঃ স্ত্রিয়ঃ স্কন্ধয়োঃ কৃষ্ণপ্রকাশদ্বয়স্ত ভূজস্পর্শা-
 নৌচিহ্নাঃ নাশকনীয়ং। যোগমায়য়ৈব তাং তাং প্রত্যেকশ্চেব প্রকাশ-
 স্পর্শভানসমর্পণাৎ। দ্বিগ্নিগোপীব্যাখ্যানে তু নৈবাসমঙ্গসম।

যং শ্রীকৃষ্ণং দ্বিযং স্বনিকটং মন্থেৱন্ অসৌ ময়াশ্লিষ্যন্নৈবাত্তাস্তি
তদপি যং সৰ্ব্বব্রায়ং দৃগুতে । তদিযং কাচিদশ্চ নাট্যবিদ্বৈত্যা-
নংসতেতার্থঃ । অত্র মধ্যগো দেবকীনন্দনঃ শ্রীবৃন্দাবনেশ্বৰ্যা
সহিত এবৈত্যাছঃ—তস্মা এব সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠ্যাং রাসকীড়াদিকারণ-
মিতি তদীয়শতনামস্তোত্রদষ্টে ॥

তাৎ তৎক্ষণ এব বিমানশতৈর্ব্যাপ্তং নভো বভূব । কেয়াং ?
 দিবৌকসাং ব্রহ্মাদীনাম্ অত্রৌৎসুক্যাদিতি কৃষ্ণনৃত্যাংশ এব নতু
 রসশ্চ বিলাসে । দাসত্বেনাবোগ্যত্বাং তদ্বারাণাম্ অনৌচিত্যাভাবাৎ
 সৰ্ব্বত্রৈব অত এব রাসে দিবি পুংসাং কৃষ্ণদর্শনমেব ন গোপী-
 দর্শনম্ যোগমায়ায়া আবরণাদিতি জ্ঞেয়ম ॥ ৩—৪ ॥

মেবাপশ্চমিত্যুচ্যেত । কিঞ্চ তাভিঃ প্রিশ্ন স্বস্বনিকটস্থিতিং মণ্ড-
মানাভিস্তশ্চ পার্শ্বদ্বয়ে বর্তমানতা তু নানন্দগ্রস্তবুদ্ধিহেন বিবেকুঃ
শক্তেতি গম্যতে । ততশ্চ সৰ্বমধ্যগতং যুগলং সখীভিরপি পরিচীর্যতে
নাশ্চাভিরিতি সিদ্ধিরেব সৰ্বত্র যোগমায়ৈব বা হেতুঃ, এবঞ্চ তশ্চ
তাসাং চ নৃত্যগীতাদিকমপি তাভিরনাকলিতমেবেতি দিক্ তত্রো-
ভয়োৰ্নৃত্যং শ্রীগোবিন্দলীলামতে—

আদিশু হল্লীশককেলিরঞ্জে
রাধামুকুন্দো ললিতাদিকালীঃ ।
তত্রাংসবিম্বস্তভুজো মিথস্তা-
বনৃত্যতাং লাশ্রবিদাং বরিষ্ঠো ॥

তয়োৰ্লক্ষণং সঙ্গীতরত্নাকরে—

নৰ্ত্তকীভিরনেকাভিস্মণ্ডলীভূত নৰ্ত্তনম্ ।
যত্নেকো নৃত্যতি নটসুদৈ হল্লীশকং বিজঃ ॥

“তদেবেদং তালবদ্ধগতিভেদেন ভূয়সা । লাশ্রং স্থান স নাকেইপি
বর্ততে কিং পুনৰ্ভূবি ॥” তদেবং রাসোহয়ং হল্লীশকলাশ্রভেদেন দ্বিবিধো-
ইপি স্থিরাশ্রিভেদেন দ্বিবিধ ইতি দর্শিতং তদেব—

নৃত্যমিতম্বিনীনাং তদৈদগ্ধাপদচালনৈঃ ।
কুলালচক্রবচ্চক্রং ভ্রমদাসীভয়োরপি ॥
লঘুভ্রমচ্চক্রগতেঃ সমা তাসাং গতিঃ কচিৎ ।
কচিন্মন্দ কচিচ্ছীঘ্রা বিবিধাসীং প্রিয়া হরেঃ ॥ ইতি

তদেবং—স্থিরমস্থিরমপ্যেতদ্ভিবিধং রাসমণ্ডলম্ ।

স্থিরং স্থলবিশেষমস্থিরং চক্রসংশ্রয়ম্ ॥
স্থিরভ্রমিঃ কৰ্ত্তৃগতা ভবেৎ সব্যাপসব্যয়োঃ ।
স্থিরে তু চক্রজা সাহি প্রাতিলোম্যান্নলোমভাক্ ॥
যথাস্থানে স্থিতং তত্র নৃত্যং তদ্রমিতং পুনঃ ।
নানাস্থানস্থিতং ভাতি নৃত্যকৰ্ত্তৃশ্চ যোষিতঃ ॥

এবং চ চক্রভ্রমিস্ত্রভাবানেনৈবানেকত্র ভানমেতদপ্যুক্তং তত্র প্রত্যেক-
মুভয়ো র্থথা তদৈব—

কৃষ্ণঃ শ্রীমান্মুহুরিহ সমাগত্য তাসাং স মধ্যা-
ন্নাতালক্রমবশতয়া চালয়ন্ শ্রীপদাজে ।
ধ্বনু পাণী নটতি নিগদন্নিখমানন্দয়ন্তাঃ

তত্তা তথৈব দৃগিতি দৃগিথে দৃক্ তথৈব দৃক্ তথৈব থা ॥

থো দিক্ দাং দাং কিট কিট কণঃঝং থোক্ থো দিক্ আরে ।
ঝেঝাং ঝেঝাং কিট কিট কিট ধাং ঝেঝু ঝেং ঝেং কুঝেং ঝে ।
থো দিক্ দাং দাং দৃমি দৃমি দৃমিধাং কাঙ্কুঝেং কাঙ্কুঝেং দ্রা-
মাগদৈত্যবং নটতি স হরিশ্চারণপাঠপ্রবন্ধম্ ॥

কৃজংকাঙ্কীকটকবিরণদু পুরধ্বানরনাম্
পাণিদ্বন্দ্বং মুহুরিহ নদংকঙ্কণং চালয়ন্তী ।
রাধা-কৃষ্ণ-দ্ব্যতিঘনচয়ে চঞ্চলেব ক্ষুরন্তী
নৃত্যন্তীথং গদতি তথৈথে থৈ তথৈথে থৈ তথৈ থা ॥

ধাং ধাং দৃক্ দৃক্ চঙ চঙ নিঙাং গং নিঙাং গং নিঙাং গাম্ ।
তুতুক্ তুং তুং গুডুগুডুগুডু ধাং দ্রাং গুডু দ্রাং গুডু দ্রাম্ ।
ধেঙ্ ধেঙ্ ধো ধো কিরিটি কিরিটি দ্রাং দিমিড্রাং দিমিড্রা-
মাগদৈত্যবং মুহুরিহ সদঃ শ্রীমদীশা ননৰ্ত্ত ॥

প্রধানম্বখীনাং যথা—

ঝাং ঝাং কুর্কং কনকবলয়ে ধ্বনুতী পাণিপদো
তাসাম্ মধ্যাং সপদি ললিতাপ্যাগমং কৃষ্ণকান্ত্যা ।
শ্রামে রঞ্জে তড়িদিব ঘনে নৃত্যতীথং বদন্তী
থৈ থৈ থো থো তিগড় তিগড় থো তথৈথো তথৈতা ॥
দৃমি দৃমি দৃমি ধোং ধোং ধোং মৃদঙ্গাদিবাঠেঃ
কণ কণ কণ বীণা কাণমিশ্রৈর্কিশাখা
নটতি ঝণং ঝাং ঝাং কাণ্যলঙ্কারজালা
দৃগিতি দৃগিতি দৃক্ থৈ থো তথো থো ক্রবাণা ॥

এবমস্তাসামপি বিস্তরভিয়া ন লিখ্যন্তে অথ—

ছালিক্যানুতো রাধায়া দেয়মতদপশুতা ।
তুঠেনায়াপিতত্ততশ্চৈ কৃষ্ণেনালিঙ্গনচ্ছলাত্ ॥

অপিচ—

কৃষ্ণঃ কান্ত্যা নটয়তি মুদা কাপি বংশীপ্রগানৈ-
নম্মোদীতং স্থলনমিহ সা তশ্চ দৃষ্টা দিশন্তী ।
তালং তশ্চ স্থলিতমপি সম্ভালয়ন্ত্যায়ানো দ্রাক্
তং চাত্রেয়া নটয়তি তথা কাপি বীণাপ্রগানৈঃ ॥
কৃষ্ণেন রাধাথ তয়া সমং হরি-
র্থথা ননৰ্ত্তাত্র জগাববাদয়ং ।
সাহায় কোক্তাপি তয়োঃ সখীততি-
নালং তথাসীন্মৃতিগানবাদনে ॥

ইত্যাদিবহুশঃ এবঞ্চ রঙ্গমধ্যগতযুগলং যদযং কৰোতি তত্তদনুক্রোতি
গোপীগণ ইতি জ্ঞেয়ং । নাত্র চিত্রং যতঃ পশুতাং খেচরাণামপি
রসাবেশো জাত ইত্যাহ—নভ ইতি । বিমানশতসঙ্কলনমপি
মণ্ডলীবন্ধরীতৈবজ্ঞেয়ম্ । ওৎসুক্যাপদতায়ানামিত্যুক্তেঃ, দিবি ওকো
যেষামিতি তল্লীলাভ্রমোদনপরিকরাণং সৰ্বদা ব্যোমোব বর্তমানানা-
মিতার্থঃ । নতু রহস্তলীলায়ামনধিকারিণাং প্রাকৃতদেবানামিতি

ভাবঃ । যদ্বা প্রাকৃতাপ্রাকৃতমিশ্রাৎ প্রকটলীলায়া ইতি প্রাকৃতা
এব নৃত্যমাত্রাবলোকনমাত্রপরা নতু রহস্যবেদিন ইত্যবিরোধঃ ॥ ৭-৪৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

গোপীমণ্ডলমধ্যভগবদাসবিশেষঃ নির্দিষ্ট রাসপ্রকারান্তর-
মাহ—রাসোৎসবঃ । রাসঃ পরমরসসমূহঃ স এবোৎসবঃ পরম-
সুখরূপ উদ্ভিতি উৎকৃষ্টঃ স্বরূপাত্মকত্বাদেবাতিলক্ষণঃ সৰ্বঃ কালো
যন্ত্ৰেতি বা । স স্বয়মেব সম্যক্ প্রবৃত্ত ইত্যত্র রাসোৎসবে এব প্রাধা-
ন্তেন সম্যক্ প্রবৃত্তিকর্তৃনির্দেশঃ, পূৰ্ব্বং তু গোবিন্দো রাসক्रीড়া-
মারভতেত্যুক্তং, তথা চ কৃষ্ণারম্ভমাত্রেন আরম্ভোহপ্যত্রেচ্ছামাত্রং
জ্ঞেয়ঃ । স্বয়মেব গোপীকৃষ্ণসম্বন্ধায় নিত্যোৎসুকো রসসমূহাত্মকো
রাসোৎসবঃ কৃষ্ণেচ্ছামাত্রং প্রতীক্ষ্যতামবেক্ষ্য সম্যক্ স্বসৰ্বগুণ-
পদাবিস্কারেণ প্রবৃত্তঃ ।

যদ্বা কৃষ্ণ এবাদাবারভত । ততশ্চ তদারম্ভসমুদ্বন্ধেন সৰ্বজ্ঞানা-
মপি জ্ঞানপ্রতিবন্ধকেন নিত্যমুক্তত্বাপি বন্ধকেনাতিচিত্রেণ প্রেম-
রসেন ভগবতঃ কৃষ্ণস্ত তৎসখীনাঞ্চ বিগতানুসন্ধানতয়া রাসোচিত-
কলাদিদাক্ষিণ্যাসম্ভাবিতেন তৎসম্যক্ত্বাসম্ভবাৎ স রাসোৎসব এব
সম্যক্ তৎপ্রথমেচ্ছানুসারেণ প্রাথমিকাদেব প্রযত্নাৎ সমাধিবৃত্তানু-
বৃত্তিবৎ ভগবত্তৎসখীগণসমাগমোৎসাহেন চ প্রবৃত্তঃ, অত এবাবুদ্ধি-
পূৰ্ব্বকত্বেন বেদস্ত স্মৃতিভ্যাঃ প্রাধাত্ববদ্রাসোৎসবশ্চৈব ভগবলীলা-
ন্তরেভ্যাঃ প্রাধাত্বং । কিঞ্চ প্রেমপথস্ত প্রত্যক্ত্বেন সৰ্বলোকবৈপ-
রীত্যেন সূৰ্বত্র সৰ্বৈশ্বরত্বাৎ কৃষ্ণস্ত প্রাধাত্বং, গোপীনাং
তৎসখীত্বানুদধীনত্বং, রাসাদেত্তৎকৰ্ম্মতয়া তদধীনত্বম্, অত্র তু
রাসোৎসবস্ত সস্প্রবৃত্তিকর্তৃনির্দেশেন প্রাধাত্বং, গোপীনাং
তদুপকরণত্বমত এব রাসবিশেষণতয়া ।

কিञ্ছতো রাসোৎসব ইত্যপেক্ষায়ামাহ—গোপীমণ্ডলমণ্ডিত
ইতি । গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডিতঃ তত্রাপ্যয়ং বিশেষো
গোপীনাং প্রেমপারবশ্চেন প্রবৃত্তৌ রাসোৎসবপ্রাধাত্বং তন্মণ্ডক-
ত্বাচ্ছোভাপ্রাধাত্বেন গোপীনাং প্রাধাত্বং, কাসাং রাসোৎসব-
স্তদাহ—তাসামিতি । যাসাং গোপীনাং মণ্ডলেন মণ্ডিতস্তাসা-
মেব কিञ্ছতানামিত্যপেক্ষায়ামাহ—দ্বয়োদ্বয়োদ্বয়ো প্রবিষ্টেন
কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাম্ অত্রাপি গোপীবিশেষণতয়া কৃষ্ণস্য

ভগবতো নির্দেশাত্তাসাং প্রাধাত্বং, তথা কৃষ্ণগৃহীতকণ্ঠতয়া
শোভিতত্বেনৈব তাসাং রাসমণ্ডকত্বেন তাসামপি শোভাপ্রদত্বাৎ
কৃষ্ণপ্রাধাত্বম্ ন অসংখ্যাতানাং তাসাং দ্বয়োদ্বয়োদ্বয়ো প্রবেশ-
যোগ্যত্বায় কৃষ্ণবিশেষণমাহ—যোগেশ্বরেণেতি । যোগা- কাচিৎ
স্বরূপাত্মকৈব লীলোপযোগিত্বচিন্ত্যা শক্তিস্তদীশ্বরেণ অত্র শব্দে:
স্বরূপাত্মকত্বে তয়োরীশিতব্যোশ্বরত্বলক্ষণভেদস্মৃতিঃ । সচ্চিদানন্দানাং
ভেদাভাবেহপি ভেদভাববৎ ।

যদ্বা বিভূত্বেন সৰ্ব্বাসাং যোগেশ্বরেণ সমর্থেনেত্যর্থঃ । তত্র
দ্বয়োদ্বয়োঃ প্রবেশপ্রয়োজনমাহ—দ্বিয়ো যৎ কৃষ্ণং নিত্যানন্দং
স্বমনঃকৰ্ষকং স্বস্বনিকটং স্বশ্ৰেয়সমীপস্থং মত্তোরংস্তেন তথা গৃহীত-
কণ্ঠীনাং, অত্রায়মশয়ঃ, সৰ্বমনসাং নিত্যানন্দকৃষ্ণাকৃষ্টত্বাদ্যদি কৃষ্ণস্ত
স্বসমীপে দর্শনং ন স্মৃতিদা স্বমন্দভাগ্যত্ববুদ্ধ্যোৎসবভঙ্গো যদা চ মণ্ডলে
একৈকসম্মিধানে প্রবেশস্তদৈশ্বর্যমানপ্রতিরোধেন তাদৃশরাসাঙ্গুষ্ঠিরতঃ
স্বাত্মন একত্বাৎ দিশি কৃষ্ণ একত্বাৎ গোপীতিভাবেন মল্লিকটে
এব প্রিয়তম ইতি স্বস্বোৎকৰ্ষভানেন সৰ্ব্বাসাং সুখাতিশয়াৎ ।
তথা প্রবেশঃ । যদ্বা, নেম্বরীনাংমৈশ্বর্যভাষ্যং প্রতিবন্ধকমীর্ষা হ্রাপিতুং
প্রেমবতাং কৃষ্ণ-তদভক্তোভয়সমাগমঃ সুখকরস্তথাচ সৰ্ব্বাসাং কৃষ্ণ-তৎ-
সখীনাং সমাগমেন সুখাতিশয়ায় তথা প্রবেশ ইতি ধ্বনিঃ । অগ্নিন্
পক্ষে যত্র যত্র কৃষ্ণস্ত গোপীনাঞ্চাগ্রে কৰ্ত্তৃত্বং তত্র তত্র কৃষ্ণপ্রেমিত-
বিদ্বদ্দেহানামিব রাসোৎসবপ্রেমিতত্বেনৈব কৰ্ত্তৃত্বনির্দেশঃ ।

যদ্বা, রাসোৎসবঃ প্রবৃত্ত ইত্যুক্তা- কিञ্ছতঃ স তদাহ—গোপী
গো-শব্দবাচানাং গো-শব্দীন্দ্রিয়রশ্মিভূম্যাদীনাং পতির্গোপঃ সৰ্বৈশ্বরঃ
কৃষ্ণঃ প্রবর্তকত্বেন গোপ্তৃত্বেন মণ্ডকত্বেন চাত্মাস্থীতি তথা পুনঃ
কীদৃশং দ্বয়োদ্বয়োদ্বয়ো প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং
মণ্ডলেন মণ্ডিতঃ । যদ্বা কিञ্ছতঃ গোপী তথা মণ্ডলো মণ্ডিতঃ অনেন
তথা অগ্নিন্ পক্ষে কৃষ্ণপ্রবর্তিতস্তল্লক্কশীকো রাসোৎসব এব তাসাং
মণ্ডলমণ্ডক ইতি গোপীনাং রাসোৎসবস্ত চ সৰ্বশ্চ কৃষ্ণস্বরূপাত্মকত্বাৎ
যথেষ্টমণ্ডকমণ্ডিতত্বোক্তিশৃংগপ্রধানভাবোক্তিকী ন দোষায় ।

যদ্বা এবং পৃথগেব মণ্ডলরাসং নিরূপ্য রাসপ্রকারান্তরমাহ—
মণ্ডলরাসোত্তরং যোগেশ্বরেণ দ্বয়োদ্বয়োদ্বয়ো প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন
কণ্ঠে গৃহীতানাং রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ, তত্রাপি রাসদ্বৈবিধ্যপ্রচনং
দক্ষিণবামভাগস্থগোপীদ্বয়মধ্যপ্রবিষ্টেন কণ্ঠে গৃহীতানামেকঃ পরস্পর-
যোজিতকরদ্বয়সম্মুখগোপীদ্বয়দ্বয়মধ্যপ্রবিষ্টেন দ্বিতীয়োহত্র ভগবতো-
হপ্যভয়সন্তোষায়োভয়সম্মুখতয়া তত্তৎকণ্ঠে করদ্বয়ধারণেন চতুর্ভূজ-
ত্বমিতি বোধ্যম্ ।

এবং যাবৎ রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তস্তাবম্ভোরাসদর্শনোৎ-

স্বকোন অপহৃতা আত্মনো মনঃইন্দ্রিয়প্রাণা যেষাং তেষাং
দিবৌকসাং বিমানানাং শতেনাসজ্জাতেন সঙ্কলমাসীৎ শতসজ্জা-
স্বীকারে নভঃ সঙ্কলকাসম্ভবাং, অত্র সদারাগামিত্যুক্তা স্ত্রীণাং
পুরুষাণাঞ্চ সর্বেষামৌৎসুক্যাপহৃতাভ্যুত্থকথনং ।

যদা সদারাগামপি দারপুরুষয়োঃ সহ বর্তমানস্তে পরস্পরলগ্ন-
চিত্ততয়াত্নক্রৌৎসুক্যাসম্ভবেহপি তদ্রাসোৎসবমাহাভ্যাংদেব তথোৎ-
সুক্যামিতি স্মৃনং । নভস্তাবদ্ভিমানশতসঙ্কলমিত্যশ্রায়মপ্যায়ঃ নভসা
কৃষ্ণ-তৎসখিবহ্নমিতশশিপ্রভমুখমৃগাঙ্কাঙ্কাং ভূমিমালোক্য বিমানেন
স্বমানায়ামিতাশুশিন্ণানানয়নমিব বিমানানয়নেহপি তেষাং শশিপ্রভ-
তয়া বিশেষমাণানাং বিমানানামতিশোভমানকৃষ্ণ-তৎসখ্যামনিমানি-
রীক্ষণেন বিমানানাং তন্মুখচন্দ্রগ্রহণসহকারাপেক্ষিতবহুতরতারা-
কারত্বং জাতং । কিঞ্চ যদপি তানি বিমানানি চন্দ্রতোহপ্যধিকপ্রভ-
তয়া বিমানানি তথাপি তানি কৃষ্ণ-তৎসখিচ্ছবিবিমানানি চন্দ্রস্ত
স্ববংশজকৃষ্ণদর্শনলক্কাতিমানতয়া রাজমান ইতি বিমানচন্দ্রবিভাগোপ-
পত্তিঃ তত্রস্থাঃ সুরাশচ শুক্লপক্ষে শশিসুধাপানং বিস্মৃত্যামিতহরিতৎ-
সখিমুখচন্দ্ররূপসুধাং পেপীয়মানা উৎসুক্যাপহৃতাভ্যুত্থেন ক্রমদশাপন্ন-
তয়া সুরক্রমাঃ সন্তঃ স্মনঃ স্মনোহভিবির্ঘিগোহভবন্ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্গদীপিকা ।

চতুর্সর্গাধিকেন সাদর্শেন তৎসাহিত্যং দর্শয়তি—রাসেতি । তাসাং
রাসকীড়ালক্ষণ উৎসবো মনোবিদ্যাপকাফ্লাদরূপঃ সম্যক প্রবৃত্তঃ ।
যথোৎসবোহনেকবিধৈরাগাণাদিভিন্নমণ্ডিতো ভবতি তথাহয়মুৎসবো
গোপীনাং বহুবিধৈর্মণ্ডলৈর্মণ্ডিতঃ কথন্তুতানাং তাসাং কৃষ্ণেন কণ্ঠে
গৃহীতানাং কথন্তুতেন কৃষ্ণেন দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণপদে-
নানবচ্ছিন্নানন্দসমুদ্রে তাসাং নিমগ্নতা সূচিতা । ননু একশ্চ কথমেক-
কলমেবদ্বিধঃ প্রবেশ ইত্যশঙ্কানিরাসায়োক্তং যোগেশ্বরেণ যোগঃ
অঘটিতঘটনাপটীয়াসী মহায়াশক্তিস্তত্ত্বা দ্বৈধরেণ ।

তথা চ তাদৃশ শক্ত্যা তশ্চ তথা প্রতীতিরিত্যাশয়েনাহ—যং শ্রীকৃষ্ণঃ
স্বিয়ঃ স্বনিকটং মত্তোরন্, অত্র গোপীদ্বয়ান্তরিতঃ কৃষ্ণ ইত্যুক্ত্য গোপা-
হর্দসজ্জাককৃষ্ণমূর্ত্তিসংযুক্তো রাসোৎসবস্তেন গোপীসজ্জাকবৎ মূর্ত্তি-
যুক্তেন বক্ষ্যমাণেন তেন ন পৌনরুক্ত্যং । কিঞ্চ অত্র ন তাবৎসংখ্যাক-
মূর্ত্তিস্বীকারঃ, কিন্তু এক এবাতিলাঘবেন তথা নৃত্যকৃতিঃ শ্রাৎ এবং

যং মত্তোরন্নিভূক্তং, নতু তথা দৃষ্টবর্তী ইতি ইয়ঞ্চ ভগবল্লীলা পরমোৎ-
কৃষ্টা লক্ষ্যাঙ্গীনাংপি প্রার্থনীয়া পরমদুর্লভা চেতি বোধ্যং । রাসোৎসব
ইত্যারভ্য কথালঙ্কারার্থং পুরঞ্জানোপাখ্যানেন নগরীবর্ণনবদ্রাসবর্ণমতে
নিবৃত্তিপক্ষবিবরণপ্রয়াসাদুপরভ্যতে

তাবত্তৎক্ষণমেবোৎসুক্যাকৃষ্টচেতসাং সস্ত্রীকাণাং দেবানাং বিমান-
শতৈঃ সংব্যাপ্তনভ আসীদিতি শেষঃ স্বর্গসম্বন্ধিনৃত্যগীতাদিকং তেষাং
তদানীং তুচ্ছমভূদিতি সূচনায় দিবৌকসামিত্যুক্তং রসান্তরবাগ্নতা-
নিরাসায় সদারাগামিত্যুক্তং । ননু ভগবল্লীলাং দ্রষ্টুমধিকারাভাবাং
কথং তত্র প্রবৃত্তা ইত্যশঙ্কানিবৃত্তার্থমুক্তমৌৎসুক্যোতি, তত্রাপি
যাবত্তেষাং দর্শনায় স্থিতং তাবদেব তেষাং দর্শয়ামাস ভগবানিতি
দ্রষ্টব্যং ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবতস্তাভিঃ সমন্বিতস্বমভিনয়েন দর্শয়তি—রাসোৎসব ইত্যা-
দিনা যং মত্তোরন্নিভূতেন । তাসাং গোপীনাং মণ্ডলরূপেণ বর্ত-
মানানাং দ্বয়োদ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন কথন্তুতানাং কৃষ্ণেন কণ্ঠে
গৃহীতানাং ভয়ত আলিঙ্গিতানাং, কথন্তুতেন যং শ্রীকৃষ্ণং সর্বাঃ
স্বিয়ঃ পৃথক পৃথক স্বনিকটং মত্তোরন্ তেন, ননেকস্তত্তমিকটস্থঃ
কথমভবদিত্যত আহ—যোগেশ্বরেণেতি । অচিন্ত্যশক্তিনেত্যর্থঃ ।
তথৈব বক্ষ্যতি—

“কুত্বা তাবন্তুমাগ্নানং যাবতী ব্রজযোষিতঃ ॥” ইতি
এবন্তুতেন কৃষ্ণেন গোপীনাং মণ্ডলৈর্মণ্ডিতোহলঙ্কৃতঃ রাসোৎসবঃ
সংপ্রবৃত্ত ইত্যন্বয়ঃ । যদ্বি রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তস্তাবৎ তৎক্ষণমেবোৎ-
সুক্যানিভূতাত্মনামৌৎসুক্যপূর্ণমনসাং সস্ত্রীকাণাং দিবৌকসাং দেবা-
দীনাং বিমানশতৈঃ সঙ্গীর্ণং নভোহভূদিতি শেষঃ ॥ ৩—৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে গোপীমণ্ডল মণ্ডিত (১) রাসোৎসব (২)

(১) গোপীদিগের সমূহে অলঙ্কৃত ।

(২) রাসোৎসব অর্থাৎ পরম রসসমূহে পরিপূর্ণ কোন
অপূর্ণ ব্রজলীলা বিশেষ ।

সং-প্রবৃত্ত (১) হইল। যোগেশ্বর (২) শ্রীকৃষ্ণ (৩) তাঁহাদিগের দুই দুই গোপীর মধ্যে প্রবিষ্ট (৪) হইয়া তাঁহাদিগের কণ্ঠ ধারণ

“রাস” ইহার যৌগিকার্থ— পরমরসকদম্বময় অর্থাৎ পরম-রসসমূহে পরিপূর্ণ, এবম্বিধ উৎসব—ক্ৰীড়াবিশেষরূপসুখময় পর্ব,

(১) সম্যকরূপে প্রবৃত্ত অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ পরমানন্দধনমূর্তি হেতু সম্যক প্রবৃত্ত। তাদৃশ সম্যক প্রদর্শিত হইতেছে যথা—“গোপীসমূহ দ্বারা অলঙ্কৃত” ইহাদ্বারা তাহাদিগের অধিক শোভা হেতু দর্শিত হইল।

(২) যোগেশ্বর—অচিন্ত্য পরম ঐশ্বর্য সম্পন্ন।

(৩) শ্রীকৃষ্ণ—পরমানন্দধনমূর্তি সূতরাং গোপীমণ্ডল মণ্ডিত হইয়া রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইল।

(৪) ভ্রমণ কৌশলে অতি বেগসহকারে প্রবিষ্ট হইয়া।

সেই রাসপ্রবর্তনের বিশেষ বিবরণ শ্রীপরশুর কতৃক উক্ত হইয়াছে। যথা—

রাসমণ্ডলিবন্ধোহপি কৃষ্ণপার্শ্বমুজ্জ্বলত।

গোপীজনেন নৈবাভূদেকস্থানস্থিরাহুনা ॥

হস্তে প্রগৃহ্য চৈতৈককাং গোপিকাং রাসমণ্ডলীং।

চকার তৎকরস্পর্শনিমীলিতদৃশং হরিঃ ॥

ততঃ প্রবর্ততে রাসচলনলয়নিঃস্বনঃ।

অনুজাতশরৎকাবাগেয়গীতিরমুকুমাং ॥

অর্থাৎ প্রত্যেকতঃ শ্রীকৃষ্ণের পার্শ্ববর্তী অথচ একস্থানস্থিত গোপীজন কতৃক রাসমণ্ডলী বন্ধ প্রারম্ভ হইয়াছিল।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় করস্পর্শে নিমীলিত নয়ন গোপরমণীগণের প্রত্যেকের হস্তে গ্রহণ করিয়া রাসমণ্ডল রচনা করিয়াছিলেন।

অনন্তর চঞ্চল বলয়ের শব্দ শিশ্র এবং অনুজাত শরৎকালীন কাব্য কথার সমাশ্রয় গীতি মুখরিত রাস প্রারম্ভ হইল।

কিঞ্চ “তাঁহাদিগের দুইয়ের মধ্যে” এইস্থলে একবার মাত্র “দ্বয়োঃ” এই কথা উক্ত হইলে মধ্যস্থলে একস্থানেই “শ্রীকৃষ্ণের স্থিতি এইরূপ বোধ হইতে পারে, তন্নিরাসের জন্ত দুইবার “দ্বয়োদ্বয়োঃ” অর্থাৎ দুই দুই রমণীর মধ্যে থাকিমা এইরূপ বলা হইল অতএব “মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা” অর্থাৎ হৈমমণিগণের মধ্যে ইন্দ্রনীলমণি যেমন শোভা পায়, এইস্থানে “মণিগণের মধ্যে” এই “মধ্য” শব্দের সামান্যতঃ “মধ্যে” এইরূপ অর্থ বলা হইল। পক্ষান্তরে রমণীগণের উভয় পার্শ্বে

করিলেন, আর গোপীগণ প্রত্যেকেই মনে করিলেন শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্তমান রহিয়াছেন (৫) ॥ ৩ ॥

যখন শ্রীকৃষ্ণ রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইলেন তখন অত্যন্ত উৎসুক্য-

শ্রীকৃষ্ণের অবস্থান হেতু তিনি দুইবার দ্বারা রমণীগণের কণ্ঠ গ্রহণ করিয়াছিলেন। তাহাই শ্রীবিষ্ণুদেব বলিয়াছেন—

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধবঃ

মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনা।

ইথমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ

সঞ্জগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ।

অর্থাৎ রমণীগণের মধ্যে মধ্যে শ্রীকৃষ্ণ, এবং শ্রীকৃষ্ণের মধ্যে মধ্যে রমণী, এইরূপে রাসমণ্ডল প্রবর্তিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বেণুদ্বারা গান করিতে লাগিলেন।

ক্রমদীপিকার বচনানুসারে ইহাও প্রকটিত হইল যে “সুদৃশা-মুভয়োঃ পৃথগন্তরগং” গোপীদিগের দুই দুইয়ের মধ্যে পৃথক পৃথক রূপে অবস্থিত। অতএব পূজা বিধান গ্রন্থে শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগল পূজা বিহিত হইয়াছে কিন্তু তিনের পূজা একত্র বিহিত হয় নাই।

“স্বিরঃ” অর্থাৎ স্বীগণের এই শব্দ দ্বারা জানাইলেন এই—অনুরাগের প্রবলতায় যুগপৎ আত্মসম্মেচ্ছ রমণীগণের নিকটে সংপুরুষের আচরণ তাদৃশরূপে ব্যক্ত হইয়া থাকে, অতুখা বৈমম্যে দোষাপত্তি এবং সুখ-ভঙ্গ হয়।

(৫) শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্তমান এবং আমাকে আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছেন এই প্রকার মনে করিতে লাগিলেন।

গোপ রমণীগণ প্রত্যেকেই শ্রীকৃষ্ণকে স্বনিকটে বর্তমান দর্শন করিয়াছিলেন। এস্থলে বিবেচনীর এইঃ—শ্রীকৃষ্ণ পরস্পরের স্থানের নিমিত্ত এই রাস মহোৎসবের প্রবর্তন করিয়াছেন, অতএব শ্রীগোপীগণের রাস মহোৎসবের যাবতীয় শোভা সন্দর্শন অবশ্য ন্যায্য সূতরাং শ্রীকৃষ্ণ, প্রতি রমণীর নিকটে বর্তমান এইরূপ ভাবও যুক্তি যুক্ত; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ কোন অপূর্ব নাট্যবিদ্যার কৌশলে অত্যাশ্চর্য গোপরমণীগণের নিকটে বিরাজ করিতেছেন গোপীগণের এইরূপ বোধ হইল অতুখা “শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্তমান ইহা মনে করিতে লাগিলেন” এইরূপ না বলিয়া স্ব স্ব নিকটে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে লাগিলেন” এরূপ বলিতেন।

কিঞ্চ গোপীগণ, “শ্রীকৃষ্ণ স্ব স্ব নিকটে বর্তমান” ইহা মনে করিয়া আনন্দে এরূপ অভিভূত হইয়াছিলেন যে শ্রীকৃষ্ণ যে, নিজের উভয়

পূর্ণ-চিত্ত ও স্বস্বদ্বীপগ সমভিব্যাহারে সমাগত আকাশ-নিবাসি,

পার্শ্বে বর্তমান আছেন তাহা পর্য্যন্ত পৃথক্ করিয়া নির্দেশ করিতে পারেন নাই।

অতএব পূর্বে এবং এই স্থানে আনন্দমোহই মূল কারণ জানিতে হইবে।

এইস্থানে একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অদ্ভুতভাবে প্রবেশাদির সমাধান করিতেছেনঃ—শ্রীকৃষ্ণ যোগেশ্বর—যোগমায়া—অচিন্ত্য অদ্ভুত শক্তি বিশেষ, তাহার ঈশ্বর। শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক তাদৃশ শক্তিমত্তায় প্রেরণা বাতিরেকেও ইচ্ছামাত্রে তদুদ্ভূত ভাবে উদয় হইয়া থাকে।

শ্রীচক্রবর্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

গোপীগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের মিলন প্রকৃষ্ট বর্ণন করিতেছেনঃ—রাসোৎসব—রাস-রূপ উৎসব (অর্থাৎ ভক্তজনের নয়ন ও মনোরঞ্জন চাতকের আনন্দাপ্ত প্রদ) রাস সম্যাক্রূপে প্রবৃত্ত হইল।

মণ্ডল-রূপে অবস্থিত গোপীগণের দুই দুয়েরই মধ্যে প্রবেশ করিয়া রাসোৎসব আরম্ভ করিলেন।

এই স্থলে শ্রীকৃষ্ণ, রাসোৎসব প্রবৃত্ত করাইলেন, একথা না বলায় শ্রীকৃষ্ণ, রাসকেই রাস প্রবর্তনার স্বাতন্ত্র্য কর্তৃত্ব দান করিয়া এবং নিজে করণই ভজনা করতঃ নিজ হইতে, সকল শক্তি হইতে এবং সকল লীলা হইতে রাসোৎসবের মহান্ উৎকর্ষ প্রকটিত করিলেন। অতএব লক্ষ্মী প্রভৃতিও সেই রাসলাভ করিবার জন্ত উৎকণ্ঠিত হন কিন্তু লাভ করিতে পারেন নাই।

শ্রীকৃষ্ণ নিজ হস্তে গোপীদিগের কণ্ঠ গ্রহণ করিয়া তাহাদের মধ্যে প্রবিষ্ট রহিলেন। ইহা দ্বারা এইরূপ অর্থ হইল—প্রতি গোপীর দুই পার্শ্বেই শ্রীকৃষ্ণ বর্তমান রহিলেন।

অগ্রিম শ্লোকে “হৈমমণির মধ্যবর্তী মহামরকত মণির ত্রায়” এইস্থলে “মধ্য” এই পদদ্বারা, এবং “মারকত—” এই পদে একবচন নির্দেশ দ্বারা, আর এই শ্লোকেও “সত্য নিথঃ” অর্থাৎ “পরস্পর দুই দুয়ের মধ্যে বর্তমান” এইরূপ না বলিয়া “প্রবিষ্টেন” অর্থাৎ “প্রবেশ করিয়া” এইপদ নির্দেশ দ্বারা এই প্রতীতি হইতেছে যে, গোপী-মণ্ডলের মধ্য কর্ণিকাভূত শ্রীকৃষ্ণ, মণ্ডলমধ্যে অবস্থিত রহিয়াই এমন গতিলাঘব প্রকটিত করিয়াছিলেন যে, যদ্বারা মণ্ডলের এবং দুই দুই গোপীগণের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়াও নৃত্য করিয়াছিলেন।

বিশেষ এই যে, শ্রীকৃষ্ণ, এক পরমাণু মাত্র সময়ে মণ্ডলের মধ্য

ব্রহ্মা, রুদ্র প্রভৃতি দেবতাগণের (১) শত শত বিমানে নভো-মণ্ডল সমাকীর্ণ হইয়া উঠিল ॥ ৪ ॥

হইতে আসিয়া মণ্ডলস্থ ত্রিশতকোটি গোপীকে নৃত্যসহকারে আলিঙ্গন করিয়া পুনরায় মধ্য প্রদেশে উপস্থিত হইতে লাগিলেন। ইহা দ্বারা অলাতচক্র হইতেও শ্রীকৃষ্ণের গতিলাঘব অধিক সূচিত হইয়াছে, যেহেতু সেই সময়ে সকল গোপীই শ্রীকৃষ্ণকে মণ্ডলের মধ্যে এবং মণ্ডলের প্রত্যেকের পার্শ্বে দর্শন করিয়াছিলেন।

তাহাই বিরমঙ্গল বলিয়াছেন। অঙ্গনামিত্যাদি।

এই বিষয়ক হেতুগর্ভ বিশেষণ যোগেশ্বর। নিখিলকলানিধিত্ব হেতুক তদুপায় মহাবিজ্ঞ। যোগা—যোগমায়া—দুর্খনবটাপটায়সী মহাশক্তি, তাহার ঈশ্বর।

শ্রীকৃষ্ণের যুগপৎ যাবতীয় গোপীর আলিঙ্গন উৎসুক্য জানিতে পারিয়া যোগমায়া তত পরিমাণ শ্রীকৃষ্ণের প্রকাশ প্রকটিত করিয়া সমাধান করিলেন।

“তাসাং মধ্যে দ্বয়োদ্বয়োঃ” এই কথা দ্বারা এক এক গোপীর মধ্যে এবং দুই দুই গোপীর মধ্যে প্রবেশ সম্ভব হয় এইরূপে কেহ কেহ ব্যাখ্যা করেন।

উক্ত পক্ষে এক গোপী মধ্যে প্রবেশে এইরূপ ব্যাখ্যা করেন যে, এক গোপীর দুইপার্শ্বে কৃষ্ণদ্বয়ের প্রকাশ হইলেও ভূজ-স্পর্শানোচিত্য আশঙ্কা করা যায় না, কারণ এস্থলে যোগমায়াই সেই সেই গোপীর প্রতি একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শভানের সমর্পণ করিয়াছেন।

দুই গোপী পক্ষে ব্যাখ্যার কোন অসামঞ্জস্য নাই।

দ্বীপগ শ্রীকৃষ্ণকে নিকটে বর্তমান মনে করিতে লাগিলেন, অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ আনাকর্ষক আলিঙ্গিত হইয়া এই স্থানেই বর্তমান রহিয়াছেন। তথাপি শ্রীকৃষ্ণ যে প্রত্যেক গোপীর নিকট পরিলক্ষিত হইতেছেন, সে তাহার কোন নাট্য বিদ্যা।

এই স্থলে মধ্যস্থ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীবৃন্দাবনেশ্বরীর সহিতই মিলিত হইতেন কারণ, তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠা সূতরাং রাসক্ৰীড়াতির কারণ, ইহা তাঁহার শতনাম-স্তোত্রে দৃষ্ট হইয়াছে।

(১) আকাশ.....দেবগণের অর্থাৎ স্বভাবতই দেবতারা আকাশে বিচরণ করেন, তখন অকস্মাৎ রাসক্ৰীড়া দর্শন করিয়া সকলে একত্র সম্মিলিত হইলেন অতএব তাঁহাদিগের বিমান-নিকরে আকাশ ব্যাপ্ত হইল।

যদি বলা যায়—তাহা হইলে দেবগণের বিমানে চক্র-

ততো হৃন্দুভয়ো নেহুনিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ ।

জগুর্গন্ধর্বপতয়ঃ সঙ্গীকাস্তদ্বশোহমলম্ ॥ ৫ ॥

অর্থঃ ।

ততঃ (তেভ্যঃ দিবৌকোভ্যঃ, কিম্বা তদনন্তরং) হৃন্দুভয়ঃ নেহুঃ (স্বয়মেব দধ্বতুঃ দিব্যত্বাৎ মহামঙ্গলোৎসবস্বভাবত্বাচ্চ) পুষ্পবৃষ্টয়ঃ নিপেতুঃ (নিতরাং নিতরাং পেতুঃ) সঙ্গীকাঃ (স্ত্রীভিঃ অপ্সরোভিঃ সপত্নীভিঃ সহিতাঃ) গন্ধর্বপতয়ঃ (গন্ধর্বাণাং পতয়ঃ শ্রেষ্ঠাঃ) অমলং (ন তিষ্ঠতি মলং কামবাসনা যস্মাৎ ইতি অমলং—শুভতাং বদতাক্ষ পাপহরং বা স্বভাববিমলং বা) তদ্বশঃ (ভগবতঃ বশঃ) জগুঃ (গীতবন্তঃ) ॥ ৫ ॥

আবৃত হইলে রাসস্থলীতে অন্ধকার হইতে পারে? তহুত্তরে গীমাংসা করিতেছেন এই—

আপন আপন বিমানে চন্দ্র আবৃত হইবে, কিম্বা বিমানের ছায়া শ্রীকৃষ্ণাদির উপর পতিত হইবে এই আশঙ্কায় দেবগণ যে দিকে চন্দ্র উদিত হইয়াছেন, সেই দিক্ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ।

কিম্বা চন্দ্রের উপরিভাগস্থ আকাশে অবস্থান করিয়াছিলেন ইহা জানিতে হইবে ।

ব্রহ্মা, রুদ্র প্রভৃতি দেবগণ ঔৎসুক্য-চিত্তে তথায় তদর্শনার্থ আসিয়াছিলেন, এইবাক্যে ইহাই জানা যায় যে, স্বর্গাদি কোন স্থানেই তাদৃশ লীলোৎসব হয় নাই, তাহাতেই দেবগণ অতি ঔৎসুক্যসহকারে আসিয়াছিলেন ।

দেবগণের এই যে ঔৎসুক্য, তাহা কেবলমাত্র নৃত্য দর্শন বিষয়ে জানিতে হইবে পরন্তু রহস্য বিলাস দর্শনাংশে নহে, কারণ ব্রহ্মা, রুদ্রাদি দেবগণ, ভগবানের দাস্তভক্ত, সূতরাং তাঁহারা রহস্যলীলা দর্শনে যোগ্যপাত্র নহেন, কেবল নৃত্যলীলা দর্শনেই অধিকারী, অতএব এক্ষণ অর্থাৎ নৃত্যলীলার সময়েই আগমন করিলেন, সূতরাং শ্রীযোগমায়া দেবগণের দৃষ্টি আচ্ছাদন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের রহস্যলীলা দর্শন করিতে দেন নাই । (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্তী মহাশয় বলেন—দেবগণের যে ঔৎসুক্য হইয়াছিল, তাহা শ্রীকৃষ্ণের নৃত্যাংশেই হইয়াছিল, পরন্তু বিলাসাংশে নহে, কারণ দেবতার দাস্তভক্ত সূতরাং বিলাস-দর্শনের

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ততস্ত ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্রামলং নিশ্মলং বশো জগুরিতি ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ততস্তেভ্যো দিবৌকোভ্যঃ কিম্বা তদনন্তরং স্বয়মেব নেহুঃ দিব্যত্বাৎ মহামঙ্গলোৎসবস্বভাবত্বা, এবমগ্রেহপি আদৌ হৃন্দুভীনাং নাদৌ মঙ্গলার্থঃ স্বস্ববর্গসম্মেলনার্থশ্চ, নিতরাং পেতুঃ, নিশদেন বৃষ্টয় ইতি বহুত্বেন চ রঙ্গস্থল্যাং পুষ্পান্তরদীং কিল জাতমিতি বোধ্যতে, গন্ধর্বাণাং পতয়ঃ শ্রেষ্ঠা অত্থথা তাদৃশনৃত্য-যোগ্যগানসিদ্ধিঃ, তেষাং শ্রেষ্ঠাসাফল্যাসম্পত্তিশ্চ স্ত্রীভিরপ্সরোভিঃ স্বপত্নীভিঃ সহিতা ইতি সর্বেষামেব তদেকনিষ্ঠতোক্তা ন তিষ্ঠতি মলা যস্মাদিত্যমলমিতি তেষামপি কামাদিদোষো নিরন্তঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ততস্তেভ্যো দিবৌকোভ্যঃ কিম্বা তদনন্তরং স্বয়মেব নেহুঃ দিব্যত্বাৎ মহামঙ্গলোৎসবস্বভাবত্বাচ্চ । এবমগ্রেহপি আদৌ হৃন্দুভীনাং নাদৌ মঙ্গলার্থঃ স্বস্ববর্গসম্মেলনার্থকঃ । নিতরাং পেতুঃ নিশদেন

অযোগ্য বিধায় কেবল নৃত্যই দেখিয়াছিলেন কিন্তু দেবস্ত্রী-গণের বিলাস দর্শনে যোগ্যতা আছে বলিয়া তাঁহারা বিলাস ও নৃত্য সমস্তই দেখিয়াছিলেন, অতএব রাসস্থলীতে পুরুষমাত্রেরই শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনই হইয়াছিল গোপীদর্শন হয় নাই, কারণ যোগমায়া স্বীয় মায়া বিস্তার পূর্বক পুরুষগণের চক্ষুঃ আচ্ছাদন করিয়া রাখিয়াছিলেন । (চক্রবর্তী)

বৃষ্টয় ইতি বহুত্বেন চ রঙ্গস্থল্যাং পুষ্পাস্তরণং কিল জাতমিতি
বোধ্যতে । স্ত্রীভিরপ্সরোভিঃ সপল্লীভিশ্চ সহিতা ইতি সৰ্বেষামেব
তদেকনিষ্ঠতোক্তা ন তিষ্ঠতি মলঃ যস্মাদিত্যমলমিতি তেষামপি
তদানীং সৰ্ব্বত্বকাসনা নিরস্তা ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত ইতি । হৃদভয়ো দধবহুঃ, সস্ত্রীকাঃ গন্ধর্কশ্রেষ্ঠা অমলং
শূণ্যতাং বদতাং চ পাপহরং তস্মৈ ভগবতঃ যশো জগুঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ততঃ রাসোৎসবপ্রারম্ভানন্তরম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্মাকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

তেষামৌৎসুক্যানাহ—ততো হৃদভয় ইত্যাদি ॥ ৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্মাকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো নৃত্যারম্ভে যদভব্যং তজ্জাতমিত্যাহ—তত ইতি । আদৌ
হৃদভবাদনং “পরমা বা এষা বাক্ যা হৃদভা”বিতিশ্রুতেঃ, ততঃ
প্রথমতঃ পুষ্পবৃষ্টির্গন্ধলার্থঃ পুষ্পাজলিঃ প্রসিক্কঃ, আগতো রসঃ তদধি-
ষ্ঠাতা বা পূজাত ইতি নানাবিধানং পুষ্পাণাং ভিন্নাবৃষ্টয় ইতি
বহুবচনং ততো গানং সাধারণং জাতমিত্যাহ—জগুর্গন্ধর্কপতয়
ইতি । ভগবান্ শ্রোষ্যতীতি উত্তমৈরেব গানং, গন্ধর্কপতয়ো বিশ্বাবসু-
প্রভৃতয়ঃ তেহহধিকারিণ ইতি নটানামিব তেষাং দর্শনং ন দোষায়
অন্থথা ভগবদ্রুতস্থিতেন্দ্রাদীনামপি দোষত্বং স্ম্যং “অর্থদ্রব্যবিরোধে-
হর্থো বলীয়ানি” তি স্ম্যং, তথাপি তেষামন্থথা বুদ্ধিঃ সম্ভাব্যোতেতি
বিশেষণমাহ—সস্ত্রীকা ইতি । বৈষয়িকদোষব্যাবৃত্ত্যমাহ—অমলং
তদ্যশ ইতি । তদ্বি মলনিবর্তকম্ অতো ন তাসাং তেষাং বা তৎ-
কালোপযোগিপদার্থাদতিরিক্তো ভাব উৎপত্ততে ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততো দিবি হৃদভয়স্তাদৃশতালুরাগাদিসম্বন্ধতয়া স্বয়মেব নেহুঃ
বাদকানামানন্দাবেশো নন্তচ্চ করত্বাহিতি ভাবঃ । পুষ্পাবৃষ্টয়শ্চ খাং
পেতুঃ, গন্ধর্কপতয়স্তদ্বৎপ্রভৃতয়ঃ সস্ত্রীকাস্তস্মৈ রাসাভিপ্রবৃত্ত্য নন্দ-
স্ননোঃ সর্বেশস্ত যশো জগুরগায়ন্ অমলং কামবাসনামলনিবারক-
মিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিগুধরসদীপিকা ।

অথ চেতনানাং কা বার্তা জড়ানামপি রসাবেশো জাতঃ ।

ইতাহ—তত ইতি । তদনন্তরং বিমানযানানাং রসাবেশবৈবশ্চে
জাতে সতি হৃদুভয়ঃ স্বয়মেব নেহুঃ তাদৃশতালবন্ধাদিসম্বন্ধতয়ৈব
জগজ্জুরিত্যর্থঃ । পুষ্পবৃষ্টয়শ্চ স্বয়মেব নিপেতুঃ, যথা গন্ধর্বা দিব্য-
গায়নাস্তেষাং পতয়ঃ পালকা রাগবিশেষাস্ত এষ মূর্ত্তিধরাঃ সঙ্গীকা
ইতি । সপরিব্রাজ্যে চ গোবিন্দলীলামৃতে দর্শিতাঃ বিস্তরভিয়া ন
লিখিতাঃ, তদ্বশঃ রাসলীলাযশো জগুঃ । ন তিষ্ঠতি মলং কামবাসনা
যস্মাদিত্যমলং স্বভাববিমলং বা শুদ্ধপ্রেমবিলাসাদিতি ভাবঃ । অথবা
ক্রিয়াবিশেষণমিদম্ অমলং যথা ভবতি তথা জগুরিত্যর্থঃ । কাম-
কথাপদেশেন কামবিজয়থাপনাদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তত্র নভসি জাতমুৎসাহং বর্ণয়তি—ততো হৃদুভয় ইতি ।
“পরমা বা এষা বাক্ যা হৃদুভা”বিতীর্ণত্যা হৃদুভিনাদস্য
মঙ্গলত্বং তত আদৌ মঙ্গলার্থং হৃদুভয়ো নেহুঃ “মঙ্গলানাং চ মঙ্গলং”
“জগন্মঙ্গলমঙ্গলায়নে”ত্যাदिना मङ्गलमङ्गलभगवतो मङ्गले मङ्गलार्थं
मङ्गलान्तरापेक्षाभावेऽपि रवेः पूजने दीपवत्तदुपपत्तिः । হৃদুভয় ইতি
বচনং প্রভৃত্যর্থো তদাদীনি বাগ্যানি দেবানাং ছবিদর্শনে প্রকৃত্য-
তয়া দেহানুসন্ধানাভাবাদ্রাসোৎসাহোৎসাহেন তন্মহামঙ্গলসম্বন্ধেন গঙ্গা-
নিবিষ্টজলান্তরয়া গঙ্গাস্ববমঙ্গলত্বনিষ্পত্তয়ে বা ভগবতো যোগিজনমনো-
বিহারেহন্যাহতধ্বনিবৎ স্বয়মেব নেহুঃ, তথা নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়
ইত্যত্রাপি দেবানাং বিগতানুসন্ধানতয়ৈব তৎকর্তৃকবর্ণনমুক্তা
“নিত্যো নিত্যানাঞ্চেতনশ্চেতনানা”মিতি শ্রুত্যা চেতনচেতন-
ভগবৎসম্মিলনে লব্ধচেতনায়াং পুষ্পাণাং ভগবত্তৎসখীগণোৎ-
ফুল্লিতাঙ্গপুষ্পমিলনজাতোৎসাহতয়া ভগবতো গোপীনাং চান্দ্রসঙ্গ-
বন্দাবনক্রমলতাপুষ্পেষাং বোৎস্প্লুতোৎস্প্লুতস্য স্বতঃ এব ভগবৎসম্মুখ-
প্রবৃত্তিমতাং বৃষ্টয়ো নিতরাং বিহারস্থলবিস্তারান্তরণরূপতয়া
পেতুঃ ।

যদ্বা সুরদ্রুমনিপতিতপুষ্পবৃষ্টিবস্তেষাং সুরদ্রুমতাপন্নানাং সুরাণাং
সুমনাংসেব সুমনাংসি ভগবন্মুখচন্দ্রমণ্ডিতমনঃসুরদর্শনাত্তৎসমা-
গমোৎসাহেন বহুরূপেণোৎফুল্লিতানি অপরিমিততয়া তদ্বদভসি
সংমাত্মনহঁগি সুমনোবৃষ্টিক্রপতয়া নিপেতুঃ, তত্র বৃষ্ট্যাধিক্যস্য নিশ্চ-
নৈব বোধনাদ্, বৃষ্টয় ইতি বহুবচনং তু তত্ত্বসুমনসাং বৃষ্টিভেদাভি-

প্রায়েণ তত্র কানিচিৎ সুরসুমনাংসি সম্বন্ধকতয়া শুক্লানি, কানি-
চিৎ কৃষ্ণাণ্যানেন তদ্রূপতয়া কৃষ্ণানি, কানিচিদনুরাগরঞ্জিতানুরূপানি
কানিচিৎ পীতবসনলসনানি পীতানি ।

কানিচিৎ হরিত্তানি, হরিতানি কৃষ্ণাঃ সুরভিবাসিতাভি-
সুরভীগীতি বিভাগঃ । কানিচিৎ তত্ত্বৎসাহেনোদগম্যচ্ছবিচকিত-
তয়া গতিভগ্নানি সুখমগ্নানি তদঙ্গলগ্নানি রোমপুলকতয়োল্লসিতানি,
তথা গন্ধর্ষপতয়শ্চ সঙ্গীকাস্তদমলং যশো জগুরিত্যত্রাপ্যমেষাশয়ঃ—
ন মলং বিঘ্নতে যস্মাদিত্যাত্তমমলবশ উৎসাহেনৈব গতমলহৃদয়হৃদ্রাগ-
রূপতয়া তদ্রাগপ্রবাহ এবোদগতঃ তত্র রাগে তানবিতানাত্তেব
প্রেমপ্রবাহতরঙ্গাঃ, তানগতমূচ্ছনা এব তন্নিমগ্নমনসাং পুনর্নির্গমা-
সম্ভবাদাবর্তাঃ, তদ্রোমপুলকঃ তদ্রাগসুরসরিৎপ্রবাহলক্ষরসতীরভূমি-
তনুরোমদ্রুমোথানমিত্যাহম্ ॥ ৫ ॥

শ্রীমদধনপতিসুরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

দেবা অপি ন কেবলং কৌতুকদ্রষ্টার এব বহুব্রূষিতু
রাসকীড়াপরিব্রাজ্যে যয়ুরিত্যাশয়েনাহ—ততস্তদনন্তরং দেবৈ-
র্বাদিতা হৃদুভয়ো নেহুস্তথা তৈরেব ক্রিয়মাণাঃ সঙ্গাধিষ্ঠানদেবতা-
পূজার্থং চ পুষ্পাণামান্তরণার্থং বৃষ্টয়ো নিপেতুঃ, নানাবিধানাং
পুষ্পাণাং ভিন্না বৃষ্টয় ইতি ত্রোতনায় বহুবচনং, ততো গন্ধর্ষ-
পতয়ো গানাদিকারমুখ্যা বিশ্বাবস্তুপ্রমুখা জগুঃ, ভগবান্ শ্রোতৃগীতি
মহা তৎপতয়ো জগুরিত্যাশয়ঃ, তত্রাপি সঙ্গীকাঃ প্রেমাবিষ্টা-
দবাগ্রচিত্তা ইতি ভাবঃ । তত্রোদিতাং ভগবল্লীলামবলোক্য ন
তেষাং ভগবতি বিষয়িবুদ্ধিরাসীদিত্যাশয়েনাহ—তত্র তাদৃশকীড়ায়াং
নিবিষ্টস্ত ভগবতো নির্মলং যশ ইতি, তথাচ তদর্শনং
শুদ্ধবুদ্ধীনাং তেষাং মলনিবর্তকমভূদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তত্র শ্রীকৃষ্ণ অমলং যশঃ শ্রোতৃগণাং পাপহম্ ॥ ৫ ॥

বলয়ানাং নূপুরাণাং কিঙ্কিণীনাঞ্চ যোষিতাম্ ।

সপ্রিয়াণামভূচ্ছব্দস্তুমুলো রাসমণ্ডলে ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর ছন্দুভি সমূহ স্বয়ংই (১) বাজিতে লাগিল । নিরতিশয়
পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল । গন্ধর্কপতিগণ, স্বস্ব স্ত্রীগণের সহিত
কিন্ধা অপ্সরাগণের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অমল অর্থাৎ
কামবাসনা-শূন্য, কিন্ধা দর্শনকারীর বা বর্ণনকারীর পাপহর—
স্বভাবত বিমল যশঃ গান করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

(এবং দেবকৃতোৎসবমুক্তা রাসযোগ্যং বাজগীতাদিবক্তুমাদৌ
বাজমাহ—বলয়ানামিতি)

রাসমণ্ডলে (রাসেন রাসে বা যৎ মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধঃ তস্মিন্,
কিন্ধা রসশ্রেণ্যং রাসং যৎ মণ্ডলং তস্মিন্, যদ্বা রসসমূহে) সপ্রিয়াণাং
(প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন সহিতাঃ সপ্রিয়াঃ তাসাং) যোষিতাং (ব্রজ-
সুন্দরীনাং) বলয়ানাং নূপুরাণাং কিঙ্কিণীনাং চ (কাঞ্চাদি-
বর্ত্তিনীনাং) তুমুলঃ (সমস্বরূতালাদিঃ নতু অসম্মিলিতঃ) শব্দঃ
অভূৎ ॥ ৬ ॥

(১) ছন্দুভিসমূহ স্বয়ংই বাজিতে লাগিল—অর্থাৎ ঐ
ছন্দুভিসমূহ—স্বর্গীয় যন্ত্র ও মহামঙ্গলময় উৎসবস্বভাবে স্বয়ংই
বাজিতে লাগিল ।

অতঃপর যে যে স্থলে বাদ্যের কথা থাকিবে, সেখানেও
জানিতে হইবে ত্রাহারা স্বয়ংই বাজিয়া ছিল ।

প্রথমতঃ ছন্দুভির বাজ হওয়ার কারণ এই—রাসোৎসবের
মাস্তুলিক সূচনা ও আপন আপন ব্যক্তির একত্র সম্মিলন করিবার
নিমিত্ত । (তোষণী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সপ্রিয়াণাং কৃষ্ণসহিতানাং, তুমুলঃ সঙ্কীর্ণঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং দেবকৃতোৎসবমুক্তা রাসযোগ্যং বাজগীতাদিবক্তুমাদৌ
বাজমাহ—বলয়ানামিতি । কিঙ্কিণীনাং কাঞ্চাদিবর্ত্তিনীনাং যোষিতা-
মিতি । যোষিত্বেন সামান্যত এব বলয়াদিসম্ভাবো নতু রাসার্থং ভূষণত্বেন
গ্রহণাদিতি বোধ্যতে, পূর্কং গৃহেভ্যো নির্গমে তাসাং তদনপেক্ষণাৎ,
সপ্রিয়াণামিতি তাসাং প্রীত্যর্থং তাবত্ত্বমিব গতস্ত শ্রীভগবতোহপি
তাবলয়াদিশব্দোহভিপ্রেতঃ, রাসেন যন্মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধঃ কিন্ধা রস-
শ্রেণ্যং রাসং যন্মণ্ডলং তস্মিন্, যদ্বা রসসমূহ ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং দেবকৃতোৎসবমুক্তা রাসযোগ্যং বাজগীতাদি বক্তুমাদৌ
বাজমাহ—বলয়ানামিতি । কিঙ্কিণীনাং কাঞ্চাদিবর্ত্তিনীনাং যোষিতা-
মিতি । যোষিত্বেন স্বভাবত এব বলয়াদিসম্ভাবঃ সূচিতঃ । সপ্রিয়াণা-
মিতি । তাসাং প্রীত্যর্থং তাবত্ত্বয়া প্রকাশমানস্ত শ্রীভগবতোহপি
তাবলয়াদিশব্দোহভিপ্রেতঃ । রাসেন যন্মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধ-
স্তস্মিন্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বলয়ানামিতি । সপ্রিয়াণাং শ্রীকৃষ্ণসহিতানাং যোষিতাং যে
বলয়াদয়স্তেষাং শব্দস্তুমুলঃ সঙ্কীর্ণো বভূবেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততস্তদ্বাণ্মুকারেণ মণ্ডলে ইতস্ততঃ বিচলন্তীনাং সপ্রিয়াণাং
তাসাং বলয়াদিভিঃ সমতালঃ শব্দো বভূবেত্যাহ—বলয়ানামিত্যাदि ।
অত্ৰোহপি মিশ্রত্বাৎ তুমুলঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনি ।

এবং বাণ্যগীতবাণ্যাদিকমুক্ত্বা নৃত্যমধ্যে রসোপযোগিবাদিত্রা-
ণ্যাহ—বলয়ানামিতি । স্থানত্রয়ে হি বাদিত্রাণ্যপেক্ষ্যন্তে,—নীচস্থানে
ভূমাবিব মধ্যে উপরি চ, তথৈব তালভেদাঃ ; অতোহত্রাপি উপরি
বলয়ানাং শব্দঃ, অধো নূপূরাণাং মধ্যে কিল্লিণীনামত্ৰোত্ৰাবন্ধবাহব
এব মধ্যে মধ্যে হস্তদ্বয়ং যোজয়ন্তীতি বলয়ানাং শব্দঃ অথবাগ্রে
শব্দোৎপত্ত্যর্থং প্রকারং বক্ষ্যতি “পাদত্ৰ্যাসৈ”রिति । সপ্রিয়াণাং কৃষ্ণ-
সহিতানামিতি এব সর্বলাভসম্পত্তিঃ, সর্বাসাং ভগবৎসম্বন্ধার্থঞ্চ চকারাং
অত্ৰোহপি কুজিতশব্দাঃ মুখশব্দাশ্চোক্তাঃ, সর্ব একীভূয় তুমুলো ভূত্বা

যথা দূরস্থানামবাস্তুরগ্রহণং ন ভবতি তথা সতি কিং শ্রাদত আহ—
রাসমণ্ডল ইতি রসানাং সমূহমণ্ডলে, যথানধিকারিহেন শূদ্রশ্র বেদ-
শ্রবণে তদ্বৈতুর্গম্যশ্র চ শক্তিহাসঃ শূদ্রেচ পাপসম্ভবস্তথৈতদ্ভুক্ত্যতি-
রিক্তানামেতচ্চ বর্ণেহনধিকারাদশ্র রসশ্রাব্যলৌকিকত্বাদেতচ্চ বর্ণে
মণ্ডলে সর্বেষাং রসো গচ্ছেৎ, শ্রবণে সতি তদন্বয়পরত্বং শ্রান্তভেষা-
মেবানিষ্টকরমিতি তদেব পাপরূপম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সপ্রিয়াণাং সক্রমণানাম্ । অত্র চকারেণ তত্রানন্ধশৃষিরতুমুলাত্মপি
সংগৃহীতানি । এষাং চকারেণোক্তত্বাদপ্রাধাত্ম্যাদ্বলয়াদিবাদ্যানা-
চ্ছাদকত্বং ধ্বনিতম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবং দিবি দেবকৃতমুৎসবমভিধায় রাসযোগ্যবাদিত্রগীতাদিকমপি-
ধাতুমাদৌ বাদিত্রমাহ—বলয়ানামিতি । সপ্রিয়াণাং প্রিয়েণ নন্দনুতেন
সহিতানামিতি হরেরপি তাবানেব বলয়াদিশব্দোহভিমতঃ তুমুলঃ
সঙ্কীর্ণঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিগুহ্যরসদীপিকা ।

এবং চাতিবৈবশ্চেন সমাজে স্থগিতপ্রায়েহপ্যভ্যাসপাটবপ্রভাবেণ
যথাবদেব রাসস্থিতির্জ্ঞাতেত্যাহ—বলয়ানামিতি । সপ্রিয়াণামিতি
তাসামেব যোষিতাং প্রাধাত্ম্যং সূচিতং, রাসে যন্মণ্ডলং মণ্ডলীবন্ধ-
স্তস্মিন্ তুমুলঃ সমস্বরত্বালাদি নহসম্মিলিত ইত্যর্থঃ স্পষ্টমত্বং অয়ং
স্থিরো দর্শিতঃ ॥ ৬ ॥

* তত্রাপি শুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।

মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং বান্ধুরূপস্বরসমাজবাদ্যাগানে নিরূপ্যাস্তরঙ্গতরাস্তরঙ্গবাদ্য-
মাহ—বলয়ানামিতি । অত্র রাসে উপর্য্যায়োমধ্যে চ সমানবাদ্যধ্বনি-
রপেক্ষিতঃ, তত্রোপরি নৃত্যে করচালনে স্বপতিগুণগানবহুমণিবলয়-
তয়া প্রকাশিততয়া স্বালয়করপদ্যনিবাসিতয়া পদ্যয়া তদগুণগানবৎ
মধুরশব্দোদ্রবেনোপরি শব্দোল্লাসতয়া নৃপস্বরূপতিপদ্যাদিপদ্যাসিনাং
চরণাশ্রিতপরমহংসানাং রাজহংসশিশুনামিব পদকজ্ঞাশ্রিতানাং
শুভপদ্যাসতদগুণগণনবম্ তাপদ্যাসে তদ্বাসিনাং মণিনুপুরাণাং
ভূবি ধ্বনিঃ পূরঃ এবং মেরুস্বরনীলাদিশৃঙ্গবিস্তিতবিবিধবিবৃধ-
তন্মামমুগ্ধমননবৎ কক্করদ্রনীলাভবহুচ্ছহরিসখিহরিনিত্যোদ্বাসিনীনাং
কিক্কিণীনাং নৃত্যকটিচালনবাদনে মধ্যো নাদপ্রসাদস্তথা চ রাসমণ্ডলে
পুনর্মণ্ডলীভূয় নর্তনে সপ্রিয়াগাং প্রিয়েণ কৃষ্ণেণ নিগুণেনাপি
গুণীভূতেন রাজমানানাং তদ্যোষিতাং গোপীনাং যে বলয়াদয়স্তেযাং
শব্দস্তমূলঃ স্বধ্বনিমাদুর্ঘ্যাদিগুণসৌষ্ঠবেন সুরবাদ্যাদিগুণপরাভবেন
মহানভূদভবদিত্যর্থঃ । যদ্বা বলয়াদীনাং শব্দ ইতি রাসগতবাদ্যধ্বনি-
নিরূপণং যোষিতাং শব্দ ইতি তাসাং গানশব্দবর্ণনং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

এবং বাহ্যবাদ্যাদিকমুক্ত্বা নৃত্যমধ্যে রসোপযোগিবাচিত্রাণ্যাহ—
বলয়ানামিতি । তত্রাপ্যুপরি যোষিতাং বলয়ানাম্, অধো নুপুরাণাং
মধ্যে কিক্কিণীনাং, শব্দো রাসমণ্ডলে তুমুলঃ সঙ্কীর্ণোহভূৎ তত্রাপি
প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেণ সংবর্তমানানাং তথা চ তৎরূপয়া ন কস্তাপি কৃষ্ণ-
বিশেষ আসীদিত্যি ভাবঃ চকারেণ সংগৃহীতশ্চ করতালাদিশব্দশ্রা-
প্রাধাত্তং বাজ্যতে ॥ ৬ ॥

* তত্রাপি শুশুভে ইতি পাঠান্তরং ।

† মহামরকতো যথা ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেণ সহিতাঃ সপ্রিয়াশ্চাসাং বলয়াদীনাং চ তুমুলঃ
সঙ্কীর্ণঃ শব্দোহভূৎ ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই প্রকারে দেবগণকৃত উৎসব বর্ণন পূর্ব্বক রাসলীলার
উপযুক্ত গীতবাদ্যাদি বলিবার নিমিত্ত প্রথমে বাদ্যের বিষয়
বলিতেছেন—

রাসমণ্ডলে (১) প্রিয়তম কৃষ্ণ সমন্বিত (২) সেই ব্রজদেবী-
গণের বলয় নুপুর ও কাকী প্রভৃতিগত কিক্কিণীসমূহের (৩) তুমুল
শব্দ হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

অনয়ঃ ।

অত্র (রাসমণ্ডলে) হৈমানাং (হেমবিকারিণাং হেমবর্ণীনাং বা)
মণীনাং (গোলকতয়া মণিবৎ নিম্নিতানাং মধ্যে) যথা মহামরকতঃ

(১) রাসমণ্ডলে—রাসে বা রাসের দ্বারা যে মণ্ডল অর্থাৎ
মণ্ডলীবদ্ধ । কিম্বা রসসম্বন্ধীয় যে মণ্ডল । কিম্বা রসসমূহে ।

(২) প্রিয়তম কৃষ্ণসমন্বিত এই পদের অভিপ্রায় এই—ব্রজ-
সুন্দরীগণের প্রীতির নিমিত্ত তাবৎসংখ্যকতরুপে প্রকাশমান
শ্রীভগবানেরও তথাবিধ বলয়াদির শব্দ হইয়াছিল । (তোষণী)

(৩) শ্লোকস্থ “চ” এই পদ দ্বারা আনন্দ, শুষির এবং তুমুলও
বাজিয়াছিল । চকার দ্বারা এই সকলের অধ্যাহার করা হইল
বলিয়া এই বাদ্যগুলি অপ্রধান, স্তবরাং তদ্বারা বলয়াদিবাদ্যধ্বনির
আচ্ছাদক হয় নাই । (চক্রবর্তী)

(ইন্দ্রনীলমণিঃ শোভতে, তথা) তাভিঃ (স্বর্ণবর্ণাভিঃ ব্রজসুন্দরীভিঃ) ভগবান্ (সর্বেশ্বর্যাসকর্ষোভাভরসম্পন্নোহপি) দেবকীসুতঃ (তত্ত্বয়া ভবৎসু বিখ্যাতঃ দেবকীনন্দনঃ, কিম্বা “দে নায়ী নন্দভার্যয়াঃ যশোদা দেবকীতি চ” ইত্যাদি বচনাৎ যশোদানন্দনঃ) অতিশুশুভে (অত্যন্তং শুশুভে) ॥ ৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মহামরকতো নীলমণিরিব হৈমানাং মণীনাং মধো মধো ত ভিঃ স্বর্ণবর্ণাভিরাশ্লিষ্টাভিঃ শুশুভে গোপীদৃষ্টাভিপ্রায়েণ বা বিনৈব মধ্যপদাবৃত্তিমেকবচনম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভগবান্ সর্বেশ্বর্যাসকর্ষোভাভরসম্পন্নোহপি তত্র রাসমণ্ডলেহত্যন্তং শুশুভে স্বতোহশেষশোভাচরমকর্ষাৎ গতস্ত্রাপি তাভিঃ শোভাতি-শয়ং পূর্ববদদৃষ্টাস্তেন সাধয়তি—মধো ইতি । হৈমানাং হেমনির্মিতানাং হেমবর্ণানাং বা যথা মহামরকতমণেরপি হৈমমণিমধ্যাবর্তিত্যৈব শোভাধিকা স্তাৎ তথা তস্ত্রাপি প্রিয়জনান্নেয়েণৈবাবধিকা শোভা স্তাদিতার্থঃ । তত্র হেতুঃ দেবকীসুত ইতি প্রেমবিলাসার্থং দেবক্যাং জনিতত্বাৎ, প্রিয়জনবিষয়কপ্রেমভরবিস্তারণেনৈব শোভাভরসম্পত্তেরিতি ভাবঃ । দেবকীযশোদেতি পূর্বং লিখিতমেব অগ্রতৈলিখিতং । যদ্বা মহামরকত ইত্যেকত্বং বস্তুতো ভগবত একত্বস্ত্র কিম্বা বেণুবাদনার্থং মধ্যাবর্তিতোহভিপ্রায়েণ, অত্র কেচিদাতঃ স্বভাবেনৈন্দ্রনীলমণিবর্ণেহপ্যসৌ নৃত্যগতিকৌশলেন যুগপদিব প্রত্যেকং কণ্ঠগ্রহণাদিনা তাঃ সর্বা ব্যাপ্য ভ্রমণাৎ তাসাং সুহেমগৌরীণাং কাস্তিচ্ছটাসম্পর্কাৎ অনতিশ্রামলমরকতমণিবর্ণতাপ্রাপ্ত্যা মহামরকত ইত্যুক্তমিতি, ততশ্চ নৃত্যশক্তিবিশেষ এব নতু কোহপি ভগবত্তা-বিশেষ ইতি দিক্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

দেবকীসুতস্তত্ত্বয়া ভবৎসু বিখ্যাতো ভগবান্ সর্বেশ্বর্যাসকর্ষোভাভরসম্পন্নোহপি তত্র তু রাসমণ্ডলে ত্রাভিরত্যন্তং শুশুভে । যদ্বা তত্র যশোদাসুতত্বে অত্যন্তং শুশুভে, তত্রাপি ত্রাভিরত্যন্তং শুশুভে ইত্যর্থঃ । তাদৃশস্ত্রাপি তাভিঃ শোভাতিশয়ং দৃষ্টাস্তেন সাধয়তি—মধো ইতি । সামান্যবিবক্ষয়ৈকত্বম্ । সর্বো মধো-ধিতার্থঃ । অতো মণ্ডলমধ্যস্থোহপ্যেকঃ প্রকাশো জ্ঞেয়ঃ । স এব হি শ্রীরাধিকাং সঙ্ক্ষে নিধায় বেণুবাদনপূর্বকং ভ্রমন্ সর্বরাসমণ্ডল-মত্যাং মণ্ডয়তি । তচ্চ ক্রমদীপিকাভ্যক্তরাসান্তরানুসারেণ জ্ঞেয়ম্—

“ইতরেতরবন্ধকরপ্রমদা-

গণকলিতরাসবিহারবিধৌ ।

মন্দিগঙ্গুগমপ্যমুনা বপুষা

বহুধা বিহিতস্বকদিবাতনুম্”

“সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং

দয়িতাগলবন্ধভুজদ্বিতয়ম্ ॥” ইতি

মণিশঙ্কুগতত্বমপ্যুক্তা তদেব পুনর্কিশিষ্য বর্ণাতে ।

মণিনির্মিতমধ্যগশঙ্কুলসদ্বিপ্লারূপপঙ্কজমধ্যগং ॥

ইত্যাত্তনন্তরম্—

তরুণীকুচযুক্পরিরন্তমিলদ-

যুস্মণারূপবক্ষসমুখাগতিম্ । ইতি

তথৈবোক্তম্—“মণ্ডলে মধ্যগঃ সজ্জগৌ বেণুনে”তি । হৈমানাং হেমবিকারগাং মণীনাং গোলোকতয়া মণিবিনির্মিতানাং, মহামরকত ইত্যতিসামান্যত্বৈকবচনম্ । “মেঘচক্র” ইতিবক্ষ্যমাণাং, যথা মহামরকতমণেরপি হেমমণিমধ্যাবর্তিত্যৈব শোভাধিকা স্তাৎ । তথা তত্রাপি প্রিয়জনান্নেয়েণৈবাবধিকা শোভা স্তাদিতার্থঃ । অগ্রতৈঃ । তত্র মহচ্ছন্দপূর্বঃ মরকতশব্দ ইন্দ্রনীলমণিবাচী জ্ঞেয়ঃ । যদ্বা তাসাং সুহেমগৌরীণাং কাস্তিচ্ছটাসম্পর্কাদনতিশ্রামলমরকতমণিবর্ণতা-প্রাপ্ত্যা মহামরকত ইত্যুক্তম্ ইতি, ততশ্চ নৃত্যশক্তিবিশেষ এব নতু কোহপি ভগবত্তাবিশেষ ইতি ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচজিকা ।

তত্রৈতি । হৈমানাং মণীনাং মধ্যে মহামারকত ইন্দ্রনীলমণিরিব
তাভিঃ স্বর্ণবর্ণাভিরাল্লিষ্টস্তত্রাতিব শুভভে গোপীদৃষ্ট্যভিপ্রায়ৈক-
বচনম্, এবমুত্তরত্রাপ্যবগন্তবাম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তত্রাপি রাসক্ৰীড়ায়ামপি । যদ্বা তত্রাপি নভস্থপি রাসমণ্ডলে
এবং চেৎ স প্রিয়াণামিতি পদং পূর্ণার্থং লভতে, অত্র কৃষ্ণব্যতি-
রেকেন প্রিয়াভাবাৎ, অস্মিন পক্ষে প্রিয়েণ বহুক্রমে গতেন কৃষ্ণেন
সহিতানাং তত্রাপি স্বসামর্থ্যাৎ পারবশ্যাৎ শিক্ষার্থং নভস্থপি
রাসক্ৰীড়া প্রবৃত্তেতি প্রতীক্যং, হৈমানাং হিমবৎ সমুত্থানাং মণীনাং
মাণিক্যানাং মধ্যে মরকতঃ শ্রুতমণিরিব “অনন্তরত্নপ্রভবস্ত্রো”তুক্তং
রত্নজাতীনামুৎপত্তির্হিমবদগিরিরিতি প্রসিদ্ধং, যদ্বা হৈমানাং হেমা-
কারসমুত্থানাং তত্রত্যানাং মণীনাং নিম্নলঙ্ঘন কাস্ত্যতিশয়াৎ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

উক্তপ্রকারস্ত ভগবত একবিধত্বম্ উপনালঙ্কারেণ ত্রোতয়তি—
তত্রৈত্যাদি । অতি অতিশয়ং শুভভে কুতঃ তাভিঃ হেতুভূতাভিঃ
হৈমানাং মণীনাং মধ্যে মহামারকতো নীলেন্দ্রমণিরিতি একবচন-
নির্দেশাৎ ন নানাবিধত্বম্ ॥ ৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ ।

দেবকী পূর্ববদ্বশোদৈব ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং নৃত্যমধ্যে প্রবিষ্টো ভগবান্ গুণভাবাৎ কদাচিৎ ভাসে-
তেত্যশঙ্ক্য সর্বজনীনা ভগবচ্ছোভা তদা জাতেত্যাহ—তত্রৈতি ।
স্বভাবশোভাতোহপ্যতিশয়েন শুভভে তদ্বক্তং শক্তিভিঃ সহিতো-
হধিকাং শোভাং প্রাপ্নোতীতি কদাচিৎ স্বত এব শোভাং একটয়ে-
দিতি তদ্ব্যবহার্থং তাভিরিত্যুক্তং । ননু সহজশোভাযুক্তস্ত কথং
তাভিরুতিশোভা তত্রাহ—ভগবানিতি । যথা গুণাঃ সর্বোত্তমাঃ ন
তথৈতা ইতি চেত্তত্রাহ—দেবকীসুত ইতি । ভক্ত্যা যথা দেবক্যা
অপি পুত্রো জাতঃ স্ত্রীণামেবোপকারায়াবিভূতঃ অতস্তাস্মপি স্বসামর্থ্য-
মেব দত্তা শোভাং প্রাপ্তবান্, সহজস্ত কৃত্রিমৈঃ শোভা ন ভবিষ্যতীতি
আশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—মধ্যে মণীনামিতি । মহামারকতো গরুড়োদ্-
গারী স মণিঃ সহজঃ, স্বর্ণমণয়ঃ কৃত্রিমাঃ, তথাপি তে পরিতঃ কপ্তাঃ
সহজমণিমপ্যতিশোভয়ন্তি ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

দেবকীসুতঃ ক্ষত্রিয়জাতিরপি ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণোহপি তত্র
গোপজাতিস্ত্রীণাং মধ্যে অতিশুভভে, ইন্দ্রনীলমণিবর্ণোহপি কৃষ্ণ-
স্তাসাং গৌরকমন্তিমিশ্রণান্মরকতবর্ণস্তত্রাপি শোভাবৈলক্ষণ্যমালঙ্ক্য
মহচ্ছন্দঃ প্রযুক্ত ইত্যেকৈ । মরকত-শব্দোহয়মিন্দ্রনীলমণিবাচীত্য-
পরে । “মহামারকত” ইত্যপি পাঠঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

রাসমণ্ডলে হরেঃ শোভাতিশয়মাহ—তত্রৈতি । দেবক্যাঃ শ্রীষশো-
দায়াঃ সূতো ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণোহপি তত্র গোপীনাং মধ্যেহতি-
শুভভে । তত্র দৃষ্টান্তঃ—মধ্যে মণীনামিতি । ইন্দ্রনীলাভোহপি বিদ্যাদ্-
গৌরীণাং তাসাং কাস্তিসংক্রমান্মরকতবর্ণতাং দধৎ তত্রাপি শোভা-
বৈলক্ষণ্যমহচ্ছন্দঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা।

তত্র স্থিরে রাসমণ্ডলে তাভিঃ শ্রীভগবতঃ শোভাবিশেষং দর্শয়তি—
তত্রৈতি। “হৃগিতে সমাজে” “ভগবান্ দেবকীসুত” ইতি বিশে-
ষণদ্বয়েন প্রকাশদ্বয়বিশিষ্টমেকবস্ত্বং সূচিতং। তত্রাত্তঃ শ্রীরাধাসহিতঃ
সর্বমধ্যগো মুখ্যতমো ভগবৎপদবাচ্যঃ প্রকাশঃ, তথা ক্রমদীপি-
কায়াম্—

ইতরেতরবদ্ধকরপ্রমদা-
গগনক্লিতরাসবিহারবিধৌ।
মণিশঙ্কুগম্যমুনা বপুষা
বহুধা বিহিতস্বকদিব্যতনুম্॥
সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং
দয়িতাগলবদ্ধভুজদ্বিতয়ম্।

ইত্যাদিনা। অপরশ্চ সর্বাসাং যথোচিতমভিলাষপূরকদাক্ষিণ্যবাণীয়া
তরো দেবকীসুতাত্মা ইতি বিবেকঃ। অত্থৈথৈকেনৈব গতার্থত্বে পদ-
দ্বয়োপাদানেহধিকপদত্বং ভবেৎ। হৈমানাং হেমবর্ণানাং পুষ্পরাগাখ্য-
মণির্দিশেষস্বস্বপ্তগুণানাং পরিতঃ খচিতানাং। মধ্যোহভিতঃ স্তবর্ণ-
খচিতো মহানরকতো হরিন্মণিবেশেষো যথৈতি, এবঞ্চ তাসাং
তয়োশ্চ শোভা দর্শিতা, তথা দ্বয়োদৈক্যমপি সূচিতং। যথালঙ্কার-
কৌস্তুভে—

রাধাভাসো মরকতময়ীঃ কুর্কতে কৃষ্ণকান্তিম্
কৃষ্ণশ্রাব্যে অপি চ হরিতং কুর্কতে ধাম তিশ্রাঃ।
স্থানে স্থানে যদি নিবসতস্তৌ তদা গৌরনীলা-
বেকস্থানে যদি বত তদা তুল্যভাসৌ বিভাতঃ॥

এবঞ্চ তাভিরলঙ্কিতত্বমপি সাধিতম্॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা।

অত্র ভগবতো গুণভাবোক্ত্যা গুণভাবে শোভানন্দালক্ষণদোষ-
ভাবং কশ্চিনন্দ আশঙ্কেত, তদ্বারণায় প্রেমশৃঙ্গারভাবপাণি গুণভাব
এব গুণভাব ইতি দর্শয়ন্তত্র ভগবচ্ছোভামাহ—তত্রাত্তিশুস্তুভে
ইতি। অত্রায়ং ভাবঃ—স দেবকীসুতোহপি তত্র ব্রজে তচ্ছোভা-
গাযোগিযশোদাসুতত্বেচ ভগবান্ যদৈধ্বর্যাদিগুণবানপি তত্র

রাসমণ্ডলে প্রেমবতীনাং মধ্যে স্বয়ং শোভমানোহপি তাভির্নির্মিত-
ভূতাভিরতিশুস্তুভেতিশয়িতাং স্বশোভানাবিশ্চকার, গুণরসজ্ঞেবেব
গুণচমৎকারসম্ভবাং।

যদ্বা অভিব্যক্তপ্রেমবৃত্তিপ্রতিফলিতব্রহ্মানন্দদ্বয়ং স্বয়ং শোভমানোহপি
তাভির্নিলিত্যতিশুস্তুভে। যদ্বা স্বয়ং ব্রহ্মানন্দায়কতয়া কৈশ্চিন্নিবৃত্তি-
পরবিবিদ্যুবিদ্বজ্জনৈর্ধোয়জ্ঞেয়ত্বেন শোভমানোহপি তাভিস্তত্র রাস-
মণ্ডলে শৃঙ্গাররসান্বিতপরমানন্দতয়াতিশয়েন সর্ববিষয়িমুগ্ধবুদ্ধজন-
ধোয়জ্ঞেয়তয়াতিশুস্তুভে। যদ্বা তাভিঃ শোভমানাভিরতিতচ্ছোভামতি-
লজ্জ্য তাত্তোহপিতিশয়েন শুস্তুভে। তত্র দৃষ্টান্তমাহ—মধ্যে ইতি।
হৈমানাং হেমরচিতানাং কৃত্রিমমণীনাং। যদ্বা হেমখচিতানাং মণীনাং
লক্ষণ্যবিশেষাণাং তথাচোদ্ভূতানুরাগনৃত্যশ্রমরোচনাদিরাগাধিক্য-
ব্যাগুগোরাঙ্গিস্থোক্তিঃ।

যদ্বা হেমবর্ণানাং পুষ্পরাগমণীনাং মধ্যে মহান্ মারকতো হরিত-
মণির্ঘণা তত্র ভ্রূবতঃ শ্রামবর্ণত্বেহপি হেমবর্ণগোপীতনুমণিপ্রভা-
বাপ্ততয়া হরিতমণিরূপত্বনির্দেশঃ। যদ্বা মুহুর্তি বিশেষণেন সমান-
মারকতজাতিব্যাবৃত্তেন্নীলশ্রেণী নির্দেশো জ্ঞেয়ঃ। অত্র হৈমানাং
মণীনাং মধ্যে মহামারকতদৃষ্টান্তোক্ত্যা সর্বতো গোপ্যো মধ্য এব
কৃষ্ণ ইত্যেবং মণ্ডলরচনা দ্যোতিত। যদ্বা মণ্ডলশ্রু তথাত্বেহপি
মধ্যে মধ্যানরকবদেকরূপাবিস্ফারঃ। যদ্বা মণীনাং মধ্যে মধ্যে ইতি
বীপ্সয়া মণ্ডলশ্রু তথাত্তমেব সর্বথৈতদগোপীকৃষ্ণমণ্ডলশ্রোব-
শ্রাকারতয়া ভক্তানামুরোবাসেন শোভাতিশয়ো দর্শিতঃ।

যদ্বা হৈমানাং স্বতো হেমবর্ণানাং তথা মধ্যে মণীনাং শরীরमध्ये
দৃঢ়নখাদিরূপা নবয়ঃ সূক্ষ্মাঙ্গেষু ভূষণরূপমণয়ো বা বাসামিত্যলুক-
সমাসঃ, তাসাং তদ্রচিতরাসমণ্ডলে তাভিঃ সহ মহামরকতঃ মহা-
মরাণাং ব্রহ্মাদীনামপি কে শিরসি বর্তমানঃ তেষাং স্তবর্ণং বা যস্মাত্তথা-
ভূতো বা মহামরকঃ, সার্কবিভক্তিকত্বাৎ প্রথমায়াং তসিল্। স যথা-
বদতি শুস্তুভে তাসাং মণ্ডলগতানাং শোভাং নভসি নিরীক্ষমাণানাং
মহামরাণাং বা শোভামতিলজ্জ্য শুস্তুভে। যদ্বা অত্রে সাপেক্ষাভরা
অয়ন্ত নিরপেক্ষমরত্বেন মহামরচাসাবেব কঃ স্তবর্ণপশ্চ মহা-
মরকতোহত এবাবিনাশিনিত্যস্বরূপতয়া স্বরূপালকস্বস্বদারসহ-
কৃতদিদৃক্ষুন্নরানতিলজ্জ্য শুস্তুভে ররাজ। “মহামারকত” ইতি পাঠেতু
“চোর এব চোর” ইতিবৎ মরকত এব মারকতস্তথাচ পূর্বোক্তা
এবার্থা অনুসন্ধেয়াঃ। যদ্বা মহানারো নম্রাথনম্রাথঃ স চ কঃ স্তবর্ণপ-
শ্চেতি তথা॥ ৭ ॥

শ্রীমদ্বদনপতিস্মরিত-ভাগবতগুচ্ছার্থদীপিকা ।

ননু মহামায়ানট্যবর্তকশ্চ ভগবতস্তত্র নৃত্যতঃ কা শোভেত্যা-
শস্যাহ—তত্রৈতি । তত্র তস্মিন্ রাসমণ্ডলে ভগবানপি দেবকীসুতো-
হপি অত্যর্থাৎ শুশ্রুভে । তত্র দৃষ্টান্তঃ - সৌবর্ণানাং মণীনাং মধ্যে মধ্যে
মহামরকতো নীলমণির্যথা শোভতে তদ্বৎ, গোপীদৃষ্টাভিপ্রায়েণ বা
বিনৈব মধ্যপদাব্তিমেকবচনং । যদ্বা কদাচিন্মণ্ডলমধ্যাগতো বেণুঃ
বাদয়ন্ শুশ্রুভে তত্ক্ষণে বিশ্বমঙ্গলে—

অঙ্গনামঙ্গনামন্তরে মাধবো

মাধবং মাধবং চান্তরেণাঙ্গনাঃ ।

ইথমাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যাগঃ

সঞ্জগৌ বেণুনা দেবকীনন্দনঃ ॥ ইতি ॥ ৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মহামরকতো যথা ইন্দ্রনীলমণিরিব, তত্র রাসমণ্ডলে তাসাং মধ্যে
ভগবানতিশুশ্রুভে ॥ আবিস্কৃতবহুমূর্তিস্থেহপি ভগবতি একত্বাদেকবচনং
এবমগ্রেহপি বোধ্যম্ ॥ ৭ ॥

বঙ্গাবাদ ।

সেই রাসমণ্ডলে বর্তুলাকারে মণিবৎ নিশ্চিত হেমবর্ণ মণিসমূ-
হের মধ্যে যেমন মহামরকত (ইন্দ্রনীলমণি) শোভা পায়, তদ্রূপ সেই
স্বর্ণবর্ণা ব্রজসুন্দরীগণে পরিবৃত দেবকীনন্দন (১) ভগবান্

(১) দেবকীনন্দন—অর্থাৎ হে রাজন্ ! তোমাদিগের নিকট
দেবকীপুত্র বলিয়া যিনি বিখ্যাত । অথবা—

“দে নান্দ্রী নন্দভার্য্যায়া যশোদা দেবকীতি চ ।

অতঃ সখ্যমভূৎ তস্মা দেবক্যা শৌরিজায়য়া ॥”

অর্থাৎ নন্দভার্য্যা যশোদার ছুইটি নাম ছিল—একটি নাম যশোদা
ও অপর নাম দেবকী, সুতরাং বসুদেবভার্য্যা দেবকীর সহিত,

সর্কৈশ্বর্য্য ও সর্কশোভাসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত শোভমান হইতে
লাগিলেন ॥ ৭ ॥

নন্দভার্য্যা যশোদার সখীত্ব ছিল, অতএব এস্থলে • দেবকীনন্দন
বলিতে যশোদানন্দন জানিতে হইবে ।

অতরূপ অর্থও হয় যথা—“ব্রজরাজত্বাৎ দেব এব দেবকঃ—
শ্রীনন্দঃ, তস্মা পত্নী দেবকী অর্থাৎ যশোদা, তস্মাঃ নন্দনঃ” অর্থাৎ
ব্রজরাজত্ব হেতু শ্রীনন্দই দেব বা দেবক, তাঁহার পত্নী, এই
অর্থে দেবকী অর্থাৎ যশোদা, তাঁহার নন্দন ।

যদিও শ্রীকৃষ্ণ, অনেকরূপী হইয়াছেন, তথাপি এক “দেবকীনন্দনত্ব”
রূপ নির্দিষ্ট হইল কেন ? তত্বতর এই—সামান্য বিবক্ষায় অর্থাৎ
বিশেষ রূপে না বলিয়া সামান্যরূপে বলিবার ইচ্ছাতেই “মধ্যেষু”
এইরূপ বহুবচন না বলিয়া “মধ্যে” এইরূপ একবচনান্ত পদ
প্রয়োগ করিয়াছেন, বস্তুতঃ প্রকাশভেদে বহুরূপেই বিরাজ করিতে
ছিলেন, পরন্তু মণ্ডলমধ্যে এক প্রকাশ ছিল, সেই প্রকাশই
শ্রীরাধাকে সঙ্গে লইয়া বেণুবাদন পূর্বক ভ্রমণ করিতে করিতে
সমস্ত রাসমণ্ডলের অত্যন্তশোভা-সম্পাদন করিতে লাগিলেন ।

তাহাই ক্রমদীপিকাদিতে কথিত রাসান্তরানুসারে জানিতে
হইবে ।

ইতরেতরবন্ধকরপ্রমদা-

গণকল্পিতরাসবিহারবিধো ।

মণিশঙ্কুগমপ্যমুনা বপুষা

বহুধা বিহিতস্বকদিব্যতত্ত্বং ॥

সুদৃশামুভয়োঃ পৃথগন্তরগং

দয়িতাগলবন্ধভুজদ্বিতয়ং ।

অর্থাৎ পরস্পর বন্ধহস্তা প্রমদাগণের কল্পিত রাস-বিহার স্থলে
এই এক কৃষ্ণবপুঃ দ্বারাই মণিসমূহের শঙ্কুগ অর্থাৎ কীলক বা
খোঁটা স্বরূপ নিজের দিব্যদেহকে বহু রূপে প্রকাশ করিয়াছিলেন ।
তাঁহারা ভুজযুগলে প্রিয়াগণের গলদেশ ধারণপূর্বক ছুই ছুই গোপীর
মধ্যে মধ্যে পৃথক্ ভাবে অবস্থিত ছিলেন ।

এইরূপে মণিশঙ্কুগতস্ত বলিয়া তাহাই পুনর্বার বিশেষ করিয়া
বলিতেছেন—

মণিনির্মিত-মধ্যাগ-শঙ্কুলসদৃ-

বিপুলাকর্ণপঙ্কজমধ্যাগতং ।

অর্থাৎ মণিনির্মিত মধ্যাগত শঙ্কুদ্বারা শোভমান বিপুল অকর্ণ-
পঙ্কজের মধ্যাগত ইত্যাদি বর্ণনা করিয়া অনন্তর বলিয়াছেন—

পাদন্যাসৈর্ভুজবিধুতিভিঃ সন্মিতৈর্ভ্র-বিলাসৈ-
ভজ্যন্মদ্যৈশ্চলকুচ-পটৈঃ কুণ্ডলৈর্গলোলৈঃ ।

(১) স্মিধ্যনুখ্যঃ কবররসনাগ্রহঃ কৃষ্ণবধো ।

গায়ন্ত্যস্তং তড়িত ইব তা মেঘচক্রে বিরেজুঃ ॥ ৮ ॥

অনয়ঃ ।

(ন কেবলং তাভিঃ সৌহৃদিকং শুভভে কিস্তু তেন তাস্চ তথা
শুভভিরে ইত্যাহ—পাদেতি)

○ পাদদ্ব্যাসৈঃ (পাদানাং দ্ব্যাসাঃ—নৃত্যগতিভিঃ ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যঃ
তৈঃ, চরণবিক্ষেপৈঃ) ভুজবিধুতিভিঃ (ভুজানাং হস্তানাং বিশে-
ষণ ধুতিভিঃ—হস্তকভেদেন চালনৈঃ অর্থাৎ অত্মোত্তরবদ্ধভুজতাং ত্যক্ত-
ভুজানাং বিচিত্রৈঃ চালনৈঃ অর্থাৎ অত্মোত্তরবদ্ধভুজতাং ত্যক্ত-
কদাচিৎ অতিলাষবতঃ হস্তকভেদেন করচালনৈঃ গীতপদার্থাভি-
নয়ৈঃ), সন্মিতৈঃ ভ্রবিলাসৈঃ (হাস্তসহিতৈঃ ভ্রবাং বিলাসৈঃ—
তালানুক্রিয়া ভ্রবাং বিক্ষেপৈশ্চ) ভজ্যন্মদ্যৈঃ (ভজ্যমানৈঃ—

তরুণীকুচযুক্ত পরিবস্তমিলদ্-
যুগ্মগাংগবক্ষসমুখ্যগতিং ।

অর্থাৎ তরুণীগুণের কুচযুগলের আলিঙ্গনে সংলগ্ন কুঙ্কম দ্বারা
অরুণাক্ত বক্ষঃস্থল ইত্যাদি ।

আরও কথিত হইয়াছে—শ্রীকৃষ্ণ, রাসমণ্ডলের মধ্যগত হইয়া
বেণুদ্বারা গাণ করিয়াছিলেন ।

শ্লোকে যে “মহামারকত” একবচন প্রয়োগ হইয়াছে, তাহা
সামান্যরূপেই নির্দিষ্ট হইয়াছে, কারণ পরবর্তী শ্লোকে বলিবেন
গোপীগণ, নানা মূর্তি শ্রীকৃষ্ণরূপ মেঘচক্রে শোভা পাইতে
লাগিলেন ।

অপিচ যেমন মহামারকতমণিরও হেমমণির মধ্যবর্তী হইলে
অধিক শোভা হয় তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণেরও প্রিয়াগুণের আলিঙ্গনেই
অধিক শোভা হইল ।

“মহামরকত” এইস্থলে মহৎ শব্দপূর্বক মরকত—শব্দ হইলে
ইন্দ্রনীলমণি বুঝাইয়া থাকে ।

(তোষণী ।)

স্বভাবতঃ কাশ্যেন বিশেষতঃ নৃত্যার্থপরিবর্তনাদিনা ভঙ্গমিব
গচ্ছতিঃ মদ্যৈঃ—মধ্যভাগৈঃ, অর্থাৎ ভজ্যস্তিরিব মদ্যৈঃ—ভজ্যমান-
মদ্যৈঃ—গতিবিশেষ-তালত্যাগকালীন-তনুলতাপূর্বাঙ্গধূননেন ভঙ্গা-
শঙ্কাস্পদৈঃ কটিভাগৈশ্চ) চলকুচপটৈঃ (চর্চলৈঃ চঞ্চলৈঃ কুচানাং
পটৈঃ—কঙ্ককোপরিজনবস্ত্রৈঃ ভগবদুত্থানান্তরং পুনঃ প্রতিসংগৃহী-
তৈশ্চ) গলোলৈঃ কুণ্ডলৈঃ (গলোলৈঃ—গণ্ডেযু লোলৈঃ
চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চ উপলক্ষিতাঃ, তৃতীয়ান্তপদানি বিশেষণে
জ্ঞেয়ানি) স্মিধ্যনুখ্যঃ (স্মিধ্যস্তি স্মেদযুক্তানি মুখ্যাণ্যেব যাঙ্গাং
তাং, নতু সর্কাস্তানি অশ্রান্তত্বাৎ বরাজনাত্মক) কবররসনাগ্রহঃ
(কবরেষু—কেশেষু রসনাস্থ কাঞ্চাদিবন্ধনরজ্জুস্ চ গ্রহঃ দৃঢ়াঃ
যাঙ্গাং তাং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) (গায়ন্ত্যঃ) তাঃ কৃষ্ণবধঃ
(কৃষ্ণস্ত্র শ্রামসুন্দরস্ত বধঃ তদালিঙ্গিতা গোরাঙ্গ্যঃ তদেকাশ্রয়াঃ
কিঞ্চ কৃষ্ণস্ত্র বধঃ প্রিয়াঃ) মেঘচক্রে (মেঘসমূহে) তড়িতঃ
(বিদ্যুতঃ) ইব বিরেজুঃ (শুভভিরে) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স যথা তাভিঃ শুভভে, তথা তা অপি তেন বিরেজুরিত্যাহ—
পাদদ্ব্যাসৈরিতি । ভুজবিধুতিভিঃ করচালনৈর্ভজ্যমানৈশ্চলকুচ-
কুচৈশ্চ পটৈশ্চ গলোলৈর্গণ্ডেযু চঞ্চলৈঃ স্মিধ্যনুখ্যঃ স্মিধ্যস্তি
স্মেদমুদগিরিস্তি মুখানি যাঙ্গাং তাঃ । কবরেষু রসনাস্থ চ গ্রহয়ো
দৃঢ়া যাঙ্গাং তাঃ । যদা তেষু তাস্থ চাগ্রহঃ শিখিলগ্রহঃ ইত্যর্থঃ ।
তত্র নানামূর্তিঃ কৃষ্ণো মেঘচক্রমিব, তাস্থ বহুবিধান্তড়িত
ইব, স্মেদস্ত আসার ইব, গীতং গজ্জিতমিবেতি যথাসম্ভব-
মূহম্ ॥ ৮ ॥

(১) কবররসনা ইতি তালব্য মধ্য পাঠোহপ্যস্তু ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ন কেবলং তাভিঃ সৌহৃদিকং শুশুভে, কিন্তু তেন তাশ্চ
শুশুভিরে ইত্যাহ—পাদেতি । পাদানাং গ্রাসাঃ নৃত্যগতিভিঃ
ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যন্তৈঃ ভূজানাং হস্তানাং বিশেষেণ ধৃতিভিঃ হস্তক-
ভেদেন চালনৈঃ যত্নপ্যন্তোহন্তাবদ্ধবাহুত্বেন ভূজবিধুতয়ো ন সম্ভবেয়ুঃ
তথাপি অন্তোহন্তাবদ্ধাভ্যাং দ্বাভ্যাং সংহতৈব, কিম্বা কদাচিত্তদর্থ-
মাবদ্ধপরিত্যাগেনৈব । যদ্বা অন্তোহন্তাবদ্ধানামপি ভূজানাং নৃত্য-
গতিভঙ্গ্যাব তাঃ বোদ্ধব্যঃ । এবমগ্রেহপি সৰ্বং তথৈব জ্ঞেয়মিতি
দিক্ । স্মিতসহিতৈঃ ক্রবাং বিলাসৈঃ তত্তদ্রসাত্তিবাজ্ঞকনর্ভনচাতুর্যৈঃ
ভজ্যমানৈঃ স্বভাবতঃ কাশ্যোন বিশেষতশ্চ নৃত্যার্থপরিবর্তনাদিনা
ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভিন্নমধ্যভাগৈঃ পট্টাঃ কঙ্ককানি কিম্বা ভগবত্থানে সতি
পুনঃ পরিগৃহীতানি নিজনিজোত্তরীয়াণ্যেব কৃষ্ণাশ্চ শ্রামসুন্দরশ্চ
বৃক্ষঃ তদাশ্লিষ্টা দোহস্যস্তদেকাশ্রয়া ইত্যর্থঃ । তচ্চ দৃষ্টান্তেন
বাক্সিতমেব ।

কিম্বা কৃষ্ণাশ্চ বৃক্ষঃ প্রিয়াঃ ইতি তৎসদৃশতত্ত্বদৈবদ্বাদিকং
তৎপ্রেমমোহিতত্বঞ্চ যুক্তমেবেতি ভাবঃ । অতস্তমেব গায়ন্ত্যঃ তৎ-
প্রকারশ্চোক্তঃ শ্রীপূবশরেণ—

“কৃষ্ণঃ শরচ্ছদ্রমসং কোমুদীং কুমুদাকরম্ ।

জগৌ গোপীজনস্বকং কৃষ্ণনাম পুনঃ পুনঃ ॥” ইতি
বিশেষেণ রেজুঃ অশোভন্ত । তৎপ্রেমভরমৌদ্ধানৃত্যাদিবৈদধ্যায়োরন্তো-
হন্তং সম্মেলনে তদ্বৈশ্বর্যলৌকিকত্বয়োরৈক্যেন চ শোভাভরসম্পত্তেঃ,
তড়িত ইবেতি দৃষ্টান্তেনান্তোহন্তশোভয়া তত্ৰাপি শোভা ধ্বনিতৈব ।
চক্র ইতি নৃত্যগতিকৌশলেণ নিজশক্তিবিশেষেণৈব নানাভ্রমিব
প্রাপ্তহাং, কিম্বা মেঘানাং ঘটাবিবক্ষয়া অত্থা শ্রামসুন্দরাভাবেন
শোভাশ্রুভাবঃ তত্ৰাতিশোভনানন্তরং তাসামতিশোভাবর্ণনং সৰ্ব্বথা
শরমশোভাচরমকাষ্ঠাগতানামপি রাসক্ৰীড়য়া শোভাবিশেষসম্পত্তা
পরমাদৃত্ত্বাং ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ন কেবলং তাভিঃ সৌহৃদিকং শুশুভে, কিন্তু তেন তাশ্চ তথা

শুশুভিরে ইত্যাহ—পাদেতি । পাদানাং গ্রাসাঃ নৃত্যগতিভিঃ ভূম্যা-
ক্রমণভঙ্গ্যন্তৈঃ । ভূজানাং হস্তানাং বিশেষেণ ধৃতিভিঃ হস্তক-
ভেদেন চালনৈঃ যত্নপ্যন্তোহন্তাবদ্ধবাহুত্বেন ভূজবিধুতয়ো ন
সম্ভবেয়ুস্তথাপি কদাচিত্তদর্থমাবদ্ধপরিত্যাগেনৈব । স্মিতসহিতৈ-
ক্রবাং বিলাসৈস্তত্তদ্রসাত্তিবাজ্ঞকনর্ভনচাতুর্যৈর্ভজ্যমানৈঃ স্বভাবতঃ
কাশ্যোন বিশেষতশ্চ নৃত্যার্থপরিবর্তনাদিনা ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভিন্নমধ্য-
ভাগৈঃ কিম্বা ভজ্যমানতা ভঙ্গং কোটীল্যমিতি যাবৎ, কুটীলীভবমধ্য-
ভাগৈরিত্যর্থঃ ।

সৰ্বত্র মুহুরিতি মন্তব্যম্ । কুচপট্টাঃ ভগবত্থানে সতি পুনঃ
পুনঃ পরিগৃহীতানি নিজনিজোত্তরীয়াণ্যেব । অত্ৰৈতৈঃ । অত্র
গ্রন্থয় ইত্যেব পদচ্ছেদো যোগ্যো নহগ্রন্থয়-ইতি । কৃষ্ণবৃক্ষ ইত্যা-
দিকং ত্বেবং ব্যাখ্যায়ম্—তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ তা দৃষ্টান্তয়িতব্যবশ্য-
কৃষ্ণাশ্চ তত্তৎপ্রকাশচক্রে বিরজুঃ । কুত্র কা ইব মেঘচক্রে তড়িত
ইব । নতু “মধ্যে মণীনামি” ত্যাदिপ্রোক্তদৃষ্টান্তো ন ঘটতে অদাম্পত্যেন
তত্তদাগন্তকসম্বন্ধাং, ন ত্বয়ং স্বাভাবিকসম্বন্ধাভাবাত্তদেতদাশঙ্ক্যানন্দ-
বৈচিত্র্যেণ -রহস্তমেব বানক্তি—কৃষ্ণবৃক্ষ ইতি । তদ্বদত্রাপি
স্বাভাবিকাদেব সম্বন্ধাদাম্পত্যমেবেতি ভাবঃ । অত এব তাসা-
মভ্যাসবিশেষং বিনাপি তেষু তেষু গুণেষু পরম এবোৎকর্ষো
বর্ততে ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

কবররশনা গ্রন্থয়ঃ কবরেষু রশনাস্থ চ গ্রন্থয়ো যাসাং
তাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যথা তাভির্ভগবান্ শুশুভে, তথা তেন তাশ্চ বিরজুরিত্যাহ—
পাদগ্রাসৈরিতি গ্রাসৈর্কিঞ্চৈপৈঃ, ভূজবিধুতিভিঃ করচালনৈঃ, স্মিতেন
সহিতৈক্রবাং বিলাসৈশ্চ ভজ্যমানৈশ্চৈশ্চলন্তিঃ কুটৈশ্চ পটৈশ্চ
গণ্ডেষু চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চ উপলক্ষিতাঃ, স্থিতিস্থিতি স্বৈদমুদগিরন্তি

মুখানি যাসাং তাঃ, কবরেষু রশনাস্থ চ গ্রন্থয়ো যাসাং । যদা তেষু তাস্থ চ ন বিদ্যন্তে গ্রন্থয়ো যাসাং তাঃ শিখিলকবরাদিগ্রন্থিমতা ইত্যর্থঃ । এবমুভাঃ কৃষ্ণস্ত বক্ষঃ তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যন্তেন বিবেজুঃ, যথা মেঘচক্রে তড়িতস্তদ্বৎ । তত্র কৃষ্ণো মেঘচক্রমিব তাস্থ বহুবিধাস্তড়িত ইব । গানং গর্জিতমিবেতি যথাসম্ভবমুত্থম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তত্র নৃত্যপ্রকারং কথয়তি—পাদেতি । পাদদ্ব্যাসৈর্কক্ৰস্থাপিত-পাদবিক্ষেপবিশেষৈঃ ভূজানাং বিধুতিভিঃ কম্পনবিশেষৈঃ ক্রবিলাসৈঃ ক্রভঙ্গৈঃ চলকুচতটৈরিত্যি কেচিৎ, কবরেত্যাদৌ শ্লথদিত্যি পদমধ্য-হার্য্যং । শ্লথন্ত্যঃ কবররশনাগ্রন্থয়ঃ বন্ধবিশ্লেষাঃ যাসাং তাস্তথা । যদা কবররশনানামগ্রন্থয়ঃ অবন্ধনানি যাসান্ত্যঃ, মুচ্যমানকবরকাঞ্চা ইত্যর্থঃ । স্তনিতরশনাগ্রন্থয় ইতি কেচিৎ । “স্তনষ্টন” ইতি ধাতুঃ । কৃষ্ণ-বঃ কৃষ্ণপরিগ্রহাঃ কৃষ্ণযুক্তা গোপস্ত্রিয় ইতি বা । ভাবৈঃ পুরুষানুব্রজ্যতীতি বক্ষঃ ।

“সমস্তভাবৈঃ খলু বন্ধনং স্ত্রিয়ঃ”

ইত্যুক্তেঃ । তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো যা এবং বিধাস্তাঃ মেঘচক্রে মেঘ-মণ্ডলে তড়িত ইবেতি কান্তিবিশেষদ্যোতনার্থং দৃষ্টান্তোপাদানং নতু পাদদ্ব্যাসাদিবিষেপপ্রকাশনার্থম্ অচেতনত্বাভিহিতাং । যদা যতড়িত ইতি তড়িতো যথা প্রকাশনাপ্রকাশনে তথা পাদবিত্তাসাচ্চাবর্তন-মিতি দর্শনায় “তড় গতা” ইতি ধাতোঃ তড়ন্তি ক্ষিপতিরোধানাঃ গচ্ছ-স্তীতি ক্ষিপতিরোধো ন গমনশীলার্থং ইং প্রত্যয়ঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ নৃত্যগীতবাগবন্ধতালাদিসমেতং স্ত্রীরহমণ্ডলনৃত্যং রাস ইতি স্থিতে মণ্ডলমুক্তং বন্ধোহপ্যুক্তং, বাগ্ধঞ্চ বলয়ানামিত্যাदिনা চোক্তং, সম্প্রতি তালগাননৃত্যানি দর্শয়তি—পাদদ্ব্যাসৈরিত্যাदि । কৃষ্ণবন্ধ ইতি । গোপবধুং প্রসিদ্ধং বারয়তি । তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো বিজহু-ননৃত্তিরিত্যর্থঃ । কুত্র কা ইব মেঘচক্রে তড়িত ইবেতি তড়িতো

যথা মেঘচক্রে নৃত্যস্তি—মধ্যে বর্তমানস্ত ভগবতোহভিতঃ প্রস্মরণাং শ্রামমহসাক্ষক্রে মণ্ডলমধ্যে মণ্ডলাকারেণ মণ্ডলাদ্বির্ভবিতুমশক্ততয়া ঘনীভূতে শ্রামলিমনি মেঘচক্রহারোপঃ, সচ বাক্যার্থেন গম্যঃ, প্রক-রণগম্যশ্চ শব্দেনানুপাতত্বাৎ । পাদানাং ত্বাসৈঃ তালশব্দানুকারেণ ভূবি সশব্দপাদদ্ব্যাসৈঃ ভূজবিধুতিভির্গতিবিশেষেণ ভূজদোলৈঃ মূর্ছনা-কালে তালত্যাগানুকূলভূজকম্পৈর্কী । অত্বেহস্তাবন্ধবাহুদ্বৈপি তাল-ত্যাগসময়ে ভূজয়োঃ কম্পনানন্তরং পুনর্বন্ধ ইতি ত্রৈঃ, এবমিধ-নৃত্যোনাপি মণ্ডলস্ত ভঙ্গস্তিষ্ঠাত্মা বা ভবতীতি নানুসন্ধেয়ং ।

যথাস্থানস্থিতিকৌশলাৎ ক্রবাং বিলাসৈস্তালানুকৃত্য ক্রবাং বিক্ষেপৈঃ কীদৃশৈঃ সন্মিতৈঃ স্মিতসহিতৈঃ ভজ্যদ্বিরব মৈধ্যভজ্যাম্মৈধ্যৈঃ গতি-বিশেষতালত্যাগকালীনুতল্লতাপূর্বাধ্বনেনে ন ভঙ্গাশঙ্কাম্পদৈন্দ্রমৈধ্যৈঃ তানাত্তনায়াসেনাপি চট্টৈঃ কুচানামেব পট্টৈর্নতু কুট্টৈঃ তথা তাব-তায়াসেনাপি গণ্ডলোলৈরেব কুণ্ডলৈঃ বিশেষণে তৃতীয়া ।

স্থিগন্তি মুখাঃ ব যাসাং নতু সর্বাঙ্গাণি অশ্রান্তত্বাৎ, বরাজ্ঞানাত্মাচ-করেষু রসনাস্থ গ্রন্থয়ো যাসাং তথা বিধায়াদেনাশিখিলত্বাৎ । গায়ন্ত্য ইতি গানানুকূলং বাগ্ধং বীণাদিকমপি বোদ্ধব্যং । যোগমায়াসম্পাদ-মানত্বাৎ । যথোপাতচ্ছূদ্রাঙ্গিকমেব নৃত্যং তথাপি বাগ্ধবাক্যকম্ । অত্র ভগবান্ দ্রষ্টেব গোপাঃ সমং ভগবতা ননৃত্তিরিতি পশ্চাদেব সহ নৃত্যং ।

ইদম্ মণ্ডলনৃত্যং তচ্চ দ্বিবিধং স্বকর্তৃকভ্রমিকং পরকর্তৃ-ভ্রমিকঞ্চৈতি, আত্মং চ দ্বিবিধং সব্যামপসব্যঞ্চ দ্বিতীয়ঞ্চক্রোপধিকং তচ্চ প্রতিলোমমল্লোলোমং চক্রং চেদ্বামতো ভ্রমতি তদা দক্ষিণতো নর্তক্যো ভ্রমন্তি তথা দক্ষিণতশ্চক্রং তদা বামতস্তা ইতি ক্রমঃ কিন্তু তত্র ভ্রমিচ্চক্রভ্রমিত এব নৃত্যস্ত যথাস্থানম্ অত্র তু ভ্রমিচ্চ স্বকর্তৃকনৃত্যঞ্চানিয়তস্থানমিতি যদুক্তং—

“স্থিরমস্থিরমপ্যেতদ্বিবিধং রাসমণ্ডলম্ ।

স্থিরং স্থলবিশেষমস্থিরং চক্রসংশ্রয়ম্ ॥

স্থিরং ভ্রমিঃ কর্তৃগতা ভবেৎ সব্যাপসব্যয়োঃ ।

অস্থিরচক্রজা সা চ প্রতিলোম্যানুলোমভাক্ ॥

যথা স্থানস্থিতং তত্র নৃত্যং তদভ্রমিতঃ পুনঃ ।

নানাস্থানমিবাভাতি নৃত্যকর্তৃক্য যোষিতঃ ॥” ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং পূৰ্ণপীঠিকামুক্তা মুখ্যঃ নৃত্যমাহ—পাদদ্ব্যসৈরিতি ।
পাদদ্ব্যসাঃ সৰ্ক্স এব চারীকরণরূপাঃ, ভূজানাং বিধুতয়শ্চ, সৰ্ক্সহস্তক-
ভেদাঃ একেনাবয়বেন শিষ্টাবয়বাং, তথা সংবিধানযুক্তা ইতি জ্ঞেয়ং ।
মন্দহাসসহিংসঃ সৰ্ক্স এব কটাক্ষা উক্তা ক্রভেদাশ্চ তত্তদ্রসে
জদয়াবিষ্টে তথৈব ভবন্তীতি । ভজ্যন্তি ভঙ্গযুক্তানি মধ্যানি উপরি-
ভাগপরিবর্তনায়কানি রসাভিনিবিষ্টানাং তাসাং সৰ্ক্সাবয়বাতিভ্রমণেন
রস একীভবতীতি পরিবর্তনাদিভিরেব বা চলেষু কুচেযু পটা
ইতি সৰ্ক্সাণ্যেব কম্পনান্নাক্তানি, কুণ্ডলৈর্গুণ্ডলৈরিতি সৰ্ক্স
এব শিরোভেদাঃ উক্তাঃ, শিরোভেদেষেব বক্তব্যে কুণ্ডলানাং
বচ্চলননিকরূপং তদ্বিত্যতামিব শোভার্থং গুণ্ডলৈরিতি সৰ্ক্সা-
কান্তিস্তত্রৈবোপক্ষীণেতি জ্ঞাপনার্থং, গণ্ডে হি মেবলো রসঃ পেরো
রসস্তত এব পীয়ত ইতি বিজ্ঞোতনং তস্মৈবাভিব্যক্তার্থং ততোহন্তঃ-
স্থিতো রসঃ পুষ্টোহতিব্যক্ত ইতি খ্যাপনার্থমাহ—স্বিগ্ধমুখা
ইতি ।

স্বিগ্ধস্তি স্বেদযুক্তানি মুখানি যাসামিতি কবররশনাস্থ চ
অগ্রহর্যো জাতাঃ, রসেন সৰ্ক্সাবয়বস্থেন একীভূতেন দেহঃ স্ফুজতামা-
পন্নঃ, অতঃ কেশপাশো রসনায়াং চ গ্রহিঃ শিথিলঃ । নমেবং কথং
শ্রমস্তত্রাহ—কৃষ্ণবধ্ব ইতি । সদানন্দস্ত হি ফলস্ত তা উপভোক্তাঃ
অতঃ ক্রিয়ায়াং শ্রমো ভবত্যেব, এতাদৃশোহপ্যন্তঃ সন্তোষেণ গায়ন্ত্যো
জাতাঃ এবং কার্যাদি শ্রমৈরপি তা বিরজুঃ অতিশোভাযুক্তা
জাতাঃ । নহু লোকানাং দর্শনসাপেক্ষা শোভা তাস্তদা কথং সৰ্ক্স-
দৃষ্টা ইতি তত্রাহ—তড়িত ইব তা ইতি । নহি তড়িৎ বহুকালং দর্শন-
যোগ্যা ভবতি, মেঘচক্রে শোভামেব পরং সম্পাদয়তি তথা কৃষ্ণ-
সমূহে ভগবতা আচ্ছাদিতাঃ পরিতঃ কদাচিদেবোদগতাঃ কেনচিদংশেন
দৃষ্টা ভবন্তি অতঃ তাসাং শোভা ন দোষাবহা জাতা কিন্তু বিশি-
ষ্টেব জাতা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

যথা তাভিঃ স শুভভে তথা তেন তা অপি শুভভিরে ইত্যাহ—

পাদদ্ব্যসৈরিতি । পাদানাং ত্রাসাঃ গীতরসতালানুসারিণাঃ পুনঃ
পুনর্ব্যক্তীকৃতবিচিত্রনৃত্যগীতরসৈঃ ভূজবিধুতিভিরন্তোহন্তাবন্ধানামপি
ভূজানাং বিচিত্রৈঃ কম্পনৈঃ । কিঞ্চ অন্তোহন্তাবন্ধভূজতাং
তাক্তা কদাচিদতিলাঘবতো হস্তকভেদেন করচালনৈর্গীতপদার্থা-
ভিনয়েঃ স্মিতহসিতৈর্ভ্রবাং বিবিধৈর্ভেদৈর্ভঙ্গিভিঃ রসাভিনয়ার্থং
স্বস্বকৌশলাবধাপনার্থং ভজ্যান্ধোঃ অথবা ভজ্যান্ধৈঃ স্বভাবতঃ
কাশ্যোন নৃত্যবিবর্তনাদিনা চ ভঙ্গমিব গচ্ছদ্ভির্মধ্যভাগৈশ্চলৈঃ
কুচপটেঃ কঙ্ককোপরি তনবস্বৈর্ভগবচ্ছানানন্তরং পুনঃ প্রাতি-
সংগৃহীতৈঃ, কৃষ্ণশ্চ বধ্বঃ ভোগ্যাঃ স্থিরঃ । “বধূর্জয়া সূয়া দ্বীচে”তি
নানার্থবর্গঃ । অত্র বধূশব্দস্ত ভাৰ্য্যাবাচকত্বে ব্যাখ্যায়মানে “প্রকৃতি
মগন্ কিল যশ্চ গোপবধ্ব” ইতি ভীষ্মোক্তা বিরুদ্ধোত তেন ন
তথা ব্যাখ্যায়ম্ । কৃষ্ণশ্চ শ্রামলসুন্দরশ্চ তদেকাগ্নিষ্টা গৌরাস্তা-
স্তদেকাশ্রয়তয়া তদেকভোগ্যতয়া চ বধ্ব ইব বধ্বঃ ইতি প্রকৃত-
বৈষম্যবতোষণী ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষম্যবানন্দিনী ।

যথা তাভিঃ সোহতিশুভভে তথা তেন তাশ্চাতিশুভভিরে
ইত্যাহ—পাদদ্ব্যসৈরিতি । পাদানাং ত্রাসাঃ গীতরসতালানুসারেণ অপুন-
রুক্তা বিচিত্রনৃত্যগীতরসৈরুপলক্ষিতাঃ ভূজবিধুতিভিরন্তোহন্তাবন্ধা-
নামপি ভূজানাং বিচিত্রৈঃ কম্পনৈঃ । যদা অন্তোহন্তাবন্ধতাং হিত্বা
অতিলাঘবেন রচিতৈরভিনীতগীতার্থৈর্হস্তকভেদৈঃ স্মিতহসিতৈর্ভ্রবাং
বিলাসৈস্তত্তদ্রসাভিব্যঞ্জকনর্তনচাতুর্যোঃ ভজ্যন্তিঃ স্বভাবতঃ কাশ্যোন
নৃত্যবিবর্তনরতিবৈদগ্ধ্যং সূচ্যতে । গণ্ডেযু লোলৈর্নৃত্যিঃ কুণ্ডলৈরিতি
গুণ্ডানাং রঙ্গস্থলতাং প্রকল্প্য কুণ্ডলানাং তত্র নর্তকত্বসূচনেন প্রাতি-
ব্যক্তিরাসবাহঃ সূচ্যতে, তত্রোপযুক্তং সাহিত্যিকমাহ—স্বিগ্ধস্তি মুখানি
যাসাং তাং, কবরেষু রসনেষু চাগ্রহর্যোহল্লগ্রহর্যো যাসাং তাঃ শিথিল-
কবরাদিগ্রহর্য ইত্যর্থঃ । ঈদৃশস্তাঃ কৃষ্ণশ্চ বধ্বস্তং গায়ন্ত্যো বিরজুঃ,
মেঘচক্রে তড়িত ইবেতি যথা বিজ্ঞানমালাং বিনা মেঘো ন ভবতি
ন চ বর্ষতি ন চ মেঘং বিনা তন্মালা, তথৈব গোপীভিঃ কৃষ্ণশ্চ নিত্য-
সম্বন্ধস্তাভিরেবানন্দাতিশয়করত্বং চেতি স্তোভ্যতে ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

এবং স্থিরাস্থিরভেদেন দ্বিবিধো রাসো দর্শিতঃ, ইদানীং তাসাং নৃত্যাদাবপি শিক্ষাকৌশলং দর্শয়তি—পাদেতি । মেঘচক্রে ইতি । মেঘসদৃশে মণ্ডল ইত্যর্থঃ, তেন ভগবতঃ স্থিরত্বং সূচিতং মেঘসদৃশং । চ কৃষ্ণবধ ইতি তাসামেব কৰ্ত্তৃত্বাভিধানং ততশ্চ তাসাং নৃত্য-সুখাস্বাদায় তেন নিজরূপমেবাস্তুতমিতি সূচিতং, রঙ্গস্ত চ স্বচ্ছত্বমপি সাধিতং তড়িত ইবেত্যঙ্গানাং সৌকুমার্যাং চাঞ্চল্যাং সূচিতং । নৃত্যভূতাঃ পাদদ্ব্যাসৈরুপলক্ষিতাঃ গানবিশেষমানপূরণং পাদদ্ব্যাসেনৈব কৃতমিতি শিক্ষাকৌশলং, তত্র পাদদ্ব্যাসাঃ নৃত্যগতিলালিত্যেন ভূম্যাক্রমণভঙ্গ্যন্তে: ভুজানাং বিশেষেণ ধুতিঃ হস্তকভেদেন চালনং তাভিঃ, স্মিতসহিতৈতজ্জ্বলিতসৈঃ ততদ্রসাত্ত্যবিজ্ঞকজনর্জনচাতুর্যৈঃ ভজ্যন্তি: স্বভাবতঃ সূক্ষ্মত্বেন নৃত্যবিশেষেণ চ মানাদিপ্রপূরণানু-রোধেন পরিবর্তনাদভঙ্গমিব গচ্ছদভিস্থাভাগৈঃ । যদ্বা কুটিলীভব-ন্মধ্যভাগৈরিতার্থঃ ।

চলন্তঃ কক্ষিকম্পযুক্তাঃ কুচোপরি বর্তমানাঃ সূক্ষ্মপটাস্তে: তাবতৈব মানপ্রপূরণাদতিবৈদগ্ধ্যং কুণ্ডলৈর্গণ্ডয়োরুপরি লোলৈ-রিত কপোলানাং গণ্ডস্থলস্থানীয়তাঞ্চ প্রকল্যা লোলতয়া চ তন্মৃত্যুকারণঃ সূচিত ইতি প্রতিব্যক্তিরাসবাহ উষিতঃ, তত্রোপযুক্তঃ সাত্ত্বিকমাহ—স্বিচ্ছদিত্যাদিনা—স্বিচ্ছন্তি মুখানি বাসাং তাঃ, তথা দেবদত্তস্ত গুরুকুলমতিবদন্তর্কর্ভিনীঃ বিভক্তিমাত্রিত্য স্বিচ্ছন্তি শিখিলা ইত্যর্থান্তিরসংক্রমিতং কবরাণাং রসনানাঞ্চ গ্রন্থয়ো যাসামিত্যতিসৌকুমার্যমিতি সংক্ষেপঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তদবিতানাং তাসাং শোভামাহ—পাদদ্ব্যাসৈরিত । যথৈকশ্চ কৃষ্ণস্নিগ্ধমেঘস্ত নভোব্যাপকস্ত মধ্যে বিছাদুল্লাসেন প্রবিভক্ততয়া বহুমেঘচক্রে তয়া ভাসমানস্ত, বধবস্তড়িতস্তস্মিন্নেঘচক্রে তদগজ্জনাঙ্কুল-স্বশব্দং কুর্কন্তো রাজন্তে, তথা মেঘচক্রে তড়িত ইব তাঃ কৃষ্ণবধঃ একশ্চ কৃষ্ণস্ত শ্রামস্নিগ্ধসুন্দরস্ত “আকাশশরীরং ব্রহ্মে”তিশ্রুত্যা নভোব্যাপকবিগ্রহস্ত মধ্যে মধ্যে গোপীতনুফুট্যা প্রবিভক্তবহুবিগ্রহ-

তয়ানেকমেঘচক্রবদ্ভাসমানস্ত বধঃ পটমহিষ্যা গোপ্যস্তং গায়ন্ত্যস্তদগানমনুসৃত্য যথোপযোগস্বরসপ্তকাভিনিবেশেন তালগতি-মনুল্লভ্য নানারসবৃষ্ট্যানুকূলবিবিধমুচ্ছনাঙ্করিতবিচিত্রতানবিতান-গানং কুর্কন্তো বিরজ্জুঃ, তত্র তথা ভাসমানকৃষ্ণ এব মেঘচক্রে, হেমবর্ণদ্যতিমতো গোপিকা এব তড়িতস্তদ্রতিনৃত্যবিফুরণচাঞ্চল্যমেব চপলাচাপল্যাং, গানমেব গজ্জনং, রসবৃষ্টিরেব বৃষ্টিঃ, কিন্তুতাস্তাত্ৰাহ—স্বিচ্ছমুখা ইতি । তত্র হরিমুখচন্দ্রসন্নিধৌ তচ্চন্দ্রমণির্যোগীমুখানাং সুধাস্রাবিত্বং গম্যতে । যদ্বা হরিহরিসখিমুখানাং কেশপটিকাদাবামুক্ত-মুক্তাদামমুতানাং স্বেদবৃষ্টিস্মিতযুক্তত্বেনাপূর্ব্বোচ্ছলিতরূপসুধাস্বেদ-বৃষ্টান্বিতভূমিলোকসুচন্দ্রাণাং স্বতুল্যস্বাভাবেন সুধানিধিভ্বেহপি তদ-বৃষ্টিশৃঙ্খলেন ব্যোমস্থ সভগণচন্দ্রপ্রহাসো ছোত্যাতে । যদ্বা ব্যোম-চন্দ্রমসং নিরীক্ষ্য পরস্পরং মুখবিলোকনপূর্ব্বকস্মিতস্বেদবৃষ্টিদর্শনেন তন্মুখচন্দ্রাণামেব স্বপ্রভাবিকাশাতিশয়িতসুধাবৃষ্টিঃ সূচ্যাতে । যদ্বা পর্ব্বণি চন্দ্রসুধয়া দেবাপ্যায়নবং গোপীমুখচন্দ্রাণাং সর্ব্বদেবাত্মক-দেবদেবকৃষ্ণাপ্যায়নায়াত্তবৃষ্টির্কোধ্যতে ।

যদ্বা প্রতিমুনিমধুপাতিলবণীয়পদাঙ্কমুমাধবমধুপমুপলভ্য তৎ-প্রলোভায় গোপীমুখপদ্মানাং স্বেদমধুস্রাবিত্বং জ্ঞাপ্যতে । যদ্বা হরিমুখসন্নিধানসন্নিধানজাতহ্লাদতয়ানুরাগাত্মকমধ্বাননা দ্রবীভূত-স্বরূপকমলাঙ্কুরণ বহির্নির্দর্শনং তন্মুখকমলৈঃ ক্রিয়তে । যদ্বা স্বিচ্ছমুখা ইত্যুপলক্ষণং সর্ব্বাস্থেদস্ত তথা চামিতহরিচ্ছবিদর্শনায় দৃগ্ভূতাখিলসখীজনরোমচ্ছিদ্রেভাঃ স্বেদমিষেণ তদর্শনাহ্লাদ-নন্দাশ্রদগম এব গম্যতে, প্রিয়সঙ্গমে শ্রমসম্ভবাৎ, পুনঃ কিন্তুতাস্ত-স্তদাহ—কবররসনাগ্রন্থয় ইতি । কেষু? সর্ব্বেষাং শিরঃস্র বরঃ শ্রেষ্ঠস্তদভূষণতয়া রাজমানঃ সর্ব্বশিরোমণিঃ কবরঃ । যদ্বা কাং সর্ব্বোৎ-কৃষ্টাদ্রব্ধগোহপি বরঃ কবরঃ ।

যদ্বা কানাং সর্ব্বসুখানাং বরঃ শ্রেষ্ঠস্তদ্বিষয়ব্রহ্মানন্দাত্মকঃ কবরঃ । যদ্বা কঃ সুখরূপচাসাবেব স্বীয়ো বরঃ পতিশ্চ কবরঃ । যদ্বা স্বকেষু শিরঃস্র করধারণেন দত্তো বরো যেন স কবরঃ । যদ্বা স্বকেষু শিরঃস্র বর্তমানো বরঃ কবরঃ কৃষ্ণস্তেন সহ প্রেমরসনয়া গ্রন্থির্দৃষ্টশেষো যাসাং । যদ্বা তস্মিন্নেব তদগুণগানেন তদধরামৃতাস্বাদনে চেন্দ্রিয়দ্বাধিষ্ঠানরসনয়া গ্রন্থির্হাসাং । যদ্বা তস্মিন্ কপটরসনয়া অগ্রন্থিঃ তদগ্রন্থিবিচ্ছেদো যাসাং ।

যদ্বা তেনৈব নিমিত্তভূতেন কুললজ্জাদিরসনানামগ্রন্থিগ্রন্থ্য-ভাবো যাসাং । যদ্বা তদগুণরসনাগ্রন্থিতসর্ব্বাস্থমনঃসুমনসঃ । যদ্বা কে শিরসি বরাঃ শ্রেষ্ঠাঃ কবিবরবর্ণিতসর্ব্বগুণনিধয়ঃ কবরাঃ কেশবন্ধান্তেষু বা রসনাঃ স্বর্ণসুত্রাণি তাসু “ভিদ্যাতে হৃদয়-

গ্রহি"রিতি শ্রুত্যা কৃষ্ণকুটিলস্নিগ্ধদয়-গ্রহিভেদনতঃ ত্রিগুণান্বিতা
গুণকেশবসন্নিধানেন অগ্রহঃ স্থলিতস্বর্ণসুত্রবন্ধা গতবন্ধপ্রমুদিত-
স্মনোবৃষ্টিবনুখশিশিনিজুপতিশিরোরুচতয়া জাতপ্রমদয়া তৎপ্রমদয়া
কেশপটিকয়া নিশয়ঃ কৃষ্ণকুটিলস্বভাবতয়া সাপত্ত্যভাবেন পতি-
পারোক্ষ্যে সিতস্মনোভগ্ন-নিপাতবদ্বাসিতস্মনঃসজ্জন-সদৃশ-
সিতস্মনোভিঃ কৃষ্ণকুটিলস্বভাবজনসন্নিভকৃষ্ণকুটিলকবরসঙ্গত্যাগ-
বদ্বা স্বজন-শিরোরাজমান-স্নিগ্ধকৃষ্ণ-ত্রিভঙ্গ্য সিতসাত্ত্বিকসুগুণ-
বৃষ্টিবদ্বা গতবন্ধকুটিলকৃষ্ণস্নিগ্ধকবরেভ্যো বিগলিততদগ্রথিতসিত-
স্মনসঃ ।

কৈ বিরেজুস্তত্রাহ—পাদত্মাসৈরিত্যাদিনা । তত্র শশিকিরণা-
মৃতাসুপূরিতত্বেন মানসতয়োল্লসিতবৃন্দাবনভূমৌ প্রেমপবনবেগেন
চালামানানাং তল্লাগত্যনুশ্রুতচাপলাভ্রমণমুরিতমণিনুপূরভ্রমরগীত-
গুণগণানাং সর্বসদগতিপূরকপ্রতিহরিপদত্মাসবৎ সর্বসদগতি-
পূরকাণাং কমলভব-ভব-কমলালয়া-কমল-সরাগকামিতরজঃ
পরাগপাদকমলানাং ত্রাসিনামপি মতিবিমোহনগতিবিলাসৈঃ প্রেম-
প্রভায়ুতভূমিবহ্নৎকমলকুয়া প্রকটিতমণিকমলেষু তদগতানাং হং-
পদ্মেষু চ বিজ্ঞানৈঃ, তথা সর্বৌষধিপতিস্থধানিধিযুগলদর্শনোৎসাহিত-
সমীরসমীরিতসমলতিকবনস্পতিনৃত্যবদ্ গোপালমুখদর্শনোৎসাহেন
পঞ্চাঙ্গুলিভালোল্লসিতনখশশিবিশালকরহরনৃত্যবদ্বা প্রতিস্বাঙ্গুলি-
দলনখশ্রীদর্শনপ্রমোদাভ্যামেকপদ্মাসনপদ্মপদ্মপ্রিয়ং ক্ষপয়তাং কর-
পদ্মানাং নৃত্যবদ্বা, অরসমরে নখবজ্রভালাঙ্গুলিপঞ্চকুসুমশালাঘিতভুজ-
বিশালধনুর্বিষ্ফূর্জনবদ্বা, ভুজানাং সমস্তপ্রশস্তহস্তচলনান্বিত-
বিধুতিভিঃ চালনৈঃ ।

তথা সানুরাগগৌরীসখীগণশ্চ কৃষ্ণচন্দ্রেণ সহোল্লাসবৎ অরুণ-
বসনালঙ্কৃতভগবান্বিতশশিপ্রভাসবদ্বা সাধররদমুখমৃদুহাসসহকৃতেঃ
গোপীভিঃ প্রেমণা শিরোহবধুততৎসমাগমেৎসাহাবিকৃতযুগলরূপ-
ত্রিভঙ্গকৃষ্ণশ্চ তত্তদঙ্গানাং ভালাঙ্গনগতদৃগ্গণিকমলয়োর্ভজ্যমুখা-
রাসবত্তারায়ুততারাণ্যকীরণহর্ষৌদ্ধর্ষাবিকৃতদ্বিগুণবিগুণধনুস্তম্ববিবু-
ধবিবুধবুধবিবিধবালোল্লাসবদ্বা নানাভাবপিশুনদ্রযুগবিলাসৈঃ ।

তথা স্মনোবৎ স্মনোধূতকৃষ্ণাকারতয়া হৃদয়ষটপূরিতপ্রেমরসা-
সারতয়া স্তনবটদয়পূরিতরসশৃঙ্গারতয়া সর্বাঙ্গবিবিধরূপনিধ্যাধারতয়া
স্বর্ণযুগিকালতাললিতমুহুতলুফলিতস্তনশ্রীফলযুগলভারতয়া সাত্ত্বিক-
গৌরিবৃত্তিপ্রতিবিস্তৃতকৃষ্ণাকারবৎ কৃত্তিভঙ্গকৃষ্ণানুকারতয়া চপল-
নৃত্যগতিসৌষ্ঠবান্বিতভজ্যম্নিব মধ্যভাগৈঃ, তথা পবনবেগচলিতসুখন-
পয়োধরে বিছ্যৎপতিচপলচলনমিব প্রেমরূপরশ্মালসরসি চলযুগলস্তনা-
চলয়োস্তুদ্ধজাঞ্চলহলনমিব, মুনিগণমতিপ্রলয়স্কররদনখরতিভাবাদিরত্না-

করগতিবেগরতিরঙ্গতরঙ্গপ্রবুদ্ধরূপপ্রেমরত্নাকরদ্বয়ে মনাক্ নাকপ-
ভয়মকৃত্বোদ্ধৃতকুচযুগমৈনাকদ্বয়পক্ষবলনমিব ।

তত্তৎপাথোদ্বিহয়নিবিষ্টরসিকবরিষ্ঠসুরতিনাথকৃততদুগিরিদলন-
পক্ষবিদলনমিব চলকুচপট্টস্তথা অলকাল্যাবলিবৃত্তস্মিতবিকাস-
বিমুখকমলরূপসলিলগুদ্বয়সরসরসি দিব্যমীনযুগলবিহারবৎ হৃদগৃহ-
নিবিষ্টমকরধ্বজশ্চ কর্ণবিবরদ্বারাস্রবকপোলয়োস্তুদ্ধজদ্বয়বিষ্কারবৎ-
সবিকাসনিজাবাসমুখপদ্মাভ্যাসে সোল্লাসকৃতরূপদ্বয়-কমলা-চপল-
বিলাসবৎ হরিতংসখিজনরাসোল্লাসদর্শনোৎসাহেন নিশালকভগণ-
রদনশশিমুখরবিকুণ্ডলারকরাসবৎ সালকনিশারদভগণমুখশশিস্মিত-
স্নিগ্ধশরদ্বনসদৃশগণ্ডে তড়িদিব লোলৈঃ কুণ্ডলৈশ্চ মেঘচক্রে তড়িত
ইব বিরেজুঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদধনপতিসুরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

স যথা তাভিঃ শুশুভে তথা তা অপি তেন বিরেজুরিত্যাহ—
পাদত্মাসৈঃ—সঙ্গীতশাস্ত্রোক্তনৃত্যানুকূলপাদগতিভেদৈঃ ভুজবিধুতিভি-
রত্ৰোত্ৰাবদ্ধভুজানামপি যথোক্তকীড়াঙ্কুলৈঃ কম্পনবিশেষৈঃ । যদ্বা
কদাচিদত্ৰোত্ৰাবদ্ধবাহুত্বমুৎসজ্য্যভিনয়ার্থং কুঠৈশ্চালনৈঃ সন্নিহুতৈঃ
ক্রবাসিলাসৈঃ কার্শ্যং কুণ্ডলীভবনুধ্যভাগৈঃ চলন্তিঃ কুঠৈশ্চতুঃপট্টৈশ্চ
গণ্ডেষু চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈঃ স্থিতিস্তি শ্বেদবিন্দলঙ্কতানি মুখানি বাসাং,
কবরেষু রসনাসু চ দুচ্য গ্রহয়ো বাসাং তাঃ । অগ্রহঃ শিথিলগ্রহয়
ইতি বা, তৎ কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো বিরেজুস্ত্রানেকমূর্তিঃ শ্রীকৃষ্ণো
মেঘচক্রমিব, গোপ্যস্তড়িত ইব, শ্বেদবিন্দবস্ত্রয়ার ইব, গীতং গজ্জিত-
মিবেতাপ্যাসুচিতং কৃষ্ণবন্ধঃ কৃষ্ণভোগ্যাঃ স্ত্রিয়ঃ, বধূপদেন তন্ত্ৰৈব
বস্ত্রতঃ স্বাভাবিকাঃ স্ত্রিয় ইতি সূচিতং । স্ববধূবদেব চেষ্টাং
কৃত্বত্যা ইতি বা, তড়িত ইবেত্যেনেন তথাভূতা অপি তাঃ দেবা-
দিভিস্ত্রৈষচক্রে তড়িত ইব কদাচিৎ শোভমানা দৃষ্টা ইত্যপি
ধ্বনিতমু ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নানামূর্তিবনশ্রামসমীপে অপ্যেকেকশো বিদ্যাদ্বিরেজুরিত্যাহ—

উচ্চৈর্জগদুন্নত্যমানা রক্তকণ্ঠ্যা রতিপ্রিয়াঃ ।

কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা যদগীতেনেদমারতম্ ॥ ৯ ॥

পাদত্য়াসৈরিতি । পাদত্য়াসৈঃ চরণবিক্ষেপৈঃ, ভূজবিধুতিভিহস্ত-
ক্রিয়াভিঃ, শ্মিতসহিতৈর্কবাং বিলাসৈশ্চ ভজ্যমানৈশ্চৈধৈঃ কটি-
ভাগৈশ্চ কুটৈশ্চ পটৈশ্চ গণ্ডেনু কপোলৈর্ লোলৈশ্চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈ-
শ্চোপলক্ষিতাঃ, স্থিতিশ্চি স্বেদযুক্তানি মুখানি বাসাং তাঃ, কবরেষু
রসনাস্থ চ অগ্রস্থঃ শিখিলগ্রস্থঃ, কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণেন সহিতাঃ বধ্বঃ
গোপাঃ তং কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ মেঘচক্রে তড়িত ইব বিরজুঃ । তত্র
বহুমূর্তিঃ কৃষ্ণঃ শ্রামমেঘচক্রবত্তাস্ত বহুবিধাস্তড়িৎ স্বেদস্তম্বরবৎ,
গাতং গর্জিতবদিতি যথাসম্ভবমুহম্ ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

কেবল যে গোপাঙ্গনাগণের সাহচর্য্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ
শোভিত হইয়াছিলেন এরূপও নহে, শ্রীকৃষ্ণের সাহচর্য্যেও গোপাঙ্গনা-
গণ অতিশয় শোভিতা হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন;—

চরণ-বিক্ষেপ (১) কর-সঞ্চালন (২) সহস্র ভ্রুবিলাস,
আভূগ কটিদেশ (৩) চঞ্চল স্তন-বসন (৪) গণ্ডস্থলে
চঞ্চল কুণ্ডল দ্বারা উপলক্ষিত, স্বেদযুক্ত বদন বিশিষ্ট (৫)

(১) নৃত্য, ভূমাক্রমণ সহকারে চরণ বিক্ষেপ ।

(২) এইস্থানে বুঝিতে হইবে যদিও গোপাঙ্গনাগণের
করপল্লব পরস্পর সম্বন্ধ ছিল, স্ততরাং ইহাদিগের কর-
সঞ্চালন সম্ভব হয় না, তথাপি ইহারা করসঞ্চালনার্থ কখনও
কখনও করবন্ধন পরিত্যাগ করিতেন ।

(৩) স্বাভাবিক ক্রুশতা হেতু নৃত্য বিশেষের নিমিত্ত
পরিবর্তনাদি দ্বারা আভূগ অর্থাৎ দ্বিষৎ ভঙ্গভাবাপন্ন • হইয়া
ছিল ।

(৪) অর্থাৎ কুচকঙ্ককের উপরিস্থিত বস্ত্র । ভগবান্
শ্রীকৃষ্ণের আসন হইতে উত্থানের পর পুনরায় সংগৃহীত ।

(৫) ইহাদিগের কেবল মাত্র বদনমণ্ডলই স্বেদাক্ত
হইয়া ছিল, যে হেতুক ইহারা অপরিশ্রান্তা কিম্বা বরাঙ্গনা ।

কেশ ও রসনায় গ্রহীযুক্ত এবং শ্রীকৃষ্ণ-শ্রীমানে উন্নত শ্রীকৃষ্ণ-
বধু (৬) সকল, মেঘমণ্ডলে চপলার ত্রায় (৭) শোভা পাইতে
লাগিলেন । ৮ ।

অর্থঃ ।

(ততশ্চ প্রকর্ষোদ্যেকেন তাসাং নৃত্যশ্চ প্রাধাত্যং বর্ণয়িত্বা
গানশ্রাপি আহ—উচ্চৈরিতি)

নৃত্যমানাঃ (নৃত্যন্তাঃ, কিম্বা নৃত্যে নৃত্যেন বা মানাঃ—কৃষ্ণ-
কর্তৃকঃ আদরঃ বাসাং তাঃ) রক্তকণ্ঠাঃ (নানারাগৈঃ অনুরঞ্জিত-
কণ্ঠাঃ, কিম্বা প্রেমস্নিগ্ধকণ্ঠাঃ, কিম্বা সুকুমারদ্বাং অরুণকণ্ঠাঃ)
রতিপ্রিয়াঃ (রতিঃ—কৃষ্ণকর্তৃকা প্রীতিঃ সৈব প্রিয়া বাসাং তাঃ,
কিম্বা রতিঃ—নৃত্যগীতবিষয়া শ্রদ্ধা তত্য়াঃ প্রিয়াঃ) কৃষ্ণাভিমর্শ-
মুদিতাঃ (কৃষ্ণশ্চ অভিমর্শেন—স্পর্শাদিনা মুদিতাঃ গানকোশলং
আলোক্য ক্ষণে ক্ষণে তদালিঙ্গিতা ইত্যর্থঃ, এবমুতাঃ) তাঃ (ব্রজ-
সুন্দর্যাঃ) উচ্চৈঃ জগুঃ (কিম্বা উচ্চৈঃ—শ্রীকৃষ্ণগানাদপি উচ্চতয়া
জগুঃ)

যদগীতেন বাসাং গীতেন ইদং জগৎ আবৃতং ব্যাপ্তং,
অর্থাৎ যদগীতেন—বাসাং গীতেন—স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন, ইদং
জগৎ, আবৃতং—তদনুসারিগানপরং কিম্বা যদগীতেন—বৎ কন্ম-

(৬) শ্রীকৃষ্ণবধু—ইহা দ্বারা গোপাঙ্গনাগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের
নিত্যদাম্পত্যের স্মৃতি করা হইয়াছে ।

(৭) মেঘমণ্ডলে চপলার ত্রায় এইস্থলে ভাবুক সকল নানা-
মূর্তি কল্পনা করিয়া লইবেন;—মেঘচক্রের সদৃশ শ্রীকৃষ্ণ,
চপলা সদৃশ ব্রজাঙ্গনাগণ, জলধারার ত্রায় স্বেদবিন্দু, মেঘ-
গর্জনের ত্রায় গীতধ্বনি, ইত্যাদিরূপে যথাসম্ভব কল্পনা করিয়া
লইবেন ।

(শ্রীধরস্বামী)

কেণ গীতেন ইদং ব্যাপ্তং—অর্থাৎ অত্য়পি জগদ্বস্তিভিঃ লোকৈঃ
বাঃ গীয়ন্ত এব, যদ্বা যদগীতেন যন্ত তানন্ত গীতেন, ইদং—পূর্ব-
সঙ্গীতাচার্য্যোঃ ব্রহ্মাদিভিঃ কৃতং গীতং, আবৃতং আচ্ছন্নং তুচ্ছীবভূব,
অথবা যদগীতেন যাক্ষং স্বয়ং কলিতেন ষোড়শসহস্রভেদভিন্নেন
গীতেন ইদং বিশ্বং আবৃতং অতঃপরং নাত্মং গীয়তে কৈশ্চিদি-
তার্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নৃত্যমানা নৃত্যন্ত্যঃ রক্তকণ্ঠা নানারাগৈঃসুরজিতকণ্ঠাঃ কৃষ্ণ-
শ্রুতিমর্শেন সম্পর্শেন মুদিতাঃ, ইদং বিশ্বম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবতোষণী ।

ততশ্চ প্রহর্যোদ্রেকেণ তাসাং নৃত্যগীতবিবৃদ্ধিং, কিম্বা নৃত্যশ্চ
প্রাধাত্মমুক্তা গানশ্চ প্যাহ—উচ্চৈরিতি । নৃত্যমানা ইতি । নর্তনে-
হপি তাদৃশগানস্বাত্ত্বকৌশলবিশেষো দর্শিতঃ । গানাদিপ্রয়োজনমাহ—
রতিঃ সুরতং প্রেম বা কিম্বা শ্রীকৃষ্ণপ্রমা সৈব প্রিয়ো বাসাং, নচোচ্চৈ-
র্গানাদিনা তাসাং শ্রমঃ শঙ্কনীয় ইত্যাহ—কৃষ্ণশ্চ চিত্তাকর্ষকশ্চ
পরমানন্দধনমূর্ত্তেরী অভিমর্শেন মুদিতা ইতি গীতশ্চোচ্চৈস্বং দর্শয়তি
বাসাং যেন বা গীতেন আবৃতং ব্যাপ্তং ।

যদ্বা যন্ত গীতাদেগীতেন লোকনিবদ্ধগাথাদিনা আবৃতং তদেক-
রসময়মভূদিতার্থঃ । ইতি তন্মাহান্যমুক্তম্ । অত্বেতৈর্ক্যাখ্যাতং ।
যদ্বা নৃত্যেন মানঃ কৃষ্ণেন সম্মানঃ । যদ্বা নৃত্যে মানঃ কৃষ্ণদপ্যা-
ধিকোন গর্বে বাসাং তাঃ রক্তকণ্ঠাঃ প্রেমস্নিগ্ধকণ্ঠাঃ ইতি মানশ্চ
(গানশ্চ) প্রেমরসময়ত্বেন পরমমধুরত্বমুক্তম্, উচ্চৈর্গানে হেতুঃ রতীতি
কৃষ্ণেতি চ । যদ্বা উচ্চৈঃ শ্রীকৃষ্ণদপ্যুচ্চতয়া তথাচোক্তং শ্রীপরা-
শরেণ—

রাসগেয়ং জগৌ কৃষ্ণো যাবত্তা ব্যায়তধ্বনিঃ* ।

সাধু কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি তাবত্তা দ্বিগুণং জগুরিতি ॥

তত্র হেতুমাহ—রক্তেত্যাদিবিশেষণৈস্তিভিঃ এবাং যথেষ্টং হেতুহেতু-
মন্তং জ্ঞেয়ং । যত্য়পি তাসামভিমর্শতন্ত্য়পি প্রমোদান্ত্বেবোচ্চৈর্গানং
সম্ভবেৎ তথাপি রাসগানাপেক্ষয়া প্রেমবৈবশ্চেন তদ্বচ্চগীতশ্রবণলাল-
সেন বা ন তাদৃক্ সিদ্ধোদিতি জ্ঞেয়ম্ । অত্য়ং সমানম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চ প্রহর্যোদ্রেকেণ তাসাং নৃত্যশ্চ প্রাধাত্মং বর্ণয়িত্বা গান-
শ্রুতপ্যাহ—উচ্চৈরিতি । নৃত্যমানা ইতি নর্তনেহপি তাদৃশগানাত্ত্ব-
কৌশলবিশেষো দর্শিতঃ । গানাদিপ্রয়োজনমাহ—রতিঃ শ্রীকৃষ্ণ-
কর্তৃকা প্রীতিঃ সৈব প্রিয়ো বাসাম্ । নচোচ্চৈর্গানাদিনা তাসাং
শ্রমঃ শঙ্কনীয় ইত্যাহ—কৃষ্ণশ্রুতিমর্শেন মুদিতা ইতি । অয়মপ্যেকো
হেতুজ্ঞেয়ঃ, গীতশ্চোচ্চৈস্বং দর্শয়তি—বাসাং গীতেনাবৃতং ব্যাপ্তম্ ।
যদ্বা বাসাং গীতেন স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন ইদং জগদাবৃতং
তদসারিগানপরং জাতমিতার্থঃ । তাভিঃ কৃতাঃ ষোড়শসহস্র-
সজ্জা রাগা এব জগতি বিভক্তা ইতি সঙ্গীতশাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ । যথোক্তং
সঙ্গীতসারে—

“তাবন্ত এব রাগাঃ স্মার্যাবতো জীবজাতয়ঃ ।

তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥” ইতি

অত্বেতৈঃ ।

যদ্বা নৃত্যেন মানঃ শ্রীকৃষ্ণকৃতসম্মানো বাসাং তাঃ । রক্তকণ্ঠাঃ
প্রেমস্নিগ্ধকণ্ঠা ইতি পরমমধুরত্বমুক্তম্ । উচ্চৈর্গানে হেতুঃ রতীতি
কৃষ্ণেতি চ । যদ্বা উচ্চৈঃ শ্রীকৃষ্ণগানাদপ্যুচ্চতয়া তথা চোক্তং
শ্রীপরাশরেণ—

“রাসগেয়ং জগৌ কৃষ্ণো যাবত্তা ব্যায়তধ্বনিঃ ।

সাধু কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি তাবত্তা দ্বিগুণং জগুরিতি ॥” ইতি

তত্র হেতুমাহ—রক্তেত্যাদিবিশেষণৈস্তিভিঃ এবাং যথেষ্টং হেতুহেতু-
মন্তং জ্ঞেয়ম্ । এবং “তত্রাতিশুভ্তে তাভি”রিত্যত্র তাসাং শোভাবদ্-
গানাদিশুগনাদিশুগনশ্রুতপ্যি পরমোৎকর্ষঃ স্চিতঃ । উত্তরত্র তু স্পষ্ট-
মেব ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতি-কৃত-শুকপঙ্গীয়ম্ ।

॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উচ্চৈরিতি । নৃত্যন্ত্যো নানারাগৈঃ রঞ্জিতকণ্ঠাঃ শ্রীকৃষ্ণশ্রুতি-
নন্দিন মুদিতা উচ্চৈর্জ্ঞপ্তাঃ । যদগীতেন—যাসাং যন্ত চ গীতেনেদং বিশ্ব-
মাবৃতং ব্যাপ্তং কুংসং জগদগীতকদেশবদিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

রক্তকণ্ঠাঃ রাগযুক্তকণ্ঠগুণাঃ, অভিমর্শঃ কামকলোদ্বোধক-
করস্পর্শবিশেষঃ । যাসাং গীতেন ইদং জগদাবৃতং ব্যাপ্তং দেবসাক্ষিক-
ভাঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

গায়ন্ত্য ইত্যুক্তশ্চ গানশ্চ প্রকারমাহ—উচ্চৈরিত্যাदि । নৃত্যে
মানঃ পূজা যাসাং তাঃ, রক্তকণ্ঠাঃ সুকুমারস্বাদরূপকণ্ঠাঃ রক্তং রাগ-
কদম্বং । জাতিত্বাদেকবচনং । কণ্ঠে যাসাং তৎকালরাগপরিবর্তনসামর্থ্য-
বতঃ । রতিনৃত্যগীতবিষয়া শ্রদ্ধা, তন্ত্ৰাঃ প্রিয়াঃ, কৃষ্ণশ্রুতিমর্শঃ স্পর্শ
আশ্লেষ ইতি যাবৎ, তেন মুদিতা গানকৌশলমালোক্য ক্ষণে ক্ষণে
তদালিঙ্গিতা ইত্যর্থঃ । এবমুতাঃ সত্য উচ্চৈর্জ্ঞপ্তনৃত্যন্ত্য এব যৎ
যন্ত তানশ্চ গীতেন ইদং পূর্কসঙ্গীতাচার্য্যৈর্জ্ঞাদিভিঃ কৃতং গীত-
মাবৃতমাক্ষয়ং তুচ্ছীবভূব । কিম্বা যদগীতেন বিশ্বমিদমাবৃতম্ অতঃ পরং
নাশ্রয় গীয়েতে কৈশিচিদিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যাসাং গীতেন স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন ইদং জগদাবৃতং তদ-
নুসারিগানপরং জাতিমিত্যর্থঃ । অভিঃ কৃতাঃ ষোড়শসহস্রসংখ্যা
রাগা এব জগতি বিভক্তা ইতি সঙ্গীতশাস্ত্রাৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

গাঢ়নৃত্যমুক্তা নৃত্যনৃত্যমাহ—উচ্চৈর্জ্ঞপ্তরিতি । নৃত্যমানা নৃত্যং
কুর্ষত্য এব উচ্চৈর্গানযুক্তা জাতাঃ, অথবা আদ্যুচ্চৈর্জ্ঞপ্তাঃ ততো
নৃত্যমানা নৃত্যন্ত্যো জাতাঃ, উভয়ত্র হেতুমাহ—রক্তকণ্ঠো রতিপ্রিয়া
ইতি । রক্তঃ রঞ্জকস্বরেণ যুক্তঃ কণ্ঠো যাসামন্তীতি
রতিরেব প্রিয়া যাসামিতি গানেন ব্যামোহনং, নৃত্যেন চ
তাসাং প্রসিদ্ধং । নহু পূর্কনৃত্যেন জাতপ্রমাঃ কথমেবং
কৃতবত্যা ইত্যত আহ—কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা ইতি । ভগবতঃ অভিভো
মর্শঃ প্রোঞ্জনাদিবিশেষরূপঃ তেন মুদিতাঃ অন্তঃপূর্ণানন্দাঃ ইতর-
বিস্মারণার্থং নাদাধিক্যমাহ—যদগীতেনেদমাবৃতমিতি । যাসাং গীতে-
নেদং জগদ্ব্যাপ্তম্ অথবা বদর্থমেতন্নৃত্যাদিকং তৎ সফলং জাত-
মিত্যাহ—যদগীতেনেতি । লোকৈঃ ক্রিয়মাণেন গীতেন এতৎ-
প্রকাশকেন এতজ্জগদ্রসেন ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ । লোকে রসপ্রাকট্যার্থ-
মেবৈতৎ কৃতমিতি উপপন্নশ্চ নাদশ্রুতময়মায় ভগবতা নাদঃ কৃতঃ,
সচ মধুর এব কর্তব্যঃ তেন চ জগৎ পূরণীয়ম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নৃত্যমানা নৃত্যন্তঃ । যদ্বা । নৃত্যেন মানঃ কৃষ্ণকর্তৃক আদরো
যাসাং তাঃ, রক্তকণ্ঠাঃ নানারাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠাঃ । রাগাশ্চোক্তাঃ
সঙ্গীতসারে ।

“তাবন্ত এব রাগাঃ স্মার্য্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ ।

তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥” ইতি
রতিঃ কৃষ্ণকর্তৃকা প্রীতিরেব প্রিয়া যাসাং তাঃ । কৃষ্ণশ্রুতিমর্শেন

স্পর্শাদিনা মুদিতা ইতি নৃত্যাদিশ্রমাত্মদগমঃ । যদগীতেন যৎকর্তৃকেন
গীতেন তদানীমিদং জগজ্জাতমাবৃতং ব্যাপ্তমাসীদিত্যর্থঃ । যদ্বা । যদ-
গীতেন যৎকর্তৃকেন গীতেনেতি । অতাপি জগদ্বর্ত্তিভিলোকৈর্য্যা গীতন্ত
এবেত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নৃত্যেণ মানঃ কৃষ্ণকর্তৃকঃ সংকারো যাসাং তাঃ, কৃষ্ণবিশ্রয়-
করনর্তনাস্তা উচ্চৈর্জগুঃ । রক্তকণ্ঠ্যো বিচিৎত্রাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠাঃ
রাগাশ্চ সঙ্গীতসারেহভিহিতাঃ ।

“তাবস্ত এব রাগাঃ স্মার্য্যাবতো জীবজাতয়ঃ ।

তেষু মোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥” ইতি
উচ্চৈর্গগনৈ হেতুঃ রতাত্যাদি । রতিঃ কৃষ্ণকর্তৃকা প্রীতিরেব প্রিয়া
যাসাং তাঃ, কৃষ্ণাভিমর্শাদিনা ইতি নৃত্যাদিশ্রমাত্মদগমঃ । যৎকর্তৃকেন
গীতেনেদং জগদাবৃতং ব্যাপ্তং । যদ্বা যৎকর্তৃকেনেতি য়া জগ-
দতাপি গায়তীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ইদানীং গানগ্রাপাধিক্যমাহ—উচ্চৈরিতি । নৃত্যমানাঃ নৃত্যস্তাঃ
সত্যো জগুরিতি কৌশলং । যদ্বা নৃত্যে লক্কো মানশ্চিত্তসমুন্নতির্ঘাতি-
রিতি শাকপাথিবাдиঃ । রক্তকণ্ঠ্য ইতি সৌকুমার্য্যং । রতিঃ শ্রীকৃষ্ণ-
কর্তৃকা প্রীতিসুখদ্বয়ং বা, সৈব প্রিয়া অভিলষণীয়া যাসামিতি তৎ-
সুখিত্বম্ অত এব কৃষ্ণাভিমর্শমাত্রেন মুদিতা ইতি বৈদগ্ধ্যং ; কিমিতি
কাজ্জায়ায়াহ—যদিতি । যাসাং গীতেন স্বয়মুৎপ্রেক্ষিতরাগসমূহেন
ইদং জগৎ আবৃতং ব্যাপ্তং তদনুসারিগানপরং জাতমিত্যর্থঃ । তাভিঃ
কৃতরাগাণাং মোড়শসাহস্রী জগতি বিস্তৃতেতি ভাবঃ । যথা সঙ্গীত-
সারে—

“তাবস্ত এব রাগাঃ স্মার্য্যাবতো জীবজাতয়ঃ ।

তেষু মোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥” ইতি
যদ্বা ইদমিদস্তাস্পদম্ আবৃতমাচ্ছাদিতম্, এবং তত্রাস্পদমেবাস্মরং

পারিশেষাদিতি ভাবঃ । যদ্বা যাসাং গীতেন যেন বা গীতেন ইদং
মম হৃদয়মাবৃতম্ ইতি ব্রহ্মানন্দরসচ্ছ্রীকৃষ্ণরসচ্ছ্রীকৃষ্ণরসো ব্যঞ্জিতঃ
তদেব শ্লোকদ্বয়েন কাস্তভাবানাং নৃত্যাদিকৌশলং দর্শিতং কৃষ্ণবদ্ব
ইতু্যপক্রমাৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং প্রধাননৃত্যং নিরূপ্য নৃত্যমানানাং তাসামতিচিত্রং গান-
সৌষ্ঠবমাহ—উচ্চৈরিতি । আদাবুচ্চৈর্জগুস্ততঃ পুননৃত্যমানা অভু-
বন্ । যদ্বা নৃত্যমানা নৃত্যং কুর্ষত্য এবোচ্চৈর্জগুরিত্যভ্যুত-
গানয়োযুগপদাচরণেন মহৎকৌশলং তাসাং । যদ্বা নৃত্যশ্চ মানো
দেবাজ্ঞনাদিভ্যোহপি নৃত্যকৌশল্যাধিক্যাদভিমানো যাসাং । যদ্বা
নৃত্যো মানং যথার্থং যাসাং । যদ্বা নৃত্যগতো মানং
প্রমাণং যাসাং । যদ্বা কৃষ্ণেন সহ নৃত্যেন লক্কো
মানঃ আদরো যাবিঃ । যদ্বা নৃত্যেনৈব কৃতঃ কৃষ্ণসম্মানো ভিঃ
তথা চ নৃত্যেন কৃষ্ণসম্মানং কুর্ষত্যো গুণগানেনাপি তৎসম্মান-
য়োচ্চৈরুচ্চস্বরেণ জগুঃ ।

যদ্বা চকারশ্চ শোভাচকরাহুংকৃষ্টশোভা যেষু তৈঃ স্বরৈর্জগুঃ
যদ্বোংকৃষ্টশ্চ কৃষ্ণশ্চৈব শোভা যেষু তৈর্গীতৈর্জগুঃ । তত্র প্রথমার্থে
বহুচ্চস্বরগানে শোভাভারমাশঙ্ক্যাহ—রক্তকণ্ঠ্য ইতি । রক্তকণ্ঠ্যক-
কণ্ঠবত্যা ইত্যর্থঃ । যদ্বা দ্বিতীয়ার্থে কথমুংকৃষ্টশোভাবৎ স্বরৈর্জগুঃ
স্তত্রাহ—রক্তকণ্ঠ্য ইতি । যদ্বা তৃতীয়ার্থে কথং কৃষ্ণশোভাষিতৈ-
রেব গীতৈর্জগুঃস্তত্রাহ—রক্তকণ্ঠ্য ইতি । রাগব্যাঙ্ককণ্ঠ্য ইত্যর্থঃ ।

অত্রায়ং ধ্বনিঃ—ইন্দ্রনীলমণিচ্ছাতিনীলপদ্মরাগস্বরভিমৃদাঙ্কাদ-
কৃষ্ণাঙ্গদর্শনজাতোৎসাহতয়া তদযোগযোগ্যতাপত্ত্যো তাসাং হৃদয়-
পদ্মোহপি রাগব্যাপ্ততয়া পদ্মরাগো জাতঃ, ততশ্চ তদ্ব্যাপ্যোচ্ছলিত-
রাগরূপতয়া কণ্ঠমভিব্যাপ্য মুখপদ্মমপি রাগান্বিতত্বকরণেন তদ-
যোগ্যতায়ৈব পদ্মরাগং চকার, তথাচ কণ্ঠশ্চ তদ্রাগান্বকরাগব্যাপ্ত-
তয়া তচ্ছোভাষিতগীতৈরেব জগুঃ । অত্র চেন্দ্রনীলবহুপদ্মনিধীনাং
বিভবদর্শনেन স্বাভিভবমাশঙ্ক্য কণ্ঠশ্চানিধিগর্জনেনাপি গানশ্রো-
চ্ছত্বসম্ভাবনা, তত্র নৃত্যমানা রক্তকণ্ঠ্য উচ্চৈর্জগুরিত্যত্র ঘনশ্রামকৃষ্ণ-
দর্শনেন তদগন্তীরগর্জনাঙ্ককীতনাদপ্রমোদমদাঃ প্রমদা ময়ুরা ইব
নানাবর্ণাধরপক্ষধ্বনেনেन নৃত্যমানা এব যতো রক্তকণ্ঠ্যোহত উচ্চৈ-

জ্ঞঃ উচ্চৈর্গাননৃত্যোঃ প্রয়োজনং স্থচয়ন্তা বিশিনষ্টি—রতিপ্রিয়া ইতি । কৃষ্ণস্ত রতিবিহারঃ প্রিয়ো যাসাং, রতিঃ প্রীতিঃ প্রীতিকী প্রিয়া যাসাং ।

যদ্য রতিক্রপাঃ প্রীতিমযাশ্চ তাঃ প্রিয়াশ্চেতি রতিপ্রিয়াঃ । যদ্য কৃষ্ণায় রতিশিখুনক্রীড়া প্রীতিকী প্রিয়া যাসাং । যদ্য রতিঃ প্রীণাঃ প্রিয়া ভবতি, নতু কাপি স্ত্রী রতেঃ প্রিয়া ভবতি তাস্ত মন্থমন্থমথস্ত ভগবতো রতেরপি প্রিয়া অতোহত্যর্থং তৎসৌভাগ্যং । যদ্য অকারসংজ্ঞহরে রতিরেব প্রিয়া যাসামিত্যরতিপ্রিয়া ইতি বা চ্ছেদঃ । এতাদৃশরাসগীতসাততোহপি তাসাং শ্রমাভাবে হেতুমাহ—কৃষ্ণাভি-
শ্রমমুদিতা ইতি । কৃষ্ণস্ত নিত্যানন্দস্ত সৰ্বানন্দবিশভূতস্ত সৰ্বান্নতেন সৰ্বেষামপি সামান্যত্বেহপি প্রিয়ত্বৈপ্যায়নস্ত বিশেষতঃ প্রকটলীলায়া-
দ্যপ্যতিপ্রিয়তমস্তাভিমর্শেন সাক্ষাৎ প্রত্যঙ্গস্পর্শেন মুদিতাঃ । নতু সৰ্বান্নতয়া সামান্যতঃ সৰ্বেষামভেদসম্বন্ধাদিঙ্গিয়াঙ্গব্যবহিতসম্বন্ধস্ত কথমুৎকর্ষোক্তিরিতি চেত্তত্রৈদং চিন্ত্যং—কিমজ্ঞানাং স্বরূপভেদোৎ-
কর্ষ উচ্যতে বিতুষাং বা ? নাথস্তেষাং তদজ্ঞানাভেদভ্রমাচ্চ সিদ্ধোহপ্য-
ভেদোহসিদ্ধ এব, বিতুষামপি পরোক্ষাপরোক্ষমন্দেহাদত্র তু পরোক্ষ্য-
সংশয়াভাবাচ্ছ্রীং নচেঙ্গিয়াঙ্গব্যবধানশঙ্কা ভগবদ্ধামলীলাগতানাং তু—

“দেহেঙ্গিয়াস্ত হীনানাং বৈকুণ্ঠপুরবাসিনা”মিত্যাদিবচনৈঃ
কৃষ্ণবদেব ব্যবধানহেতুভূতান্নদেহেঙ্গিয়াভাবাং, তত্র তেষপি দেহেঙ্গিয়াভেদবাদিনামপি ন ব্যবধানশঙ্ক্যবসরো দেহশ্চৈব নৃত্য-
গানাত্মস্পদত্বেন দেহে দেহব্যবধানাসম্ভবাং, তাসাং তদগীতোৎ-
কর্ষমেবাহ—যদগীতেনেতি । যাসাং গীতেনেদমন্তরীক্ষমাবৃতং ব্যাপ্ত-
মাসীং অন্তরীক্ষস্থ-বিমান-যানানাং সাক্ষনাস্তরপ্রধানানাং দিবিস্থ-
সভগণচন্দ্রস্ত চ ন তাসাং গীতং বিনাত্যা স্ফূর্তিরত এব বক্ষ্যতে—

কৃষ্ণবিক্রীড়িতং বীক্ষ্য মুমুহুঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ ।

কামাদিতাঃ শশাঙ্কশ্চ সগণো বিস্মিতোহভবৎ ॥ ইতি

যদ্য যদগীতেন যাসাং স্বয়ং প্রকটীকৃতরাগসমূহেনেদং সৰ্বং জগৎ
সুরনরাদিলোকমাবৃতং তদনুসারিগানপরং জাতং তৎকৃতরাগষোড়শ-
সাহস্রী ত্রিলোকে বিভক্তা তদ্বক্তং সঙ্গীতসারে—

তাবস্ত এব রাগাঃ স্মার্য্যাবতো জীবজাতয়ঃ ।

তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥ ইতি
যদ্য কিস্তুতাস্তদাহ—যদগীতেনেতি । যাসাং যশসা কবিতিকর্ণি-
তেন নানা সুরনরভাষাগতগীতপ্রবন্ধাদিনেদং জগদাবৃতং ব্যাপ্তং ।
যদ্য যদগীতেন যাসাং তত্র গানবিষয়ভূতেন শ্রুতিরূপতয়া বা বর্ণিত-
মাহাশ্লোচন কৃষ্ণেনেদং জগদ্ ব্যাপ্তং । যদ্য যস্ত কৃষ্ণস্ত গীতেনেদ-

মাবৃতং তস্ত কৃষ্ণস্তাভিমর্শেন মুদিতাস্তমেবোচ্চৈর্জ্ঞঃ । যদ্য
পুনঃ পুনরতিশয়েন কৃষ্ণাভিমর্শং যথা শ্রান্তথা নর্ভনে উদিতা উদিতাঃ ।
যদ্য কৃষ্ণাভিমর্শং যথা শ্রান্তথা নৃত্যমানা ইতি পৃথক্ সম্বন্ধঃ, উদিতা
ইতি উৎকৃষ্টং কৃষ্ণমেবৈতাঃ প্রাপ্তা অতস্তাসাং তত্র লীনচিত্তত্বাদ্ব্যস্ত
কৃষ্ণশ্চৈব তৎপ্রেরণয়া তন্মুখনিঃস্বতেনেদং গোপীমণ্ডলমাবৃতং
ব্যাপ্তম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত-ভাগবতগুণার্ণবোপিকা ।

কেবলনৃত্যমুক্তা সগীতং তদাহ—উচ্চৈরিতি । নৃত্যমানাঃ
নৃত্যন্তোহপ্যুচ্চৈর্জ্ঞঃ । শানজাৰ্ষঃ । নৃত্যে মানো গৰ্হ আদরোক্তিকী
যাসামিতিবা, রক্তকণ্ঠাঃ নানারাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠাঃ স্নিগ্ধকণ্ঠা ইতি বা
তথাপি রতিরেব প্রিয়া যাসাং । যদ্য গানফলমাহ—রতিঃ কৃষ্ণ-
কর্ভুকা প্রীতিঃ প্রিয়া যাসাং, নতু তাদৃশচিত্রকালীননৃত্যে শ্রমাপনোদ-
স্তাসাং কেন জাত ইত্যশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণেন সদানন্দরূপেণ প্রেষ্ঠেন
কৃতঃ অভিতোহমর্ষঃ প্রোঞ্জনাদিক্রপঃ তেন মুদিতা মোদসাগরে নিমগ্নাঃ
কিঞ্চিদগীতেন সৰ্বৈরপি সৰ্বং বিশ্বতং তাসাং শ্রমবিস্মরণে কিঞ্চিৎ-
মিত্যাহ—যাসামুচ্চৈর্গীতেনেদং বিশ্বমাবৃতমাসীং । যদ্য যাসাং
স্বয়ং কল্পিতেন ষোড়শসহস্রভেদভিন্নেন গীতেনেদমাবৃতং ব্যাপ্তং ।
যদ্য তদ্বিসয়কেন লোকৈঃ স্বোদ্ধারার্থং ক্রিয়মাণেন গীতেনেদ-
মাবৃতম্ ॥ ৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণস্তাভিমর্শেন মুদিতাঃ নৃত্যমানাঃ নৃত্যন্তাঃ রক্তকণ্ঠাঃ বিবিধ-
রাগৈরনুরঞ্জিতকণ্ঠাঃ উচ্চৈর্জ্ঞঃ যদ্যাসাং গীতেনেদং বিশ্বমাবৃতং
ব্যাপ্তমভূৎ পাবিতং জাতমিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

কাচিৎ সমং মুকুন্দেন স্বরজাতীরমিশ্রিতাঃ ।

উন্নিষ্ঠে পূজিতা তেন প্রীয়তা সাধু সাধ্বিতি ॥

তদেব ধ্রুবমুন্নিষ্ঠ্যে তস্মৈ মানঞ্চ বহুদাৎ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর শ্রীব্রজদেবীগণের প্রহর্যোদেক হেতু নৃত্যের প্রাধাত্য বর্ণন করিয়া গানেরও প্রাধাত্য নির্দেশ করিতেছেন ।

নানারাগে অনুরঞ্জিতকণ্ঠে ও রতিপ্রিয়া (১) (গোপীগণ, (২) শ্রীকৃষ্ণের সংস্পর্শে প্রমুদিতা (অর্থাৎ পূন-কোশল দর্শনে ক্ষণে ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক আলিঙ্গিতা) হইয়া নৃত্য করিতে করিতে উচ্চৈঃস্বরে (৩) গান করিতে লাগিলেন । যাহাদিগের গানে এই জগৎ পরিব্যাপ্ত হইয়াছে(৪) ॥ ৯ ॥

(১) রতিপ্রিয়া অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক যে প্রীতি, তাহাই হইয়াছে যাহাদিগের এক মাত্র প্রিয় ।

কিঞ্চা রতি মর্থাৎ নৃত্য ও গীত বিষয়ক শ্রদ্ধা, তাহার প্রিয়া । ইহা গানাদির প্রয়োজন ।

(২) হে রাজন্ ! উচ্চৈঃস্বরে গানাদি দ্বারা গোপীদিগের পরিশ্রম হইবে বলিয়া আশঙ্কা করিও না, কারণ তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের সংস্পর্শে পরমানন্দিতা হইয়াছিলেন সুতরাং শ্রমাদি কিছুই অনুভব করিতে পারেন নাই । গানাদিতে ইহাও এক হেতু জানিতে হইবে ।

(৩) শ্রীকৃষ্ণের গান হইতেও উচ্চৈঃস্বরে গান করিলেন এই বিষয় শ্রীপরশুর লিখিয়াছেন যথা—

রাসগেয়ং জগৌ কৃষ্ণো যাবন্তা ব্যায়তধ্বনিঃ ।

সাধু কৃষ্ণতি কৃষ্ণতি তাবন্তদ্বিগুণং জগুঃ ॥

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ রাসস্থলীতে যে পর্য্যন্ত উচ্চধ্বনিতে গান করিয়াছিলেন । গোপীগণ, শ্রীকৃষ্ণকে “সাধু কৃষ্ণ সাধু কৃষ্ণ” বলিয়া প্রশংসা করিয়া তাহার দ্বিগুণ ধ্বনিতে গান করিয়াছিলেন ।

(৪) যাহাদিগের গীতে জগৎ পরিব্যাপ্ত হইয়াছে অর্থাৎ যাহাদিগের স্বয়ং উৎপ্রেক্ষিত রাগসমূহে এই জগৎ পরিব্যাপ্ত অর্থাৎ তদনুসারে গানপর হইয়াছে ।

অনুব্রঃ ।

(অধুনা পূর্ববৎ তাসু মুখানাং প্রেমচেষ্টিতানি পৃথক্বেন আহ—কাচিদতি সাদ্বিপঞ্চতিঃ) ।

কাচিৎ (বিশাখা সখী) মুকুন্দেন (স্বরণমাত্রতঃ মুক্তিপ্রাপ্তে নাথেন) সমং (সহ) অমিশ্রিতাঃ (শ্রীকৃষ্ণোন্নীতাভিঃ অসঙ্কীর্ণাঃ অর্থাৎ সংহত্যা গানেহপি বিলক্ষণত্বেন পৃথগবগতাঃ) স্বরজাতীঃ (ষড়্জাদিস্বরলাপগতীঃ) উন্নিষ্ঠে (উৎকৃষ্টং কল্পয়ামাস, ততশ্চ) প্রীয়তা (প্রীয়মাণেন) সাধু সাধু ইতি (বদতা) তেন (মুকুন্দেন) পূজিতা (সম্মানিতা, কিঞ্চা প্রীয়তা তেন সাধু সাধু ইতি পূজিতা স্বতা, যদ্বা সাধু ইতি কৃষ্ণা সাধু পূজিতা, অথবা তেন হেতুনা কৃষ্ণেন সর্বগোপীভিঃ পূজিতা) ।

(কাচিৎ ইতি অনুবর্ততে কাচিৎ—ললিতা) তদেব (স্বর-

কিঞ্চা যাহাদিগের গীতে অর্থাৎ যাবৎকর্ম্মকগীতে এই জগৎ ব্যাপ্ত অর্থাৎ অত্য়পি জগদ্বাসি জনসকল যাহাদিগকে গান করিয়া থাকে ।

অথবা সেই তানের গীতে সঙ্গীতাচার্য্য ব্রহ্মাদিকৃত গীত তুচ্ছ হইয়াছে ।

অথবা যাহাদের স্বয়ং কল্পিত ষোড়শ সহস্র ভেদে ভিন্ন ভিন্ন গীতে এই জগৎ ব্যাপ্ত হইয়াছে, অতএব অতঃপর কেহই অত্র নূতন গান করিতে পারিবে না—অর্থাৎ গোপীদিগের কল্পিত গানই করিবে, কারণ গোপীগণকৃত ষোড়শ সহস্র সঙ্গ্যাক রাগই জগতে বিভক্ত হইয়াছে । ইহা সঙ্গীতশাস্ত্রে প্রসিদ্ধ, যথা সঙ্গীতসারে—

তাবন্ত এব রাগাঃ স্মার্য্যাবত্যো জীবজাতয়ঃ ।

তেষু ষোড়শসাহস্রী পুরা গোপীকৃতা বরা ॥

অর্থাৎ সংসারে যত পরিমাণ জীব আছে, রাগও তত পরিমাণই আছে । তন্মধ্যে পূর্বে গোপীকৃত ষোড়শ সহস্র রাগই শ্রেষ্ঠ ।

জাত্যুন্নয়নমেব) ধ্রুবং (ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃষ্ণা) উন্নীত্রে
উৎ উৎকৃষ্টং নীত্রে গৃহীতবতী জগৌ ইত্যর্থঃ) তন্মৈ (ললিতায়ৈ)
মানং (সম্মানং) বহু (পূৰ্ব্বতো অধিকং যথাস্থাত্তথা) অদাৎ
(দত্তবান্ শ্রীমুকুন্দ ইতি শেষঃ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উ মুকুন্দেন সহ স্বরজাতীঃ ষড়্জাদিস্বরলাপগতীঃ অমিশ্রিতাঃ
কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্গীর্গাঃ প্রিয়মাণেন সম্মানিতা ॥ তৎ জাত্যুন্নয়নমেব
ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃষ্ণা উন্নীত্রে উন্নীতবতী ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

অধুনা পূৰ্ব্ববতাসাং (তাসু) মুখ্যানাং প্রেমচেষ্টিতানি পৃথক্ভেদাহ—
কাচিদিতি সার্বপঞ্চভিঃ । মুকুন্দেন পরমানন্দপ্রদেন, সমমিতি
তাদৃশোন্নয়নে হেতুঃ, তথা তেন তস্মৈ জগতোহপি পরমানন্দপ্রদত্বং
ধনিতম্ । উন্নীত্রে মুচ্ছরামাস । যদ্বা অপূৰ্ব্বাঃ কল্পরামাস অমিশ্রিতাঃ
কৃত্রাপাশ্রতাঃ, ততশ্চ তেন মুকুন্দেন পূজিতা তেন সমুন্নয়নেহপি
অমিশ্রিতত্বেনোন্নয়নাং কথং পূজিতা তদাহ—সাক্ষিতি বীপ্সা
হর্ষণে । সাধুত্বদাঢ্যায় বা বদতেতি শেষঃ । অত্বেব্যাখ্যাং । যদ্বা
অমিশ্রিতা বিপুলতা তথা চ সঙ্গীতসাগরে—

জাতয়োহষ্টাদশ প্রোক্তাস্তাসাং লক্ষণমুচ্যতে ।

শব্দাঃ স্ফার্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরভিধাঃ ।

তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতিসঙ্গিতাঃ ॥ ইত্যাদি

কিঞ্চ,—ষড়্জার্ঘতী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা ।

ধৈবতী চাখ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্ত জাতয়ঃ ॥ ইতি
কাচিদিত্যনুবর্তত এব, বহু যথা স্তাত্তথা ইতি পূৰ্ব্বতোহপ্যস্তাঃ সম্মা-
নাধিক্যং তেন চ গানেহপি কোশলমধিকং স্মৃতিতম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অধুনা পূৰ্ব্ববত্তসু মুখ্যানাং প্রেমচেষ্টিতানি পৃথক্ভেদাহ—
কাচিদিতি সার্বপঞ্চভিঃ । মুকুন্দেন সচ্চিদানন্দেন, সমমিতি তস্তাপি
তদনুগত্বং বিবক্ষিতম্ । সহ যুক্তেহপ্রধান ইতি স্মরণং । উন্নীত্রে
উৎকৃষ্টং কল্পরামাস, অমিশ্রিতাঃ সংহত্যা গানেহপি বিলক্ষণত্বেন পৃথ-
গবগতাঃ । ততশ্চ তেন মুকুন্দেন পূজিতা । কথং পূজিতা তদাহ—
সাক্ষিতি । বীপ্সা হর্ষণে সাধুত্বদাঢ্যায় বা বদতেতি
শেষঃ ॥

তদেবেত্যেকম্ । তদেব তালানিবন্ধং কেবলরাগময়মেব বা প্রাথ-
মিকত্বেন প্রাপ্তস্বাদিতালময়মেব বা, গীতং তৎক্ষণাদেব ধ্রুবং যতি-
নিঃসারসংজ্ঞতালদ্বয়ৈকতরাস্বকং ধ্রুবং ভোগাখ্যাবয়বদ্বয়মাত্মযুতগীত-
বিশেষং রচয়িত্বা জগাবিত্যর্থঃ । তন্মৈ চ মানমদাৎ শ্রীমুকুন্দ
ইতি শেষঃ । একম্ পূৰ্ব্বতো বহু যথা স্তাত্তথেতি । অত্বেব্যাঃ ।
যদ্বা । স্বরা মন্তময়ূরাদিবৎ ধ্বনয়ঃ ষড়্জাদিয়ঃ সপ্ত । তদুক্তম্—

রঞ্জকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধা মতা ।

ষড়্জার্ঘভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা ॥

ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্কে স্ফাঃ শ্রুতিসম্বতাঃ ॥

ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রৌঞ্চ-কোকিল-দধীরাঃ ।

মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহঃ স্বরানেনান্ সূত্ৰগমান্ ॥” ইতি

অথ জাতয়স্তত্র রাগোৎপত্তিহেতবঃ । তদুক্তম্—

রাগস্ত জায়তে যস্তাঃ সা জাতিরভিধীয়তে ।

শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্তিতা ॥

শুদ্ধা সপ্তবিধা জ্ঞেয়া তজ্জৈঃ ষড়্জাদিভেদতঃ ।

ষড়্জকৈশিক্যাদিভেদাদেবৈকাদশবিধা পরা ॥ ইতি

আদিগ্রহণদার্বভীত্যাদয়ঃ ষট্ । ষড়্জো দিব্যো বেত্যা দয়শ্চ দশ
জ্ঞেয়াঃ । তা অমিশ্রিতাঃ স্বরজাত্যন্তরাঙ্গীঃ । পরমপ্রাবীণ্যেন
কেবলতত্তজ্জানাং । তত্রাপি উৎ উৎকৃষ্টম্ নিত্রে গৃহীতবতী
জগাবিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

উন্নীত্রে অমৃচ্ছয়ৎ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতানাং তাসাং প্রত্যেকং গীতাদিচেষ্টিতমাহ—
কাচিদিতি । তত্র কাচিদঙ্গনা মুকুন্দেন সহ স্বরজাতীঃ স্বরভেদান্
ষড়্জ-ঋষভগোন্ধার-মধ্যম-পঞ্চম-ধৈবত-নিষাদাখ্যান্ অমিশ্রিতাঃ
শ্রীকৃষ্ণোন্নীতভিরসঙ্কীর্ণা উন্নিগ্ৰেহমুচ্ছরৎ । কথন্তুতা সতী প্রীয়তা
প্রিয়মাণেন তেন শ্রীকৃষ্ণেন সাধু সাধ্বিতি পূজিতা, তদেব স্বরজাত্য-
ন্নয়নমেব ধ্রুবাখ্যাতালবিশেষঃ কৃষ্ণোন্নিগ্ৰেহ উন্নীতবতী, তস্মৈ ইথ-
মুন্নীতবতৌ বহুমানঃ সম্মানমদাচ্চকার কৃষ্ণ ইতি শেষঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অমিশ্রিতাঃ স্বরানুরানন্তরিতাঃ স্বরজাতীঃ ষড়্জাদিস্বরভেদেন
উন্নিগ্ৰেহ উৎকৃষ্টত্বেন গীতবৃত্তী মুচ্ছয়ানাস চ—
“নিষাদর্ষভগোন্ধারষড়্জমধ্যমধৈবতঃ ।
পঞ্চমশ্চেতানী সপ্ত তন্ত্রোক্তোক্তিখিতাঃ স্বরাঃ ॥”
ইত্যমরঃ* ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ তাসাং গানমাকর্ষ্য স্বয়মপি গাতুমুপচক্রমে তত্র তৎসদৃশং
গাতুং সর্কাসু বিস্মিতাসু কাচিং মগধর্মুপেতা গায়তি স্মেতি দর্শয়তি
কাচিং সমমিত্যাदि, স্বরান্ ষড়্জাদীন্ অমিশ্রিতান্ স্বস্বশ্রুতিসম্বন্ধ-
তাভাববতঃ এবং জাতীঃ আন্ধ্রীপ্রভৃতীজ্জাতীঃ অমিশ্রিতাঃ
পরসঙ্কর্য্যভাববতীঃ উন্নিগ্ৰেহ প্রীয়তা প্রিয়মাণেন ভগবতা
সাধু সাধ্বিতি পূজিতা আয়ানং বিনাশ্চৈদুর্দুষ্করমিতি
জ্ঞানোত্তরং তন্ত্রাঃ স তথা শক্তিমালোক্য সবিস্ময়ং পূজনং
কৃতবানিতি ভাবঃ । অথ তা এব স্বরজাতীঃ বগানোপযুক্তাঃ
কৃষ্ণা ভগবানুন্নিগ্ৰেহ ততোহপ্যুক্ততরং কৃষ্ণোপনীতবান্, সাপি ততো-
হপ্যুক্ততরং কৃষ্ণোপনীতবতীতি দর্শয়তি ॥ তদেবেতি তচ্ছব্দোহব্যয়ং
তা এব স্বরজাতীঃ ধ্রুবাং ধ্রুব ইতি গানবিশেষঃ কৃষ্ণা উন্নিগ্ৰেহ স ইত্য-

* তদেব ইত্যাদি ব্যাখ্যা, উত্তরবাখ্যাস্তর্গতস্যং তত্র দৃষ্টবান্ ।

ধ্যাহার্য্যং তস্মৈ মানঞ্চ বহুদাং, ইতি সাপি ততোহপ্যুক্ততমমুন্নীতব-
তীত্যনুসন্ধেয়ং কথমন্তথা বহুমানদানম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততোহষ্টটমানমেতদিতি তদর্থমাহ—কাচিদিতি । মুকুন্দেন
সমং অমিশ্রিতাঃ স্বরজাতীঃ কাচিছন্নিগ্ৰেহ কাচিং সম্যক্ ভগবদ্ভাবং
প্রাপ্তা, ভগবতো নাদকরণে হেতুঃ—মুকুন্দেনেতি । মোক্ষদানার্থমেব
উপনিষদি স্বনাদং পূরিতবান্ উভয়োরেকতা, নাদে তুল্যতা,
মোক্ষে কার্য্যধ্বয়ং, পূর্ব্বসজ্জাতান্নিবর্তনং ব্রহ্মপ্রাপণঞ্চ তদর্থানন্তর-
নিবারণার্থমুপনিষদামুপযোগঃ, স্বরাঃ ষড়্জাদয়ঃ, তেষাং জাতিভেদাঃ
যথা ময়ূরঃ ষড়্জং বদতি তথা অগ্নেহপি পক্ষিণঃ মনুষ্যাঃ, অগ্নেহপি
জীবাঃ ষড়্জং বদন্তি, তথাপি তেষামবাস্ত্বরজাতিরস্তু তে
চেদ্যথাক্রমেণ যথারসাভিব্যক্তি যদভিপ্রায়েণ স্থষ্টাবুংপাদিতাঃ
তাস্তথৈব যোজিতাশ্চেত্তদা স্বরজাতয়ঃ অমিশ্রিতা ভবন্তি,
তদ্বগবতা কর্ত্তুং শক্যং নাগ্নে, তাসাং চেছন্নয়নং তদা যুক্ত
এব সম্ভবন্তদাহ—পূজিতা তেন ভগবতেতি স্বশ্রু ব্রহ্মস্বাৎ
স্ববিচারিতানুপূর্কীতি স্বশ্রু তথা গানং নাশ্চর্য্যাহেতুঃ, অগ্নেতু
তৎস্বরূপমেব ন জানন্তি ক্রুতঃ পুনঃ করিষ্যন্তীতি, তেনৈব
পূজিতা কিঞ্চ কার্য্যমপি উন্নয়নেন জাতমিতি । সাধু সাধ্বিতি
প্রীয়তা প্রীতিং কুর্ক্বতা ভগবতা স্বরূপতঃ ফলতশ্চ সাধুত্বায়
ধিকৃতিঃ প্রীতিশ্চ তুল্যস্বাৎ সর্কসা কার্য্যানুগুণস্বাৎ ॥

অগ্না পুনঃ উন্নীতমেব যাবদ্বগবতা পুনর্গৃহ্যতে তাবন্তথৈবো
ন্নয়নং কৃতবতীতাহ—তদেবেতি । তদেবোন্নীতং ধ্রুবাং নিশ্চলং
যথা ভবতি তথা উন্নিগ্ৰেহ তং নাদং ধ্রুবনাদে যোজিতবতী ধ্রুবাঃ
নাদঃ কারণনাদঃ স্থায়ী স্বরঃ—

“বক্রোপবিশতে রাগঃ স্বরঃ স্থায়ী স কথ্যতে”

ভগবন্নাদ এব বা ভগবতা তথৈব গীতমিতি ধ্রুবতালাদিষু

যোজিতবতীতি কেচিত্তম্ বিচারক্ষমং এবং ক্রবযোজনায়াং ভগবাং-
স্তশ্চৈব বহুব সন্মানমদাং, চকারাদভীষ্টমপি । এবং তাসামন্তঃ-
সামর্থ্যং জাতমিতি বহিঃসামর্থ্যং কিং বক্তব্যমিতি ভাবঃ । বহ্বিতি
সৰ্বগোপাধিকমৈশ্বর্যাবীৰ্য্যরূপে চৈতে নিরূপিতে । অত্ৰাশ্চ চতস্রঃ
ক্রমেণ বোদ্ধব্যঃ ॥১০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

স্বরজতীরিতি স্বরাঃ খলুঃ—

“ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা ।
ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্কে স্ম্যঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ ।
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রোধ-কোকিল-দর্দু-রাঃ ।
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহ স্বরানেতান্ সুহর্গমানিতি ॥

তেষাং জাতীরষ্টাদশ । যত্ৰ—

রাগস্ত জায়তে যন্তাঃ সা জাতিরভিধীয়তে ।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্তিতা ॥
শুদ্ধাঃ স্মার্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরভিধাঃ ।
তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতসংজ্ঞয়া ।
ষাড়্জার্ঘভী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা ॥
ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্ত জাতয়ঃ ॥” ইতি

অমিশ্রিতাঃ কুষোন্নীতাভিরসঙ্কীর্ণাঃ । যদ্বা, শুদ্ধা অপি জাতান্তরা-
স্পৃষ্টাঃ । পরমপ্রাবীগোন কেবলতত্তদগানানাং । তত্রাপি উৎকৃষ্টং
নিহ্নে । অতঃ পরমদুর্গেয়ানামপি তাসাং তথা গানমালক্ষ্য তেন
কুষেণ সা পূজিতা স্বীয়পীতোত্তরীয়াদিভিঃ সন্মানিতেতি বিশাখেন-
মিতি প্রাজ্ঞঃ ॥ তত্তজ্জাত্যুন্নয়নমেব ক্রবং ক্রবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা
উন্নিত্তে উন্নীতবতী, তশ্চৈব কুষো মানমাদরং বহুরত্নমালাপদকোশ্মিকা-
জলকারমদাং, ইয়ং পূর্বতোহপ্যধিকসাদ্গুণ্যাবিকারবতী ললিতা, ততশ্চ
যথোত্তরোৎকৃষ্টতাদৃশগানে গোপীনামপ্রবৃত্তিমালক্ষ্য শ্রীরাধা স্বয়ম-
গায়ন্তী স্বসখ্যাস্তত্ৰা এব সৰ্বসাদ্গুণ্যোৎকর্ষং জ্ঞাপয়ামাসেতি
জ্ঞেয়ম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কাচিদিতি সন্ধিকং । মুকুন্দেন সমমিশ্রিতাঃ কুষোন্নীতাভি-
রসঙ্কীর্ণাঃ স্বরজাতীঃ । যদ্বা শুদ্ধা অপি জাতান্তরাস্পৃষ্টাঃ, কাচি-
ত্নিত্তে অতিপ্রাবীগোন কেবলতত্তদজ্ঞানানাং তত্রাপ্যুৎকৃষ্টং নিহ্নে ।
স্বরাঃ ষড়্জাদয়ঃ সপ্ত—

রজকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধাঃ স্মৃতাঃ ।
ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা ॥
ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্কে স্ম্যঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ ।
ময়ূর-চাতক-চ্ছাগ-ক্রোধ-কোকিল-দর্দু-রাঃ ॥
মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহ স্বরানেতান্ সুহর্গমানিতি ।

তেষু রাগোৎপত্তিহেতবো জাতয়োহষ্টাদশ যত্ৰ—

রাগস্ত জায়তে যন্তাঃ সা জাতিরভিধীয়তে ।
শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্তিতা ॥
শুদ্ধাঃ স্মার্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরভিধাঃ
তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতসংজ্ঞয়া ॥
ষাড়্জার্ঘভী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা ।
ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্ত জাতয়ঃ ॥

ইতি অতোহতিদুর্কোধানাং তাসাং তথাগানমালক্ষ্য প্রিয়মাণেন তেন
কুষেণ সাধু সাধ্বিতি পূজিতাঃ স্বকীয়পীতোত্তরীয়াদিনাভ্যর্জিতেতি
শ্রীবিশাখেনমিত্যাহঃ ॥

তদেব তত্তজ্জাত্যুন্নয়নমেব ক্রবং ক্রবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা
উন্নিত্তে উন্নীতবতী, তশ্চৈব কুষো মানমাদরং চাৎ পাদকোশ্মিকা-
কাত্তভরণং চ বহু অদাদিতি শ্রীললিতৈয়মিত্যাহঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিষ্ণুধরসদীপিকা ।

অথ সহচরীবর্গমুখ্যতমায়াঃ শ্রীললিতায়াঃ সৰ্বজিহ্বরং তদাহ—
কাচিদিতি । মুকুন্দেন সমমিতি তদনুগতত্বমৈকমত্যঞ্চ স্মৃতিতং
স্বরজাতীরিতি স্বরা উক্তাঃ সঙ্গীতরত্নাকরে—

“রজকাঃ শ্রোতৃচিত্তানাং স্বরাঃ সপ্তবিধা মতাঃ ।
ষড়্জর্ষভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা ॥

কাচিদ্রাসপরিশ্রান্তা পার্শ্বস্থ গদাভূতঃ ।

জগ্রাহ বাহুনা স্কন্ধং ল্লথদ্বলয়মল্লিকা ॥ ১১ ॥

ষড়্জর্ষভীচ গাক্ষারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা ।

ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতাস্ত জাতয়ঃ ॥

ইতুক্তজাতীরমিশ্রিতাঃ জাত্যন্তরাসংস্পৃষ্টাঃ মুকুন্দেন সহ উন্নিষ্ঠে
উৎকৃষ্টাঃ কল্পরামাস। যদ্বা কৃষ্ণোন্নীতভিরসঙ্কীর্ণাঃ স্বরজাতীঃ
ষড়্জাদিস্বরালাপগতীকৃষ্ণিত্তে সহশব্দেন সংখ্যাপ্রাধান্যমুচ্যতে ততশ্চ
প্রিয়মাণেন তেন সাধু সাধ্বিতি পূজিতা সম্মানিতা বীণা হর্ষণেণ
ললিতানামী শ্রীরাধাসখী ॥

কাচিৎ তদেব জাত্যুন্নয়নমেব এবং এবং তালবিশেষং
কৃষ্ণোন্নিষ্ঠে উন্নীতবতী, তন্নিষ্ঠে তথা গানপরায়ৈ বহু যথা শ্রুতথা
মানমদাং বস্ত্রালিঙ্গনাদিদানপূর্বকং সাধুবাদং শ্রীমুকুন্দঃ কৃতবান্ ।
বিশাখাৈথ্যেয়া শ্রীরাধাসখী ॥ ১০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তত্র কাচিৎষড়্ মুকুন্দেন স্রবণমাত্রতো মুক্তিপ্রদেন সহ স্বরজাতীঃ
ষড়্জর্ষভগাক্ষারমধ্যমপঞ্চমধৈবতনিষাদাখ্যস্বরালাপগতীঃ অমিশ্রিতাঃ
মুকুন্দোন্নীতভিরসঙ্কীর্ণাঃ উন্নিষ্ঠে, তদা তেন মুকুন্দেন প্রিয়মাণেন
সাধু সাধ্বিতি পূজিতা তদনন্তরং তদেব স্বরজাত্যুন্নয়নমেব এবং
এবং তালবিশেষং কৃষ্ণা উন্নিষ্ঠে উন্নীতবতী তন্নিষ্ঠে বহু
মানমদাং ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অধুনা পূর্ববৎ গোপীগণের মধ্যে প্রধানাদিগের প্রেমচেষ্টা
পৃথক্ পৃথক্ রূপে বলিতেছেন—

কোন সখী (১) শ্রীমুকুন্দের (২) সহিত অমিশ্রিত (৩)

(১) শ্রীবিশাখা সখী ।

(২) শ্রীমুকুন্দের অর্থাৎ স্রবণমাত্রো মুক্তিপ্রদ নাথ শ্রীকৃষ্ণের ।

(৩) শ্রীকৃষ্ণোন্নীতা রাগিণীর সহিত অসঙ্কীর্ণ অর্থাৎ
উভয়ে একত্র গান করিলেও বিলক্ষণরূপে পৃথক্ অবগত ।

ষড়্জাদি স্বরের (৪) আলাপ উন্নয়ন করিলেন, তাহাতে
পরিতুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সাধু সাধু বলিয়া তাঁহার সম্মান করিতে
লাগিলেন ।

অপর ললিতা সখী পূর্ব গোপীর সেই ষড়্জাদি
স্বরের উন্নয়নকেই এবং নামক তাল বিশেষে উচ্চারণ করিয়া
অত্যাৎকৃষ্টরূপে গান করিতে লাগিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে পূর্ব
গোপী অপেক্ষা অধিক সম্মান প্রদান করিতে লাগি-
লেন ॥ ১০ ॥

অনয়ঃ ।

(সাদৃশ্যপ্রাধান্যেণ সখ্যা বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্যপ্রাধান্যেণ
সর্বমুখ্যতমাং বর্ণয়তি—কাচিদিতি) ।

(৪) মত্তমুরাদিবদ্ধ ষড়্জাদি সপ্ত স্বর । এবিষয়ে উক্ত
হইয়াছে যথা—

শ্রোতৃচিত্তের রজক সপ্তবিধ স্বর জানিতে হইবে ।

ষড়্জ, ঋষভ, গাক্ষার, মধ্যম, পঞ্চম, ধৈবত ও নিষাদ এই
সপ্তবিধ স্বর শ্রুতিসম্ভব ।

এই সকল ক্রমশঃ ময়ূর, চাতক, ছাগ, ক্রৌঞ্চ, কোকিল,
ভেক ও মাতঙ্গ, এই সকলের স্তূর্ভগম স্বরের অনুরূপ হয় ।

অনন্তর জাতিসকলই তন্মধ্যে রাগোৎপত্তির হেতু । ইহাই
উক্ত হইয়াছে যথা—

যাহা হইতে রাগ উৎপন্ন হয় তাহাকেই জাতি কহে ।
সেই জাতি শুদ্ধা ও বিকৃতা ভেদে দুই প্রকার । সঙ্গীতজ্ঞ
ব্যক্তিগণ সেই শুদ্ধা জাতিকে ষড়্জাদি ভেদে সপ্তপ্রকার জানিবে,
আর বিকৃতা জাতি ষড়্জ, কৈশিকাদি ভেদে একাদশ প্রকার
জানিবে ।

এই স্থলে “কৈশিকাদি” এই আদি শব্দে ঋষভাদি ছয়টি
এবং ষড়্জও দ্বিবা এই সমষ্টিতে দশটি জানিতে হইবে ।

(ভোষণী)

रामपरिश्रान्ता (रामेन परिश्रान्ता) श्लथद्वयमल्लिका (श्रमेण नवमालिकावत् विलुलिताङ्गायां श्लथस्तुः—परस्परं विच्छिन्नं संघट्टं कुर्वन्तुः बलयाः तथा श्लथस्तुः—गलस्तुः मल्लिकाश्च कवरश्च यश्चां सा किम्वा श्लथस्ति बलयानि मल्लिकाश्च यश्चां तथाभूता) काचिं (व्रजाङ्गना श्रीराधिका इत्यर्थः पार्श्वस्थं गदाभूतः (नटवृन्दाधिपतुः) चित्तां गदाकृतिं यष्टिं विभर्ति यः सः तश्च, किम्वा गदति वर्णाग्रकं शब्दं निगदतीति गदा वंशी तां तद्वद्विभर्ति विभर्तीति गदाभूतं तश्च श्रीकृष्णश्च) स्कन्धं बाहुना (दक्षिणेन भुजेन) जग्राह (आललक्षे) ॥ ११ ॥

श्रीश्रीपरश्रामिकृत-भावार्गदीपिका ।

एवं नृत्यागीतादिनां श्रीकृष्णसम्मानितानां तानामतिप्रीति-विलसितं वृत्तमाह—काचिदिति । श्लथस्ति बलयानि मल्लिकाश्च यश्चां सा ॥ ११ ॥

श्रीमंसनातनगोस्वामिकृत-वृहद्वैष्णवतोषणी ।

पार्श्वस्थेति शीघ्रमुखग्रहणं बोधितम् अत्राथा रासावेशेन श्वलनं संभवेत्, किम्वा पार्श्वस्थेन तस्यापि तत्र सावधानत्वं, तस्यां पूर्वतोहपि भावाधिकांश्च सूचितम्, अतः परिश्रमादिकं तदर्थं केवलं हलमेवेति ज्ञेयं, रासश्रमेण कदाचिद्वष्टिमेकां लीलया गदामिवावष्टभ्य विभर्तीति गदाभूतः । यद्वा गदति वर्णाग्रकं शब्दं निगदतीति गदा वंशी तां स विभर्ति गदाभूतं वंशीधरः तश्च सखीकरं परित्याज्य तश्च स्कन्धं जग्राह—परिश्रान्तैर्लक्ष्मणं श्लथदिति तथा श्रीपराशरेणाप्युक्तम्—

परिवर्तश्रमेणैका चलद्वलयलापिनीम् ।

ददौ बाहुलतां स्कन्धे गोपी मधुनिघातिनः ॥ इति

मल्लिकापुष्पाङ्गां श्लथनं कवरान्दोहयाम् ॥ ११ ॥

श्रीमल्लीवगोस्वामिकृत-वैष्णवतोषणी ।

एवं कासाक्षिद्विगुणैर्कर्षप्रधातुन तत्रापि तारतम्येन गाना-द्वन्नावकं प्रेम वर्णयित्वा कासाक्षिं सन्तोषप्रधातुन वर्णयति—काचिदासेत्यादिना । तत्रापि कश्चाश्चिं सौभाग्यप्रधातुनाह—काचिदासेति । पार्श्वस्थेति शीघ्रमुखग्रहणं दर्शितम् । अत्राथा रासावेशेन श्वलनं संभवेत् । गदां नटवृन्दाधिपतुः चित्तां गदाकृतिं यष्टिं विभर्ति इति । यद्वा गदति वर्णाग्रकं शब्दं निगदतीति गदा वंशी तां तद्वद्विभर्ति विभर्तीति गदाभूतं तश्च । अतः मध्याह्न्यापि नटवृन्दाधिपतिस्त्वानीयोर्यं प्रकाशः । परिश्रान्तिलक्ष्मणं श्लथदिति । श्रमेण नवमल्लिकावद्विलुलिताङ्गायां श्लथस्तुः परस्परं विच्छिन्नं संघट्टं कुर्वन्तुः बलयाः तथा श्लथस्तुः गलस्तुः मल्लिकाश्च कवरश्च यश्चां सा । तथा श्रीपराशरेणाप्युक्तम्—

“परिवर्तश्रमेणैका चलद्वलयलापिनीम् ।

ददौ बाहुलतां स्कन्धे गोपी मधुनिघातिनः ॥” इति ।

अत्र मल्लिकानां शिथिलता च ज्ञेया । शोभादिदशायां मधो सोहयं माधुर्यानामानुभावो ज्ञेयः । यथोक्तम्—

माधुर्यां नामचेष्टानां सर्वावस्थान् चारुता ॥ इति

एवमस्याः स्वाधीनभर्तृकात्वं मध्याह्नितत्वं दर्शितम् । तस्यां श्रीराक्षिकेयम् । अतो निकटपठिते गानविष्टया तद्वयसुखकारिणो तत्-सखी श्रीललिताविशाखे भवेताम् । पूर्वस्यास्तादृशचेष्टेन वर्णनं स्वतन्त्रनायिकाव्याजकम् । उत्तरयोगीतादिगुणत्वेन वर्णनं साहाय्यक-व्याजकमिति ॥ ११ ॥

श्रीमंसुदर्शनसूरिकृत-शुकपक्षीयम् ।

॥ ११ ॥

श्रीमदीरराघवाचार्याकृत-भागवतचन्द्रचन्द्रिका ।

एवं नृत्यागीतवाद्यादिनां श्रीकृष्णसम्मानितानां तानामतिप्रेम-

বিলসিতং বৃত্তমাহ চতুর্ভিঃ—কাচিদিতি । রাসেন পরিশ্রান্তা শ্লথস্তি
বলয়ানি মল্লিকাশ্চ যন্তাস্থতাত্ত্বতা আয়ানো বাহুনা সমীপস্থস্ত ভগ-
বতোহংসং জগ্রাহ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্গকৃত-পদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণোহপি তদেব গীতং ধ্রুবমুন্নিষ্ঠে ব্যক্তবর্ণেন প্লাবয়ামাস তেন
শ্রুত্ব এব সমং গায়ন্ত্যে অত্র সমগানং নাম তৎপ্রশংসার্থং, মুকুন্দেন
তদগানানুসারেণ গীতমিতি জ্ঞাতব্যম্, অত্রথা ত্রিজগতি মুকুন্দগায়ন-
সমং গায়নজ্ঞঃ কোহস্তি স্ববিভূতিমন্তরেণ অবন্তী শ্লথয়ন্তী কবরবদ্ধ-
মল্লিকা যন্তাঃ সা তথা ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং সজ্জপেণ প্রথমরাসং নির্কর্য তৎকৃতপরিশ্রমমাহ—কাচিদ-
রাসেত্যাদি । পার্শ্বস্থস্তেতি সর্কশ্চা এবেতি জ্ঞেয়ং, বাহুনা জগ্রাহেতি
বামেন বাহুনেতি মন্তব্যং, গদা বাক্নিগদো গদ ইত্যুক্তেঃ গদমা-
বিভর্তীতি তথা তস্ত তয়া সমং কিমপি ব্যক্তং কথয়তো গায়তো বা
জগ্রাহেতি পুনর্ময়া বক্তব্য ইতি প্রকারকগ্রহণপরঃ । প্রেমপ্রশ্রয়েণ
সঙ্কোচাভাবাৎ শ্লথমানানি বলয়ানি মল্লিকাশ্চ কবরাং কবর্যাশ্চ
যন্তাঃ সা তথা, বস্ততস্ত রাসোৎসবে শৃঙ্গারোহুতোহঙ্গী অথবা
উৎসাহো হি ব্যভিচারিভাবঃ স্বাতন্ত্র্যেণ বিভাবাদিভিঃ পরিপুষ্টঃ
রসতামাপনো ভাবাখ্যো রসোহঙ্গং তত্র শ্রমাদয়ো ব্যভিচারিণঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

কাচিৎ । গদাং গোপালনোচিতাম্ । নটবৃন্দাধিপত্যাচিতামেব
বা গদাকৃতিং যো বিভর্তীতি গদাভূৎ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

কীর্তির্হি ভগবন্তমেবাবলম্বতে অতঃ কায়িকং ব্যাপারং
দ্বয়োরাহ—কাচিদিতি । রাসেন পরিতঃ শ্রান্তা স্বশ্রেক্ষ্মিন্ পার্শ্বে
বিদ্যমানস্ত স্কন্ধং স্ববাহুনা জগ্রাহ, গদাভূতা ইতি ভগবতা
স্থিরত্বায় অধিকপ্রযত্নেন অত্রথা ক্রিয়মাণে রাসো ভজ্যেত ইতি
পরিশ্রমো রসাধিক্যাৎ, অত্রথা রসার্থং প্রবৃত্তির্ন শ্রাৎ, মণ্ডলপরিত্যাগে
মণ্ডলসিদ্ধার্থং ভগবতাপি হস্তগ্রহণং সম্ভবতি, অত এক্ষ্মিন্ পার্শ্বে
ভগবানেব, পার্শ্বভাগে বিদ্যমানস্ত ভগবতঃ কণ্ঠগ্রহণং বৃক্ষাধিকৃতা-
লিঙ্গনং ভবতি, ভগবতা পূর্কং কণ্ঠে সা গৃহীতা, তয়্যপি ভগবান্
গৃহীত ইতি মিত্রবৎ হিতিঃ স্বাদিতি তন্নিবৃত্তার্থমাহ—শ্লথদলয়মল্লি-
কেতি । শ্লথস্তী বলয়াকারা মল্লিকা যন্তাঃ কবরে বলয়াকারেণ
মল্লিকা মালা বদ্ধা সাচ শিথিলা জাতেনি বৈকল্যাৎ প্রদর্শিতম্,
আপ্ততা চ প্রদর্শনতা ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সাদৃশ্যপ্রাধাত্তেন সখ্যো বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্যপ্রাধাত্তেন সর্ক-
মুখ্যতমাং বর্ণয়তি—কাচিদিতি । গদাভূতঃ কৃষ্ণস্ত, পক্ষে গদনং
গদা গদা গীতবত্যোঃ সখ্যোগুণতারতম্যজ্ঞানকথা, তাং বিভর্তি
ধত্তে । পুষ্যতি বা তস্ত স্কন্ধং বাহুনা দক্ষিণেন জগ্রাহ—আললম্বে ।
শ্লথস্তো বলয়াঃ মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যন্তাঃ সা স্বাধীনকাস্তাদিয়ং
শ্রীবৃষভানুকুমারী ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সাদৃশ্যপ্রাধাত্তেন সখ্যো বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্যপ্রাধাত্তেন তদীশ্বরীং
শ্রীরাধাং বর্ণয়তি—কাচিদিতি । রাসপরিশ্রান্তেতি সৌকুমার্যা-
মুদ্রিষ্টং নতু শ্রমঃ প্রসিদ্ধস্তশ্রাসন্তবাং গদাভূতঃ কৃষ্ণস্ত স্কন্ধং বহুনা
দক্ষিণেন জগ্রাহ—আললম্বে । শ্লথস্তো বলয়াঃ কবরস্থা মল্লিকাশ্চ
যন্তাঃ মেতি স্বাধীনকাস্তেয়মিতি ধ্বন্ততে, গীতবত্যোঃ সখ্যোগুণ-

তারতম্যজ্ঞানকথা গদা ভিদাঘ্ণ তাং বিভক্তি পুষ্পাতীতি তস্ত
কৃষ্ণশ্চেত্যেকো গদতি মধুরমিতি যোগাদ্গদাবংশীতাপরে ॥ ১১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদৈবং তাসাং তস্তাশ্চ প্রেমসৌভাগ্য গুণোৎকর্ষক
বর্ণয়িত্বা তত্ত্বসৌভাগ্যমগমিঞ্জরীনীরাজিতচরচরণকমলায়াঃ শ্রীরাধি-
কায়াঃ সর্বাধিকং স্বাধীনপতিকাত্বলক্ষণং সৌভাগ্যোৎকর্ষমাহ—
কাচিদতি । অনির্কচনীয়েত্যর্থঃ ।

যদা তাদৃশসৌভাগ্যোৎকর্ষবতী শ্লেষণে কেন ব্রহ্মেন ভানুনেতি
যাবৎ, আচি তা অযোনিজাত্বাং সনাতনতয়া সংগৃহীতেতি, কাচিৎ
“অযোনিজেষং কল্যাণী কীর্তিতা কীর্তিনন্দিনী”তি ব্রহ্মবৈবর্তাদ-
ভগবত ইব তস্তা অপি ঐতর্য্যবমাত্রমেবেতি ভাবঃ “মাক্রতে বেধসি
ব্রে পুংসি কঃ কঃ শিরো হমুনো” রিত্যমরঃ । তদেবং ককারস্থানে-
কার্থ্য মুখ্যয়া বৃত্ত্যঃ ভানৌ শক্তিঃ, ততশ্চ “নামৈকদেশে নামগ্রহণ”-
মিতি ত্রায়াদ্রব্যভানুন্দিনীতি নামাপি সংসাধিতম্ । শ্লিষ্টেঃ পদৈঃ
পি শুনয়েচ্চ রহস্যবৎ ত্যালঙ্কারানুসারেণ সংস্থাপিতমপি ।

অথবা পদ্মপুরাণসংবাদেন কেন বেধসাংশাবতরণপ্রসঙ্গে ব্রহ্মভানু-
নায়া গোপরাজেনাভ্যজ্ঞানোচিত্যেতি : ক্রিবন্তোহয়মিতি । পূর্ববদেব
রাসপরিশ্রান্তেতি সৌকুমার্য্যং পার্শ্বশ্চেষ্টেতি নিত্যসান্নিধ্যং গদেতি
নটরাজকরস্থিতা গদাকৃতিষষ্টিরেব গদেতুচ্যত ইতি ভরতঃ । যদা
গদতীতি কলধ্বনিং করোতীতি গদা বংশেব “নিগদো গদ” ইতি-
কোশাচ্চ । পরিশ্রান্তিলক্ষণমাহ—শ্লথদিত্যাদিনা রাসপরিশ্রমেণ
রসালসতয়া বা নবমালিকাবদ্বিলূলিতাঙ্গদ্বেন শ্লথন্ত্যা গলন্ত্যা
মল্লিকাঃ কবরগুপ্তিতমল্লিকা অজো যন্তা ইতি কিঞ্চিৎ কাশ্যং
সুচিতং তেন চ সৌকুমার্য্যং মাধুর্য্যাত্মানুভাবোহয়ং—

মাধুর্য্যং নাম চেষ্টানাং সর্ক্যাবস্থাসু চারুতে”তি ॥

অত্থা কাশ্যাস্তাবর্ণনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । বাহনা স্কন্ধং জগ্রাহেতি
বিশস্তাশ্লকং সখাং স্বাধীনপতিকাত্বং চ সূব্যক্তমিতি
সংক্ষেপঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীমদ্রামণারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং গাননৃত্যাদিগুণপ্রধানায়াশ্চেষ্টাস্তাঃ কাসাং চরিতেন দর্শ-
য়িত্বা সন্তোষপ্রধানাশ্চেষ্টা নিরুপয়নাদাবালিঙ্গনচেষ্টামাহ—কাচি-
দতি । কাচিদ্ভু রাসপরিশ্রান্তেত্যত্র যত্বপি রাসো রসসমূহস্তত্রাপি
নিত্যপরমানন্দধনসন্নিধানেন পূর্বব্যাখ্যানরীত্যা কাচিদতি চিৎ-
সুখরূপত্বেন চ শ্রমাসম্ভবস্তত্রাপি কৃষ্ণালিঙ্গনসুখসন্তোষাতিশয়ায়
মিষেণ শ্রান্তেবেতি বোধ্যং । যদা রাসসুখভরপূর্ণতয়ৈব চেষ্টান্তর-
প্রবৃত্তিশৈথিল্যং পরিশ্রান্তেবেতি জ্ঞেয়ং ।

যদা পরিশ্রান্তোহত্র বর্জনে তথাচ রাসশ্রমরহিতা অপি সহ রাসেন
নিবৃত্তবিরহাদিশ্রমা অপি কেবলসুখসন্তোষাতিশয়ায়ৈব, পার্শ্বশ্চেষ্টা
বিভূসর্ক্যস্তয়া সর্ক্যত্র স্থিতস্তাপি বর্ণিতরীত্যা মণ্ডলে স্বসমীপাবি-
ভূতস্ত গদাভূত ইতি সাক্ষাদ্রম্যপতেঃ । যদা গদাকারা কাচিল্লটনাগরস্ত
নৃত্যে গদাচালনবদাবর্তমানা ষষ্টিঃ তাং ধরতঃ । যদা গদ্যতে
ব্যক্তাক্ষরমধুরস্বরেণ নিগদ্যতে গীতমনয়েতি গদা বংশী তদভূতঃ
স্কন্ধং জড়ীভূতয়াচলয়া পুষ্পিতয়া স্বর্ণযুথিকা-লতয়া তমালদ্রুমস্কন্ধা-
শ্রয়ণমিব বিবুধবিবুধবিবুধসমনোহরবিবিধভগবদগুণসমনোহরিতয়া
চতুর্কর্গভগবৎস্বরূপানন্দফলযুতয়া প্রেমমাধুর্য্যরাসমধুচ্যুতয়া ভক্তি-
লতয়া শ্রীভাগবতপ্রতিস্কন্ধাশ্রয়ণমিব কস্মিণি খেদানুভবেন তাদৃগ-
গুণয়া শ্রুতিলতয়া ব্রহ্মাশ্রয়ণমিব রোমপুলকমুকুলশ্বেদকণমধুস্রাব-
বত্যা প্রেমবৈচিত্র্যজড়ীভূতয়া তদালিঙ্গনোৎসাহপবনবেগচলিতয়া
ললিতয়া বাহুলতয়া জগ্রাহ—শ্লথদ্বলয়মল্লিকা ইতি দ্রুমস্কন্ধাশ্রিত-
লতয়া কুসুমনিপাতমিব ভাগবতস্কন্ধাশ্রিতভক্তিলতয়া তাত্ত্বিক-
মুগ্ধিকসুখযোগসিদ্ধকুসুমজাতমিব ব্রহ্মাশ্রিতশ্রুতিলতয়া সবলিত-
পুষ্পিতবচোব্রাতমিব ভগবৎস্কন্ধাশ্রিতবাহুলতয়া শ্লথন্ত্যা বলয়া-
কারা মল্লিকা যন্তাঃ । যদা শ্লথন্ত্যা বলয়াঃ কবরগ্রথিতমল্লিকাশ্চ
যন্তা ইত্যপি রাসশ্রমানুকারো বোধ্যঃ তথাচ লতাশ্রিততমালবৎ
ভক্ত্যালঙ্কৃতভাগবতবৎ শ্রুতবভাসিতনিত্যপরমানন্দব্রহ্মবত্তয়ালিঙ্গিতো
ভগবান্ শুশুভে ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

এবং নৃত্যগীতাদিপর্যায় ভগবতা সন্মানিতানাং মধ্যে

কস্তাশ্চিনতিপ্রীতিবিলসিতং বৃত্তমাহ—কাচিৎ পার্শ্বস্থ গদাং
নটবৃন্দাধিপত্যাচিতাং গদাকারাং যষ্টিং বিভক্তি, গদতি বর্ণানিতি
গদাং বংশীমিতি বা, তথা চ অনায়াসগ্রহণস্থ স্বানিরোধপরস্থ
মধ্যশঙ্কুস্থানিমূর্তে: প্রেষ্ঠস্থ স্বকং বহুনা জগ্রাহ, যতো রাসপরি-
শ্রান্তা যতঃ সৌকুমার্যাং শ্রমকার্ষ্যেণ শ্লথন্তো বলয়াঃ গলন্তো
মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যন্তাঃ, তথাচ বিশ্রামায় তথা প্রবৃতিপরা মধ্যস্থ-
প্রেষ্ঠসন্নিহিতা স্বাধীনভর্তৃকা প্রিয়াপদপ্রতিপাদসর্বাধিকা
শ্রীরাধিকাভিধালঙ্কৃতৈরমিতিবনিতম্ ॥ ১১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইখং নৃত্যগীতাদিভিঃ প্রসম্নে ভগবতা সন্মানিতানাং ব্রজাঙ্গনানা-
মতিপ্রীতিবিলসিতং বৃত্তমাহ—কাচিদিতি চতুর্ভিঃ । শ্লথন্তি বলয়ানি
মল্লিকাশ্চ যন্তাঃ সা পার্শ্বস্থ সমীপস্থ গদাভূতঃ স্বকং স্ববাহনা
জগ্রাহ ॥ ১১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সদৃশ প্রধানা সখীদ্বয়ের বর্ণনা করিয়া সৌভাগ্য প্রধানা
ও সর্বমুখ্যতমা সখীর বর্ণনা করিতেছেন(১) ;—

(১) কিম্বা এইরূপে কোন কোন রমণীর গুণোৎকর্ষপ্রাপ্তিতে
তাহাতে আবার তার জন্ত গানাদি যাহার অনুভাবক (পরিচায়ক)
তাদৃশ প্রেম বর্ণিত করিয়া এক্ষণে কতিপয় গোপরমণীর প্রেম-
সম্ভোগ প্রাপ্তান্তে বর্ণন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া সেই সম্ভোগ প্রধান
বর্ণনের মধ্যে কোন একটা গোপীর সৌভাগ্য প্রাপ্তান্তে বর্ণন
করিতেছেন ;—

রাসশ্রমে ক্রান্তা কোন গোপরমণী (শ্রীরাধিকা) পার্শ্বস্থ(২)
গদাধরের (৩) স্বকদেশ বাহু দ্বারা গ্রহণ করিলেন, এই রমণীর
বলয় ও মল্লিকানিচয় শ্লথ হইয়া পড়িতেছিল(৪) ॥ ১১ ॥

(২) “পার্শ্বস্থ” এই পদ দ্বারা শীঘ্র এবং সুখে গ্রহণ দর্শিত
হইয়াছে অতথা রসাবেশে শ্লথ হইবার সম্ভব ছিল ।

(৩) গদা শব্দে নট-বৃন্দাধিপতির উপযুক্ত গদাকৃতি যষ্টি, তাহাকে
যিনি ধারণ করিয়াছেন এই অর্থে গদাধর, তাহার ।

অথবা যাহা বর্ণায়ক শব্দ নিগদিত করে এই অর্থে গদা—
বংশী, তাহাকে উচিত বিধায় যিনি ধারণ করিয়াছেন, তাহার ।

অতএব নটবৃন্দের অধিপতি যেরূপ নটগণের মধ্য স্থানে
অবস্থান করেন, তদ্রূপ ভগবানের এই প্রকাশ, রাসমণ্ডলীর মধ্য
ভাগে বিরাজ করিতে লাগিলেন ।

(৪) পরিশ্রান্তির লক্ষণ দেখাইতেছেন যথা ইত্যাদি । পরি-
শ্রমে নবমল্লিকার গায় বিলুলিত অঙ্গে বিচ্ছিন্ন হইয়া পরস্পর
সংঘটকারী বলয় এবং কবরীস্থ মল্লিকা গলিত হইয়া পড়িতে
লাগিল । শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন—

পরিবর্তশ্রমেণৈকা চলদলয়লাপিনীং ।

দদৌ বাহুলতাং স্বক্কে গোপী মধুনিঘাতিনঃ ॥

কোন গোপরমণী ভ্রমণশ্রমে শ্রান্তা হইয়া চঞ্চল বলয় মুগরিত
বাহুলতা শ্রীকৃষ্ণের স্বকদেশে অর্পণ করিলেন, এস্থলে মল্লিকা
পুষ্পরও শিথিলতা পরিজ্ঞাত হইতেছে ।

শোভাদি দশ অনুভাবের মধ্যে এস্থলে এইটী মাধুর্য্য নামক
অনুভাব, তল্লক্ষণ যথা—

মাধুর্য্যং নাম চেষ্টানাং সর্বাবস্থাস্থ চাক্রতা ॥

সকল অবস্থায়ই চেষ্টাসমূহের মনোহারিতার নাম
মাধুর্য্য—

এইরূপে এই রমণীর স্বাধীন ভর্তৃকাহ ও মধ্যস্থিতাহ দর্শিত হই-
য়াছে । অতএব ইনি শ্রীরাধিকা । আর নিকটপাঠিত, এবং গান বিভ্রাম
রাধাকৃষ্ণের সুখোৎপাদিকা তাহার সখীদ্বয় ললিতা এবং
বিশাখা । পূর্ববর্ত্তিনীর তাদৃশ চেষ্টার বর্ণন স্বতন্ত্র নাট্যিক
বাজক, পরবর্ত্তিনী ঐ জনের গীতাদি গুণে বর্ণন সহায়ক
বাজক ।

তত্রৈকাংসগতং বাহুং কৃষ্ণশ্চোৎপলসৌরভম্ ।

চন্দনালিপ্তমাত্রায় হৃষ্টরোমা চুচুষ হ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ ।

(অথ প্রাক্তনক্রিয়াসাদৃশ্চেন নূনং শ্রীশ্রামলাবিলাসমাহ—
তত্রৈতি)

তত্র (তাসাং মধ্যে) একা (গোপী শ্রামলা ইত্যর্থঃ) অংস-
গতং (স্বস্কন্ধস্থিতং) উৎপলসৌরভং (স্বভাবত এব উৎপল-
পুষ্পতোহপি অধিকং তজ্জাতীয়ং সৌরভং) তং, বিশেষতশ্চ)
চন্দনালিপ্তং (চন্দনেণ আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদিসাধুপ্রকারেণ
লিপ্তং) কৃষ্ণশ্চ বাহুং আত্মায় (সৌরভং অহুভূয়) হৃষ্টরোমা
(প্রেমবৈবশ্রাৎ হৃষ্টানি—পুলকিতানি রোমাণি) তথাভূতা
সূতী) হ (স্পষ্টং) চুচুষ (বাহুং অধরং বা চুষিত-
বতী) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উৎপলশ্চ সৌরভমিব সৌরভং যশ্চ তং বাহুং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

একা গোপী অংসগতং স্বস্কন্ধস্থিতং স্বভাবত এবোৎপলপুষ্পতো-

শ্রীচক্রবর্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

সদৃশ্য প্রাধাত্রে সখীদ্বয়ের বর্ণনা করিয়া সৌভাগ্য প্রাধাত্রে
সর্বমুখ্যতমা শ্রীরাধিকার বর্ণনা করিতেছেন ।

গদাভূত—শ্রীকৃষ্ণ । অর্থান্তর যথা গীতজ্ঞা সখীদ্বয়ের গুণ-
তারতম্য জ্ঞান কথাকে যিনি ধারণ বা পোষণ করেন তাদৃশ
শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধ, দক্ষিণ বাহুদ্বারা গ্রহণ করিলেন ।

স্বাধীন কান্তা বিধায় ইনি বৃষভানুন্দিনী শ্রীরাধিকা ।

ইপি অধিকং সৌরভং যশ্চ, বিশেষতশ্চন্দনেণ আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদা-
দিসাধুপ্রকারেণ লিপ্তম্ ইতি ভাবোদ্দীপনত্বং সূচিতং । হ স্পষ্টং । চুচুষনে
হেতুঃ হৃষ্টরোমেতি প্রেমবৈবশ্রাদিত্যর্থঃ । শ্লেষণে রোমাণ্যপি
হৃষ্টানি তস্তাশ্চ হৃষ্যঃ, কিং বক্তব্য ইত্যর্থঃ । যগী চতুর্থ্যাম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ প্রাক্তনক্রিয়াসাদৃশ্চেন নূনং শ্রীশ্রামলাবিলাসমাহ—তত্রৈতি ।
একা গোপী অংসগতং স্বস্কন্ধস্থিতং স্বভাবত এব উৎপলপুষ্পতো-
হপ্যধিকং তজ্জাতীয়ং সৌরভং যশ্চ ইত্যর্থঃ । বিশেষতশ্চন্দনেণ
আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদি সাধুপ্রকারেণ লিপ্তং । হ স্পষ্টম্ । চুচুষনে
হেতুঃ হৃষ্টরোমেতি প্রেমবৈবশ্রাদিত্যর্থঃ । শ্লেষণে রোমাণ্যপি
হৃষ্টানি তস্তাশ্চ হৃষ্যঃ কিং বক্তব্য ইত্যর্থঃ । অয়ং প্রাগল্ভ্যাখ্যো-
হনুভাবঃ । যথোক্তম্—

“নিঃশঙ্কত্বং প্রয়োগেষু বৃদ্ধৈকক্ৰান্তা প্রগল্ভতা” ইতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র তাসাং মধ্যে একা স্বায়নোহংসগতং স্কন্ধে নিহিতমুৎপলশ্চ
সৌরভমিব সৌরভং যশ্চ তং চন্দনেণ সমস্তাল্লিপ্তং কৃষ্ণশ্চ বাহু-
মাত্রায় হৃষ্টানি পুলকিতানি রোমাণি যশ্চাস্তথাভূতা বাহুং অধরং বা
চুচুষ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উৎপলসৌরভম্ উৎপলমালয়া স্তুগন্ধিতম্ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠানিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং কৃষ্ণোহপি শ্রান্তঃ সন্ কস্তাশ্চিদংসে বাহুং ত্রাসেত্যাহ—
তত্রৈত্যাদি । তত্র রাসোৎসবে একা সৌভাগ্যবতী অংসগতং কৃষ্ণস্ত
বাহুং চুচুষ উৎপলসৌরভং স্বভাবেন চন্দনালিপ্তম্ আরোপেণ অতঃ
আত্মাণেন পরীক্ষ্য কিময়ং চন্দনেন সুরভিঃ কিং স্বরূপেণেতি সন্দিক্কা
উৎপলসৌরভমিতি স্বরূপং সৌরভমন্তুভূয় হৃষ্টরোমা চুচুষেত্যর্থঃ ।
অতশ্চন্দনালিপ্ত ইতি লিপি প্রকৃত্যর্থমহিমা অত্র কৃষ্ণস্তালম্ভমস্ত
উৎকণ্ঠ্যব্যভিচারিণৌ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠানিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

অত্ৰা পুনঃ স্বস্ত্র একাংসগতং বাহুমুৎপলাপেক্ষয়া অধিকপরি-
মলযুক্তং চন্দনেন আদিপ্তং বাহুমাঘ্রায় অন্তঃপ্রবিষ্টমোদপূর্ণানন্দা
সতী হৃষ্টরোমা বাহুমেব চুচুষ রূপস্পর্শৌ পূর্বমেব স্থিতৌ গন্ধ-
রসরোরপ্যন্তুভবং কৃতবতীতি । হেত্যাশ্চর্য্যো । তত্রৈতি তস্মিন্বেব সময়ে
তত্রৈব ভগবতি বা উভয়পার্শ্বস্থরোগোপিকরোস্তথা সতি বিনিয়োগ
উক্তো ভবতি । একাংসগতমিতি বা সৈব তথা কৃতবতীতি কেচিৎ
সদানন্দত্বাৎ সর্বত্রৈব সমরসতা উৎপলং হি রাত্রিবিকাসি তৎ স্ত্রীণাং
মনোজ্ঞমাঘ্রাণে চন্দনজসৌরভমেব ন হেতুঃ কিন্তু ততোহপি বিলক্ষণং
সাধারণজনাবেদ্যং তদপেক্ষয়াপি সৌরভযুক্তত্বেনাত্যলৌকিকভাব-
বতীনামেব বেদ্যং সহজং সৌরভমিত্যপি জ্ঞাপনায়ৈদং বিশেষণং

চন্দনালেপঃ বিবেকধৈর্য্যনাশনার্থঃ ত্রাণেনান্তঃপ্রবেশনমস্তা বিশেষঃ ।
এষা শ্রীকৃপা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অংসগতং স্বন্ধে স্থিতং চন্দনালিপ্তমপি উৎপলশ্চেব সৌরভং
যন্তেতি স্বাভাবিকেন গাত্রশ্চোৎপলগন্ধেনাত্যধিকেন চন্দনগন্ধস্তা-
বরণাৎ পূর্বাধ্যায়োক্তক্রিয়াতুল্যত্বাদিয়ং নূনং শ্রামলা ॥ ১২ ॥

শ্রীমদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্র কৃষ্ণস্ত বাহুমাংসগতং চন্দনেনালিপ্তমপি উৎপলশ্চেব সৌরভং
যন্ত তমাঘ্রায় চুচুষেতীয়ং পূর্বাধ্যায়োদ্দিষ্টক্রিয়ামান্যং শ্রীশ্রামলে-
ত্যাহ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদধিৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদেবং তস্তাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষং সাক্ষাদন্তুভূয় তদভিলষন্ত্যাঃ
দক্ষিণায়াশ্চেষ্টিতমাহ—তত্রৈতি । তস্তাঃ সৌভাগ্যোৎকর্ষেহন্তুভূতে
সতীত্যর্থঃ । একা প্রাপ্তক্লান্তাং দ্বাভ্যামত্যা ভিন্নপ্রকৃতিত্বাৎ “একে-
মুখ্যাশ্চকেবলা”ইতি কোশাৎ । অংসগতমিতি দান্তপ্রায়সখ্যাব্যক্তিঃ
স্বভাবত এবোৎপলপুষ্পতোহপ্যধিকং তজ্জাতীয়ং সৌরভং যন্ত তং,
বিশেষতশ্চন্দনেন আ সম্যক্ ভক্তিচ্ছেদাদিসাধুপ্রকারেণ লিপ্তং
হৃষ্টরোমেতি প্রেমবৈবশ্যং দৈন্যঞ্চ সূচিতং । চুচুষেতি প্রাগল্ভ্যঞ্চ
“নিঃশঙ্কত্বং প্রায়োগেষু বৃধৈরুক্তা প্রাগল্ভতে” তি । বস্তুতস্ত দান্ত-
প্রায়রতেরস্তা নেদং রমণীয়শ্চেষ্টিতমিতি শ্রীমুনীজ্ঞাপিতপ্রায়ঃ জগাহ—
বাহুনেত্যাदिনা পূর্বোক্তসুখমাবিশেষশ্চোৎকর্ষজ্ঞাপনায়ৈব প্রদর্শিত-
মিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তত্ৰা এব চরিতান্তরমত্ৰা বা চরিতমাহ—তত্রৈকাংসগতমিতি ।
তত্র তত্ৰামে প্রিয়ঙ্কুলাঙ্গনদশায়াং সা স্বীয়ৈকাংসে একস্মিন্
স্কন্ধে গতং প্রাপ্তং কৃষ্ণশ্চ বাহুং চুচুষ, তত্রৈব রাসমণ্ডলে একা
কাচিদন্তা স্বাংসগতং তদ্বাহুং চুচুষ । কিন্তু তং বাহুং তদাহ—উং-
পলসৌরভম্, উংপলমিব তংসুরভিবন্মু ততোহপ্যুৎকৃষ্টং সৌরভং
যস্মিন্ । যদ্বা উংপলৈহপি সৌরভং যত্—

“রসোহমপ্সু কোন্তেয় ! প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ ।

পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাধে” ত্যাদিবচনৈঃ ।

সর্বত্র সর্বগুণানাং ভগবদংশস্বাং । যদ্বা অত্রে বিষয়াঃ পুনঃ পুন-
ভূজ্যমানাঃ সর্বৈহপি প্রতিপলং বিরসতাং গচ্ছন্তি বিকারিস্বাং ।
ইদন্ত উৎকৃষ্টমেব প্রতিপলং সৌরভং যত্ স্বরূপায়কতৎপ্রবাবিকৃতস্বাং,
যদ্বা তত্ৰাঃ ক্ষীয়মাণত্বেন প্রতিপলাভ্যস্তমানানুভবপ্রকৃষ্টতয়া পদে
পদে স্বাহ্ স্বাহ্ ভাগবতার্থ ইব উৎকৃষ্টং প্রতিপলং সৌরভং যত্ ।
যদ্বা উৎকৃষ্টং কিমপি বাচামগোচরং স্বরতানাং সুখং পূর্ব্বমদভূতং
পাতি পুনশ্চাধিকং লাতি সৌরভং যস্য । যদ্বা উংপলং নীলকমলং
তদ্বং স্বকান্ত্যা সৌরভং চরণকমলং তদ্বং করতলাঙ্গুলিকান্ত্যা
ভাতীত্যাংপলসৌরভং ।

যদ্বা উংপলং রাত্রিকমলং রাত্রাবেব ভাতি, সৌরং দিনকমলং তু
দিনে এব ইদং তু উংপলবদ্রাত্রৌ সৌরভং দিনেহপি সমানং ভাতি
স্বত এবদৃগপি পুনশ্চন্দনেন আ সমস্তান্নিপ্তম্ অনেনাতিসুরভিত্ত্বৈহপি
চন্দনলিপ্তস্বকথনেন চন্দনসৌরভস্য তত্রাতিশয়াপাদনাসম্ভবেহপি
রবিনিবেদিতদীপবৎ পরমানন্দে ব্রহ্মণ্যপি শ্রুত্যোদভূতসত্ত্ববৃত্তাভি-
ব্যক্তসুখত্ববৎ স্বস্বরূপে এব স্বস্মিন্ সখিসমাগমসুখবদভক্তপ্রিয়ত্বেন
“পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়”মিত্যাদিস্বপ্রভিজ্ঞানুসারেণাবশ্রবীকারো
দর্শিতঃ ।

যদ্বা চন্দনেনালিপ্তমপি স্বত এবোংপলাদপি সৌরভং বাহু-
মাভ্রায় হৃষ্টরোমা তংসুখাতিশয়েন প্রেমরসব্যাপ্ততনুত্বেন রসসেবিত-
ভূমৌ নিপতিততৃণলতাছাথানবৎ প্রতিরোমব্যাপ্তহর্ষা পুলকাস্পী
চুচুষ নাসিকয়া সুরভিসুখাতিশয়লাভলুকা চুষ্মনেন স্পর্শরসাবাসাদিত-
বতীতি ভাবঃ । হেতি স্কটং । সর্বসখিনৃত্যসমাজে গতত্রপতয়া
চুষ্মনে প্রাগল্ভ্যালক্ষণানুভাবো দর্শিতঃ । কিন্তু মুখকমলনিবাসাম্পদে
স্কন্ধে হরিকরকমলাগমে জাতে উৎকৃষ্টবন্ধুগমে তচ্চরণচুষ্মনলক্ষণাদর-

রীতিমবগত্যা তৎকরপদ্বপদবিশমিবালং চন্দনালেপসিতবিশালং
চুচুষেতি ধ্বনিঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

তাস্ম মধ্যে একা রাসপরিশ্রান্তশ্বেষদভারাক্রান্তস্য চ কৃষ্ণস্য
স্বাংসগতং বাহুং ভগবত এবোংপলতোহপ্যধিকসৌরভং যস্য তং,
তত্রাপি চন্দনেনালিপ্তং চুচুষ, যতঃ হৃষ্টরোমা অন্তর্যাতুমশক্যত্বাদ্রোম-
দ্বারা বহির্নিঃস্বতেন হর্ষণে যুক্তা । প্রাগল্ভ্যাথোহনুভাবোহয়ং
“নিঃশঙ্কঃ সম্প্রয়োগে বুধৈরুক্তা প্রাগল্ভতা” ইত্যুক্তেঃ শ্রামলাথোষা
সখী ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অসঙ্গতং প্রসন্নেন ভগবতা স্কন্ধে নিহিতম্ উংপলস্য সৌরভবৎ
সৌরভং যস্য তং বাহুং চুচুষ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর পূর্ব্বোক্ত ক্রিয়ার সাদৃশ্য (১) বশতঃ বর্তমান শ্লোকে
নিশ্চয়ই শ্রীশুকদেব-গোস্থানী, শ্রীরাধার সখী শ্রীশ্রামলার বিলাস
বর্ণন করিতেছেন ;

তন্মধ্যে এক গোপী (২) স্ব-স্কন্ধস্থিত স্বভাবতই উংপল-
পুষ্পাপেক্ষাও অধিক তজ্জাতীয় সৌরভযুক্ত ও চন্দনালিপ্ত শ্রীকৃষ্ণ-

(১) অর্থাৎ ৪র্থ অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোক হইতে ৭ম শ্লোক
পর্য্যন্ত যে গোপীদিগের যে ক্রিয়া বলা হইয়াছে তাহার সাদৃশ্য
বশতঃ ।

(২) শ্রীরাধার সখী শ্রীশ্রামলা ।

কস্তাশ্চিন্মাট্যবিষ্ণিপ্ত-কুণ্ডলত্বিমমণ্ডিতম্* ।

নগণ্ডং গণ্ডে সন্দধত্যাঃ প্রাদাত্তামূলচর্কিতম্ ॥ ১৩ ॥

বহু আশ্রয় করিয়া প্রেমবৈবশ্রে পুলাকাঙ্কিতকলেবরে স্পষ্টতঃ
তাহা চুষ্মন করিতে লাগিলেন(১) ॥ ১২ ॥

মণ্ডিতং গণ্ডং কপোলং তথাভূতে স্বগণ্ডে সন্দধত্যাঃ সংযো-
জয়ন্ত্যাঃ ॥ ১৩ ॥

অনুয় ।

৩৬৩

(তামূলচর্কিতদানসাম্যেন নূনং পূর্ব্বং শ্রীশৈব্যাবিলাসমাহ—
কস্তাশ্চিদিতি) ।

নাট্যবিষ্ণিপ্তকুণ্ডলত্বিমমণ্ডিতং (নাট্যেন নৃত্যেন বিষ্ণিপ্তয়োঃ
চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষেণ—ত্বিষা অদন্তত্বমার্ষং মণ্ডিতং) গণ্ডং
(স্বকপোলং) গণ্ডে (তথাবিধে শ্রীকৃষ্ণকপোলে) সন্দধত্যাঃ (সংযো-
জয়ন্ত্যাঃ) কস্তাশ্চিৎ (গোপ্যাঃ শ্রীশ্রীমলায়াঃ প্রতি শ্রীকৃষ্ণঃ)
তামূলচর্কিতং প্রাদাৎ (তস্যাঃ মুখং স্বমুখসমুখং কুর্কন্ প্রকর্ষণে
অদাদিতার্থঃ) (২) ॥ ১৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নাট্যেন নৃত্যেন বিষ্ণিপ্তয়োঃ চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষেণ ত্বিষা

(১) ইহা প্রাগলভ্য নামক অনুভাব, তল্লক্ষণ যথা—

নিঃশঙ্কত্বং প্রয়োগেষু বুদ্ধৈরুক্তা প্রাগলভ্যতা ।

অর্থাৎ সমস্তোগ বিষয়ক চুষ্মনাদি প্রয়োগে যে, নিঃশঙ্কভাব, তাহাকে
পণ্ডিতগণ প্রাগলভ্যতা বলিয়াছেন । (তোষণী)

(২) অথবা শ্রীকৃষ্ণ এব কৌতুকবশাৎ কস্তাশ্চিৎ তামূল-
চর্কিতং প্রাদাৎ—প্রকর্ষণে আদাৎ—আদদৌ গৃহীতবানিত্যর্থঃ ।

কিঞ্চ নাট্যবিষ্ণিপ্তকুণ্ডলত্বিমমণ্ডিতং গণ্ডং স্বগণ্ডং গণ্ডে স্বক-
পোলে সন্দধত্যাঃ কস্তাশ্চিৎ প্রিয়সখ্যাঃ, কাচিৎ প্রিয়সখী তামূল-
চর্কিতং প্রাদাৎ (প্রকর্ষণে আদদৌ কিঞ্চ দদৌ ইত্যর্থঃ)

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

স্বং গণ্ডং শ্রীকৃষ্ণগণ্ডে নাট্যোতি শ্রমব্যাঞ্জন সন্দধত্যা ইতি
ভাবঃ । প্রকর্ষণে সমুখত্বাবেহপি তন্মুখপ্রবেশনাদিচাতুর্যোপা-
দাৎ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবিগোস্থামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তামূলচর্কিতদানসাম্যেন নূনং পূর্ব্বং শ্রীশৈব্য-বিলাস-
মাহ—কস্তাশ্চিদিতি । স্বগণ্ডং শ্রীকৃষ্ণগণ্ডে নাট্যে অতিশ্রম-
ব্যাঞ্জন সন্দধত্যা ইতি ভাবঃ । প্রাদাৎ তস্যা মুখং স্বমুখ-
সমুখং কুর্কন্ প্রকর্ষণাদিত্যর্থঃ অত্র দানে ষষ্ঠী নিগূঢ়ার্থা
আর্ষীবা ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

নাট্যেন নৃত্যেন বিষ্ণিপ্তয়োঃ চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষেণ ত্বিষা

* কুণ্ডলত্বিমমণ্ডিতে ইতি পাঠান্তরং ।

† গণ্ডথণ্ডেহভিধত্যা ইতি পাঠান্তরং ।

অদন্তত্বমার্ষম্ । মণ্ডিতং কপোলং তথাভূতে স্বগণ্ডে সন্দধত্যাঃ সংযো-
জয়ন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিৎ কসৌচিভাস্থলচর্কিতং দদৌ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নাটোন নূতোন বিক্ষিপ্তয়োঃ কিঞ্চিৎসন্তয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ
হিষেণ রোচিষা ভূষিতে মণ্ডিতে “হিষা-দীপ্তা”বিত্তি ধাতোঃ অবি-
কৃতে হিষ ইতি রূপং ভবতি । গণ্ডথণ্ডে গণ্ডমণ্ডলে “সমূহে মণ্ডলে
থণ্ডমাহঃ শব্দবিশারদাঃ” ইত্যাংপলমালা । অভিদধত্যাঃ সপত্ন্যাঃ
কোপোদ্বোধায় যৎকিঞ্চিৎ মন্ত্রয়ন্ত্যাঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীযুক্তজীবগোস্বামিকৃত বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্র কাচিল্লিকটে নৃত্যন্ত্যাঃ সখ্যাঃ মুখে স্বয়মপি বাৎসল্যা-
ভাস্থলচর্কিতং দদাবিত্যন্তোহন্তপ্রীতিং কৈমুতিকন্তায়েনাহ—কস্যাশ্চি-
দিত্যাदि । কস্যাশ্চিৎ প্রিয়সখ্যাস্থলচর্কিতং কাচিৎ প্রিয়সখী
প্রাদাৎ প্রকর্ষণাদৌ নাট্যবিক্ষিপ্তস্য কুণ্ডলস্য হিষা মণ্ডিতং স্বগণ্ডং
গণ্ডে সন্দধত্যাঃ, অথবা কাচিৎ কস্যাশ্চিৎ প্রাদাৎ প্রদদৌ । অথবা
কৃষ্ণ এব কৌতুকবশাৎ কস্যাশ্চিভাস্থলচর্কিতং প্রাদাৎ প্রক-
র্ষণে দদৌ আদদৌ বা । তদা কুণ্ডলহিষমণ্ডিতে গণ্ডে ইতি কৃষ্ণশ্চৈব
গণ্ডে ইতি বোদ্ধবাং তেন তস্তাপি নাট্যমত্র বোদ্ধবাম্ । অথবা কস্যাশ্চিৎ
কাচিৎ কৃষ্ণে বা গণ্ডং প্রাদাৎ প্রকর্ষণাদদৌ বা প্রীত্যা গণ্ডেন
গণ্ডস্পর্শনভিনীয়ে তাস্থলচর্কিতং যত্র অন্তস্তাস্থলচর্কণেন বহি-
রুচ্ছনমিত্যর্থঃ ।

অথবা চুষ্মনোদধরতাস্থলচর্কিতরাগস্তত্র লগ্ন ইতি চুষ্মনপূর্ককং
গণ্ডে গণ্ডস্পর্শনমিতি ভাবঃ । অন্তথা গণ্ডে গণ্ডসন্ধানেন তাস্থল-
চর্কিতস্ত দানাদানয়োরেব দুষ্করত্বান্নাতিললিতত্বং, কীদৃশাঃ? সন্দধত্যাঃ
সন্ধানং সংশ্লেষণং কুর্কত্যাঃ । অথবা তাস্থলচর্কিতং সম্যক্ দধত্যা
গণ্ডে গণ্ডং প্রাদাদিত্তি পূর্ববদ্বিবিধোহর্থঃ কৃষ্ণেন চ মহ্যং দেহীতি
গণ্ড এব গণ্ডধারণং কৃতং নতু তয়াপি দত্তস্তাপ্যগ্রহীৎ কৌতুক-
মাত্রমিত্যেকাদশার্থাঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

কস্যাচিভগবদগৃহীতং তাস্থলং জ্ঞানবদগৃহীতমিত্যাহ—কস্যাশ্চি-
দিত্তি কষ্টেচিত্তাস্থলচর্কিতমদাদিত্তি স্বগণ্ডং ভগবদগণ্ডে সন্দধত্যা
ইতি তস্তা অপেক্ষালাঘবঞ্চ সূচিতং । সমুখস্তাভাবেহপি লাঘবেনৈব
প্রাদাৎ । অনেন তন্ত্বে স্ববিদ্যাদন্তেতি জ্ঞাপিতং । তেনৈয়মেবোপদেষ্টী
ভগবদসন্নিধানে সর্কাসাং ভবিষ্যতি কস্তা বিদ্যাযোগ্যতাং বক্তুং
লৌকিককক্রিয়াজ্ঞানশক্তিমবদ্যাহ—নাট্যবিক্ষিপ্তকুণ্ডলহিষমণ্ডিতমিতি ।
নাটোন বিক্ষিপ্তস্ত কুণ্ডলহিষা মণ্ডিতং গণ্ডং নাটো ক্রিয়াশক্তিঃ
প্রতিষ্ঠিতা কুণ্ডলে জ্ঞানশক্তিঃ ক্রিয়াশক্ত্যা বিক্ষেপোহিত্যাভ্যাসঃ
যোগাশ্রয়কত্বাং সাধনানি বা তস্ত কান্তিরনুভবঃ তেনালঙ্কতা ভক্তিঃ
ভগবৎপ্রেমণা সম্বন্ধা যথা সা ভগবতি রতা এবং তস্তামপি ভগবান্
রতঃ তত্রাপি গণ্ডমিদং সাধারণ্যে ভক্তিরূচ্যতে তাং লক্ষ্মীং প্রতি-
মূলপর্ষাটনমিতি লক্ষ্মীবস্ত্বং প্রতি পুনঃ পুনরাবর্তত ইতি জ্ঞান-
তাস্থলয়োস্ত্বলতা । চর্কিতমিতি সাধনপ্রয়াসাত্বেন সিদ্ধদানম্ ॥১৩॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নাটোন বিক্ষিপ্তয়োশ্চকলয়োঃ কুণ্ডলয়োহিষা কান্তির্ঘাত্ত স চাসা-
বত এব মণ্ডিতশ্চ তস্মিন্ গণ্ডে কৃষ্ণকপোলে শ্রমব্যাজেন গণ্ডং
সন্দধত্যা কষ্টেচিৎ তাস্থলচর্কিতং প্রাদাৎ । তস্তা মুখং
স্বমুখসমুখং কুর্কন প্রকর্ষণাদাদিত্যর্থঃ । ইয়ং পূর্বোক্তসাম্যা-
চ্ছেব্যা ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নাটোন বিক্ষিপ্তয়োশ্চকলয়োঃ কুণ্ডলয়োহিষা কান্তির্ঘাত্ত স

চাসাবত এব মণ্ডিতশ্চ তং কৃষ্ণশ্চ গণ্ডং গণ্ডে তাদৃশে স্বকপোলে
শ্রমচ্ছদ্মনা সন্দধত্যে কশ্চৈচিত্তাস্থলচর্কিতং প্রাদাৎ স্বমুখসম্মুখং
তন্মুখং কুর্স্বন্ প্রকর্ষণাদাদিতি সৈবোয়ং পূর্বোক্তসাম্যাদিতি
বদন্তি ॥ ১৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অথ দুর্গাত্তপরাশ্চ কশ্চাশ্চিন্মুখ্যাতমায়াশ্চৈষ্টিতমাহ—কশ্চাশ্চি-
দিতি । নাটোন নৃতোন বিক্ষিপ্তয়োস্তরলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃস্থিত্যর্থঃ
মণ্ডিতং কুণ্ডলৈর্গণ্ডলৈরিত্যাদিবং গণ্ডং কপোলং গণ্ডে শ্রীকৃষ্ণ-
স্তেতিশেষঃ । সন্দধত্যাঃ সমর্পয়ন্ত্যাঃ তচ্চ শ্রমবাজেনেতি ভাবঃ ।
তাস্থলচর্কিতং প্রাদাদিতি তস্মাৎ মুখ ইত্যর্থলব্ধং “বিতর বীর নস্তে-
হধরামৃত”মিত্যস্মাৎ এব প্রার্থনামিতি জ্ঞেয়ং । “দানে প্রকর্ষশ্চ চুস্বনাদি-
বাজেনোন্মেষঃ । অত এব ষষ্ঠীপ্রয়োগ ইতি ॥ ১৩ ॥

গো।

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

কৃষ্ণানুকম্পিতমহদ্ভাগবত্যাঃ কশ্চাশ্চিচ্চরিতমাহ—কশ্চাশ্চি-
দিতি । কশ্চাশ্চিভু তাস্থলচর্কিতং প্রাদাদিত্যদয়ঃ । অত্র দানেহপি
ষষ্ঠী নিগূঢ়ার্থা অর্ষী বা । যদ্য সামান্যসম্বন্ধে শেষে ষষ্ঠীতি বিশেষ-
পর্যবসানে দানপাত্রার্থে পর্যাবসানাৎ নহদানপাত্রসূচিকা । যদ্য,
তৎসূচকত্বেহপি প্রাদাদিতি প্রকর্ষণে স্বানুগ্রহবশাদেবাদাদিতি
প্রেমপথিপ্রেমবশীভূতশ্চ ভগবতোহপি স্বানুগ্রহদশায়াং ন পাত্রাপাত্র-
বিভাগ ইতি জ্ঞোতনায় । যদ্য ষষ্ঠ্যা অপাত্রত্বং নির্দিষ্ট পুনঃ
প্রাদাদিত্যুক্ত্যা অপাত্রাণামপি ভগবৎপ্রেমিণাং তদনুগ্রহীতানাং
পাত্রত্বসূচনম্ ।

যদ্য কশ্চাশ্চিভাস্থলচর্কিতং ভগবানপি প্রকর্ষণে প্রেমবশতয়া
আদাদিতি দানার্থক-দা-ধাতোঃ আঙ্পূর্বকত্বাদাদানার্থপরত্বেন স্বয়-
মগ্রহীদিত্যর্থঃ । ন চ সাক্ষাদভগবতে হস্তোচ্ছিষ্টগ্রহণাযোগ্যতেতি
বাচ্যম্, অন্ত্রাযোগ্যত্বেহপি প্রেমপথি তদযোগ্যভাবাৎ ন তেনাপি
কর্মণা বর্ধতে “নো কনীয়া”নিতি ক্রত্যা পরমমহতন্তশ্চ কেনাপি

কর্মণা মহদ্ভাগবতেশ্চ “অনুব্রজামাহং নিত্যং পুণ্যেয়েত্যজিবু-
ভিরি”ত্যাди আপকর্ষোক্তাবপি ভৃগুপাদাবধাতসূহনেহপি তন্মাহা-
বুদ্ধিপ্রসিদ্ধেঃ কিঞ্চ ধর্মশাস্ত্রেহপি —

বৎসঃ প্রস্রবণে মেধাঃ শূকুনিঃ ফলপাতনে ।

স্বা মুগগ্রহণে মেধাঃ স্ত্রীমুখং রতিচূষনে ॥

ইত্যাদিস্মৃতেঃ স্ত্রীমুখশ্চ রত্যাদিবিহারে মেধাস্বদর্শনান্নোচ্ছিষ্টশঙ্কা-
গন্ধোহপি । যদ্য তাস্থলং চর্কিতং যেন তন্মুখমেব পাণিনি মুখে নৈব
বাহরস্বাসাদায়াগ্রহীৎ “তাস্থলচর্কিত”মিতি পাঠেতু স্ত্রীগমং মুখবিশে-
ষণমেব কিন্তু তাস্থলশ্চ ইতি তাং বিশেষয়তি—নাটোন সঙ্গীত-
নৃত্যগত্যা বিক্ষিপ্তস্ত্রাতিলোলশ্চ কুণ্ডলশ্চ স্থিষেণেতি স্থিষা
মণ্ডিতং গণ্ডং স্বকপোলং গণ্ডে তাদৃশে এব কৃষ্ণকপোলে
রসাবেশেন রাসভ্রমমিষেণ তাস্থলদানার্থমেব বা সন্দধত্যাঃ সমাগ-
বাজয়ন্ত্যাঃ তথাচ মুখসন্নিধানে তদানাদানসৌকর্য্যসম্ভবাৎ, তত্র
প্রকাশবৎ কুণ্ডলশ্চ রবিসাদৃশ্যং গোপীগোরগণ্ডশ্চ গঙ্গাকারত্বং, কৃষ্ণ-
স্নিগ্ধামলকপোলশ্চ যমুনাং, তথাচ স্বয়ং যমুনায়া গঙ্গায়াং
সঙ্গত্যা স্বমানহানিমত্তমানকুণ্ডলভানুনা তৎকপোলগঙ্গামানীয় কৃষ্ণ-
কপোলযমুনায়াঃ স্বগৃহাগতাং পিত্রানীতাং গঙ্গাং মত্বাদরেণ তস্মৈ
তাস্থলদানং তৎপ্রসাদাদানঞ্চ ত্রায়ামেবেতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

কশ্চাশ্চিভু নাটোন নৃতোন বিক্ষিপ্তে চঞ্চলে চ স্বাভাবিকী
গণ্ডস্থিট্ তৎসমাহারঃ । গণ্ডস্থিৎ তেন মণ্ডিতং স্বগণ্ডং শ্রীকৃষ্ণ-
গণ্ডে শ্রমনিরাসমনোরথেন সন্দধত্যাঃ সংযোজয়ন্ত্যাঃ মুখং স্বসম্মুখং
কৃৎস্বা তাস্থলচর্কিতং প্রাদাৎ শৈব্যাথোয়ং সখী ॥ ১৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নাটোন নৃতোন বিক্ষিপ্তয়োঃ ইত্যন্ততশ্চলমানয়োঃ কুণ্ডলয়ো-
স্থিষেণ স্থিষা কান্ত্যা মণ্ডিতং গণ্ডং কপোলং স্বগণ্ডে সম্যক-
দধত্যা যোজয়ন্ত্যাঃ কশ্চাশ্চিভাস্থলচর্কিতং প্রাদাৎ ॥ ১৩ ॥

নৃত্যতী গায়তী কাচিৎ কূজম্পুর-মেখলা ।

পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাজং শ্রান্তাধাং স্তনয়োঃ শিবম্ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তাম্বূল চর্কিত গ্রহণের সাদৃশ্য হেতু শ্রীচন্দ্রাবলীর সখী
শ্রীশৈব্যার বিলাস বলিতেছেন—

কোন গোপী নৃত্যবশতঃ দোহুলামান কুণ্ডল দ্বয়ের কান্তিদ্বারা
বিছোতিত স্বকীয় গণ্ডস্থল, শ্রীকৃষ্ণের তথাবিধ গণ্ডে
সংযোজিত করিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাহার যুগ্ম, নিজমুখের সম্মুখ
করিয়া তাম্বূল চর্কিত প্রদান করিলেন ॥ ১৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(শ্রীহস্তগ্রহণানুসারেণ নূনং পূর্ববৎ শ্রীচন্দ্রাবলীবিলাসমাহ—
নৃত্যতীতি)

নৃত্যতী (নৃত্যন্তী) গায়তী (গায়ন্তী) কূজম্পুরে মেখলা চ
যন্তাঃ সা, কিম্বা কূজন্তাঃ গীততালানুসৃতরবযুক্তা নৃপুরসহিতা
মেখলা যন্তাঃ তথাভূতা) কাচিৎ (গোপী চন্দ্রাবলী ইত্যর্থঃ)
শ্রান্তা (নৃত্যাদিনা পরিশ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিব) শিবং (স্বতঃ
সুখরূপং) পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাজং (পার্শ্বস্থিতস্ত্র অচ্যুতস্ত্র হস্ত এব
অজং তৎ) স্তনয়োঃ অধাং (স্বহস্তাভ্যাং গৃহীত্ব স্তনয়োঃ ধৃত-
বতী ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কূজতী নৃপুরে মেখলা চ যন্তাঃ সা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নৃত্যতী নৃত্যন্তী ইয়মেকা গায়তী গায়ন্তী চ । পরা ইতি
দে জ্ঞেয়ে । কূজদিতি নৃত্যে গানে চ পরমাবেশং বোধয়তি
পার্শ্বস্থ্য এবং স্থিতস্ত্র ভগবতো হস্ত এব অজং তাপহারিত্বাদিনা
তৎ শ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিবোত্যর্থঃ । এতচ্চ পূর্বমুক্তমেব
শিবং স্বতঃ সুখরূপং এবং মুখ্যাং, সপ্তোক্তা অষ্টমী চ—

কাচিৎ পরিলসদ্বাহঃ পরিরভ্য চুচুষ তম্ ।

গোপী গীতস্ততিব্যাজনিপুণা মধুসূদনং ॥” ইতি

শ্রীপরাশরেনোক্তাত্ত জ্ঞেয়া । যদা নৃত্যতী গায়তীত্যেকৈব এবং
যট্ তামাং চ পূর্ববদ্যথোক্তরং শ্রেষ্ঠ্যমুহং । দে চ মণ্ডলমধ্যবর্তিনঃ
পার্শ্বদ্বয়ে স্থিতে শ্রীরাধাললিতে নোক্তে । প্রায়োহত্র মণ্ডলশ্চে-
বোক্তহাং । যদা পূর্বব্যাখ্যানানুসারেণ সপ্তোক্তোক্তা জ্ঞেয়াঃ । শ্রীরাধা-
দেবোবৈকা তস্ত্র মণ্ডলমধ্যবর্তিনঃ সব্যপার্শ্বস্থা অত্র নোক্তেতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

শ্রীহস্তগ্রহণানুসারেণ নূনং পূর্ববৎ শ্রীচন্দ্রাবলী-বিলাসমাহ—
নৃত্যতী নৃত্যন্তী গায়তী গায়ন্তী চ, কূজদিত্যত্র গানানুরূপতালযুক্তং
কূজিতং জ্ঞেয়ম্ । পার্শ্বস্থাচ্যুতস্ত্র নিশ্চয়ত্বেন তৎপার্শ্ব এব
স্থিতস্ত্র ভগবতো হস্ত এবাজং তাপহারিত্বাদিনা তৎ শ্রান্তা সতী
শ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিবোত্যর্থঃ । শিবং স্বতঃ সুখরূপম্ । এবং মুখ্যাঃ
যড়ুক্তা তথৈব সপ্তমী পদ্মাপি জ্ঞেয়া । সারল্যেন লক্ষিতা পূর্ব-
বদ্বিষ্ণুপুরাণোক্তা ভদ্রা ত্রিযং স্কুটমষ্টমী শ্র্যাং । যথা—

“কাচিৎ পরিলসদ্বাহঃ পরিরভ্য চুচুষ তম্ ।

গোপী গীতস্ততিব্যাজনিপুণা মধুসূদনম্ ॥” ইতি

শ্রীজয়দেবচরণাঙ্কিমামেব বর্ণনাবিশেষণ সরসচরিতাং সাধয়িত্বা
ব্যজয়ামাসঃ । “রাসোল্লাসভরণে বিভ্রমভূতামাভীরবামক্ৰবা”-
মিত্যাदिना ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতি-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

তত্র কাচিৎ নৃত্যন্তী গায়ন্তী চ কুজন্তী নূপুরে মেখলা চ যন্তাস্থা-
ভূতা শ্রান্তা শিবং শান্তং পার্শ্বস্থচ্যুতস্ত হস্তাজং অজবচ্ছীতলং হস্তং
স্তনয়োরধাং নিদধে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অধাদধৌ । শিবং, সুখয়তীতি সুখম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোশ্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

কাচিদেবৈব নৃত্যগীতবাগ্যযোগপঞ্চেনাতিপরিশ্রান্তা সতী
স্বয়মেব তৎপ্রতীকারং অকরোদিতি—নৃত্যতীত্যাदि । নৃত্যতী
নৃত্যন্তী এবং গায়ন্তী কুজম্পুরমেখলেতি সন্ততনৃত্যগানক্রমেণ তাল-
তুলাং কুজতোনূপুরমেখলয়োর্নাদ এব বাগ্যং, শ্রান্তা সতী পার্শ্বস্থা-
চ্যুতস্ত হস্তাজং স্তনয়োরধাং পার্শ্বস্থা বা শিবং সুখীতলম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমচ্ছীবগোশ্বামিকৃত ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

অপরা পুনঃ বৈরাগ্যায়কং ক্রিয়ারূপমচ্ছিন্নং জ্ঞানে সহায়ার্থং
ভগবদ্রুতং স্বদদয়ে স্থাপিতবতীত্যাহ—নৃত্যতীত্যাदि । সা নৃত্যন্তী
গায়ন্তী স্থিতা তত্রাভিনয়েন তথাত্মহন্তঃ স্থাপাতে স্বহস্তো তথা
ভগবদ্রুতমেব স্থাপিতবতী শব্দজ্ঞানং তদর্থানুষ্ঠানঞ্চ তস্তা বর্তত
ইতি জ্ঞাপনার্থং নৃত্যগানয়োঃ কথনং । কুজন্তী নূপুরে মেখলা চ যন্তাঃ
উপরি গান্যভিনয়নং পাদয়োর্নৃত্যম্ অত এব নূপুরয়োর্মোখলায়াশ্চ
শব্দঃ, স চ ভাবোদ্দীপকঃ, অনেন তন্তাঃ পূর্বস্থিতা সর্বৈব ক্রিয়া-
শক্তিঃ সফলেতি সূচিতম্ । একস্মিন্নেব পার্শ্বে বিদ্যমানস্ত ভগবতঃ
হস্তাজং শ্রান্তা সতী তপহারণার্থং স্তনয়োরধাং । তাপহারকত্বমজ্ঞস্ত
প্রসিদ্ধং । শ্রমো নিবৃত্তিসূচকঃ । স্বস্তাঃ পূর্বক্রিয়াপরিত্যাগঃ বাহ্যত
এবেতি ভগবতঃ একস্মিন্ ভাগে স্থিতিকৃত্তা ভগবৎক্রিয়াশক্তেরক্ষ-
য়ত্বসূচনায়াচ্যুতৈঃ । অগ্রে সম্বন্ধস্তাপি করিষ্যমাণত্বাৎ তদবিঘাতার্থং
চ তস্ত পুনঃ কামাত্তাদোধকত্বেন তাপনার্হকত্বমাহ—শিব-
মিতি । তদেব কল্যাণরূপমানন্দরূপত্বাচ্ছ ভগবতঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদীপিকা ।

নৃত্যন্তী গায়ন্তী হস্তাজমধাদিত্যেকা চন্দ্রাবলী, হস্তগ্রহণসাম্যাং
দ্বিতীয়া পদ্মা, তদানীং চরণাজং স্তনয়োরধাং, ইদানীং হস্তাজং
স্তনয়োরধে স্মৃতি স্তনতাপনিবৃত্তেভুভয়থাপি সিদ্ধে । অষ্টমী
ভদ্রা তু অত্রানুক্রাপি পূর্ববদেব জ্ঞেয়া ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভেববিদ্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নৃত্যন্তী গায়ন্তী কাচিৎ পার্শ্বস্থচ্যুতস্ত হস্তাজমধাদিতি চন্দ্রা-
বলীয়াং । হস্তগ্রহণসাম্যাদিত্যাহঃ । কাচিৎ তস্ত হস্তাজং স্তনয়োরধা-
দিতীয়াং যত্রৈব পূর্বং চরণাজং স্তনয়োরধাদিদানীং তু হস্তাজমিত্যা-
ভয়থাপি স্তনতাপনিবৃত্তিসিদ্ধে । অষ্টমী ভদ্রা ত্রিহানুদিতাপি পূর্ব-
বদেব বোধ্যা ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

শ্রীতিমুনিকপাস্থ মুখ্যায়াম্বেষ্টিতমাহ—নৃত্যতীতি । তত্ত্বংকলা-
চাতুর্য্যং কুজদিত্তি । চাঞ্চল্যং পার্শ্বস্থিতি নৃত্যাদিব্যাজেন স্বয়মাগত্য
পার্শ্বস্থা সতীতাদীরাহম্ । অচ্যুতশ্রেতি স্বভাবতোহপ্রচ্যুতশ্চ । যদ্বা
তশ্চামনাসক্লশ্চ । হস্তাজমিতি তাপহারিত্বং । শিবং স্তম্ভদং শ্লেষণ
কামবিজয়িহেন বিখ্যাতশ্চ শিবশ্চ তাদায়্যং কামবিজয়াভিপ্ৰায়ৈণৈব
স্তনয়োরধাৎ ইতি 'কিঞ্চিং প্রাগল্ভ্যাম্ ইয়মদীরা দাশ্চ প্রথমমখ্যা,
“কৃণু কুচেযু নঃ কৃদ্ধি হচ্ছয়মি” তাস্মাৎ এব গীতকং তত্র চরণপঙ্কজমিতি
দৈন্তেন অত্র হস্তাজমিতি সৌ ভাগ্যেনেতি বিবেকঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ততোহুগ্ৰাশ্চরিতমাহ—নৃত্যতীতি । কচিভু নৃত্যতী নৃত্যন্তী
গায়তী গায়ন্তীচ, কাচিদিতি অতিদক্ষতয়া নৃত্য-গীত-বাগ্ধ-প্রবীণা
কুজম্ নূপুরমেখলা কুজন্তাঃ গীততালানুসৃতরবযুক্তা নূপুরসহিতা
মেখলা তস্তাঃ তথাভূতা মণ্ডলে বদ্ধবাহনৃত্যমানতয়া পার্শ্বস্থ্যচ্যুতশ্চ
হস্তাজং করকমলং শিবং যত্বপি পরানন্দধনকৃষ্ণসন্নিধানেন
গতশ্রমৈব তথাপি শ্রান্তেব স্তনয়োরধাদিত্যয়ঃ । তত্রায়ং ভাবঃ-
বিরহচিত্তাঘোভগবৎসন্নিধানেন । নিবৃত্তাবপি বহুকালং স্তনমূলঃ
হৃচ্ছয়গ্নিতাপোপশমায় রাসশ্রমমিষণে স্তনয়োরধাত্তত্র তত্রাপো-
পশমায় হস্তবিশেষণমুপশান্তমজ্ঞেতি । তশ্চ তাপোপশমনে প্রশস্ত-
ত্বাৎ কামোপশমায় বিশেষণং শিবমিতি তশ্চ শিবধবস্তত্বাৎ করশ্চ
শিবত্বং তু পঞ্চাঙ্গুলিমস্তকবিত্তস্তনখচন্দ্রত্বাৎ ।

যদ্বা, স্তনয়োঃ শিবপূজাম্পদাকারত্বেন তত্র শিবাবেশশ্রাবশ্চক-
ত্বাধর্গিতরীত্যা করশিবপ্রতিষ্ঠয়া প্রাণপ্রতিষ্ঠাচরণং । যদ্বা স্তনয়োঃ
শঙ্কুরূপত্বাচ্ছবুধস্তাঙ্গঃ কামোহনঙ্গো যাতুধানতয়া স্তনশঙ্কুনাশি
মূলতো দক্ষুং হৃচ্ছয়ঃ সন্ শিবশ্রাপ্যশিবমাচরত্থা চ শিবশিবশ্চ
হরিকরশিবং বিনা সম্ভবাৎ করশিবশ্চ তত্র বিনিবেশে তেন চ
ভূতাবিষ্টপীড়নে ভূতাপশমমালক্ষ্য স্তনমর্দনেনৈব স্তনশঙ্কুকাম-

জরনিবৃত্তৌ নূপুরমেখলাকুজনব্যাঞ্জেন হররক্ষণ-হরিবিজয়-বাগ্ধধ্বনি-
রভবৎ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

অত্র কাচিংপদাবৃত্ত্যা দ্বৈসখী প্রোক্তে ইতি জ্ঞাতব্যং ।
তথাচ 'কুজন্তী নূপুরে মেখলা চ যন্তাঃ সা নৃত্যন্তী কাচিং পার্শ্বস্থা-
চ্যুতহস্তাজং শ্রমজনিততাপনিবর্তকম্ অতঃ শিবং শ্রমশান্ত্যর্থমজ্ঞি-
অধাৎ গৃহীতবতী পূর্ববদ্বস্তগ্রহণানুসারাৎ চন্দ্রাবলীসংজ্ঞেয়ং সখী,
কাচিভু গায়তী তদ্বস্তাজং শিবং শ্রান্তা সতী শ্রমনিবৃত্তার্থং
স্তনয়োরধাৎ চন্দ্রাবলীসহচর্যাঃ স্তনয়োর্দারগশ্চ পূর্বং সাম্যাক্ষ
পদাখ্যা চন্দ্রাবলী স্তনহৃত্তা সখীয়াং ভদ্রাসংজ্ঞা অষ্টমীতু পূর্ববদ্বিস্তু-
পূরণাদবগন্তব্য—

কাচিং পরিলসদ্বাহঃ পরিরভ্য চুচুস্ত তম্ ।

গোপী গীতস্ততিব্যাজনিপুণা মধুসূদনম্ ॥ ইতি

তত্রোক্তেঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নৃত্যতী গায়তী চ কুজন্তী নূপুরে মেখলা চ যন্তাঃ সা এবম্ভূতা
শ্রান্তা সতী শিবং স্তম্ভদম্ অচ্যুতহস্তাজং স্তনয়োরধাৎ স্বহস্তাভ্যাং
গৃহীত্বৈতি শেষঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীহস্তগ্রহণানুসারে অর্থাৎ পূর্বে যিনি শ্রীকৃষ্ণের শ্রীহস্ত ধারণ
করিয়াছিলেন নিশ্চয়ই তিনি শ্রীচন্দ্রাবলী, স্তনরাং তাঁহার বিলাস
বর্ণন করিতেছেন—

গোপ্যো লক্ষ্যচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্ ।

গৃহীতকণ্ঠ্যস্তদোৰ্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহিরে ॥ ১৫ ॥

কোন গোপী (১) নৃত্য ও গান করিতে করিতে অতিশয় শ্রান্ত হইয়া শ্রমনিবৃত্তির নিমিত্ত পার্শ্বস্থিত অচ্যুতের স্বতঃ স্বথ-স্বরূপ তাপনাশন করকমল স্তনযুগলে ধারণ করিলেন। নৃত্য-কালে তাঁহার নূপুর ও মেথলা, গানের অনুরূপ তালানুসারে কুজিত হইতেছিল। কিস্বা তাহার মেথলা, গীত ও তালের অনুরূপ বরযুক্ত নূপুর সমন্বিত হইয়াছিল (২) ॥ ১৪ ॥

অশ্রয় ।

(এবং অশ্রা অপি গোপাঃ স্বস্বভাবানুসারিণাঃ বিজহুরিত্যাহ—
গোপা ইতি)

শ্রিয়ঃ (লক্ষ্যঃ অপি) একান্তবল্লভং (একান্তং—বৈকুণ্ঠনাথা-
দিতৌহপি অতিশয়াং নিতাস্তং বল্লভং প্রেমবিষয়ং নতু লক্ষ্যং)
অচ্যুতং (কুতশ্চিদপি গুণশীলৈশ্বৰ্য্যাস্বরূপমাহায়াং চ্যুতিরহিতং)
কান্তং (কান্তিমন্তং, রমণং বা, কিস্বা কান্তাং—কানাং সৰ্ব্বস্থানানাং
অন্তং—পর্যাবসাম্পাদং) লক্ষ্য তদোৰ্ভ্যাং (তস্মৈ শ্রীঅচ্যুতস্মৈ দোৰ্ভ্যাং

(১) শ্রীচন্দ্রাবলী (তোষণী) । কিস্বা হস্তগ্রহণ সাম্যবশতঃ
শ্রীচন্দ্রাবলী ও পদ্মা । (চক্র)

(২) এইরূপে প্রধানা ছয়জন সখীর বিলাস পৃথক্ পৃথক্
বর্ণিত হইল। এই প্রকারে সপ্তমী পদ্মা সখীর বিলাসও জানিতে
হইবে, আর সারল্যরূপে লক্ষিতা পূৰ্ব্ববৎ বিষ্ণুপুরাণোক্তা ভদ্রা
সখী স্পষ্টতই অষ্টমী হইবেন। যথা—

কাচিং পরিলসদ্বাহঃ পরিরভ্য চুচুষ তং ।

গোপীগীতস্ততিবাজনিপুণা মধুসূদনং ॥

অর্থাৎ গীত ও স্ততি বাজ স্তনিপুণা শোভমানা কোন গোপী
মধুসূদনের বাহুবল্লভা চুষন করিতে লাগিলেন ।

শ্রীজয়দেবও এই অষ্টমী ভদ্রাসখীকেই বর্ণনা বিশেষ দ্বারা
সরসরচিতা সম্পাদন করিয়া প্রকাশ করিয়াছেন—

রাসোল্লাসভরণে বিভ্রমভূতামাভীর বামভ্রুবাং ইত্যাদি ।

(তোষণী)

বাহুভাং) গৃহীতকণ্ঠাঃ (গৃহীতাঃ, কণ্ঠাঃ ঘাসাং তাঃ, অতএব
অতিপ্রেমানন্দেন) তং (অচ্যুতমেব) গায়ন্ত্যঃ গোপাঃ বিজহিরে
(ক্রীড়াং চক্রং ননৃতুঃ বা) ॥ ১৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এবমশ্রা অপি গোপ্যো যথাযথং নানাবিভ্রমৈর্কিজহুরিত্যাহ—
গোপা ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অচ্যুতং কস্মাচ্চিদপি রূপগুণাদিমায়াং চ্যুতিরহিতং স্বস্থিরং
বা, কান্তং রমণং লক্ষ্য তস্মৈ ছল্লভতামাহ—শ্রিয় এব নত্বজ্ঞানশ্চ
একান্তেন একনিষ্ঠয়া বল্লভং । যদ্বা শ্রিয়ঃ কান্তং বল্লভম্ আত্মন-
শ্চৈকান্তবল্লভং নিতাস্তপ্রেষ্ঠং লক্ষ্য ইতি শ্রিয়োহপি সকাশাং তাসাং
মাহায়ামভিপ্রেতং, তদেব দর্শয়তি—গৃহীতেতি । তথাচ গাসাতে
শ্রীমদ্রুকবেন—

“নায়ং শ্রিয়োহঙ্গ ! উ নিতাস্তরতেঃ প্রসাদঃ

স্বর্ঘ্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহস্তাঃ ।

রাসোৎসবেহস্ত ভুজদগুগৃহীতকণ্ঠ-

লক্ষাশিষাং... ..ইত্যাদি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অচ্যুতং কস্মাচ্চিদপি রূপগুণাদিমায়াচ্চ্যুতিরহিতম্ । তস্মৈ

দুর্লভতামাহ—শ্রিয়োহপি একান্তং বৈকুণ্ঠনাথাদিতোহপ্যতিশয়া-
মিতান্তং বল্লভং “যদ্বাঙ্করা শ্রীললনাচরতপ” ইত্যনুসারেণ প্রেমবিষয়ং
নতু লব্ধং তং কান্তং রমণং লব্ধা । যদ্বা শ্রিয়ঃ কান্তং কামনাস্পদম্
একান্তবল্লভং স্বৈকনিষ্ঠপ্রিয়তমং লব্ধা ন কেবলং লাভঃ কিন্তু
স্বল্পমপি বিশ্লেষমসহমানেন তেন স্বদোৰ্ভ্যাং গৃহীতঃ কণ্ঠা যাসাং
তাদৃশ ইত্যর্থঃ । অত এবাতিপ্রেমানন্দেন তমেব গায়ন্ত্যো বিজ-
হিরে ইতি । এবং শ্রিয়োহপি সকাশাত্তাসামতিমাহান্যামভিব্যক্তং
তথৈব গায়ন্ত্যে শ্রীমদ্বদেন—

“নায়ং শ্রিয়োহপ্স ! উ নিতাস্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বৰ্য্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহত্যাঃ ।
রাসোৎসবেহস্ত ভূজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লক্কাশিষাং য উদগাদব্রজসুন্দরীণাং ॥”

ইত্যাদি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইথমগ্ৰা অপি গোপাঃ যথাযথং নানাবিধৈর্কির্জমৈর্কির্জহুরিত্যাহ—
গোপা ইতি । শ্রিয়ো লক্ষ্যা একান্তবল্লভমনন্তপতিং লব্ধা তন্ত্রা-
চ্চ্যুতশ্চ দোৰ্ভ্যাং গৃহীতাঃ কণ্ঠা যাসাং তাস্তমচ্যুতং গায়ন্ত্যো
বিজহিরে ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

গৃহীতকণ্ঠা আলিঙ্গিতকণ্ঠাঃ একান্তবল্লভং নির্ণীতনিয়তভর্তারং
বিজহিরে ক্রীড়াং চক্রঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ ক্ষণং বিশ্রম্য পুনর্বিহারমারেভিরে ইত্যাহ—গোপা ইত্যাদি
গোপাঃ শ্রিয়ঃ গোপীকুপায়াঃ শ্রিয়ঃ শোভাঃ একান্তবল্লভম্ অতিদয়িতং
কান্তং কমনীয়মচ্যুতং লব্ধা তদোৰ্ভ্যাংচ্যুতভূজাভ্যাং গৃহীতকণ্ঠাঃ
গায়ন্ত্যস্তৎক্ষণকৃতেন তদগুণরূপমাধুর্য্যবর্ণনগীতপদেন নানারাগাদি-
কৌশলেন গায়ন্ত্যো বিজহিরে ননৃতুরিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তন্ত্রাঃ গোপায়াঃ । যদ্বা শ্রিয়োহপি একান্তং বৈকুণ্ঠনাথাদিতো-
হপ্যতিশয়াং প্রেমবিষয়ং নতু লব্ধং তং কান্তং রমণং লব্ধা ন কেবলং
লাভঃ কিন্তু স্বল্পমপি বিশ্লেষমসহমানেন তেন স্বদোৰ্ভ্যাং গৃহীতাঃ
কণ্ঠা যাসাং তাদৃশ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং যদ্বাৎ স্বরূপমুভূত্বা স্বরূপেণ সর্ব্বাসাং সাধারণীং লীলামাহ—
গোপা ইতি । অচ্যুতঃ কান্তো ভগবানেব ভবতি অন্তর্কর্ষিত-
নিত্যানন্দদায়ী অত এব সর্ব্বস্বীণাং মূলভূত্যাঃ শ্রিয় একান্ততো
বল্লভঃ পরমঃ প্রিয়ঃ তাদৃশং লব্ধা তমেব গায়ন্ত্যো বিজহিরে । ননু
পরমানন্দে প্রাপ্তে ক্রিয়ায়া অপগম এবোচিতঃ নতু পুনঃ ক্রিয়া তৎ
কথং বিহার ইতি চেত্তত্রাহ—তদোৰ্ভ্যাং গৃহীতকণ্ঠা ইতি । ভগবৎ-
ক্রিয়ৈব ব্যাপ্তাঃ নতু স্বক্রিয়া, কাচিৎ কণ্ঠে ক্রিয়ায়াঃ স্থাপিতত্বাৎ
গানং ক্রিয়া চ সম্ভবতঃ ইয়ং ক্রিয়াশক্তিরূপেতি স্বাতন্ত্র্যং তাসাং
নিরূপিতম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এবমগ্ৰা অপি গোপাঃ স্বভাবানুসারিণ্যো বিজহুরিত্যাহ—

গোপ্য ইতি । অত্র “যদ্বাঙ্ক্যা শ্রীল্ললনাচরতপ” ইতি নাগপত্নী-
জ্ঞাত্যা, “নাং শ্রিয়োহঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদ” ইত্যাক্ষবোক্ত্যাচ
“শ্রীঃ প্রেক্ষ্য কৃষ্ণসৌন্দর্য্যং তত্র লুকাচরতপ” ইতি ভাগবতামৃতো-
থাপিতপৌরাণিককথয়া চ নারায়ণকান্তায়াঃ শ্রিয়ঃ কৃষ্ণসঙ্গাস্তব-
দেবং ব্যাখ্যায়ম্ । কান্তং কমনীয়মচ্যুতং কৃষ্ণমেকান্তবল্লভং লক্ষ্য
বিজ্ঞেহি । তদ্বোভ্যাং কৃষ্ণভূজাত্যাং গৃহীতাঃ কণ্ঠা যাসাং তাঃ ।
শ্রিয়ঃ শ্রিয় ইবেত্যর্থঃ । সা যথা নারায়ণবক্ষ্যেগৃহীতগাত্রী এতা
গোপ্যোহপি তথা কৃষ্ণভূজগৃহীতকণ্ঠা ইত্যর্থঃ । যদ্বা নারায়ণেনৈক্যা
কৃষ্ণস্তাপি শ্রীবল্লভতা ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবং মুখ্যানাং বিহারমুক্তা সৰ্ব্বাসাং স্বস্বভাবানুসারেণ তমাহ—
গোপ্য ইতি । কান্তং মনোহরমচ্যুতং কৃষ্ণমেকান্তবল্লভং লক্ষ্য গোপ্যো
বিজ্ঞেহি কীদৃশ ইত্যাহ—শ্রিয় ইতি “লক্ষ্মীসহস্রশতসম্ভবসেবামান-
মিতি, “শ্রিয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষ” ইতি চ ব্রহ্মণা স্বসংহিতায়া-
মুক্তেগৌকুলমহালক্ষ্ম্যাঃ ব্যুৎপত্তান্তা ইত্যর্থঃ । শ্রিয় একান্তবল্লভ-
মচ্যুতং লক্কেতি তু নাংয়ঃ । খ্যাগায়াঃ শ্রিয়স্তত্র প্রসঙ্গাভাবাৎ
“যদ্বাঙ্ক্যা শ্রীল্ললনাচরতপো” “নাং শ্রিয়োহঙ্গ” ইত্যাদি বচনাৎ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিষ্ণুধরসদীপিকা ।

সহচরীণাং চেষ্টিতমাহ—গোপ্য ইতি । গোপয়ন্তি সৰ্ব্বথা লালয়ন্তি
পালয়ন্তি নিজনাথাবিতি । যদ্বা গোপয়ন্ত্যাস্থথে নিঃক্ষেপয়ন্তীতি ।
যদ্বা তয়োঃ প্রিয়রোরতোহত্মাসক্তিং গোপয়ন্তি তা গোপাঃ । যদ্বা
গো-শব্দেনেচ্ছিয়াণি নেত্রাদীনি তানি দর্শনাদিনা পাস্তি রক্ষন্তি তাঃ
গোপাঃ সখা ইত্যর্থঃ । শ্রিয়ঃ শ্রয়তে হরিরেনামিতি শ্রীঃ স্বাদীন-
পতিকা তস্তাঃ পরমরমায়াঃ কান্তং তন্মুখৈকপর্য্যবসিতাঙ্গস্থম্
অচ্যুতং দৃঢ়প্রমাণং লক্ষ্য । ঈদৃশেহেনেকনায়িকাসমুদায়েহপি তদেক-
নাথাবন্তং জ্ঞাত্বা তত এবৈকান্তবল্লভং তস্তা এব পরমপ্রেষ্ঠং মদ্বা
লক্ষণরমানন্দাঃ তদ্বোভ্যাং গৃহীতকণ্ঠাঃ নতু স্বদোভ্যামিতি কান্ত-

ভাবনাসক্তিঃ; সৌহৃদঞ্চ সূচিতং । শ্রীরাধিকানাগরমেব গায়ন্তাঃ তদ্-
গানং যথা শ্রীমৎসুধানিধৌ—

অহো রসিকশেখরঃ স্মুরতি কোহপি বৃন্দাটবী
নিকুঞ্জ-নবনাগরী-কুচকিশোরকেগিপ্রিয়ঃ ।
করোতু স কৃপাং সখীপ্রকটপূর্ণনাটোৎসবো-
নিজপ্রিয়তমাপদে মধুময়ে দধদ্যঃ শিরঃ ॥

যথা বা—

প্রত্যঙ্গোচ্ছলচ্ছলামৃতরসে প্রেমৈকপূর্ণাসুধি-
লবটৈক্যকসুধানিধিঃ পুরুকৃপা বাৎসল্যসারাসুধিঃ ।
তারুণ্য-প্রথমপ্রবেশ-বিলসন্মাধুর্য্যাম্রাজ্যভূ-
গুপ্তঃ কোহপি মহানিধির্বিজয়তে রাধারসৈকাবধিঃ ॥

ইত্যাদি বহুশঃ বিজ্ঞেহি বিহতবত্যাঃ রাসকীড়াদিনা ইতি শেষঃ ।

শুদ্ধসহচরীণাময়মেব বিহার ইতি সূচিতং । যথা তত্রৈব—

কদা তু মণিকিঙ্কণীবলয়নুপুরপ্রোঙ্গস-
মধুরমণ্ডলাভূতবিলাসরাসোৎসবে ।
অপি প্রণয়িনো বৃহদুজ্জ্বলিতকণ্ঠো বয়ং
পরং নিজরসেশ্বরী-চরণলক্ষ্য বীক্ষ্যামহে ॥

তদেবং সৰ্ব্বথা শ্রীরাধৈকতানতাত্ম্যাপনায়ৈবায়ং শ্রীরাসদীনাঃ সমুত্তমঃ
শ্রীভগবত ইতি সাধু ব্যাখ্যাতম্ । এতদতিপ্রায়ৈগৈবাহ—শ্রীজয়দেবঃ—

কংসারিরপি সংসারবাসনাবন্ধশৃঙ্খলম্ ।
রাধামাধায় হৃদয়ে ততাজ ব্রজসুন্দরীং ॥ ইতি

তদেবং শ্রীকৃষ্ণস্তাপি প্রিয়ামনু পরমানুকূল্যং দর্শিতং । তদ্বক্তং শ্রীম-
দ্বজ্ঞে—

রাধায়ামেব কৃষ্ণস্ত স্প্রসিক্তানুকূলা ॥ ইতি

সৰ্ব্বমনবত্তম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

সৰ্ব্বাসাং ভাগ্যসুখবিহারৌ নিকৃপয়তি—গোপ্যো লক্কেতি ।
তা গোপ্যোহপি যতো গোপ্যো গবামিচ্ছিয়াণাং বাগাদীনাং পালন-
শীলান্তদেকপরতরৈবানুশচ তদিতররসবন্ধরূপসংসারাত্তদভানাস্বক-
তদ্বিরহাচ্চ রক্ষণশীলা অতোহচ্যুতং কুতশ্চিদপি গুণশীলৈশ্বর্য্যস্বরূপ-
মাহাত্ম্য্যাক্যুতিরহিতং কান্তং কান্তিমন্তং কান্যং সৰ্ব্বসুখানাং পর্য্য-
বসানাম্পদং বা । তথা শ্রিয় একান্তবল্লভং লক্ষ্যাপি সৰ্ব্বানুৎসর্ঘ্যো-

কান্তবল্লভতয়া নিতরাং সেবিতং “যদাচ্ছয়া শ্রীললনাচরতপ” ইত্যাদি-
বচনাং ।

যদা শ্রিয়স্তদ্রূপায়াঃ শ্রীরাধায়া এবেকান্তবল্লভমপি স্বকান্তং
লক্ণা তথা চ তদেকান্তবল্লভত্বাত্তৎকৃপয়া তদংশানুপ্রবেশাদেব কান্তং
প্রাপ্য শ্রিয়ঃ কান্তমেকান্তবল্লভং লক্ণেতি বাহ্যঃ ন কেবলং
লাভমাত্রমপি তু তদिति তল্লাভানন্তরমেব দোৰ্ভ্যাং গৃহীতকণ্ঠাঃ
দোৰ্ভ্যাং ভুজভুজগপাশেন গৃহীতঃ কণ্ঠো যাভিস্তাঃ তথা চ চিত্রোহয়ং
ভুজভুজগপাশঃ ভুজগপাশনিবর্তক-খগপতি-পতেরপি বধ্বা বধ্বা সহ
নর্তকত্বাং, ভববন্ধমোচকশ্চ নিত্যমুক্তস্যাপি মুকুন্দস্য বন্ধকত্বাং,
বন্ধস্য ছষ্টতয়েবাকামৈরপি বন্ধমুক্তিকামদর্শনেহ্যস্য বন্ধস্য নিত্য-
মুক্তমুক্তাভিকামিত্বান্তদ্বিশ্রামপ্রদত্বাং ।

যদা তদদোৰ্ভ্যাং তস্য বাহুভ্যাং গৃহীতঃ কণ্ঠো যাসাং তাস্তং
গায়ন্ত্যঃ তদগুণানেব গীতপ্রবন্ধাদিষু বর্ণয়ন্ত্যন্তেন সহ বিজহিরে
বিহারং চক্রিরে ইদমপ্যতিবৈচিত্র্যাং প্রেমপথভুজবন্ধস্য যেন বন্ধাস্তদ-
গুণগানমিতি অত্র যথা তা অন্তঃকৃষ্ণগুণৈর্কঙ্কাস্তথা কৃষ্ণোহপি
তদ্বিতপাশেন নিবদ্ধঃ পরস্পরং ভুজবন্ধনং তু বহিস্তদ্বিদর্শনং তত্র
মহংকৌশলং তাসাং প্রথমং তদগুণৈর্কঙ্কাস্তং ববন্ধুরিতি মহচ্চিত্রং
তৎপরস্পরং নিবদ্ধা এব বিজহিরে ইতি বর্ণিতমপি তাসাং সৌভাগ্যং
শ্রীমদ্বন্ধবেন—

নায়ে শ্রিয়োহঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ

স্বর্ঘোষিতাং নলিনগন্ধকুচাং কুতোহত্যাঃ ।

রাসোৎসবেহস্য ভুজদগুগৃহীতকণ্ঠ-

লক্ণাশিয়াং য উদগাদব্রজসুন্দরীণাম্ ॥

ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত-ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

এবং মুখ্যানামষ্টানাং বৃত্তমভিধায় সৰ্ব্বাসাং তদাহ—গোপা ইতি ।
অচ্যুতং স্বস্বরূপাং কদাপ্যপ্রচ্যুতং শ্রিয় একান্তবল্লভং ব্যভিচারি-
প্রেমবিষয়ং নতু তথাহেন লক্ণং কান্তং লক্ণা তত্রাপি তদদোৰ্ভ্যাং
গৃহীতকণ্ঠো গায়ন্ত্যঃ সত্যো বিজহিরে । যদা শ্রিয়ঃ কান্তমাত্রং
স্বাসামেকান্তং বল্লভং এতেন শ্রিয়োহপ্যধিকসৌভাগ্যমাসামুক্তং
বক্ষ্যতে চ “নায়ে শ্রিয়োহঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ” ইতি ॥ ১৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইথমত্ৰা অপি গোপ্যো নানাবিলাসৈর্ভগবতা সহ বিজহুরিতি
বদন্ তাসাং ভাগ্যাতিশয়ং সূচয়তি—গোপা ইতি দ্বাভ্যাম্ ।
অচ্যুতমবাধিতৈশ্বৰ্য্যাম্ শ্রিয় একান্তবল্লভং অনন্তপতিং কান্তং লক্ণা
তদনন্তরা ভক্ত্যা প্রাপ্য বিজহিরে । অহো তাসাং ভাগ্যমিতি
ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই প্রকারে অত্যাচ্ছা গোপীগণও আপন আপন স্বভাবানু-
সারে বিহার করিতে লাগিলেন, ইহাই বলিতেছেন—

শ্রীব্রজসুন্দরী সকল, (১) শ্রীলক্ষ্মীদেবীর একান্ত-বল্লভ

(১) শ্রীকৃষ্ণ যে অতিদুল্লভ, তাহাই বলিতেছেন ;—লক্ষ্মীদেবীর
একান্ত বল্লভ, অর্থাৎ লক্ষ্মীরও একান্ত অর্থাৎ বৈকুণ্ঠনাথ
অপেক্ষা অধিকতমহেতু নিতান্তবল্লভ (অর্থাৎ যাহার প্রাপ্তি আশায়
লক্ষ্মীদেবীও তপস্যাচরণ করিয়াছিলেন এই অনুসারে) প্রেমবিষয়মাত্র
পরন্তু লক্ষ্মীদেবীও তাঁহাকে লাভ করিতে পারেন নাই । তাঁহাকে
গোপীগণ কান্ত অর্থাৎ রমণরূপে লাভ করিয়াছিলেন ।

কিন্তু লক্ষ্মীর কান্ত অর্থাৎ কামনাম্পদ অচ্যুতকে একান্ত বল্লভ
অর্থাৎ স্বৈকনিষ্ঠ প্রিয়তমত্বরূপে লাভ করিয়াছিলেন, কেবল
তাহাও নহে, পরন্তু অল্পমাত্র বিচ্ছেদও সহ্য করিতে না পারিয়া
শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক স্ববাহুদ্বারা গৃহীতকণ্ঠা হইয়াছিলেন । অতএব অতি-
প্রেমানন্দে শ্রীকৃষ্ণকেই গান করিতে করিতে বিহার করিতে
লাগিলেন ।

এই প্রকারে লক্ষ্মী অপেক্ষাও গোপীসকলের অতিশয় মাহাত্ম্য
অভিব্যক্ত হইয়াছে ।

৪৭ অধ্যায়ের ৬০শ্লোকে শ্রীমদুজ্জব মহাশয় বলিয়াছেন—

নায়ে শ্রিয়োহঙ্গ ! উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ

স্বর্ঘোষিতাং নলিনগন্ধকুচাং কুতোহত্যাঃ ।

রাসোৎসবেহস্য ভুজদগুগৃহীতকণ্ঠ-

লক্ণাশিয়াং য উদগাদ ব্রজবল্লবীণাম্ ॥

অর্থাৎ রাসোৎসবে শ্রীকৃষ্ণের ভুজদগুদ্বারা কণ্ঠে গৃহীত হইয়া

কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ক-কপোল-ঘর্ম্ম-

বক্ত্র-শ্রিয়ো বলয়-নূপুর-ঘোষ-বান্দিয়ঃ ।

গোপ্যঃ সমং ভগবতা ননৃতুঃ স্বকেশ-

অস্ত্রস্রজো ভ্রমর-গায়ক-রাসগোষ্ঠ্যাম্ ॥ ১৬ ॥

অচ্যুতকে(১) কান্তরূপে লাভ করিয়া এবং তাঁহার বাহুগুলদ্বারা কণ্ঠ-
দেশে পরিগৃহীত হইয়া অতিশয় প্রেমানন্দে সেই অচ্যুতেরই যশোগান
করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

অন্বয়ঃ ।

তথৈব তাসাং মাহাত্ম্যং দর্শয়তি — কর্ণেতি দ্বাভ্যাং)

কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ককপোলঘর্ম্মবক্ত্রশ্রিয়ঃ (কর্ণোৎপলৈঃ—
কর্ণোৎপলৈঃকপোলঘর্ম্মবক্ত্রশ্রিয়ঃ—অলকবিটঙ্কৈঃ—অলকালঙ্কৃতৈঃ অলক-
বিভ্রমৈশ্চ বা, কপোলৈশ্চ, ঘর্ম্মৈঃ—স্বদবিন্দুভিঃ বক্ত্রেণ শ্রীঃ—
শোভা যাসাং তাঃ) বলয়নূপুরঘোষবান্দিয়ঃ (বলয়ানাং নূপুরাণাঞ্চ
ঘোষণাং—কিঙ্কণীনাঞ্চ বান্দিয়ঃ উপলক্ষিতাঃ, কিম্বা বলয়নূপুরঘোষ-
বান্দিয়ঃ) স্বকেশস্ত্রস্রজঃ (স্বকেশেভ্যঃ স্রজাঃ ভ্রষ্টাঃ স্রজঃ মালাঃ
যাসাং তাঃ) (২) গোপ্যঃ ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাম্ (ভ্রমরা এব

মঙ্গললাভ করতঃ ব্রজসুন্দরীরা যে প্রসাদ লাভ করিয়াছেন, অত্যা
কামিনীদিগের কথা দূরে থাকুক, যিনি নিতান্ত অনুরক্তা হইয়া
শ্রীহরির বক্ষঃস্থলে বাস করিতেছেন সেই লক্ষ্মীদেবীও সে প্রসাদ
লাভ করিতে পারেন না, অপিত যে সকল স্বর্গ-রমণীদিগের গন্ধ
ও কাস্তি, পদ্মের তায় তাঁহারাও লাভ করিতে পারেন নাই ইত্যাদি ॥

(তোষণী)

(১) এইস্থলে অচ্যুতকে এই শব্দ প্রয়োগ করিবার তাৎ-
পর্য্য এই—বহু গোপীর সহিত বিহার করিলেও তাঁহার রূপ,
গুণ প্রভৃতি মাহাত্ম্যের মধ্যে কোন একটি মাহাত্ম্য হইতেও চ্যুত
হন নাই অর্থাৎ সর্ব্বাংশে পরিপূর্ণরূপেই বিদ্যমান ছিলেন ।

(২) এতেন তালললিতপতিসমুষ্ঠাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পং
পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিব অকুর্কন্ ইত্যুৎপ্রেক্ষিতং ।

গায়কাঃ যন্তাং তন্তাং রাসগোষ্ঠ্যাম্—রাসসভায়াম্) ভগবতা সমং
(সহ) ননৃতুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তত্র বাদকেষু গায়কেষু গন্ধর্ককিন্নরাदिषু রসাবেশেন মুহুৎসু
নৃত্যৎসু ॥ ১৬ ॥ আমেব বাণাদিসম্পত্তিঃ দর্শয়ন্তু রাসসমুদ্রমাহ—কর্ণোৎ-
পলেতি । কর্ণোৎপলৈশ্চালকবিটঙ্কৈরলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈশ্চ
বক্ত্রেণ শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ । ঘোষাঃ কিঙ্কণাঃ বলয়নূপুরঘোষ-
কাদিবৈঃ স্বকেশেভ্যঃ স্রজাঃ স্রজা যাসাং তাঃ । এতেন তালগতি-
সমুষ্ঠাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পং পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিবাকুর্কন্ ইত্যুৎ-
প্রেক্ষিতং । ভগবতা সহ ননৃতুঃ । ক ভ্রমরাদি এব গায়কা যন্তাং রাস-
সভায়াম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বর্ণেতি । তাসাং রাসেন পরমা শোভোক্তা । যদ্বা পরিপ্রাপ্তিঃ
সুচिता, তথাপি নৃত্যে হেতুমাহ—ভগবতা নিজাশেষৈশ্বৰ্য্যসারসর্কস্বং
প্রকটয়তা সমমিতি তৎসাহিত্যস্ত পরমমোহনত্বাৎ যতো গোপাঃ
তদেকপ্রেমপরবশা ইত্যর্থঃ । তেন সমমিত্যেনে তাসাং তৎসদৃশ-
বৈদগ্ধ্যাদিকমপি ব্যঞ্জিতং । তথা তাসামিব তন্তাপি কর্ণোৎপলাদিকং
সর্কং বোধ্যতে । অত্বেতৈক্যাত্ম্যং । তত্র বাদকেষু চিহ্নভিনাদাভি-
প্রায়েণ কিন্নরাदिषু চ দিবোকসামিত্যুক্তেন্দুস্তর্গতত্বসম্ভাবনমিতি ।
অথবা উক্তং শ্রীতোহপ্যধিকমাহাত্ম্যমেব দর্শয়তি, কিম্বা পূর্কং গন্ধর্ক-

পতিগানাদিকমুক্তম্, অধুনা রাসসংরম্ভেণ তাংসং ন কাচিদন্ততো
গীতাংপক্ষেত্যাহ—কর্ণেতি । অর্থঃ স এব ॥

যদ্বা পূৰ্বে গন্ধৰ্বগতি-গীতমিব বলয়াদিবাং চোক্তং অধুনা
চ তত্ত্বদ্বিনৈব নৃত্যং চকুরিত্যাহ—কর্ণেতি । অকার-প্রশ্লেষণ
ন বলয়াদীনাং বাট্যঃ অবলয়াদীনাং বাট্যঃ তদভাবেনাপি ইত্যর্থঃ ।
চিরং রাসাবেশেন তত্ত্বং স্থলনাশাপত্তেঃ । তথা ন বিদ্যতে ভ্রম-
রোহপি গায়কো যন্তাং রাসগোষ্ঠাং । অতএব স্বকেশেতি কেশাঃ
পাদানাং পূজামকুর্নিত্যর্থঃ । তচ্চ তৈর্য্যাপাতমেব । অত্বে
সমানং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তথৈব তাংসং মাংসাদি দর্শয়তি—কর্ণেতি দ্বাভ্যাম্ । কর্ণেতি
তাংসং রাসেন শ্রমেহপি পরমশোভা দর্শিতা । তথাপি নৃত্যে হেতু-
মাহ—ভগবতা নিজাশেষমাধুর্ঘ্যসারসর্কস্বং প্রকটতয়া সমমিতি ।
তৎসাহিত্যশ্চ পরমোন্মাদকম্ । যতো গোপ্যাস্তদেকপ্রেমবশতেন
প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ । তেন সমমিত্যনেন তাংসং তৎসদৃশবৈদগ্ধ্যাদিক-
মপি স্মৃতিং । তথা তাসামিব তস্তাপি কর্ণোৎপলত্যাদিকং সর্কং
বোধাতে । উৎপলধারণঞ্চ সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণেনৈব কারিতমিতি
জ্ঞেয়ম্ । ভ্রমরগায়কতি—তত্ত্বচিৎগানসমর্থত্বাত্তেষাম্ অসাধারণত্বং
ব্যঞ্জিতম্ । অন্ততঃ । তত্র বাদকেষিতি ছন্দভিনাদাভিপ্রায়েণ ।
তন্নি নাদাদিকং তেষাং তন্মুত্যানুকূলমেবাসীদিতি তৎসম্ভবম্ ।
কিনরাদিষিতি চ দিবোকসামিত্যুক্তেন্দন্তর্গতত্বসম্ভাবনয়েতি । এবং
তত্র তাংসং ন কাচিদন্ততো গীতাদেবপ্যপেক্ষা কিম্ব স্বানন্দেনৈব
তেষাং মধ্যে মধ্যে বাদনাদিচেষ্টিতমিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

কর্ণোৎপলালকাখালঙ্কারবৎ মুখং যাসাং তাঃ যাসাং গোষ্ঠীষু
ভ্রমরা এব গায়কাঃ তা ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র বাদকেষু গায়কেষু চ সস্ত্রীকেষু গন্ধৰ্বকিনরাদিষু রসাবেশেন
মুহুৎসু নৃত্যং চাখ্যামেব বাখ্যাদিসম্পত্তিং দর্শয়ন্ রাসসম্ভবমাহ—
কর্ণোৎপলেতি । কর্ণোৎপলেঃ কর্ণাবতংসৈকপলৈশ্চালকবিটঙ্কৈ-
রলঙ্কারালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ষৈঃ স্বৈদবিন্দুভিঃ বক্ত্রেষু শ্রীঃ
শোভা যাসাং তাঃ গোপ্যঃ, ঘোষাঃ কিঙ্কিণ্যঃ বলয়াদিভির্কাদৈকাদি-
ত্রৈশ্চ ভগবতা সহ ভ্রমরা এব গায়কা যন্তাং তস্তাং রাসসভায়াং
ননৃত্যং, কথমুতাঃ স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ স্রজো যাসাং তথাভূতাঃ এতেন
তালললিতগতিসমুদ্রাঃ কেশাঃ শশিরঃকম্পাঃ পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিবা-
কুর্নিত্যুৎপ্রেক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কর্ণোৎপলম্ অলকঃ কুন্তলকশ্চ কর্ণোৎপলালকৌ তাভ্যাং
বিটঙ্কং কপোলং কপোলশ্চ বিটঙ্কোহলঙ্কারঃ ধর্ম্যন্তেন স্বৈদজলং
লক্ষ্যতে কপোলালঙ্কারস্বৈদজলেন চ বক্ত্রাণাং শ্রীঃ শোভা যাসাং
তাস্তথা বলয়নুপুলকণবাণঘোষৈঃ সমং ভগবতা চ সমং ভ্রমরা এব
গায়কাঃ অনুরদানকরা যন্তাং সা তথা ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠী রাস-
ক्रीড়া তস্তাম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইদানীং ভগবতা সহ ননৃত্যরিত্যাহ—কর্ণোৎপলেত্যাদি ।
গোপ্যো ভগবতা সমং ননৃত্যং ভগবান্ যথা ননৃত্য তথৈত্যর্থঃ, সম-
শব্দঃ সহার্থঃ সদৃশার্থশ্চ অর্থায়ো গুণপদ্যাসনাং, তত্র নৃত্যং তাবদ্বিবিধং
ভবতি নির্গীতং সগীতঞ্চ, নির্গীতং কেবলবাণ্যমাত্রাণাং মন্দমন্দেন
সতালেন মুখ-কণ্ঠ-জ-নেত্রাদিকম্পনেণ শনৈঃ শনৈন্নৃত্যং, সগীতং
গীতার্থানুরূপং হস্তকাদিগতিবিশেষবৎ, তত্র প্রথমং নির্গীতমেবেদং
নৃত্যমিতি ভ্রমরা গায়কা যত্রৈতি গীতান্তরাভাবঃ ।

কর্ণোৎপলৈশ্চ অলকবিটকৈরলকবিভ্রমৈশ্চ কপোলঘর্ষৈশ্চ
বক্ত্রেষু শ্রীর্যাসাং মুখনেত্রগ্ৰীবাদিদোলনেন চলন্তিঃ কর্ণোৎপলৈ-
শ্চলন্তিরলকবিটকৈঃ স্ফুরন্তিঃ কপোলঘর্ষৈশ্চৈতর্যঃ । বলয়ানাং নূপু-
রাণাং ঘোষা এব বাগ্ধানি তৈঃ অত্ৰবাগ্ধৈরপি তদা বিরতমেব, এতেন
পূর্বেণ বাগ্ধান্তরমপ্যাসীদিতি মন্তব্যং, তদাতু ভ্রমরগীতবলয়াদিবাগ্ধাভা-
মেব নৃত্যমিত্যর্থঃ । স্বকেশেষু সস্তং অংসনং যাসাং তথাভূতাঃ
স্রজো যাসাং তান্তথা স্বকেশেভ্যঃ অংসমানস্রজ ইত্যর্থঃ । অর্দ্ধঅংস-
মানস্রজেন কেশানাং শোভাতিশয়ঃ, স্বশব্দো ভগবদ্বাতিরেকার্থঃ
তস্ম তু কেশেষু তথৈব অক্ বর্তত ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্রত্নাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অতঃ পরং রাধাদামোদরবৎ উভয়োর্নৃত্যমাহ—কর্ণেতি । রাসার্থ-
মৈবৈতদপি পরং প্রত্যেকং রস উৎপত্ত ইতি গোষ্ঠীমাত্রমুক্তম্
উভয়োগাঢ়নৃত্যে বিনিয়োগাৎ, ভ্রমরো গায়কঃ বাগ্ধস্ত পূর্ববদেব
ভবিষ্যতি তদাহ—বলয়নূপুরঘোষবাগ্ধৈরিত্যি বলয়ানাং নূপুরাণাং
ঘোষশব্দেন কিঙ্কিণীনাং শব্দা এব বাগ্ধশব্দাঃ অত্যন্তং নৃত্যভিনিবে-
শার্থঃ স্বকেশাং সস্তাঃ স্রজো যাসামিত্যুক্তং নৃত্যারম্ভে তাসাং
শোভামাহ—কর্ণেতি । অত্ৰথা পূর্বোক্তনৃত্যেন শ্রান্তানাং পুননৃত্য-
মমুচিতমেব স্মাৎ নবা রসালং কর্ণে উৎপলস্থাপনং তস্ম অপাতনে
চাতুর্যার্থং তৎসহিতাঃ অলকাঃ ভ্রমরা ইব রসপাতারঃ তেষাং বিটকৈঃ
অলঙ্করণরূপং স্থানম্ এতাদৃশৌ কপোলৌ যত্র যো ঘর্ম্মঃ অন্তরুদগত-
শ্রমজলং নৃত্যভিনিবেশাজ্জাতং তৈঃ কৃত্বা বক্ত্রে শ্রীরলৌকিকী
কাচিং সম্প্রদা যথা মুক্তাভির্ম্মণ্ডিতং ভবতি কপোলদ্বয়ম্ অনেন
মুখে শ্রমো নিবারিতঃ তাভিঃ সহ ভগবতঃ নৃত্যে অনুভাবকশ্চ
ভবতি স্বতো বা ক্রীড়ানিবর্তিরনেন স্চিত্তা গোপা ইতি ভগবত

এব তাসামেতাবদ্বং ন স্বত ইতি জ্ঞাপিতম্ । অতো ভগবতা সমং যথা
ভগবান্ নৃত্যতি তথা তথা তা অপি নৃত্যন্তীতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পৃথক্ পৃথক্ গান-নৃত্যাদিসাদৃশ্যশোভানুভূত্বা সমুদিতনৃত্য-
জনিতবক্তৃদিশোভাং বিব্রণোতি—কর্ণোৎপলেষু । কর্ণধ্বতোৎ-
পলোপলক্ষিতচক্রিবাকুণ্ডলেষু অলকানাং অতিলোলাৎ বিবিধাঃ টঙ্কা-
বেষ্টনানি চ কপোলেষু ঘর্ম্মবিন্দবশ্চ তৈর্কল্লৈষু শ্রীঃ শোভা যাসাং
তাঃ “টকি বন্ধে ।” বলয়নূপুরাঙ্ঘলঙ্কারাণাং ঘোষস্ত্যাস্রতয়া নাদৌ
যেষু তৈর্কল্লৈঃ তত্রানন্ধশৃঙ্গিরৈস্তত্তদধিষ্ঠাতৃদেবতাভিরেব স্বসফলী-
করণার্থমার্গগতি বাদিতৈঃ, স্বকেশেভ্যঃ সস্তাঃ স্রজো যাসাং তাঃ ।
এতেন তালগতিসম্বৃত্তাঃ কেশাঃ সশিরঃকম্পং পুষ্পবৃষ্টিমিবাঙ্কুরীর্ণিতি
শ্রীশ্বামিচরণাঃ । ভ্রমরা অপি গায়কা যস্যাত্ তস্যাত্ রাসগোষ্ঠীয়াং
রাসসভায়াম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

এবং পৃথক্ পৃথগ্গীতনৃত্যাদিশোভাং তাসামভিধায় সমুদিতনৃত্য-
হেতুকমুখাদিশোভামাহ—কর্ণেতি । কর্ণোৎপলৈকং পলাকারৈঃ কর্ণ-
ভূষণৈশ্চ অলকবিটকৈরলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘর্ম্মৈঃ স্বদকর্ষণৈশ্চ
বক্ত্রেষু শ্রীর্যাসাং তা গোপাঃ ঘোষাঃ কিঙ্কিণাঃ বলয়াদিভিবাগ্ধৈ-
র্কাদিত্রৈর্ভগবতা সমং ননৃতুঃ, স্বকেশেভ্যঃ সস্তাঃ স্রজো যাসাং তাঃ
অনেন তালগতিপরিবৃত্তাঃ কেশাঃ পাদেভ্যঃ পুষ্পবৃষ্টিং পারিতোষিক-
মছরিত্যাং প্রেক্ষতে ক্বেত্যাহ—ভ্রমরেতি । ভ্রমরা এব গায়কা যস্তাং
তস্তাং রাসস্ত গোষ্ঠীয়াং সভায়ামিত্যর্থঃ । ইথঞ্চ গন্ধর্বাদিষু সঙ্গীকেষু
গায়কবাদকেধানন্দাবেশাং স্থগিতেষু সংস্রুত্ব বলয়াদিবাগ্ধৈর্ভ্রমর-
গায়কৈশ্চ রাসসামগ্ৰীসিদ্ধেস্তদবিচ্ছেদো দর্শিতঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিদুশ্রবসদীপিকা ।

অত এবৈতাসাং পূর্বোক্তাভ্যাং বিলক্ষণরসাবেশবৈবশ্রমাবেদয়তি—
কর্ণেতি । গোপাঃ পূর্বলোকোক্তাঃ সহচর্যাঃ অভ্যাসেন গোপী-
পদশ্রুত্রেব মুখ্যা বৃত্তিরিতি স্থচয়তি । ভগবতা কিশোরীরমণেন
নিত্যবিহারিণা সমং ননৃতুরিত্যয়ঃ । শিক্ষাভ্যাসপাটবলেন নৃত্য-
মনুচকুরিত্যর্থঃ । কীদৃশঃ । কর্ণেতি—কর্ণোৎপলানি উৎপলা-
কুতীনি কর্ণভূষণানি তানি চ সৌবর্ণানীতি গোপিকাস্থানীয়ানিতি
বর্ণসাম্যাং, অলকাশ্চূর্ণকুস্তলাস্তেচ শ্রীকৃষ্ণস্থানীয়াঃ, তয়োর্কিটং
পরস্পরাবদ্ধকরাঙ্কুরাঃ সংগ্রথিতত্বমিতিবাৎ, কপোলেষু রঙ্গ-
রঙ্গস্থানীয়েষু ঘর্ম্মশ্চ কালিন্দীপ্রবাহস্থানীয়াঃ, তেন তেন চ বক্তৃগাং
শ্রীক্লিলক্ষণা রাসমণ্ডলশোভা যাসাং তাঃ তথা বলয়ানাং নুপুরাণাং
চ ঘোষা এব বাদ্যবিশেষাষ্টরূপলক্ষিতাঃ তথা স্বরকেশেভ্যঃ
অস্তাঃ পুষ্পস্রজো বাসামিতি পুষ্পবৃষ্টানুরণং কুত্রেত্যত আহ—
ভ্রমরেতি । যত্র ভ্রমরা এব গায়কীস্তাদৃশ্যাং রাসগোষ্ঠ্যমিতি
রাসরূপায়াং পরিষদি ইত্যর্থঃ । তাসাং তৎসম্বন্ধিনামঙ্গোপাঙ্গানাং
সর্কেষামপি জড়ানামজড়ানাং চ পরমরসাবেশো দর্শিত ইতি-
দিক্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ভগবতা সহ তাসাং গাননৃত্যশোভামাহ—কর্ণোৎপলেতি ।
ভ্রমরগায়করাসগোষ্ঠ্যাং বলয়নুপুরঘোষবাত্তৈর্গোপ্যো ভগবতা সমং
ননৃতুরিত্যয়ঃ । অত্রায়ত্তাবঃ দেবগন্ধর্কেষু পূর্কং ভগবদ্রাসোৎসবোৎ-
সাহেন তদুগ্গগানপ্রবৃত্তেযু তাসাং গাননৃত্যবৈচিত্র্যাদর্শনেন তত্তান-
বিতানমুচ্ছাদাদিসৌষ্ঠবং নৃত্যগতিবৈচিত্র্যং চানবগত্যা মুহুৎস্ব তৎসমং
গাতুমশকুৎস্ব তাসাঞ্চ গাচনৃত্যোৎসাহেন গানবিরামে রাসগোষ্ঠ্যাং
তত্তনুস্মনঃসুরভিলুপ্তস্মনশো ভ্রমরা এব কেবলং গায়কা আসন্
ততস্তদ্গায়করাসগোষ্ঠ্যাং, যদ্বা ভ্রমন্ রৌতীতি ভ্রমরঃ তদ্গাননৃত্য-
গতিগতিমনবগত্যা ভ্রমিতচিহ্নেহপি গুণগানরসলুকৃতয়া তত্ভক্তুম-
শক্তা ভ্রমন্নতয় এব গুণগানরবং কুর্কস্তো ভ্রমরাঃ সর্কেষ গায়কা

গন্ধর্কাদয়ঃ প্রেমবৈচিত্র্যেন ভ্রমন্নতয় এব রবং কুর্কস্তো গায়কাঃ
গোপীজনাশ্চ যত্রাং তাদৃগ্গোষ্ঠ্যাং ।

যদ্বা নভসি হরেস্তান্ গুণান্ গায়ন্তোহপি নভঃপ্রসরতদঙ্গসৌরভ-
রভসাকৃষ্টমতয়স্তদ্রূপেণ রাসপ্রবেশাধিকারমনালক্ষ্য ভ্রমররূপা এব
গায়কা গন্ধর্কাদয়ঃ পরস্পরাঙ্গসুরভিমত্তয়া রূপমধুপানরততয়াচ
ভ্রমরদশাপন্নত্রেহপি পরস্পরগুণগায়কা হরি-তৎসখ্যা বা যত্রাং তদ-
রাসগোষ্ঠ্যাং বলয়ানাং মণিজটিককঙ্কণানাং নুপুরাণাঞ্চ রূপস্বধামানস-
মরসি কচচরণকমলয়োভ্রমরনথপরতয়া ভ্রমরগুঞ্জারবং শঙ্কায়মানানাং
ঘোষৈর্কিবুধবিবুধবিবিধবাত্তৈশ্চ ননৃতুঃ । যদ্বা বাদকেষু দেবাদিষু
পূর্কবর্ণিতদিশা মুহুৎস্ব বলয়নুপুরঘোষা এব গীতগত্যহুতবাত্তানি
তৈর্গোপ্যো ভগবতা সমং সহৈত্যর্থঃ । ননৃতুনৃতিবত্যাঃ । যদ্বা
বিচিত্রমিদং দেবাদিষু তদগতো মুহুৎস্ব গোপ্যোহপি গ্রাম্যা অপি
ভগবতা সর্কেকলাদিগুণা সমং তুল্যমতু নং ননৃতুঃ ।

যদ্বা দেবাদিষু মুহুৎস্ব গোপ্যোহপি সমং তুল্যমপ্রচ্যুততালাদিনা
ননৃতুস্ততু ভগবতৈব নিমিত্তভূতেন তথা ননৃতুঃ কিস্তুতাস্তাস্তদাহ
কর্ণোৎপলেত্যাদি । কর্ণেষু কৃষ্ণেনানীয় লম্বিতোৎপলানি, যদ্বা উৎপ-
লাকাররহাঙ্কিতভূষণানি তান্যোবোৎপলানি তথা অলং পূর্ণং কং
স্বথং যেভ্যস্তথাভূতা অলকাঃ কুণ্ডলিতাঃ কুস্তলাঃ তে এবালবলয়াষ্টে-
র্কিটকৈঃ অলঙ্কৃতে কপোলে মাধুর্য্যসরসী তত্র ধর্ম্মঃ এবোচ্চলিতরূপ-
রসতরঙ্গস্তেন শ্রীপদ্মবক্ত্রপদ্মে শ্রীর্ষাসাং, পুনঃ কিস্তুতাঃ স্বকেশস্রস্ত-
স্রজঃ । স্বকঃ স্বীয় ঈশঃ স্বামী কৃষ্ণঃ, যদ্বা স্বীয়ং যং কং স্বথং তস্মিন্ঈশঃ
সমর্থঃ, যদ্বা স্বস্মিন্বেব কং স্বথং যেষাং তেযামায়াসামুনীনাংপীশ
আরাধ্যঃ, যদ্বা স্বক আয়াসামশ্চাসাবেবেশেচিতি তথা ।

যদ্বা সম্বরূপায়কশ্রু কশ্রু স্বথশ্রু দানে ঈশঃ, যদ্বা স্ব আয়রূপশ্চাসা-
বেব কঃ স্বথস্বরূপশ্চেশশ্চ স্বকেশস্তস্মিন্দঙ্গে অস্তাঃ পতিতাঃ সংস্কৃতা
গুণগ্রথিতস্মনসঃ স্রজ এব । যদ্বা স স্বকেশঃ কেশব এব তথৈব
গুণগ্রথিতস্মনসস্তয়া স্রস্তস্রজো বাস্ব । যদ্বা নৃত্যগতিচাপল্যস্বকেশেভ্যঃ
অস্তাঃ নিপতিতাঃ স্রজো বাসাম্ । অত্রায়ং ভাবঃ—স্রজো গুণগ্রথিতাঃ
স্মনসঃ পদস্মনসাং মৃদুহমজু বর্ণসুরভিগুণমোহিতা লঙ্ঘয়া শিরসি
হ্যাতুমশক্তাঃ স্বয়ং পদয়োনিপতিস্তি, যদ্বা কে স্বর্গে বাসিন ঈশা দেবা
ইব কে শিরসি বর্তমানাশ্চ তে এবেশাঃ সমর্থাস্চ কেশান্তেষাং
পদানাং নৃত্যগতিসৌষ্ঠবেন সমৃষ্টাঃ স্মনসস্তাস্তবিস্তি স্বস্রজো বা
দদতে, যদ্বা বনস্মনোমালানাং হরিকরপদগুণমোহিতানাং তৎস্মন-
স্ত্যাগবৎ কেশালয়োহপি তদুগ্গতুষ্ঠাঃ স্মনাস্তি ত্যজন্তি । যদ্বা যথা
ভক্তানাং কে শিরসি রাজমান ঈশস্তৎপদগুণগানতুষ্ঠন্তেভ্যঃ সিতসঙ্ক-
গুণায়িতস্মনো দদাতি তথা তাসাং কে শিরসি স্নিগ্ধকৃষ্ণকেশকেশব

এব কেশরূপতয়া বর্তমানো গতিতুষ্টিঃ স্তম্ভনঃপ্রদানবৎ স্তম্ভনো
দদাতীতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

তত্র গায়কেষু চ বাদকেষু চ সঙ্গীকেষু গন্ধর্বাদিসু রসবিশেষেণ
মুহৎসু নৃত্যৎসু চাত্তামেব বাছাদিসম্পত্তিঃ দর্শন উক্তসৌভাগ্যঃ
বর্ণয়তি—কর্ণেতি দ্বাভ্যাম্ । কর্ণোৎপলৈশ্চ অলকবিটলৈঃ কুটিল-
কুন্তলালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘট্টৈঃ শ্বেদবিন্দুভিঃ বক্ত্রেষু যিঃ শোভা
যাসামিতি রাসশ্রমেহপি শোভোক্তা, ননু শ্রমেহপি কুতো নৃত্যে প্রবৃ-
ত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভগবতা সমিতি । তথাচ তৎসাহিত্যাচ্ছ্রমোহপি
তাভিন গণিত ইতি ভাবঃ, যতশ্চ গোপাঃ গোপসু ভগবতঃ সম্বন্ধিত্যঃ
তথাচ ভগবতি নৃত্যতি তদনুযায়িনীনাং তাসাং বিরামো নোচিত ইতি
ভাবঃ । ভগবতা সমমিত্যেনে ভগবন্নৃত্যসমং তাসাং নৃত্যমিত্যপি
কথ্যতং । বলয়ানাং নূপুরাণাঞ্চ ঘোষাঃ শব্দায়মানাঃ কিঙ্কিণাস্তদ্রুপৈ-
র্কর্কটৈর্কাদিত্রৈঃ পুনশ্চ ভ্রমরা এব গায়কা যন্তাঃ রাসসভায়াং ননৃতুঃ
অনেন লোকবিলক্ষণতা ধ্বনিতা, তদানীং স্বকেশেভ্যঃ সস্তা
বিগলিতাঃ সজ্জা যাসাং তাঃ এতেন নৃত্যগতিসমৃদ্ধিঃ স্বকেশাঃ সশিরঃ-
কম্পং পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিব চক্রুরিত্যুৎপ্রেক্ষা দর্শিতা ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বাদকাদীনাং রসাবেশেন মোহং দশয়তি—কর্ণেতি, কর্ণোৎপলৈঃ
সাম্রণেষু কর্ণেষু যানি শোভার্থং যোজিতানুৎপলানি তৈশ্চ অলক-
বিটলৈরলকালঙ্কৃতৈঃ কপোলৈশ্চ ঘট্টৈঃ শ্বেদবিন্দুভিঃ বক্ত্রেষু
শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ গোপাঃ বলয়নূপুরঘোষাবাদ্যৈঃ বলয়নূপুর-
কিঙ্কিণীকূপৈর্কাদিত্রৈর্ভগবতা সমং সহ ননৃতুঃ, এতেন বাদকানাং
গন্ধর্বাদীনাং রসাবেশেন মোহো দর্শিতঃ । ক ননৃতুঃ ? ভ্রমরগায়ক-
রাসগোষ্ঠ্যাং ভ্রমরাঃ শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মমৌরভাষাণাকুণ্ডা এব গায়কাঃ
যন্তাঃ তন্তাম্ এতেন গায়কানাং রসাবেশেন মোহো দর্শিতঃ
কথমুতা গোপাঃ স্বকেশসস্তসজ্জা—স্বকেশভ্যঃ সস্তাঃ সজ্জা যাসাং

তাঃ এতেন তাসাং চরণেষু মালাবৃষ্টিকরা কেশা এব বভূবুঃ,
অন্তেষাং মালাবৃষ্টিকর্তৃণাং প্রশংসকানুমোদকীনাং চ দেবানাং
মোহো দর্শিতঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীলক্ষ্মীদেবী অপেক্ষা অধিকরূপে গোপীদিগের মাহাত্ম্য
বলিতেছেন (১)—হেরাজন্ ! ।

যেস্থলে ভ্রমরগায়ক গায়কের কার্য্য করিতেছিল (২) সেই
রাস-মণ্ডলীতে বলয়, নূপুর ও কিঙ্কিণীবাণ্ডসমূহে উপলক্ষিত
ব্রজদেবীগণ, শ্রীভগবানের (৩) সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন,
তখন তাঁহাদিগের মুখমণ্ডলে কর্ণোৎপল, অলকালঙ্কৃত, কপোল-
দেশ ও ঘনবিন্দুনিকরের দ্বারা অত্যন্ত শোভা হইল (৪)
এবং তাঁহাদিগের আপন আপন কেশকলাপ হইতে পুষ্পমালা
সমূহ বিসৃত হইয়া পড়িতে লাগিল (৫) ॥ ১৬ ॥

(১) তথায় গায়ক ও বাদক সঙ্গীক গন্ধর্ব ও কিম্বর
প্রভৃতি, রসাবেশে মুগ্ধ হইয়া নৃত্য করিতে লাগিল, অত্ৰ প্রকার
বাছাদি সম্পত্তি প্রদর্শন পূর্বক রাসসম্মন বলিতেছেন । (শ্রীস্বামী)
(২) তত্বে সমুচিতগানে সমর্থ হইতে ভ্রমরগণের অসাধারণ
অভিব্যক্ত হইল ।

(৩) স্বীয় অশেষ নাধ্যের সারসর্বস্ব প্রকটনকারী
সহিত নৃত্য করায় তাঁহাদিগের পরমোন্মাদ হইয়াছিল, যেহেতু
তাঁহারা গোপী অর্থাৎ কৃষ্ণকপ্রেম পরবশ হইতে প্রসিদ্ধ ।

অপিচ শ্রীভগবানের সহিত এই বাক্য গোপীদিগেরও
যে কৃষ্ণদৃশ বৈদম্ব্যাদি ছিল, তাহা ব্যক্ত হইল ।

আর গোপীদিগের ত্রায় শ্রীকৃষ্ণেরও কর্ণোৎপলাদি সমস্ত
ছিল বুঝিতে হইবে, বিশেষ জ্ঞাতব্য এই—এই যে উপলক্ষ্য
ইহা সম্পত্তি শ্রীকৃষ্ণই ধারণ করাইয়া দিয়াছিলেন ।

(৪) গোপীগণ, রাসকীড়ায় পরিশ্রান্ত হইলেও কর্ণোৎপলাদি
দ্বারা তাঁহাদিগের পরমশোভা প্রদর্শিত হইয়াছে । (তোষণী)

(৫) কেশকলাপ.....পড়িতে লাগিল । ইহার দ্বারা
বোধ হইতে লাগিল যেন তাল-গতি দ্বারা সমৃদ্ধ হইয়াই স্ব-
মস্তক কম্পন পূর্বক পুষ্পবৃষ্টি করিতেছে । শ্রীস্বামী ।

এবং পরিষঙ্গ-করাভিমর্শ-স্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাস-হাসৈঃ ।

রেমে রমেশো ব্রজসুন্দরীভির্বথার্ভকঃ স্ব-প্রতিবিশ্ব-বিভ্রমঃ* ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ ।

(যথা গোপাঃ নানাবিভ্রমৈঃ ভগবতা সহ বিজহুঃ এবং ভগবানপি স্ববিলাসৈঃ তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি)

অর্ভকঃ যথা স্বপ্রতিবিশ্ববিভ্রমৈঃ (স্বপ্রতিবিশ্বৈঃ স্বচ্ছায়াভিঃ বিভ্রমঃ ক্রীড়া যন্ত তথাভূতঃ ভবতি তদ্বৎ, অর্থাৎ যথা স্ব-প্রতিবিশ্বৈঃ স্বানন্তরেব রমতে তথা '১') এবং (ইত্যুঃ) রমেশঃ (রমায়াঃ লক্ষ্মী ঈশঃ প্রভুরপি) পরিষঙ্গকরাভিমর্শস্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাস-হাসৈঃ (পরিষঙ্গঃ—আলিঙ্গনং করাভিমর্শঃ—করেণ স্তনোক্ষাদীনাম্ সংস্পর্শঃ স্নিগ্ধেক্ষণং—সানুরাগাবলোকনং উদ্দামবিলাসঃ—উদার-লীলাপরিষঙ্গাদিরূপঃ বিহারঃ হাসশ্চ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীভিঃ (সহ) রেমে ১৭ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যথা গোপ্যো নানাবিভ্রমৈর্ভগবতা সহ বিজহুঃ এবং ভগবানপি স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি । তদ্বিলাসানভিভূত-শ্চৈব রতো দৃষ্টান্তঃ—যথার্ভক ইতি । স্বপ্রতিবিশ্ববিভ্রমঃ ক্রীড়া যন্ত স ইব অনেনৈতদর্শিতং স্বীয়মেব সর্বকলাকৌশলং সৌগন্ধ্য-লাবণ্যমাদি চ তাসু সঞ্চাৰ্য্য তাভিঃ সহ রেমে যথার্ভকঃ স্বপ্রতি-বিশ্বৈরिति ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পরিষঙ্গঃ গোপীনামাশ্লেষঃ করাভিমর্শঃ তাসামেব করালভনং ।

(১) যথা অর্ভকঃ প্রতিবিশ্বদ্বারত এব স্বীয়মুখমাদির্ঘ্যাত্ত-ভবতি নতু স্বতঃ তথা শ্রীভগবানপি তাদৃশনিজপ্রেমসীদ্বারত এবৈতি হি গম্যতে তাসাং প্রেমময়মুদয়ং বিনা তদনুদয়াৎ ।

যদ্বা স্বকরেণ তাসামভিমর্শঃ স্তনাদিস্পর্শনং স্নিগ্ধেক্ষণং তন্মুখাদীনাম্ সরসাবলোকনম্, উদ্দামবিলাসঃ নীলবীজখনাভিঃ, হাসশ্চ ভাবোদ্বেক-বিলাসিতস্মিতং, রমায়া ঈশঃ স্বামী ইতি স্বামিভ্যেন তস্মাস্তাদৃশরতা-যোগ্যতা ব্রজসুন্দরীভিরিতি তাসামেব তদযোগ্যতাভিপ্রেতা । লক্ষ্মীতোহপি ভাববৈদগ্ধীবিশেষাৎ তমেব দর্শয়ন্ শ্রীভগবতস্তাসাং চ মিথঃ সাহিত্যং (সাম্যং) দৃষ্টান্তেনাহ—যথৈতি । যথা প্রতিবিশ্বেন সহার্ভকস্ত ক্বাপি বৈসাদৃশ্যং নাস্তি তথা তাভিঃ সহ কৃষ্ণস্তেত্যর্থঃ । (ক্রীড়াপরোহর্ভকো যাদৃশং হস্তচালনাদিকং কুরুতে তাদৃশ-তচ্ছায়াপি যথা ছায়াঃ কৃষ্ণাৎ সোহপি পুনস্তথৈবানুকরোতি অর্ভক-ত্বাৎ । এবং শ্রীভগবান্ যথা রেমে তা অপি তথৈব রেমিরে তা যথা রেমিরে সোহপি তথৈব রেমে ইত্যর্থঃ) অনেন শ্রীভগবদ্রতেরপি শোভা স্চিতি । বৈষ্ণব্যে তদসম্পত্তেরিতি দিক্ । তথাপি তাসামিব তস্তাপি প্রেমবিকারো জ্ঞেয়ঃ । স চোক্তঃ শ্রীপরাশরেণ—

গোপীকপোলসংশ্লেষমভিপত্য হরেভুজৌ ।

পুলকোদগমশম্পায় শ্বেদাস্থঘনতাং গতৌ ॥ ইতি

অন্ততৈর্ব্যাখ্যাতং । যদ্বা প্রতিবিশ্বেন বিভ্রমো বিলাসো যন্ত সোহ-র্ভকো তথা তদেকনিষ্ঠঃ সন্ অতঃ কিমপ্যজানন্ রমতে তথায়মপি । যদ্বা এবমুক্তপ্রকারেণ ব্রজসুন্দরীভিঃ যে পরিষঙ্গাদয়স্তৈস্তাভিরেব সহ রেমে সোহপি তাদৃশানেব পরিষঙ্গাদীন অনুকরোদিতি দৃষ্টান্তেনাহ—যথৈতি । অতঃ সমানম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

এবমিতি তৈর্ব্যাখ্যাতাম্ । তত্রাবতারিকা দৃষ্টান্তবলাদেব প্রতিপন্ন । যথার্ভক ইত্যাদিকা স এবৈত্যস্তব্যখ্যা চাশ্চা এবানু-গতা । উভয়ত্রাপি প্রতিবিশ্বস্থানীয়ানাং শ্রীগোপীনামর্ভকস্থানীয়ন্ত শ্রীভগবতশ্চ মুহুঃ পরস্পরমনুকরণাৎ । তত্র চ শ্রীভগবত এবার্ভকস্তেব বিলাসায় স্বয়ং প্রবৃত্তিস্তৎপ্রবর্তনং তদীয়বিলাস-

* যথা স্বতন্ত্রঃ প্রতিষং বিড়ম্বয়ন্ ইতি পাঠান্তরং ।

বিশেষশ্চ লক্ষ্যতে । ততস্তদ্বিলাসানভিভূতশ্চৈব রতো দৃষ্টান্ত
ইতীদং তু আগন্তুকমিব লক্ষ্যতে । যন্তু অনেনৈতদর্শিতমিত্যাদিকং
ব্যখ্যাতম্ । তত্র চ তা এব তদগুণপ্রকাশিকা ইতি প্রতিপত্তে ।
যথার্থকঃ প্রতিবিম্বদ্বারত এব স্বীয়মুখমাধুর্য্যমভবতি নতু স্বতঃ
তথা শ্রীভগবানপি তাদৃশনিজপ্রেমসীদ্বারত এবৈতি হি গম্যতে
তাসাং প্রেমময়মুদয়ং বিনা তদমুদয়াৎ । যদা রমায়া ঈশঃ প্রভুরপি
ব্রজসুন্দরীভিরেব রেমে । নতু তয়েতি ততোহপি তাসাং প্রেমগুণ-
সৌন্দর্য্যমধিকমভিপ্রেতম্ ।

যদা রমায়া ঈশঃ প্রভুরেব নতু রমণঃ, ব্রজসুন্দরীভিস্ত্বে রেমে,
তথাপি তথৈবাভিপ্রেতং, তদপি রমণমসাধারণমেবেতি ।
সচমৎকারমাহ—এবমিতি । তত্র পরিষদস্তাসামাগ্নেষঃ । করাভিমর্শ-
স্তাসাং করালভনং, শ্লিষ্টেষ্ণং তন্মুখাদীনাং সরসাবলোকনম্, উদাম-
বিলাসঃ স্তনস্পর্শনাদিঃ, হাসশ্চ ভাবোদ্রেকবিলসিতস্মিতং, তৈঃ ।
এবং তস্ত তাসামপি সর্বোপরিচরগুণত্বেন পরস্পরং সাম্যামাসক্তিঞ্চ
দৃষ্টান্তেন ব্যঞ্জয়তি—যথেনিতি । কশ্চিদভক্তস্তদ্বয়ঃস্বভাবেনা-
ত্যন্তক্ৰীড়াসক্তঃ স্বপ্রতিবিম্বে বিদ্রমো বিলাসো যন্ত তাদৃশশ্চ যথা
স্বদ্যু্যভিস্তাভিঃ স্বপ্রতিমূর্তিভিঃ রমতে তথাসৌ প্রেমবশতা-
স্বভাবেন তন্ময়ক্ৰীড়াসক্তঃ সন্ স্বরূপশক্তিভ্যেন স্বপ্রতিমূর্তিভ্যং
প্রতিবিম্বস্থানীয়াভিস্তাভিঃ রেমে । অত এব তৎসদৃশভিপ্রায়েণ
পূর্ব্বমপি গোপবধ ইত্যনুভূত্বা কৃষ্ণবধ ইত্যেবোক্তম্ । তথাচ
ব্রহ্মসংহিতায়াম্—

“আনন্দচিন্ময়সপ্রতিভাবিতাভি-

স্তাভির্গ এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।

গোলোক এব নিবসত্যখিলাত্বভূতো

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥” ইতি

অত্র চ যথার্থকো যাদৃশং মুখচালনাদিকং কুরুতে তাদৃশং
তৎপ্রতিবিম্বমূর্ত্যোরহপি যাদৃশং তাস্তাদৃশমেব ক্রীড়াকৌতুকীভ্যাং
সোহপ্যেবং শ্রীকৃষ্ণশ্চ শ্রীগোপ্যশ্চ পরস্পরমাসক্তত্বাদনুচকুরিতি
জ্ঞেয়ম্ । অনেন তাসামিব তস্তাপ্যত্র শ্লিষ্টশব্দব্যঞ্জিতম্বেহবিকারো
দর্শিতঃ । সচ সাস্ত্বিকোহপ্যুক্তঃ শ্রীপরাশরেন—

“গোপীকপোলসংশ্লেষমভিপত্য হরেভুজৌ ।

পুলকোদগমশম্পায় শ্বেদাস্থবনতাং গতো ॥” ইতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনশ্রিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৭ ॥

শ্রীমদীরাবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ইথং গোপ্যো নানাবিভ্রমৈর্ভগবতা সহ বিজহুঃ তথা ভগবানপি
স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি । ইথং রমণঃ শ্রিয়ঃ
পতির্ভগবানপি ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ পরিষদাদিভিঃ রেমে । তত্র পরি-
ষদঃ পরিষত্তঃ করাভিমর্শঃ, করেণ স্তনোর্কাদীনাং সংস্পর্শঃ শ্লিষ্টে-
ষ্ণং সানুরাগাবলোকনম্, উদামবিলাসঃ উদারলীলাপরিষদাদিরূপাং
বিহারং কৃতব্ধিত্যর্থঃ । রমণো রেমে ইত্যেনোবাস্তবসমস্ত-
কামত্বাদনপোক্ষতবিহারোহপি সর্বকারণ্যং বায়কবদ্যন্তরহিতো-
হপি কেবলং রেমে ইতি স্থচিতং । কথমেবং ভূতস্য ক্রীড়া সজটতে
ইত্যতো দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । অর্ভকো যথা স্বপ্রতিবিম্বৈকদ্রমঃ
ক্রীড়া বদ্য তথাভূতো ভবতি তদ্বৎ যথা স্বপ্রতিবিম্বৈঃ স্বানন্তরেব
রমতে তথা রমণোহপি স্বাত্মিকাভিব্রজসুন্দরীভিঃ কামিনাং
ক্রীপারবণ্ডং দর্শয়ন্নিব রেমে ইত্যর্থঃ । অত্র বিম্ব-প্রতিবিম্বয়োরািব
স্বাত্মিকানাং ব্রজসুন্দরীণাং স্বশরীরত্বেন স্বকার্য্যত্বেন চ স্বানন্তর-
মাত্রৈর্ভক্তদৃষ্টান্তঃ, নত্বজ্ঞত্বাদাবপীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বতন্ত্র ঈশ্বরো বিধিনিষেধাভাবিষয়ঃ প্রতিঘং বিধিনিষেধবিবক্ষিতং
পুরুষমনুকূর্বন । যদা প্রবৃতিদর্শনং “বিদ্যাভ্যগোচরে কোপে প্রবৃত্তে
প্রতিঘং বিহু”রিত্যি চ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দভঃ ।

সমং ননৃতুরিতি সমং শব্দস্ত সাদৃশ্যার্থং স্পষ্টয়তি—এবমিত্যাदि ।

এবমেনৈ প্রকারেণ মে পরিষদাদয়ঃ তৈঃ রমেশো রমে, কাভিঃ ব্রজ-
সুন্দরীভিঃ সহ সাহিত্যেন তাশ্চ রেমির ইত্য্যাতং । তেন পরিষদা-
দয়স্তস্মৈ চ তাসাঞ্চ ত্যভয়কর্তৃকত্বমেব, তেষাং তস্মিন্ পরিষজনে তাঃ
পরিষজন্তে তাসু পরিষজমানাসু স চ পরিষজত ইত্যেবমাদিপ্রকারঃ ।
এবং করাভিমর্শাদিষু চ তত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা অর্ভকঃ অর্ভক ইব কীদৃশো-
হর্ভকঃ স্বপ্রতিবিশেষু স্বপ্রতিচ্ছায়াসু বিবিধো ভ্রমো যশ্চ স তথা
অয়ং ভাবঃ অর্ভকঃ স্বয়ং যথা চেষ্টতে তথা চেষ্টমানায়াং প্রতি-
চ্ছায়ায়াং বিবিধং ভ্রামাতি মৎসদৃশঃ কোহয়মহং যথা করোমি তথৈ-
বায়াং করোমীতি হি কিস্বা অয়ং যথা করোতি তথৈবাহং করোমীতি
ভ্রান্তঃ স্ত্রকো ভবতি তথায়মপি সাক্ষানন্দস্ত্রকো ভবতি তা অপি
স্ত্রকো ভবন্তীত্যর্থঃ ।

অথবা স্বপ্রতিবিশেষে ভ্রমো বিলাসো যশ্চ স তথা স্বচ্ছায়ায়া
যথার্ভকঃ খেলতি তথা । যদ্বা ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ প্রতিবিশ্ববিভ্রমঃ
সন্ যথার্ভকঃ অর্ভক ইব স্ত্রকো ভ্রাতা রমে ইতি, অয়ং ভাবঃ—সাহি-
ত্যং তস্মৈ তাসাঞ্চ স্বপ্রতিবিশেষঃ তাসু তস্মিংশ্চ স্বচ্ছভাবাং লগ্নঃ তত্র
বিভ্রমো বিশিষ্টভ্রমো যশ্চ স তথা পূর্বে তা অপি তথা কৃষ্ণশ্চ
প্রতিবিশেষে তাসু লগ্নে তমালোক্য কিমহং নানাভূত্বা প্রত্যেক-
মাসাং তন্মু লগ্নঃ কিস্বা অমী মৎপ্রতিবিশ্বা ইতি ভ্রমো ভবতি তাসামপি
প্রতিবিশেষে কৃষ্ণে লগ্নে তাসাঞ্চ ভ্রমো ভবতীত্যভয়োরেবার্ভকসাদৃ-
শ্চেন ভ্রান্তিমহং বাঙ্গ্য । সহার্থত্বীয়য়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যোনাহয়াং, যথা
পুত্রেন স্থলো গোমাংশ্চ দেবদত্ত ইতি উভয়োরেব স্থোলাং গোমহং
চেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

রমায়া ঈশঃ প্রভুরপি ব্রজসুন্দরীভিরেব রমে, ন তু তথা ।
যদ্বা রমায়া ঈশঃ প্রভুরেব নতু রমণঃ ব্রজসুন্দরীভিস্তু রমে
এব ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং প্রাত্তভূতে রমে অত্যন্তোদগমনার্থং সাক্ষাৎকামশাস্ত্রোক্তা-

চেষ্টা নিরূপয়তি—এবমিতি । আলিঙ্গনাদয়স্তত্র নিরূপিতাঃ—
এবমেব রসোদগমনার্থং পরিষদঃ আলিঙ্গনং ততঃ করাভিমর্শঃ ততঃ
দবয়বেষু ভগবৎ হস্তস্পর্শঃ ততঃ শিঙ্গেক্ষণং ভাবোদগারি তত উদ্যমো
বিলাসঃ অমর্গ্যাদো ভোগঃ ততো হাস্যানি পূর্ণমনোরথানামেবং পরি-
ষদাদিহাসান্তাঃ সর্বাসু ।

নতু প্রাকৃতীভিঃ কথং রমে তত্রাহ—রমেশ ইতি । রমায়া
ঈশঃ সর্বত্র তাসু রমাপি ভগবদাঙ্কয়া নিবিষ্টা তা অপি অধিষ্ঠান-
যোগ্যা ইত্যাহ—ব্রজসুন্দরীভিরিতি । নবান্নারামঃ কথমেতাভিঃ
রমে, লক্ষ্মীস্ত ব্রজানন্দ ইতি ব্রজানন্দে রমণমুচিতমপি এতাস্বাবেশো-
হপ্যনুচিতঃ ব্রজভাবাভাবাদিতিচেত্তত্রাহ—যথার্ভক ইতি । বালকো
হি দর্পণজলাদিকং পুরতঃ স্থাপয়িত্বা তত্র তত্রান্নানং পশুন্ রমতে
তথা ভগবানপি স্বসামর্থ্যং স্বরূপং বা তত্র স্থাপয়িত্বা ব্রজ ব্রজানন্দ-
ধাবির্ভাবয়িত্বা রমে । নহেতদপ্যনুচিতং কিমেনেনেতি চেত্তত্রাহ—
যথার্ভকঃ যথা বাললীলাং কৃতবান্ তথৈতদপি কৃতবানিত্যর্থঃ ।

যদ্বা কদাচিৎ প্রকারসাম্যোহপি নৈতদ্রসাত্মভবো লক্ষ্য্যং ভবিতু-
মর্হতি কিস্তেতাৎসেবেতি জ্ঞাপয়তি—পদদ্বয়েন রমেশো ব্রজসুন্দরীভি-
রিতি । রমায়া ঈশঃ স্বামী ভর্ত্তেতি যাবৎ । এতাস্ত ব্রজসম্বন্ধিতোহু-
সম্বন্ধিতঃ সুন্দর্যো নতু বিবাহিতা ইতি রমারমণদশায়ামেতাৎসদৃশসাত্ম-
ভবো নোভয়োরপি সম্ভবতি রসশ্চ রূপশ্চৈব তাৎসদৃশাদিতি ভাবঃ ।
নতু ঈশ্বরে নেদমুচিতমিত্যত আহ—যথার্ভক ইতি ।

“সংমুহুরবনীতমস্তিকমণিস্তস্তে স্ববিশ্বোদগমং
দৃষ্টে” —ত্যাদিবাক্যানিরূপিতমুগ্ধলীলা বাস্তথা নিরূপ্যতে পূর্ণজ্ঞানেহপি
তদ্রসস্বরূপশ্চ তথাত্তাত্তেহপি “রসো বৈ স” ইতি ক্রতেরিদং সর্বং
রসমধ্যপাতিত্বেন স্বরূপায়কমেবেতি তচ্ছ্যত ইতি নানুপপত্তিঃ
কাচিচ্ছঙ্কয়া এবানুদয়াদিতি ভাবঃ । এতেন যথা প্রভুস্তম্ভাবো বা
তথৈতা এতম্ভাবোহপীতি জ্ঞাপিতং ভবতি, তথা প্রতিবিশ্বস্বভাবাং
অত্র রমণং বহনামপ্যেকদা ভবতি দ্বয়োশ্চ অগ্রে তু প্রত্যেকপর্ষা-
বসানং বক্ষ্যতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

এবং রাসনৃত্যঈশ্বরেব কৃষ্ণশ্চ সন্তোগাঙ্গাশ্চপি নিবৃত্তানী-
ত্যাহ—পরিষদঃ আলিঙ্গনম্, ঐকৈকয়া সহ যুগ্মনৃত্যে । করোণা-

ভিমর্শঃ স্পর্শঃ সচ নৃত্যগতিসমাপ্তৌ স্বদক্ষিণকরেণ প্রিয়াবাম-
বক্ষেজে তালতাসরূপঃ । স্নিগ্ধেক্ষণং রহস্ত্রাঙ্গেষু সপ্রেমাবলোকনম্
উদামবিলাসঃ পারিতোষিকপ্রদানমিষাচ্চুস্বনাদিঃ । হাসস্তত্ত্ব-
প্রাপ্ত্যানন্তরং মুখোল্লাসঃ পরিহাসো বা তৈঃ । রমেশঃ রম্যাং
লক্ষ্যাম্ ঐশ্বর্যং প্রকটয়ন্ ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ রেমে নতু রময়েত্যর্থঃ ।
যথার্ভকো মুক্তস্তথৈব তাসু প্রেমাধীনস্বান্মোক্ষ্যমেব দধনতু
রম্যামিবৈশ্বর্যমিত্যর্থঃ । নহু পরঃসহস্রাভিস্তাভিঃ কথমেকঃ
স রেমে তত্রাহ—স্বশ্রু প্রতিবিশ্বং প্রতিস্বরূপমেব বিভ্রমো
বিলাসো যশ্র সঃ ।

“প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিতৃপ্তদৃশাং নৃণাম্ ।

আদারান্তরধাদবস্তু স্ববিশ্বং লোকলোচনং” ॥

ইত্যত্র বিশ্ব-শব্দেন যথা স্বরূপমুচ্যতে তথৈবাত্ম্যপি একৈকয়া
প্রিয়য়া সহ একৈক্যস্বরূপো রেমে ইত্যর্থঃ । তাসাং হ্লাদিনিশক্তিভেদেন
স্বরূপভূতত্বাৎ । স্বপ্রতিচ্ছবিদ্বানৌচিত্যাৎ ব্যাখ্যান্তরং নেষ্টম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

রাসলাস্ত্রাঙ্গৈরেব হরেঃ সম্ভোগাঙ্গাত্মপি সিদ্ধানীত্যাহ - পরিষঙ্গ
একৈকয়া সহ যুগ্মীভূয় নর্তনং করেণাভিমর্শঃ স্পর্শঃ, স চ নর্তনগতি-
সমাপ্তৌ স্বদক্ষিণপাণিনা প্রেয়সীবামকুচে তালতাসাদ্বা, স্নিগ্ধেক্ষণং
রহস্ত্রাঙ্গেষু সপ্রেমাবলোকনং, উদামবিলাসঃ পারিতোষিকাকর্ষণচ্ছুস্বনাং
চুস্বনাদিঃ হাসস্ত্বং প্রাপ্ত্যানন্তরং শ্রীমুখোল্লাসশ্চ তৈঃ, রমেশো গোকুল-
মহালক্ষ্ম্যাঃ স্বামী নন্দসুহৃৎ, ব্রজসুন্দরীভিস্তদ্বাহভূতাভিঃ সহ রেমে
চিক্রীড়, তাভির্কিহারে হরৈরৈশ্বর্য্যলেশানভিব্যক্তিরিত্যাহ—যথেনিতি ।
তৎপ্রেমাধীনো বা লব্ধবাল ইব মোক্ষ্যমেব নতু ছুর্দর্শশ্রু তেজসো
লেশমপি দধান ইত্যর্থঃ । নহু কোটিসংখ্যাভিঃ সইহকঃ কথং স রেমে?
তত্রাহ—স্বেনিতি বিশ্বং বিশ্বং প্রতীতি প্রতিবিশ্বং প্রতিস্বরূপমিত্যর্থঃ ।
স্বশ্রু প্রতিবিশ্বমেব বিভ্রমো বিলাসো যশ্র সঃ একৈকয়া প্রেয়স্তা
সইহৈককেন স্বরূপেণ রেমে তাবত্তিঃ প্রকাশৈশ্চিক্রীড়ে, বক্ষ্যতি
চৈবং “কৃদ্বা তাবস্তমাদ্বান”মিতি ॥ ১৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ইদানীমেবদ্বিধেহপি রাসরসাবেশে শ্রীভগবতঃ শ্রীরাধাসু-
লামাবেদয়তি—এবমিতি । যথেনিতি নিজনিজরসাবিষ্টা ভগবতা
সহ বিজহিরে তথৈব রমেশঃ শ্রীরাধারমণস্তাভিঃ ব্রজসুন্দরীভিঃ
রেম ইত্যর্থঃ । কৈরিত্যত আহ—পরীত্যাতি । কয়াচিৎ পরি-
ষঙ্গেন কয়াচিৎ করাভিমর্শেন কচিৎ স্নিগ্ধেনেক্ষণেন কচিদ্ধিলাসেন
কচিচ্চ হাসেনেত্যর্থঃ । তৈঃস্তশ্চ পরিষঙ্গাঙ্গিভিঃ রময়া সইহব
কৃতৈস্তাসু চ তৎপ্রতিচ্ছবিরূপাসু প্রতিফলিতৈরিতি রমেশপদেন
সুচিতং । তত্র দৃষ্টান্ত—যথেনিতি । অর্ভকঃ উপচারং প্রেমমুগ্ধ ইত্যর্থঃ ।
স্ব-শব্দোহত্রায়াবচনঃ, ততশ্চ তস্তায়া পরমরমা শ্রীরাধৈব, তস্তাঃ
প্রতিবিশ্বেষেব ব্রজসুন্দরীষু বিভ্রমো বিলাসো যশ্র । যদ্বা যথা
যথাবৎ নিশ্চিন্তমেবেদমিত্যর্থঃ । তদ্বক্তৃমলঙ্কারকৌস্তুভ—

রাধাগ্রতশ্চ পুরতো মম পার্শ্বতশ্চ ।

রাধৈবমেব চসতি চেতসি সর্বতশ্চ ।

লোকোহত্র মাং বদতি সর্বজনোপকারী

কৃষ্ণোহত্র মাং ক্ষুরতি কাপি ন রাধিকাশ্চেতি ॥

এবধার্ভকো যথা ন স্বয়ং চেষ্টতে প্রতিবিশ্বচেষ্টিতং দৃষ্টে-
তাং তাং চেষ্টাং করেতীতি তস্মিংশ্চ সা সা চেষ্টা বিশ্বচেষ্টিতে-
নৈবেতি মিথুনশ্রু তাসাং চ রসাবেশঃ পরমকাষ্ঠাং প্রাপ্তঃ । তথার্ভক
ইত্যনেন ক্রীড়ামাত্রো আসক্তিঃ, নতু তচ্ছৃঙ্গারাদিষিতি
দিক্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং তাসাং ভগবতা সমং নৃত্যশোভাং নিকৃপ্য ভগবতস্তাভিঃ
রমণশোভামাহ—এবমিতি । অত্রৈবমিতি পদেন যথা স্থালামেকত-
গু লদৃষ্ট্যা সর্বতগু লানাং তদ্বাৎনিশ্চয়স্তথাত্র কিঞ্চিদ্ধিলাসানিরূপণং
কৃতমেবমেব কল্পসমকালাসু তাসু সর্বাসু নিশাসু এতাদৃশৈরেব
শৃঙ্গারসাবিত্যাপ্তবিহারৈ রসেশো ব্রজসুন্দরীভিঃ রেমে অত্র রমত্যস্তা-
মিতি রমেতি ব্যুৎপত্ত্যা রম্যামেব তশ্র রমণমন্তথা তস্তারমণে
রমেতি তন্মাম ন স্তাং তত্বেব রমণে হেতুং দর্শয়নাহ—ঈশ ইতি ।

ঈশরূপ ঈশ্বর্যামেব রমণং তথা চ রমারমণ ঈশোহপি যতস্তাভিঃ রেমে-
হতো ব্রবং তাসু রামায়ী রাধারাস্তংস্বরূপা যক্কাহ্লাদিভ্যাঃ শক্তেরংশা-
বেশঃ তাসাং । তদংশপ্রবেশো রমণার্থে চ তন্মায়ৈব হেতুং দর্শয়-
রাহ—ব্রজসুন্দরীভিরিতি ।

গেহাদিভ্যো বিরজ্য তন্ত্যাগেন পরিব্রজন্তীতি ব্রজশ্চ-
নুরাগিভ্যে নুন্দর্য্যশ্চ ব্রজসুন্দর্য্যাস্তাভিস্তথা চ সর্ব্বত্যাগেনানুরাগিত্বমেব
রমাভেন তদ্রমণার্থে, হেতুঃ রমায়ী অপি সর্ব্বত্র সুরাদিষপি দোষদৃষ্ট্যা
বিরজ্য সানুরাগতদেকপরত্বেনৈব তদ্রমণ্যং, প্রেমশ্চৈব সর্ব্বপং
যং স্বত এব সর্ব্বতো বিরজ্যেকপরত্বমন্তথা সর্ব্বেষাং তত্তদ্রতত্বেন
প্রেমিত্বং শ্রীং, স্বস্বরূপচ্ছায়াবেশেন তদ্রমণে দৃষ্টান্তো যথার্ভক ইতি ।
স্বামিচরণানাং তদ্বিলাসানভিভূতশ্চৈব যথার্ভকো দুর্পণাচ্ছাপাধিধর্ম্মৈরনা-
ক্রান্তঃ, কেবলং তৎস্বচ্ছত্বপ্রযুক্ততদ্রূপত্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমৈরেব বিলাস-
বান্ ভবতি, তথা তাসাং নিষ্কপটানুরাগস্বচ্ছতয়া স্বস্বরূপা যক্কাহ্লাদি-
রামত্বক্ষতিপি । কৈঃ ? রেমে ইত্যপেক্ষায়ামাহ—পরিষদ্বৈত্যাতি ।
পরিষদ্বঃ আলিঙ্গনং, করাভিমর্শঃ তৎকরকজ্ঞানাং প্রজ্ঞাসৌর-
ভ্যাদিগুণবতাং স্পর্শঃ স্ববক্ষস্থলাদিষু ধারণং স্বকরৈক্যে স্তনাদ্যঙ্গস্পর্শঃ,
স্বস্নেহেষ্ফণ্যোরুদ্ধামা উৎকৃষ্টা যে বিলাসা অপাঙ্গনিরীক্ষণানি । যদ্বা
স্নেহেষ্ফণ্যং নিরীক্ষণম্ উদ্ধামা উচ্ছৃঙ্খলা যে বিলাসা বিবিধ-
বিহারাঃ ।

যদ্বা, স্নিগ্ধেষ্ফণ্যং স্নেহতদ্ভাবনাদ্যাননিরীক্ষণপরাণাম্ ভববদ্ধ-
নিবর্ত্তকা যে বিলাসাঃ যদ্বা, তত্তদ্বিষয়েষপি সৌন্দর্য্যাদ্রাস্ত্যা স্নিগ্ধেষ্ফণ্যানাং
রাগবদ্ধদৃষ্টীনাং উদ্ধামাস্তদ্বক্ষবিমোচকাস্তত্তদ্বিষয়সাজাত্যপ্রতীত্যা বিষয়
রাগিমতীনাং স্বস্মিন্ প্রবৃত্তৌ মতিশোধকতয়া নিত্যানিরতিশয়স্বতত্তদ্-
গুণবত্তয়া চ ক্ষুদ্রানিত্যানিরয়ানুবন্ধি বিষয়বিরক্ত্যা স্বস্মিন্বেব দৃঢ়-
শ্লেষেণ তদ্রাগবন্ধনিবর্ত্তকা বিলাসা হাসো মুখস্বধাকরস্বধাবিস্তারাদ্বক-
শিতরূপত্বৈঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-গুঢ়ার্থদীপিকা ।

যথা গোপ্যো নানাবিভ্রমৈঃ ভগবতা সহ বিজহ্রুরেবং ভগবানপি
স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যর্থঃ । এবমিতি । রমায়ী ঈশঃ পতি-
রপি ব্রজসুন্দরীভিরেব রেমে ন তয়েতি রমাতোহপি তাসাং প্রেমা-
ধিক্যং সূচিতং । যদ্বা নহু প্রাকৃতীভিস্তাভিরপাকৃতো ভগবান্ কথং
রেমে ইত্যশঙ্কোক্তং রমেশ ইতি । তথাচ তাসু ভগবদাজ্ঞয়া রমা

প্রবিষ্টাতস্ত্যৈব ভগবান্ রেমে ইতি ভাবঃ । তাস্তস্ত প্রবেশযোগ্যা
ইত্যশয়েনাহ—ব্রজসুন্দরীণামিতি ।

যদ্বা রমেশো ব্রজসুন্দরীভিরিতি পদদ্বয়েন রময়া পরস্ত্রীরূপমাদায়
রমমাণে ভগবতি দ্বয়োর্কিলক্ষণো রস উদ্ভূত ইতি ধ্বনিতম্ । এবং
পদার্থমাহ—পরিষদ্বৈতী । আশ্লেষশ্চ তাসাং করালন্তনশ্চ তন্মুখা-
দীনাং সপ্রেমাবলোকনম্ উদ্ধামবিলাসঃ স্তনস্পর্শাদিশ্চ ভাবব্যঞ্জকং,
শ্রীতং চ তৈস্তদ্বিলাসানভিভূতশ্চৈব রতো দৃষ্টান্তঃ—যথার্ভক ইতি ।
স্বপ্রতিবিম্বৈর্কিল্লমঃ ক্রীড়া যন্ত স এব এতেন স্বয়মেব কলাকৌশলং
সৌগন্ধ্যলাবণ্যমাধুর্য্যাদিকং চ তাসু সঞ্চার্য্য তাভিঃ সহ রেমে ইতি
দর্শিতং ।

যদ্বা তাসাং রমণযোগ্যতায়াং দৃষ্টান্তঃ । তথাচ গুণলাবণ্যাদিনা
স্বতুল্যাভিঃ স্ববধূত্বযোগ্যাভিস্তাভিঃ রেমে স্তত এব পূর্কং কৃষ্ণবধূত্ব
ইত্যুক্তং । যদ্বা যথা কশিচৎ প্রতিবিম্বদ্বারৈব স্বমুখমাধুর্য্যমভুবতি
তথা ভগবানপি তাদৃশস্বপ্রেমসীদ্বারৈবেত্যেনেব ব্যজ্যতে । যদ্বা
যথার্ভকো মুগ্ধস্তদন্তথা চ তাসু প্রেমাধীনত্বান্মৌধ্যমেবাপ্রিতবান্ নতু
রমায়ামিব বৈদগ্ধ্যমিতি ভাবঃ । নহু অসজ্ঞাতাভিঃ কথমেকস্ত
রমণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বপ্রতিবিম্বঃ প্রতিস্বরূপমেব বিভ্রমো বিলাসো
যন্ত সঃ তথাচ একৈকয়া প্রিয়য়া সহৈকৈকস্বরূপঃ সন্ রেমে
ইত্যর্থঃ ।

যদ্বা পরমেশ্বরস্ত নৈবদ্বিধা লীলা ঘটত ইত্যশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমুক্তং
যথার্ভক ইতি । তথা চ যথা বাললীলাং কৃতবান্ তথেমামপ্ৰীতিভাবঃ
যদ্বা যথোক্তক্রীড়াদিনা ভগবতি দোষাপত্তির্ন শঙ্ক্যা ইত্যশয়েনাহ—
স্বৈতি । তথাচ স্বপ্রতিবিম্বভূতাভিস্তাভির্কিল্লভূতস্ত পরমেশ্বরস্ত
ক্রীড়াং কুরুতঃ কা দোষপ্রসক্তিসম্ভাবনেতি ভাবঃ । নহু তথাপি
কিমর্থং তথা কৃতবানিতি চেত্তত্রাহ—অর্ভক ইব । তথাচ বালকস্ত
কামক্রোধাদিবিমিশ্রকৃতস্ত বিহারো যথা লীলামাত্রং তথা ভগবতো-
হপি সৃষ্টাদিবদিদমপি বিহরণং লীলামাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

গোপ্যো নানাবিলাসৈর্ভগবতা সহ বিজহ্রুরিত্যুক্তমথ ভগবানপি
তদভক্তিযন্তিতঃ স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ—এবমিতি ।
এবং রমেশো মাধবোহপি ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ পরিষদ্বাদিভিঃ রেমে ।
অহো হরিভক্তেষ্মাংস্বায়ামিতি ভাবঃ । ভগবতা ইত্যেনেব সর্ব্বাঙ্গ

সৰ্ব্বস্বামিহাদিগুণনিধেস্তাভিঃ স্বানন্তভক্তাভিঃ সহ রমণে যোগ্যতা
স্থচ্যতে । ব্রজসুন্দরীভিঃ রমে ইত্যনেন ভক্তমনোরথপূরকত্বং
স্থোভ্যতে । রমেশ ইত্যনেনাবাপ্তসমস্তকামতরা তদ্বিলাসানভিভূতত্বং
স্থচ্যতে ।

তদেব দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি - যথার্ভক ইতি । যথা স্বপ্রতিবিশেষঃ
স্বায়ত্তস্থিতিপ্রবৃত্তিমদভিঃ বিভ্রমঃ ক্রীড়া যন্ত সঃ অর্ভকো যথা তথা
স্বায়ত্তস্থিতিপ্রবৃত্তাদিমতীভিঃ স্বাত্মিকান্তিরিতার্থঃ । নচানেন দৃষ্টান্তে
ঈশজীবরোঃ বিশ্বপ্রতিবিশ্বভাবসিদ্ধিরিতি শঙ্ক্যম্, তত্রোপাধেনিত্যত্ব-
স্বীকারে অনিশ্চয়প্রসঙ্গাপত্তেঃ, অনিত্যত্বস্বীকারে প্রতিবিশ্বাত্মা-
নিত্যত্বেন জীবনিত্যতাপ্রতিপাদকশাস্ত্রব্যাকোপাপত্তেঃ, উভয়পক্ষেহপি
স্বরূপপ্রতিবিশ্বস্বীকারে অতীন্দ্রিয়স্ত সৰ্ব্বগতস্ত প্রতিবিশ্বাসম্ভবাদি-
দোষাপত্তেঃ সবিগ্রহস্ত প্রতিবিশ্বস্বীকারে প্রতিবিশ্বম্ তেষু জীবেষপি
শ্রীংসাদিচিহ্নদর্শনপ্রসঙ্গাচ্চ, অধ্যাসগিরিবজ্র-শতাস্তকরুদ্রমাদিগ্রন্থেষু
পূর্বেক্কল্লশো নিরাকৃতত্বাদত্রোপরম্যতে ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যে রূপ গোপীগণ ভগবানের সহিত নানাবিধ বিভ্রম বিলাস
সহকারে বিহার করিতে লাগিলেন তদ্রূপ ভগবান্ও তাহাদের
সহিত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, তাহাই বলা হইতেছে ;—

বালক যে প্রকার স্বীয় প্রতিবিশ্বের সহিত ক্রীড়া
করে (১) সেই প্রকার রমেশ (২) আলিঙ্গন, করমর্দন,

(১) বালক যে প্রকার স্বীয় প্রতিবিশ্ব অর্থাৎ স্বাভিন্ন বস্তুর সহিত
ক্রীড়া করে তদ্রূপ, অথবা বালক যে প্রকার প্রতিবিশ্ব দ্বারা স্বীয়
মুখের মাধুর্য্যাদির অনুভব করে কিন্তু নিজ দ্বারা নহে, সেই প্রকার
শ্রীভগবান্ তাদৃশ নিজ প্রিয়াগণ দ্বারা মাধুর্য্যাদির অনুভব করেন,
কারণ গোপীগণের প্রেমময় উদয় না হইলে শ্রীকৃষ্ণের মাধুর্য্য-রসের
উদয় হইত না ।

(২) লক্ষ্মীর স্বামী হইয়াও এই প্রকারে আলিঙ্গন ইত্যাদি ।

(৩) স্নিগ্ধ ঈক্ষণ (৪) উদাম বিলাস (৫) এবং হাস্ত সহকারে
ব্রজরমণীগণের সহিত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

(৩) করদ্বারা স্তন উরু প্রভৃতির মর্দন বা সংস্পর্শ ।

(৪) অনুরাগের সহিত তাহাদিগের মুখাবলোকন ।

(৫) উদার লীলা ও আলিঙ্গনাদিরূপ ।

অধিক জ্ঞাতব্য এই ;—

এস্থলের অবতরণিকা দৃষ্টান্ত বলেই প্রতিপন্ন হইয়াছে—যথা
অর্ভক ইত্যাদি । উভয়ত্রই প্রতিবিশ্ব স্থানীয় গোপীগণের এবং
অর্ভকস্থানীয় শ্রীভগবানের পরস্পরের অনুকরণ হইয়াছে ।
তাহাতেও বালকের ত্রায় শ্রীভগবানের বিলাসের জন্ত স্বয়ং
প্রবৃত্তি, তাহার প্রবর্তন এবং তদীয় বিলাস বিশেষ লক্ষ
হইয়াছে ।

“রমণ্যুত্তে লাগিলেন অথচ গোপীগণের বিলাস তাহাকে
অভিভূত করিতে পারে নাই” শ্রীস্বামিপাদের টীকার এই অংশটি
যেন প্রক্ষিপ্ত বলিয়া বোধ হয় ।

লক্ষ্মীর প্রভু হইয়াও ব্রজসুন্দরীগণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছেন,
কিন্তু সেই লক্ষ্মীর সহিত ক্রীড়া করেন নাই । ইহা দ্বারা লক্ষ্মী হইতেও
ব্রজসুন্দরীগণের প্রেমগুণ—সৌন্দর্য্যের অধিক্য অভিপ্রেত
হইয়াছে । অথবা রমার ঈশ—প্রভু, কিন্তু রমণ নহেন তথাপি
যে সেইরূপ অভিপ্রেত হইয়াছে সে রমণ সাধারণ মাত্র ।

এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের এবং গোপীগণের সর্বশ্রেষ্ঠ গুণবস্তায়
পরস্পরের সাম্য এবং আসক্তি দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রকাশিত
করিয়াছেন ।

যে প্রকার কোন বালক তাঁর বয়ঃস্বভাব অনুসারে তাদৃশ
ক্রীড়াসক্ত হইয়া স্বীয় প্রতিবিশ্বে বিলাস বশতঃ স্বতুলা স্বপ্রতি-
মূর্তির সহিত ক্রীড়া করে তদ্রূপ প্রেম স্বভাবে তন্ময় ক্রীড়াসক্ত
হইয়া স্বরূপ শক্তিতে স্বপ্রতিমূর্তি হেতুক প্রতিবিশ্ব স্থানীয় সেই
সকল গোপীগণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছিলেন । অতএব তৎ-
সদৃশত্বাভিপ্রায়ে পূর্বেও “গোপবধূ” ইহা না বলিয়া “কৃষ্ণবধূ” এই
রূপ বলিয়াছেন । তাহাই ব্রহ্মসংহিতায় উক্ত আছে—

আনন্দচিন্ময়সপ্রতিভাবিতাভি-

স্তাভির্থেব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।

গোলোকএব নিবসত্যখিলায়ভূতো

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥

তদঙ্গ-সঙ্গ-প্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ
কেশান্ ছকূলং কুচপটিকাং বা ।
নাঙ্গঃ প্রতিবোঢ়ুমলং ব্রজ-স্ত্রিয়ো
বিস্তস্ত-মালাভরণাঃ কুরুদ্বহ ! ॥ ১৮ ॥

যে অখিলায়—আনন্দ চিন্ময় রস প্রতিভাবিত, নিজরূপস্বহেতু কল-
স্বরূপ সেই গোপীগণের সহিত গোলোকে বাস করেন, আদি
পুরুষ সেই গোবিন্দকে আমি ভজনা করি ।

এস্থলে, অর্ভক যে প্রকার মুখ চালনাদি করে, তৎপ্রতিবিম্বও
তদ্রূপ করিয়া থাকে । সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ এবং শ্রীগোপীগণ পরস্পর
ক্রীড়ার অল্পকরণ করিয়াছিলেন ।

ইহা দ্বারা গোপীগণের ত্রায় শ্রীকৃষ্ণেরও স্নিগ্ধ শব্দ বাঞ্ছনা
দ্বারা স্নেহের বিকার বাঞ্ছিত হইয়াছে । ইহা আবার সাত্ত্বিক ভাব ।
শ্রীপরশর বলিয়াছেন ।

গোপীকপোলসংশ্লেষমভিপত্য হরেভূজো ।

পুলকোদ্গমনশম্পায় শ্বেদাম্মুঘনতাং গতৌ ॥

শ্রীহরির ভুজদ্বয় গোপীদিগের গণ্ড সংস্পর্শ লাভ করিয়া পুলক ও
শ্বেদোদ্গমে অম্মুসংপূক্ত শম্পাবনতা প্রাপ্ত হইয়াছিল ।

(তোষণী) ।

শ্রীচক্রবর্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

‘এইরূপে রাসনৃত্যঙ্গ দ্বারাই শ্রীকৃষ্ণের সম্ভোগ সকল নিবৃত্ত
হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—অনুতমার সহিত যুগ্মনৃত্যে তাহাকে
আলিঙ্গন করিতেন ।

করাভিমর্শ—স্পর্শ । নৃত্যগতি সমাপ্ত হইলে স্বীয় দক্ষিণ কর
দ্বারা প্রিয়ার বামস্তনে তালতাস রূপ ।

স্নিগ্ধেষ্ণ—রহস্তাঙ্গে (গুপ্তাঙ্গে) সপ্রেম অবলোকন । উদাম-
বিলাস—পারিতোষিক প্রদানচ্ছলে চুধনদানাদি । হাস—তাদৃশ-
পারিতোষিক প্রাপ্তানন্তর মুখোন্মাদ অথবা পরিহাস ।

রমেশ—লক্ষ্মীর প্রতি ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করতঃ ব্রজসুন্দরী-
গণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছিলেন, কিন্তু রমার সহিত করেন
নাই ।

বালক যে প্রকার মুগ্ধ হয় সেইরূপ প্রেমধীনতার গোপী-

অনয়ঃ ।

(ততশ্চ তাসাং অত্যন্তানন্দবৈবশ্চেণৈব রাসবিরামোহজনি
ইত্যাহ—তদঙ্গৈতি)

(হে) কুরুদ্বহ ! তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ (তন্ত—শ্রীকৃষ্ণস্ত
অঙ্গৈঃ সঙ্গঃ—আলিঙ্গনাদিনা মিলনং তেন প্রমুং—প্রকর্ষং
প্রাপ্তা বা মুং—হর্ষঃ তয়া আকুলানি অবশানি ইন্দ্রিয়াণি যাংসাং
তাঃ, তথা) বিস্তস্তমালাভরণাঃ (বিস্তস্তাঃ—বিস্তৃতাঃ মালাঃ
আভরণানি চ যাংসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ কেশান্ ছকূলং (পরিধা-
নীয়শ্চৌমবস্ত্রং) কুচপটিকাং (কঙ্ককস্থানীয়ং উত্তরীয়ং, কঙ্ক-
লিকামিতার্থঃ) বা, অঙ্গঃ প্রতিবোঢ়ুং (অঙ্গসা প্রতিবোঢ়ুং বা
পূর্কং ধর্তুং) ন অলং (সমর্থ্য্য বভূবুঃ) ॥ ১৮ ॥

গণের নিকট মুগ্ধতা পোষণ করিয়াছিলেন, কিন্তু রমার নিকট
ঐশ্বর্য্য প্রকাশের ত্রায় নহে ।

অসজ্জাত গোপরমণীর সহিত একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ কিরূপে
ক্রীড়া করিয়াছিলেন এ কথা বলা যায় না কারণ যাহার বিলাস
স্বীয় প্রতিবিম্বেই মাত্র বর্তমান ।

প্রদর্শাতপ্ততপসামবিত্তপৃদৃশাং নৃণাং ।

আদায়ান্তরধাদ্যন্ত স্ববিষং লোকলোচনং ॥

“মিনি তপোনিরত অতৃপ্ত নয়ন মানবকে স্ববিষ দর্শন করাইয়া
পুনরায় লোকলোচন বিষ সহিত অন্তর্হিত হন” এই স্থলে যে
প্রকার বিষ শব্দে স্বরূপ কথিত হইয়াছে সেই রূপ এইস্থলে এক
এক প্রিয়ার সহিত এক এক স্বরূপ ক্রীড়া করিয়াছিলেন কারণ
তাহারা হলাদিনী শক্তিতে স্বরূপভূত । স্বপ্রতিচ্ছবিস্বের প্রতি-
কূলতায় অল্পরূপ ব্যাখ্যা অভিপ্রেত নহে ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তাস্ত ভগবদ্বিলাসৈরাকুলা বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গৈতি । তস্মাদঙ্গ-
সঙ্গেন প্রকৃষ্টা মুং প্রীতিস্তয়া আকুলান্নবশানীন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ,
বিশ্বথবন্ধান্ কেশাদীনঙ্গসা প্রতিবোচুং যথাপূৰ্ণং ধৰ্ত্তুং নালং
ন সমর্থী বভূবুঃ, বিশ্রস্তা যান্ আভরণানি চ যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোষামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

(এবং তাসাং পরিবন্ধাদিভিরেব তস্মৈ রতিঃ স্বয়ং তেন
তাসাং তত্তদনুকরণমিতি স্বপ্নাদপি তাসাং মহিমা দর্শিতা ।
ততশ্চ তাসামত্যন্তানন্দো অজনি ইত্যাহ—তদঙ্গৈতি । তস্মাদঙ্গঃ
সঙ্গঃ আলিঙ্গনাদিনা মিলনং অঙ্গসঙ্গঃ আকুলেন্দ্রিয়তালক্ষণমাহ—
কেশানিত্যাদিনা । ছকূলং পরিধানকৌশেয়বস্ত্রং কুচপটিকাং
উত্তরীয়াস্তরঙ্গসূক্ষ্মবস্ত্রং বা তদ্বয়মেব বা ব্রজস্ত্রিয় ইতি প্রেমভর-
বিবশতয়া তাদৃশত্বং তাসামুচিতমেবেতি ভাবঃ । এবং তাসামানন্দা-
ধিক্যং সিদ্ধমেব । অত এব প্র-শব্দঃ । তচ্চ ভবতা অববুধ্যতে ।
ইত্যশয়েন (যদ্বা গোপীনাং পরমকৃতার্থতয়া তৎসদৃশভাবশ্চ
তস্মাপি তয়া কুরুকুলশ্চ পরমভাগ্যং মত্বা) সম্বোধয়তি ।
হে কুরুব্রহ্মহতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

ততশ্চ তাসামত্যন্তানন্দবৈবশ্চেনৈব রাসবিরামোহজনি ইত্যাহ—
তদঙ্গৈতি । তদঙ্গসঙ্গৈঃ ক্রমেণ প্রকর্ষং প্রাপ্তা যা মুং হর্ষঃ, তয়া-
কুলেন্দ্রিয়াঃ, আকুলেন্দ্রিয়তালক্ষণমাহ—কেশানিত্যাদিনা । ছকূলং
পরিধানীয়ং ক্ষৌমবস্ত্রং কুচপটিকাং কঙ্ককস্থানীয়মুত্তরীয়ম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাস্ত ভগবতস্তদ্বিলাসৈরনভিভূতশ্চ বিদ্বাসৈরাকুলা বভূবু-
রিত্যাহ—তদঙ্গসঙ্গৈতি । তস্মৈ ভগবতোহঙ্গসঙ্গেন প্রকৃষ্টা মুং
প্রীতিঃ তয়া আকুলানি অবশানি ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাস্তথা বিশ্রস্তা
বিশ্বথা মাল্য আভরণানি চ যাসাং তথাভূতাঃ বিশ্বথবন্ধান্ কেশাদীন
অঙ্গসা আশু প্রতিবোচুং যথাপূৰ্ণং ধৰ্ত্তুং নালং ন প্রবভূবু-
রিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তস্মৈ কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গেনোৎপন্নেন প্রমদেনানন্দনাকুলানি পূর্ণানি
ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাস্তথা কেশাদীন বোচুং পতিং কৃষ্ণং বা ত্যক্তুম্
অলং পর্যাপ্তাঃ শক্তিবর্জিতা আসন্নিত্যর্থঃ । “অপ-পরী বর্জন”
ইতি সূত্রাৎ । যদ্বা শক্ত্যভাবেহপি নিবারিতাঃ “অলস্ত ভূষণে
শক্তৌ পর্যাপ্তৌ শক্তিবারণে” ইতি প্রেমকামায়ত্নাৎ, বহনাদিশক্ত্য-
ভাব ইত্যর্থঃ । কুরুব্রহ্মহতি বিশেষ্যসম্বোধনেন কৃষ্ণশ্চ ভক্তিভাবিনী-
লোলত্বং অগ্রে স্তম্ভিমুখীকরণেন ভক্তেরবশ্যকর্তব্যত্বং সূচয়তি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং বিহারে তাসাং পুনঃ প্রেমাবেশতামাহ—তদঙ্গসঙ্গৈত্যাदि ।
তদঙ্গসঙ্গেন মা প্রকৃষ্টা মুদ তথা আকুলানীন্দ্রিয়াণি যাসাং কেশান
ছকূলাদীন ব্রংসমানাশ্চপি প্রতিবোচুং ন অলমসমর্থী ইত্যর্থঃ ।
অত্র প্রেমাবোশোহঙ্গী শ্রমোহঙ্গম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবেদিনী ।

এবং সর্বভাবেন ভগবদ্ব্যবশেষে তাসাং দেহাদিবিষয়পূর্বকং মহারসানিবেশমাহ—তদঙ্গতি । তস্মৈ ভগবতঃ অঙ্গসঙ্গেন যঃ প্রকৃষ্টো মদঃ দেহাদিবিষয়কো ভাব উৎপন্নঃ, তেনাকুলানৌজিয়াগি যাসাং সর্কেতিকর্ভব্যতামুচ্য জাতাঃ । ততঃ কেশপাশান্ পরিহিতং ছক্লং কুচপটিকাং বা স্বয়মঞ্জসা সামন্ত্যেন প্রতিসমুখতয়া বিশেষেণ বোচুমলং ন জাতাঃ পুনরঙ্গেনৈব তথাবিধা জাতা ইহেতুমাহ— ব্রজস্বিয় ইতি । শ্রমোহপি জাত ইত্যাহ—বিস্তমলাভরণা ইতি । আকুলেন্দ্রিয়ত্বাৎ ন বিচারো লৌকিকঃ, গোপিকাত্বাৎ ন পারমার্থিকঃ, শ্রমোহত্র দৈহিকঃ অত আশ্রয়মধোবু তাস্মৈ যুক্তা ভগবতৈব ধৃতা ন তাভিরিত্যর্থঃ । যতপাশপ্রতীত্যা প্রিয়মাণা ইব তথাপি ন স্বতোদ্ধারণং । কুরুদ্বহেতি সম্বোধনমভ্যয়া, বিখ্যাসার্থক ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ তা ভগবদ্বিলাসৈরানন্দবিহ্বলা বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গতি । প্রকৃষ্টা মুৎ আনন্দস্তয়া আকুলেন্দ্রিয়াঃ । কুচপটিকাং কঙ্কলিকাম্ । প্রতিবোচুং বোচুং নালং ন সমর্থ্যঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততশ্চ ভগবদ্বিহারৈস্তাঃ সুখবিহ্বলা বভূবুরিত্যাহ—তদিতি । তস্মৈ কৃষ্ণশ্রীসঙ্গেন যঃ প্রমুৎ পরানন্দস্তেনাকুলানি বিবশানি ইন্দ্রিয়াণি

যাসাং তা বিশ্লিষ্টবন্ধান্ কেশাদীনঙ্গসা স্তথেন প্রতিবোচুং যথাপূর্বকং ধর্তুং নালং সমর্থ্য ন বভূবুঃ । বিসস্তা মালাঃ কুসুমস্রজ আভরণানি রত্নভূষণানি চ যাসাং তাঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্যকৃত-বিগুহরসদীপিকা ।

তমেব প্রপঞ্চয়ন্ রাসবিরামমাহ—তদিতি । তদঙ্গসঙ্গেন অঙ্গ-স্পর্শমাত্রেন বা প্রকৃষ্টা মুৎ প্রহর্ষঃ প্রীত্যাংকর্ষো বা, তয়া আকুলেন্দ্রিয়াঃ পূর্ণমনোরথাঃ সত্যঃ কেশাদীন্ প্রতিবোচুং বিসস্তান্ সঙ্গময়িতুং নালং ন শক্তা ইত্যর্থঃ । কিম্পুনঃ রাসক্রীড়াবিত্তি ভাবঃ । তথা বিসস্তা মালা আভরণানি চ যাসাং তাঃ । কুরুদ্বহেতি তদ্বৈবশ্র-শ্রবণেন বিবশং রাজানং সম্বোধয়তি । যদ্বা কেশাদীন্ অলং কুরু মালাদীন্ উদ্বহেতি ক্রমেণ ব্যাংক্রমেণ বাধ্যয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্রামণারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং রাসরসপ্রমোদমদাবিষ্টমতীনাং তাসাং স্বাস্থ্যবস্ত্রাঘননুসন্ধান-দশমাহ—তদঙ্গসঙ্গতি । তস্মৈ কৃষ্ণশ্রীসঙ্গেন যঃ সঙ্গঃ । যদ্বা, কৃষ্ণবিগ্রহস্ত “সচ্চিদানন্দরূপায় কৃষ্ণায়” “আনন্দমাত্রকরপাদমুখো-দরাদি” রিত্যাदिश्रति-স্থিতিভ্যাং স্বরূপাত্মকত্বেন তত্র দেহদেহি-বিভাগাসম্ভবাত্তস্মৈ কৃষ্ণশ্রীস্বীয়াঙ্গেষু যঃ সঙ্গস্তেন বা প্রমুৎ অতিপ্রকৃষ্ট আনন্দঃ “এতগ্ৰেবানন্দশ্রে” ত্যাदि श्रत্যা যদা তস্মাত্রকপ্রতিবিম্বস্ত সর্বভূতজীবনত্বং তদা কিমু বাচ্যং সাক্ষাত্তংসঙ্গস্ত তয়া প্রমুদাকুলানি ব্যাপ্তানি তদাকুলতয়েব সমাধিবদ্বিষয়াস্তরপ্রতীত্যসমর্থানীন্দ্রিয়াণি যাসাং ।

যদ্বা তদঙ্গসঙ্গপ্রকৃষ্টমুদান্ কুংসিতান্ ক্ষুদ্রানশ্রবিষয়ান্ লাস্তি গৃহুস্তীন্দ্রিয়াণি যাসাং “পরাক্ষি খানি ব্যত্ৰণং স্বয়মুস্তস্মাং পরাঙ্ পশুতি নান্তরাশ্রয়” মিত্তি শ্রতো তু অন্তরাশ্রয়দর্শনে এবেন্দ্রিয়াণাং পরাশ্রয়-লক্ষণহিংসনোক্তেঃ, এতাস্ত ব্রজস্বিয়ো গোপো গা ইন্দ্রিয়াণ্যন্তরাশ্রয়-পরতয়া হিংসনাভাবেন পাস্তীতি ন তদিন্দ্রিয়াণাং কুংসিতপরাক্ষি-গ্রাহিত্বং । যদ্বা তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদা আকুলানি পরাগদর্শনান্তরাশ্র-কৃষ্ণদর্শনবিমুখত্বস্বভাবেন্দ্রিয়কুলবহির্ভূতানীন্দ্রিয়াণি যাসাং তথা

কৃষ্ণ-বিক্রীড়িতং বীক্ষ্য ব্যমূহন্ খেচরস্ত্রিয়ঃ(১) ।

কামাৰ্দ্ৰিতাঃ শশাঙ্কশ্চ সগণো বিস্মিতোহভবৎ ॥ ১৯ ॥

তাভিঃ স্বকুলমৰ্যাদাস্ত্যক্তাস্তথা তাসামিন্দ্রিয়ৈরপীন্দ্রিয়কুলমৰ্যাদা-
স্ত্যক্তা ইতি ভাবঃ ।

যদ্বা তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদৈব ।

“কুলং পবিত্রং জননী কৃতার্থা

বসুন্ধরা পুণ্যবতী চ তেন ।

অপারসম্বিংসুখসাগরেহস্মিন্

লীনং পরে ব্রহ্মণি যন্ত চেতঃ ॥”

ইত্যাদিবচনৈঃ আ সমস্তাং কুং পৃথিবীং লাস্তি সুখদানেনানুগৃহ্ণন্তি
রজসা গীতাদিনা চ পবিত্রয়স্তীন্দ্রিয়াণি পাদবাগাদীনি যাসাং “প্রমদা-
কুলেন্দ্রিয়া” ইতি পাঠেতু তদঙ্গসঙ্গেন যঃ প্রকৃষ্টঃ প্রেমবৈচিত্র্যাত্মকঃ
সঙ্গবিস্মারকো মদন্তেনাকুলানীন্দ্রিয়াণি যাসান্তাঃ, কেশান্ ছকুলং কুচ-
পট্টিকাং বা অঞ্জ ইতি যথাবৎ প্রতিবোঢ়মূলং সমর্থ্য নাভবন্, যুক্তং
চৈতৎ কেশবপরাণাং কেশসেবনভারাদ্যসম্ভারসুতংকুলাং প্রতিকুল-
ছকুলবিস্তৃতিঃ কুচশস্ত্রুপট্টিকাবিস্মরণেন তদ্দিগম্বরতাপাদনঞ্চ, তথাপি
অঙ্গ ইতি পদেন কেশব্রহ্মেশ সেবনাদেৰ্যথাবাদসম্ভবেহপি ন সৰ্ব্বথা
তদৈপরীত্যমিতি স্মৃতিতং ।

পুনঃ কিন্তু তাস্তাঃ বিস্মস্তমালাভরণাঃ বিশেষণেতি প্রায়ঃ স্তস্তানি
মালাস্তাভরণানি যাসাং । যদ্বা অঙ্গেষু মাং লাস্তীতি শোভাপ্রদা-
স্তাভরণানি যাসাং তথাচ ভূষণভূষণমাধবধবসন্নিধানলক্ষমানাং স্বয়ং
মাক্ষপাণাং মাভরণদত্তমাপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ । যদ্বা তাঃ স্বয়মঞ্জঃ
প্রতিবোঢ়মূলং নাভবন্মিতি তৎকেশভারাস্বরাদিসম্ভারভারোহপি
তদ্বাঃ প্রদাতরি ভারে নন্দকুমারে এবাভবৎ অত এবাবিস্মস্তমালা-
ভরণা ইতি পদাঙ্গ তদাভরণবিচ্ছেদঃ, তথাচ কুরুধ্বহেতি সম্বোধনেন
যথা তব কুরুকুলোদ্ধনং ন তব সাধাং কিন্তু স্বমাত্রারাধ্যকৃষ্ণ-
সম্পাত্তং তথা বোধামিতি দর্শনম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

অথ রাসক্ৰীড়াবিরামহেতুং তাসাং ভগবদ্বিলাসৈরাকুলেন্দ্রিয়-
মহা—তদ্বিতি । তস্তাঙ্গসঙ্গৈঃ প্রকৃষ্টা য়া মুং হর্ষস্তয়া বিবশেন্দ্রিয়

(১) মুমূহঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ ইতি পাঠান্তরং ।

যত এবমতঃ কেশান্ ছকুলং কঙ্ককীঞ্চ শিথিলতাং গতাত্তেতানি
অঞ্জসা প্রতিবোঢ়ুং যথাপূৰ্ব্বং ধৰ্ত্তুং নালং সমর্থ্য বভূবুঃ, বিস্মস্তানি
মালাভরণানি যাসাং তাঃ । নহু কেশাদিশৈথিল্যে হেতুভূতাঃ ক্রীড়াং
লজ্জাং বিহায় কিমিতি কৰ্ত্তুং প্রবৃত্তা ইত্যাক্ষাহ—ব্রজস্ত্রিয়ঃ । নগর-
স্ত্রীণাং তাদৃশঃ স্বভাব ইতি ভাবঃ । তত্রাপি রাজবংশোদ্ভবানাং
স্ত্রীণাং তথা প্রবৃত্তির্নোচিতেনিতি সম্বোধনাশয়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ব্রজসুন্দর্য— ভগবদ্বিহারামৃতনিধৌ নিমগ্নাঃ ভগবদঙ্গসঙ্গানন্দো-
দেকেকাকুলোদ্ভয়াঃ বভূবুরিত্যাহ—তদঙ্গৈঃ ৩ । তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্তাঙ্গ-
সঙ্গেন প্রকৃষ্টা য়া মুং প্রীতিস্তয়া আকুলানি অবশানীন্দ্রিয়াণি
যাসাং তাঃ বিস্মস্তাঃ মালাঃ আভরণানি চ যাসাং তাঃ, বিস্মস্তবন্ধান
কেশাদীন্ অঞ্জসা প্রতিবোঢ়ুং ধৰ্ত্তুং নালং ন সমর্থ্য আসন্ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর ব্রজসুন্দরীদিগের অতুলআনন্দ বৈবশ্বেই রাসের
বিরাম হইল, ইহাই বলিতেছেন—

হে কুরুধ্বহ ! ব্রজস্রীগণ, শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গসঙ্গজনিত অতুল
আনন্দে বিবশেন্দ্রিয়া হইলে তাঁহাদিগের মালা ও আভরণ-
সমূহ বিস্মস্ত হইয়া পড়িতে লাগিল, এবং তাঁহারা কেশকলাপ,
ছকুল (পরিধানীয় ফোঁমবসন) কুচপট্টিকা (কঙ্ককস্থানীয় উত্ত-
রীয় বসন) অনায়াসে ধারণ করিতে কিম্বা পূর্বের ত্রায় যথাগত
রূপে ধারণ করিতে অসমর্থ্য হইলেন ॥ ১৮ ॥

অনয়ঃ ।

(ন কেবলং তা এব আকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু দেবোহপি ইত্যাহ—
কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি) ।

কৃষ্ণবিক্রীড়িতং (স্বয়ং ভগবদ্বেন মাধুর্যাদিভিঃ পরমপরিপূর্ণশ্চ
বিক্রীড়িতং—পূৰ্ণপূৰ্ণতোহপি বৈশিষ্ট্যেন ক্রীড়াং) বীক্ষ্য (বিশে-
ষতঃ সাক্ষাৎ সেবাদিময়প্রীতিবৈশিষ্ট্যেন দৃষ্ট্য়া) খেচরস্ত্রিয়ঃ
(খেচরাঃ দেবাদয়ঃ তেষাং স্ত্রিয়ঃ সৰ্বা অপি) কামাদিতাঃ
(কামেন—শ্রীভগবদ্বিয়কেন কামেন অর্দিতাঃ পীড়িতাঃ সত্যঃ)
বামুহন্ (বিশেষণ সৰ্ববিস্মরণাদিনা অমুহন্ শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ
নিজ-যোগ্যত্বাযোগ্যত্বাদিবিচাররাহিত্যেন বিকলাঃ অভবন্, নবমীং
দশাং প্রাপুর্ক, “মুমূহঃ” ইতি পাঠান্তরং) সগণঃ (শুক্রাঙ্গরক-
শূরাদিগণসহিতঃ) শশাঙ্কঃ (চন্দ্রঃ) চ বিস্মিতঃ অভবৎ ॥

(অনেন এতৎসূচিতং শশাঙ্কেন বিস্মিতেন স্বগতো বিস্মিতায়াং,
ইতরেহপি সর্কেহপি গ্রহাঃ স্বস্বগতিং বিস্মিত্য তত্র তত্রৈব তস্থুরতঃ
অতিদীর্ঘা রাত্রির্ভূব তত্র অতিদীর্ঘাস্থ রাত্রিষু যথাস্থং বিজহু-
রিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ন কেবলং তা এবাকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু দেব্যোহপীত্যাহ—কৃষ্ণ-
বিক্রীড়িতমিতি । কিং শশাঙ্কশ্চেতি অনেনৈতৎ সূচিতং । শশাঙ্কেন
বিস্মিতেন গতো বিস্মিতায়াং । ততঃ প্রাক্তনাঃ সর্কেহপি গ্রহাস্তত্র
তত্রৈব তস্থুরতঃ তশ্চাতিদীর্ঘাস্থ রাত্রিষু যথাস্থং বিজহুরিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

কৃষ্ণশ্চ পরমানন্দধনমূর্ত্তেজ্জগচ্ছিত্তাকর্ষকশ্চ বা বিশেষণ
পূৰ্ণপূৰ্ণতোহসাধারণেন ক্রীড়িতং ক্রীড়াং, বিশেষতঃ সাক্ষাৎসেবাদি-
দ্বারা প্রীত্যা ঈক্ষিত্বা কৃষ্ণেত্যনেন তদ্বিক্রীড়িতস্তাপি তাদৃশ-
মেবাভিপ্রেতং । খেচরাঃ দেবাদয়ঃ তেষাং স্ত্রিয়ঃ সৰ্বা অপি কামেন
শ্রীভগবদ্বিয়কেনাৰ্দিতাঃ পীড়িতাঃ সত্যঃ বিশেষণ সৰ্ববিস্মরণা-
দিনা অমুহন্ । শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ নিজযোগ্যত্বাদিবিচাররাহিত্যেন
বিকলা অভবন্, নবমীং দশাং প্রাপুর্ক । শশাঙ্ক ইতি শশেন সহিত
ইত্যর্থঃ । বিস্মিতোহভূৎ অদৃষ্টপূৰ্ণত্বাৎ । অত্বেতৎকাথ্যাতং । তত্রাতি-
দীর্ঘাস্থিতি চিরকালস্বচ্ছন্দবহুলস্থক্রীড়াভিপ্রায়েণ, অতথা তাবৎ-

ক্রীড়ানাং যথানিবন্ধাকালেন নির্কাহাসিদ্ধিঃ, অত এবাগ্রে বক্ষ্যমাণশ্চ
ব্রহ্মরাত্র ইত্যস্তার্থঃ ব্রহ্মণশ্চতুর্গুণসহস্রপরিমিতায়াং রাত্রৌ গত্যা-
মিতি কেচিদ্ভাচক্ষতে, তদপি সম্ভবেদেব ভগবচ্ছত্যা অশেষ-
বিরুদ্ধস্য সমাধানাৎ, রাত্রিষু বহুত্বং, তা রাত্রীরিত্যুক্তস্য নিশা
ইতি বক্ষ্যমাণস্য চানুসারেণেতি ।

অথবা দেবানাং দেবীনাঞ্চ সর্কেষামেব ব্যোমযানানাং বিমোহ-
মাহ—খেচরাঃ তৎস্ত্রিয়শ্চ গণ-শব্দেন তৎপত্ন্যাঃ পরাশ্চ তারকাঃ
চকারাং সোহপি সগণঃ কামাদিতৌ বামুহদিত্যর্থঃ । অনেন
বক্ষ্যমাণরতৌ তেভ্যো লজ্জাদিনা সঙ্কোচো নিরস্তঃ । সর্কেষামেব
বিমোহাৎ, তত্র শশাঙ্কস্য কামো ভগবদ্বিয়কভাববিশেষলক্ষণঃ,
(ভগবদভিক্ষামাত্রলক্ষণঃ) কিঞ্চ দণ্ডকারণ্যমুগীনাগিব ভাব-
বিশেষণতা দশ এব । তত্র চ নিজবংশাবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণকামেনাপি
তস্ত্র বস্ততো দোষো ন স্ত্যাং ইতি সূচ্যতে । যথা শশসম্বর্দ্ধন-
মাত্রৈণেব কলঙ্কঃ নতু ততঃ প্রত্যুত মহাগুণ এবৈতি দিক্ ।
এবং রাসক্রীড়ায়াঃ শ্রীকৃষ্ণবিশয়কভাববিশেষবর্দ্ধনেন পরমমোহনত্বং
সর্কক্রীড়াবর্গতোহপি মহাশ্রেষ্ঠ্যং দর্শিতং । প্রকৃত্যেব তন্নৃত্য-
গীতাদিঃ শ্রীভগবদভাববর্দ্ধনত্বাৎ তত্রাপি তস্য সাক্ষাৎ
শ্রীভগবৎকর্তৃত্বাৎ তত্রাপি তাভিঃ সহ তত্রাপি তাদৃশ-
প্রকারাদিনা অত এব তস্য ভক্তিগৌরবাদিভিষু ক্তাভিলক্ষ্যাদিপত্নীভি-
স্তথাত্মাভিষ্চ দেবীভিরাল্লেষচুখনাত্মযোগ্যাভিরসম্পত্তেঃ কেবল-
বিশুদ্ধপ্রেমমধুরবিশেষসম্পন্নাভিরতিবিশেষপরমযোগ্যাভিব্রজসুন্দীভিরেব
সুসিদ্ধেঃ তদযোগ্যস্থানে অনন্তসাধাত্ম্যেন শ্রীব্রজেন্দ্রকিশোরেরাণ্যনন্ত-
ভোগ্যরসায়ী অত্র সম্পাদনমিতি দিক্ । অত এবারম্ভে পূৰ্ণমুক্তং
“তত্র গোবিন্দঃ স্ত্রীরত্নে”রিতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃষ্ণস্য স্বয়ং ভগবদ্বেন মাধুর্যাদিভিঃ পরমপরিপূর্ণস্য বিক্রীড়িতং
পূৰ্ণপূৰ্ণতোহপি বৈশিষ্ট্যেন ক্রীড়াং বীক্ষ্য সাক্ষাৎ সেবাদিময়-
প্রীতিবৈশিষ্ট্যেন দৃষ্ট্য়া খেচরা দেবাদয়স্তেষাং স্ত্রিয়ঃ সৰ্বা অপি কামেন
শ্রীভগবদ্বিয়কেন পীড়িতাঃ সত্যো বামুহন্ পূৰ্ণং শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তৌ
নিজযোগ্যত্বাদি বিচাররাহিত্যেন পশ্চাদ্বেহাদেরপি বিস্মরণেন

মোহবৈশিষ্ট্যং প্রাপুঃ । অতঃ । তত্রাতিদীর্ঘাস্থিতি অত্থা
স্বচ্ছন্দবহুলস্বখক্ৰীড়ানামপ্রসিদ্ধিঃ স্যাৎ । অত এবাগ্রে বক্ষ্যমাণস্য
ব্রহ্মরাত্র ইত্যস্যার্থং ব্রহ্মণশ্চতুর্ভুগসহস্রপরিমিতায়াং রাত্রৌ গতায়া-
মিতি কেচিদ্ভাচক্ষতে তদপি সম্ভবেদেব । ভগচ্ছক্ত্যাশেষবিরুদ্ধস্য
সমাধেয়ত্বাৎ । বিশ্বাদিনা গতিস্থগিতত্বং তু উৎপ্রেক্ষ্যমাত্রম্ । তেষাং
জ্যোতিশ্চক্রাধীনগতিত্বাৎ স্বগতেরত্যন্তত্বাৎ প্রতিলোমত্বাচ্চ ।

বস্ত্ততস্ত তল্লীলা-মাধুর্য্যেণ নদীপ্রবাহস্তেব জ্যোতিশ্চক্রস্ত স্তরুত্বং
জ্ঞেয়ম্ । রাত্রিধ্বিতি বহুত্বং চ । তা রাত্রীরিত্যুক্তস্ত নিশা ইতি বক্ষ্য-
মাণস্ত চারুসারেণেতি এবং রাসক্ৰীড়ায়াঃ শ্রীকৃষ্ণবিষয়কভাববিশেষ-
বর্ধনেন পরমমোহনত্বং দর্শিতং । তচ্চ যুক্তম্ । তৎপ্রকৃত্যেব তৎ-
সম্বন্ধিনৃত্যগীতাদেস্তুত্তত্তাববর্ধনতাত্পর্যাৎ, তত্রাপি তস্ত সাক্ষাত্ত্ব-
কর্তৃকত্বাৎ । তত্রাপি লক্ষ্মাদিহুল্লভতাদৃশসৌভাগ্যাভিস্তাভিস্তাভিঃ
সহিতত্বাৎ । তত্রাপি তাদৃশপরিপাটীসম্বলিতত্বাদিতি । অত্র কামা-
দিত ইত্যেকবচনাস্তপাঠস্তেষামসম্মতঃ । কিন্তু দেবোহপীত্যেনে
তাসামেব কামাদিতত্বস্বীকারাৎ । কিঞ্চ শশাঙ্কশ্চেতি তদাদে-
র্ভিন্নবাক্যত্বাস্বীকারাচ্চ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

। ১৯ ॥

শ্রীমদ্বীরামবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ন কেবলং তা এবাকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু পশুশ্চেতা দেবানাং স্থিয়ো-
হপীত্যাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি । খেচরাণাং দেবানাং স্থিয়ঃ । কিঞ্চ
শশাঙ্কশ্চক্রঃ সগণঃ শুক্রাঙ্গারকগুর্ভাদিগণসহিতঃ বিশ্বিতো বভূব ।
অনেনৈতৎ স্থচিতং বিশ্বিতেন শশাঙ্কেন স্বগতো বিশ্বিতায়া-
মিতরেহপি গ্রহাঃ স্বস্বগতিং বিশ্বিত্য তত্র তত্রৈব তপ্পুরতো
দীর্ঘারাত্রির্বভূব ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরহাবলী ।

সগণঃ রোহিণ্যাদিনক্ষত্রগণেন সহিতঃ যদা গণনং সম্ভ্যানং তেন
সহিতঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসুন্দরঃ ।

এবং কৃষ্ণে বিক্রীড়তি দেবস্থিয়োহপি মোহিতা ইত্যাহ—কৃষ্ণ-
বিক্রীড়িতমিত্যাदि । খেচরা দেবাস্তেষাং স্থিয়ঃ । খ-শব্দোহত্র স্বগার্থঃ ।
“স্বর্বোন্মোরপি খং বিড়ঃ” কাঃ খেচরস্থিয়ঃ মাদ্ধিতাঃ অপিতু সর্বা
এবেত্যর্থঃ শশাঙ্কস্ত পুনঃ সগণঃ সনক্ষত্রগণঃ বিশ্বিতোহভবৎ বিশ্বয়েন
স্থগিতোহত্যর্থঃ । শশাঙ্কস্ত বিশ্বিতত্বেন স্থগিতত্বং তেন চ
রাত্রৌদৈর্ঘ্যং ব্যজ্যতে ॥ ১৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসুন্দরঃ ।

কামাদিতা ইতি বহুবচনাস্ত এব পাঠঃ টীকাসম্মতঃ । কিন্তু
দেবোহপীত্যেনে তাসামেব কামাদিতত্বস্বীকারাৎ । কিঞ্চ শশাঙ্ক-
শ্চেতি । তদাদের্ভিন্নবাক্যত্বাস্বীকারাচ্চ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং সমুদায়লীলাং নিরূপ্য তস্তাঃ পরিজ্ঞানং কেষামপি ন
জাতমিতি বক্তুং দেবস্ত্রীণাং চন্দ্রস্ত চ বিশ্বয়মাহ—কৃষ্ণেতি ।
নহি কশ্যশ্চিৎ পতিঃ পরমানন্দো ভবতি নহি নিরানন্দেনানন্দো
দাতুং শক্যতে “এষ হেবানন্দয়াতী” তিশ্রুতেঃ এবকারেণেতর-
নিষেধশ্চ । তত্রাপি বিশেষণ ক্রীড়া নহি জীবো বিশেষক্রীড়াং জানাতি
খেচরাণাং স্থিয় ইতি তাসাং সর্বদর্শনার্থং ভগবদন্তো বরো নিরূ-
পিতঃ । স্ত্রীণাঞ্চ দর্শনং ন দোষায় তাসাং মোহ এবোৎপন্নঃ নতু পরি-

জ্ঞানং রসো বা লৌকিকেহপি চন্দ্রে। দৃষ্টবান্ সোমায়কস্বাং “দেহে-
হস্ত সোমঃ প্রথম” ইতি শ্রুতেশ্চ সাধারণ্যশ্চ স্থিরঃ তথাপি তস্য
দর্শনং তদ্বৈব হিতকারি ন ভবতীতি নিরূপয়িতুমাহ—শশাঙ্ক
ইতি । সহি কলঙ্কী আনন্দমজ্জোহপি সগণো নক্ষত্রসহিতঃ তেনো-
দীপনেহপি ন তত্ত্বাত্ম চিত্তসম্ভবঃ । চকারাং সোহপি মুমুহে । যথা
পুনরুতা মোহনানন্তরং পুনঃ পুনঃদর্শনে উদ্বুদ্ধকামা জাতাঃ
গত্বান্মাভিরপি কামরূপতয়া ক্রীড়া কর্তব্যোতি কামাদ্বিতা জাতাঃ,
তথা চন্দ্রেহপি ভগবতি নিবেশনার্থং যত্নং কৃতবান্, অতঃ কামা-
দ্বিতো জাতঃ অনেনাগ্রে নিসর্গাং সুখমিতি, পক্ষে উপপত্তিকৃত্য ।
অশ্বৈব চন্দ্রশ্চ অংশান্ততো নিবর্তিগন্ত ইতি অত্থথা “সহস্রদর্শনা-
নুজিত” রিতোতং সূত্রং বিরুদ্ধেং সহস্রবর্ণাভাবাৎ কিঞ্চ সগণঃ স্বস্তী-
সহিতোহপি বিস্মিতো জাতঃ বিস্ময়রস এবোৎপন্নঃ নাশ্চো রস
ইতি ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কামাদ্বিতাঃ কৃষ্ণবিষয়কেণ কামেন পীড়িতাঃ । “কামাদ্বিত”
ইতি পাঠে শশাঙ্কোহপি কৃষ্ণমালোক্য জীভাবং প্রাপ্তঃ । কৃষ্ণ-
বিষয়কেণ কামেন পীড়িতশ্চ । ব্রজসুন্দরীগাত্রাণাং তদ্বিলাস-
নাঞ্চ যোগমায়ৈব পুরুষদৃষ্টিঃ প্রত্যাভরণং পূর্বং ব্যাখ্যাত-
মেব ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দেয়োহপি কৃষ্ণক্রীড়াদর্শনে বৈবশ্চমাপুরিত্যাহ—কৃষ্ণেতি ।
শশাঙ্কশ্চন্দ্রশ্চ গণেন সহিতো বিস্মিতোহভবদিতি কৃষ্ণাং রাত্রিঃ
ব্যাপ্য নভোমধ্য এবাস্থাদিতি ভাবঃ । ইথঞ্চ শিশুমারশ্চাপি
সুত্বং ব্যজ্যতে ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্যকৃত-বিগ্ধরসদীপিকা ।

এবঞ্চ শুদ্ধপ্রেমলীলায়াং সংপ্রবৃত্তায়ামনুসঙ্গেনৈব কামবিজয়ো
জাত ইতি দর্শয়তি—কৃষ্ণেতি । সর্বাকর্ষকপরমানন্দমূর্ত্তেঃ
বিশিষ্টঃ ক্রীড়িতং বিশেষণেক্য ভগ্নমানতয়া পলায্য গতেন
কামেনাদ্বিতাঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ মুমুহঃ । সমরপরাভূতোহপি সামন্তো হীন-
বলাং আবাসান্ বিলুপ্তান্ পলায়ত ইতি লোকপ্রসিদ্ধিঃ খেচরত্বমত্র
প্রেমশূন্যত্বমেব যুক্তং চৈতৎ । কামফলভূতাস্থ প্রেমলেশোভাবাৎ
শশাঙ্কশ্চ তৎসহায়ঃ সগণঃ স্থগিত ইত্যর্থ্যাং শিশুমারশ্চাপি তথাত্বং
স্থচিতম্ । এবঞ্চাধিদৈবশ্চ চন্দ্রমসোহপি বিস্মিতত্বেন মনসো বিস্ময়-
স্তেন চ কুতো মনোজাবকাশ ইতি ধ্বনিতম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তাসাং দেহাশ্রয়সন্ধানং কৈমুত্যায়ায়ৈন দৃঢ়ীকর্তুং প্রেম
প্রমদমদিরোদধেরানভঃপ্রলয়কারিহেনান্তরিক্দিবৌকসাং দশমাহ—
কৃষ্ণবিক্রীড়িতমিতি । অত্র শশাঙ্কশ্চেতি চকারানুকর্ষণেন বিস্মিতত্ব-
মোহিতত্ব-কামাদ্বিতত্বানাং সর্বত্র বচনপরিণামেন বিনিয়োগো জ্ঞেয়ঃ ।
কৃষ্ণশ্চ “রসো বৈ সঃ” “কৃষ্ণির্ভূবাচক” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিবাক্যৈর্নিত্য-
পরিপূর্ণানন্দাধৈর্কির্শেষেণ সর্বমতিপ্রলয়কারিতিরঙ্গতরঙ্গৈঃ ক্রীড়িতং
ক্ষণে ক্ষণে বিশিষ্টং বিলক্ষণং ক্রীড়িতং বীক্ষ্য বিশেষণ
তৎপরতয়া সাক্ষাৎকৃৎ খেচরাশ্চ তৎস্ত্রিয়শ্চ সগণো নক্ষত্রগণ-
সতারাঘিতঃ শশাঙ্কশ্চ উপলক্ষণমেতৎ, শিশুমারশ্চাপি অখিলকলাদি-
গুণৈস্তাদৃশীনাং রাসাদিক্রীড়ানাং পূর্বদর্শনাভাবাৎ, অবিতর্ক্যাস্থ
তাস্থ মতিবিতর্কাপ্রবেশাৎ, প্রথমং বিস্মিতাঃ কিমিদমতিচিত্রমিতি
ততো মুমুহঃ । বিগতদেহাশ্রয়সন্ধানা জাতাস্ততো মোহেন স্বাশ্বনঃ
কৃষ্ণক্রীড়ায়োগ্যত্বায়োগ্যত্বানুসন্ধানাভাবাৎ কামাদ্বিতাশ্চাভবন্ ।

নহু স্বপতিসমীপস্থখেচরজীবাং কথং কৃষ্ণবিক্রীড়িতদর্শনে
কামাদ্বিতত্বমিতিচেৎ ন মোহিতত্বনির্দেশেন তদনুসন্ধানেন সমাহিত-
ত্বাৎ । নহু জীবাং তথা সম্ভবেহপি তথং পুরুষাণাং সুরাণাং
তৎসম্ভব ইতিচেৎ ন, মোহিতত্বেনৈব দণ্ডকারণ্যমুনীনামিব ভাবনয়া
তদসম্ভবাভাবাৎ, নহু অশ্রোষাং সুরাণাং তৎসম্ভবেহপি চন্দ্রশ্চ
তৎকুলবৃদ্ধশ্চ কথং তথাত্বমিতি চেন্ন—

নুনং মায়াস্ত মে ভর্তুর্নাশ্চ মেহপি বিমোহিনীতি ।

সম্বন্ধেণাপ্যার্যেণ ভ্রাতুরিতানুভূত। ভর্তুরিতি কথনাম্লোকদৃষ্টা সম্বন্ধান্তরপ্রতীতাবপি পরমপুরুষে তস্মিন্ সখীভাবতিরিক্তসম্বন্ধান্তরাভাবাৎ, তথাচ তদা সৰ্বে ভ-গণাঃ কৃষ্ণরাসদর্শনোৎসাহোদ্ভূত-প্রভয়া পূর্ণশঙ্কসন্নিভা গতিভঙ্গাৎ, ধ্রুবরূপাশ্চাভবন্ নৈতচ্চিত্রং যৎ-স্বরূপমাত্রেণাধ্রুবমর্ত্যানাং, ধ্রুবত্বং তদর্শনপ্রাপ্তাবমর্ত্যানাং ধ্রুবত্বে শঙ্কানাম্পদত্বাৎ, অনেনৈব সগণঃ শশাঙ্কোপলক্ষিতকালচক্রস্ত বিস্মিতহেন গতিবিস্মৃত্যা নিশানাং কল্পসমানত্বং ব্যাখ্যাতে চ স্বাভিচরণৈঃ । শশাঙ্কেন বিস্মিতেন গতো বিস্মৃতায়াং ততঃ প্রাক্তনাঃ সৰ্কে গ্রহাস্তথৈব তস্মুঃ ততশ্চাতিদীর্ঘাস্থ রাত্রিশু যথাস্থতং বিজহু-রিতি তোষণীকারৈশ্চ । অত এবাগ্রে বক্ষ্যমাণস্ত ব্রহ্মরাত্র ইত্যস্তার্থং ব্রহ্মণশ্চতুর্গুণসম্বন্ধপরিমিতায়াং রাত্রৌ গতায়ামিতি কেচিদ্ভাচক্ষতে সম্ভবেদেব ভগবচ্ছব্যাশেষবিরুদ্ধস্ত সমাধেয়ত্বাদিতি বাক্যেন সম্মতং । স্বামিব্যাখ্যায়াং দীর্ঘাস্থ রাত্রিস্থিতি বহুবচনং তু “ভগবানপি তা রাত্রী”রিত্যত্রোক্তস্ত সৰ্কা নিশা ইত্যত্র বক্ষ্যমাণস্ত চ বহুবচনস্তানুসারে-ণেতি বোধ্যম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্ভগবত-ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

সাক্ষাদভগবতা বিকীড়িতানাং তাসাং ব্যাকুলেন্দ্রিয়ত্বে কিং চিত্রং দেবাঙ্গজনানাং তু দর্শনমাত্রাদেব ব্যাকুলতা সজ্ঞাতেত্যাশয়েনাই—কৃষ্ণস্ত সদানন্দরূপস্ত পরমাত্মনঃ বিকীড়িতমলৌকিকং ক্রীড়নং বীক্ষ্য বিশেষেণোপলভ্য কামাদ্বিতাঃ সত্যো দেবস্ত্রিয়ো মুমুহুঃ বিকলচিত্তাঃ ভবুঃ । খেচরস্ত্রিয় ইত্যনেন তৎপতীনাং পুরুষত্বাদ্গুহ-লীলাদর্শনাভাবো যোগমায়য়া সম্পাদিত ইতিস্থচিতং । তৎ সৰ্কমব লোক্য শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ সগণঃ জ্যোতিশ্চক্রেণ সৰ্কেন সহিতঃ বিস্মিত-শ্চকিতহৃদয়োহভবৎ । অনেন চন্দ্রাদিগ্রহাণাং গতিবিস্মৃতত্বাং কাল-দৈর্ঘ্যং স্থচিতং । তত্রাপি যোগমায়য়া সৰ্কাপেক্ষয়া যামচতুষ্টিয়ায়িক্য যথা রজনী তস্তামেব ক্রীড়ানুকূলং দৈর্ঘ্যং সজ্ঞাতমিতি দৃষ্টবাম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ব্রহ্মসুন্দরীভিঃ সহ ভগবতো বিকীড়িতং দৃষ্ট্বা খেচরাণাং দ্বিযঃ মুমুহুঃ । চন্দ্রশ্চ সগণো বিস্মিতেহভবৎ ॥ ১৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

কেবল যে, ব্রহ্মসুন্দরীগণ বিবশেক্রিয়া হইয়াছিলেন তাহাও নহে, পরন্তু দেবীগণও মুগ্ধা হইয়াছিলেন, ইহাই বলিতে-ছেন—

দেবস্ত্রী সকল শ্রীকৃষ্ণের বিকীড়িত (১) সন্দর্শন (২) পূর্বক ভ্রাতৃ-বয়স্কে কামে পীড়িত হইয়া বিমুগ্ধা হইলেন এবং শশাঙ্কও সগণে বিস্মিত হইয়া রহিলেন (৩) (অর্থাৎ চন্দ্র নিজগতি বিস্মৃত হইলে শুক্র বৃহস্পতি প্রভৃতি গ্রহসমস্তও স্বস্ব-গতি বিস্মৃত হইয়া তত্তৎস্থলেই অবস্থিত রহিলেন, (অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি অতিদীর্ঘ রাত্রিতে যথাস্থে বিহার করিতে লাগিলেন(৪) ॥ ১৯ ॥

৫.

(১) শ্রীকৃষ্ণের বিকীড়িত অর্থাৎ স্বয়ং ভগবত্ত্ব প্রযুক্ত মাধুর্যাদি-গুণে পরম পরিপূর্ণ শ্রীকৃষ্ণের বিকীড়িত অর্থাৎ পূর্ব-পূর্বাপেক্ষাও বৈশিষ্ট্যহেতু ক্রীড়াবিশেষ ।

(২) সন্দর্শন অর্থাৎ সাক্ষাৎ সেবাদিময় প্রীতি, বৈশিষ্ট্যরূপে দর্শন পূর্বক ।

(৩) পূর্বের শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তি বিষয়ে স্বস্ব অযোগ্যত্বাদি বিচার-রাহিত্যহেতু পশ্চাৎ দেহাদির পর্যন্ত বিস্মরণ হওয়ায় মোহবৈশিষ্ট্য প্রাপ্ত হইলেন ।

(৪) অর্থাৎ চন্দ্র.....লাগিলেন । এই অংশ শ্রীস্বামিপাদের ব্যাখ্যা । তন্মধ্যে “অতিদীর্ঘ রাত্রিতে” এই কথা বলা হইয়াছে, যদি “অতিদীর্ঘ রাত্রিতে” এইরূপ বলা না হয় তাহা হইলে স্বচ্ছন্দে নানাবিধ সুখময় ক্রীড়াসমূহের নির্বাহ অসম্ভব হয় এ কারণে ৩৮ শ্লোকে বলিলেন “ব্রহ্মরাত্র উপাস্ত” ইত্যাদি অর্থাৎ ব্রহ্মরাত্র পরিমিত চতুর্গুণ-সহস্র-রাত্রি গত হইলে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক অনুমোদিত হইয়া ভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ অনিচ্ছা-

কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্গোপযোষিতঃ ।

নররাম ভগবাংস্তাভিরাআরামোহপি লীলয়া ॥ ২০ ॥

অনয়ঃ ।

(অথ রাসানন্তরং বিশ্রম্য কৃতং লীলাবিশেষং আহ—কৃত্বেতি দ্বাভ্যাং)

ভগবান্ (অচিন্ত্যপারমৈশ্বর্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মারামোহপি (আত্মশ্রমেব আরামঃ রমণং যশ্চ সোহপি, কিম্বা আত্মভিঃ—আত্ম-প্রাণৈঃ ভক্তৈঃ সহ আরমভীতি, তথা, যদ্বা স্ব-লাভপরিপূর্ণোহপি স্বচ্ছন্দোহপি) যাবতীঃ (যাবত্যাঃ যৎপরিমাণাঃ, কিম্বা যাবদ্বয়ন্তঃ, যাবদাশ্রয়াঃ, যাবদাকারপ্রকারাঃ, যাবৎ কলাকৌশলাঃ) গোপ-যোষিতঃ (গোপজাতীয়যোষিতঃ) তাবন্তং (তৎসংখ্যং, পক্ষান্তরে তৎপ্রকারং) আত্মানং (স্বং, পক্ষান্তরে স্বভাবং) কৃত্বা (প্রকট্য) তাভিঃ (সহ) লীলয়া (শৃঙ্গাররসখেলয়া ; কিম্বা বিচিত্রসৌরত-

চেষ্টয়া) ররাম (রেমে “রেমে স ভগবাংস্তাভিঃ” ইতি পাঠা-
ন্তরং) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ কৃত্বেতি । অয়ম্ভাবঃ—

কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিগুধীশ্বরী ! ।

নন্দগোপসুতং দেবি ! পতিং মে কুরুতে নমঃ ॥

ইতি প্রত্যেকং তাভিঃ প্রার্থনাদ্ভগবতাপি “যাতাবলা ব্রজং
সিদ্ধা ময়েমা রংস্তথ ক্ষপা” ইতি তথৈব প্রতি শ্রুতস্মিতাবস্তমাত্মানং
কৃত্বা রেমে ইতি । যাবতীয়াবত্যাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

সত্তেও গৃহে গমন করিলেন, ইহা অবশ্যই সম্ভবপর হয় কারণ,
যিনি শ্রীভগবানের শক্তি, তিনি অশেষ বিরুদ্ধকার্যের সমাধান
করিয়া থাকেন, আর বিষয়াদি দ্বারা যে চন্দ্রাদির গতি
বলা হইয়াছে, তাহা উৎপ্রেক্ষামাত্র, যে হেতু চন্দ্রাদি সমস্তের
গতি, জ্যোতিষ্চক্রের অধীন, সুতরাং তাহাদের অল্পত্ব ও প্রতিলোমত্ব
রহিয়াছে, বস্তুতঃ শ্রীকৃষ্ণের লীলা-মাধুর্য্য বশতঃ নদীপ্রবাহের স্থায়
জ্যোতিষ্চক্র স্তব্ধ হইয়াছিল জানিতে হইবে ।

অপিচ “রাত্রিসমূহে” এই যে বহু বলা হইয়াছে, তাহা ২৯
অধ্যায়ের প্রথম শ্লোকে “তা রাত্রিঃ” অর্থাৎ “সেই রাত্রি সকলকে”
এই বাক্যের এবং বর্তমান অধ্যায়ের ২৫ শ্লোকে “নিশাঃ” এই
বহুবচন প্রয়োগের অনুসারে জানিতে হইবে ।

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণবিষয়ক ভাব বিবর্দ্ধন দ্বারা রাসকীড়ার
পরমমোহনত্ব প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে, কারণ
তাহাতে স্বভাবতই তৎসম্বন্ধি নৃত্যগীতাদির তত্ত্বভাববর্দ্ধনতাতিশয়া
রহিয়াছে, তন্মধ্যে আবার রাসের সাক্ষাৎ তৎকর্তৃত্ব, তাহাতে আবার
লক্ষ্মীপ্রভৃতির ছলভ তাদৃশ সৌভাগ্যশীলা গোপীগণের সাহিত্য,
তাহাতে আবার তাদৃশ পরিপাটীসম্বলিতত্ব বিদ্যমান রহিয়াছে ।

(তোষণী)

তত্রৈব পরমফলমাহ—কৃত্বেতি দ্বাভ্যাম্ । কৃত্বেব কত্ৰাপি
শক্তিবিশেষেণ নানাত্বসত্যতাপি সিদ্ধেব, গোপযোষিতঃ গোপ্য ইত্যর্থঃ
ততশ্চ কাশ্চিৎ বিবাহিতাঃ কাশ্চিৎ কত্ৰাশ্চেতি । যদ্বা গোপানাং
যোষিতো ভাৰ্য্যাঃ ততশ্চ কাশ্চিৎকেষাং পত্ন্যা এব কাশ্চিচ্চ কৃতকাত্যা-
য়নীব্রতা ভগবদেকনিষ্ঠাঃ অজাতবিবাহা অপি কথঞ্চিদ্ভগবন্মায়াদিনা
সর্কৈর্কিবাহমননাদ্ভার্য্যাত্বেন প্রতীতা ইতি জ্ঞেয়ম্ । এতচ্চ শ্রীকৃপেণ
লিখিতে(১) ললিতমাধবনাটকাদৌ ব্যক্তমেব, লীলয়া শৃঙ্গাররসখেলয়া
বিচিত্রসৌরতচেষ্টয়া বা ররাম রেমে । ভগবানিতি তদেব ভগবত্তাসার-
সর্কস্বপ্রকটনমিতি ভাবঃ । তত্রৈব প্রেমরসপরিপাকবিলাসবিশেষাত্মক-
ত্বাৎ তথাপি-জগচ্চিত্তাকর্ষকেণ তেনৈব স্বতঃ প্রেমবিশেষবিস্তারণা-
শ্চেতি দিক্, তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি । শ্রীভাগবতামৃতেন বিবৃতমেব
আত্মারামোহপি ইত্যুক্তার্থমেব তদ্রমণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ তত্রৈব নিকট-

+ রেমে স ভগবান্ তাভিঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(১) ‘শ্রীকৃপেণ লিখিতে’ ইত্যত্র শ্রীমন্মহাভাবানাং ইতি পাঠঃ ।

কুঞ্জাদিষু কিম্বা রাসস্থল্যামেব তত্তদলক্ষিতত্বেন এবং চ পূর্ববৎ
ঐশ্বর্যমাদুর্ধ্যং দ্রষ্টবাম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ রাসানন্তরং বিশ্রাম্য কৃতং লীলাবিশেষনাহ—কৃত্বতি
দ্বাভ্যাম্ । আদ্বানমান্ননঃ প্রকাশনিত্যর্থঃ । “ন চান্তর্ন বহির্গত্রে”তি
ত্বেন মধ্যমত্বেহপি তৎ শ্রীবিগ্রহস্ত্রয়ং বিভূত্বাৎ—

“চিৎরং বতৈতদেকেন বপুষা যুগপৎ পৃথক্ ।

গৃহেষু দ্বাষ্টসাহস্রং স্থির এক উদাবহৎ” ॥

ইত্যেকপ্রকাশাত্ । পৌনরুক্ত্যমিদং বিশ্রামসময় একীভূতত্বাৎ ।
গোপযোষিতো গোপজাতীয়যোষিতঃ । ততশ্চ কাশ্চিদ্ধিবাহিতাঃ
কাশ্চিং কস্তাশ্চেতি জ্ঞেয়ম্ । একবিংশদাবিশংসোবৃঢ়াকন্তানাং
পৃথক্ পৃথক্ পূর্বানুরাগবর্ণনাৎ—

“যুবতীর্গোপকস্তাশ্চ রাত্রৌ সঙ্কল্য কালবিৎ ॥”

ইতি শ্রীহরিবংশোক্তেচ । এতচ্চ রূপেণ লিখিতে উজ্জললীল-
মণ্যাদৌ ব্যক্তম্ । লীলয়া শৃঙ্গাররসখেলয়া ররাম রেমে ভগবা-
নिति । তদেব ভগবন্তাসারমাধুৰ্য্যসর্বস্বপ্রকটনমিতি ভাবঃ । তশ্চৈব
প্রেমরসপরিপাকবিলাসবিশেষাত্মকত্বাৎ । তথা জগচ্ছিত্তাকর্ষকেণ
তেনৈব স্বতঃ প্রেমবিশেষবিস্তারণাৎ । তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি ।
শ্রীভাগবতামৃতে চ বিবৃতম্ আদ্বারানোহপীতুক্তার্থম্ । তদ্রমণঞ্চ
পৃথক্ পৃথক্ । তত্রৈব নিকটনিকুঞ্জাদিষু ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথমেকোহনেকান্তিযুগপদেম ইত্যত আহ—কৃত্বতি গোপ-

যোষিতো যাবতীর্ঘ্যাবত্যন্তাবস্তমান্নানং কৃত্বা তাভিঃ সহ লীলয়া
রেমে, অধ্যয়নে বসতীতিবৎ হেতো তৃতীয়া । আদ্বারানোহপি
ষাড্গুণ্যপূর্ণোহপি লীলার্থং রেমে ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

৫

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কিমত্র সজ্জায়নত্বাহ—কৃত্বতি । যদ্বা যোগৈশ্বর্য্যাৎ বহুরূপ-
গ্রহণেন বহুবীভিঃ স্ত্রীভিঃ রমণং ঘটত ইতি রাজ্ঞঃ সিদ্ধত্বেহপি
মন্দাশঙ্ক্যং পরিহরতি । যাবতীর্ঘ্যাবত্যাঃ ররামেতি ব্যত্যয়েন পর-
দারাত্মিনশ্চেনেদোষো নাস্তীতি বক্ষ্যমাণমর্থমিহৈব সূচয়তি । যদ্বা
ররাম চিত্রীড়ে রাসকীর্ত্তিবিলাসসূচনার্থং বা ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ সর্বাসাং প্রত্যেকং বয়োহনুরূপমাশয়ানুরূপমাকারগত-
প্রমাণানুরূপং কলাকোশলানুরূপং প্রকাশমাবিস্কূর্ণনং রেমে
ইত্যাহ—কৃত্বত্যাতি । ভগবান্ অচিন্ত্যপরিমেশ্বর্য্যঃ আদ্বারাম
আদ্বাভিরাশ্রয়প্রাপ্তৈর্ভক্তৈঃ সহায়নতীতি তথা, অথবা স্বলাভ-
পরিপূর্ণোহপি স্বচ্ছন্দোহপি বা লীলয়া কৌতুকেণ যাবতীর্ঘ্যাবত্যো
যাবদ্বয়শ্চ যাবদাশয়াঃ যাবদাকারপ্রকারাঃ যাবৎকলাকোশলান্তাবস্তাৎ
তৎপ্রকারমাশ্রয়নং স্বভাবং প্রকটয় ররামেত্যর্থঃ বা আকারাদিভি-
র্যাদৃশীঃ তাঃ প্রতি তথাভূত্বৈত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

আদ্বানমান্ননঃ প্রকাশনিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবমাধিভৌতিকানাধিদৈবিকশ্চ চ ভগবদ্ব্যপাদিতরসান্তি-

নিবেশমুক্তা “নন্দগোপসুতং দেবি পতিং মে কুর্কি”তি প্রত্যেকং
প্রার্থনয়া ব্রতং কৃতমিতি প্রত্যেকং রেম ইত্যাহ—কুত্বতি ।
গোপজাতীয়া যোষিতো যাবত্যঃ তাবন্তমাত্মনং কুত্বা তত্র তত্র
মায়োদ্ঘাটনেন তথা তথা প্রকটৌ ভবতি এতন্মহাসৌরতম্ এবং
করণে সামর্থ্যং যতঃ স স ভগবানিতি স ইতি তদর্থমেবাবতীর্ণঃ, অত্র
তাসাং ব্রতার্থং তাভিঃ সহৈব রেমে নত্বাআরামতা পূর্ববৎ ইমনর্থ-
মাহ—আত্মারামোহপীতি । নত্বাআরাম এব চন্দ্রপ্রবেশাৎ রমণং
সম্ভবতি অস্ত্রামপি দশায়ামাত্মারামত্বমেব অধিকং তত্রানুপ্রবিষ্টঃ । নতু
তদ্ধানিরিতি, তত্রাপি আত্মরমণ এব মুখ্যতেত্যাহ—লীলয়েতি ।
যথা মহানপি লীলয়া বিসদৃশং কৰোতি স্বয়ং পদাতিরিব মৃগয়ায়াং
গচ্ছতি যথা অত্রা অপি অবতারলীলাঃ তথৈতামপি কৃতবা-
নিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ তাভিঃ সহ প্রত্যেকং কুঞ্জেষু রহন্তক্ৰীড়াপভূদিত্যাহ—
কুত্বতি । যাবতীৰ্য্যাবৎসজ্যাকা গোপযোষিতো গোপবক্ষেণ গোপ-
কণ্ঠাশ্চ তাবন্তমাত্মনং, তাবৎসজ্যামাত্মপ্রকাশং কুত্বা আত্মারামো-
হপীতি ব্যাখ্যাতার্থম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততশ্চ সৰ্ব্বাভিঃ সহ নিকুঞ্জভবনেষু দিব্যচন্দ্রাতিপপর্য্যঙ্কবিভূষি-
তেষু শ্রুতাস্বলপানকশালিষু সম্ভোগোহপি হরেরভূদিত্যাহ—
কুত্বতি । যাবত্যো গোপযোষিতো ভবন্তি তাবন্তং তৎসংখ্যকমাত্মনং
লীলয়া শক্ত্যা কুত্বা প্রকটয়া তাভিঃ সহ ভগবান্ রেমে । আত্ম-
রামোহপীতি যাবৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিগুপ্তরসদীপিকা ।

তদেবং কামবিজয়েন শুদ্ধপ্রেমাত্মিকা ক্রীড়া দর্শিতা, ইদানীং

দাম্পত্যভাবানাং “নয়েমা রংস্তথ ক্ষপা” ইত্যাদিনা দত্তবরাণাং বাঞ্ছা-
পূরণমপি প্রকাশভেদেন সম্পাদিতবানিত্যাহ—কুত্বতি । আত্মান-
মাত্মনঃ প্রকাশভেদমিত্যর্থঃ ।

“চিত্রং বতৈতদেकेन বপুষা যুগপৎ পৃথক্ ।

গৃহেষু দ্যষ্টসাহস্রং স্থিয় এক উদাবহৎ ॥”

ইতিশ্রায়াং তল্লক্ষণঞ্চ—

অনেকত্র একটতা রূপশৈক্যং যৈকদা ।

সৰ্ব্বথা তৎস্বরূপৈব স প্রকাশ ইতীৰ্য্যতে ॥ ইতি

অথবা “নচাস্তর্ন বহির্ঘ্যস্ত্রে”ত্যাাদিনা মধ্যমত্বেহপি তচ্ছ্রীবিগ্রহশ্চৈব
বিভূষেনাত্মানং স্বস্বরূপমেবেত্যর্থঃ ।

যদ্বা প্রকাশভেদশ্রাভেদত্বজ্ঞাপনায়ানুপদেনোক্তিঃ তদুক্তং লঘু-
ভাগবতামৃতে “প্রকাশস্ত ন ভেদেষু গণ্যতে স হি নো পৃথ”গিতি
ব্রজযোষিতঃ ব্রজসম্বন্ধিতো নন্দব্রজকুমারিকায়েন প্রসিদ্ধাঃ পাঠান্তরে
গোপজাতয়ো গোপা ইত্যর্থঃ । যাবতীৰ্য্যৎসংখ্যাকাঃ তাবন্তং কুত্বা-
আনমিত্যর্থঃ । স প্রেমপরবান্ ভগবান্ সমগ্রয়া শ্রিয়া নিত্যযুক্তঃ
এবঞ্চ তা অপি তস্তা এব প্রকাশভেদা ইতি ধ্বনিতং, তান্ন কাম-
লীলা চ প্রেমবিবর্তরূপৈব ।

“প্রেমৈব গোপরামাণাং কাম ইত্যগমং প্রথা”মিতি ।

তদ্বোক্তে: তাদৃশামপি ক্রীড়ায়াং, তদেকপরতামাহ—আত্মারাম
ইতি । আত্মনি তস্তামেব রামো রমণং যন্ত সোহপি লীলয়া
শৃঙ্গাররসখেলয়া তত্তন্মায়িকারূপেণ তইয়েব প্রকটিতয়া রেমে তদুক্ত-
মুজ্জলে—

যথা স্ত্যান্নকাবেচ্ছা নিখিলা এব মাধবে ।

তথৈব নায়িকাবস্থা রাধায়াং প্রায়শো মতা ॥

ইতি রমণং চেদং পৃথক্ পৃথক্ কুঞ্জেষু সতি সংক্ষেপঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং রাসবিহারং নিরূপ্য সংক্ষেপেণৈব রতিবিহারং দর্শয়তি
গোপযোষিত ইতি । গোপজাতীয়া যোষিতো নতু গোপানাং যোষিত
ইতি তৈস্তৎসম্বন্ধাতাবাং লোকপ্রতীত্যনুবাদেন দোষাভাবাত্তথা
ভবতু বা, যদ্বা গোপরূপপ্রাভূতশ্চ স্বাত্মন এব যোষিত ইতি । যদ্বা
“গুপু রক্ষণে” ইত্যস্মাৎ সৰ্ব্ববিশ্বরক্ষকশ্চ বিশেষঃ স্বাত্মন এব যোষিত
ইতি তথা চ রক্ষণসমর্থশ্চ যোষিতাং তেন সৰ্ব্বভাবরক্ষণমেব যোগ্যং
নতু তন্মনোরথতঙ্গ ইতি ধ্বনিঃ । যদ্বা গাঃ স্বসর্কেজ্রিয়াণি ঘোরস্ত্রিহ-

তাপসস্তাবিতমরণেহপি কৃষ্ণরসাস্বাদায়ৈব তদুপগানাত্মমুতেন
পাস্তীতি তথা যোষিতস্তথাচ তথা তপ্ততপসাং স্বরসাস্বাদসকাম-
তয়ৈব রক্ষিতস্বসর্কেন্দ্রিয়াণামনু বিষয়প্রবৃত্তিভ্যোহপি রক্ষিতস্বসর্কে-
ন্দ্রিয়াণাং সর্কেন্দ্রিয়রসদানশ্রাবশুকল্পং দ্বোতিতং ।

যদ্বা গাঃ কৃষ্ণমুখচন্দ্ররশ্মীম্ মধুস্মিতরূপানধরামৃতপূরিতান্ গুরু-
পক্ষে চন্দ্ররশ্মীন্ সুরা ইব পিবন্তীতি তথাভূতা যোষিতঃ । যদ্বা
গোপযোষিত ইতি কামকামগর্ভতয়া কামগোপনশীলা যোষিতস্তথাচ
তদ্বিজয়োত্তম ততঃসর্বভূগবলীকারায় তাবদাবিভাবশ্রাবশুকল্পাদ্যাবতা-
স্তাস্তাবন্তং তৎসংখ্যাক প্রকাশবস্তমান্নানং কৃষ্ণা “সর্বতঃ পানিপাদং ত-
দিত্যাদিস্মৃত্য। “বিশ্বতশ্চক্ষু”রিত্যাদিশ্রুত্যাচ বিভূসর্বাস্ত্রাখণ্ডশ্চ
প্রকাশভেদং বিনা বিভাগানুপপত্তেঃ, যুক্তকৈতৎ “অত সাতত্যাগমনে”
ইত্যস্মাৎ সততসর্বগমনশীলশ্চ গম্যাগম্যবিভাগশূন্যশ্চ সততসর্বগমনায়
তাবৎ তত্র সামর্থ্যং দ্বোতয়ন্ বিশেষয়তি—স ভগবানিতি । যতঃ
স তাভিঃ রসাস্বাদায়াভিলষিতো ভগবান্ ভগমৈশ্বর্যং তদ্বান্ ঈশ্বরঃ
কর্তৃমকর্তৃমত্ৰথা কর্তৃং চ সমর্থঃ ।

যদ্বা ভগবানিত্যুক্ত্য তত্শ্রেব ভগবত্বেনাশ্রিত্য কস্তাপি ভগবত্বা-
ভাবেন সর্বভগবান্মিনস্তত্তমণে দোষাভাবহুচনং কিঞ্চ বঃ স্বয়ং
ভগবত্বেন স্বাস্বাদামোহপি স্বাস্বাদি রমণশীলস্তত্তমান্যাসু রমণে ন শঙ্কা-
গন্ধোহমপি । যদ্বা তশ্চ সার্বভৌমাদ্রমণ্যাস্পদশ্চ সুখশ্চ সর্বত্র তদং-
শত্বাচ্চ রমণোহপ্যাস্বাদামত্বাফতেঃ অতএবাহ—তাভিনিমিত্ত-
ভূতাভিঃ স্বাস্বাদেব রমে তাসামপি স্বাস্বাদরূপত্বেন তাসু রমণশ্রাপি
স্বাস্বাদরমণত্বমেব কিমর্থং তাদৃশ্রমণং তদাহ—লীলয়া লীলানিমিত্তেন
স্বরতামুদ্বারকলীলার্থং তত্র রমে ইত্যত্র পূর্বমপি রাসোৎসবে রমণশ্রেব
নিক্রপিতত্বাৎ রমণে তদৈলক্ষণ্যপ্রতীত্যগ্রে চ “তাসামতিবিহারে-
ণে” তত্র সুরতাস্তাবপ্রতীত্যা মুখ্যং রতিরমণমেবাবগম্যতে ।

তত্রায়ং ক্রমঃ আদৌ রাসবিলাসস্ত মূঢ়কামসংগ্রামস্তত্র ভগবান্ন-
দনমদভঙ্গং কৃষ্ণা তদসংখ্যাতকামগর্ভানারুহ্য রতিরগোধনীকারায়
তদুর্গসংখ্যাকাস্বাদাবিকারেণ তদারম্ভেহপি ভ্রূয়গধলুর্কিস্কূর্য্য তত্রাত-
চিত্তসূর্য্যকরসদৃশাসংখ্যালক্ষ্যগতিলক্ষ্যহুত্মগ্গচিহ্নবেধকায়াদীকরণাপাঙ্গা
শুগামোদ্যোবমোচকদৃকপদ্যশরৌ সংযোজ্য পরস্পরং তচ্ছরবর্ষো-
দ্ধর্ষেহপি জয়পরাজয়াবনবগম্য ততোহপ্যবিরম্যৈব রম্যবাহুব্ধায়াভি-
গম্য বজ্রমণিনখভল্লকভালমৃদঙ্গলিকুসুমকুসুমবাণবাণাঘ্রিতবিশাল-
মৃদুবাহুকুসুমধনুর্গধরো মুক্তামালরোমাবলিগঙ্গামুনাক্রপজলভূগর্ভগম-
তদুর্গোচ্চশৃঙ্গকূচযুগোশ্চিত্রং বিচিত্রসুখকরকরনখশরষাতং বিধায় তং
ভূগর্ভশৃঙ্গকূচকরগতকরণোদভূতভূতরগোৎসাহঃ স্বয়ং মন্দরগিরিনিভ-
মদনসুন্দরমন্দিরগোপদারোদারবপুংস্যাধিরুহ্য বহুতরবাহুযুগং প্রবর্ত্য

তদঙ্গবাহুসমূহং স্বাঙ্গৈরুপমদ্য বহিরন্তস্তদহুদয়সিংহাসনাধিরুঢ়ঃ
প্রবর্ত্তিতকিঙ্কিনী-নুপুরাদিজয়বাত্তধ্বনিবিশেষোহনুপমাধরসুধাসীধুপেপী-
য়মানোহচ্যুতঃ কামং নিকামং বিজিত্য স্বভূত্যাংস্তদভয়াদমুমুচদিতি
তৎ সুরতাং স্বত এব কামোপরমায় কামভয়শঙ্কাপীতি ভাবঃ ॥২০॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

অথ রাসানন্তরং বিশ্রাম্য রহস্যকৃতাং লীলামাহ—কুত্বেতি
দ্রাভ্যাম্ । যাবত্যা গোপাঙ্গনাস্তাবন্তমান্নানং প্রকটীকৃত্য তাভিঃ
সহ ভগবান্ শৃঙ্গাররসলীলয়া রমে, রমণং চেদং পৃথক্ কুঞ্জেষু তত্রৈব
বা যোগমায়য়া বিরচিতেষু পরস্পরমদৃশেষু তদনুকূলপ্রদেশেষিতি
জ্ঞেয়ম্ অতঃ —

কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিগুপ্তধাম্মরি ! ।

নন্দগোপসুতং দেবি ! পতিং মে কুরু তে নমঃ ॥”

ইতি প্রত্যেকং তাসাং প্রার্থনা—

“যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংসুখ ক্ষপা” ইতি ।

ভগবতা দত্তস্য বরস্য চ সার্থকতা বোধিতা ॥২০॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যাবতীঃ যাবতাঃ তাবন্তমান্নানং কৃষ্ণা রমে “নন্দগোপসুতং
দেবি ! পতিং মে কুরু” ইত্যেকবচনেন তাভিঃ প্রত্যেকং
প্রার্থনাং ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর রাসান্তে বিশ্রাম করিয়া পরে যে লীলাবিশেষ করিয়া-
ছিলেন তাহাই বর্ণিতেছেন ;—

ভগবান্ অর্থাৎ অচিন্ত্যপারমৈশ্বর্যশালী শ্রীকৃষ্ণ, আস্বাদ্যাম

(১) তাসাং রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ ।

প্রামুজং করুণং প্রেম্ণা শন্তমেনাঙ্গ ! পাণিনা ॥ ২১ ॥

হইয়া ও (১) যত পরিমাণ (২) গোপ-জাতীয় রমণী (৩) আত্মাকে (৪) তৎ সজ্যাক (৫) প্রকটন করিয়া তাঁহাদিগের সহিত শৃঙ্গাররসখেলা (৬) সহকারে বিহার (৭) করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২০ ॥

(১) আত্মারাম—অর্থাৎ আত্মাতেই রমণ যাহার, অথবা—আত্মপ্রায় ভক্তবৃন্দের সহিত যিনি সম্যক রমণ করেন। অথবা যিনি স্বলাভে পরিপূর্ণ তাহাকেই আত্মারাম বলে।

(২) অথবা যত বয়স, যেরূপ আশয়, যেরূপ আকার প্রকার, এবং যেরূপ কলাকৌশল।

(৩) গোপজাতীয়া রমণী (গোপরমণী) ইহাদিগের মধ্যে কতগুলি বিবাহিতা, কতগুলি অবিবাহিতা, এ কতগুলি কন্যাকা, এইরূপ বুঝিতে হইবে, ইহা হরিবংশেও কথিত আছে ;—

“যুবতীগোপকন্যাশ্চ রাত্রে সঙ্কল্য কালবিৎ ।

কৈশোরকং মানয়ানঃ সহ তাভিমুসৌদহ” ॥

কালজ্ঞ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাত্রিকালে গোপযুবতী ও গোপকন্যা দিগকে একত্রিত করিয়া কৈশোরের সম্মান সহকারে ইহাদিগের সহিত নিরতিশয় আনন্দ উপভোগ করিয়াছিলেন, (৪) পক্ষান্তরে—“আত্মাকে” ইহার অর্থ—“স্বভাব” এইরূপ হইবে।

(৫) তৎসজ্যাক, পক্ষান্তরে—“তৎপ্রকার” এইরূপ অর্থ হইবে।

(৬) অথবা—বিচিত্র সুরত চেষ্টা।

(৭) সেই স্থানেতেই সমীপস্থ কুঞ্জাদির মধ্যে পৃথক পৃথক রূপে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয়ের মতানুসারিণী ব্যাখ্যার এই শ্লোকের তাৎপর্যার্থ এইরূপ—বুঝিতে হইবে—

কাত্যায়নি মহামায়ে মহাবোগিগুধীশ্বর ।

নন্দগোপসুতং দেবি ! পতিং মে কুরু তে নমঃ ॥

হে কাত্যায়নি ! হে মহামায়ে ! হে মহাবোগিনি ! হে অধীশ্বর ! তুমি নন্দ-গোপ-পুত্রকে আনাদিগের পতি করিয়া দেও তোমাকে নমস্কার করি, এইরূপ প্রত্যেক গোপাঙ্গনা, ভগবতীর সমীপে প্রার্থনা করিয়াছিলেন। সুতরাং ভগবান্ ও ২২ অধ্যায়ে ২৭ শ্লোকে—

অবয় ।

অঙ্গ ! (হে রাজন্) করুণঃ (পরদুঃখাসহিষ্ণুস্বভাবঃ—রূপানুঃ) সঃ (বিদগ্ধশিরোমণিঃ পরমপ্ৰীতঃ বা শ্রীকৃষ্ণঃ) রতিবিহারেণ (দম্পত্যোন্মিথোহনুরাগঃ তন্ময়ঃ বিহারঃ—বিবিধ-বিদগ্ধচেষ্টা তেন, কিম্বা রতিঃ সুরতং সৈব বিহারঃ তেন, যদ্বা রতৌ বিহারঃ অথবা রতিশ্চ বিহারশ্চ তয়োঃ সমাহারঃ তেন) শ্রান্তানাং তাসাং (যোষিতাং) বদনানি (ঘন্বিন্দুযুক্তানি বদনানি) শন্তমেন (পরমসুখাত্মকেন পাণিনা) প্রেম্ণা (প্ৰীত্যা) প্রামুজং (প্রকর্ষণে অমুজং অর্থাৎ প্রস্বেদবিন্দুপসারণালকসম্বরণা-দিনা উজ্জলয়ামাস) ॥ ২১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

কৃপাতিশয়মাহ—তাসামিতি ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোন্মসিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

রতিঃ সুরতং সৈব বিহারস্তেন ইতি তত্র রসিকতা সূচিতা (২) যদ্বা রতৌ বিহারঃ বিবিধবৈদগ্ধ্যচেষ্টা তেন স বিদগ্ধশিরোমণিঃ পরমপ্ৰীতৌ বা শ্রীকৃষ্ণঃ শন্তমেন পরম-

“যাতাবলাঃ ! ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংসাথ ক্ষপাঃ”

অর্থাৎ হে অবলীগণ ! আমি আগামিনী রজনীসমূহে তোমা-দের সহিত বিহার করিব, তোমরা ব্রজে চলিয়া যাও এইরূপ প্রতিশ্রুত হইয়াছিলেন বিধায় অঙ্গীকার পালনার্থ যতসজ্যাক গোপ-রমণী ততসজ্যাক আপনাকে প্রকাশ করিয়া রমণ করিয়াছিলেন ॥

(১) তাসামতিবিহারেণ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) তত্র রসিকতা সূচিতা ইত্যত্র তত্রাসঙ্কোচঃ সূচিতঃ ইতি পাঠান্তরং ।

সুখান্নকেন পাণিনা প্রকর্ষণে অমৃজং প্রস্বেদবিন্দপসার-
ণালকসম্বরণাদিনোজ্জলয়ামাস, যতঃ করুণঃ কৃপালুঃ নচ কেবল-
মগ্নজনেষিব কারুণ্যেন কিস্ত গরমপ্রিয়ত্বেনেত্যাহ—প্রেম্ণেতি ।
(কারুণ্যবিশেষোহভিপ্রেতঃ শন্তমেনেতি স্পর্শমাত্রাণাপি স্বভাবতঃ
পরমসুখকরত্বং তত্র চ প্রমার্জনং তত্রাপি কারুণ্যেন তত্রাপি
প্রেম্ণেতি) পরমসন্তোষণমুক্তম্ (যদ্বা প্রেম্যা মূর্ত্ত এব
করুণরসঃ তত্ত্বং প্রেমচেষ্টিতেনৈব সন্তো বিশ্বরোহণাপাদনাং)
অঙ্গৈতি প্রেমসম্বোধনে এবমেব কষ্টেকেনৈব পাণিনা সর্কাসাং
যুগপদ্বদনপ্রমার্জনাঈদৃশ্যোগ লৌকিকত্বেনচ পূর্ব্ববদ্যুভগবত্তাসার-
প্রকটনং জ্ঞেয়ম্ এবমগ্নতত্রাপি ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

রতিদম্পত্যোপস্থিথোহনুরাগস্তন্ময়ো বিহারঃ বিবিধবিদগ্ধচেষ্টা ।
“অতিবিহারেণে”তি পাঠেহপি স এবার্থঃ । তেন শ্রান্তানাং শন্তমেন
পরমসুখান্নকেন পাণিনা প্রকর্ষণে অমৃজং প্রস্বেদবিন্দপসারণালক-
সম্বরণাদিনা উজ্জলয়ামাস । যতঃ করুণঃ পরদুঃখাসহিষ্ণুস্বভাবঃ
সত্যপি কারুণ্যেন সাধারণ্যে তাসান্ত তানি প্রামৃজদ্বিতী পরম-
বৈশিষ্ট্যং দর্শিতম্ । প্রেমা হি সাদৃশ্যাত্মসন্ধানেনাহন্তা মমতৈক-
তরবিষয়ত্বে চ জাতা চেতসি স্নিগ্ধতা তত্রাপীদৃশ্যভাবময়ীতি পরম এব
বিশিষ্টঃ, স্বয়ং কারুণ্যাদিকমন্তর্ভাবয়তি—শন্তমেনেতি স্পর্শ-
মাত্রাণাপি স্বভাবতঃ পরমসুখকরত্বং তত্র চ প্রমার্জনং তত্রাপি
প্রেম্যা তত্র চ শন্তমেনেতি পরমসন্তোষণমুক্তম্ । অঙ্গৈতি প্রেম-
সম্বোধনে ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ২১ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা

তত্ত্ব তাসু কৃপাতিশয়মাহ—তাসামিতি । স চ ভগবান্ রতি-

বিহারেণ রতিবিহারাত্ম্যং শ্রান্তানাং তাসাং গোপীনাং বদনানি
প্রস্মিন্নানি, অঙ্গ হে রাজন্ ! করুণঃ কৃপাবান্ শন্তমেন নিরতিশয়-
সুখকরেণ পাণিনা প্রামৃজং পরিমৃষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুপবজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

ইদং চ ভক্তপারবশ্যং হরেরজস্রং স্মরেদিত্যাশয়েন হরিচরিতং
বক্তি—তাসামিতি । প্রামৃজং সম্মার্জিতবান্ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রেমোপস্থিথোহনুরাগস্তন্ময়ো বিহারঃ বিবিধবিদগ্ধচেষ্টা ।
চকারেত্যাহ—তাসামিত্যাदि । শন্তমেন সুশীতলেন পাণিনা বদন-
মার্জনেনৈব শ্রমো দূরীকৃতঃ পুনরুৎসাহবৃদ্ধিঃ কারয়ামাসে-
ত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্রত্নাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততস্তাসাং সুরতাস্তো জাত ইত্যাহ—তাসামিতি । অতি-
বিহারেণানেকবন্ধঃ সম্যক্ শ্রান্তা জাতাঃ ততোহগ্রিমলীলার্থং তাসাং
বদনানি স্বহস্তেন প্রামৃজং, যতঃ স কৃষ্ণঃ তদধর্মোবাবতীর্ণঃ সর্ক-
ত্বৈব তথাবিধং জাতমিতি জ্ঞাপয়িতুং বহুবচনং । তথাকরণে হেতুঃ
করুণ ইতি, করুণযুক্তঃ সা করুণা উদাসীনান্ ন ভবতীত্যাহ—
প্রেম্ণেতি মার্জনে ক্লেশ এব নিবর্ত্তত ইতি জ্ঞাপয়িতুং শন্তমেনে-
ত্যুক্তম্, অঙ্গৈতি সম্বোধনমপ্রতারণায় ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিধনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তাসাং রতিবিহারেণ, তাসাং “অতিবিহারেণ” ইতি চ পাঠঃ । শ্রান্তা-
নামিতি । তাসাং রতিশ্রান্তিমালক্ষ্য করুণঃ রমণাদ্বিরতোহভূ-
দিত্যর্থঃ । শব্দমেন স্তম্ভময়েন প্রামুজদিত্যপলক্ষণং বীজনানুলেপন-
প্রত্যঙ্গপ্রসাধন-বীটিকাপ্রদানাত্মপি চক্রে ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

প্রেমসৌবৎসলত্বং হরেরাহ—তাসামিতি । অতিবিহারেণ
শ্রান্তানাং তাসাং বদনানি থিয়ানি রমণাদ্বিরতো ভূত্বা প্রামুজং
স্বভাবতঃ করুণঃ প্রেমণা নতু কামেন, শব্দমেন স্তম্ভময়েন
পাণিমেতি বীজনানুলেপন-তাস্মৈ লার্ণ-প্রত্যঙ্গপ্রসাধনাদীনামূলক্ষণং
তানি চ বিদধাবিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিষ্ণুধরসদীপিকা ।

তাস্মপি শ্রীভগবতঃ প্রেমাসক্তিরেবেত্যাহ—তাসামিতি । স
বিদগ্ধশিরোমণিঃ তাসাম্ অনির্কচনীয়সৌভাগ্যবতীনাং রাজকণ্ঠা-
পেক্ষয়েদম্ অতিবিহারেণ শ্রান্তানামিতি সৌকুমার্য্যং, বদনানি শব্দ-
মেন পরমসুখাত্মকেন পাণিনা প্রাকর্ষণেণ প্রামুজং স্বেদাপসারণাদি-
নোজ্জলয়ামাস, তত্র হেতুঃ করুণঃ স্বভাবতস্তাসাং শ্রমদর্শনেন বা ।
নতু কিং কামেন নেত্যাহ—প্রেমণেতি ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তাসাং সুরতাস্তদর্শনাং প্রভোরাচরিতমাহ—তাসামিতি ।
প্রীতিপূর্বকসম্বোধনমঙ্গ্লেতি । স তাসাং বদনানি বদনোপলক্ষিত-
সর্বঙ্গাণি পাণিনা প্রামুজদিত্যর্থঃ । কিন্তুতানাং তাসাং তত্রাহ—

কৃষ্ণশ্চ ভগবতোহখিলকলানিপুণশ্চ কিঞ্চিজ্জবাংস্তায়নাদিকাম-
শাস্ত্রাচার্যানিরূপিতরসকণকামার্গবিহারিণোহতিবিহারেণ সর্বানতি-
ক্রম্য বিশেষেণ হারো মনোহারো যো বিহারো বিবিধাসনবন্ধা-
শ্লেষাদিচেষ্টারূপস্তেনেতু্যপলক্ষণং, ধর্ম্মেণ স্থলকমল-রস-স্রবৎ
স্মনোহংস স্মনোভাঃ প্রবহৎস্নেহ-স্বেদমধু-ধারাণাং কুসুম-মৃদু-
মার্গগণশ্রীহারহরিতনুশ্রীকীকটিত-স্মনোমণিহারাণাং সখিনথরেথা-
সর্বতোভদ্রালঙ্কৃতহরি-বক্ষোণীলমণি-বেদিকাগতহরিনথরেথালোচন-
রোচনরোচনানিপিযুক্তকুচমঙ্গলকলশভারাণাং স্বকুচকুম্ভাদিঙ্গনলগ্ন-
কুসুমরাগবাজহরিহৃদপিঁতস্বহৃচ্ছলিতানুরাগরসসারাণাং কুঞ্জোভাঃ
কুন্দদন্তসিন্দূরসুন্দররেথাবৎ স্মুখাধরোল্লসিত-রদরেথাকারাণাং,
প্রামুজদিত্যত্র মার্জনং প্রস্বেদাপনয়নং তত্র প্রাকর্ষস্ত অজ্ঞানেন
বিকাসনম্ অলঙ্করণঞ্চ যথা হরিঃ সূর্য্যঃ স্বকরৈঃ কঞ্জানাং হিম-
কণানপনয়ন্তান্ বিকাশয়তি তথা হরিরপি করেণ তৎস্বেদমপ-
নয়ন্ বিকাশয়তীতি ভাবঃ । অত এব পাণিবিষেণং শব্দমেনেতি
ভগবত আনন্দমাত্রকরপাদমুখত্বাৎ তত্র স্বপাণিনা প্রমার্জনে হেতু-
দ্বয়মাহ—করুণ ইতি । প্রেমণেতি চ তাসাং শ্রান্তত্বদর্শনেন জ্ঞাতা
করুণা মুখপ্রস্বেদহরণমিষেণ পুনরঙ্গ-স্পর্শসৌখ্যোৎসাহোহভূদতঃ
প্রেমা ন তত্র হেতুরিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগুঢ়ার্থদীপিকা ।

অতঃ তাস্ম ভগবতঃ রূপাতিশয়মাহ—তাসামিতি । অত্যাধ-
রমণাত্মকেন বিহারেণ, “রতিবিহারেণ” ইতি কচিৎপাঠঃ ইতি । বিহারে-
ণেতি কচিৎপাঠঃ । শ্রান্তানাং বদনানি সঃ ভগবান্ প্রামুজং
তত্রাপি স্বহস্তকমলেন তত্রাপি শব্দমেন স্পর্শমাত্রেন স্বভাবতঃ
সুখকরেণ তত্রাপি কাস্তোচিতপ্রেমবিশেষেণ যতঃ করুণস্তৎপরিশ্রমং
দ্রষ্টুমক্ষমঃ প্রেমণেতি বীজনোপলেপনাদেবপলক্ষণং, তথা চ তাসাং
পরিশ্রমমালক্ষ্য তদ্বিহারানিবৃত্তঃ সন্ তথা কৃতবানি-
ত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

করুণ ইতি তাসাং শ্রমাধিক্যং সূচয়তি প্রেমণেতি, তাসাং

গোপ্যঃ স্ফুরৎপুৰটকুণ্ডল-কুন্তল-ত্ৰিড়-
গণ্ডশ্ৰিয়া স্খিতহাসনিরীক্ষণেন ।
মানং দধত্য ধ্বভস্য জগুঃ কৃতানি
পুণ্যানি তৎকররুহ-স্পর্শপ্রমোদাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রমাদিকোহপি ভগবৎপ্রাবণ্যং সূচয়তি শম্মেনেতি । সতঃ শ্রম
নিবৃত্তিং ছোতয়তি ॥ ২১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে অঙ্গ ! (হে রাজন্ !) পরম চুৎসাহিষ্ণু-স্বভাব কুপালু
পণ্ডিতশিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ রতিবিহারে (১) পরিশ্রান্তা (২) সেই
সকল ব্রজযোষিতদিগের ধ্বনিবিন্দুযুক্ত বদন, পরমসুখায়ক হস্তদ্বারা
পারম প্রীতির সহিত প্রমার্জন করিয়াছিলেন অর্থাৎ স্বেদবিন্দুর
অপসারণ ও অলক সম্বরণাদি দ্বারা উজ্জল করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

(১) রতি-বিহার—দম্পতির অর্থাৎ জায়া ও পতির পরস্পরের
যে অস্বরাগ তাহার নাম রতিবিহার, বিবিধচেষ্টা কিম্বা
স্বরতরুপ বিহার, অথবা রতিতে বিহার অথবা রতি কিম্বা
বিহার তদ্বারা ।

এই শ্লোক দ্বারা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কুপাতিশয় বর্ণন করিতে-
ছেন । (শ্রীধরস্বামী)

মূলে “তাসামতিবিহারেণ” এইরূপও পাঠ দেখা যায় । অর্থ
উভয় পাঠেই তুল্য । এবং মূলে “অঙ্গ” এইরূপ যে সম্বোধন
ইহা প্রেম সম্বোধনসূচক বৃত্তিতে হইবে ।

(২) পরিশ্রান্তা অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ গোপাঙ্গনাদিগকে রতিতে অত্যন্ত
পরিশ্রান্তা দেখিয়া দয়াদ্র-হৃদয়ে রমণ হইতে বিরত হইয়াছিলেন ।

সুখময় হস্তদ্বারা মার্জনা করিয়াছিলেন, এইটী উপলক্ষণ,
বীজন, অনুলেপন, প্রত্যঙ্গ-প্রসাধন, বীটিকাপ্রদান প্রভৃতিও
করিয়াছিলেন (চক্রবর্তী)

অনয়ঃ ।

(ততঃ প্রদষ্টাঃ নিজদেহাদিনা ত্রিধা তস্য প্রহর্ষং সঙ্গনয়ামাসু-
রিত্যাহ—গোপ্য ইতি) ।

তৎকররুহস্পর্শপ্রমোদাঃ (তস্য ভগবতঃ কররুহৈঃ নৈথৈঃ
কররুহাণাং নথানাং বা স্পর্শেন প্রমদঃ প্রকৃষ্টঃ মদঃ যাসাং তাঃ)
গোপ্যঃ স্ফুরৎপুৰটকুণ্ডল-কুন্তলত্ৰিড়গণ্ডশ্ৰিয়া (স্ফুরতাং পুৰট-
কুণ্ডল-স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্ৰিধা—কান্ত্যা গণ্ডেষু
বা শ্রীঃ তয়া) স্খিতহাসনিরীক্ষণেন (স্খিতেন—অমৃতায়িতেন
হাসসহিতেন নিরীক্ষণেন চ) ধ্বভস্য (পত্যাঃ শ্রীকৃষ্ণস্য) মানং
(পূজাং) দধত্যঃ (কুর্সত্যঃ হর্ষং জনয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ) পুণ্যানি
(পুণ্যকরানি চাক্রণিচ) কৃতানি (তস্য চেষ্টিতানি) জগুঃ ।

(অথবা) তৎকররুহস্পর্শপ্রমোদাঃ গোপ্যঃ ধ্বভস্য স্ফুরৎ-
পুৰটকুণ্ডলকুন্তলত্ৰিড়গণ্ডশ্ৰিয়া স্খিতহাসনিরীক্ষণেন (চ) মানং
(সম্মানং স্বসম্মানমিত্যর্থঃ) দধত্যঃ (বহন্ত্যঃ) পুণ্যানি কৃতানি
জগুঃ (ইত্যনয়ঃ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

ততোহতিহৃষ্টানাং গোপীনাং চরিতমাহ—গোপ্য ইতি । স্ফুরতাং
স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্ৰিধা গণ্ডেষু বা শ্রীস্তয়া স্খিতেন
অমৃতায়িতেন হাসসহিতেন নিরীক্ষণেন চ ধ্বভস্য পত্যাঃ কৃষ্ণস্য
মানং দধত্যঃ পূজাং কুর্সত্যন্তৎকরমাণি জগুঃ তস্য কররুহৈর্নৈথৈঃ
স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

ততঃ প্রহৃষ্টা নিজদেহাদিনা ত্রিধা তস্মৈ প্রহৃষ্টং সংজনয়ামাসু-
রিত্যাহ—গোপ্য ইতি । তত্র ক্ষুরদিতি সৌন্দর্য্যেণ স্মৃতিতেতি
ভাবেন জগুরিতি সংকীৰ্ত্তনেন ঋষভস্ত পুরুষশ্রেষ্ঠস্ত ইতি তস্মৈ
পরমবৈদধ্যাদিকমুক্তং, তাসামপি সিদ্ধমেব অতএব তস্মৈ মানং দধত্যঃ
উক্তপ্রকারৈঃ সম্মানং কুৰ্ব্বত্যঃ । যদ্বা অহো মম ধন্যত্বমিত্যেতাদৃশং
তস্মৈ গৰ্ভমর্পয়ন্ত্যঃ ঋষভস্ত তৎকৃতানামপি শ্রেষ্ঠত্বং স্মৃতিতঃ
তদেব দর্শয়তি—পুণ্যানি সাক্ষাৎ পুণ্যকুপাণি স্মৃথ্যকানি বা
জগুঃ, তত্র হেতুঃ তস্মৈ করকৃৎস্পর্শাৎ গানে তদানীমেব তেন
ক্রিয়মাণাৎ কিম্বা পূৰ্ব্বকৃত্যৎ । যদ্বা মুখমার্জ্জনে গণ্ডেষু জাতাৎ
প্রকৃষ্টো মদো যাসাং তাঃ ইতি রত্যাদিপরিশ্রাস্তানামপি গানে
শ্রমাভাবো রসবিশেষশ্চ বোধিতঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-বৈক্যবতোষণী ।

ততঃ প্রহৃষ্টা নিজদেহাদিনা ত্রিধা তস্মৈ প্রহৃষ্টং সংজনয়ামাসু-
রিত্যাহ—গোপ্য ইতি । তত্র ক্ষুরদিতি সৌন্দর্য্যেণ স্মৃতিতেতি
ভাবেন জগুরিতি সংকীৰ্ত্তনেন ঋষভস্ত ইতি তৈক্যাত্ম্যাত্ম, অত্র
ঋষভস্ত পত্ন্যঃ শ্রীকৃষ্ণস্তেতাদ্রায়মভিপ্রায়ঃ—কৃষ্ণবধ ইত্যস্মিন্
স্বয়মেব শ্রীমুনীন্দ্রেণ ব্যক্তীকৃতে বয়ং কথং গোপয়ামঃ । তস্মাদ-
স্মাভিরব্যাখ্যাতা অপি দয়িতরমণাদিশব্দাঃ কেন বাস্তব্যা মন্তব্যা
ইতি । তদাচ পরস্পরমনস্তভাবেনাব্যক্তেদ্যস্পত্যক্ষুৰ্ত্ত্য তস্মৈ
মানং দধত্য উক্তপ্রকারৈঃ পূজাং কুৰ্ব্বত্যঃ ।

যদ্বা অহো মম ধন্যতা যন্তেদুশ্চৈব বধ ইত্যেতাদৃশং তস্মৈ গৰ্ভ-
মর্পয়ন্ত্যঃ পুণ্যানি পুণ্যকরাণি চাক্রগিচ জগুঃ । “পুণ্যন্ত চার্ক” গীতামরঃ
তস্মৈকশেষত্বাৎ গানে হেতুঃ তস্মৈ করকৃৎস্পর্শানুগানে গুণবতো-
হপ্যেতাঃ কৃতমোনা ইতি প্রণয়কোপেন তৎপ্রবর্ত্তনায় কিঞ্চিন্মো-
দনাৎ প্রকৃষ্টো মোদঃ কাশাক্ষিৎ যাসাং তাঃ । ইতি রত্যাদিশ্রাস্তানা-
মপি গানে রসোল্লাসো বোধিতঃ । তাসামিত্যাদিদ্বয়ে হেলা-নামায়-
মন্তব্যঃ । যথা—

চিত্তস্যাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে স্মৃতি ।

তত্রাণ্ডবিক্রিয়া ভাবো বীজস্যাদিবিকারবৎ ॥

গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো জনৈত্রাদিবিকাশকৃৎ ।

ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ॥

হাব এব ভবেদ্বেলা ব্যক্তঃ শৃঙ্গারহৃচকঃ” ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতি-কৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

ঋষভস্য ভর্তৃগোপ্যঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততোহতিহৃষ্টানাং গোপীনাং চরিতমাহ—গোপ্য ইতি । তস্য
ভগবতঃ করকৃৎস্পর্শে স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তা গোপ্যঃ, ক্ষুরতাং
স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ দ্বিষা গণ্ডেষু বা শ্রীস্তয়া স্মৃতিতেনামুতায়ি-
তেন হাসযুক্তনিরীক্ষণেনচ ঋষভস্য ভর্তৃঃ কৃষ্ণস্য মানং দধত্যঃ
পূজাং কুৰ্ব্বত্যঃ পূরটকুণ্ডলাদিত্রিভাতিভিস্তস্য হৃৎ জনয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ ।
তস্য কন্মাণি চেষ্টিতানি জগুঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ঋষভস্য প্রবৃদ্ধানুমাথিতবীৰ্য্যস্য হরেঃ ক্ষুরতোশ্চলতোশ্চকর-
কুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাং দ্বিষা দীপ্ত্যা দীপ্তমণ্ডলশ্রিয়া যুক্তস্বরতযোগ্য-
হাসোপেতাভীষ্টাঙ্গনিরীক্ষণেনানন্দমায়নো দধত্যঃ তস্য হরেঃ কর-
কৃৎস্পর্শাৎ নথানাং স্পর্শেন স্রোত্সজনকজগুঃ নথক্ষতেনাভিব্যক্তঃ
প্রমোদঃ প্রকৃষ্ট আনন্দো যাসাং তাস্থথা ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দভঃ ।

এবং শ্রমাপনোদে সতি পুনরুৎসাহবতাস্তমেব জগুরিত্যাহ—

গোপ্য ইত্যাদি । গোপ্য ঋষভস্য কৃতানি লীলা জগুঃ, কীদৃশানি
পুণ্যানি পুণ্যজনকানি তাংনৈব বক্ষ্যতি চ বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভি-
রিত্যাদি ঋষভস্য পরাংপরস্য শ্রীকৃষ্ণস্যোত্যাঃ । কিং কুর্কৃত্যঃ
ক্ষুরন্ত্যা পুরটকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ দ্বিষা গণ্ডয়োর্য্যা শ্রীস্তয়া সূধিতঃ
সুধয়া ব্যাপ্তো যো হাসন্তংসহিতেন নিরীক্ষণেনচ মানং দধত্যঃ সন্মানং
বহন্ত্যঃ কুর্কৃত্য ইতি বা আত্মে ক্ষুরংপুরট-কুণ্ডলেত্যাদি তৃতীয়ান্তপদ-
দ্বয়ং কৃষ্ণস্যোতি মন্তবাং, দ্বিতীয়ে তাসামেব পুনঃ কীদৃশ্যঃ তৎকররুহ-
স্পর্শেন প্রকৃষ্টো মোদো যাসাম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং তামাং ছঃখনিবারণপূর্বকং পরমানন্দং স্থাপিতবান্ ততঃ
অতিমুদিতানাং কৃত্যমাহ—গোপ্য ইতি । গোপ্যো মানং দধত্যঃ
তংকৃতানি জগুঃ গানেহি রজোগুণাভিনিবেশো হেতুঃ, তদর্থং সহজ-
মেকং ভগবৎকৃতঞ্চ হেতুদ্বয়মাহ—তত্র প্রথমং সহজং নিরুপয়তি
ক্ষুরদ্ যং পুরটং স্ববর্ণং দাহোত্তীর্ণমুজ্জলীকৃতং চ তস্য যে কুণ্ডলে
কুন্তলাশ্চ তেষাং দ্বিষা সহিতা যা গণ্ডশ্রীঃ উজ্জলা গণ্ডশ্রীঃ পীতা
উজ্জলা নীলাচেতরে এবং কাস্তিত্রয়ং মূলভূতগুণকার্যরূপং তেনাসাং
সর্বোৎকর্ষযোগ্যতা, সুধিতং সুধামিব প্রাপ্তং যদ্বাসপূর্বকং নিরীক্ষণ-
মত্রাপ্যন্তঃ স্থিতো রাগঃ নিরীক্ষণং হাসশ্চেতি ত্রিতয়মুক্তং ভগবদীয়-
মেতং অত উভাভ্যাং সন্মাননমভিমানং বা দধত্যঃ স্বহৃদয়কৃত-
বিপরীতবুদ্ধ্যা জাতদোষনিরাকরণার্থং তংকৃতানি জগুঃ তেষাং ন
কেবলং পাপনিবর্তকত্বং কিন্তু পুণ্যরূপত্বমপীত্যাহ—পুণ্যানীতি
ভগবতা কৃতানি পাপনিবর্তকানি পুণ্যজনকানি চ অতঃ তামাং
দোষাভাবঃ অগ্রিমলীলায়াং পুণ্যোপচয়শ্চোক্তঃ পূর্বক্লেশবিস্মরণার্থ-
মানন্দাভির্ভাবমাহ—তস্য ভগবতঃ কররুহা নথাঃ তেষাং স্পর্শেন

জাতপীড়য়া স্মৃতসন্তোগাঃ প্রমুদিতা জাতাঃ অন্তঃপূর্ণানন্দা গানেনাপি
জাতা ইতি অন্তে বিশেষণম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী

ততশ্চ তাঃ স্বাধীনকাস্তাঃ কাস্তপরিধাপিতরত্নালঙ্কারাঃ কুঞ্জভো-
নিগ্ধম্য মিলিতা রাসোৎসবসমাপ্তিসূচকং মঙ্গলং জগুরিত্যাহ—
গোপ্য ইতি । ক্ষুরতাং স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ দ্বিষা গণ্ডেযু
শ্রীস্তয়াধিতেন অমৃতায়িতেন হাসসহিতনিরীক্ষণেন ঋষভস্য পুরুষ-
শ্রেষ্ঠস্য কৃষ্ণস্য শ্রীমাদরং দধত্যঃ কৃতানি তৎকস্মাণি জগুঃ । পুণ্যানি
চাক্রাণি তস্য কররুহাণাং নাথানাং স্পর্শেন প্রকৃষ্টো মোদো
যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততশ্চ স্বাধীনকাস্তাস্তাঃ কাস্তাপিতরত্নভরণানি কুঞ্জভো-
নিগ্ধম্য মিলিতা রাসোৎসবপূর্তিতোতকং মঙ্গলমগায়ন্নিত্যাহ—
গোপ্য ইতি । ক্ষুরতাং পুরটকুণ্ডলানাং কুন্তলানাং চ দ্বিষা
গণ্ডেযু বা শ্রীস্তয়া সূধিতেন পীযুষায়িতেন হাসনিরীক্ষণেন ঋষভস্ত
পুরুষবরস্ত নন্দস্বনোঃ স্মিনো মানং সংকারং দধত্যস্ত
কৃতানি পৌরুষসূচকানি কস্মাণি জগুঃ, পুণ্যানি চাক্রাণি শ্রুত-
মবিদ্যাহরাণি চ তৎকররুহাণাং তত্র স্বরাণাং স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং
তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তাসামাহ—গোপ্য ইতি । গোপকথ্যঃ ঋষভস্য গান্ধর্ববৃত্তা
বৃত্তাস্য পত্ন্যঃ কৃতানি বৈদম্ব্যচেষ্টিতানি জগুঃ, পুণ্যানি চাক্রাণি
“পুণ্যস্ত চার্কপীতি” কোশাৎ । যত্র স্বীয়াভিমানেনানৌচিত্যসন্দেহা-
ভাবাং পুণ্যকরণোবেত্যর্থঃ । কিং কুর্কৃত্যঃ ? সুধিতহাসনিরীক্ষণেন
মানং দধত্যঃ, সুধা সজ্জাতাস্মিগ্নিতি সুধিতঃ পরমোজ্জলঃ সচাসৌ

হাসন্তংসহিতেন নিরীক্ষণেনেতি, হাসস্য পুষ্পস্থানীয়ত্বং নিরীক্ষণ-
সাজ্জলিবন্ধমুক্তং, মানং পূজাং চিত্তসমুন্নতিং চ, কীদৃশেন ক্ষুরন্তী
পূরটস্য শুদ্ধহাটকাবশেষস্য কুণ্ডলানাং কুন্তলানাং বক্রালকানাঞ্চ
যা স্থিৎ তয়া গণ্ডয়োঃ শ্রীষ্মিংশ্চেন্তেন কুণ্ডলকুন্তলয়োঃ হস্তমালিঙ্গি-
তয়োগুপধ্যাক্ষবিলসিতমুদ্রয়া ভাবমুদীপয়ন্ত্য ইত্যর্থঃ । হেলা-
নামানুভাবোহি যথা—

চিত্তস্যাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি ।

তত্রাশ্রবিক্রিয়াভাবো বীজস্যাদিকারবৎ ॥

গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো দ্র-নেত্রাদি-বিকাশকঃ ।

ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ॥

হাব এব ভবেদ্বেলা ব্যক্তশৃঙ্গারসূচকঃ ।

ইতি তৎকরকহেতি কোপকারণেহপি প্রমোদোৎপত্ত্যা পরমাসক্তিঃ
সূচিতা ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ভগবতা লক্ষ্মণানানাং প্রমোদমুদিতানাং তাসাং ত্রিধা তদাহ্লাদ-
জননে কৃত্যাকাং—গোপ্য ইতি । গোপ্যো গোপস্বরূপস্ত
সৰ্ব্ববিশ্বকগোপ্তাঃ শ্রুতিভূমীন্দ্রিয়গবাং পালকশ্রাবিকৃতগোপ-
লীলশ্রাহ্লাদিকাঃ শক্তয় ঋষভশ্র রসিকশিরোমণেশ্চ মানং সম্মানং
দধতাঃ কৃতানি তশ্চোদারলীলায়ককৰ্ম্মাণি জগুরিত্যময়ঃ । ক্ষুরন্তী
দেদীপ্যামানে পূরটজটিতে মণিকুণ্ডলে তত্র ক্ষুরদিত্যুক্তোব
তয়োরবিসাদৃশ্যতনং তয়োঃ কুন্তলাঃ কৃষ্ণস্নিগ্ধকুটিলালকাঃ
নিশা তদ্রাগতা যা স্থিৎ দীপ্তিস্তদুভাসিতে গণ্ডে এব চন্দ্রো
তয়োঃ শ্রিয়া ।

অত্র যথপি নিশাস্ত প্রকাশমানোহপি পূর্ণচন্দ্রঃ সুধাময়মণ্ডল-
হাদ্রবিপ্রভয়েব ভাসতে ইতি নাত্যছুত্বং তথাপি রবিচন্দ্রনিশানাং
যুগপদপরোক্ষতয়া ভাষমানত্বং বিরুদ্ধত্বেন চিত্রং পরন্তু ভগব-
ভজনে বিরোধাসম্ভবেনৈব ন তস্তাপি চিত্রতা তথা কৃষ্ণ-
কুটিলস্বভাবানাং স্বহারাথোপকারকত্বং চিত্রমপি স্নিগ্ধত্বেনৈব স্নেহ-
মাহাত্ম্যাং সত্যপি কোটিল্যে তস্তাকিঞ্চিংকরতয়া প্রত্যুত স্নিগ্ধানাং
কোটিল্যস্তাপি প্রকাশ-প্রবেশপথরূপত্বেন সাহায্যেন ন চিত্রং
তথা চন্দ্রেণ ভাত্রা স্ত্রীসমর্পণশ্চ চিত্রত্বেনপি স্ত্রীপতয়ে এব সমর্পা-
মাণত্বান্ চিত্রত্বং, তথা চন্দ্রশ্চ দ্বিত্বং চিত্রমপি কৃষ্ণায় স্ত্রীসমর্পণে

হর্ষাধিক্যান্ চিত্রমিতি ধ্যেয়ম্, এব স্বশরীরসৌন্দর্যোগলম্বনবিভাবেন
ভগবতো মানাধানং তথা সূধিতোহমৃতময়ো যো হাসস্তদ্ব্যক্তেন
সাপাঙ্গনিরীক্ষণেন মনোভাবসূচকেন হাবেন তথা স্পষ্টং তদগুণ-
গানলক্ষণেন হেলানামানুভাবেন তদুক্তম্—

চিত্তশ্রাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি ।

তত্রাশ্রবিক্রিয়াভাবো বীজশ্রাদিকারবৎ ।

গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো দ্র-নেত্রাদি-বিকাশকঃ ॥

ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ।

হাব এব ভবেদ্বেলা ব্যক্তশৃঙ্গারসূচকঃ ॥ ইতি

যদা যথা তস্মাদ্বিক্রীড়নাদিনা লক্ষ্মণমাত্মনোহস্মিন্ দৈত্বোদর্কং মানং
জাতং স্বীয়তাদৃশশ্রীনিরীক্ষণগুণগানৈঃ ঋষভশ্রাসম্ভাবিতমানাদি-
বিক্রিয়স্তাপি মানং দধত্যো মানং ভবত্বিতি সম্ভাবয়ন্তাঃ কৃতানি জগুঃ
যদা ঋষভশ্র তশ্চ তাদৃশগুণশ্রিয়া সূধিতহাসনিরীক্ষণেনচ স্মিংশ্চ-
কৃতং মানং বা তদনুগ্রহবিবশত্বেন স্মিন্ ধত্ত্বরূপং মানং বা সম্ভা-
বয়ন্ত্যন্তং প্রত্যুপকারান্তরাসম্ভবাত্ত্য তৎকৃতাত্ত্বং জগুঃ, কিন্তুতানি
তশ্চ কৃতানি পুণ্যানি কিমুবাচ্যং তৎপুণ্যত্বং স্মরতাং মহৎপাপিনা-
মপি পুণ্যং জনকানি সংসারার্ণবতারকাণি—

“সৰ্ব্বপাপপ্রসক্তোহপি ধ্যায়ন্নিমিষমচ্যুতম্ ।

সদ্যস্তপস্বী ভবতি পণ্ডিত্তিপাবনপাবনঃ ॥”

“জন্ম কৰ্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

তাত্ত্বা দেহং পুনর্জন্ম নৈতি মামেতি সোহর্জুন ॥”

ইত্যাদিবচনাং । কিন্তুতাস্তাঃ বিহারে তৎকরকহাণাং নথানাং স্পর্শেন
স্মরতাশ্চৈব চ’প্রামুজং করুণং প্রেমণা শম্তমেনাঙ্গ পাণিনে’তাত্র বর্ণিত-
করকহোপস্পর্শস্তেন প্রমোদো বা বাসামিতি শ্রান্তানামপি গুণগান-
প্রবৃত্তৌ প্রমোদোদ্বর্ষো হেতুর্দর্শিতঃ, অয়মত্র ভাবঃ—বিধাতৃকৃতত্বেন
সম্ভাবিতবিরহলেখশ্চ ভগবতাস্পর্শমর্দনে মার্জনপূর্বকস্বকরকহমণি-
রোচনলিপিভিরূপলক্ষণমেতদ্রদরেখায়া অপি ততশ্চ কনকপত্রাশ্র-
কোরঃ কপোলাশ্রয়েষু নিত্যখণ্ডিতসৌভাগ্যাদানপত্রং কৃতং, তত্র চ
কপোলয়োর্বর্জুলাকারদপণ্ডিত্তিধ্বয়মণ্ডলচিত্তেন তৎপত্রমুখে মুদ্রিকা-
চিত্তং স্থাপিতং তেন জাতপ্রমোদাঃ স্ফটিকপাত্রাশ্রকপোলধ্বতয়া
কুন্তলপ্রাবরণাবৃত্তেহপি ক্ষুরন্তা মণিস্বর্ণকুণ্ডলশ্রিয়া তদুপহারসমর্প-
ণেন তথা সূধিতহাসে বিক্রমাধরসম্পূটিতপদ্মরাগমণিসম্পূটকপোলান্ত-
র্গতরদবজ্রমণিসঞ্চয়শ্রাধরপ্রাবরণবিকাসপূর্বকসমর্পণেন তথা নিরী-
ক্ষণেন কৃষ্ণতারেজুনীলারিতদৃগ্জলজার্ণবেন হৃৎপদ্মে চ দৃকপদ্মে
কৃষ্ণতারবদ্বতারকৃষ্ণনিবেশদ্যোতকেন ঋষভশ্র সম্মানং দধত্য
স্বতৈ কৃতানি জগুঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

ততঃ পূর্ণাখিলমনোরথানাং পুনশ্চিলিতানাং তাসাং প্রকটানাং কৃত্যমাহ—গোপ্য ইতি । ততশ্চ তাঃ স্বাধীনকান্তাঃ কান্তপরি-
ধাপিতরত্নালঙ্কারাঃ কুঞ্জভ্যো নিষ্ক্রম্য মিলিতা, রাসোৎসবসমাগ্ধ-
সূচকং মঙ্গলং জগুরিত্যাহ—সুরতাং কনক-কুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ
দ্বিষা বা গণ্ডীকৃত্য সুরধিতেনামৃত্যগ্নিতেন সহাসাবলোকনে চ
গোপ্যঃ স্বভবন্ত পত্ন্যর্ভগবতো মানং পূজাং কুর্যতাঃ তন্ত কৃতানি
জগুঃ । যতঃ পুণ্যানি । সুরদিতি তথা, সুরধিতেতি মনসা, জগুরিতি
বাচেতি ত্রিবিধং প্রহর্ষণমুক্তং । পুনশ্চ তন্ত ভগবতো নথস্পর্শেন
প্রমোদো যাসাং তাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবদঙ্গসঙ্গেন প্রমুদিতানাং গোপীনাং ভগবৎপ্রাবণ্যমাহ—
গোপ্য ইতি । তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত করকটৈর্নৈথৈরুপলক্ষণমেতদন্তেষা-
মঙ্গানাং নখাদিভিরঙ্গৈঃ স্পর্শেন প্রমোদো যাসাং তাঃ গোপ্যঃ
সুরতাং দেদীপ্যমানানাং পুরটকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ দ্বিষা কান্ত্যা
গণ্ডেবু বা শ্রীঃ শোভা তয়া সুরধিতং সুরধামৃতং সজ্জাতমন্ত তন্তথা তেন
হাসযুক্তনিরীক্ষণেন স্বভবন্ত রাসক्रीড়ানায়কস্ত মানং দধত্যঃ
সংকারং কুর্যতাঃ হর্ষণন্ত্য ইত্যর্থঃ । পুণ্যানি শ্রোতৃণাং শ্রাবয়িতৃণাঞ্চ
পুণ্যপ্রদানি তন্ত কৃতানি কন্য়গি জগুঃ ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর পরমানন্দযুক্তা শ্রীব্রজদেবীগণ, স্ব স্ব দেহাদি দ্বারা
ত্রিবিধরূপে শ্রীকৃষ্ণের হর্ষণোৎপাদন(১) করিতে লাগিলেন, ইহাই
বলিতেছেন—

(১) সৌন্দর্য্য, ভাব ও সঙ্কীর্তন এই তিন প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের
হর্ষণোৎপাদন করিতে লাগিলেন, তদ্ব্যথা—“সমুজ্জল সুরবর্ণকুণ্ডলের

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ, শ্রীকৃষ্ণের করজ (নথ) স্পর্শে প্রমুদিতা
হইয়া সমুজ্জল সুরবর্ণকুণ্ডলের কান্তি ও কুণ্ডলসমূহের কান্তিতে-
অপূর্ব শোভাবিশিষ্ট গণ্ডস্থল দ্বারা এবং সুরধাসন্নিভ সহস্র অবলোকন
দ্বারা পতি শ্রীকৃষ্ণের সম্মান বিধানপূর্বক তদীয় পুণ্যকর মনোহর
কন্য়সমূহ গান করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

কান্তি” ইত্যাদি পদে সৌন্দর্য্য দ্বারা”, সুরধাসন্নিভ সহস্র অবলোকন
দ্বারা” এই পদে ভাব দ্বারা এবং “গান করিতে লাগিলেন” এই পদে
সঙ্কীর্তন দ্বারা এই তিনপ্রকারে শ্রীকৃষ্ণের হর্ষবিধান করিতে
লাগিলেন ॥

শ্রীস্বামিপাদ—মূলস্থ “স্বভব” এই পদের “পতি শ্রীকৃষ্ণ”
এইরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন, সেই ব্যাখ্যার অভিপ্রায় এই—মুনীন্দ্র
শ্রীশুকদেব যখন গোপীগণকে “কৃষ্ণবধূ” বলিয়া স্বয়ংই প্রকাশ
করিয়াছেন তখন আমরা কেন তাহা গোপন করিব? অতএব
আমরা তাহা না করিলেও “দয়িত, রমণ” ইত্যাদি শব্দসমূহ,
কেই বা অগ্রথা করিয়া মানিবে?

এই যদি সিদ্ধান্ত হইল, তখন পরস্পর অনন্তভাবে অব্যক্ত
দাম্পত্যসুখ বশতঃ শ্রীকৃষ্ণের উক্তপ্রকারে সম্মান করিতে
লাগিলেন ।

পূর্বশ্লোকে ও এই শ্লোকে হেলানামক অল্পভাব প্রকটিত
হইয়াছে—

চিত্তস্থাবিকৃতিঃ সত্ত্বং বিকৃতেঃ কারণে সতি ।

তত্রাণ্ডবিক্রিয়া ভাবো বীজস্থাদিবিকারবৎ ॥

গ্রীবা-রেচকসংযুক্তো দ্র-নেত্রাদি-বিকাশকুৎ ।

ভাবাদীষৎপ্রকাশো যঃ স হাব ইতি কথ্যতে ।

হাব এব ভবেদ্বেল্লা ব্যক্তঃ শৃঙ্গারসূচকঃ ॥

অর্থাৎ বিকারের কারণ বর্তমান থাকিলেও চিত্তের যে বিকৃতি
তাহাকে সত্ত্ব কহে । বীজের আদিবিকার অঙ্কুরের হ্রায় সেই
সত্ত্বের প্রথম বিকারের নাম ভাব ।

যাহা গ্রীবার বক্রভাব, দ্র ও নেত্রপ্রভৃতির বিকাশকারী এবং
ভাব হইতে ঈষৎ প্রকাশ বিশিষ্ট, তাহাকে হাব কহে ।

আর এই হাবই ব্যক্ত শৃঙ্গার রসের সূচক হইলে হেলা বলিয়া
কথিত হয় ॥ (তোষণী)

শ্রীচক্রবর্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর কান্তকর্তৃক পরিধাপিত রত্নালঙ্কারে সুসজ্জিত স্বাধীন

*তাভিযুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গ-সঙ্গ-

ঘৃষ্টস্রজঃ† স কুচ-কুঙ্কুম-রঞ্জিতায়াঃ‡ ।

গন্ধর্কপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ্ বাঃ

শ্রান্তো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥ ২৩ ॥

অনয়ঃ ।

(ততঃ পরমহৃষ্টশ্চ শ্রীভগবতোহপি প্রেমচেষ্টিতমাহ—তাভি-
রিতি ত্রিভিঃ) ।

গজীভিঃ ইভরাট্ ইব (ভিন্নসেতুঃ—‘বিদারিততটঃ’ অতএব
শ্রান্তঃ, শ্রান্তাভিঃ গজীভিঃ যুতঃ গজরাজঃ যথা উদকং প্রবিশতি
তদ্বৎ) অঙ্গসঙ্গঘৃষ্টস্রজঃ (তাসাং অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সন্মুদিতা যা
সক্ তস্তাঃ, অতএব কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (তাসাং কুঙ্কুম-
রঞ্জিতায়াঃ সন্ধিক্রিভিঃ) গন্ধর্কপালিভিঃ (গন্ধর্কপাঃ—গন্ধর্কপতয়ঃ ইব
গায়ন্তাঃ যে অলয়ঃ—ভ্রমরাঃ তৈঃ, কিম্বা কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ—
তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ সন্ধিক্রিভিঃ গন্ধর্কপতয়ঃ ইব গায়ন্তাঃ
যে অলয়ঃ—ভৃঙ্গাঃ তৈঃ) অনুদ্রুতঃ (অনুগতঃ) শ্রান্তঃ (স্বীকৃত-
সর্কজন-মনোহরণোপলীলাভূসারেণ শ্রান্তানুকরণশীলঃ) ভিন্ন-
সেতুঃ (অতীতলোকবেদমর্যাদাঃ) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তাভিঃ
(গোপীভিঃ) যুতঃ (সন্) শ্রমং অপোহিতুং (অপাকর্তুং) বাঃ
(জলং) আবিশৎ ।

(অথবা যষ্ঠান্তপদদ্বয়ং অনুভূত্যায়াঃ যমুনায়াঃ বিশেষণং)
গজীভিঃ (যুতঃ) শ্রান্তঃ . ভিন্নসেতুঃ (বিদীর্ণাবরণঃ)
ইভরাট্ ইব (গজেন্দ্রঃ যথা জলং প্রবিশতি তথা) তাভিঃ
(গোপীভিঃ) যুতঃ শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুঃ (অতিক্রান্তকামতদ্রমর্যাদাঃ)
গন্ধর্কপালিভিঃ অনুদ্রুতঃ সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রমং (মধুরলীলাবিষ্টত্বং
যথাযথং রাস-সুরতয়োঃ খেদং) অপোহিতুং (অপনেতুং) অঙ্গসঙ্গ-
ঘৃষ্টস্রজঃ (অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টাঃ—স্নানাঃ স্রজঃ মালাঃ যন্তাঃ, যমুনা-
প্রবেশসময়ে তেন চ তাভিঃ স্নানা মালা উভাভ্যাং তস্তাং যমুনায়াঃ

শ্রান্তা ইতি ভাবঃ, কিম্বা পাঠান্তরে আগচ্ছন্তি আবৃত্য গচ্ছন্তীতি অঙ্গাঃ
তরঙ্গাঃ তৎসঙ্গেন ধবস্তাঃ নিরস্তাঃ স্রজঃ যন্তাঃ সা তথা তস্তাঃ)
কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ “স্বকুচকুঙ্কুম-
রঞ্জিতায়াঃ” ইতি পাঠে স্বস্মিন—আয়বিশয়ে কুচকুঙ্কুমানি তৈঃ
রঞ্জিতায়াঃ, অদৌ তাসাং কুচকুঙ্কুমানি কৃষ্ণে লগ্নানি, পশ্চাৎ
তদঙ্গচ্যুতৈঃ যমুনাপি রঞ্জিতাসীদিতি ভাবঃ, এবমুভায়াঃ যমুনায়াঃ
ইতি নামানুক্ৰিষ্টচ প্রেমবৈবশ্রাদেব) বাঃ (জলং) আবিশৎ ॥

(অথবা) বাঃ অঙ্গসঙ্গঘৃষ্টস্রজঃ (শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টাঃ মদিতাঃ
স্রজঃ যাসাং তাঃ, যাস্চ) স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতাঃ (স্বৈঃ—অসাধারণৈঃ
কুচকুঙ্কুমৈরেব রমণবাণারবশেন রঞ্জিতাঃ) তাভিঃ (গোপীভিঃ)
যুতঃ শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুঃ (অতিক্রান্তলোকমর্যাদাঃ শ্রীকৃষ্ণঃ)
শ্রমং (তাসাং স্বশ্র বা শ্রমং) অপোহিতুং (দূরীকর্তুং) গন্ধর্ক-
পালিভিঃ (গন্ধর্কপাঃ—গায়নশ্রেষ্ঠাঃ যে অলয়ঃ তৈঃ) অনুদ্রুতঃ
(অনুগতঃ সন্) বাঃ (যামুনং জলং) আবিশৎ ॥ ২৩ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অথ জলকেলিমাহ—তাভিরিতি । তানামঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সন্মু-
দিতা যা সক্ তস্যা অত এব তাসাং কুচকুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ
সন্ধিক্রিভির্গন্ধর্কপালিভির্গন্ধর্কপা গন্ধর্কপতয় ইব গায়ন্তো যেহলয়ন্তে-
রনুদ্রুতোহনুগতঃ স কৃষ্ণো বাঃ উদকমাবিশৎ । ভিন্নসেতুঃ বিদারিত-
বপ্রঃ স্বয়ং চাতিক্রান্তলোকবেদমর্যাদাঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোঁস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ততঃ পরমহৃষ্টশ্চ শ্রীভগবতোহপি প্রেমচেষ্টিতমাহ—তাভিরিতি

* তাভির্যৌ ইতি পাঠান্তরং ।

† ধবস্তস্রজঃ ইতি পাঠান্তরং ।

‡ স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ ইতি স্বকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতা যাঃ ইতি চ
পাঠান্তরং ।

কান্তা গোপীগণ, কুঞ্জসমূহ হইতে বহির্গমন পূর্বক একত্র মিলিতা
হইয়া রাসোৎসব সমাপ্তিহুচক মাস্তলিক গান কুরিতে লাগিলেন ।
শ্লোকের ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ॥ (চক্রবর্তী)

ত্রিভিঃ। শ্রমং তাসামাশ্রয়নশ্চাপোহিতুমপনেতুং তত্র সচ্চিদানন্দ-
ধনমূর্তেরপি ক্রীড়ায়ামাবেশেন পরমবৈদগ্ধ্যাদিসূচনার্থং। প্রবেদ-
কণিকাদিনা সৌন্দর্য্যপ্রদর্শনার্থঞ্চ শ্রমঃ সম্ভাব্য এব। অঙ্গসঙ্কেতানেন
পদ্মিনীস্বীবর্ণপূজাপাদানাং তাসামঙ্গতঃ স্বাভাবিকমোদসঞ্চারোহভিপ্রেতঃ।
কিঞ্চ স্বকুচেতি অতএবানুদ্রুতঃ অক্ কোন্দী জেয়া
“কুন্দস্রজঃ কুলপতে”রিতি পূর্ব্বোক্তেঃ। পরমশুভ্রহ্মেন কুঙ্কুমরঞ্জিতত্ব-
সম্পত্তেচ্চ অক্ সস্বন্ধিত্বেন তদানীমলীনাং তত্র স্থিতিযোগ্যতা,
তথা গন্ধর্কপতিসদৃশতা, তত্র তেষামেব গীতিশ্চ বোধিতা, এবং
জলক্রীড়ায়াং কামোদ্দীপনসামগ্রী চ দর্শিতা। সঃ পরমবিনোদী
বাঃ যামুনম্ আবিবেশ আসক্ত্যা প্রাবিশঃ। দৃষ্টান্তো গজেন্দ্রশ্চ বহুবীভি-
র্গজীভিঃ সহ জলবিহারাসক্ত্যাগত্বসারেণ। অতঃকর্তব্যার্থাতং।
যদা গন্ধর্কপা গায়নশ্রেষ্ঠাঃ—

“গন্ধর্কো মৃগভেদে শ্রাৎ গায়নে খেচরেহপি চে”তি বিধিঃ।

তে চ তে অলয়শ্চ তৈঃ ইতি জলক্রীড়াযোগ্যমুত্তমগীতমুক্তং। যদা
কাভিঃ শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন যুগ্মস্রজো যাঃ যাশ্চ বা নিজকুচকুঙ্কুমে-
ন রঞ্জিতা রত্নাবেশেন সর্ক্সাঙ্গেষু সম্পৃক্তাঃ তাভিঃ অত এব তাসাং শ্রম-
মপনেতুং ন কেবলং তাসামেব স্বস্বাপীত্যাহ—শ্রান্ত ইতি। অতঃ
সমানম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

ততঃ পরমশুভ্রশ্চ শ্রীভগবতোহপি প্রেমচেষ্টিতমাহ—তাভিরিতি
ত্রিভিঃ। শ্রমং তাসামপোহিতুমপনেতুং। তাদৃশপ্রেমময়মধুর-
নরলীলাবিষ্টবাদ্যশ্রবণশ্চেত্যর্থঃ, অঙ্গসঙ্কেতানেন পদ্মিনীস্বীবর্ণ-
পূজাপাদানাং তাসাং সঙ্গতঃ স্বাভাবিকপরমোদসঞ্চারোহভিপ্রেতঃ।
কিঞ্চ স্বকুচেতি শব্দোহত্রাসাধারণার্থঃ। অত্র এবানুদ্রুতঃ অক্
কোন্দী জেয়া। পরমশুভ্রহ্মেন কুঙ্কুমরঞ্জিতত্বসম্পত্তেঃ। এবং
জলক্রীড়ায়াং কামোদ্দীপনসামগ্রী চ দর্শিতা। বাঃ যামুনং আবি-
শং আসক্ত্যা প্রাবিশং। দৃষ্টান্তো গজেন্দ্রশ্চ বহুবীভির্গজীভিঃ
সহ জলবিহারাসক্ত্যাগত্বসারেণ। অতঃকর্তব্যঃ।

যদা গন্ধর্কপা গায়নশ্রেষ্ঠাঃ।

“গন্ধর্কো মৃগভেদে শ্রাদ্গায়নে খেচরেহপি চ”

ইতি বিধিঃ। ত ইব যেহলয়শ্চ তৈঃ। ইতি জলক্রীড়াযোগ্য-
মুত্তমগীতমুক্তম্। যদা কাভিঃ শ্রীভগবদঙ্গসঙ্গেন যুগ্মস্রজো-বাঃ

যাশ্চ নিজকুচকুঙ্কুমে-ন রঞ্জিতা রত্নাবেশেন সর্ক্সাঙ্গেষু সম্পৃক্তা-
স্তাভিঃ। অত এব তাসাং শ্রমমপনেতুং ন কেবলং তাসামেব
স্বস্বাপীত্যাহ—শ্রান্ত ইতি। ভিন্নসেতুরিব কৃতলীলৌক্যতা ইত্যর্থঃ। “স কুচে”তি
স্বামিসম্মতঃ পাঠঃ স শ্রীকৃষ্ণ ইতি ব্যাখ্যানাং স্বৈরাশ্রয়ব্যাখ্যা-
নাচ্চ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎশুদর্শনসুরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

স কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ কুচনিহিতৈঃ কুঙ্কুমৈঃ রঞ্জিতায়াঃ অঙ্গসঙ্-
গুপ্তস্রজশ্চ তাভিযুতঃ গন্ধর্কপালিভির্গন্ধর্কসমূহৈঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদীররাধবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ তস্মৈ তাভিঃ সহ জলক্রীড়ামাহ—তাভিরিতি দ্বাভ্যাম্।
অঙ্গসঙ্গেন যুগ্মা সম্মুদিতা বা অক্ তস্মাঃ অত এব তাসাং কুচ-
কুঙ্কুমে-ন রঞ্জিতায়াঃ সস্বন্ধিনঃ গন্ধর্কপতয় ই গায়ন্তো যেহলয়ো
ভৃঙ্গাঃ তৈরনুদ্রুততোহনুগতঃ স কৃষ্ণস্তাভিঃ শ্রমং রতিবিহারজং
ব্যাপোহিতুমপাকর্তুং বাঃ জলমাবিশং যথা ইভরাট্ গজপতিঃ শ্রান্তো
গজীভিঃ মুহুর্জলং প্রবিশতি তদং। ভিন্নসেতুঃ বিদারিততটঃ
দার্প্যন্তিকে ত্রীতীতলোকবেদমর্যাদঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

বনক্রীড়াং নিরুপ্য জলক্রীড়াং বক্তি—তাভিরিতি। কৃষ্ণ-
শ্রাঙ্গসঙ্গেন ধ্বস্তাঃ স্তম্ভাঃ স্রজো যায়াঃ তাঃ স্বকুচানাং কুঙ্কুম-
রজোভিঃ রঞ্জিতা রাগিতাঃ যাঃ তাভির্গোপীভিঃ আগচ্ছন্তি আবৃত্য
গচ্ছন্তীত্যঙ্গান্তরঙ্গান্তংসঙ্গেন ধ্বস্তা নিরস্তাঃ স্রজো যস্তাঃ সা
তথা তস্মাঃ স্বকুচকুঙ্কুমরেণুভীরঞ্জিতায়াঃ যমুনায়াঃ বাঃ বারি
আবিশদিত্যনয়ঃ। গন্ধর্কপাং পালিভিঃ শ্রেণিভিঃ শ্রান্তঃ ভিন্নসেতুরিতি
দ্বয়মিভরাডিশেষণং।

যদা “শ্র—হিংসার”মতিধাতোঃ শ্রান্তঃ নিত্যনিরন্তমৃত্যুঃ ভিন্ন-
সেতুর্কিশেষিতলোকমর্যাদঃ ভেদো বিশেষে দলন ইতি । অত্র বিশেষো
নাম ব্যাবর্তকো ধর্মোহপি লক্ষ্যতে পৃথক্ পৃথক্ স্থাপিততৎসেতু-
রিতি বা । এঃ কামশ্রুতাং দীপ্তিং রাজয়তীতিভরাট্ কামশ্রুতাং
রাজতি ক্ষিপতীতি বা ইভরাট্ কৃষ্ণঃ, গোপীবিশয়ে গজগজিশব্দে
ইতিধাতোঃ গজীভিঃ শব্দয়ন্তীভিঃ । যদা ভিন্নসেতুরিত্যেনৈন গজশ্রু-
মদাতিরেকসূচনেন কৃষ্ণশ্রুতাং কালিকহর্ষাতিরেকং ব্যঞ্জয়তি ।
ভিন্নবেদবিহিতধর্মমর্যাদ ইত্যর্থঃ । “কৃষ্ণে স্বধামোপগতে ধর্মঃ
কং শরণং গত”ইত্যাদিশ্রোত্রবিরুদ্ধং শ্রাদ্ধিতি নাসাবঙ্গীকর্তুং যোগ্য
ইতি ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ

অথ পুনঃ শ্রমোৎপত্তৌ তদপনোদায় জলক্ৰীড়ারভসমাহ—
তাভিষৃত ইত্যাদি । তাভিষৃতঃ সহিতঃ বাঃ বারি অর্থাৎ কালিন্দ্যাঃ
“ততশ্চ কৃষ্ণোপবন” ইত্যাদের্বক্ষ্যমাণত্বাৎ, কিং কর্তুং শ্রমমপোহিতুং
দূরীকর্তুং ক্রীদৃশ্য যুনায়াঃ অঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা স্নানা অজো যন্তাং
প্রবেশসময়ে তেন চ তাভিষৃত স্নানা মালা উত্তার্য তন্তাং গন্তা
ইতি ভাবঃ । স্বস্মিন্ আশ্রয়বিষয়ে কুচকুম্ভমানি তৈরঞ্জিতায়াঃ আদৌ
তাসাং কুচকুম্ভমানি কৃষ্ণে লগ্নানি পশ্চাত্তদঙ্গুচ্যতৈঃ সাপি রঞ্জিতা-
সীদিতি ভাবঃ । অত্র স্ব-শব্দঃ কৃষ্ণপরঃ, আবিশদিতি কর্তৃপ্রত্যয়াৎ
কর্তা সহ স্ব-শব্দশ্রুত সম্বন্ধাৎ ।

অথবা স্বশ্রু চ কুচানাং গোপাঙ্গনাস্তনানাঞ্চ যানি কুম্ভমানি
তৈ রঞ্জিতায়াঃ অত্র স্ব-শব্দশ্রু কৃষ্ণপরত্বং, মালাঙ্গরাগাভ্যাং কালিন্দীং
ভূষয়িত্ব তত্রাবিশদিতি ভাবঃ । গন্ধক্কান্ পাত্তীতি গন্ধক্কপাত্তং স্বরূপয়ে
অলয়ঃ তৈঃ সহ তেষাং গানশ্রবণানন্দেন তন্নিবৃত্তেরস্বীকারাৎ,
অনুদ্রুতঃ নিকটমাশ্রয় হরয়া ধাবন্ তাভিষৃত ইতি তাশ্চ তথা
কৌতুকেন তথৈবোচিতমিতি ভাবোক্তিঃ । ক ইব শ্রান্তাভির্গজীভিঃ
শ্রান্তো গজরাড়িব ভিন্নসেতুঃ । গজপক্ষে ভিন্নবপ্রঃ পক্ষে অতিক্রান্ত-
কামতত্ত্বমর্যাদঃ, তথ্চ চ “রতিচক্রে প্রবৃত্তে তু নৈব শাস্ত্রং নচ ক্রমঃ”
ইতি, অথবা অতিক্রান্তলোকবেদমর্যাদ এব ॥ ২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩ ॥

শ্রীমদল্লাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততস্তাভিষ্টল্যাভিষ্টগবান্ জলক্ৰীড়াং কৃতবানিত্যাহ—তাভিষৃত
ইতি । তাভিঃ সর্বাভিরেব যুতঃ মহারাত্রসময়ে যমুনায়াং জল-
ক্ৰীড়ার্থং প্রবিষ্টঃ তত্র প্রয়োজনং শ্রমমপোহিতুমিতি । তাসাং সর্বা-
ঙ্গশ্রমং জলক্ৰীড়ায়ৈব দূরীকর্তুন্ ভগবতস্তাভিঃ সহ গমনে জায়মানাং
শোভাং বর্ণয়তি অজঃ গন্ধক্কপালিভিরনুদ্রুততা ইতি যমুনায়া বা
বিশেষণানি । গন্ধক্কপাং রক্ষকা গন্ধক্কপাঃ গন্ধক্কোত্তমাঃ তে চ তে
অলয়শ্চ তৈরনুদ্রুতঃ সঙ্গো নীত্বং গতঃ বাঃ আবিশৎ । আমোদশ্রু-
নিবারণার্থং চ তথাকুরণং সম্ভোগেন শ্রমোদকে পদ্মিনীনাং
কমলরূপো গন্ধো ভবতি তদুপরোধেন চ দ্রুতপদবিহ্বাস ইতি ।
অনুদ্রবণং তে চ ভ্রমরা ভগবদীয়া এবৈত্যাহ—অঙ্গয়োঃ সম্ভ-
ঘৃষ্টা বা অক্ তন্ত্রাস্তে যন্তাং বা অক্ তাদৃশী স্বা চাসৌ কুচকুম্ভম-
রঞ্জিতা চ ভগবত এব মালা কালিন্দী চ কুচকুম্ভমৈরঞ্জিতা ।

তত্র দেহামোদঃ পুষ্পামোদঃ কুম্ভামোদশ্চৈতী স্বকীয়ত্বেনাসাধারণাঞ্চ
আধিদৈবিকাস্ত ভ্রমরাঃ তদগন্ধভোক্তার ইতি বিশেষণং গন্ধক্কপেতি ।
শ্রান্তঃ ইভরাড়িবেতি অবিচারে হেতুঃ । শ্রান্ত ইতি বিশেষণং লীলয়া
গমনার্থং প্রত্যেকসম্ভোগাবধি ভগবতোহন্তো ভাবো নিরূপিত ইতি ।
তদপগমাং শ্রমলীলাপ্যাবিস্কৃতা গজীভিরিত্যন্ত্রশ্রমো নিবারিতঃ ।
সেতবো বধ্যস্তে জলরক্ষার্থং তে সর্বে ভিন্নাঃ তাদৃশগজেন ভবন্তি
ভগবতাপি ব্রহ্মমর্যাদা আশ্রয়ামত্বরূপা জীবানাঞ্চ মর্যাদা তথা মতি
নিবৃত্তা কামরূপস্পর্শাৎ পরদারাগামভিমর্ষণাচ্চ, পূর্বং তাসাং ভগবৎ-
স্পর্শ এব স্থিতঃ নতু ভগবতা তাঃ স্পৃষ্টা ইতি কামাভাবাৎ, দেশকাল-
মর্যাদা চ ভগ্না অতো হস্তিশ্রেষ্ঠ ইব জলক্ৰীড়ার্থং জলদেবতাং
দূরীকৃত্য স্বয়ং তত্র প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততশ্চ রাসোৎসবস্তাবভূৎমানমিব জলবিহারমাহ—তাভিষৃতঃ ।

অপোহিতুং দূরীকৰ্ত্তুম্ । তাভিঃ কাভিঃ যাঃ স্বকুচকুস্কুমৈরেব
রমণব্যাপারবশেন রঞ্জিতাঃ অঙ্গসংস্পর্শেনৈব ঘৃষ্টাঃ সম্মদিতাঃ অজো
যাসাং তাঃ । “স কুচে”তি পাঠে স শ্রীকৃষ্ণঃ ।

“গন্ধৰ্বো মৃগভেদে শ্রাদ্গায়নে খেচরেহপি চে”তি
বিশ্বপ্রকাশাদগন্ধৰ্বপা গায়নশ্রেষ্ঠা যে অলয়ন্তৈরনুদ্রুতঃ সন্ বাঃ
যামুনং জলমাবিশং । ভিন্নসেতুর্কির্দীর্ঘাবরণঃ । কৃষ্ণপক্ষে অতি-
ক্রান্তলোকমৰ্যাদাঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

রাসসঙ্গতায়ৈ জলবিহারং অবভূথমানোপমমাহ—তাভিরিতি ।
গোপীভির্ভূতঃ কৃষ্ণো বা যামুনং জলমাবিশং কিমৰ্গমিত্যাহ—
শ্রমমপোহিতুমিতি রাস-সুরতয়োঃ খেদং দূরীকৰ্ত্তুমিত্যর্থঃ ।
শ্রমোহয়ং জলবিহারভিকৃচিরেবাশ্রয়তত্রাভাবাদেব বোধ্যং তাভিঃ
তাভিরিত্যাহ—যাঃ স্বকুচকুস্কুমৈরেব রঞ্জিতাঃ রত্নাবেশেন সৰ্ব্বাঙ্গেষু
তৈঃ সম্পৃক্তাঃ ভগবদঙ্গসংস্পর্শেনৈব ঘৃষ্টাঃ সম্মদিতাঃ অজো কোন্দো
যাসাং তাঃ অতিশুভ্রাণাং তাসাং কুস্কুমৈরঞ্জানোপপত্তেঃ, কীদৃশাঃ
ইত্যাহ—গন্ধৰ্বপৈর্গায়কশ্রেষ্ঠৈরলিভিরনুদ্রুতৌ অনুগত ইত্যর্থঃ ।

“গন্ধৰ্বো মৃগভেদে শ্রাদ্গায়নে খেচরেহপি চে”তি বিশ্বঃ ।
যদা জলক্ৰীড়াভূগুণগীতনিপুণাভিরলিভিঃ সহচরীভিরনুদ্রুত ইত্যর্থঃ ।
গজীভিঃ করেণুভিঃ সহিত ইভরাড়গজেন্দ্র ইবেতি শোভানির্ভরো
বাজ্যতে ভিন্নসেতুর্কির্দীর্ঘাবরণঃ কৃষ্ণপক্ষেহতিক্রান্তলোকমৰ্যাদাঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্যকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদেবং রহঃ ক্রীড়াং প্রদর্শ্য জলক্ৰীড়াং দর্শয়তি—তাভি-
রিতি । তাভিঃ প্রাপ্তভাভিঃ সৰ্ব্বাভিরেব শ্রমং মধুরলীলাবিষ্টং
যথাযথং রাস-সুরতয়োঃ খেদমপোহিতুমপনেতুং কাভিঃ যাঃ শ্রীভগব-
দঙ্গসংস্পর্শেন ঘৃষ্টা সম্মদিতাঃ অজো যাসাং তাঃ, যাশ্চ স্বৈরসাধা-
রণৈঃ কুচকুস্কুমৈঃ রঞ্জিতা ইতি সুরতান্তস্থচনং, তাভিস্তাভি-
রিত্যন্বয়ঃ । বাঃ অর্থাৎ যামুনমাবিশং আশঙ্ক্য প্রাবিশং কীদৃশাঃ
গন্ধৰ্বৈতি—গন্ধৰ্বপা গায়নশ্রেষ্ঠাস্তে চ তে অলয়ন্ত তৈঃ ।

গন্ধৰ্বো মৃগভেদে শ্রাদ্গায়নে খেচরেহপি চেতি বিশ্বঃ ॥
যদা অলয় ইতি পদচ্ছেদঃ । জলক্ৰীড়াভূগুণগায়নপটৈঃ সহচরীগণৈ-
রনুগত ইত্যর্থঃ । যদা “স কুচকুস্কুমৈ”তি পাঠঃ । তত্রাসঙ্গত্যাদিবিশে-
ষণদ্বয়মাংসপলভ্যয়াঃ যমুনায়াঃ নানাহুক্তিশ্চ প্রেমবৈবশ্চাদেব । স চ
জলবিহারো যথালঙ্কারকৌস্তভে—

হারাতিভিঃ সন্মুটিতৈর্নিজাঙ্গাদ-
বিভূষয়ামাস পতঙ্গপুত্রীম্ ।
তস্তাঃ সরোজাদিভিরান্ননোহঙ্গম্
রাধালিবর্গো জলকেলিকালে ॥

অপিচ—

কৃষ্ণে কতি কোকযুগ্মবলা দোভ্যাং ব্যাধাং স্বস্তিকম্
কণ্ঠে চারুমালামর্পয়তি সা বাহু দদে কুঞ্চিতৌ ।
পদ্মাং জিঘ্রতি পাণিনাশ্রমবৃণোদিখং জলে খেলতো-
বস্প্পর্শাস্বরতিস্তয়োঃ প্রিয়সখীবর্গশ্চ রত্নাভবং ॥

মৃতে চ।—

নিবারিতসখীপালোন্মিথঃ সংস্পর্শিনোস্তয়োঃ ।
ঈশেশরোহর্দ্বন্দ্বদ্ব্যমাসীদাদৌ জলাজলি ॥
সখীপালায়ং বৃত্তৌ সত্যং করাকরি ভুজাভুজি ।
নথানথি ততঃ পশ্চান্মুখামুখি রদারদি ॥

তদেতদনুসন্ধায়াহ—ইভরাড়িবেতি । নিরঙ্কুশ ইতি ভাবঃ । ভিন্নসেতুঃ
অতিক্রান্তকামতন্ত্রমৰ্যাদাঃ ।—

প্রবৃত্তেরতিচক্রে তু নৈব শাস্ত্রং নচ ক্রমঃ ।

ইতি ভরতোক্তে নির্ণায়ং তদশবর্তিনোহনুকূলশ্রাপি জলক্ৰীড়াবেশান্নির-
ঙ্কুশং যুক্তমেবেতি ভাবঃ । যদা তাভিরিতি বহুত্বেন তস্তাশ্রাসক্তি-
প্রসক্তিং সমাদদাহ—ভিন্নেতি । অতিক্রান্তানুকূলনায়কমৰ্যাদাঃ
তথাত্ত্বং তস্তামেব নিজবৈদগ্ধ্যপ্রদর্শনায়েতাবিরোধঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তাসাং শ্রমাপোহায় ভগবতো জলবিহারার্থং যমুনাপ্রবেশমাহ—
তাভির্ভূত ইতি । ভগবতঃ সাক্ষাৎ সচ্চিদানন্দবিগ্রহশ্চ শ্রমশ্চ
সম্ভাবয়িতুমপাশক্যতয়া তাসামেব শ্রমমপোহিতুং তথাচ শ্রান্ত ইতি
দৃষ্টান্তে এবৈভরাড়বিশেষণং জ্ঞেয়ং । যদা জনোদ্ধারায় স্বীকৃত-
সর্বজনমনোহরগোপাললীলাভূমারেণ স্বৈশ্বর্য্যগোপনায় স্নিগ্ধজনধোয়-

নিত্যচ্যুতস্বধাচ্যুতদৃচ্চকোষ্যাপ্যায়নাতিচিত্রমুখচন্দ্রচ্ছবিপ্রকটনায় চ
শ্রমাল্লকারসম্ভবেন তদপোহমিষেণৈব ধোয়জলক্ৰীড়াবিস্কারয়া চ
শ্রমমপোহিতুং যথা পররতিশাস্ত্যাগ্নিতাঃ কুলশ্রুতিকর্ম্মমর্যাদাসেতুং
ভক্ত্যভক্তাস্তদনুরক্তিমতাঃ পরমাসক্ত্যা তত্তৎকর্ম্মজনিতশ্রম-
মপোহিতুং নানারতিরঙ্গতরঙ্গান্বিতবিমলতাপোপশমকশ্রামরঙ্গাপগাভাঃ
প্রবিশন্তি তথা তাভিযুতঃ সোহতিস্বচ্ছশীতলশ্রামলবমুনাভাঃ গজীভিঃ
সহ ভিন্নসেতুরিভরাড়িব ভিন্নলোকমর্যাদাসেতুঃ সর্ব্বজ্ঞোহপি
প্রেমোন্মত্তবদাবিশং যুক্তশ্চায়ং গোপীজনানুরাগভগবৎরূপাপ্রবাহ-
বলাভ্যাং তন্মর্যাদাভঙ্গঃ ।

পুনঃ কীদৃশঃ স তত্রাহ—কুচরোরালিঙ্গনে তৎসংলগ্নকুঙ্কুমে
রঞ্জিতায়ান্তথা তাসামঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টায়াঃ সজো বমমালায়া সযক্ষিন-
সুদামোদামোদাপূর্ণমনসো গন্ধর্কপতয় এবালয়ো ভ্রমরাস্তৈরনুদ্রুতঃ ।
অত্রাদৌ সজঃ স্বতঃ এবামোদবৎ । ততঃ পদ্মিনীশিরোহবতংসঙ্গস্মমনঃ-
সংঘর্ষণে ততঃ কুচকুঙ্কুরঞ্জিতেন ত্রিধামোদংকর্ষতন্মান আকর্ষণে
হেতুর্দর্শিতঃ অলীনাঞ্চ দিব্যেহেন সুরসং তত্রাপি স্তম্ভজারায়-
কগানবতেন গন্ধর্কবহুমভিহিতং । “স্বকুচকুঙ্কুরঞ্জিতায়া” ইতি
পাঠেতু স্ব-শব্দস্ত তাসাং কুচকুঙ্কুরাসাধারণ্যাতোকঃ । তথানেনাতি-
বিলক্ষণেন কুচকুঙ্কুমে রঞ্জিতদ্ব্যক্ত্যাত্যামোদপ্রভবস্বচনং । তথাচ
যথা শ্রামরঙ্গগঙ্গাপ্রবিষ্টা ভক্তজনাঃ স্বোরোহনুরাগরঞ্জিতহরিতনুস্মনঃ-
সংগরাস্তথা ভক্তিনুরাগরঞ্জিত-স্মনোবৃত্তিগণ-স্মনঃসংগরা হরিতৈব
তন্মর্যাদামোদোন্মদমধুরপয়ানুদ্রুতেন তথা সজো গন্ধর্কপালিভিরনুদ্রুত
ইতি ভাবঃ । যথা ভক্তজনোরম্মরোরাগরঞ্জিতা হরিতনুস্মনোমালা-
ভক্তিসঙ্গরঙ্গরঞ্জিতা স্মনোবৃত্তিমালা বা হরিতৈব মধুপকুপতয়া
নুদ্রুতেন তয়া ভগবত্বরসি কুচকুঙ্কুরঞ্জিতবনমালাগন্ধর্কপেভৈরলি-
কপৈরনুদ্রুতেন ইতি দর্শিতম্ । অত্র অগপি কৌন্দী তত্র শাকৈলোন
রঞ্জিতত্বসম্ভবাৎ পূর্ব্বং—

কাস্তাসঙ্গসঙ্গকুচকুঙ্কুরঞ্জিতায়াঃ

কুন্দসজঃ কুলপতেরিহবাতি গন্ধঃ ।

ইতি নির্দেশাচ্চ । যদা যা গোপা এব ভগবদঙ্গসঙ্গেন রতিরগাভিমর্শেন
ঘৃষ্টাঃ সজঃ কুসুমমালা যাসাং তথাভূতা । যদা ভগবদঙ্গসঙ্গ-
ঘৃষ্টসুতনুস্মনস্তয়া ঘৃষ্টসংগ্রূপা অত এবাসংঘর্ষণে সর্ব্বাঙ্গপ্রসরিত-
স্বকুচকুঙ্কুমে নৈব রঞ্জিতাস্তাভিযুত ইত্যমরঃ । যদা তাসামায়ন-
শঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টাঃ সজঃ ক্লিষ্টকুমুদাদিকুসুমপঙ্ক্তয়ো যন্তাঃ
তথা কুচকুঙ্কুমে রঞ্জিতায়া বমুনায়া বাঃ আবিশদিতি
মস্বকঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

ততো রাসোৎসবান্তে জাতমবত্থমানমিব জলবিহারমাহ—
তাভিযুতঃ তাসামঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টায়া মর্দিতায়াঃ কৌন্দ্যসজঃ অত এব
তাসাং কুচকুঙ্কুমে রঞ্জিতায়াঃ সযক্ষিভির্গন্ধর্কপালিভিঃ ।

“গন্ধর্কো মৃগভেদে শ্রাদ্ধগায়নে

খেচরেহপি চে”তি বিশ্বপ্রকাশাৎ ।

অত এব গায়নশ্রেষ্ঠৈর্ভ্রমরৈরনুদ্রুতঃ সঃ কৃষ্ণঃ বমুনায়া ভগবদঙ্গসঙ্গে-
ঘৃষ্টসজঃ স্বকুচকুঙ্কুমে রত্যাবেশাং প্রস্মতেন রঞ্জিতাখিলদেহায়াস্তাভি-
যুত স্তাসাং শ্রমং নিরাকর্তুং স্বয়মপি শ্রান্তঃ সন্ বাঃ বামুনং জল-
মাভিশং । শ্রান্ততয়াং হেতুঃ-ভিন্নঃ সেতুলীলামর্যাদা যেন কৃতলীলো-
দ্রুত ইত্যর্থঃ । গজোহপি বিদারিতবপ্রস্রাৎ শ্রান্তঃ গজশ্চৈববেদং
বিশেষণদ্বয়ং । স্বয়ং চাতিক্রান্তলোকবেদমর্যাদ ইতি কেচিৎ ॥ ২৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হলক্ৰীড়ামুক্তেদানীং জলক্ৰীড়ামাহ—তাভিরিতি দ্বাভ্যাম্ ।
তাভির্গোপীভিযুতঃ তদঙ্গসঙ্গেন ঘৃষ্টা সন্মদিতা যা স্কৃতশ্চ
অতন্তৎকুচকুঙ্কুমে রঞ্জিতায়াঃ সযক্ষিভিঃ গন্ধর্কপালিভিঃ গন্ধর্ক-
পতয় ইব গায়ন্তো যেহলয়ো ভ্রমরাঃ তৈরনুদ্রুতঃ অনুগতঃ স কৃষ্ণঃ
তাসাং শ্রমং ব্যাপোহিতুমপাকর্তুং বাঃ জলমাভিশং । ভিন্নসেতুর্বিদারিত-
তটঃ অত এব শ্রান্তো গজীভিযুতঃ ইভরাট যথোদকং প্রবি-
শতি তদ্বৎ, দাষ্ট্যাস্তিকে স্বপ্রাপ্তপ্রতিবন্ধকতৎকর্ম্মসেতুভি-
দিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পরমহৃষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমচেষ্টা বর্ণন করিতেছেন ;—
যথা—

ভিন্নসেতু অর্থাৎ বিদারিততট করিরাজ যেরূপ পরিশ্রান্ত

সোহন্তুশ্রলং যুবতিভিঃ পরিষিচ্যমানঃ
 প্রেম্ণোক্ষিতঃ প্রহসতীভিরিতস্ততোহঙ্গ ! ।
 বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড়্যমানো
 রেমে স্বয়ং স্বরতিরত্র গজেন্দ্রলীলঃ ॥ ২৪ ॥

হইয়া পরিশ্রান্তা কারিণীর সহিত জলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে, সেরূপ গোপাঙ্গনাগণের অঙ্গ-সঙ্গ দ্বারা সম্মদিত সূতরাং গোপাঙ্গনাগণের পয়োধরকুক্কুমে রঞ্জিত পুষ্পমালা (১) সম্বন্ধীয়-গন্ধর্ষপতি সদৃশ গানপরায়ণ ভ্রমরগণ কর্তৃক অনুগত সর্ব-জনমনোরম গোপাললীলানুসারে পরিশ্রান্ত ভিন্নসেতু অর্থাৎ অতীতলোক বেদ মর্যাদা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, গোপপত্নীগণে পরিবৃত হইয়া শ্রান্তি দূর করিবার জন্ত (২) জলে প্রবেশ করিলেন ।

অথবা—করিণীপরিবৃত পরিশ্রান্ত বিদারিত সেতু গজেন্দ্র, সেরূপ জলমধ্যে প্রবেশ করে, সেরূপ গোপাঙ্গনাগণে পরিবেষ্টিত অতিক্রান্তকামমর্যাদা গন্ধর্ষপতি-সদৃশ গানপরায়ণ ভ্রমরগণ কর্তৃক অনুগত শ্রীকৃষ্ণ, মধুরলীলাবিশিষ্ট রাস ও সুরতের শ্রান্তি অপনোদন করিবার জন্ত গোপরমণীগণের অঙ্গসম্পর্কে মদিত মালাযুক্ত (৩) এবং গোপাঙ্গনাগণের পয়োধর কুক্কুমে রঞ্জিত (৪) যমুনার (৫) জলে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৩ ॥

(১) পুষ্পমালা শব্দে এই স্থানে কুন্দপুষ্পের মালা বুঝিতে হইবে, যেহেতু কুন্দপুষ্প অতিশয় শ্বেতবর্ণ বলিয়াই বিশেষরূপে কুক্কুমে রঞ্জিত হইতে পারে ।

(২) শ্রান্তি দূর করিবার জন্ত—অর্থাৎ নিজের ও গোপ-রমণীগণের । যদি বল ইনি ভগবান্ তাঁহার আবার শ্রম কি ? তদন্তরে বলিতেছি ;—ভগবানেরও তাদৃশ প্রেমমধুরনয়-নরলীলার আবেশে শ্রান্ত ভাব উদিত হইয়াছিল এইরূপ বুঝিতে হইবে ।

(৩) যমুনাপ্রবেশের সময়ে শ্রীকৃষ্ণ বা গোপাঙ্গনাগণ স্নানমালা তুলিয়া সেই যমুনাতেই গুস্ত করিয়াছিলেন অথবা আগত তরঙ্গসম্পর্কে ধ্বস্ত মালাযুক্ত ।

(৪) “স্বকুচকুক্কুম রঞ্জিতায়াঃ” এইরূপ পাঠও দেখা যায় তখন এইরূপ অর্থ হইবে, স্ব—অর্থাৎ অসাধারণকুক্কুমে রঞ্জিত, অর্থাৎ প্রথমে গোপাঙ্গনাগণের কুচকুক্কুম, শ্রীকৃষ্ণে লগ্ন হইয়াছিল, পরে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ হইতে চ্যুত হওয়ায় যমুনারঞ্জিত হইয়াছিল ।

(৫) মূলে প্রেমবৈবশ্ব বশতঃ যমুনার নাম উল্লেখ করেন নাই এইরূপ বুঝিতে হইবে ।

অদ্বয় ।

ততঃ জলক্ৰীড়াগাহ—স ইতি ।

অঙ্গ ! (হে রাজন্) প্রহসতীভিঃ (পরিহাসরসাৎ প্রকর্ষণ হসন্তীভিঃ) যুবতিভিঃ (তাদৃশক্ৰীড়ারসমভাভিঃ তাদৃশপ্রবীণাভিঃ তাভিঃ) ইত্যন্ততঃ (সর্বাসু দিক্শু স্থিত্বা) অত্র (অন্তসি জল-মধ্যে অর্থাৎ অন্তসৈব) অলং (অত্যর্থঃ) পরিষিচ্যমানঃ প্রেম্ণা ঈর্ষ্যা-প্রেম্ণা অবলোকিতশ্চ প্রেম্ণা-সঙ্গেন অন্তরেহপি সিচ্যমান ইব অতএব ‘প্রেম্ণোক্ষিতঃ’ ইত্যপি পাঠঃ, ন কেবলং তেন বহিরেব সিক্তঃ; অপিতু প্রেম্ণোহন্তরপি উক্ষিতঃ সিক্তঃ) কুসুমবর্ষিভিঃ (কুসুমনি বর্ষন্তীতি তথা তৈঃ) বৈমানিকৈঃ (বিমানাক্রটৈঃ দেবৈঃ) ঈড্যমানঃ (স্তূয়মানঃ) গজেন্দ্রলীলঃ (গজেন্দ্রশ্চ লীলেব পরমাসক্তিময়ী লীলা যিশ্রুঃ সঃ) স্ব-রতিঃ (আশ্রারামোহপি কিম্বা স্ব-রতিঃ শ্বেষু—নিজজনেষু রতিঃ রাগঃ যশ্রু সঃ, যদ্বা স্বাস্ত তাস্বেব রতিঃ—রাগঃ যশ্রু সঃ অতঃ স্বশ্রু জয়াদপি তাসাং জয়েন সন্তোষঃ অথবা স্বা—অসাধারণী রতিঃ জলক্ৰীড়া যশ্রু সঃ) সঃ (ভগবান্) স্বয়ং (অপি) রেমে ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স্বরতিরায়ারামোহপি অত্র গোপীমণ্ডলে অন্তসি বা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোঁস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

জলক্ৰীড়াগাহ—স ইতি । পরমকৌতুকী অন্তসি জলমধ্যে

ইতস্ততঃ সৰ্বদিক্ষু অলমতিশয়েন পরিতঃ সৰ্বাঙ্গেষু সিচ্যমানো-
হন্তসৈব স্বয়ং স্বাতন্ত্র্যেণ রেমে। যদা স্বয়মপি তথৈব তাঃ
সিঞ্চন্তি। যুবতিভিরিতি কামরসমভঙ্গং। তাদৃশসেকসামর্থ্যং
চ দর্শিতং। প্রহসন্তীভিঃ প্রকর্ষণে পরিহসন্তীভিঃ (১) নম্রোঃস্বকোণ
তস্ত ভঙ্গবিতর্কেণ বা তস্ত তু (চ) তেন প্রেমৈব বিবৃদ্ধমিত্যাশয়ে-
নাহ—প্রেমণা প্রেমরসেন উক্ষিতঃ সিক্তঃ সন্। পাঠান্তরে
প্রেমণা ঈক্ষিতো দৃষ্টঃ। অঙ্গৈতি প্রহর্ষসম্বোধনে। বৈমানিকৈ-
শ্চিমানেন বোয়সি চরন্তির্দেবাদিভিঃ সর্করৈব তৎক্ৰীড়াপরিকরকৃৎপৈঃ
কুসুমবর্ষিভিঃ পরমানন্দেন বৃষ্টিবদ্বহলপুষ্পাণি ক্ষিপ্তিঃ সন্তিরীড্যমানঃ
সাধু সাধ্বিতি।

যদা তস্ত ভঙ্গং বিতর্ক্য বলবদ্ব্যর্থান্বিত জয়জয়েত্যেব
স্তুয়মানঃ ততশ্চ বৈমানিকৈরিতি পুংস্বেন পুরুষৈরেব ইতিজ্ঞেয়ং।
স্ত্রীণাং লজ্জয়া বিমোহাদিনা তত্রাশক্তেঃ, কিম্বা তাসাং ব্রজদেবী-
পক্ষপাতীভ্যে ন কুসুমবর্ষাদাবপ্রবৃত্তেঃ, অতঃ স্বয়মিত্যস্তাত্ৰৈবান্বয়ঃ।
স স্বয়মেক এব তৈঃ স্তুয়মানঃ। অত্বেক্যার্থাতঃ। স্ব
নিজজনেষু রতিঃ প্রীতির্যশসঃ অতঃ স্বস্ত জয়াদপি তাসাং
জয়েন সন্তোষ ইতি ভাবঃ। যদা নহু শ্রীগুরো! রূপয়া
তজ্জলক্ৰীড়াং বিস্তার্য বর্ণয়েতি চেত্তত্রাহ—স্বা অসাধারণী
রতির্জলাদিক্ৰীড়া যশসঃ, অতো দৃষ্টান্তাশ্রমভাবেন সা বিস্তরেণ
বর্ণয়িতুং ন শক্যতে ইত্যর্থঃ। এবমত্রান্তে বক্ষ্যমাণাং। তথা
শ্রীহরিবংশোদিতাক্ষ, দ্বারকাজলবিহারাদপ্যত্র বিশেষঃ সূচিতঃ।
গজেন্দ্রশ্চ লীলেব লীলা যশসঃ পূর্বোক্তাভিপ্রায়মেব। যদা তাদৃশ-
জলসেকেষুপি গজেন্দ্রেণ সুখভরবিবক্ষয়া অয়ং দৃষ্টান্তঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্তামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

জলক্ৰীড়ামাহ—স ইতি। স পরমকৌতুকী যুবতিভিস্তাদৃশ-
ক্ৰীড়ারসমভাবিত্তাদৃশপ্রবীণাভিস্তাভিরিত্যর্থঃ। ইতস্ততঃ সৰ্বাঙ্গ-
দিক্ষু স্থিত্বা অন্তসি জলমধ্যে অর্থাৎস্বসৈব সিচ্যমানঃ প্রেমগোক্ষিতশ্চ
প্রেমণা ঈক্ষণেনান্তরেহপি সিচ্যমান ইবেত্যর্থঃ। অত এব
“প্রেমগোক্ষিত” ইত্যপি পাঠঃ। ন কেবলং তেন বহিরেব সিক্তঃ,

অপি তু প্রেমগোহন্তরপি উক্ষিতঃ সিক্ত ইত্যর্থঃ। ইত্যন্তস্বহি-
রিতি তৎক্ৰীড়াসক্তত্বং দর্শিতং। কিং কুর্কন্তীভিঃ পরিহাসরসাৎ
প্রকর্ষণে হাসন্তীভিস্তাদৃশঃ সন্ স্বয়মপি রেমে। তথৈবাস্তস্বহিরপি
তেন তাঃ সিঞ্চতি স্নেত্যর্থঃ।

কথন্তুতোহপি স্বরতিরপি তাদৃশোহপি কথন্তুতঃ সন্
গজেন্দ্রশ্চ লীলেব পরমাসক্তিময়ী লীলা যশ তাদৃশঃ সন্।
পুনঃ কীদৃশোহপি সন্ বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানঃ সদা সর্বত্র
স্তুয়মানতয়া প্রকটপরমমহিমাপি সন্নিত্যর্থঃ। তেষাং তাদৃশলীলা-
পরিকরতায়ামযোগ্যত্বাৎ, নাগ্রথা তু ব্যাখ্যেয়ম্। অঙ্গৈতি হর্ষ-
সম্বোধনে। অত্বেতৈঃ। যদা স্বয়ং নিজজনেষু স্বাস্ত তাস্বৈব
বা রতিঃ রাগো যশসঃ। অতঃ স্বস্ত জয়াদপি তাসাং জয়েন
সন্তোষ ইতি ভাবঃ। যদা রূপয়া তজ্জলক্ৰীড়াং বিস্তার্য
বর্ণয়েতি চেত্তত্রাহ—স্বা অসাধারণী রতির্জলাদিক্ৰীড়া যশসঃ
সঃ। অতো দৃষ্টান্তাশ্রমভাবেন সা বিস্তরেণ বর্ণয়িতুং ন শক্যত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

স ইতি। স ভগবান্ স্বয়মায়না স্ব-রতিরাস্ত্রারামোহপি গজেন্দ্র-
শ্বেব লীলা যশ তথাভূতঃ তদেবাহ—অন্তসি অলং নিতরাং প্রহস-
ন্তীভিষুবন্তীভিঃ প্রেমগোক্ষিতঃ সিক্তঃ স্বয়মপি তাঃ সিচ্যমানঃ
ভৃদিবদ্বিবাদেরাকৃতিগণত্বাৎ কর্তরি শূন্ সেচয়ন্তি। যদা তাভি-
স্তাবৎ কিঞ্চিচ্ছিক্তিঃ প্রত্যক্ষণেন পুনঃ পুনঃ সিচ্যমানঃ অঙ্গ!
হে রাজন্! কুসুমনি বর্ষন্তীতি তথা তৈর্কৈমানিকৈর্কিমানাক্রট-
দৈবৈরীড্যমানঃ স্তুয়মানোহত্র রাসে রেমে ॥ ২৪ ॥

(১) পরিহসন্তীভিরিতি মহাকৌতুকেনেত্যপি পাঠঃ।

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বস্মিন্ শ্বেন বা রতিন্ পরাচ্চ ন পরেণ বা যশ্চ স
তথ্যেনেন তন্তুকালে রমণকথনং লোকমোহনায় বিশেষস্বরণায়
বেতি গময়িতবাম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দভঃ ।

জলক্রীড়াপ্রকারমাহ—সোহন্তুলমিত্যাदि । অলমত্যাং যুব-
তিভিঃ পরিতঃ সিচ্যমানোহপি প্রেমগ্ণৈবোক্ষিতঃ নতু তৈস্তৈজ্জ্বলৈঃ
ইতস্ততঃ পরি সৰ্ব্বতোভাবেন সিচ্যমানহেহপি সেককৃতপরিভবং
ন সেদিবানিত্যর্থঃ । অত এব কুসুমবর্ষিভির্বৈমানিকৈর্জয়জয়েতি
ঈড়িতঃ স্ততঃ প্রহসতীভিঃ প্রাক্ষেণং হসন্তীভিঃ রেমে ইতি
স্বয়মপি তাঃ সিষেচেত্যর্থঃ । স্বাস্থ্য তাস্থ রতিবশ্চ গজেন্দ্রলীলা
ইতি দীর্ঘকরদণ্ডজলসেক দৃষ্টান্তঃ । স্বয়ং রেমে ইত্যনয়ঃ । স্বস্মিন্
রতিৰ্কা তাসাং তাসাং তথাবিধজলসেকাশ্রয়তেন স্বস্মিন্নেব
নমধিকা রতিৰ্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

তত্র জলক্রীড়াঞ্চ কৃতবানিত্যাহ—স ইতি । সঃ পূৰ্ব্বোক্তঃ
স্ট্রীসহিতঃ অন্তসি অলং যুবতীভিঃ পরিষিচ্যমানো জাতঃ । ততঃ
প্রেম্ণা ঈক্ষিতশ্চ প্রহসতীভিঃ কোহৃকাভিনিবিষ্টাভিঃ ইতস্ততঃ
সিচ্যমানঃ যদভিমুখমেব ব্রজতি তথৈব সহ রেমে ইতি এবং
সৰ্ব্বাভিঃ যথা স্বয়ং মাহাত্ম্যজ্ঞানপূৰ্ব্বকং নির্ভরমেহেন নির্দোষ-

ভাবেন বদতি শুকস্তুথৈব রাজাপি শৃণোতীতি জ্ঞাত্বা মেহেন
স্বমধ্যপাতিত্বং সূচয়ন্ সস্বোধরত্যাঙ্গতি । অত এব তুভ্যমিমাং লীলাং
বদামীতি ভাবঃ ।

নহু দেবৈঃ কথং ন নিষিধ্যতে তত্রাহ—কুসুমবর্ষিভির্বৈমা-
নিকৈরীড্যমান ইতি । সৰ্ব্বৈ দেবা অভিনন্দনমেব কুৰ্বন্তি নতু
নিবারণমিতি অন্তথা লোকে কামরসো ন ব্যক্তো ভবেদिति যুবত্যা
ইত্যবিচারে পরিষেকে বীররসো মা ভবত্বিতি প্রেমগ্ণৈব
ঈক্ষিতঃ স্বয়মিতিপদেন বলাৎকারেণাপি তথ্যেতি সূচ্যতে তদাপি
স্বস্মিন্নেব রতিবশ্চ পরং স্বীকৃতা গজেন্দ্রলীলা যেন, যথা যথা
জলেনোক্ষণং তথা তথা সূখমিতি গজদৃষ্টান্তঃ মহাসৌরতং
চ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারসংগ্ৰহাংশিনী ।

প্রেমগ্ণৈক্ষিতঃ । “প্রেমগ্ণোক্ষিত” ইতি চ পাঠঃ । স্বং ধনং রতিঃ
ক্রীড়ৈব যশ্চ সঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

গজেন্দ্রশ্বেষ লীলা যশ্চ সঃ । স্বং ধনং রতিঃ ক্রীড়া যশ্চ
সঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিভক্তরসদীপিকা ।

তদেব প্রপঞ্চয়তি—পরমকৌতুকী যুবতিভিঃ তত্তদ্রসমত্তাভিঃ
তাদৃশক্রীড়াপ্রবীণাভিঃ অলমতিশয়েনাভিতঃ । ইতস্ততঃ সৰ্ব্বাস্থ দিক্ষু
পরিবৃত্ত্যেতি শেষঃ । অন্তসি জলে তেনৈব সিচ্যমান ইতি বহিঃ
অন্তশ্চ প্রেম্ণা ঈক্ষিতঃ সিক্তঃ ইত্যুভয়ত্র ক্রীড়াবেশো দর্শিতঃ ।
প্রাক্ষেণং হসন্তীভিঃ স্বয়মপ্যন্তর্কহিচ্চ সিক্তং রেমে ইত্যর্থঃ । কীদৃশঃ

স্বা অসাদারণী রতিজ্বলকীড়াকৃপা যশ্চ সঃ । যদা স্বেষু নিজজনে-
ষ্বেব রতির্যশ্চ স্বাস্থ্য আয়ীয়াস্ত তাস্বেব রতির্যশ্চেতি বা । অতঃ
স্বপরাজয়োহপি তাসাং জয়ে সতি সন্তোষ ইতি ভাবঃ ।

বস্তুতস্ত স্বয়ং স্বরতিঃ স্বায়নি, শ্রীরাধায়ামেব রতির্যশ্চ সোহপি
অত্র গোপীজনামুদায়ে গজেন্দ্রলীলঃ নিরর্গলচেষ্টিতঃ । যদা অত্র
মম যদি স্বয়ং স্বরূপেণ স্ব-রতিঃ আয়ীয়ারামঃ শ্রীরাধারমণ ইতি যাবৎ,
লোকবল্লীণায়াম্ গজেন্দ্রলীলঃ গজেন্দ্রশ্চেব তৎসুখাবেশাদ্বহ্নীভিঃ
কীড়াময়ী লীলা যশ্চ সঃ অত এব পরমোজ্ঞাসেন বিস্মিতৈরপি
পুনশ্চেতি তৈর্দৈর্ঘ্যমানিকৈঃ সুরাদিভিঃ কুসুমবর্ষিভিঃ সন্দিরীড্যমানঃ
তাদৃশনিত্যলীলতয়া সংসৃত্যমানঃ এবঞ্চ কীড়য়া নির্দোষঃ সাদি-
তম্ । অশ্চেতি সর্হস্যসম্বোধনং । ততশ্চ

নির্লেপতাং কুচযুগানি নিরঞ্জনং

নেত্রাণি মোক্ষমগমন্ রসনাকচাশ্চ ।

নীব্যশ্চ নিগুণদশাং সহ হারমালা-

মগ্নাঃ তদ্বনরসে রমণীষ্মযাং ॥

ইতি বক্ষ্যামানরসাদপি জলকীড়ায়ামধিকো রসাবেশো জাত ইতি
সংক্ষেপঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

জলবিহার এব নিরূপাতে—সোহন্তনীতি । স ইতি নানারস-
বিহারদক্ষে রসাদারহেন প্রসিক্তো জলবিহারান্তরতঃ কৃষ্ণস্বরসা-
দ্যকাসিতস্বচ্ছকৃষ্ণান্তসি তাভির্কহিরন্তঃশ্রমরসনিমগ্নাভিযুঁবতিভিঃ
স্বয়মানবয়োনবকিশোরীভিস্তথা প্রহসতীভিঃ হসনং মুখচন্দ্রসিতপ্রভা-
মুচময়ান্দিরশ্মিভিঃ রসবৃষ্টিঃ তথাচ প্রকর্ষণ মুখচন্দ্রকররসবৃষ্টিং
কূর্কতীভিরিতস্ততঃ সর্কদিগ্ভাঃ প্রেমণেক্ষিতস্তথা পরি সর্কতো
বহিরন্তরতঃ সিচ্যমানঃ তথা বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানঃ
সুয়মানঃ স্ব-রতিঃ স্বয়ং রেমে ইত্যয়ঃ । পরিষিচ্যমান ইত্যত্র পরি-
শব্দেন সর্কতো বহিরন্তরবৃষ্টিগোচকেন বহুধা বৃষ্টয়ো গ্ৰোতিতাস্তত্র
করকমলৈর্কহির্জলবৃষ্টিপেচনং প্রেমণেক্ষিত ইত্যনেন সিতাসিতাকর্ণ-
ঘনায়কদৃগ্ভিরন্তরগোরোহন্ধিৎপূরিভৈঃ স্নিগ্ধাপাঙ্গবর্ষৈঃ প্রেমণান্তঃ
সেচনম্, অতএব কচিং ‘প্রেমণোক্ষিত’ ইতি পাঠঃ । তত্রোক্ষিতঃ সিক্ত
ইতি স্পষ্টমতঃ প্রেমরসসিঞ্চননির্দেশঃ ।

তথা প্রহসতীভিরিত্যনেন হসনং, মুখচন্দ্রসুধাবর্ষণং রসশ্চ প্রকৃষ্টতা-
গ্ৰোতকপ্র-শব্দপূর্ককদ্বেনাতিশয়িতসেচনস্থচনং, তাভিস্তথা বহিরন্ত-
রাঙ্গীভাবাপাদকবৃষ্টিা পরিষিচ্যমানঃ স্বয়মপি তথা রেমে ইত্যত্র
ভগবৎকর্তৃকা তাসাং বহিরন্তরাদ্রুতাপ্রয়োজিকা অপি বৃষ্টয়ো
জ্ঞাপিতাঃ তত্র । হরি-তৎসখীকরদৃশুখানাং কমলহৃদযমুনাজলশোভা-
পাদকত্বং তথা পূর্কনিরূপিততজ্জলাদিবৃষ্টিনাং তত্ত্বকমলমধুস্রাবত্ব-
সম্ভবাং, তত্রত্যকমলানাং স্বমধুবৃষ্টিা লজ্জোৎপাদকত্বং, তথা স্বধায়ি
সলিলে সূর্য্যঃ স্বমিত্রমিত্রতনয়া সন্নিধৌ স্ব-সঙ্কোচকহরি-তৎসখি-
বিলাসভালচন্দ্রবাতাগমে তৎকমলৈস্তেষু জলাশ্রয়প্রক্ষেপজ্ঞাপ-
কত্বং ।

যদা রিপুংহেহপি স্বগৃহাগতেষু তেষু স্বস্বমধুবৃষ্টিাঙ্কসমানেন
সজ্জনসদ্রীতিগ্ৰোতকত্বমুৎপ্রেক্ষতে । যদা প্রেমজড়ীকৃততয়া স্বর্ণ-
যুথিকালতায়কগোপীতনুনাং শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রশ্চ কঠোরব কঠোরঃ কঠোরজ্বল-
সুধাবৃষ্টিা পুলকমুকুলোৎফুল্লপ্রত্যঙ্গসুমনসাং ক্রীড়োৎসাহপবনঘব-
লোলানাং পূর্কোদিতজলবিন্দাদিসুমনোবৃষ্টিঃ করদৃশুখৈস্তৎসুমনোভি-
র্মাধুবৃষ্টিকা উহতে বৈমানিকৈরিতি তু বিমানেষু ভবা বৈমানিকাঃ
সুরাস্তেঃ ।

যদা বিমানাশ্চেব কানি সাক্ষাৎস্বর্গাঃ তত্র তত্রত্যসর্কভোগসামগ্রী-
সদৃশাবাং তত্র ভবা বৈমানিকাঃ যদা আদৌ বিশেষমাণা বিমানা
অতএব কুংসিতত্বাধিমানকা বিমানকা এব বৈমানিকা অধুনা
ভগবচ্ছোভাবলোকনে তু বিগতমানা বিমানাস্তে এব কাঃ সুখরূপা
বিমানকা এব বৈমানিকাস্তেস্তথা কুসুমবর্ষিভিঃ কুঃ পৃথিব্যপি
সুমা স্তু মা শোভা যন্তাস্তাদৃশী যেভাস্তানি কুসুমানি ।

যদা বৃন্দাবনসুমনসাং ভগবতৎসখীতত্ত্বসুমনসাং চ শোভাদর্শন-
লজ্জিতত্বেন কুংসিতাং লজ্জিতত্বে তদ্বিমুখতামস্বীকৃত্য তৎসম্মুখতয়া
ভগবৎপ্রেমোৎসাহেন স্তু চ মা শোভা যেষাং তানি কুসুমানি
নন্দনবনসুমনাংসি তদ্বর্ষোহন্তোষামিতি কুসুমবর্ষিণৈস্তরীড্যমানঃ ।
সুয়মান ইত্যনেন গোপীকর্তৃকবৃষ্টিত্রয়বদেবকর্তৃকসুমনোবাগবৃষ্টি-
দ্বয়মপি সূচিতং তথা গোপীবহিরন্তরাদ্রুতাপাদকভগবৎকর্তৃকবৃষ্টিবৎ-
সুসুমনসাদ্রুতাপাদকরসবৃষ্টিরপি গ্ৰোতিতা তাভিরভিষিচ্যমানশ্চ
ভগবতোহপি তথা রমণে দৃষ্টান্তো গজেন্দ্রলীলা ইতি গজেন্দ্রো যথা
করেণ্ডির্কালগজৈশ্চাভিষিচ্যমানঃ স্বয়মভিষিঞ্চতি তদ্বদিতি
ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

অঙ্গ হে রাজন্! সঃ লীলাবিলাসচতুরঃ যুবতিভিজ্জলক्रीড়াং
কৰ্ত্তুমতিসমর্থ্যভিঃ অন্তসি ইত্যন্ততঃ সৰ্ব্বতঃ জলৈঃ পরিষিচ্যমানঃ
প্রেম্ণোক্ষিতঃ স প্রেমোক্ষিতঃ নান্তরপি সিচ্যমানঃ কচিৎ “প্রেম্ণোক্ষিতঃ”
ইতি পাঠঃ। পরিষিচ্যমানং প্রেক্ষমবলোক্য প্রহর্ষণে হসন্তীভিঃ তদানী-
মপি পুষ্পবর্ষাপরায়ণৈর্কিমানস্থিতৈর্দেবাদিভিঃ স্তূয়মানঃ স্বয়ং সাক্ষাৎ-
পুরুষোত্তমবিগ্রহো রেমে। তত্র দৃষ্টান্তঃ—গজেন্দ্রশ্বেষ লীলা যন্ত
অত্রৈবস্তূতরমণকালেহপি বস্তুতঃ স্বরতিঃ স্বস্মিন্নেব রতির্যন্ত ন বহিঃ
তথা চ তাদৃশরমণং কুর্প্তোহপি ভগবতঃ স্বমহিম্যেব স্থানমেবাসীদिति
ভাবঃ। অত্র গোপীমণ্ডলে অন্তসি বেত্যন্তে ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

জীবঃ স্বকীয়োহংশঃ শরীরঃ স্বকীয়শক্তিপরিণামজঃ অতঃ
স্বকীয়ৈর্গোপীজনৈ রতির্যন্ত সঃ, অন্তসি যুবতিভিঃ প্রেম্ণা প্রথমতঃ
স্নানবিধিনা উক্ষিতঃ সিক্তঃ অভিষিক্ত ইত্যর্থঃ, পুনঃ হে অঙ্গ! অলম-
ত্যাং হসন্তীভিঃ পরিষিচ্যমানঃ বৈমানিকৈরিতত্ততঃ দ্রিডামানস
অত্রাশ্বেষ স্বয়মপি তাভিঃ সহ রেমে ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্! কুসুমবর্ষী বিমানচারিগণ কর্তৃক স্তূয়মান স্বরতি(১)

(১) স্বরতি—আত্মারাম। কিম্বা নিজজনের প্রতি আসক্তি
পরায়ণ, অথবা সেই স্বকীয়গোপীগণের প্রতি আসক্তিপরায়ণ।
অতএব আত্মজয় অপেক্ষাও তাহাদিগের জয়ে অধিক সন্তোষ।
অথবা স্বীয় অসাধারণী রতি জলক्रीড়া, তদ্বিশিষ্ট। অতএব

শ্রীকৃষ্ণ সেই স্থানে জলমধ্যে গজেন্দ্রের আয় লীলাপরায়ণ (২)
হইয়া প্রহসমান (৩) যুবতীগণ কর্তৃক (৪) ইত্যন্ততঃ পরিষিচ্য-
মান ও প্রেম দ্বারা ক্ষিপ্ত (অবলোকিত) হইয়া (৫) স্বয়ং বিহার
করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

দৃষ্টান্তাদির অভাবে তাহা বর্ণনা করিতে অসমর্থ। (ভোষণী)

(২) গজেন্দ্রের লীলার আয় পরম আসক্তিময়ী লীলা
সম্পন্ন।

(৩) পরিহাস-রসাধিকো অতিমাত্র হাস্যপরায়ণ।

(৪) তাদৃশ ক্রীড়ারসমত্ত এবং তাদৃশ প্রবীণ সেই যুবতি-
গণ কর্তৃক।

(৫) প্রেমদ্বারা ক্ষিপ্ত হইয়া অর্থাৎ অন্তরেও সিচ্যমান
প্রেমোক্ষিতঃ” এইরূপ পাঠে কেবলমাত্র বহির্ভাগে
সিক্ত নহে কিন্তু প্রেম দ্বারা অন্তর্ভাগেও সিক্ত।

অধিক জ্ঞাতব্য এই;—

জল ক্রীড়া বলিতেছেন—পরম কোতুকী সেই শ্রীকৃষ্ণ
তাদৃশ ক্রীড়া-রসমত্ত তাদৃশ প্রবীণ সেই যুবতীগণ কর্তৃক ইত-
স্ততঃ অর্থাৎ চতুর্দিকে থাকিয়া জল মধ্যে (জল দ্বারাই)
সিচ্যমান এবং সপ্রেম দর্শনে অন্তরে সিচ্যমান হইয়া, “উক্ষিত”
এইরূপ পাঠে কেবল মাত্র বহির্ভাগে নহে অন্তরেও সিক্ত।

পরিহাস রসে প্রকৃষ্টরূপে হাস্যপরায়ণা যুবতিগণ কর্তৃক
ক্ষিপ্ত হইয়া নিজেও ক্রীড়া করিতে লাগিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ
বহিঃ ও অন্তর্ভাগে তাহাদিগকে সিক্ত করিতে লাগিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ স্বরতি আত্মারাম, তাহাতে আবার গজেন্দ্রের পরমা-
শক্তিময়ী লীলার আয় লীলা বিশিষ্ট।

তাহাতে আবার বিমানচারি কুসুমবর্ষিগণ কর্তৃক স্তূয়মান
সুতরাং পরমমহিমা প্রকাশিত রহিয়াছে। সেই সকল বিমান-
চারিগণের তাদৃশ লীলা পরিকরতার অযোগ্যতা বিধায় অন্তর্থা
ব্যাখ্যায় নহে।

মূলস্থ “অঙ্গ” এই হর্ষসূচক সম্বোধন।

অথবা স্বীয় অসাধারণী জলাদিক্রীড়া সম্পন্ন।

ততশ্চ কৃষণোপবনে জল-স্থল-প্রস্থনগন্ধানিলজুষ্টিদিক্তটে ।

চচার ভৃঙ্গ-প্রমদা-গণাবৃতো যথা মদচ্যুদ্বিরদঃ করেণুভিঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ ।

ততঃ (জলক্ৰীড়ানন্তরং ইতি পূর্বেনপথ্যাগমে তদানীং বন্য-
নেপথ্যাশ্চ রোচকত্বাৎ তৎপ্রচুরক্ৰীড়াবিশেষেচ্ছয়া, কিম্বা জল-
ক্ৰীড়য়া পুষ্পমালাদেহ্মানত্বাদিনা পুষ্পাবচয়নাদিকৌতুকার্ণমিব)
চ (অর্থো চকারঃ ভিন্নোপক্রমস্তাপনার্থঃ)

জল-স্থল-প্রস্থন-গন্ধানিলজুষ্টিদিক্তটে (জলস্থলপ্রস্থনানাং জল-
প্রস্থনানাং কমলাদীনাং, স্থলপ্রস্থনানাং জাতিকুন্দাদীনাং গন্ধঃ যস্মিন্
তেন অনিলেন—শৈত্যসৌরভ্যযুক্তেন বায়ুনা জুষ্টানি—সেবিতানি
দিশাং তটানি অন্তা দিগন্তা যস্মিন্, কিম্বা জুষ্টানি দিশশ্চ তটং স্থলঞ্চ
যস্মিন্) কৃষণোপবনে (কৃষণায়াঃ যমুনায়াঃ উপবনে ~~কৃষণোপবনে~~
গণাবৃতঃ (ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাং গণৈঃ আবৃতঃ, কিম্বা ভৃঙ্গবদ-
গায়মান-প্রমদাগণপরিবৃতঃ, যদ্বা ভৃঙ্গপ্রমদাঃ—ভৃঙ্গস্ত্রিয়ঃ তাসাং
গণেন সংবৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) মদচ্যুৎ (মধুধারাস্রবন্) দ্বিরদঃ (মত্ত-
গজঃ) যথা করেণুভিঃ (হস্তিনীভিঃ বৃতঃ সন্ বনে বনে চরতি
তথা) চচার (পুষ্পাবচয়-নিকুঞ্জান্তর্নিলীনতাদিবিচিত্রপ্রকারেণ
ক্ৰীড়ন্ ইত্যন্ততো বভ্রাম) ॥ ২৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স্থলজলক্ৰীড়ে দর্শিতে । বনক্ৰীড়াং দর্শয়তি—ততশ্চেতি । যমু-
নায়া উপবনে জলস্থলপ্রস্থনানাং গন্ধো যস্মিন্ তেনানিলেন জুষ্টানি
দিশাং তটান্তান্তা যস্মিন্ । যদ্বা দিশশ্চ তটং স্থলং চ যস্মিন্ উপবনে
ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাং চ গণৈরাবৃতঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

ততো জলক্ৰীড়ানন্তরমিতি জলক্ৰীড়য়া পুষ্পমালাদেহ্মানত্বাদিনা

পুষ্পাবচয়নাদিকৌতুকার্ণমিবত্যর্থঃ । অর্থো চকারো ভিন্নোপক্রমে
জলপ্রস্থনানি কমলাদীনি স্থলপ্রস্থনানি জাতীকুন্দাদীনি তত্তদগন্ধ-
সম্বন্ধেনানিলশ্চ শৈত্যং সৌরভ্যং চ, জুষ্টিতি মান্দ্যং চ জ্ঞেয়ং । চচার
পুষ্পাবচয়নিকুঞ্জান্তর্নিলীনতাদিবিচিত্রপ্রকারেণ ক্ৰীড়ন্ ইত্যন্ততো
বভ্রাম । ভৃঙ্গগণাবৃতত্বং পুষ্পাবচয়নেন তৎসাহিত্যেনৈবাগমনাং, কিম্বা
জলক্ৰীড়ারামঙ্গরাগাপগমেন সহজমধুরসৌরভ্যপ্রকাশাং, কিম্বা তেষাং
(কাম) ভাবোদীপনম্বভাবত্বেন সদা স্বীকারাৎ ।

কিম্বা শ্রীমুখবনমালাছানোদেন সদাকৃষ্ণত্বাৎ, অতএব তেষাং
মুহুরক্তিঃ । মদচ্যুদিতি ভৃঙ্গগণাবৃতত্বং হেতুত্বাৎ তথা দ্বিরদশ্রেষ্ঠতা
কামমত্তত্বাৎ তথা গজীনাংপি তৎসম্ভাবাদৃশ্বেণ সূচিতা । সর্বত্রায়ং
দৃষ্টান্তঃ প্রায়ো মত্তগজেন্দ্রশ্চ কামাধিকতায়াঃ তথা সদা গজীভিঃ
সহ স্নাতস্নেহেণ ক্ৰীড়য়া মিথঃ প্রীতেশ্চাপেক্ষয়েতি । অত্বেতৈর্যথাত্বাৎ ।
যদ্বা ভৃঙ্গবদগায়ন্ত্যঃ ক্ৰীড়ালোলা যাঃ প্রমদাস্তাসাং গণেনাবৃতঃ
ইতি তেষাং প্রেমমত্তত্বোক্তা, অতএব প্রমদেত্বাক্তম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতৌষণী ।

ততো জলক্ৰীড়ানন্তরমিতি পূর্বেনপথ্যাপগমে তদানীং বন্য-
নেপথ্যাশ্চ রোচকত্বাৎ তৎপ্রচুরক্ৰীড়াবিশেষেচ্ছয়েত্যর্থঃ । অর্থো
চকারো ভিন্নোপক্রমে । চচার পুষ্পাবচয়নিকুঞ্জান্তর্নিলীনতাদি-
বিচিত্রপ্রকারেণ ক্ৰীড়ন্তিত্যন্ততো বভ্রাম ভৃঙ্গগণাবৃতত্বং পুষ্পাবচয়ে
তৎসাহিত্যেনৈবাগমনাং জলক্ৰীড়ারামঙ্গ্রেষু ধৌতেষু সহজমধুর-
সৌরভ্যতয়াতিপ্রকাশাচ্চ । অত এব তেষাং মুহুরক্তিঃ মদচ্যু-
দিতি ভৃঙ্গগণাবৃতত্বং হেতুত্বাৎ । তথা দ্বিরদশ্রেষ্ঠতা স্বকান্তাসঙ্গতা
চ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

এবং স্থলজলক্ৰীড়ে বর্ণিতে । অথ বনক্ৰীড়াং বর্ণয়তি—ততশ্চেতি ।
জলস্থলপ্রস্থানানাং গন্ধো যস্মিন্‌স্তেনানিলেন জুষ্টানি দিশাং তটাত্তা
যস্মিন্‌স্তস্মিন্, কৃষ্ণায়াঃ যদ্বা দিশশ্চ তটং স্থলং চ যমুনায়া উপবনে
ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ চচার । কথং যথা মদচ্যামধুধারাস্রবন্
দ্বিরদো মত্তগজঃ করেণুভিরিভীভিস্তদ্বং ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজভীর্গকৃত-পদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়া উপবনে জলপ্রস্থানানি কুমুদাদীনিস্থলপুষ্পাণি
সৌগন্ধিককুন্দাদীনিস্থাং গন্ধমিশ্রবায়ুনা জুষ্টাঃ পরিমলিতাঃ
দিক্তটাঃ দিগন্তা যশ্চ স তথা তস্মিন্ মদচ্যামদজলস্রাবী অয়মত্র
হৃষ্টগর্ক্সনাশনঃ “রদ-লেখন” ইতিধাতোঃ পুণ্যপাপয়োরদো লেখনং
যেন স দ্বিরদঃ চিত্রগুপ্তেন পুণ্যপাপলেখনকর্ত্তেত্যর্থঃ । করে
হস্তবিষয়ে অণুভিল্লাবং দণ্ডায়তবাহভিরিত্যর্থঃ । ভৃঙ্গবদগায়মান-
প্রমদাগণপরিবৃতঃ । যদ্বা ভৃঙ্গস্ত্রিয়ঃ তাসাং গণেন সংবৃতঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ জলবিহারাবসানসময়ে যোগমায়য়োপনীতবস্ত্রালঙ্কারানু-
লেপান্তরাণি যথাস্বং সর্ক্সা এব সোহপি চ পরিধায় মধুপানলীলা-
মাততানেত্যাহ—ততশ্চেত্যাदि । কৃষ্ণায়া উপবনে পুলিনং হিত্বা
উপবনমধ্যং গত্বৈত্যর্থঃ । অত্থা বৈমানিকা আলোকয়িষ্যন্ জল-
প্রস্থনৈঃ কুমুদাদিভিঃ স্থলপ্রস্থনৈর্নানাবিধৈরেব যো গন্ধানিলঃ

সগন্ধপবনস্তেন জুষ্টা দিশস্তটানি চ দিক্তটা ইতি বা । যত্র ভৃঙ্গপ্রমদা-
গণাবৃত ইতি নিভৃতলীলা স্থচিতি । যতঃ পুং-ভৃঙ্গা অপি তদা নামন্
মদচ্যাদ্বিরদো যথোতি দৃষ্টান্তেন মত্তকা ব্যঙ্গ্যা তয়া চ মধুপানং
ধ্বনিতম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

পুষ্পাবচয়-ক্ৰীড়ামাহ—তত ইতি । জলক্ৰীড়ানন্তর
কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়া উপবনে জলস্থলপ্রস্থানানাং যে গন্ধাঃ তৎসম্বন্ধিনা
বায়ুনা জুষ্টাঃ দিক্তটাঃ সর্ক্সদিগ্ভাগা যস্মিন্ বনে তত্র পুনঃ চচার ।
ভৃঙ্গৈঃ প্রমদাগণৈশ্চাবৃতঃ পুনভৃঙ্গাণাং গমনে হেতুং দৃষ্টান্তেনাহ—
যথা মদচ্যামদস্রাবী গুণ্ডোরত্নত্র চ দ্বিরদো হস্তী করেণুভিঃ সহিতো
ভবতি ভ্রমরৈশ্চ সহিতঃ সহজ এবান্তঃস্থিতৌ রস আবিভূত ইতি
ভ্রমরাণামহুদ্রবণং, চচারেতি সর্ক্সত্র নানাবিধলীলা নিরূপিতা । কচি-
ন্নতানাং ভৃঙ্গঃ, কচিৎ বৃক্ষশাখানাং তথা মর্যাদামার্গঃ লৌকিকশ্চাত্তা
কৃত ইতি এষা ত্রিবিধা লীলা ইত্যলৌকিকী । ততঃ অবিচারেণ রমণ-
মিতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ততো জলবিহারানন্তরং চকারেণ অঙ্গমার্জনবনদেবতানীত-
তাদায়িকবস্ত্রালঙ্কারপরিধাপনানন্তরঞ্চ কৃষ্ণায়া যমুনায়া উপবনে
পরঃসহস্রকুঞ্জযুক্তে তত্র স্বাপলীলার্থং চচার জগাম । কীদৃশঃ জল-
স্থলবর্ত্তিপ্রস্থানানাং গন্ধো যত্র তথাভূতৈরনিলৈর্জুষ্টানি দিক্তটানি
যশ্চ তস্মিন্ । ভৃঙ্গাণাং প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ । মদানাং চ্যাম-
চ্যোতনং স্রবণং যশ্চ সঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ততশ্চেতি বারিবিহারানন্তরং চ শব্দেন বৃন্দা দেব্যার্পিতদিব্যবসন-
ভূষণধারণানন্তরঞ্চৈতৎ । কৃষ্ণায়াঃ কালিন্দ্যা উপবনে রত্নময়ভবন-
সহস্রশোভিতে কৃষ্ণঃ চচার পর্যাটং । স্বাপলীলাঞ্চাভজং । কীদৃশো
জলস্থলবর্তিপ্রস্থানানাং গচ্ছো যত্র তাদৃশেনানিলেন জুষ্টানি দিক্-
তটানি যন্ত তস্মিন্ ভূষণাং প্রমদানাং চ গণৈরাবৃতঃ মদচ্যামদস্রাবী
যথা দ্বিরদো গজেन्द्रঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিষ্ণুধরসদীপিকা ।

তদনন্তরভাবিনীং বনকীড়াগ্রাহ—তত ইতি । জলপাশে বন-
কৃষ্ণেতি । নাম-সাম্যেন সখ্যাঃ শ্রীমুনায়াঃ এবঞ্চ তদাদীনাং
বুদ্ধিহে শব্দেঃ শ্রীকৃষ্ণা শ্রীবৃন্দাদেব্যা চ সমানীততদাত্তোচিত-
নেপথ্যচরনানন্তরমিত্যর্থো জ্ঞেয়ঃ । উপবনে তীরস্থে বনে তদানীমেব
পুণ্যফলাদিসম্পত্ত্যা স্পন্দাদিতে বা চচার । তদ্যথা শ্রীগোবিন্দ-
লীলামৃতে—

অথাহ বৃন্দাবনকাননেশো

পাদাস্থজে বা মৃতুকারমুখৈঃ ।

নিবেদিতং যড়্ভিরিহাস্তি যন্তং

সাক্ষিঃ সমালোকয়তং সখিভিঃ ॥

প্রীত্যর্থং যুবরোঃ স্মৃতিত্রিতমিদং বৃন্দাবনং কিস্করৈ-
রস্মাভির্কল্যত্নতো নিপুণতাসর্বস্বপ্রত্যর্পণৈঃ ।

তন্মাতো রূপয়া সমীক্ষ্য সকলং কর্তুং যুবামহং
ভৃত্যানাং হি বিশেষকৌশলকৃতেরীশাবলোকঃ ফলম্ ॥

বৃন্দাবনে স্থিরচরৈস্তল্লীলাস্থলীস্থিতৈঃ ।

নিবেদিতং পদাঙ্গে বাৎ যত্চাস্তৃণুতং প্রভো ! ॥

অন্তোহন্তসঙ্গোল্লসিতো ভবন্তো

দ্রষ্টুং নিজার্থৈঃ করুণোদভবৈক্যম্ ।

নিষেবিতুং চাজনি যা সমীহা

তামহং নঃ সফলীবিধাতুম্ ॥

ততো বৃন্দাটবীং বৃন্দা স্মীতাং তত্তদুতুশ্রিয়া ।

দর্শয়ন্তী স্বনাথো তাবভাষত পুরোগতা ॥

স্মুরংস্তস্তারস্তা বিলসতি চরৈঃ কম্পবলিতা

স্থিরৈঃ কষ্টৈঃ স্মিন্নাঃ অবচুপলকৈর্গদগদযুতা ।

বিরাবৈরস্পষ্টৈঃ পুলকবলিতাঙ্গাকুরচয়ৈঃ

সখীশ্রেণীবেশো প্রণয়বিবশা সেয়মটবী ॥

ইত্যাদি—

অথাবাদীং প্রিয়াং প্রেষ্ঠো দর্শয়ংস্তদনন্তাতিম্ ।

প্রিয়ে ! যন্তাটবীং তে প্রমোদভরমঞ্চতি ॥

ইত্যাদি—

ততঃ কদম্বাদবরুহ তূর্ণমুগুণ্ডলীকৃত্য কলাপিবৃন্দম্ ।

পুরো নরীনর্তি সরাধিকায়াং নায়্য হরেন্তাণ্ডবিকং কলাপী ॥

রাধাশম্পালিঙ্গিতদেহেহমৃতবর্ষে মন্দধ্বানে কৃষ্ণপয়োদে স্মুরিতে
স্মুরিতেহগ্রে কেকাধ্বানৈরকরতপুচ্ছেঃ শিখরীভিনৃত্যত্যাশাস্ত-
ময়ূরাবলিরুচ্ছেঃ—

শুকাঃ সার্যো বর্ণয়ন্তি দ্বয়োঃ সুরতনাধুরীম্ ।

জগুর্ভৃঙ্গাঃ কোকিলাভিঃ পশুতি স্ম যুগাদয়ঃ ॥

ইত্যাদি তত্র কুসুমাবচরো যথালঙ্কারকৌস্তভে—

সঠৈকয়া মুক্তি ধৃতাংশুকাঞ্চলা

সংবীজ্যমানা দলমালয়াশ্রয়া ॥

অবেক্ষমাণা দয়িতং বিহরত-

শ্চিনোতি মন্দং কুসুমনি রাধিকা ।

শ্রীহরৈর্থথা—

একেনানিলচপলেন পত্রহস্তে-

নারোংসীং স্তবকপয়োধরং পরেণঃ ।

আক্ষেপং ন ন ন ননেনতি চঞ্চলালি-

ক্রভঙ্গ্যা ব্যধিত হরিং বিলোক্য বল্লী ॥

অপিচ—

প্রিয়ালোকে রাধা কুসুমবিচয়ে কৌতুকবতী

ধুনীতে সত্রাসং করতলগদষ্টাপি মধুপৈঃ ।

অথিলাপি শ্রান্ত্যা শ্রয়তি ভূজপালী ভূজশিরঃ

পরাবৃত্ত্যা পশুতাপ্ত বসনাপি বৃততিভিঃ ॥

অপিচ—

সীমন্তোপরি বন্ধজীবকুসুমং সিন্দূরবিন্দুংকৃতম্ ।

চিত্রৈর্নব্যদলৈর্বাদ্যায়ি মকরী গণ্ডে নখাগ্রক্ষতৈঃ ॥

চক্রে কঞ্চলিকাং পয়োধরভরে নানাপ্রস্থনচ্ছদৈঃ ।

কৃষ্ণেন প্রণয়াতিরেকরভসস্তশ্রামভিব্যঞ্জিতঃ ॥

অপিচ—

নানাবর্ণসুগন্ধপুষ্পপটলৈর্দীর্ঘাদলৈঃ পল্লবৈঃ
কশৈশ্চৈঃ কুণ্ডলহারকঙ্কণলসনজীরকাঞ্চাদৈঃ ।
লীলাবেশবসানুদা প্রিয়তনো যা বেষভঙ্গীকৃতা
সৈবাস্তা নয়নাজুহুগবিধৌ কামস্ত ভূষায়তে ॥
পৌষ্পৈরাভরণৈশ্চাথ রাধা কাণ্ডপটাবৃত্তা ।

আলৌভিভূষিতা স্তরুক্ষণেন তদনুজয়া ॥ ইতি সংক্ষেপঃ

বিস্তরো ভক্তিমঞ্জুষায়াং দৃশ্যঃ । জলেতি । জলস্থলপ্রস্থনয়োগক্ষেণ
যুক্তো বোহনিলন্তন জুষ্টং প্রীত্যা সেবিতং দিশাং তটং দিগ্ভাগো
যস্মিন্ তস্মিন্ চচার । পুষ্পাবচরনিকুঞ্জনিলয়াদিক্রীড়াভিক্রম ভৃঙ্গ-
গণাবৃত্তঃ প্রমদাগণাবৃত্ত চ তত্রাশ্রয়ে বিশেষণেন তত্ত্বপুষ্পেভ্যোহপি
তদঙ্গসৌরভ্যাতিশয়পরেণ কোটিকন্দর্পনির্গঞ্জনীরুপাতিশয়শ্চাভি-
প্রেতঃ । স্পর্শমাত্রসুখকতাংপর্য্য দৃষ্টান্তঃ—যথেন্তি । মদচুদিতি
শ্রীমদঙ্গসৌরভ্যস্ত, মূর্তিনবমুক্তং করেণুভিরিতি তদেকাপ্রয়স্কম,
এবঞ্চ বনকীড়ানন্তরং ভোজনকীড়াপূহা, সা চ শ্রীগোবিন্দ-
লীলামতে—

ততস্তৌ বৃন্দয়ানীতৌ ভোজনানন্দকুটুমম্ ।
প্রবিষ্টাবুপবিষ্টৌ চ বেষ্টিতৌ স্বসখীগণৈঃ ॥
ততঃ পলাশপত্রাণাং রম্যাবকলপত্রয়োঃ ।
কুণ্ডীস্থান্যাদিপাত্রাণি সমুত্থানি পৃথক্ পৃথক্ ॥
উপবিষ্টা পুরো বৃন্দা সমুত্থাতা স্বলুগালিভিঃ ।
আনীয়ানীয় দত্তানি ফলাদীহ্যুপবীবিষং ॥
লডুকানি সুগন্ধানি চন্দ্রকাস্তিং শর্করাম্ ।
শর্করেন্দুলবঙ্গৈলামরিচাদিভিরম্বিতাঃ ॥
স্থূলসস্তানিকাঃ পিষ্টাকৃতানি লডুকানি চ ।
পনসানাদিকরসান্নধুচন্দ্রশিতানিতান্ ॥
পুনঃ সহিতয়াসুচ্ছমানীতানি প্রিয়ালিভিঃ ।
পর্য্যবেষয়দেতানি ললিতা মঞ্জুভাষিণী ॥
কুচিং দর্শয়তী তাভ্যাং দত্তাশ্রালিভা এব চ ।
কপূর্ব্ববাসিতং তোয়ং পপতুস্তৌ পরস্পরম্ ॥
ততশ্চাচেমতুস্তৌরৈঃ সখীদৈঃ সুবাসিতৈঃ ।
তাস্থলবীটিকাঃ স্বস্ব-সখীভাঃ প্রবিভজ্য তৌ ।
স্বয়মাত্তর্কিণ্ডং চ ব্যত্যাসেন পরস্পরং ॥ ইতি

ততঃ—কন্দর্পমাধবীকমদাকুলঙ্গী
কন্দর্পমাধবীকমদানুশিষ্টে ।
রাধাং সমাদায় হরিনিকুঞ্জে
সুস্থাপ তলে বিগতালিজলে ।

তত্রাসীৎ স্তিমিতপ্রায়াং পক্ষিভৃঙ্গমৃগাদিকম্ ।

নিকুঞ্জরন্ধ্রে স্বালোহপ্যালীনা নির্মিমিষেক্ষণাঃ ॥

ইত্যাদি রাত্রিশেষে উত্থাপনাদিপ্রকারশ্চ ভক্তিমঞ্জুষায়াং দৃশ্যঃ বিস্তর-
ভিরা ন লিখিত ইতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং ভগবতা কামবিজয়ে কৃতে স্বীয়ত্বেন সম্পাদিততদলরূপ-
গোপীসমাজস্ত রি রংসম্ভাবিতশ্রমে জলবিহারেণাপনীতে হরিবিজিত-
কামস্ত হরিরূপতয়েব তদগৃহগোপীহৃদয়নিবাসেন তদ্বিজিতানাং
তদ্রূপতামাকলয্য বসন্তোহপি জাতোৎসাহো ভগবন্তমভিসংগম্য
তেন পরাভবেহপি তত্রোটি তস্মনসাং তদগুণগ্রথিততয়া তদ্বিরোহারত্বেন
তদঙ্গ-মভিলষন্ তদগৃহবনমভিবাধ্য স্বপ্রভাবপ্রকটনে
মদ্বিরস্তর্ভাবাভিজ্ঞস্ত দীর্ঘ্যামিষেণাপ্যভিলষিতপূরকস্ত কামবলসখী-
গণাবৃত্তস্ত তস্ত সনাগমং সম্ভাব্য কালিন্দ্রপবনে নিতরাং স্বপ্রভাবং
আবিষ্কার । ভগবানপি তদভাবমালক্ষ্য তথৈব তদ্বনে বিহরংস্চারে-
তাহ—ততশ্চেন্তি । ততঃ পূর্ব্ববর্ণিতরীত্যা বসন্ত-প্রভাবদর্শনানন্তরং
ভগবান্ যমুনোপবনে চচারেত্যম্বয়ঃ ।

কথমুতে যমুনোপবনে তদাহ—জলস্থলেত্যাदि । বসন্তপ্রভাবে-
গৈবাক্যোহপি শরদি নিগারাক্ষ প্রকুল্লিতানি ঘানি জলপ্রভাবাণি
কল্লারকজ্ঞোৎপলকুমুদীনি স্থলপ্রভবাণি মল্লিকামালতীস্থল-
কমলাদীনি বাসন্তশারদদিবানিশাবিকাসানি প্রস্থতি প্রকৃষ্টাত্তপি নন্দন-
চৈত্ররখাদিসুমনাসি সৃষ্টানি যেভ্যস্তানি তদগৃহবাহো যঃ ঋতুরাজ-
সচিবোহনিলঃ শীতসুরভিবায়ুস্তজ্জুষ্টাদিক্ তট। দিশাং প্রান্তা যস্ত
তস্মিন্ । অত্র বায়োজ্জলস্থলপ্রস্থনসম্বন্ধেন শীতত্বং সুরভিত্বং চ
ছোতীতম্ । অনিলেন্তি নাম্না ন ইলা বাণী শব্দবিশেষো বিদ্যতে
অশ্রুতি ব্যুৎপত্ত্যা রবশূন্ততয়া মন্দত্বং দর্শিতং । তত্র বায়োস্তথাত্তে
অয়মভিপ্রায়ঃ ভগবতো জগজ্জীবনত্বায়াশ্চ জগৎপ্রাণত্বান্নিখোমৈত্র্যং
মহা তস্য স্বোপবনে তস্মিন্ স্বাগতে তৎস্বাগতার্থং সুমনস্তয়া
সুমন আমোদেন সুমন আমোদমাবেদয়ত, তথা সজ্জনানাং শ্রাম-
নৈহরসস্য শ্রামে সমর্পণরূপাং প্রীতিরীতিং ব্যঞ্জয়ন্ ঘনশ্রামরসপূরিত-
সরতিসরিতসলিলরসঘনশ্রামে সমর্পয়ং তথাসুমন আমোদং ভগবতি
সমর্পয়ন্ তত্ত্বসুমন আমোদ সাম্যমলঙ্কা লজ্জয়া মন্দগতির-
ভবৎ ।

কিস্তুতঃ চচার তদাহ—ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃত ইতি । তত্র ভৃঙ্গা বসন্ত-
সৈনিকাঃ প্রমদাশ্চ প্রকৃষ্টমদযুক্তাঃ প্রকৃষ্টমাদিকাশ্চ কামসৈনিকা-
স্তদগণৈরাবৃতো বেষ্টিতস্তৈঃ আ সমস্তাং সৰ্বভাবেন স্বামিতয়াবৃতো
বা তত্রায়স্তাবঃ যথা মনমথমমথচ্ছবিতয়া কামগকামগ্ৰগানধিকৃহ
রতিরগেহহ প্রচ্যুতসৌরস্বেন তদ্বিজয়িতয়া তদগণৈঃ প্রমদাভিঃ স্বামি-
তয়াবৃতস্তথা বসন্তেন ভগবৎসাম্যায় তৎসমোৎসাহসমীরোৎফুল্লতলু-
স্মনসাং স্মনসাঞ্চানুকারণং প্রতি দ্রমং প্রতি শব্দং কৃতেহপি
তৎকুসুমকুসুমবিকাশে ভুজবিশালমূহুরকরানুকারণায় মুহুমঞ্জু-
প্রবালোল্লাসে প্রেমোৎকলিতপুলকসাম্যায় কৃতেহপি মুকুলপ্রসাদে
কিঙ্কণীনুপুরাদিবংশবাছাদিপ্রবাদায়োদ্ভাবিতেহপি বিচিত্রকলদ্বিজ-
কোকিলাদিনাদে ভগবত্তলুতমালালিঙ্গিতসখীজন্য তাবিহারানুকারণায়
প্রতিদ্রমং কৃতেহপি ললিতলতাবিস্তারে ভগবত্তৎসখীসাম্যাদর্শনে
তদীয়ভৃঙ্গগণৈঃ পামরজনভ্রমরৈর্ভববিপিনোৎফুল্লবিষয়বিষমবিষলতা-
মুগ্ধতয়া তত্র ভ্রমণেহপি কাম্যমধুপশ্যঠৈঃ শ্রুতিদ্রমবহুশাখাগতকুসুমিত-
বচনমধুমান্ততয়া ~~কৃত্যতস্বেহপি~~ হরিচ্ছবিসারঙ্গৈশ্চুনির্দগ্ধপাশপাশজিহ্বা
দোষকষ্টকনাশম্লানাদিষুতং তদ্বিহায় দোষম্লাননাশাদিশূন্যনিষ্কটক-
হরিচ্ছবিবনানুকরণতদগণগণনবদ্রসন্তবনং বিসৃজ্য তচ্ছবিবনমুসরগৈঃ
তৈরপ্যাবৃতঃ চচার । তস্মিন্ স্বচ্ছবিবিজিতেহপি তৎস্মনোবিকাসেন
তদন্তর্ভাবমালক্ষ্য সখীগণৈঃ তত্রৈব বিবিধরমণং চকার । বহুসখীভি-
র্কনবিহারে কামস্পৃহাতিশয়ে প্রীত্যাধিক্যে চ দৃষ্টান্তঃ । যথা
মদচ্যাদ্বিরদঃ করেণুভিরিতি ।

যথা যথা দ্বিরদ ইত্যোতাবদেব দৃষ্টান্তঃ মদচ্যাদিতি । ভগবদ্-
বিশেষণ কামবসন্তাদীনাং মদাশ্রয়বস্ত্যাদিত্যর্থঃ । অমদচ্যাদিতি
বা ছেদঃ । বসন্তসমীরাদিসমীরিতমদনবীরবহুসমিতিরগেহপি স্বাত্মত-
বরুদ্রসৌরতস্বেন ন মদশ্চ্যাবিতোন্মত্তত্যার্থঃ । কেন ব্রহ্মণা প্রার্থ্যা-
রেণবো যাসামিতি মধ্যপদলোপিসমাসেন বা কাঃ স্মথরূপাঃ স্মথ-
প্রাচুর্যেণ তদাশ্রিত্য রেণবো বা যাসাং কানি সৰ্বস্বথানি রেণুভির্কা
যাসাং কানি সৰ্বস্বথানি রেণবো মাত্রাশ্রিত্য কানি বা যাসাং তাসাং
সৰ্বস্বথবিধুতব্রহ্মস্বথানুকরণাদিত্যদিব্যুৎপত্ত্যা করেণুভিরিতিসখীজন-
বিশেষণম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

স্থলজলক্ৰীড়ে বর্ণয়িত্ব বনক্ৰীড়াং বর্ণয়তি ততো যথোক্তক্ৰীড়া-

নস্তরঞ্চ জলস্থলপুষ্পাণাং গন্ধো যত্র তেন বায়ুনা জুষ্টানি দিশাং
তটানি অন্তা যস্মিন্ তাদৃশে কৃষ্ণায় যমুনায় উপবনে গৌগন্ধা-
সক্তানাং ভৃঙ্গাণাং লাবণ্যাসক্তানাং প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ সন্
বিচচার বিহতবান্ । যথা গজঃ মদচ্যুতং তথা ভৃঙ্গগণাবৃতঃ করেণু-
ভিশ্চাবৃতস্তদ্বৎ ॥ ২৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথ বনক্ৰীড়ামাহ—ততশ্চেতি । ততো জলক্ৰীড়ানন্তরম্
উপবনে যমুনায় ইতি শেষঃ । ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃতঃ কৃষ্ণঃ চচার
কথমুতে যমুনোপবনে জলস্থলপ্রস্থানাং গন্ধো যস্মিন্ তেনা-
নিলেন জুষ্টানি দিশাং তটানি অন্তা যস্মিন্ মদচ্যুদিত্যনেন
মদাকৃষ্টৈর্ভ্রমরৈর্বৃতঃ করেণুভিরিতিভিশ্চ আবৃতঃ দ্বিরদো মন্তগজ
উপবনে চরতি তদ্বৎ ॥ ২৫ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

তদনন্তর জলক্ৰীড়ার পরে পূর্ব-বেশ ভূষা পরিত্যাগ করিয়া
তাৎকালিক রোচকতা বিধায় এবং তাদৃশ প্রচুর ক্ৰীড়া বিশেষের
ইচ্ছায় কিম্বা জলক্ৰীড়ায় পুষ্পমালাদির মলিনতায় পুষ্পাবচয়নাদির
কৌতুকার্থ বহু বেশ ভূষা পরিধান করিলেন ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ—করিণীগণ পরিবৃত মদস্রাবী (১) মাতঙ্গের
হায় ভৃঙ্গ ও প্রমদাগণে পরিবৃত হইয়া যমুনার উপবনে
বিচরণ করিতে লাগিলেন (২) ঐ উপবনের দিগন্ত সমূহ
জলজ ও স্থলজ কুসুমের গন্ধবাহী সমীরণে সংসেবিত ॥ ২৫ ॥

(১) মদস্রাবী—ইহা দ্বারা ভৃঙ্গপরি-বৃত্ত্বের হেতু প্রদর্শিত
হইয়াছে ; পক্ষান্তরে দ্বিরদ শ্রেষ্ঠতা এবং স্বকান্তাসক্ততা ও
দর্শিত হইয়াছে ।

(২) পুষ্পাবচয়ন জন্ত নিকুঞ্জান্তরে নিলীনতাদি বিচিত্র

এবং শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশাঃ স সত্যকামোহনুরতাবলাগণঃ ।

সিষেব আত্মন্যবরুদ্ধসৌরতঃ সৰ্ব্বাঃ শরৎকাব্যকথা রসাত্ময়াঃ ॥ ২৬ ॥

অনয়ঃ ।

(অথ অশ্রাং শরদি পূর্ণিমায়াং কৃতাং রাসলীলাং উপসংহরন্ তৎপ্রকারতাং অত্ৰাপি উপদিশন্ অশ্রাং অত্ৰামপি ক্রীড়াং উপ-
লক্ষয়তি এবমিতি)

এবং (পূৰ্ব্বোক্তরাসপ্রকারেণ) আত্মনি (অন্তর্মনসি) অব-
রুদ্ধসৌরতঃ (অবরুদ্ধাঃ সমস্ততঃ স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ—তাসাং সুরত-
সম্বন্ধিনঃ ভাবহাবাদয়ঃ যেন সং, যতঃ) অনুরতাবলাগণঃ (অনুর-
রতঃ নিরন্তরমনুরক্তঃ অবলাগণঃ যস্মিন্ তদ্বিধঃ, তেষাং সৌরতানাং
অনুরাগপ্রেমবত্বাৎ অনুরাগ এব তত্র কারণং নতু কামিজনবৎ
কাম ইত্যর্থঃ, যতঃ) সত্যকামঃ (বাভিচাররহিতাদৃশাভিলাষঃ)
সং (শ্রীকৃষ্ণঃ) শরৎকাব্যকথারসাত্ময়াঃ (শরদি ভবাঃ কাব্যে
কথ্যমানাঃ যে রসাঃ তেষাং আশ্রয়ভূতাঃ তথা) শশাঙ্কাংশুবিরা-

জিতাঃ (শশাঙ্কশ্চ চন্দ্রশ্চ অংশুভিঃ কিরনৈঃ বিরাজিতাঃ) সৰ্ব্বাঃ
নিশাঃ সিষেবে (সেবিতবান্) (১) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

রাসক্রীড়াং নির্গময়তি—এবমিতি । স কৃষ্ণঃ সত্যসঙ্কলোহনু-
রাগিন্দ্রীকদম্বশ্চ এব সৰ্ব্বা নিশাঃ সেবিতবান্, শরৎকাব্যকথা-
রসাত্ময়াঃ শরদি ভবাঃ কাব্যে কথ্যমানা যে রসাত্ত্ব্যমাশ্রয়ভূতা
নিশাঃ । যদ্বা নিশা ইতি দ্বিতীয়াত্যন্তসংযোগে শৃঙ্গাররসাত্ময়াঃ
শৃঙ্গার-যমুনাসাঃ কাব্যে যাঃ কথাস্তাঃ সিষেব ইতি এবমপ্যা-
ত্মন্ত্বেবাবরুদ্ধঃ সৌরতশ্চরমধাতুর্নতু স্থলিতো যন্ত্বেতি কাম-
জয়োক্তিঃ ॥ ২৬ ॥

প্রকারে ক্রীড়া করতঃ ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।

যেহেতু পুষ্পাবচয়ন করায় সেই ভৃঙ্গসকলের সহিতই
পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন । অথবা জলক্রীড়ায় অঙ্গসকল
ধৌত হওয়ায় স্বাভাবিক মধুর-সৌরভের অতি-প্রকাশ হইল,
এই নিমিত্ত তাহাদিগের বারম্বার উক্তি ।

শ্রীচক্রবর্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

জল-বিহারানন্তর “চ-কার” দ্বারা অঙ্গ মার্জ্জন এবং বন-
দেবতা নীততাৎকালোচিত বস্ত্রালঙ্কার পরিধাপনান্তর অনেকা-
নেক কুঞ্জ যুক্ত যমুনার উপবনে স্বীয় লীলা বিশেষের জন্ত
বিচরণ করিয়াছিলেন । যে সকল কুঞ্জের জলজ ও স্থলজ
কুসুমের গন্ধবাহী সগীরণে দিগন্ত সমূহ আনোদিত ।

ভৃঙ্গগণ ও প্রমদাগণে আবৃত ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং তদ্রাত্রিকৃতরাসক্রীড়ামুক্তা তত্ত্বামনুক্রমত্ৰামপি বিলাসং
সংগৃহ্ণন্ তথা বহুলরাত্রকৃতায়ামপি তত্ত্বাং তামতিদিশন্ পসংহরতি
এবমিতি । উক্তপ্রকারেণেতি তদ্রাত্রাবীদৃশী পরাপি ক্রীড়া সৃচিতা
সা চাত্যন্তবিস্তীর্ণত্বাৎপরিণিতং ন শক্যতে ইতি ভাবঃ । তথা নিশা
ইতি বহুত্বেন তত্র চ সৰ্ব্বা ইতি সাকল্যেন সম্পূর্ণকৈশোরং

(১) অথবা শরৎকাব্যকথারসাত্ময়াঃ (শরদি—সম্বৎসরমধ্যে এব
ঋত্বাদিকং অধিকৃত্য যে কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষাং আশ্রয়াঃ,
কিঞ্চ শরদি—সম্বৎসরমধ্যে যস্মিন্ ঋতৌ মাসে দিবসে বা যাঃ
কাব্যে কথ্যঃ নিরূপ্যন্তে তাঃ, কিঞ্চ শরদি যে কাব্যকথারসাঃ
সম্ভবন্তি তেষাং আশ্রয়ঃ যাস্থ শ্রীভগবৎকৃতানন্তলীলাস্তু তাদৃশীঃ
নিশাঃ ব্যাপ্য ইত্যাদি ॥

সর্কাস্থেব রাত্রিষু রাসক্ৰীড়া বোধ্যতে, শ্রীপরাশরেনাপি তদুক্তমেব
সোহপি কৈশোরকবয় ইতি তত্র চ—

কৌমাৰ্যং পঞ্চমাদান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি ।

কৈশোরমাপঞ্চদশাদ্যৌবনন্ত ততঃ পরম্ ॥

ইত্যাদিবচনাদেকাদশাদমারভ্য পঞ্চদশাদপর্যন্তং গোকুলেহত্র নিত্যং
সাক্ৰীড়া জ্ঞেয়া, যচ্চোক্তং শ্রীমদ্রত্নবেদ তৃতীয়স্কন্ধে “একাদশ-
সমাস্তত্র গৃঢ়াচ্চিঃ সবলোহবস”দিতি তচ্চ কৌমারপৌগণ্ডয়োস্তদ-
যোগাবয়সৌ রাসক্ৰীড়ানুদয়েন ভগবতা বিশেষপ্রাকট্যভাবাদ-
গুপ্তৈশ্বৰ্য্যভাবিত্যেণ অতএবোক্তং—গৃঢ়াচ্চিরিতি । অতএব রত্ন-
স্থলেহপি পিতরৌ প্রীতি শ্রীভগবতৈব বক্ষ্যতে “নান্মন্তো যুবয়োস্তাতে”-
ত্যাदि । যচ্চ মধুপুরীপ্রবেশো বক্ষ্যমাণস্ত্র প্রালম্বলীলা সম্ভবাৎ
অত্থা “হসিতাবলোকনৈ”রিত্যাদেবসুসারেণ কৈশিচদ্যৌবনেহপি
শ্রীভগবতো গোকুলক্ৰীড়া মন্ততে তচ্চ নাতীব সঙ্গতং, কৈশোরেহপি
তস্ত্র বৈদক্ষীবিশেষেণ প্রগল্ভলীলায়াঃ সম্ভবাৎ অত্থা ‘কিশোরৌ
শ্রামলম্বেতা’বিত্যাদিহৃষ্টে ।

তথা “কিশোরৌ নাপ্তৌবনা”বিতি পুরনার্য্যক্তেচ বিরোধঃ
শ্রাদিতি, কিঞ্চ এবমিত্যেনে তদ্রাত্রিক্ৰীড়য়া ঈদৃশী অন্তরাত্রি-
ক্ৰীড়াপি তাদৃশ্বেবেতি স্থচ্যতে, ততশ্চ পূৰ্বে রাসক্ৰীড়ারন্তে
শ্রীভগবতস্তাসাং চ মিথোবাক্যস্ত্র মধ্যে প্রাপ্তোত্তরঞ্চ পরমপ্রেম-
রসমগ্নতত্ত্বানুসন্ধান ভাবেন নিতানূতনবৎ প্রবৃত্তেঃ, পুনঃ পুনঃ
সৰ্বং সম্ভবেদেব এতচ্চ পূৰ্বে লিখিতমেবেতি শশাঙ্কঃ পূৰ্ণচন্দ্রঃ
পূৰ্ণত্বেনৈব শশসদৃশলাঞ্জনস্ত্র সম্যগুদয়াৎ তস্ত্রাংশুভিক্ষিণেষেণ
রাজিতাঃ দিনবৎ প্রকাশিতাঃ এবং শ্রীভগবদ্রাসক্ৰীড়ার্থং তাসু
রাত্রিষু চক্র পূৰ্ণিমায়ামিব পূৰ্ণমণ্ডল এবোদগ্গছেদিতি জ্ঞেয়ং
যচ্চোক্তং বৈশম্পায়নে—

এবং স কৃষ্ণো গোপীনাং চক্রবালৈরলঙ্কৃতঃ ।

শারদীষু সচন্দ্রাসু নিশাসু মুমুদে স্থথী ॥ ইতি

তত্রচ শারদীষ্বিতি উপলক্ষণং কিঞ্চ শারদীষ্বিবেতি জ্ঞেয়ং । যদ্বা
মধুপুরীমধ্যে শ্রীবসুদেবকৃতপুত্রপরিবর্তনাদিবৎ কল্পভেদব্যবস্থয়া
ভেদঃ কল্যাঃ । নহু নিত্যমেব তাদৃশরাত্রৌ তাদৃশপ্রকারাদিনা
কথং রাসক্ৰীড়া সিদ্ধোত্তরাহ—সত্যকাম ইতি । নহু তথাপি
মানাদিনা পত্যাদিপারবশাদিনা বা সদা তাস্তস্ত্রাপি ছল্ভা মন্তে
তত্রাহ—অনু নিরন্তরং রতোহনুরক্তঃ সৰ্কথা বহুপ্রবন্ধেন সৰ্কো-
পেক্ষয়া বা সম্বন্ধোহবলানাং তদেকাধীনগোপীনাং গণো যস্মি-
ন্বিতি ।

যদ্বা নহু পত্যাতিত্তিরস্বতস্ত্রাণাং তাসাং নিত্যপ্রাপ্তিঃ কথং

শ্রোতব্রাহ—অনুরতেতি । সৰ্কোপেক্ষয়া সদা তস্মিন্নেব রতস্ত্রা-
দিত্যর্থঃ । কিঞ্চ তাসামনুরতত্বেন সামরশ্রাদ্যত্র কুত্রাপি যদা
তদা যেন কেনাপি প্রকারেণ সিদ্ধোদেবেতি ভাবঃ । তত্র
চাসম্ভাবনা নাস্তীত্যাহ—সঃ মহামোহনো রাসরসিকঃ ইতি নচ
কদাচিৎ কেনাপি হেতুনা তত্র তৃপ্তিঃ শ্রাদিত্যাহ—অবরুদ্ধং
স্বীকৃতং সৌরতং সুরতসমূহো লীলা-বিলাসোদ্রেকো বা যেন
সঃ তদর্থমেব প্রাকট্যাদিত্যর্থঃ । তচ্চাশ্রয়েবেতি ন কেবলং
স্বয়মোদাসীন্তেন তা এব রময়ামাস কিন্তু আশ্রয়েবাবরুদ্ধসৌরত
ইতি কিন্তু যস্মিন্ সাক্ষাৎ স্বীকারেণ পরমাসক্ত্যা স্বয়মপ্যনুভূত-
বানিত্যর্থঃ ।

যদ্বা আশ্রয়নিমিত্তে ইত্যায়্যারামতাত্ত্বাপেক্ষয়া তস্ত্রাপি তেন
পরমানন্দো বোধিতঃ ন কেবলমুক্তপ্রকারা রাসক্ৰীড়ৈব কৃত্য
কিন্তু তাভিঃ সহ বিচিত্রপ্রকারেণ বিচিত্রা রতিশ্চ কৃতত্যাহ—
শরদিতি । শরদি কামস্ত্র প্রাবল্যেন পুলিনাদেশ্চ সৌন্দর্য্যেণোক্তং ।
যদ্বা “হায়নোহস্ত্রী শরৎসমা” ইত্যমরোক্তেঃ, সম্বৎসরমধ্যে যস্মিন্
ঋতৌ মাসে দিবসে বা যাঃ কাব্যোষু কথা নিরূপ্যন্তে তাঃ
সিষেবে তদর্থান্ প্রীত্যানুষ্ঠিতবানিত্যর্থঃ ততশ্চ শ্রীগীতগোবিন্দ
বিদগ্ধমাধবনাটকাত্ত্বাপেক্ষয়া জ্ঞেয়াঃ অত্বেতৈর্য্যাত্ম্যাতং । যদ্বা
এবং সিষেব ইতি রাত্রিষু রাসক্ৰীড়া উক্তাঃ অধুনা কদাচিদ্বিবসে-
ষপি তাদৃশীমন্ত্রামপি ক্ৰীড়াং স্থচয়তি—সৰ্ক ইতি শরৎকাব্যকথাশ্চ
সৰ্কাসিষেণ তত্র কাব্যশব্দেন পরমবৈচিত্রী তাসাং স্থচিতাশ্চ গীত-
গোবিন্দাদিপ্রসিদ্ধাঃ তথা শ্রীচণ্ডীদাসাদিদির্শিতদানখণ্ড-নৌকাখণ্ডা-
দিপ্রকারকাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ইত্যেযা দিক্ অত্বে সমানং ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অথাশ্রাং শরদি পূৰ্ণিমায়াং কৃত্যং রাসক্ৰীড়ামুপসংহরন্ তৎ-
প্রকারতামন্ত্রাপুপদিশন্নন্ত্রামন্ত্রামপি ক্ৰীড়ামুপলক্ষয়তি—এবমিতি ।
এবং পূৰ্কোক্তরাসপ্রকারেণ শরৎকাব্যোতি বক্ষ্যমাণাং প্রতিশরদ-
শশাঙ্কংশুবিরাজিতাঃ নিশাঃ সৰ্ক ইব সিষেবে পরমাদরেণ পরি-
চরিতবানিত্যর্থঃ । অন্তথা ঋতন্তরসম্ভবাৎ জ্যোৎস্নীস্তামসীশ্চ রহস্ত-
তদগৃহপ্রবেশতত্তদভিসারেণ কুঞ্জশয়নাদিনা কদাচিদ্রাসেন চেতি
ভাবঃ । উত্তরাসাং বিশেষজ্ঞাপিকাঃ পূৰ্ক ইব বিশিনষ্টি—শরদি
যে কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষামাশ্রয়ো যাসু শ্রীভগবৎকৃতানন্ত-

লীলাসু তাদৃশীঃ নিশা ব্যাপ্যতি পক্ষে সৰ্ব্বাঃ শরৎকাব্যকথাঃ সৰ্ব্বদেশ-কাল-কবিভির্ঘাবন্ত্যো বর্ণয়িতুং শক্যন্তে তাবতীস্তাঃ সিসেবে কিন্তু রসাত্ময়া রস এব আশ্রয়ো বাসাং তা এব নতু কৈশ্চিদ্বিরস-তয়া যা গ্রথিতাস্তা অপীত্যর্থঃ । উপলক্ষণং চৈতদত্ম্যাসাম্ ।

যদ্বা শশাঙ্কান্শুবিরাজিতাঃ বসন্তাদিসম্বন্ধিতোহপি যা নিশাস্তা এবং রাসপ্রকারেণ সিসেবে । তথা ঋতুষ্টকাত্মকশ্চ শরদাখ্যশ্চ যাঃ কাব্যকথাঃ পূৰ্ব্ববদনস্তাস্তাশ্চ সৰ্ব্বাঃ সিসেবে কিন্তু রসাত্ময়া এবতি । ফীদৃশঃ সনু সিসেবে তত্রাহ—আত্মতত্ত্বমসি অবরুদ্ধাঃ সমন্ততঃ স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ তাসাং সুরতসম্বন্ধিনো ভাবহাবাদয়ো যেন তাদৃশঃ সন্নতি ততস্তাঃ পরিত্যক্তুং ন শক্তবানিতি ভাবঃ । অত্র বিশেষানির্দেশাদখিলা এব ভাবাদয়ো গৃহীতাঃ—

এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ দেবকীসুতঃ ।

স্বরতো রময়া রেমে নরলোকং বিড়ম্বন ।

ইত্যত্র তু বিশেষনির্দেশার্থমেব হি সংলাপশব্দো দত্ত ইতি । আত্ম-ত্ববরুদ্ধসৌরতস্তে হেতুঃ অনুরতাবলাগণঃ নিরন্তরমনুরক্তোহবলা-গণো যস্মিন্স্থদ্বিধঃ । তেষাং সৌরতানামনুরাগপ্রেমবন্ধাদনুরাগ এব তত্র কারণং নতু কামিজনবৎ কাম ইত্যর্থঃ । যতঃ সত্যকামঃ ব্যভিচাররহিততাদৃশাভিলাষ ইতি । এবমেবোক্তং শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নাভ্যাম্—

“এবং স ক্লেশো গোপীনাং চক্রবালৈরলঙ্কৃতঃ ।

শারদীযু সচন্দ্রাসু নিশাসু মুমূদে সুখী ॥” ইতি

টীকারাস্ত “এবমপী”ত্যাদিনা স্মরণ্যবশ্যভাবমাত্রপ্রতিপাদনায় সৌরতশব্দশ্চ বাখ্যান্তরমপ্রসিদ্ধমপি কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

॥ ২৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

রাসক्रीড়াং নিগময়তি—এবমিতি । ইথং স ভগবান্ সত্য-সঙ্কলোহনুরতোহনুরাগী জীবাং গণো তথাভূতোহপ্যাত্মত্বেবাবরুদ্ধঃ

সৌরতশচরমধাতুর্নতু স্থলিতো যশ্চ তথাভূত ইতি কামজয়ঃ সূচ্যতে চন্দ্রাংশুভির্কিরাজিতাঃ সৰ্ব্বাঃ শরদি কাব্যেষু কথ্যমানা য়ে কথারসা-স্তেষামাশ্রয়ভূতা নিশাঃ সিসেবে ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপসংহরতি—এবমিতি । অনুরতাবলাগণঃ অনুরতজীগণঃ তদিচ্ছানুকূলরমিতজীজনো বা নিতরাং সম্মুখং যাসু তাঃ নিশাঃ রাত্রীঃ একোহপি ক্ষণো রতিক্রিয়াং বিনা ন হাপিত ইতি শরৎকাল-লক্ষণবর্ণনে য়ে কাব্যকথায়াং সংযাতাঃ রসাঃ শৃঙ্গারহাস্যাদিক্রুপাঃ এতেষামাশ্রয়ঃ, “আশ্রয়া” ইতি পাঠে নিশাবিশেষণং রসামাশ্রয়ত্বীতি রসাত্মক্যঃ স্নানাত্মবরুদ্ধং নিরুদ্ধং সৌরতং সৌগভং নির্জুষ্টিং রেতো লক্ষণং—বাখ্যং যেন স তথা সুরতক্রিয়া বাখ্যং নিরুদ্ধা ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ । যদ্বা বশীকৃতযোগৈশ্বৰ্য্যঃ । যদ্বাঅনি দেহে বিকাশীকৃত-সৌন্দর্য্যঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

উপসংহরতি—এবমিত্যাদি । সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ স শ্রীকৃষ্ণঃ শশাঙ্কান্শুবিরাজিতা নিশা ব্যাপ্য উক্তপ্রকারে বহুত্বে বহুবচনং । শরৎকাব্যকথাঃ সিসেবে শরদি সম্বৎসরে যা কাব্যকথা ঋতুষ্টকভবা যা বনবিহারজলবিহারমধুপানরতোঃসবাদয়ঃ কাব্যাক্ষভূতাঃ কথাস্তা ইত্যর্থঃ । তাদৃশলীলানামতিগোপ্যত্বাং শ্রোতৃগামনধিকারাদ্চ সঙ্কতেনৈবোপসংহৃতং ভগবতা শ্রীশুকাচার্যেণ ; তত্র মদচ্যুদ্বিরদ-দৃষ্টান্তেন মধুপানম্, আত্মত্ববরুদ্ধসৌরত ইত্যনেন রতোঃসবঃ, অবরুদ্ধম্ অবরোধঃ সুরতমেব সৌরতমাত্মত্ববরোধঃ সৌরতং যশ্চেতি রত-মর্থ্যাদা চোক্তা সঙ্কতেনৈবেতি দিক্, তচ্চ বিপরীতরতমিত্যর্থঃ । রসা-শ্রয়াঃ শৃঙ্গাররসাত্ময়াঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমহাবীৰ্য্যোৎসাহিকৃত-ক্রমসন্দৰ্ভঃ ।

॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং লীলামুক্তোপসংহরতি—এবমিতি । শশাঙ্কাংশুভিঃ চন্দ্র-
কিরণৈঃ লৌকিকৈর্য্যঃ বিরাজিতা নিশাঃ তা এবং রমে, পূৰ্ব্বোক্ত-
প্রকারস্ত সৰ্ব্বদা লীলারূপঃ, স কেনাপি ন বিরুদ্ধাতে নদেবং রমণে
কো হেতুরিতি চেত্তত্রাহ—স সত্যকাম ইতি । সত্যঃ কামো যাসাং
তাঃ সত্যকামাঃ তাভিঃ সহিত ইতি তথা, প্রার্থিতো বা, এবমপি
ক্ৰীড়ায়াং কামঃ সত্য এবান্তি নতু ক্ষীণঃ অসদ্বিষয়কোপপাদিতঃ
অনুরতাঃ অবলাগণা যন্ত সৰ্ব্বথা রতাসু নিত্যসম্বন্ধাসু ন কপি
শঙ্কা, সৰ্ব্বথা প্রপন্নাসু চ অগ্রে মৰ্য্যাদাভঙ্গঃ রসপোষায় তজ্জন্ম—

শাস্তাণাং বিষয়স্তাবং যাবদানন্দরসা নরাঃ ।

রতিচক্রে প্রবৃত্তে তু নৈব শাস্তং ন চ ক্রমঃ ॥ ইতি

তথাপি তাসু সত্য এব কামঃ স্থাপিতঃ, যো মোক্ষপর্য্যাবসায়ী স
কামো ভগবন্তং প্রাপয়িষ্যত্যেব, এবং নিশাঃ সিমেষে তদনন্তরমাত্ম-
ন্যেব উপরুদ্ধং সৌরতং যন্ত তথা জাতঃ, নতু তাসু রতিং স্থাপিতবান্ ।
তথা সতি তাসু স্বস্মাং পুত্রা ভবেয়ুঃ সৰ্ব্বা এব নিশা এবং নীতাঃ
শরদপি নীতা কাব্যকথা অপি নীতাঃ কাব্যোক্তপ্রকারেণ গীত-
গোবিন্দোক্তন্যেনাপি রতিং কৃতবান্, তত্র হেতুঃ—রসাশ্রয়া ইতি
কামরসস্তেষেব প্রসিদ্ধঃ যাবৎ পুরুষো রসে গোণভাবং ন প্রাপোতি
তাবন্ন রসিকো ভবতীতি শরদ্বর্ণনায়াং বা যৎ কাব্যং তদ্রূপাঃ কথাঃ
তেষাং রসাশ্রয়া ইতি নিশা এতা ন লোকপ্রসিদ্ধাঃ কিন্তু কাব্যোক্তা
এব তত্রহি নিয়তকৃত্যাদিরাহিত্যং হ্লাদৈকতা অনন্তধীনতা তথা
অন্তেহপি গুণাঃ তথা ভগবল্লীলারাত্রয়ো জাতা ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবৰ্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শরৎপৌর্ণমাসী-নকুলন্তনীঃ রাসক্ৰীড়ামুপসংহরন্যাসপি রাত্রিষু

বিবিধবিচিত্রাঃ পরিগণ্য তাদৃশক্ৰীড়া তাভিঃ সহ বভূবেত্যাহ ।
এবং সৰ্ব্বা এব যোগমায়ায়াঃ প্রভাবাং, শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ
নিশাঃ সিমেষে অবিলাসৈবৃন্দাবনীয়-নিশাস্থং আশ্বাদরামাসেত্যর্থঃ
সিবুধাতোঃ কর্তৃত্বেন ক্ৰীড়োপযোগিত্বস্তা নিশাঃ পরমাদরণীয়ত্বেন
ভোগ্যাঃ কিমুত তত্রত্যাঃ কামবিলাসা ইতি দ্যোতিতং, মহা-
প্রসাদান্নং সেবতে ভক্ত ইতিবৎ । যতন্তে কামবিলাসা ন
প্রাকৃতা জ্ঞেয়া ইত্যাহ—সত্য বাস্তববস্তুরূপাঃ কামা বিলাসা
যন্ত সঃ । কিঞ্চ রমণশ্চ কর্তৃত্বং স্বং তা গোপীশ্চ প্রাপয়া-
মাসেত্যাহ—অনু তদ্রমণানন্তরং রতা রমণকর্ত্তারঃ অবলাগণা অপি
যন্ত সঃ । অবলাপদেন তত্র তাসাং প্রভবিষ্যদ্ব্যভাবো ব্যঞ্জিতঃ ।
তদাচ ভগবতো রাত্রিন্দিবং তৎকেলীবিলাসৈকতানমনস্বম-
ভূদিত্যাহ—আয়নি মনসি অবরুদ্ধাঃ অবরুদ্ধা স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ
স্বরতসম্বন্ধিনো ভাব-হাব-বিকোচ-কিলকিঞ্চিতাদয়ঃ । বায়োঃশুক্য-
হর্ষাদয়ঃ স্তম্ভস্বেদবৈবৰ্ণ্যাদয়ঃ দর্শনস্পর্শনশ্লেষাদয়শ্চ যেন সঃ—

এবং সৌরতসংলাপে ভগবান্ দেবকীমুতঃ ।

স্বরতো রময়ামাস নরলোকং বিড়ম্বন ॥

ইত্যত্র বিশেষবিবক্ষ্যেব সংলাপপদোপপত্তাসঃ । অত্র ত্ববিশেষে
সৰ্ব্ব এব তে সংগচ্ছন্তে ইতি জ্ঞেয়ং সৰ্ব্বা দ্বাদশমাসিকীরেব
নিশাঃ সিমেষে—কীদৃশীঃ । শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ । “হায়নো-
হস্তী শরৎসমা” ইতাভিধানাং—শরদি সম্বৎসরমধ্য এব ঋত্যা-
দিকমধিকৃত্য যে কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষামাশ্রয়াঃ যা এব
সাষৎসরিকনিশাঃ শ্রীবৃন্দাবনে কৃষ্ণক্ৰীড়াধিকরণীভূতা আশ্রিত্য
সংকবয়ঃ প্রাচীনান্ধীচীনা ব্যাস-পরশর-জয়দেব-লীলাশুক-গোবর্দনা-
চার্য্য-শ্রীকৃপাদয়ঃ স্বস্বকৃতেষু কাব্যেষু কথাঃ রসাংশ্চ শৃঙ্গারপ্রধা-
নান্ বর্ণয়িত্বাপি ন পারং প্রাপ্নুয়ুরিত্যর্থঃ । অত এব ময়াপি
সামন্তোন বর্ণয়িতুমশক্যত্বাদ্বিগেবৈষা দর্শিত্যেতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

শরদ্রাকায়ামিবাভ্যাসপি নিশাসু তাভিঃ সহ বিচিত্রাঃ ক্ৰীড়াশুশ্র
বভূবুরিত্যাহেবমিতি । এবং পূৰ্ব্বোক্তরাসপ্রকারেণ সৰ্ব্বাঃ নিশাঃ
যোগমায়াপ্রভাবেণ শশাঙ্কাংশুভিকিররাজিতাঃ সিমেষেবত্যাদরেণোপ-
চরিতবানিত্যর্থঃ । কীদৃশঃ সত্যঃ স্বরূপবৎ পারমার্থিকঃ কামো বাঙ্কা-

অরবিলাসশ্চ যশ্চ সঃ বাস্তবতত্ত্ববিহার ইত্যর্থঃ । অহু তদ্রমণানন্তরং
রতো রমণক্লদবলাগণো যত্র সঃ, নচাত্র রহস্তার্থব্যক্তিঃ । “দ্বার্থৈঃ পদৈঃ
পিপ্তনয়েচ্চ রহস্ত বস্তু”তি নীত্যাহানাং অহুরতো নিত্যাসক্তিমানিতি
দ্বিতীয়ার্থাৎ এবমগ্ৰত্ৰ চানুসন্ধেয়ং বাস্তবত্বাদেব ভগবতন্তৎকেলি-
সমাসক্লমনস্বভূদিতি বিশিনষ্টি—আত্মনি মনসি অবরুদ্ধো নিরুধ্যা-
বস্থাপিতঃ সৌরতঃ সুরতস্বন্ধিভাবহাবাদির্ঘোনে সঃ নিশাস্তু যা
যাশ্চেষ্টাঃ স্বং প্রতি তাভিঃ প্রকাশিতাস্তা দিবা ধায়ন্নৈব বভূবেতি
ভাবঃ । সৌরতশব্দঃ সুরতস্বন্ধিচেষ্টাপরো ব্যাখ্যাতঃ ‘এবং সৌরত-
সংলাপৈ’রিত্যি কল্পিণীচরিতে দৃষ্টত্বাৎ । সৰ্ব্বাস্তা নিশাঃ কীদৃশীরিত্যাহ—
শরদিত্যি ঋতুঘটকায়ুকে বর্ষে যাঃ কাব্যকথারসাঃ সম্ভবন্তি তেষা-
মাশ্রয়াঃ “সম্বৎসরো বৎসরোহকো হায়নো হস্তী শরৎসমা” ইত্যমরঃ
বসন্তাদ্যতুসম্বন্ধিনীরপি লীলাস্তাস্থ সিমেষে ইত্যতিগান্তীৰ্য্যং তাসা-
মিত্যর্থঃ । সংগ্রহলোকশ্চায়াং—

বংশীসঞ্জলিতমনুরতং রাধয়াস্তন্ধিকেলিঃ
প্রাতুভূয়াসনমধিপটং প্রশমকূটোত্তরঞ্চ ।
নৃত্যোন্মাসঃ পুনরপি রতিক্রীড়িতং বারিখেলা
কৃষ্ণারণো বিহরণমিতি শ্রীমতী রাসলীলা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদেবমেকস্তাং রাত্রৌ কৃতং রাসক্রীড়ামগ্ৰত্ৰাপ্যতিদিশম্পু-
সংহরতি—এবমিতি । ইত্যুক্তদিশা শরৎকাব্যোতি বক্ষ্যমাণপ্রতিশর-
দীত্যর্থঃ । শশাঙ্কাস্তবিরাজিতা ইতি কৌমুত্তাং নিশাঃ তাঃ সৰ্বা এব
সিমেষে পরমাদরেণ পরিচরিতবানিত্যর্থঃ । যদ্বা শরদি যে কাব্য-
কথারসাঃ প্রসিদ্ধান্তেষামাশ্রয়ো যাস্থ শ্রীভগবৎকৃতানন্তলীলাস্তু
তাদৃশীর্নিশা ব্যাপ্যোত্যর্থঃ । এবঞ্চ যৎসম্বন্ধেন রাত্রীণামপি সেব্যত্বমুক্তং
কিং বক্তব্যং তত্র শ্রীরাধায়াঃ সেব্যত্ব ইতি সুসিদ্ধং, স্বাধীনপতি-
কাত্বং তদেব দর্শয়তি—আত্মনীত্যাদিনা । আত্মনি পরমপ্রেমাঙ্গদ-
ভূত্যাং শ্রীরাধায়ামেব অবরুদ্ধং সৌরতং সুরতস্বন্ধি নিজস্বং
যেন সঃ ।

যদ্বা আত্মনি স্বস্মিন্বেব অবরুদ্ধম্ অবরোধঃ তদ্বৎ সৌরতং
যন্তেতি পুরুষায়িতং সূচিতং, নম্বেবমগ্ৰত্ৰ সাপত্ন্যমুদয়েত ইত্যত
আহ—অহুরতাবলাগণঃ । সৰ্ব্বাসামপি তৎস্থখাসক্তেরিতি ভাবঃ ।

কথমেবং সম্পন্নমিত্যত আহ—সত্যকামঃ—অবাভিচরিতাভিলাষ
ইত্যর্থঃ । যদ্বা আত্মৈব সত্যপদাভিধেয়ঃ, “সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্মে”তি
শ্রুতেঃ । ততশ্চ স্বরূপায়াং নিত্যস্বিকার্যাং শ্রীরাধায়ামেব কামোহবাভি-
চরিতাভিলাষো যন্তেতানুকূলত্বম্ সূচিতম্; অগ্ৰত্ৰ তু তদিচ্ছয়া বা
নিরর্গলয়া ভক্তজনাদিকরণকল্পয়া তদ্বিন্নমণে বা তৎস্বাক্ষরকরণমিতি
সিদ্ধং, রাধিকৈকতানস্বমেব শ্রীভগবত ইতি তদেবং যথাস্থানং
সাধয়িতব্যে ষড়্বিধে ভগবত্বে সমগ্রয়া শ্রিয়া নিত্যযোগোহত্র
সাধিত ইতি নিখিলোহপি প্রকরণার্থঃ সুসঙ্গতো বেদিতব্যঃ—তথাচ
ঐশ্বর্য্যাত্ম সমগ্রাত্ম ধর্ম্মাত্ম যশসঃ শ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানবৈরাগ্যায়োশ্চৈব যথাং ভগ ইতীজনা ॥ ইতি
বিষ্ণুপুরাণোক্তলক্ষণবাক্যোহপি রহস্তত্বাদেব শ্রিয়ো মধ্যগতত্বেনোপ-
ত্থাসঃ কৃতঃ, ততশ্চ ধায়োহপি বৈশিষ্ট্যং তৎকৃতমেব বেদিতব্যং তৎকৃতং
ব্রহ্ময়ামলে—

গোপ্যেকয়া যুতস্তত্র পরিক্রীড়তি নিত্যদেতি ।
দেতি প্রকটায়ামপ্রকটায়ঞ্চ লীলাস্বভাবমিত্যর্থঃ স্বরূপস্তাপি
তত্রৈব—

ভুজদ্বয়যুতঃ ক্রমো ন কদাচিচ্চতুর্ভুজঃ ।

বৃন্দাবনং পরিত্যজ্য স ক্লেচির্নৈব গচ্ছতি ॥ ইতি
নিখিলম্ নিরবতম্ । এবঞ্চ শরৎপদস্ত শ্লিষ্টত্বাদকোহপি বাচ্যঃ, ততশ্চান্দ-
সম্বন্ধিতো যাঃ কাব্যকথাস্বন্ধোদয়-বনবিহার-জলবিহার-মৌখেলা-
দোলান্দোলন-কুঞ্জক্রীড়াভাঃ সৰ্বাঃ সিমেষে ইত্যর্থঃ । তা অপি রসা-
শ্রয়া এব নতু কামাশ্রয়া নবাত্যন্তৈশ্বর্য্যাদিমন্তেন ভাবাশ্রয়া ইত্যর্থঃ ।
রতির্দেবাদিবিষয়ো ভাব ইত্যালঙ্কারিকোক্তেঃ, যতঃ সত্যঃ কালত্রয়া-
বাধ্যঃ কামো বিহারো যন্তেতি নিত্যবিহারীত্যর্থঃ । অত্র নিশা
ইত্যাত্মা দ্বিতীয়াত্যন্তসংযোগে ততশ্চ নিশা ইতি শরৎকাব্যকথা
ইতি রসাশ্রয়া ইত্যাদিপদানাং সিমেষে ইত্যনেন প্রত্যেকমন্বয়ঃ,
তথাচ সর্বপ্রকারৈর্নিত্যত্বমেব সাধিতং তত্র নিশেত্যস্ত শশাঙ্কেতি
বিশেষণং, পুলিনগতানাং নিশানাং নিত্যদাজ্যোৎস্নীত্বমেব সূচিতং;
দ্বিতীয়স্ত “হায়নোহস্তী শরৎসমা” ইতি কোশাদকোহপি লক্ষিতঃ, ষড়-
ঋতুসম্বন্ধিত্ব ইত্যর্থ, নচৈতদপ্যসম্ভাবিতমিতি মন্তব্যং, সত্যকামত্বাৎ
তৎকৃতং শতকেষু—

ক্ষণাচ্ছরদপাগমং ক্ষণত এব বর্ষাগমং ।

ক্ষণাৎ সুরভিবৈভবং ক্ষণত এব চান্ধিত্বমং ॥

ইত্যাদিনা সমানোদিতচন্দ্রার্কমিত্যাди বৃহল্লোতমীয়তন্ত্বে চ তৃতীয়স্ত
রসঃ প্রেমরসঃ প্রোক্ত ইতি ভাবপ্রদীপোক্তেস্তদেকনিষ্ঠাঃ শৃঙ্গারাদে-
স্তদঙ্গত্বেনৈবোপাদানাং অতএব শৃঙ্গারবথোপদেশেন নিবৃত্তিপারয়েৎ

পঞ্চাধারীতি শ্রীস্বামিপাদাঃ, এবঞ্চ শুদ্ধপ্রেমরসেনৈব সেবনীয়ো
শ্রীরাধাকৃষ্ণাবিত্তি প্রসঙ্গার্থঃ । তথা শ্রীকৃষ্ণামলে—

ব্রহ্মানন্দরসাদনন্তগুণিতো রম্যো রসো বৈষ্ণবঃ
সুস্মাদপ্যধিকোহতিমুখ্যস্তদঃ শ্রীগোকুলেন্দ্রাভুগঃ ।
তস্যদপ্যধিকং চমৎকৃতিভরং বর্ষদ্রসানাং পরং
শ্রীরাধাপদপদ্মমেব পরমং সর্বস্বভূতং মম ॥

অত এব শ্রীমৎসুধানিধো—

দূরে সৃষ্ট্যদিবার্তা ন কলয়তি মনাক্ নারদাদীন্ স্বভক্তান্
শ্রীদামাঠৈঃ সুহৃদভিন্ন মিলতি চ হরেং মেহবুদ্ধিং স্বপিত্রোঃ ।
কিন্তু প্রেমৈকসীমাং পরমসুখচমৎকারসারৈরগাধাং
শ্রীরাধামেব জানন্মধুপতিরনিশং কুঞ্জবীথীমুপাগমত ॥

অত এবোপাসকস্তাপি বৈশিষ্ট্যমুক্তং শতকেষু—

ধত্তো লোকে মুমুক্ষুহরিভজনপরো ধত্তত্তত্ততোহসৌ
ধত্তো যঃ কৃষ্ণপাদানুজরতিরসপরমো রুক্মিণীশপ্রিয়োহতঃ ।
যাশোদেয়প্রিয়োহতঃ সুবলসুহৃদতো গোপকাস্তপ্রিয়োহপি
শ্রীমদ্বন্দাবনেশ্বর্যতিরসবিবশাধিকঃ সর্বমুদ্রা ॥

ইত্যলমতিপ্রপঞ্চিতেন, বিশেষজিজ্ঞাসায়াং ভক্তিমঞ্জুবা দৃষ্টা ২৬ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং শরৎপূর্ণিমাণামেকনিশাগতবিহারং বর্ণয়িত্বা তত আরভ্য
ব্রজাবতীর্ণসমস্তগোপীনাং বৃন্দাবনস্থনিত্যবিহারসমবায়েন প্রতিনিশং
তাদৃগ্‌বিহারমুপদিশানানুস্মারলীলামূলক্ষয়তি—এবমিতি । স
ভগবান্ এবং পূর্ববর্ণিতলীলোপলক্ষিতপ্রকারেঃ তত আরভ্য সর্বাঃ
নিশাঃ স্নিগ্ধেব ইত্যন্যঃ, কিন্তু তা নিশাঃ সর্বাঃ অপি শশাঙ্কস্ত নিত্যপূর্ণ-
চন্দ্রশ্রাংগুভিঃ সিতামৃতময়াহ্লাদিরশ্মিভির্বিশেষণে কুত্রাপি তমঃ-
সম্ভাবনাশূন্যতয়া রাজিতাঃ শোভিতাঃ তত্র “চন্দ্রমা মনসো জাত” ইতি
শ্রুত্যা চন্দ্রমসৌ ভগবন্মনোজহেন তন্মনোহনুসারিতয়া তত্রত্য
সর্বনিশাসু নিত্যপূর্ণপ্রকাশত্বমিতি কেচিৎ, ভগবল্লীলায়াং দক্ষশাপা-
প্রবেশান্নিত্যপূর্ণপ্রকাশিতা তন্ত্রোত্যে, স্ববংশপ্রভবভগবল্লীলা-
দর্শনোল্লাসেন তথাত্মমিত্যপরে—

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ ভাসয়তেহখিলং ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাহ্নো তত্তেজো বিদ্ধি মামকং ॥ ইতি

স্বত্যা শশাঙ্কেহপ্যাংশু রশ্মিমাত্রং যন্ত স শশাঙ্কাংশুঃ, কৃষ্ণস্তেনৈব
বিশেষণে রাজিতা ইত্যপি কেচিৎ, অত্রোক্ত দক্ষশাপেন চন্দ্রমসৌ-
লৌকিকাংশূনাং ভ্রাসসম্ভবেহপি পূর্বনির্দিষ্টবাক্যেনৈব শশাঙ্কগতৈ-
রলৌকিকৈঃ কৃষ্ণাংশুভিরেব বিশেষণে রাজিতত্বং বস্তুতস্ত কৃষ্ণনিত্য-
লীলাধামি চন্দ্রমসৌহপি তৎস্বরূপাত্মকত্বেনৈবৈকরসত্বং নিত্যপূর্ণত্বঞ্চ
কেচিৎ যথোচিতাভিসারাদি-কৃষ্ণ-তৎসখী-সম্মতলীলামুসারিত্বঞ্চ, পুনঃ
কিন্তুতাঃ শরৎকাব্যকথারাসাশ্রয়াঃ শরদিত্যুপলক্ষণং বসন্তাদীনামপি
তথাচ সর্বভূতু য়ে রসাঃ কাব্যকথাসু চ যে যে রসান্তেষামেবাস্রয়াঃ
নতু তদোঁষাণাং লীলাধামি তদপ্রবেশাং “রসো বৈ স” ইতি শ্রুত্যা-
রসরূপস্ত কৃষ্ণস্ত লীলাধামি তৎস্বরূপাত্মকত্বেন সর্বত্রাপি রসাত্মক-
ত্বাচ্চ অনেন কাব্যকথানামপি ভগবদাবির্ভাবিততল্লীলাসম্বন্ধেনৈব
রসবস্তুং তৎসম্বন্ধাভাবে নীরসত্বমেবেত্যপি ধ্বনিতং । স কিন্তুতঃ
সত্যকামঃ সত্যোহপ্রতিহতঃ কামঃ সঙ্কল্লো যন্ত সচ্ছন্দেন-
পৃথিব্যপ্তেজাংসি ত্যচ্ছন্দেন বায়ুকাশাবিত্তি সত্যং ভূতপঞ্চকং কামঃ
সঙ্কল্লো যন্তেতি বা “সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম” ত্যাदिশ্রুত্যা সত্যঞ্চ
তথা—

“সত্ত্বং রজস্তম ইতি প্রকৃতে গুণাত্তে-

ব্যুক্তঃ পরঃ পুরুষঃ এক ইহাশ্চ ধত্তে ।

স্থিত্যদয়ে হরিবিরঞ্চিহরেতি সংজ্ঞা” ইতি

স্বত্যা প্রকৃতিগুণসম্বন্ধেন কো ব্রহ্মা অঃ—বিষ্ণুঃ মঃ—শিব ইতি রূপ-
ত্রয়াত্মকশ্চেতি সত্যকামঃ । যদ্বা সত্যাত্মপ্রাণারামং মন আনন্দমিতি
শ্রুত্যা সত্যাঃ স্বরূপাত্মকা এব সর্ব্বো কামা আরামশব্দবাচ্যা রমণোপ-
করণা ধাম তত্রত্যসর্ব্বভোগ্যাশ্চ যন্ত “কামঃ সঙ্কল্লো বিকিৎসা
শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্জীর্জীর্জীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এব” ইতি শ্রুত্যা
কামো মনশ্চ যন্ত কামো রতিবিহারো বা যন্তেতি বা, সত্যঃ নিত্য-
সুখপর্য্যবসায়িত্বেনারাধিতঃ সংসারাননুবন্ধী কামোহভিলাষো রতি-
বিহারো বা যস্মিন্—

“ন ময্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে ।”

ইত্যাদিবচনাৎ । যদ্বা সত্যশ্চ কং ব্রহ্ম ‘কং ব্রহ্মে’ ত্যাदिশ্রুত্যা কং সুখং
তদ্রূপশ্চ আ সমস্তাং মা শোভা যস্মাৎ ‘স্বমূর্ত্যালোকলাবণ্যনির্মুক্তে’তি
স্বতেঃ, ‘যঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্ববিদ’ ত্যাदिশ্রুতেনা, আ সমস্তাদিতি সর্ব্ববিষে-
ষিণী মা প্রমা যথার্থমতির্যাশ্চ । যদ্বা সত্যে স্বস্বরূপে এব কামো
রতির্যাশ্চ তদিতরন্ত রত্যাঙ্গদত্বাভাবাৎ, নরৈবভূতশ্চেৎ কিং রমণেন
তত্রাহ—অনুরতাবলার্গণঃ অনুরতোহবলানাং গণো যস্মিন্ তথাচ
তদভিলাষপূরণায় রমণমিতি । নতু তাসাং নিত্যলীলামুখভাজাদবতার

দশায়ামেতল্লীলাবিকাৰে কিস্ত্রয়োজনং তত্রাপ্যাহানুরতেতি । গোপী-
রতিমনুরতোহবলানাং বলমৈশ্বৰ্য্যাজ্ঞানবিরাগাদিতক্লীনানাং জীবানা-
মাগণো যস্মিন্, তথাচ সৰ্বজীবোদ্ধারকরতিগুণপ্রবর্তনমেব লীলাবিকাৰ-
প্রয়োজনমিতি ভাবঃ । ননু তথাপি তাভিঃ রমণে আত্মারামত্বক্ষতি-
স্তত্রাহ—আত্মত্ববরুদ্ধসৌরত আত্মত্বেবাবরুদ্ধং সৌরতং সূষ্টং রতেঃ
প্রেম্ণাণো ভাবো যেন । যদ্বা তাসামপি তদাত্মত্বাত্ত্ব রমণেহপ্যাত্মত্বে-
বাবরুদ্ধং সৌরতং যন্ত । যদ্বা আত্মনি স্ববিগ্রহে এবাবরুদ্ধং সৌরতং
সুরতে ভবং শুক্লং যন্তেত্যসংখ্যাতগোপিকারমণেহপ্যপ্রচ্যুতশুক্লত্বেন
কানবিজয়থাপনম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

এবং প্রথমরাত্রিকৃতরাসক्रीড়ামভিধায়াক্তং শংসন্ অগুরাত্রিযু-
তংপ্রকারমতিদিশম্পসংহরতি—এবমিতি । সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অনুরক্ত-
স্ত্রীকদম্বতঃ সৰ্ব্বা অপি শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ, শরদি ভবাঃ কাব্যোষু
কথ্যমানাঃ যে রসান্তেষামাশ্রয়ভূতা নিশা সেবিতবান্ । যদ্বা নিশা
ইতি দ্বিতীয়া অত্যন্তসংযোগে । তথাভূতাসু নিশাসু শরদি প্রসিদ্ধাঃ
কাব্যোষু যাঃ কথাস্তাঃ সিসেবে সত্যসঙ্কলশ্চ ভগবতো রমণাধি-
করণভূতাঃ সৰ্ব্বা অপি নিশাঃ শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা এব সম্পন্না
ইতি বোধনায় সত্যকাম ইতুক্তং তস্মিন্নভিন্নরমণে তাসাং নৈৰ্কল্যা-
মেব স্থিতিমিতি সূচনায় অবলোক্তম্, অত এবাত্মত্বেবাবরুদ্ধং সৌরতং
চরমধাতুর্নতু স্থলিতো যন্তেতি কামবিজয়োক্তিঃ ।

যদ্বা সৰ্ব্বাঃ দ্বাদশমাসিকাঃ “হায়নোহস্তী শরৎসমা” ইতি
কোশাৎ, শরদি সম্বৎসরমধ্যে যা শ্রীবৃন্দাবনীয়কৃষ্ণক्रीড়াধিকরণভূতা
আশ্রিত্য ভূতভবিষ্যদ্বর্তমানকবিকৃতকাব্যোষু যাঃ কথ্যঃ রসশ্চ তেষা-
মাশ্রয়ভূতা নিশাঃ সিসেবে রমমাণশ্চ ভগবানাত্মত্ববরুদ্ধসৌরতঃ
আত্মনি মনসি অবরুদ্ধা অবরুদ্ধা স্থাপিতাঃ সুরতসম্বন্ধিনো ভাব-হাব-
বিকোচ-কিলকিঞ্চিতাদয়ঃ সংলাপপ্রলাপাদয়ঃ বামোৎসুক্য-হর্ষাদয়ঃ
স্তম্ভ-স্বৈদ-বৈবৰ্ণ্যাদয়ঃ দর্শনাল্লোষাদয়শ্চ যেন সঃ । যদ্বা একস্মামেব
রজজ্ঞানসংখ্যাতাঃ স্বসঙ্কলিতশশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ, যতঃ সত্যসঙ্কলঃ ।
সমানমন্ত্ৰং ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রতিপঃ ।

অথ রাসক्रीড়াং নিগময়তি—এবমিতি । আত্মত্ববরুদ্ধসৌরতঃ
আত্মনি পরানন্দপূর্ণে স্বাসাধারণে মনসি অবরুদ্ধং সৌরতং সুরত-
সুখসঙ্কলো যন্ত স স্বভাবত এবাপাস্তবিশয়াভিলাষঃ, সৰ্ব্বদা জিত-
কাম ইত্যর্থঃ । সত্যকামঃ “যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংগুথ ফপা”
ইতি “যে যথা মাং প্রপত্তন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহমিতি” চ সত্যঃ
সঙ্কলো যন্ত তাদৃশসঙ্কলে হেতুং দর্শয়িতুং বিশিনষ্টি—অনুরতাবলাগণ
ইতি । অনুরতঃ ক্রমোত্তরপদার্থপরিচয়পূর্বকং তচ্চরণং শরণং
গতঃ অবলাগণো যন্ত এবমুক্তঃ স্বচরণশরণজনমনোরথপূরক
ইত্যর্থঃ । শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ শরদি ভবাঃ কাব্যোষু কথ্যমানা
যে রসান্তেষামাশ্রয়ভূতাঃ তদোড়রাজ ইত্যত্রোক্তরীত্যা শশাঙ্ক-
শাংশুভিঃ কিরগৈর্কিরাজিতাঃ সৰ্ব্বা নিশাঃ সিসেবে সেবিত-
বান্ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতঃপর এই শরৎকালীন পূর্ণিমায় কৃত রাসলীলার উপসংহার
পূর্বক এবং অত্র পূর্ণিমায় সেই রাসেরই তুল্যতা উপদেশ করিয়া
অত্যাশ্রয় ক্রীড়ারও উপলক্ষণ করিতেছেন—

সত্যকাম (১) (ব্যভিচার রহিত তাদৃশ অভিলাষবান্ অর্থাৎ

(১) সত্যকাম—তাদৃশ অভিলাষে ব্যভিচারশূন্য অর্থাৎ
দোষরহিত । ভগবানের তাদৃশ অভিলাষে যে দোষের লেশ
মাত্রও নাই তাহা শ্রীপরশর ও বৈশম্পায়ন বলিয়াছেন ;—

এবং স ক্রমো গোপীনাং চক্রবালৈরলঙ্কৃতঃ ।

শারদীযু সচন্দ্রাসু নিশাসু মুমুদে সূখী ॥

অর্থাৎ সূখী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শরৎকালের চন্দ্রযুক্তা নিশাসমূহে
গোপাঙ্গনাসমূহে পরিবৃত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিয়া-
ছিলেন, ইহা দ্বারা স্পষ্ট দেখা যাইতেছে তাদৃশ অভিলাষে
ভগবান্ দোষশূন্য ।

দোষশূন্য) এবং অবলাগণ যাহার প্রতি নিরন্তর অনুরক্তা (১) ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্বোক্ত রাসপ্রকারে আত্মাতে সৌরত সম্বন্ধীয় হাবভাবাদি (২) অবরোধ করিয়া শরৎকাল ভবকাব্যে কথ্যমান রসসমূহের আশ্রয়ভূতা চন্দ্রকিরণশোভিতা যাবতীয় (৩) শরীরীকে সেবা করিতে লাগিলেন অর্থাৎ উপভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

তবে শ্রীধরস্বামী যে “শ্রীকৃষ্ণের চরম-ধাতুস্থলিত হয় নাই” এই বাক্যে সৌরত শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন ইহা প্রসিদ্ধ নহে। যদি বল—ইহা প্রসিদ্ধ না থাকিলেও স্বামিপুত্র ব্যাখ্যা করিয়াছেন কেন? তদ্বত্তরে বলিতেছেন;—ভগবান্ যে কন্দর্পাধীন নহেন, ইহাই প্রতিপাদন করিবার জন্ত ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

(১) অবলাগণ...অনুরক্তা। ইহার তাৎপর্য্য এই;—গোপাঙ্গনাগণের শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ঈদৃশ অনুরাগ হওয়াপক্ষে, শ্রীকৃষ্ণ ইহাদের হাব-ভাবাদি নিজ অন্তর্হৃদয়ে সর্বতোভাবে সংস্থাপিত করিয়াছিলেন সুতরাং গোপপত্নীগণও ইহার প্রতি এইরূপ নিরতিশয় প্রীতিশালিনী ছিলেন।

(২) এইস্থলে বিশেষ কোনও একটা নির্দেশ না থাকায় সমস্ত হাব ভাবই গৃহীত হইয়াছে।

(৩) যাবতীয়—অর্থাৎ সকল। এই স্থানে এইরূপ বুঝিতে হইবে;—শরৎকালের রাত্রিকে লক্ষ করিয়া অপর ঋতুর জ্যোৎস্না-নয়ী ও তামসী-রাত্রি নির্দেশ করা হইয়াছে, তাৎপর্য্য এই;—শ্রীকৃষ্ণ সেই সেই গৃহপ্রবেশ, ও তত্তৎ অভিসারণ, কুঞ্জে শয়ন এবং কখনও বা রাসক्रीড়াপূর্ব্বক-অত্যাশ্রয় ঋতুর জ্যোৎস্নানয়ী ও তামসী রাত্রি সমূহের উপভোগ করিয়াছিলেন।

শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

শরৎকালীয় পূর্ণিমার রাত্রিতে যে রাসক्रीড়া হইয়াছিল তাহার উপসংহার এবং অত্যাশ্রয় রজনীতে জাত যে বিবিধ বিচিত্রলীলা, তাহার পরিগণনা করিয়া গোপাঙ্গনাগণের সহিত যে তাদৃশ ক्रीড়া হইয়াছিল তাহাই বলিতেছেন;—

এই সকল রাত্রি, যোগমায়া প্রভাবেই চন্দ্রকিরণে বিরাজিতা হইয়াছিল, ভগবান্ এই চন্দ্রকিরণ শোভিতা রজনীকে সেবা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ স্বকীয়বিলাস দ্বারা বৃন্দাবনীয় নিশাসুখ আনন্দন করিতে লাগিলেন।

সিব-ধাতুর কর্তৃত্বহেতু অর্থাৎ সেবা করিয়াছিলেন বা উপভোগ করিয়াছিলেন এই ক্রিয়ার শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তা হেতু লীলার উপযোগিনী সেই সকল নিশা, তৎকর্ত্তক পরমাদরস্বরূপে ভোগ্যা, সুতরাং তত্রত্য কামবিলাসের কথা কি বলিব ইহাই দ্যোতিত হইল। যেমন ভক্তগণ মহাপ্রসাদান্ন সেবা করে তদ্রূপ। যেহেতু কামবিলাস সকল প্রাকৃত নহে ইহাই বলিতেছেন—সত্যকাম—সত্য অর্থাৎ বাস্তব বস্তুস্বরূপ কামবিলাস যাহার।

ভগবান্ আপনাকে রমণের কর্ত্ত্বরূপে গোপাঙ্গনাগণকে প্রাপ্ত করাইয়াছিলেন, তাহাতেই বলিতেছেন;—অনুরতাবলাগণ অর্থাৎ রমণের অনন্তর রমণকর্ত্ত্রী অবলাগণও আছে যাহাতে।

অবলা এই পদদ্বারা রমণে ব্রজাঙ্গনাগণের যে প্রভুত্ব নাই তাহাই ব্যঞ্জিত হইল।

সেই সময়ে ভগবানের রাত্রি দিন সেই কেলি-বিলাসে একতান মন হইয়াছিল অর্থাৎ কেবল মাত্র দিন-রাত্র কেলি-বিলাসেই আবিষ্ট থাকিতেন ইহাই বলিতেছেন।

আত্মগতবুদ্ধিসৌরত—অর্থাৎ যিনি চিত্তে সুরতসম্বন্ধীয় ভাব-হাব-নিবেদ্য-কিলকিঞ্চিৎ-বাস্য-উৎসুক্য-হর্ষাদি-সুস্ত-স্বৈদ-বৈবর্ণ্যাদি দর্শন-স্পর্শন-আশ্লেষণ অবরুদ্ধ করিয়া স্থাপন করিয়াছেন।

এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।

স্বরতো রময়ামাস নরলোকং বিড়ম্বন ॥

অর্থাৎ ভগবান্ দেবকীনন্দন, নরলোক বিড়ম্বনা করিয়া সৌরত সংলাপের দ্বারা রমণ করিয়াছিলেন, এইস্থলে বিশেষবিবক্ষা-করিয়া সংলাপ শব্দের উপাশ্রয় করাইয়াছে কিন্তু এইস্থলে কোন বিশেষ বিবক্ষা না থাকায় সকল ভাবেরই গ্রহণ সুসঙ্গত হইল জানিতে হইবে।

সর্বা—সিষেবে অর্থাৎ দ্বাদশ মাসের রাত্রিসকল উপভোগ করিয়াছিলেন।

শরৎকাব্যাকথারসশ্রয়া—অর্থাৎ “হায়নোহস্ত্রী শরৎসমা” এই অভিধান-সামর্থ্যে শরৎ-শব্দে সম্বৎসরের মধ্যস্থিত ঋতু প্রভৃতি অধিকার করিয়া যে কাব্য কথারস সকল সম্ভব হয়, তাহার আশ্রয়। অর্থাৎ প্রাচীন বা অপ্ৰাচীন ব্যাসদেব পরাশর জয়দেব লীলাশুক গোবর্দ্ধনাচার্য্য ও শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি সংকবিগণ শ্রীবৃন্দাবনে শ্রীকৃষ্ণের লীলার আশ্রয়ভূত সাংসারিক নিশা সকল আশ্রয় করিয়া স্বস্ব-কাব্যে কথা এবং শৃঙ্গার প্রধান রস সকল বর্ণনা করিয়াও পার পান নাই, সুতরাং আমিও সমস্ত বর্ণনা করিতে অসমর্থ হেতু যথাসম্ভব বর্ণন করিলাম।

শ্রীপরীক্ষিছুবাচ ।*

সংস্থাপনায় ধর্মশ্রু প্রশমায়েতরশ্র চ ।

অবতীর্ণো হি ভগবানংশেন জগদীশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥

অবয়ঃ ।

পরীক্ষিছুবাচ (১)

এবং সুখবিশেষেণৈব শ্রীমুণীন্দ্রেণ প্রশস্ত বিস্তার্য চ বর্ণিতায়াঃ শ্রীরাসক্ৰীড়ায়াঃ শ্রবণাৎ রাজোহপি তত্র তত্র মুখোদ্বোধ এব জাত ইতি লভ্যতে নতু দোষদর্শনং বৈরশ্রুপাতাৎ তস্মাৎ তত্রত্যানাং মিথোহপাঙ্গকুণৈঃ বিলোকমানানাং ঈষদ্রসতাং শুষ্কতাকিকমীমাংসকাদীনাং কেষাঞ্চিদবৈষ্ণবানাং অভিপ্রায়ং বিতর্ক্য কুপয়া তেষামেব হিতার্থং তমুথাপ্য স্ব-সন্দেহব্যাঞ্জন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি ত্রিভিঃ তত্র আশ্রয়ঃ যুগ্মকং ।

ধর্মশ্রু সংস্থাপনায় (সম্যক্ স্থাপনায় অর্থাৎ লুপ্তশ্রু ধর্মশ্রু প্রবর্তনায়, বর্তমানশ্রু চ বিঘ্নতো রক্ষণায়) ইতরশ্রু (অধর্মশ্রু) প্রশমায় (সর্ববাসনোগুলনায় অথবা ধর্মসংস্থাপনশ্রুপি অসিদ্ধিঃ শ্রাৎ) হি (প্রসিদ্ধং “ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে” ইত্যাদি বচনেভ্যঃ) জগদীশ্বরঃ (জগতাং ঈশ্বরঃ প্রতিপালকঃ ‘২’ যঃ) ভগবান্ অংশেন (শ্রীবলদেবেন সহ) অবতীর্ণঃ ॥

অথবা ধর্মশ্রু (“ধর্মো মদভক্তিকৃৎ প্রোক্তঃ” ইত্যাদি গ্রায়েন ভক্তিলক্ষণঃ ধর্মঃ তশ্রু) সংস্থাপনায় ইতরশ্রু (তদ্ব্যতিরিক্তাশেষশ্রু মোক্ষাদেবপি) প্রশমায় (অত্যন্তোপশমায়) জগদীশ্বরঃ ভগবান্ অংশেন (শ্রীবলদেবেন সহ) অবতীর্ণঃ ॥ ২৭ ॥

* রাজোবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

(১) পরীক্ষিছুবাচ (পরীক্ষিৎ—পরি সর্কতো ভাবেন ঈক্ষতে সর্কেষাং ভাবং জানাতীতি পরীক্ষিৎ উবাচ—(কথয়ামাস) ।

(২) অথবা “বিষ্টভ্যাংমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইতি গ্রায়েন যো জগদীশ্বরঃ স্বয়ন্ত পূর্ণৈশ্বর্যাক্ত ইত্যর্থঃ তশ্রু অশ্রুকাংমনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগো স্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

প্রীতিবিশেষেণ শ্রীবাদরায়ণিনা বর্ণিতায়াঃ শ্রীরাসক্ৰীড়ায়াঃ শ্রবণান্মিথোহপাঙ্গকুণনৈর্কিলোকমানানামীষদ্রসতাং শুষ্কতাকিকমীমাংসকাদীনাং কেষাঞ্চিদবৈষ্ণবানামভিপ্রায়ং বিতর্ক্য কুপয়া তেষামেব হিতার্থং তমুথাপ্য স্ব-সন্দেহব্যাঞ্জন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়েতি ত্রিভিঃ । সম্যক্ স্থাপনায় লুপ্তশ্রু প্রবর্তনায় বর্তমানশ্রুচ বিঘ্নতো রক্ষণা-য়েত্যর্থঃ । ন কেবলং তদর্থমেব কিন্তু ইতরশ্রু অধর্মশ্রু প্রকৃষ্টশমায় সর্ববাসনোগুলনায় অথবা ধর্মসংস্থাপনশ্রুপ্যসিদ্ধিঃ হি প্রসিদ্ধং ‘সংরক্ষণায় ধর্মশ্রু’ত্যাদিবচনেভ্যঃ ভগবান্নিতি তত এব (তেন এব) ভগবত্তাপ্রকটনমপি শ্রাদিতি ভাবঃ । অংশেন শ্রীবলদেবেন সহ ইতি তত্র তত্রাহোহপি দর্শিতঃ যতঃ জগতামীশ্বরঃ প্রতিপালকঃ অথবা জগন্নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ ।

শ্লেষার্থশ্রায়াং ধর্মশ্রু ভক্তিবিক্রদ্ধাশেষধর্মশ্রু সংস্থাপনং তন্মৈ প্রশমায় অত্যন্তনাশায় তাদৃশধর্ম্যভাবেনৈব রাসক্ৰীড়াদিমহালীলা-সিদ্ধ্যা নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজনসিদ্ধেঃ(১) । নতু তর্হি স্বকৃতবেদাদি-নিবন্ধাতিক্রমঃ শ্রায়াং শ্রাৎ তত্রাহ—জগতাং ব্রহ্মাদীনামীশ্বরঃ পরম-স্বতন্ত্রোহয়ং কদাচিদ্রসবিশেষাপেক্ষয়া তাদৃশমপি কুর্যাৎ তত্রাস্ত কো নাম নিয়ামকোহস্তিত্যর্থঃ । “যদ্বা ধর্মো মদভক্তিকৃৎ প্রোক্তঃ” ইত্যাদি গ্রায়েন ভক্তিলক্ষণো ধর্মশ্রু ইতরশ্রু তদ্ব্যতিরিক্তাশেষশ্রু মোক্ষাদেবপি অত্যন্তোপশমায় যতো জগৎপ্রতিপালকঃ বিঘ্নবিনাশন-

(১) প্রয়োজন সম্পত্তেঃ ইতি পাঠান্তরং ।

পূর্বক্বেণ ভক্তেঃ সমাক্ স্থাপনেনৈব সৰ্ব্বেষাং স্বতঃ স্মৃৎসৰ্কার্থ-
সম্পত্ত্যা জগৎপালনসিদ্ধিঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

বংশীসঞ্জলিতমনুরতং রাধয়াস্তুর্দিকেলিঃ
প্রোক্তভূয়াসনমধিপটং প্রশ্নকুটোত্তরঞ্চ ।
নৃত্যোল্লাসঃ পুনরপি রহঃক্ৰীড়নং বারিখেলা
কৃষ্ণারণো বিহরণমিতি শ্রীমতী রাসমালা ।

এবং স্মৃতিবিশেষেণৈব মুনীন্দ্রেণ প্রশ্নস্তু বিস্তার্য চ বর্ণিতায়াঃ রাসক্ৰীড়ায়াঃ
শ্রবণাদ্রাজোহপি তত্র তত্র স্মৃথোদ্বোধ এব জাত ইতি লভাতে নতু
দোষদর্শনং বৈরসাপাতাং তস্মাত্তত্রাত্যানাং কেষাঞ্চিৎ সন্দেহং বিতর্ক্য
তেষামেব হিতার্থং তমুখাপ্য স্বসন্দেহব্যাঞ্জন পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়
ত্রিভিঃ । * তত্রাগ্রদ্বয়ং যুগ্মাকম্ । সংস্থাপনায় লুপ্তস্য প্রবর্তনায়
প্রবৃত্তস্য রক্ষণায়ৈতার্থঃ । ন কেবলং তদর্থমেব কিম্বিতরস্য অধর্ম্যস্ত
প্রশমায় সর্ববাসনোন্মূলনায়েতার্থঃ । অত্রথা ধর্ম্যসংস্থাপনস্যাপা-
সিদ্ধিঃ স্যাৎ । হি প্রসিদ্ধম্ । “ধর্ম্যসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে
যুগে” ইত্যাদিবচনেভাঃ । ভগবানিতি তত এব ভগবদ্ভাবপ্রকটনমপি
স্যাৎ ইতি ভাবঃ । অংশেন শ্রীবলদেবেন সহিতি তত্র তত্রাগ্রহো
দর্শিতঃ, যতো জগতামীশ্বরঃ প্রতিপালকঃ । অত্রথা জগন্নাশাপত্তি-
রিত্যর্থঃ । যদ্বা “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ-
দिति ত্রায়েন যো জগদীশ্বরঃ স্বয়ন্তু পূর্ণৈশ্বর্যযুক্ত ইত্যর্থঃ । তস্মাত্ত-
কামনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উপদেশানুষ্ঠানবিরোধিনিরসনাদিভিঃ কেবলং ধর্ম্যপরিভ্রাণার্থ-

মবতীর্ণস্য ভগবতঃ কথং পরদারপরিগ্রহরূপাধর্ম্যচরণমিতি পৃচ্ছতি
রাজা—সংস্থাপনায়ৈতি । ইতরস্যাদর্শস্য প্রশমনার্থং চাংশেন
বলরামেণ সহ সঙ্কল্লাত্মকজ্ঞানেনৈব নতু কর্ম্মণেতি বাবতীর্ণঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

জ্ঞাতশাস্ত্রতাৎপর্যার্থোহপি পরীক্ষিৎস্বনাম্নোহর্থং সফলং কুর্স্বন
তথা শ্রোতৃজনবিদ্বজ্জনচিত্তসন্দেহপ্রহাণায় পৃচ্ছতি—সংস্থাপনা-
য়েতি । ইতরস্যাদর্শস্য, হিশ্বেদে “যদা যদা হি ধর্ম্যস্য মানির্ভবতি
ভারত” ইত্যাদিবাচ্যং প্রমাণয়তি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ “নৈচবং বিশ্বয়ঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যাজে । যোগেশ্বর”
ইত্যাদিনা প্রত্যাখ্যাতোহপি রাজা শ্রোতৃণাং সন্দেহোচ্ছেদার্থং পুনঃ
পৃচ্ছতি—সংস্থাপনায়ৈত্যাদিত্রিভিঃ । অংশেন বলদেবেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তেষামেব তত্রাত্যানাং কেষাঞ্চিৎ তত্ত্বমজানতাং সন্দেহং বিতর্ক্য
কৃপয়া তেষামেব হিতার্থং তমুখাপ্য স্বসন্দেহ-ব্যাঞ্জন পৃচ্ছতি—
সংস্থাপনায়ৈতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবেদিনি ।

এবমেতাং লীলাং শ্রদ্ধা রাজঃ সন্দেহ উৎপন্নঃ তন্নিবারণার্থং
শঙ্কতে সংস্থাপনায়ৈতি ত্রিভিঃ । অবতারবিরুদ্ধং লোকবিরুদ্ধং
প্রমেয়বিরুদ্ধং চেতি তাদৃশকরণে অবশ্যং হেতুর্কর্তব্যঃ তদভাবোহপি

লীলায়াঃ সিদ্ধত্বাৎ তত্র প্রথমমবতারবিরোধমাহ— ধর্মসংস্থাপনায় ভগবদবতারঃ ধর্মসংস্থাপনার্থায় চেতি বাক্যাৎ অধর্মনিবৃত্তয়ে চ তদুভয়ার্থমেব ভগবদবতারঃ দৈত্যাদিবধৌ ভূভারহরণং চ অধর্ম-নিবৃত্তয়ে এতদর্থমেবাবতারঃ নাত্যর্থমিতি হি শব্দঃ আহ ভগবানিতি তস্য সাধনমত্থা পূর্ণকামসাবতারো ন ঘটেতেতি লোকোপকারশ্চ এতাব্যামেব অংশেন বলভদ্রেণ আগত্য তথাকরণে হেতুঃ জগদীশ্বর ইতি । স হি সর্বরক্ষকঃ অতঃ পালনার্থমেবং কৃতবান্ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথ পরীক্ষিতমভোপবিষ্টানাং বিবিধবাসনাবতাং কশ্মি-জ্ঞানি-প্রভৃতীনাং হৃদয়ে সন্দেহং সমুখিতমালক্ষ্য তদ্বচ্ছেদার্থং পৃচ্ছতি— সংস্থাপনায়ৈতি । ইতরস্যাদর্শস্য যঃ খণ্ডংশেন জগদীশ্বরো বিষ্ণুর্ভবতি স স্বয়ং ভগবানবতীর্ণঃ । যদ্বা । অংশেন বলদেবেন সহ প্রতীপং প্রতিকূলমধর্মং যদি চ স্বৈরলীলয়ৈবাচরদিত্যুচ্যতে তদা ব্রহ্মশাপ-মঙ্গীকৃত্য তৎফলঞ্চ কদাচিদীশ্বরত্বেহপ্যঙ্গীকরোতি যথা তথৈব পাপমঙ্গীকৃত্য তৎফলমপ্যবশ্যমঙ্গীকুর্যাদিত্যাক্ষেপ ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ পরীক্ষিতো বিজ্ঞাতসপরিভগবত্তত্ত্বস্ত সন্দেহাভাবেহপি সদস্তানাং রক্ষজ্ঞানযোগাদিপরিশীলিতাং স্বদেশিকে শ্রীশুক্রে প্রত্যগ্-ব্রহ্মকথাং বিহায় পরাগ্ যোষিৎকথাঃ কথয়ন্ বিরক্তবর্ষোহপ্যয়ং বৈয়াসকিঃ কিমিতি ব্রহ্মানুভবং বিরূপদ্বীতি সন্দেহো মাভূদिति পৃচ্ছতি সমিতি লুপ্তস্ত ধর্মস্ত প্রবর্তনায় প্রবৃত্তস্ত পরিপালনায় ইতরস্তাদর্শস্ত প্রশমায় সমূলবিনাশায় চ ভগবানংশেন বলভদ্রেণ সহাবতীর্ণঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

সংগ্রহ শ্লোকঃ—

বংশীসঞ্জলিতমনুরতং রাধয়াস্তদ্বিকেলিঃ
প্রাজ্জ্বল্যাসনমধিপটং প্রশ্নকূটোত্তরঞ্চ ।
নৃত্যোল্লাসঃ পুনরপি রহঃক্রীড়নং বারিখেলা
কৃষ্ণারণো বিহরণমিতি শ্রীমতী রাসলীলা ॥

এবঞ্চ “শুশ্রূষন্ত্যঃ পতীনি”তি “ভর্তুঃ শুশ্রূষণ”মিতি “পতিসুতায়সে”তি শ্রীমুনীন্দ্রস্ত শ্রীভগবতস্তাসাং চ বাক্যজাতেন সামান্যতঃ প্রতিভাতং পরকীর্ত্তমাক্ষিপ রাজোবাচ বস্ত্তস্ত শ্রীমুনীন্দ্রেণ পরমকরুণা-র্যাস্তরাচ্ছাদিতৈরপি পদৈঃ প্রদর্শিতৈয়ং রহস্যতিরহস্তক্রীড়াপরিপাটী ময়ানুভূতেতি বাঞ্জনায় তদনধিকারিণাং বুদ্ধিবৃত্তিস্মা স্পৃহিত্বিতি প্রশ্নভঙ্গ্য তদাচ্ছাদনা । যদ্বা পরোহয়মত্শপর ইত্যনুসন্ধেয়ং তত্র শ্রীমদ্রাসাবাচেতি—

“উপর্যুপরি বুদ্ধীনাং চরন্তীশ্বরবুদ্ধয়ঃ” ইতি-

ত্য়ায়াং পরমবিদগ্ধা ইত্যর্থঃ । সমিতি যুগ্মকং সম্যক্ স্থাপনায় লুপ্তস্ত প্রবর্তনায় প্রবৃত্তস্ত চ রক্ষণায়ৈত্যর্থঃ । ন কেবলং তদর্থমেব কিম্বিতরস্ত অধর্মস্ত প্রকৃষ্টশমায় সবাসনোন্মূলনায়ৈত্যর্থঃ অত্থা ধর্মসংস্থাপনাসিদ্ধিঃ স্ত্যাং । হি প্রসিদ্ধং—

“ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে” ইতি ।

শ্রীগীতাভ্যঃ । ভগবানিতি তত এব ভগবতাসিদ্ধিরিতি ভাবঃ । অংশেন বলদেবেন সহ ইতি তত্র তত্রাগ্রাহো দর্শিতঃ । যদ্বা অংশেনাপি ধর্মাদিস্থাপনায়ৈতি কিমুত স্বয়ং ভগবত্বেনেতি । যদ্বা—

“বিষ্টভাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ”

ইত্যংশেন যো জগদীশ্বরঃ স্বয়ন্ত পূর্ণৈশ্বর্যাদিবৃক্ত এবাবতীর্ণ ইত্যর্থঃ । তস্তাগ্রা কামনা ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং বিচিত্রকামবিজয়খ্যাপক-সর্বজগদ্ভারক-প্রেমপথপ্রবর্তক-পরমানন্দঘনরাসাদিবিহারং শ্রুত্বা পরমভগবদীয়তয়া জাতপরমাহ্লাদঃ গর্ভে এব স্বরক্ষণরূপদৃষ্টভগবৎপ্রভাবঃ সর্ববিশ্মারকযোনিপ্রভাবে-

ণাপ্যবিস্মৃতভগবতৈব শুকরূপতয়োপদিষ্টত্বো হরি-হরিজন-কুপাপাত্রং
স্বয়মসন্দিহানোহপি তত্রত্যানাঞ্চ সাক্ষাৎ শুকশ্রোতৃণাং তৎকুপাদৃষ্টি-
শুকমতীনাঞ্চ সন্দেহাসম্ভবেহপি ভাবিকলিজনানাং ধর্মানভিজ্ঞানাং
বিষয়েকচিত্ততয়া স্বভোগানুকূলবিপরীতার্থগ্রাহিণাং ভগবতঃ সদা-
চারপ্রাপ্তমত্যা বিপরীতপ্রবৃত্তির্ন্যভূদিতি সন্দিহান ইব পৃচ্ছতি
ত্রিভিঃ সংস্থাপনায়েতি । যঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং ভগবান্ অথচ—

“বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ”

ইতি বচনাদংশেন জগদীশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীমদধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

ভগবৎকৃতাং রাসলীলামাকর্ণ্য সর্বসন্দেহনিবৃত্তয়ে রাজা পৃচ্ছতি
ধর্ম্মেতি ।* “পরিভ্রাণায় সাধুনা”মিত্যুক্তত্বাৎ ধর্ম্মশ্চ সম্যক্স্থাপনায়
ইতরশ্চাধর্ম্মশ্চ চ প্রকর্ষণ শমনায় ভগবান্ জগদীশ্বরোহংশেন বল-
দেবেন সহাবতীর্ণ ইতি প্রসিদ্ধং । ভগবান্নিতি পদেনাত্মথা পূর্ণকাম-
শ্রাবতরণং ন ঘটত ইতি সূচয়তি যুক্তধৈবৎ ভগবতো জগৎপরি-
পালনমিতি দ্ব্যোতনায় (জগদীশ্বর ইত্যুক্তং । যদ্বা অংশেন জগদীশ্বরঃ
তদুক্তং “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ”দিতি ॥ ২৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অতঃপুংজনভ্রান্তিনিরাকরণায় “ব্রহ্মবিদ্যাপ্রোতি পর”মিত্যাদি
শ্রুতিবিরোধঃ “কৃষ্ণং বিদুঃ পরং কাস্তং নতু ব্রহ্মতয়ে”ত্যাди প্রশ্ন-
প্রতিবচনাভ্যাং পরিহৃতঃ “অথ ধর্ম্মান প্রমদিতব্য”মিত্যাदिশ্রুতিবিরোধঃ
পরিহ্রিয়তে—সংস্থাপনায় ধর্ম্মশ্চেত্যাদি প্রশ্নোত্তরাভ্যাম্ । অংশেন
বলেন সহ । যদ্বা অংশেনেতি জাতাবেকবচনং যুধিষ্ঠিরার্জুনাदिভিঃ
সহেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই প্রকারে মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব সুখবিশেষে নিমগ্ন হইয়াই
প্রশংসা সহকারে এই রাসলীলা বিস্তার পূর্বক বর্ণন করিলেন,
তচ্ছ্রবণে মহারাজ পরীক্ষিতেরও সেই লীলাতে সুখোদ্বোধই হইল,
ইহা স্পষ্টতই উপলব্ধি হইতেছে, পরন্তু তিনি এই রাসলীলায় কোন-
রূপ দোষ দর্শন করেন নাই কারণ, তাহা হইলে তাঁহার বিরসভাব
পরিপ্লবিত হইত, অতএব তাঁহার কোন অংশে সন্দেহ না হইলেও
সেই সভায় অবস্থিত শুক তর্কপরায়ণ নীমাংসক প্রভৃতি অবৈষ্ণব-
গণ, পরস্পর নয়নেদ্বিত দ্বারা অবলোকন ও দ্বিষৎ হাস্য করিতে
লাগিল দেখিয়া, তাহাদিগের অভিপ্রায় অনুমান করতঃ কুপান্বিত-
হৃদয়ে তাহাদিগেরই হিতার্থ (অর্থাৎ কামাদিদোষ গন্ধশূন্য এই রাস-
লীলায় সন্দিগ্ধচিত্ত শ্রোতৃগণের সন্দেহ দূরীকরণরূপ পরম মঙ্গল-
বিধানার্থ) তাদৃশ সন্দেহ উত্থাপন পূর্বক “নিজের সন্দেহ হইয়াছে”
এই ছলেই যেন শ্রীশুকদেবগোষ্ঠাস্বামীকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

পরীক্ষিৎ কহিলেন (১) ইহা প্রসিদ্ধই আছে যে—জগদীশ্বর
(অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ডের প্রতিপালক) শ্রীভগবান্ ধর্ম্মের সংস্থাপনার্থ
(অর্থাৎ বিলুপ্তধর্ম্মের প্রবর্তন ও বিঘ্ন হইতে বর্তমান ধর্ম্মের রক্ষ-
ণার্থ) এবং অধর্ম্মের প্রশমার্থ (সর্ববাসনা উন্মূলন করিবার
নিমিত্ত(২)) শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন (৩) ॥ ২৭ ॥

(১) পরীক্ষিৎ এই নামের অর্থ এই—পরি অর্থাৎ সর্বতো-
ভাবে যিনি সকলের মনোগত ভাব জানিতে পারেন, তাহার নাম
পরীক্ষিৎ । ইহার ভাবার্থ এই—যদিও মহারাজ পরীক্ষিৎ স্বয়ং,
শ্রীভগবানের তত্ত্বমাহাত্ম্য অবগতই আছেন, তথাপি বহিঃসুখ
অজ্ঞদিগের সন্দেহ নিরাসার্থ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ।

(২) অত্থথা ধর্ম্ম সংস্থাপনেরও অসিদ্ধি হয় । শ্লোকস্থ “হি”
এই শব্দের প্রসিদ্ধার্থ, অর্থাৎ ইহা প্রসিদ্ধই আছে—যথা শ্রীমদ্ভগবদ্-
গীতায় চতুর্থ অধ্যায়ের ১৮ম শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন—

“পরিভ্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ চক্ষুতাং ।

ধর্ম্ম-সংস্থাপনার্থায় সন্তবামি যুগে যুগে ॥

অর্থাৎ সজ্জনদিগের পরিভ্রাণ, দুর্বৃত্তদিগের বিনাশ ও ধর্ম্মের সংস্থাপন
করিবার নিমিত্ত আমি যুগে যুগে অবতীর্ণ হইয়া থাকি
(ইত্যাদি বচনে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে) ।

শ্লোকস্থ ভগবান্ শব্দের তাৎপর্য এই—ধর্ম্ম সংস্থাপনাদি কার্য্য
করিয়া থাকেন বলিয়াই ভগবদ্ভাবের প্রকটনও হইয়া থাকে ।

(৩) শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন, ইহা দ্বারা

স কথং ধর্মসেতুনাং বক্তা কর্তাভিরক্ষিতা ।

প্রতীপমাচরদ্ব্রহ্মন্ ! পরদারাভিমর্ষণম্(১) ॥ ২৮ ॥

অনয়ঃ ।

ব্রহ্মন্ (হে সাক্ষাদ্বেদমূর্ত্তে ! হে সর্ববেদায়ুক্ত ! বা) সঃ

সেই সেই ধর্মস্থাপনাদি কার্য্যে তদীয় আগ্রহ প্রদর্শিত হইল, যেহেতু তিনি সমস্ত জগতের প্রতিপালক, তিনি যদি জগৎপালন না করেন, তাহা হইলে জগতের নাশ অবশ্যস্তাবী ।

অথবা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় ১০ম অধ্যায়ের ৪২ শ্লোকে শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন—

“বিষ্টভাষ্মিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ”

অর্থাৎ আমি একাংশে এই সমুদায় জগৎ ধারণ করিয়া অবস্থিত আছি” এই বাক্যানুসারে যিনি জগদীশ্বর, তিনিই স্বয়ংরূপে পূর্ণ ঐশ্বর্য্যযুক্ত হইয়াছেন, তাঁহার অগ্র কামনা সম্ভবপর হয় না ।

(তোষণী)

শ্লেষার্থ দ্বারা নিজমত বলিতেছেন এই যে—

ধর্মের অর্থাৎ ভক্তিবিরুদ্ধ অশেষধর্মের সংস্থাপনের নিমিত্ত এবং তদিতর ধর্মের নিশ্চূলে নাশের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাদৃশ ধর্মের অভাবেই রাসলীলাদি মহালীলার সিদ্ধিহেতু স্বীয় অবতারের মুখ্য প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়াছে ।

যদি বল—তাহা হইলে স্বকৃত বেদাদি নিয়মের প্রায়ই অতিক্রম হয়, তাহাতেই বলিতেছি—জগদীশ্বর অর্থাৎ ব্রহ্মা প্রভৃতি ঈশ্বর পরমশতত্ব শ্রীকৃষ্ণ কখনও রসবিশেষ আশ্বাদনের জন্ত তাদৃশ কার্য্যও করিয়া থাকেন, তাহাতে তাঁহার নিয়ামক কেহই হইতে পারে না (বৃহত্তোষণী)

শ্রীচক্রবর্ত্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

অনন্তর পরীক্ষিৎ মহারাজের সভাস্থিত বিবিধ বাসনাবিশিষ্ট কক্ষী জ্ঞানী প্রভৃতির হৃদয়ে সন্দেহ হইয়াছে, বুঝিতে পারিয়া মহারাজ পরীক্ষিৎ তচ্ছ্বেদনার্থ জিজ্ঞাসা করিতেছেন—

শ্লোকস্থ “অংশেন” এই পদের অর্থ এই—

যিনি অংশ দ্বারাই জগদীশ্বর বিষ্ণু হইয়াছেন সেই স্বয়ং ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছেন ।

কিঞ্চা শ্রীবলরামের সহিত

(ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) ধর্মসেতুনাং (ধর্ম্যাঃ এব সেতবঃ—লোক-রক্ষামর্য্যাদাঃ তেষাং, কিঞ্চা ধর্ম্যে সেতবঃ—বৈদিকনিষ্ক্ৰাঃ তেষাং) বক্তা কর্তা (বক্তৃত্বাদেব কর্তা) অভিরক্ষিতা (অভিভো-রক্ষিতা—তৎপ্রতিপক্ষবাদিনা, বহুধাসম্বন্ধেন চ পালকঃ সন্) পরদারাভিমর্ষণং (পরস্বীকৃত্যঙ্গরূপং) প্রতীপং (ধর্মসেতুনামেব ধর্মসংস্থাপনাদেক্ষা প্রতিকূলং) কথং আচরং কৃত-বান) ॥ ২৮ ॥

॥ শ্লেষণে ব্রহ্মসেতুনাং—

(হে) ব্রহ্মন্ ! সঃ (তথাভূতোহসৌ) ধর্মসেতুনাং (সর্ব-ধর্ম্যশ্রয়ভূতানাং ভক্তিয়োগভেদানাং) বক্তা, কর্তা, অভিরক্ষিতা (সন্) পরদারাভিমর্ষণং প্রতীপং কথং আচরং (অপিতু নৈব অচিরং, কিঞ্চা পরদারাভিমর্ষণং—পরে পরমশক্তিরূপাঃ যে দারাঃ স্বীয়রমণ্যঃ তদভিমর্ষণমপি কথং প্রতীপং আচরং অপিতু নৈবেত্যর্থঃ) অতো নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজন-ভক্তিবিশেষফল-প্রেম-বিশেষবিস্তারণার্থং তাসাং পতিসেবাদি-ধর্ম্যত্যাগেন অগ্রধর্ম্যা-ত্বনাদয়ঃ যুক্ত এবতি ভাবঃ ।

অথবা সঃ (ভগবান্) ধর্মসেতুনাং (প্রসিদ্ধধর্মমর্য্যাদানাং) বক্তা, কর্তা, অভিরক্ষিতা (অপি) কথং (কিমর্থং) প্রতীপং (প্রতিকূলং) আচরং (রাসকীড়য়া পরমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন তদেক-সাধ্যকধর্ম্যস্তাপি সাফল্যার্থমিতি ভাবঃ কিঞ্চ) পরদারাভিমর্ষণং (পরাণাং—তদেকভক্ত্যা শ্রেষ্ঠানাং দারাণাং—স্বস্বীণামিব অভিমর্ষণং প্রেমার্থং অবতীর্ণশ্চ সর্বোপেক্ষয়া প্রিয়জনমনোরথপূরণং যুক্ত-মেবেতি কিঞ্চ পরশব্দেন অগ্রদীর্ঘভার্য্যামেব অভিমর্ষণং দোষঃ, তাঃ তদীয়াঃ বিশেষতঃ পরাঃ সর্বতঃ শ্রেষ্ঠাঃ নিজপত্ন্য এবতি স্মৃতিতঃ) ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রতীপং প্রতিকূলমধর্মমিত্যর্থঃ । আচরং কৃতবান্, নচেদমধর্ম-

(১) পরদারাভিমর্ষণম্ ইতি পাঠান্তরং ।

মাত্রং কলঙ্গভক্ষণাদিবং কিন্তু মহাসাহসমিতাহ—পরদারাভিমর্ষণ-
মিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবতোষণী ।

ধর্ম্মা এব সেতবঃ লোকরক্ষার্থমর্যাদাঃ ধর্ম্মে বৈদিকনিবন্ধা
বা তেষাং বক্তৃত্বাদেব কর্ত্তা অথবা বাক্য-ব্যবহারয়োর্কিসম্বাদেন
লোকৈকগ্রাহ্যঃ শ্রাং কিঞ্চ অভিভৌ রক্ষিতা তৎপ্রতিপক্ষবধাদিনা
বহুধা সম্বন্ধেনৈচ পালকঃ পরদারাভিমর্ষণরূপং প্রতীপং ধর্ম্মসেতুনা-
মেব ধর্ম্মসংস্থাপনাদেকী প্রতিকূলং, ব্রহ্মন্! হে সাক্ষাদেদমূর্ত্তে!
প্রতীপাচরণেন বেদাতিক্রমাদ্বাদৃশবিপ্রকুলাতিক্রমোহপি শ্রাং
তচ্চ ব্রহ্মণ্যদেবশ্চ তস্তায়ুক্তমেবেতি ভাবঃ। যদা নহু তাত! তৎ-
কারণং কথং ময়া জ্ঞাতুং শক্যং ঈশ্বরচেষ্টিতত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হে পর-
ব্রহ্মরূপেতি সর্ব্বজ্ঞত্বাদিত্যর্থঃ, অত্বেতৈকীয়াত্যাং।

যদা প্রতীপমাচরদিতি অধর্ম্মঃ উক্তঃ কৃতোহভিরক্ষিতশ্চেত্যর্থঃ।
তত্র উক্তঃ “ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত”মিত্যাদিনা কৃতঃ সাক্ষা-
দেব রমণাং অভিরক্ষিতঃ পুনঃ পুনরাচরণাং তেন লোকে প্রবৃতি-
সম্ভবাচ্ছেতি। যদা ধর্ম্মঃ প্রকর্ষণে নাশিতঃ, অধর্ম্মশ্চ সম্যক্
স্থাপিত ইতি। শ্লেষণে কথং কেন প্রকারেণাচরণং অপিতু ন
কেনাপীত্যর্থঃ। কুতঃ? ভক্তিলক্ষণধর্ম্মসেতুনাং বক্তৃত্বাদিহেতো-
রিত্যর্থঃ। অতো নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজনভক্তিবিশেষবিস্তারণায়
ধর্ম্মাশ্রয়াদরো যুক্ত এবেতি ভাবঃ। সচ “তাবং কস্মাণি কুর্ব্বীত”-
ত্যাদিবচনাং তৎসেবকেষপি ব্যক্ত এব।

যদা প্রসিদ্ধধর্ম্মমর্যাদানাং বক্তাদিরপি কিমর্থং প্রতিকূলমাচরণং
রাসক্রীড়য়া পরমভক্তিপ্রবর্ত্তনেন তদেকসাধ্যকধর্ম্মশ্রুপি সাফল্যার্থ-
মিতি ভাবঃ। কিঞ্চ পরাণাং তদেকভক্ত্যা শ্রেষ্ঠানাং দারাণাং
স্বস্তীণামিবাভিমর্ষণং প্রেমার্থমবতীর্ণশ্চ সর্ব্বোপেক্ষয়া প্রিয়জনমনো-
রথপূরণং যুক্তমেবেতি, কিঞ্চ পরশব্দেন অশ্রুদীয়ভার্যাণামেবাভি-
মর্ষণং দোষঃ তাস্তদীয়ঃ বিশেষতঃ পরাঃ সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠা নিজপত্না-
এবেতি স্মৃতিমিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

স ইতি। পূর্ব্বত্র যচ্ছবদ্রব্যাহারাদম্বয়ঃ। ধর্ম্মাঃ এব সেতবঃ
লোকরক্ষামর্যাদাঃ ধর্ম্মে বৈদিকনিবন্ধা বা তেষাং বক্তৃত্বাদেব কর্ত্তা
অথবা বাক্য-ব্যবহারয়োর্কিসম্বাদেন লোকৈকগ্রাহ্যঃ শ্রাং। কিঞ্চ
অভিভৌ রক্ষিতা তৎপ্রতিপক্ষবধাদিনা বহুধা সম্বন্ধেনৈচ পালকঃ।
পরদারাভিমর্ষণরূপং প্রতীপং ধর্ম্মসেতুনাং—ধর্ম্মসংস্থাপনাদেকী
প্রতিকূলম্। ব্রহ্মন্ হে সাক্ষাদেদমূর্ত্তে! প্রতীপাচরণেন বেদাতি-
ক্রমাং ভবাদৃশবিপ্রকুলাতিক্রমোহপি শ্রাং। তচ্চ ব্রহ্মণ্যদেবশ্চ
তস্তায়ুক্তমেবেতি ভাবঃ।

যদা নহু তৎকারণং কথং ময়া জ্ঞাতুং শক্যং ঈশ্বরচেষ্টিতত্বাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—হে সর্ব্ববেদাত্মক! সর্ব্বজ্ঞত্বাদিত্যর্থঃ। অত্বেতৈঃ। যদা।
প্রতীপমাচরদিতি অধর্ম্মমুক্তবান্ কৃতবান্ অভিরক্ষিতবাংশ্চেত্যর্থঃ।
তত্রোক্তিঃ—“ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিত”মিত্যাদিনা রহোহপি
পরদারান্ ভজে ইত্যম্বাদাং কৃতিঃ সাক্ষাদেব রমণাং, অভিরক্ষা
পুনঃ পুনরাচরণাং, তেন লোকে প্রবৃতিসম্ভবাচ্ছেতি স্বয়মধর্ম্ম-
কর্ত্তৃত্বোহপি তস্ত মহানেব দোষবদ্ধ আয়াতঃ। যদা। ধর্ম্মং
প্রকর্ষণে নাশিতবান্ অধর্ম্মশ্চ সম্যক্ স্থাপিতবানিতি।

শ্লেষণে স্বয়ং সিদ্ধাস্তমপ্যাহ—সংস্থাপনায়েতি ধর্ম্মশ্চ স্থাপনং নাম
সামান্যতঃ সংস্থাপনন্ত তত্রৈব শুদ্ধভক্তিযোগগত সর্বাতিক্রমিতয়া
স্থাপনাং।

“স্মর্তব্যঃ সততং বিষ্ণুর্কিস্মর্তব্যো ন জাতুচিং।

সর্ব্বে বিধিনিষেধাঃ স্মারতয়োরেব কিস্করাঃ” ॥

ইতি পাদাদিশাস্ত্রেভ্যাং। তদবতারশ্চ তদুখ্যপ্রয়োজনত্বকোক্তং
প্রথমে শ্রীকৃষ্ণীদেব্যা—

“ভক্তিযোগবিধানার্থং কথং পশ্চেমহি স্মিয়ঃ” ইতি।

ভক্তিযোগবিধানার্থমবতীর্ণং ত্রিমিতি টীকা চ। তন্নি তত্র বিনাপ্যপ-
দেশং তৎপ্রভাবৈণেব ভবতি। তথৈতরশ্চ তদ্বিকল্পশ্চ চ স্বত এব
নাশো ভবতীতি স তথাভূতোহসৌ পরদারাভিমর্ষণরূপং প্রতীপং
কথমাচরণং? অপি তু নৈবাচরদিতি কুতো? ধর্ম্মসেতুনাং সর্ব্বধর্ম্মাশ্রয়-
ভূতানাং ভক্তিযোগভেদানাং বক্তৃত্বাদিহেতোরিত্যর্থঃ। অতো
নিজাবতারমুখ্যপ্রয়োজন-ভক্তিবিশেষফল-প্রেম-বিশেষ-বিস্তারণার্থং
তস্যাং পতিসেবাদিধর্ম্মতাজনেন অশ্রুদীয়ভার্যাণামেবাভি-
মর্ষণং দোষঃ তাস্তদীয়ঃ বিশেষতঃ পরাঃ সর্ব্বতঃ শ্রেষ্ঠা নিজপত্না-
মপি যুক্তঃ কিমুত ত্রাসমিতি। যদা। স ভগবান্ জগদীশ্বর-

শ্চেত্যেব বা প্রতীপত্তে হেতুঃ সৰ্বাংশিত্বাদন্তর্যামিত্বাচ্ছেত্যর্থঃ ।
যদ্যপরে পরমশক্তিৰূপা যো দারাঃ স্বীয়রমণস্তদভিমর্ষণমপি কথং
প্রতীপমাচরং অপি তু নৈবেত্যর্থঃ । যতো ভবন্তিরেবোক্তং ‘কৃষ্ণবধঃ’
ইতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনশ্রিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স এবমুতঃ ধর্মমর্যাদানাং স্বয়ং কর্তা অহুষ্ঠাতা বক্তা উপদেষ্টা চ
বিরোধিনিরসনেনাভিতো রক্ষিতা চ সন্ হে ব্রহ্মন্ ! পরদারাভিমর্ষণ-
গায়কং প্রতীপং ধর্মপ্রতিকূলমধর্মমিতিবাবং কথমাচরং কৃতবা-
নিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

প্রতীপং প্রতিকূলং কিমকারীত্যত্রাহ—অভিমর্ষণম্ অবিচার্য
গ্রহণম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রতীপং বিপরীতং তদেব কিং তত্রাহ—পরদারাভিমর্ষণং
পরস্বীকৃতিং বহিরর্থঃ । বস্তুতস্ত পরাংপরা দারাঃ স্থানন্দশক্তয়ঃ দার-
মৃত্যুবিঘ্নমিতি দারাঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

কিমতো যথোবমেতদিত্যাহ—স কথমিতি । ধর্মমর্যাদাপাল-
কানাং নিম্নাতাং বক্তা চ উপষাতে অভিরক্ষিতা চ তাদৃশঃ
প্রতীপং প্রতিকূলমাচরং । ধর্মো নষ্টঃ অধর্মঃ স্থাপিতঃ অধর্মঃ কৃত
উক্তঃ রক্ষিতশ্চ অতঃ প্রতীপাচরণমযুক্তং, তত্র হেতুর্কৃতব্য ইতি ।
ব্রহ্মমিতি সম্বোধনং । যে পঞ্চপদার্থা উক্তাঃ তেষাং স্বরূপমেকত্রৈবেতি
তং নির্দিশতি পরদারাভিমর্ষণমিতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ধর্মসেতুনাং ধর্মমর্যাদানাং বক্তা উপদেষ্টা কর্তা প্রচারকঃ
অভিরক্ষিতা পালকশ্চ ভূত্বা কথং প্রতীপং প্রতিকূলমধর্মমাচরণাং তদেব
কিং তত্রাহ—পরদারেতি । “শুশ্রীষন্ত্যঃ পতী”মিতি ভবতঃ “ভর্ত্তঃ
শুশ্রীষণং স্ত্রীণা”মিতি ভগবতঃ “পতিস্মৃত্যয়ৈ”মিতি তাসাং চ বাক্যা-
দिति ভাবঃ । ন খলু পলাপুত্ৰক্ষণবদধর্মমাত্রমিদং কিন্তু পরস্ত্রী-
প্রসঙ্গরূপং মহাসাহসং চেত্যর্থঃ । ব্রহ্মন্ হে বেদমূর্ত্তে ! ব্যাসপুত্র !
যদি স্বৈরলীলয়ৈবাচরদिति বাচ্যং তর্হি বিশ্রামায়মঙ্গীকৃত্য তৎ ফলং
যথা স্বীচকার তথৈবধর্মমঙ্গীকৃত্য তৎফলঞ্চ বিন্দ্বেদিত্যা-
ক্ষেপঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

স ইতি । পূর্বত্র যচ্ছদাধ্যাহারেনাশ্রয়ঃ । ধর্ম্মা এব সেতবঃ
লোকরক্ষা মর্যাদাঃ শাস্ত্রযোনিহাত্তেবাং বক্তা তথাত্মাদেব কর্তা ।
নচৈতাবতা বেদশ্রু পৌরুষেয়ত্বপ্রসঙ্গঃ তন্নিষেধশ্চ প্রাকৃতপুরুষ-
পর্যাবসিতত্বাদিত্যত্বেদেতৎ অত্থথা বাক্যব্যবহারয়োর্বিসম্বাদেন
লোকৈরগ্রাহ্যতা শ্রুতং, কিঞ্চ অভিতো রক্ষিতা তৎপ্রতিপক্ষ-
বাধনাদিনাতিশয়েন পালকঃ এবস্তুতঃ সন্ পরদারাভিমর্ষণরূপং
লোকবেদবিরুদ্ধং প্রতীপং ধর্ম্মসেতুনামিব স্থাপনাদেক্ষ্য কথং
আচরেৎ ন কথমপীত্যর্থঃ । ‘সম্ভাবনায়াং লিঙ্’ ত্র ন ! বেদমূর্ত্তে !
তদতিক্রমে হি ভবতামপ্যতিক্রমাদব্রহ্মণ্যতাব্যাবাত ইতিভাবঃ ।
যদ্বা ঈশ্বরচেষ্টিতং ময়া কথং জ্ঞাতব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মনিতি
সর্ব্বজ্ঞেত্যর্থঃ । তত্র “ময়া পরোক্ষং ভজতে”তুক্তিঃ । সাক্ষাদেব
রমণ্যং কৃতিঃ । পুনঃ পুনরাচরণাদ্রক্ষেতি যথাযথং প্রতীপাচরণং
যুগ্মং ক্ষেপেণ সিদ্ধান্তমপ্যাহ—তথাহি “ধর্ম্মঃ প্রোচ্ছিতকৈতব”
ইত্যাহ্ব্যক্তশ্চ শ্রীভগবদ্বাক্ত্যেব শুদ্ধভক্তিব্যোগ্যশ্চেত্যর্থঃ । যথা পাদ্মে—

স্বর্গব্যঃ সততং বিষ্ণুর্কিস্বর্গব্যো ন জাতুচিৎ ।

সর্ব্বৈ বিধিনিষেধাঃ স্মারৈতয়োরেব কিঙ্করাঃ ॥ ইতি

তত্রৈব মুখ্যা ধর্ম্মপ্রাণাঃ, যথা তদবতারশ্রুত তন্মুখ্যপ্রয়োজ-
নত্বম্—

ভক্তিব্যোগবিধানার্থঃ কথং পশ্চেমহি স্থিয়ঃ । ইতি

শ্রীপ্রথমে কুন্তীবাক্যাং, তদিতরশ্চ অবরধর্ম্মাদেঃ প্রশমায় “সমো
নম্নিষ্ঠতা বুদ্ধে”রিত্যেকাদশতাংপর্য্যাপ্যবসানায়ৈত্যর্থঃ । প্রকর্ষচাত্র
তত্ত্বাগপূর্ব্বকস্বভক্তিनिष्ठाপ্রাপণমুেব, অতো নিজাবতারশ্রুত মুখ্য-
প্রয়োজনভক্তিবিশেষপরমফলপ্রেমবিশেষবিস্তারণায়ৈব তাসাং পতি-
শ্রুতসেবাদিক্রপধর্ম্মতাজনেনাশ্রুতধর্ম্মাদ্যনাদরো যুক্ত এবৈতি ভাবঃ ।
সচ—

তাবৎ কস্মাণি কুবর্ষীত ন নির্বিদ্যেত যাবতা ।

মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে ॥

ইত্যাদিনা সাধকদশায়ামপি যুক্তঃ, কিমুত সিদ্ধদশায়ামিতি
তদর্থম্ অংশেন শ্রীবলদেবেন শ্রীভগবদ্বাক্ত্যমূর্ত্তিনা সহৈতি স
তথাভূতোহসৌ ধর্ম্মসেতুনাং তাদৃশধর্ম্মাশ্রয়ভূতানাং ভক্তিব্যোগ-
ভেদানাং শ্রবণাদীনাং শ্রীমদ্বাক্ত্যাদিবু বক্তা, শ্রীগোবর্দ্ধনপূজাদৌ
কর্তা “যৎকৃতো গোত্রধর্ম্ম” ইত্যুক্তেঃ ধর্ম্মপুত্রাদিপালনেনাভিরক্ষিতা
পরদারাভিমর্ষণং, পরাশ্চ ত দারা স্বকলা ইত্যর্থঃ ।

আনন্দচিন্ময়রসপ্রতিভাবিতাভি-

স্তাভির্ষ এব নিজরূপতয়া কলাভিরিতি

ব্রহ্মসংহিতোক্তেঃ, তেষামভিমর্ষণং । যদ্বা “সর্ব্বকাস্তিঃ সম্মোহিনী
পরে”তি বৃহদগৌতমীয়াং পরায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ যে দারা দারয়ন্তি
স্বহৃদয়েভ্যঃ কামসুখং খণ্ডয়ন্তীতি দারাঃ সখীজনাঃ পুংস্বনির্দেশেন
শ্রীকৃষ্ণবিষয়ককামাসক্ত্যভাবঃ সূচিতঃ । তেষামভিমর্ষণং ‘বাহুপ্রসারে’-
ত্যাদিনা স্পর্শনমাত্রমেব নতু রমণমিত্যর্থঃ । তদ্রূপং কিং প্রতীপ-
মাচরেদिति কাকুঃ কামবিজয়কীড়ায়াং কামাসক্তেরসসম্ভবাদিতি
ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

স এব—

যদা যদা হি ধর্ম্মশ্চ গ্লানির্ভবতি ভারত ! ।

অভ্যুত্থানমধর্ম্মশ্চ তদাত্মানং সজ্জাম্যহম্ ॥

পরিভ্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ ছুদ্ধতাম্ ।

ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥ ইতি

বচনেন স্বধর্ম্মপ্রবৃতিমতাং সাধুনাং রক্ষণেন ছুদ্ধতাং তৎপ্রতিকূলা-
ধর্ম্মরতানাং নাশেন চ ধর্ম্মশ্চ সম্যক্ স্থাপনায়ৈতরশ্রাধর্ম্মশ্চ প্রশময়া-
বতীর্ণঃ । সমস্তকল্যাণগুণনিলয়তয়াবিভূতঃ “স্বয়ং অশ্রু মহতো
ভূতশ্চ নিঃস্বসিতমেতদ্বদগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদঃ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ
‘নিঃস্বসিতমশ্রু বেদা’ ইতি শ্রুতেশ্চ নিরায়াস বেদহেতুত্বাৎ ধর্ম্মসেতুনাং
বক্তা “দ্বাপরে দ্বাপরে বিষ্ণুর্ক্যাসরূপী জনার্দন” ইত্যাদিক্রপেণ
প্রবর্তকশ্চ ।

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিযু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাপ্তমবাপ্তবাং বর্ত্ত এব চ কস্মণি ॥

ইত্যাদিকর্তা চ স যথা—

যদি হুহং ন বর্ত্তেয়ং জাতু কস্মণ্যতদ্রিতঃ ।

মম বদ্যাহু বর্ত্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ ! সর্ব্বশঃ ॥ ইত্যাদিনা

স্বীয়াচরণেন “বিনাশায় ছুদ্ধতা”মিতি তৎপ্রতীপহননে চাভিরক্ষিতা
কথমতিসাহসরূপং পরদারাভিমর্ষণং প্রতীপমাচরণং । ব্রহ্মনিতি সাক্ষ্যাৎ
বেদাত্মক ! বেদপ্রতীপতয়া ভবতাং প্রতীপতাপি শ্রুতং সাচ ব্রহ্মণ্য-
দেবশ্চ তশ্চ ন সম্ভবতি । যদ্বা কিমহং জানীয়ামীশ্বরচরিতশ্চ ছুর্কি-

জ্যেষ্ঠাদিতি চেত্তত্রাহ—ব্রহ্মমিতি । সাক্ষাদব্রহ্মকৃষ্ণস্বরূপ ! তব তদ্রূপত্বান্ন তদভিপ্রায়শ্চ তবাজ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত-ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

এবমুতঃ সঃ ধর্মসেতুনাং তৎপ্রতিপাদকবেদানাং বক্তা তত্রাপি ন কেবলং বক্তা কিন্তু তৎকর্তা তৎপ্রতিপাদকশাস্ত্রশ্চ নিষ্পাতাচ কিঞ্চ তদ্রূপাচরণেন তদ্বিকল্পবাদিনিরাকরণেন তৎপ্রতিপক্ষ-বলবদ্ধধাদিনা চ রক্ষিতা পালকশ্চ কথং প্রতীপং ধর্মসেতুনাং প্রতিকূলং পরদারাভিমর্ষণরূপং সমাহসমধর্মমাচরণং । ন কেবলং কলঞ্জভক্ষণাদিবদেবধর্মমাত্রমিত্যর্থঃ । নহু ঈশচেষ্টিতং কথং ময়া জ্ঞাতুং শক্যমিতি চেত্তত্রাহ—হে ব্রহ্মন্ বেদমূর্ত্তে ! সর্বজ্ঞ ! তদভি-
শ্রেতি বা ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পরদারাভিমর্ষণং প্রতীপং ধর্ম্যং প্রতিকূলমধর্মমিত্যর্থঃ । যো ধর্মসেতুনাং বক্তাদিরূপঃ স কথমাচরণং কৃতবান্ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে ব্রহ্মন্ ! (১) (হে সাক্ষাৎ বেদমূর্ত্তে ! কিম্বা হে সর্ব-

(১) হে ব্রহ্মন্ ! অর্থাৎ হে সাক্ষাৎ বেদমূর্ত্তিস্বরূপ ! এই সম্বোধনের অভিপ্রায় এই—প্রতিকূল আচরণে বেদাতিক্রম হেতু ভবাদৃশ বিপ্রকুলেরও অতিক্রম হয়, সুতরাং ব্রহ্মণ্যদেব শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে বেদবিরুদ্ধ পরদারাভিমর্ষণ যুক্তিসঙ্গত নহে ।

(অথবা হে ব্রহ্মন্ ! এই সম্বোধনে অল্পপ্রকার আশয় এই) যদি বলেন হে পরীক্ষিৎ ! শ্রীকৃষ্ণ যে, কেন পরদারাভিমর্ষণ

বেদাঙ্গক !) সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, ধর্মসেতুর (ধর্মরূপে লোকরক্ষা মর্যাদার) বক্তা, কর্তা ও অভিরক্ষিতা হইয়া কি প্রকারে পরদারাভিমর্ষণরূপ প্রতিকূল (২) আচরণ করিলেন ? ॥ ২৮ ॥

কার্য করিলেন, তাহা আমি কিরূপে জানিব ? (যে হেতু তিনি ঈশ্বর, তাঁহার লীলা বৃত্তিতে আমার কি শক্তি আছে ?

তদন্তরে বলিতেছি—হে ব্রহ্মন্ ! অর্থাৎ হে সর্ববেদাঙ্গক ! আপনি সর্ববেদস্বরূপ, সুতরাং বেদতুল্য সর্বজ্ঞ, আপনার বুদ্ধির অগম্য কিছুই নাই ।

(২) কিম্বা প্রতিকূল আচরণ করিলেন অর্থাৎ ধর্মসেতুর বক্তা, কর্তা ও অভিরক্ষিতা হইয়া কিরূপে অধর্মের কথা বলিলেন, অধর্ম কার্য করিলেন এবং অধর্মের পালন করিলেন ?

তাহাতে ৩২ অধ্যায়ের ২১ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণোক্তিও রহিয়াছে যে “ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং” অর্থাৎ “আমি অপরোক্ষ থাকিয়া তোমাদিগকে ভজনা করিয়াছিলাম,” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা জানাইয়াছেন “আমি লুক্কায়িত অবস্থাতেও পরদার ভজনা করিয়া থাকি” ইহা দ্বারা অধর্মের বক্তা, সাক্ষাৎ রমণহেতু অধর্মের কর্তা এবং পুনঃ পুনঃ অধর্মের আচরণহেতু ও তদ্বারা লোকে তৎবিষয়ক প্রবৃ্ত্তি সম্ভব হেতু অধর্মের অভিরক্ষিতা হইয়াছেন, একারণে অধর্ম-কর্তৃগণের অপেক্ষাও তাঁহার মহান্ দেববলই বুঝা যায় ।

কিম্বা প্রতিকূল আচরণ করিলেন—অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে ধর্মের নাশ এবং অধর্মেরও স্থাপন করিলেন ।

পূর্বশ্লোকেও বর্তমান শ্লোকে শ্লেষার্থ দ্বারা স্বয়ং সিদ্ধান্ত বলিতেছেন অর্থাৎ শ্লোকার্থের ভঙ্গিক্রমে নিজের যে, কোনরূপ সন্দেহ নাই । তাহা প্রকাশ করিতেছেন—

ধর্মের সংস্থাপন ও অধর্মের নাশের নিমিত্ত ভগবান্, বলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন অর্থাৎ ধর্মের স্থাপন ইহা সামান্য কথা, পরন্তু ধর্মের সম্যক স্থাপন অর্থাৎ তন্মধ্যে গুহ্যভক্তি-সহকারে সর্বাতিশায়িত্বরূপে স্থাপনের নিমিত্ত যিনি অবতীর্ণ হইয়াছেন, পাশ্চ উক্ত হইয়াছে—

অন্তব্যঃ সততং বিষ্ণুর্কিস্মর্তব্যো ন জাতুচিং ।

সর্বো বিধিনিষেধাঃ স্মারতেষ্যোরেষ বিষ্ণুরাঃ ॥

অর্থাৎ নিরন্তর বিষ্ণুকে স্মরণ করিবে, কখনও বিস্মৃত হইবে না সমস্ত বিধি ও নিষেধ, স্মরণ ও বিস্মরণেরই কিঙ্কর ।

শ্রীকৃষ্ণাবতারের মুখ্য প্রয়োজনও প্রথমস্কন্ধের ৮ম অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণদেবী বলিয়াছেন যে—

(১)আপ্তকামো যতুপতিঃ কৃতবান্ বৈ জুগুপ্সিতম্ ।

(২)কিমভিপ্রায় এতন্ম সংশয়ং ছিন্তি স্তত্রত ! ॥ ২৯ ॥

“তথা পরমহংসানাং মুনীনামনলায়নাং ।

ভক্তিয়োগ-বিধানার্থং কথং পশ্যেমহি স্ত্রিয়ঃ ॥

অর্থাৎ পরমহংসদিগের ভক্তিয়োগ বিধানার্থ এবং আত্মারাম মুনিদিগকেও অচিন্ত্য নিজগুণে আকর্ষণ করিয়া ভক্তিয়োগ বিধান করিবার নিমিত্ত অবতীর্ণ তোমাকে আমি জীলোক হইয়া কিপ্রকারে জানিতে পারিব ?

অতএব তাঁহাতে সেই ভক্তিয়োগও আবার উপদেশ ব্যতিরেকে তৎপ্রভাবেই সম্পন্ন হয় ।

তথা তদ্বিরুদ্ধধর্মেরও স্বভাবতই নাশ হয় । তাদৃশ সেই ভগবান্ পরদারাভিমর্ষণরূপ প্রতিকূল আচরণ কেন করিবেন ? বস্তুতঃ তিনি পরদারাভিমর্ষণরূপ প্রতিকূল আচরণ করেন নাই, যেহেতু তিনি সর্বধর্মের আশ্রয়ভূত ভক্তিয়োগ, ভোগসমূহের বক্তা, কর্তা ও অভিরক্ষিতা, অতএব স্বীয় অবতারে মুখ্য প্রয়োজন যে ভক্তিবিশেষ, তাহার ফল যে প্রেমবিশেষ, তাহার বিস্তারাদির নিমিত্ত গোপীদিগের পতিসেবাদি ধর্ম পরিত্যাগ দ্বারা অগ্রাধর্মাদিতে অনাদর উপযুক্তই হইয়াছে ।

অপিচ অত্র ধর্ম্যাং তে যে অনাদর, তাহা—

“তাবৎ কস্ম্যপি কুরীত” অর্থাৎ যে পর্যাস্ত নির্বেদ প্রাপ্ত না হইবে, সে পর্যাস্তই কস্ম্যচুষ্ঠান করিবে” ইত্যাদি বচনানুসারে সাধকের পক্ষে যখন সাধনাবস্থাতেও অচুষ্ঠান করা যুক্তিযুক্ত, তখন গোপীগণের পক্ষে আর কি বলিব ।

অথবা সেই ভগবান্ প্রসিদ্ধ ধর্মমর্যাদার বক্তা, কর্তা ও অভিরক্ষিতা হইয়া, কি নিমিত্ত প্রতিকূল কার্য্য করিবেন ? কখনই করেন নাই, পরন্তু রাসক्रीড়ায় পরমভক্তিপ্রবর্তন দ্বারা তদেক-সাধ্য ধর্মেরও সাফল্য করিবার নিমিত্ত তথাবিধ ক্রীড়া করিয়াছেন ।

অপিচ পরদারাভিমর্ষণরূপ অর্থাৎ পরা—তদেকান্তভক্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠা কিম্বা স্বরূপশক্তিরূপা যে সকল দারা, (স্বীয় রমণীগণ) তাঁহাদিগের অভিমর্ষণ কি প্রকারে প্রতিকূল বলিলেন, প্রত্যুত প্রতিকূল আচরণ করেন নাই, কারণ আপনিই ইতিপূর্বে গোপীদিগকে কৃষ্ণবধু বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন । (তোষণী) ।

অনয়ঃ ।

(পরমেশ্বরশ্চ নাযং অধর্ম ইতি চেৎ নিন্দিতং ইদং কেনাভি-প্রায়েণ চকার ইতি পৃচ্ছতি—আপ্তকাম ইতি)

স্তত্রত! (হে ব্রহ্মচর্যাदिनिष्ठ! + কিম্বা হে সদাচার-নিष्ठ! +) আপ্তকামঃ (স্বয়মবাপ্তসমস্তকামোহপি) যতুপতিঃ (যদূনাং পতিঃ) বৈ (প্রসিদ্ধঃ) কিমভিপ্রায়ঃ (কেনাভি-প্রায়েণ) এতৎ জুগুপ্সিতং (পরদারাভিমর্ষণরূপং নিন্দিতং কর্ম) কৃতবান্ নঃ (অস্মাকং, সন্দেহিবর্গাভিপ্রায়েণ বহুবচনং) সংশয়ং (আপ্তশিরোমুক্তমণে: তস্ম কৃতে দোষবুদ্ধিঃ নাস্ত্যেব কিন্তু শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বেন তত্র অস্মাকং দাঢ্য্যভাবে চিত্তদোলনং সন্দেহঃ) ছিন্তি (নিরাকর, কিম্বা ‘এতৎ’ ইতি অত্রৈবানয়ঃ এতৎ—‘এতস্মিন্ বিষয়ে’ নঃ ‘অস্মাকং’ সংশয়ং ছিন্তি) (৭) ॥ ২৯ ॥

(৭) শ্লেষণে স্বমতমাহ—

স্তত্রত! (হে ভক্তো কনিষ্ঠ!) আপ্তকামঃ (আপ্তঃ—লব্ধঃ কামঃ রাসক्रीড়াदिना নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথঃ যেন সঃ) যতুপতিঃ (পাণ্ডবসম্বন্ধিনাং যদূনাং পতিঃ অর্থাৎ যদূনাং ভক্তানাং পতিঃ ইতি ভক্তরূপয়া কদাচিৎ ধর্ম্যাতিক্রমার্হোহপি) এতৎ জুগুপ্সিতং (নিন্দিতং) কিং কৃতবান্ (অপিতু নৈব কৃতবান্ কিন্তু ভক্তবর্গসম্মতমেব অকরোদিত্যর্থঃ) বৈ (ইতি নিশ্চিতং সর্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্তনে নিন্দিতানাচরণাৎ প্রত্যুত তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদেবেত্যর্থঃ, তথাপি) নঃ সংশয়ং (সাঞ্জলিকর-চালনে সন্দিহানবর্গপ্রদর্শনং) প্রায়ঃ কেষাঞ্চিৎ শাস্ত্রার্থতত্ত্ব-বিদাং ভক্তিপরাগাং প্রেমভক্তিপোষিকায়াং শ্রীরাসলীলায়াং ন সন্দেহঃ, কেষাঞ্চিদনবহিতানাং স ভবেৎ ইতি তদ্বিতার্থমেবাং প্রশ্নঃ ময়া ক্রিয়তে, তস্মাৎ) তাভিঃ (অভয়ং যথা শ্রান্তথা অর্থাৎ

(১) আত্মারাম ইতি পাঠান্তরং ।

(২) কিমভিপ্রায় এতন্ম ইতি পাঠান্তরং ।

+ ভবাদৃশানাং আচরিতং বিরুদ্ধং তত্ত্ব জুগুপ্সিত-মেবেতি ভাবঃ ॥

+ অত্রথা ভবাদৃশসম্মতসদাচারলোপঃ ইতি ভাবঃ ॥

তেভ্যঃ ভয়ং অকুত্বা তেযাং সংশয়শৃঙ্খলাং) ছিন্ধি (যদা) অভিপ্রায়ঃ (ভবতোহভিপ্রায়ঃ) নঃ (ন কেনাপি বিজ্ঞাতঃ জ্ঞাতকল্পঃ কথঞ্চিং শ্রাং সোহপি প্রশ্নব্যাঞ্জন চিত্তবৃত্তিরূপায় উপরাগান্মন্যৈব ব্যঞ্জিত ইতি ভাবঃ, অতঃ সমানপ্রায়মেব ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

আপ্তকামশ্চ নায়মধশ্চ ইতিচেদ্যন্তেবং কামাভাবান্নিতং কেনাভিপ্রায়েণ কৃতবানিতি পৃচ্ছতি—আপ্তকাম ইতি ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

যত্নপতিরিত্তি ধর্মপরযত্নবংশে অবতীর্ণত্বাদপি তথা কৰ্ত্ত্বং নাইতীতি ভাবঃ । বৈ প্রশ্নকৌ । এবমিতি কৃত্রাপাত্তঃ সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ । ন ইতি বহুত্বং সন্দেহিবর্গাভিপ্রায়েণ সংশয়মিতি । আপ্তশিরোমুক্তমণেশ্চ কৃতে দোষবুদ্ধির্নাস্ত্যেব, কিন্তু শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বেন তত্রাস্মাকং দার্দ্র্যভাবাচ্চিত্তদোলনং শ্রাদিত্যর্থঃ । সুত্রত হে ব্রহ্মচর্যাদিনিষ্ঠ ! ইতি ভবাদৃশানাচারিতবিরুদ্ধং তত্ত্ব জুগুপ্সিতমেবেতি । যদা হে সদাচারনিষ্ঠেতি অত্থা ভবদাদিসম্মতসদাচারলোপ ইতি ভাবঃ ।

শেষপক্ষে—পাণ্ডবসম্বন্ধিনাং যদূনাং পতিত্বেন নিজপ্রভুতামভিপ্রৈতি দোষভাবো ধ্বনিতঃ । যদা যদূনাং ভক্তানাং পতিরিত্তি ভক্তবাৎসল্যেন ধর্মাতিক্রমার্হোহপীত্যর্থঃ । জুগুপ্সিতং কিং কৃতবান্ অপিতু নৈব, কিন্তু ভক্তবর্গসম্মতমেবাকরোদিত্যর্থঃ । কুতঃ আপ্তঃ লব্ধঃ কামঃ রাসক্ৰীড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথো যেন সঃ সর্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্তনে নিন্দিতানাচরণাৎ, প্রত্যা তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদেবেত্যর্থঃ । তথাপি নঃ সংশয়ম্ অভিপ্রায় ইতি তত্র কেযাঞ্চিচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং সদসাভিষিক্তানাং প্রেমভক্তিরসময়তদীয়রাসক্ৰীড়াদৌ সংশয়াস্তরাভাবাৎ অতোহনবহিতানামেবাত্ত্যানাং কেযাঞ্চিং হিতার্থমেব ময়া পৃচ্ছ্যতে, নচ নিজসন্দেহাদিতি ভাবঃ । তস্মাৎ অভি অভয়ং যথা শ্রান্তেভ্যো ভয়মকুত্বা তেযাং সংশয়শৃঙ্খলাং ছিন্ধীত্যর্থঃ । সুত্রত হে ভক্ত্যেকনিষ্ঠ ! ॥ ২৯ ॥

যদা প্রায়েহনশনসময়েহস্মিন্ ইতিসংশয়শ্রাযোগ্যাতোক্তা । অতঃ শীঘ্রং তচ্ছেননমভিপ্রেতং । ন ইতি শ্রীয়ত্বেন বিপক্ষাণামপি গ্রহণং । সহজ-

বিনয়াদিনা কিম্বা বাক্চাতুর্যেণ পরমবিপক্ষতাদিবোধনার্থম্ অতো দুর্লব্বীনাংমেবাত্ত্যানাং কেযাঞ্চিং হিতার্থমেব ময়া পৃচ্ছ্যতে নচ নিজসন্দেহাদিতি ভাবঃ । অতঃ অভি অভয়ং যথা শ্রাং তেভ্যো ভয়মকুত্বা তেযাং সংশয়শৃঙ্খলাং ছিন্ধীত্যর্থঃ । সুত্রত হে ভক্ত্যেকনিষ্ঠ ! ॥ ২৯ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

যত্নপতিরিত্তি কৃততাদৃশাকৰ্ত্তব্যশ্চেৎ পরমধার্মিকানাং যদূনাং পতিরপি ন শ্রাং । এতমিতি কৃত্রাপাত্তঃ সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ । ন ইতি বহুত্বং সন্দেহিবর্গাভিপ্রায়েণ । সংশয়ং প্রাপ্তশিরোমুক্তাচরিতত্বশাস্ত্রবিরুদ্ধত্বাভ্যাং চিত্তদোলনং । সুত্রত ! হে ব্রহ্মচর্যাদিনিষ্ঠ ইতি ভবাদৃশানাচারিতং বিরুদ্ধং, তত্ত্ব জুগুপ্সিতমেবেতি যদা হে সদাচারনিষ্ঠ অত্থা ভবদাদিসম্মতসদাচারলোপ ইতি ভাবঃ ।

শেষপক্ষে—যদূনাং ভক্তানাং পতিরিত্তি ভক্তরূপয়া কদাচিদ্ধর্মাতিক্রমার্হোহপীত্যর্থঃ । জুগুপ্সিতং কিং কৃতবান্ অপিতু নৈব কিন্তু ভক্তবর্গসম্মতমেবাকরোদিত্যর্থঃ । কুতঃ আপ্তো লব্ধঃ কামো রাসক্ৰীড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথো যেন সঃ সর্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্তনে নিন্দিতানাচরণাৎ, প্রত্যা তেন সাধুবর্গসন্তোষণাদেবেত্যর্থঃ । তথাপি নঃ সংশয়মিতি সাঞ্জলিকরচালনে তত্রত্যসন্দিহানবর্গাভিপ্রায়েণ তচ্চ বিনয়েন প্রায় ইতি তত্র কেযাঞ্চিচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং সদসাভিষিক্তানাং প্রেমভক্তিরসময়তদীয়রাসক্ৰীড়াদৌ সংশয়াস্তরাভাবাৎ অতোহনবহিতানামেবাত্ত্যানাং কেযাঞ্চিং হিতার্থমেব ময়া পৃচ্ছ্যতে, নচ নিজসন্দেহাদিতি ভাবঃ । তস্মাৎ অভি অভয়ং যথা শ্রান্তেভ্যো ভয়মকুত্বা তেযাং সংশয়শৃঙ্খলাং ছিন্ধীত্যর্থঃ । সুত্রত হে ভক্ত্যেকনিষ্ঠ ! ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

আত্মারাম ইতি নিরতিশয়ানন্দশ্চ গ্রাম্যভোগেচ্ছা কথমিতি চোত্তম্ ॥ ২৯ ॥

श्रीमदीरराधवाचार्याकृत-भागवतचन्द्रचन्द्रिका ।

किं स्वयमवाप्तुमस्तु कामोऽपि यदुपतिष्ठति तत् नन्दितं कर्म कृतवान् अनवाप्तुकामश्च हीन्द्रियपारवशश्च जूष्मिताचरणं दृष्टं नवाप्तुकामश्च स्वतन्त्रश्चेति भावः । अतः केनाभिप्रायेण कृतवानिति पृच्छति—किमभिप्राय इति । एतदेतस्मिन् विषये नोहस्याकं संशयस्तु हे स्वरत ! छिन्नि निराकुरु ॥ २९ ॥

श्रीमद्विजयपञ्चतौर्यकृत-पदरत्नावली ।

विषयभोगलोल्यां कृतं किमेत्याह—आश्चर्याम इति । कोऽभिप्रायेऽश्च मच्चरितं चरेण मज्जन्तमेव चरेणाचरितं चरेदिति चेति नः श्रिसरवर्तिजनश्च ॥ २९ ॥

श्रीमज्जीवगोस्वामिकृत-बृहत्क्रमसन्दर्भः ।

वैजुष्मिन्तं विजुष्मिन्तं तदेव वैजुष्मिन्तं स्वार्थेऽहं ॥ २९ ॥

श्रीमज्जीवगोस्वामिकृत-क्रमसन्दर्भः ।

आप्तुकामश्च जूष्मिताचरितप्रवृत्तिर्न श्रुत्वा जूष्मितां तु केनाभिप्रायेण कृतवानित्यर्थः ॥ २९ ॥

श्रीमद्वल्लभाचार्याकृत-सुबोधिनी ।

ननु कामां करणमिति चेन्नैवाह—आप्तुकाम इति । स्वत एवाप्ताः कामा येन । यदुपतिष्ठति । विद्यमानायामपि कामनाया-

मनेकस्त्रीप्राप्तिः तादृशोऽपि भूत्वा जूष्मितां लोकनिन्दितं कृतवान् तत्र करणकोऽभिप्रायः । परस्परविरुद्धार्थत्वात्, उभयो-
र्ग्रहणं न संभवति नैकतापि विरुद्धानां विरुद्धसर्वधर्माश्रयत्वेऽपि
प्रयोजनं वक्तव्यं नैतत्कर्म लोकहितं नापि स्वहितं स्व
पूर्णत्वात् लोकश्च मर्यादैव हितकारिणी तथा गोपिकानामपि अन्त-
र्यामिणं द्विधरश्च न किञ्चिदसाध्याम् अत एव सति किमभिप्राय एतत्
कृतवान् कः अभिप्रायो यश्चेति एतत् नोहस्याकं सर्वेषामेव संशयं
छिन्नि, किं स्वरत हे सदाचारलक्षणव्रतयुक्त ! यदीदमसङ्गतमेव
श्रुत्वा नोक्तं श्रुत्वा यदि वा अधर्म्यं श्रुत्वा तव रुचिर्न श्रुत्वा
प्रतीयते च विपरीतमतो निर्णयो वक्तव्य इत्यर्थः ॥ २९ ॥

श्रीमद्विष्णुनाथचक्रवर्तिकृत-सारार्पदशिकी ।

परमेश्वरश्च नायमधर्म्य इति चेत् नन्दितमिदं केनाभिप्रायेण
चकारेति पृच्छति—आप्तुकाम इति । तेन स्वकामपूरणार्थमिदं
कृतवानिति प्रत्युत्तरं न दातव्यमिति भावः । अवतारेऽहं निम्नेता-
दृशं जूष्मितामेव कर्तव्यमवशमिति चेदत आह—यदुपतिष्ठति ।
परमधर्माकाणां यदनां पतिसुखं कथमभूदिति भावः । न इति
नतु केवलं ममात्र संशयोऽस्तीत्यर्थः । तत्राप्तुकामत्वेऽप्याश्चा-
रामत्वेऽपि प्रेमानन्दस्वरूपाभिस्तुतिः सोऽकर्णं रमणं युज्यते एवेति
ज्ञानप्रायश्चित्तसिद्धान्तव्यादिति भावः । स्वरतेति सदाचारपरा-
यणश्च तवापाश्चामेव लीलामतयावेषादर्शनादेव संशयते इति
भावः ॥ २९ ॥

श्रीमद्वल्लभदेवविद्याभूषणकृत-वैष्णवान्दिनी ।

यदि परमेश्वरत्वात् न अधर्म्यः स्पष्टेदिति वाचां तथापि जूष्मिता-
मिदं केनाभिप्रायेण चरितमिति पृच्छत्याशङ्कते । स्वकामवाञ्छापूर्तये
तदाचरितमिति न शक्यते वक्तुं तत्राप्तुकामत्वात् न च जूष्मिता-
मेव कर्तुमशक्यतया इति वाचां यदुपतिष्ठति विरोधात्, पुण्यकर्मणाः

ধনু যদবঃ, সূর্যতেতি সদাচারিবর্ষাশ্চ ভবতোহপ্যশ্রাং লীলায়ামাবেশ-
দর্শনাং, সর্কেষাং সংশয়ঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

অপি চ আপ্তেতি যদুপতিরिति । কৃততাদৃশাকর্তব্যশ্চেৎ পরম-
ধার্মিকানাং যদুনাং পতিরপি ন শ্রাং জায়তে চানাপ্তকামশ্চ
অকৃতোহপি যুত্তিরিতু তথাস্তীতি আপ্তকাম ইতি অর্থক্রমে-
ণেয়ং ব্যাখ্যা এতং নাশ্রমিতার্থঃ । অতানুচিতমিতি ভাবঃ ।
সংশয়ং সদাচারতদ্বিরুদ্ধাচারাভ্যাং চিত্তদোলনং । সূর্যত সদাচারি-
বর্গপূজাচরণ ! ভবতস্তাদৃশযশঃসংকীৰ্ত্তনে সজায়তে তরাং শঙ্কেতি
ভাবঃ ।

শ্রেয়-পক্ষে — যদুনাং পরমভক্তানাং পতিরिति ভক্তরূপয়া
কদাচিৎস্মাতিক্রমার্হেহপীতার্থঃ । তেষাং পরমভক্তত্বঞ্চ “যদোঃ
প্রিয়স্তাদ্ভবায়” ইতি প্রথমাং জুগুপ্সিতং কিং কৃতবান্ অপিতু
নৈব ভক্তবর্গসম্মতমেবাকরোদিতার্থঃ । কুতঃ আপ্তো লব্ধঃ
কামো রাসক्रीড়াদিনা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণমনোরথো যেন সং ।
সর্বসাধ্যতমপ্রেমভক্তিপ্রবর্তনেন নিন্দিতানাচরণাং প্রত্যা তেন
সাধুবর্গসন্তোষণাদিতি ভাবঃ । তথাপি ন ইতি সামাজিকরচালনে
সন্দিহানবর্গপ্রদর্শনং কিমভিপ্রায় ইতি পদদ্বয়ং তত্র ইতি
কেষাঞ্চিচ্ছান্ততত্ত্ববিদাং ভক্তিপরাণাং প্রেমভক্তিপোষিকায়াং রাস-
লীলায়াং ন সন্দেহঃ কেযাঞ্চিদনবহিতানাস্ত স ভবেদেবেতি
তদ্বিতার্থমেবাং প্রশ্ন ইতি, তস্মাদভি অভয়ং যথা শ্রাতৃথা
ছিন্তি । যদা ভবতোহভিপ্রায়ো ন কেনাপি বিজ্ঞাতো জ্ঞাতকলঃ
কথঞ্চিৎ শ্রাং সোহপি প্রশ্নবাজেন চিত্তবৃত্তিরূপায় উপরাগান্ময়ৈব
বঞ্চিত ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

নহু কামবিবশতয়া কৃতং ভবিষ্যতি কিমত্র চিত্রং তত্রাহ—
আপ্তেতি । অনাপ্তকামানাং কুসঙ্গিনাং জুগুপ্সিতাচরণসম্ভবেহপি স্বয়ং
নিত্যানন্দঘনদাদাপ্তকামঃ যদুনাংতিধর্মশীলানাঞ্চ পতিঃ পালকঃ ধর্ম-

প্রবর্তকতয়ৈব রক্ষকো যৎ জুগুপ্সিতং কৃতবান্ তৎ কিমভিপ্রায়ঃ
ইতি তদভিপ্রায়প্রকটনে নঃ ইতিবহুবচননির্দেশেন ন মম স
সংশয়োহপিতু মূর্খবহুলং জগদिति লোকে পামরাণাং বহুত্বাভ্যুদীয়সংশয়ঃ
ছিন্তি তত্রাস্চ্ছদানির্দেশেন তেষাং রাজ্ঞো মম প্রজাস্বান্মদীয়ানাং
সংশয়চ্ছেদনং মদদ্বারৈব ভাবামিত্যভিমতিঃ ।

যদা যতঃ সর্বধর্মপ্রতীপং পরদারাভিমর্ষণমাচরতঃ কথং ধর্মশ্রু
সংস্থাপনায়তরশ্চ প্রশমায় চাবতীর্ণঃ কথমাংশেন জগদীশ্বরো
ভগবান্ কথং বা ধর্মসেতুনাং বক্তা কর্তা অভিরক্ষিতা যদ্ব্যস্মাৎ
জুগুপ্সিতং কৃতবানতঃ কথমাপ্তকামঃ তাদৃশশ্চেতন্তৎকরণে কিমভিপ্রায়
ইতি ন সংশয়ং ছিন্তীত্যময়ঃ । যদা “ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি
যুগে যুগে” ইতি সর্ববতারানাং ধর্মস্থাপনার্থত্বাৎ যথা ভগবান্
কৃষ্ণোহবতারশিরোমণিস্তথা ভক্তিব্যোগঃ সর্বধর্মশিরোমণিঃ তদ্ব্য-
পাদে—

অর্ন্তব্যঃ সততং বিশ্বকর্ষ্মস্বর্ন্তব্যো ন জাতুচিৎ ।

সর্কে বিধিনিষেধাঃ স্মারৈতয়োরেব কিস্করাঃ ॥

তথা জন্মান্তরসহস্রেণ তপোধানসমাধিভিঃ ।

নরাণাং ক্ষীণপাপানাং কৃষ্ণে ভক্তিঃ প্রজায়তে ॥

ধর্ম্যঃ স্বনৃষ্টিতঃ পুংসাং বিশ্বক্‌সেনকথাস্থ যঃ ।

নোংপাদয়েদ্যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলম্ ॥

ইত্যাদিনাময়ব্যতিরেকাভ্যাং সর্বধর্মফলভূত্বাৎ চৈতি তৎস্থাপনায় তদি-
তরশ্চোপশমায়াবতীর্ণস্তদপ্যুক্তং শ্রীকৃত্য—

“ভক্তিব্যোগবিধানার্থং কথং পশ্চেমহি স্মিয়” ইতি

তত্র—

“তাবৎ কস্মাণি কুর্কীত ন নির্কীণ্ডেত যাবতা ।

মৎকথা-শ্রবণাদো বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে ॥”

ইত্যাদিনা সমাপ্তাদিকারাণাং তাক্রপতিসেবনাদীতরধর্ম্যাণাং হরি-
বংশমুখাত্তংস্বরূপসূচকগীতশ্রবণপূর্বকং পূর্ববর্ণিতরীত্যা প্রেমপথ-
সম্যকস্থাপনমেবাত্র কৃতং, স তু ধর্মসেতুনাং বক্তা কর্তাভিরক্ষিতা
প্রতীপং পরদারাভিমর্ষণং কথমাচরং ন কথমপি কিন্তু স তু অংশেন
জগদীশ্বরঃ পরঃ পুরুষঃ তাস্ত পরশ্চ পরমাত্মনঃ কৃষ্ণশ্চ দারাঃ
কৃষ্ণবধ ইতি যত্র তত্রোক্তেরিতি তদভিমর্ষণং সর্কোদ্ধারকগুণ-
গানার্থং, যদাচরন্তং কথং প্রতীপং ন কথমপি তথাপ্তকামে যদুপতো
জুগুপ্সিতাচরণাসম্ভবাদাপ্তকামো যদুপতিঃ যৎ কৃতবান্ তৎ কিং
জুগুপ্সিতং অপিতু নেতাবৎ মদভিপ্রায়স্তথাপি নোহস্মৎপ্রজানাং
পামরাণাং বিপরীতা প্রবৃত্তিস্মাভূদিত্যেৎ সম্ভাবিতং সংশয়ং ছিন্তি । নহু
কিং মম সংশয়চ্ছেদনে তত্রাহ—সূর্যতেতি তব সংশয়চ্ছেদনরতবক্তয়া

“সংশয়ায়া বিনশ্চ তী” তাদিনা তন্নানাদক্ষণায় পরমরূপালুতয়া চাবশ্যং
তথাচরণীয়ম্ ॥ ২৯ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত-ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

নমু আপ্তকামস্ত ভগবতো নাধস্যস্পর্শ ইতি চেত্তব্রাহ—
আপ্তকাম ইতি বদ্যাপ্তকামস্তর্হি সূত্রামিদং জুগুপ্সিতং কস্য-
কৃতবান্ তথা চাপ্তকামস্তাবতারাবস্থায়ং যদুনাং পরমধাম্মিকাণাং
পত্ন্যুরেবদ্বিধং কস্য নিন্দিতমেব । নমু কিমেবং পরমেশ্বরে দোষ-
মুদ্রাবয়িতুং প্রবৃত্তোহসীত্যশঙ্ক্য নাহং তস্মিন্ দোষমুদ্রাবয়ামি
কিন্তু তদাচরণে তস্তাভিপ্রায়ং পৃচ্ছামীত্যাহ—কিমিতি । কিম-
ভিপ্রায়ঃ কৃতবান্ এতন্মোহস্যাকং সর্কেষাং সংশয়ং ছিদ্ধি । ন
ইতি করচালনেন সংশয়াক্রান্ততাং দর্শিতবান্, যথা ব্রহ্মচর্যাযদিষু
এতৈর্ভবদ্বিস্তংপ্রতীপাচরণং নো ক্রিয়তে তদ্বত্তস্তাপি তাদৃগ্ৰমণং ন
শোভনমিতি সম্বোধনাশয়ঃ । যদা হে সংশয়চ্ছেদনলক্ষণসূত্রত ! ॥ ২৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

আপ্তকামঃ অবাপ্তসমস্তকামঃ স্বপ্রয়োজনরহিতঃ কিমভিপ্রায়ঃ
জুগুপ্সিতং পরদারাভিমর্ষণং । হে সূত্রত ! হে নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্যা-
ব্রতধর ! নোহস্মাকমেতং সংশয়ং ছিদ্ধি নিরাকুরু ॥ ২৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আপনি যদি বলেন—আপ্তকাম পরমেশ্বরের ইহা অধর্ম্য নহে ;
তাহা হইলে জিজ্ঞাস্ত এই যে, তিনি নিক্ষামী হইয়া কি অভিপ্রায়ে
এই নিন্দিত কার্য্য করিলেন ?

হে সূত্রত (হে ব্রহ্মচর্যাধিনিষ্ঠ !) (১) কিম্বা হে সদাচারনিষ্ঠ !)

(১) হে সূত্রত ! অর্থাৎ ব্রহ্মচর্যাধিনিষ্ঠ ! অর্থাৎ আপনা-

যত্নপতি (২) বলিয়া প্রসিদ্ধ শ্রীকৃষ্ণ আপ্তকাম অর্থাৎ সমস্ত
কামনাপরিপূর্ণ হইয়াও কি অভিপ্রায়ে এই পরদারাভিমর্ষণ
রূপ নিন্দিত কস্য করিলেন ? আমাদিগের (৩) এই সন্দেহ
নিবারণ করুন ॥ ২৯ ॥

দিগের ত্রায় মহাত্মার আচরণ বিরুদ্ধ যে কার্য্য, তাহা অবশ্য-
নিন্দনীয় । কিম্বা হে সূত্রত ! অর্থাৎ হে সদাচারনিষ্ঠ !
ভাবার্থ এই—আপনারা যদি নিন্দনীয় কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন,
তাহা হইলে ভবাদৃশ-সম্মত সদাচার বিলুপ্ত হইবে সন্দেহ
নাই ।

(২) এখানে “যত্নপতি” শব্দের প্রয়োগ করিয়া জানাইলেন
এই যে, তিনি যদি তাদৃশ অকর্তব্য কার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়া-
থাকেন, ইহা সত্য হয়, তাহা হইলে তিনি পরম ধাম্মিক যত্নগণের
পতিও হইতে পারেন না ।

(৩) সভাস্থিত অত্রাণ্ড সন্দেহযুক্ত ব্যক্তি সকলের
অপেক্ষায় আমাদিগের বলিলেন ।

শ্রেষার্থে নিজের মত বলিতেছেন—

হে সূত্রত ! (ভক্ত্যেকনিষ্ঠ !) পাণ্ডবসম্বন্ধি যত্নগণের পতি
কিম্বা ভক্তগণের পতি অর্থাৎ ভক্তজনের প্রতি রূপা প্রযুক্ত
কদাচিৎ ধর্ম্মাতিক্রমের যোগ্য হইয়াও কি তিনি এরূপ বিগর্হিত
আচরণ করিয়াছেন ? বস্তুতঃ তাহা করেন নাই, কিন্তু স্বভক্তের
সম্মত কার্য্যই করিয়াছেন, ইহা নিশ্চয়, যেহেতু তিনি আপ্তকাম
অর্থাৎ রাসকীড়াধারা নিজের প্রেমভক্তি বিস্তারণ রূপ মনো-
রথ লাভ করিয়াছেন । সর্কসাধ্যতম প্রেমভক্তি প্রবর্তনে
নিন্দিত কার্য্যের অনুষ্ঠান সম্ভব নহে, প্রত্যুত প্রেমভক্তি
প্রবর্তনদ্বারা তিনি সাধুগণের সন্তোষ বিধানই করিয়াছেন ।

তাহা হইলেও আপনি প্রায় আমাদিগের (৭) সংশয়
নির্ভয়ে অপনোদন করুন ।

(৭) “প্রায় আমাদিগের” এইস্থলে প্রায় শব্দের দ্বারা
জানাইলেন এই—এখানে শাস্ত্রার্থতত্ত্ববেত্তা ভক্তিপর সদ-
রসাভিষিক্ত মহাত্মাগণ রহিয়াছেন, তাহাদিগের প্রেমভক্তি-
রসময় তদীয় রাসকীড়াদিতে কোন রূপ সংশয়াস্তর নাই,
অতএব এস্থলে অনবহিত চিত্ত কতিপয় বহিষ্কৃত উপস্থিত
আছে, আমি তাহাদের মঙ্গলার্থেই আপনাকে জিজ্ঞাসা

শ্রীশুক উবাচ ।

ধর্মব্যতিক্রমো দৃষ্ট ঈশ্বরানাং সাহসম্ ।

তেজীয়সাং ন দোষায় বহ্নেঃ সর্বভুজো যথা ॥ ৩০ ॥

অন্থঃ ।

শ্রীশুক উবাচ —

(সহজকুপালুতয়া শিষ্যস্নেহাপেক্ষয়া বা তদীয়া-ক্ষেপাতাস-
পরিহারপূর্বকং শ্লেষদর্শিততদীয়সিদ্ধান্তিতমেব পরিহরতি,
তত্র পরমেশ্বরে কৈমূতিকৃত্যেন পরিহর্তুং সামান্যতঃ মহতাং
বৃত্তমাহ—ধর্মব্যতিক্রম ইতি ।

ঈশ্বরানাং (পরমেশ্বরানুগ্রহলক্ণধর্ম্যাণাং ইন্দ্রচন্দ্রাদীনাং অপি)
ধর্মব্যতিক্রমঃ (অহল্যাভিমর্ষণাদিঃ) দৃষ্টঃ সাহসঞ্চ (গুরুপত্ন্যা
বলাদাকর্ষণাদি দৃষ্টং)

কিঞ্চ ঈশ্বরানাং (কস্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানাং) ধর্মব্যতিক্রমঃ
(শাস্ত্রোক্তধর্ম্যাতিলঙ্ঘনং যথা ব্রহ্মাদীনাং ছহিতৃকামনাদৌ) দৃষ্টঃ,
(তথা) সাহসঞ্চ (নির্ভয়তা চ তথা বৃহস্পতেঃ উত্থা-পত্নী-
গমনাদৌ দৃষ্টং, তত্তচ্চ) তেজীয়সাং (তেষাং ব্রহ্মাদীনাং), সর্বভুজঃ
বহ্নেঃ যথা (বহ্নের্থা সর্বভুক্তুং ন দোষায়, ন বা অপবিত্রায়,
তদ্বৎ) দোষায় ন (ভবতি কিঞ্চ যথা বহ্নিঃ সর্বং ভুঙ্তে
ভক্ষয়তি দহতীতি বা, তথা, তস্মৈ সর্বভোজনেনাপি যথা অগ্নে-
রমেধ্যাদি ভক্ষণজন্তদোষঃ বধাদিদোষঃ বা ন স্ত্রাং তদ্বৎ দোষায়
ন ভবতি) ॥

অথবা ঈশ্বরানাং ধর্মব্যতিক্রম এব সাহসং, ত্বর্থ চকারঃ
অনীশ্বরেভ্যঃ ভেদায়, অতঃ সমানং ॥ ৩০ ॥

করিতেছি, আমার নিজের সংশয় হইয়াছে বলিয়া জিজ্ঞাসা
করি নাই । অতএব আপনি নির্ভয়ে অর্থাৎ উহাদিগকে ভয়
না করিয়া উহাদিগের সংশয় শূন্যল ছেদন করুন ।

(তোষণী)

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

পরমেশ্বরে কৈমূতিকৃত্যেন পরিহর্তুং সামান্যতঃ মহতাং বৃত্ত-
মাহ—ধর্মব্যতিক্রম ইতি । সাহসঞ্চ দৃষ্টং, প্রজাপতীন্দ্রসোমবিশ্বামিত্রা-
দীনাং দোষায় ন ভবতীতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সহজকুপালুতয়া শিষ্যস্নেহাপেক্ষয়া বা পরিহরতি—ধ্মেতি
সপ্তভিঃ । ঈশ্বরানাং জ্ঞানে ভক্তৌ চ সামর্থ্যবতাং ভগবন্তুজনাদিনা
কস্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানামিত্যর্থঃ । ধর্মব্যতিক্রমঃ বিশেষেণোল্লঙ্ঘনং,
ব্রহ্মাদীনাং ছহিতৃকামনাদিসাহসং নির্ভয়তা, যথা ইন্দ্রাদীনাং যথা-
বহ্নিঃ সর্বং ভুঙ্তে ভক্ষয়তি দহতীতি বা তথা তস্মৈ সর্বভোজনে-
নাপি যথাগ্নেরমেধ্যাদিভক্ষণজন্তদোষো বধাদিদোষো বা ন স্ত্রাং
তদ্বদিত্যর্থঃ । অতঃ ভেদার্থায়াং । যদ্বা ধর্মব্যতিক্রম এব সাহসং
তু অর্থ চকারঃ । অনীশ্বরেভ্যঃ ভেদায় ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

সহজকুপালুতয়া শিষ্যস্নেহাপেক্ষয়া বা তদীয়া-ক্ষেপাতাসপরিহার-
পূর্বকং শ্লেষদর্শিততদীয়সিদ্ধান্তিতমেব পরিহরতি—ধ্মেতি
সপ্তভিঃ । ঈশ্বরানাং কস্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানামিত্যর্থঃ । তেষাং
ধর্মব্যতিক্রমো যদদৃষ্টং, যথা ব্রহ্মাদীনাং ছহিতৃকামনাদৌ তথা
সাহসং নির্ভয়তা চ যদদৃষ্টং তথা বৃহস্পতেরুত্থাপত্নীগমনাদৌ
তত্তচ্চ তেজীয়সাং তেষাং ন দোষায় প্রত্যাবার্যায় । তত্র দৃষ্টান্তঃ—

সৰ্বভূজো বহ্নেৰ্থা সৰ্বভুক্তং ন দোষায় নাপাবিত্র্যায় তদ-
দিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদৰ্শনহরিকৃত-শুকপঙ্গীয়ম্ ।

উত্তরমীশ্বরানামীশ্বরবন্মহাতেজসাম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৈমূত্যাত্মেনোত্তরং বিবক্ষুঃ কৰ্মবশ্তপ্রপূক্তশাস্ত্রবশ্তানামেব
শাস্ত্রবিরুদ্ধকৰ্ম প্রত্যবায়জনকং, নতু অকৰ্মবশ্তানামিতি তাবহুত্তর-
মাহ—ধৰ্মব্যতিক্রম ইতি । যদ্বপীশ্বরানামশাস্ত্রবশ্তানাং ধৰ্মব্যতিক্রমঃ
শাস্ত্রোক্তধৰ্মাতিলজ্জনং সাহসং সহসা শাস্ত্রার্থাবিশর্শন কৃতং সাহসং
কামচার ইতি যাবৎ, তদুভয়ং দৃষ্টং তথাপি তত্তেজীয়সাং ন দোষায়
ন প্রত্যবায়বহং স্বর্গিণাং মুক্তানাঞ্চ ব্যাপারেষু ব্যভিচারাদিতি
ভাবঃ । নহি স্বর্গিমু—ব্যাপারঃ শাস্ত্রানুবর্তী নবা প্রত্যবায়বহঃ
তেজীয়দমত্র শাস্ত্রবশ্তানাপাদকসামর্থ্যরূপং বিবক্ষিতং । পদার্থানাং
বিলক্ষণশক্তিকল্পাদিতি তাৎপর্যং । তত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেরিতি । যথা
সৰ্বভূজঃ সৰ্বদাহকশ্চ বহ্নেদাহমাত্রেণ দাহপটাদিগতমালিষ্ঠসম্বন্ধো
ন বিচ্ছতে তদ্বৎ নহবাতিষু স্বসম্বন্ধি পৃথিব্যাদিগতলোহিত্যাদিকং
দৃষ্টমিতি বহ্নাবপি তৎপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নারায়ণানুগ্রহসুধাপাত্রাণাং স্মৃতিবিহিতধৰ্মব্যতিক্রমো ন দোষায়
দৃষ্টঃ, কিমুত দূরীকৃতবিধিনিষেধবন্ধশ্চ হরেরিত্যাশয়েন প্রশং পরি-
হরতি—ধৰ্ম্মেতি । চ • শব্দঃ কৈমূত্যাত্মোক্তকঃ । যদ্বর্থো বা । যদ্বপি
ঈশ্বরানাং যোগৈশ্বর্যপারঙ্গতানাং সাহসং হেতুশূন্যো ধৰ্মব্যতিক্রমঃ
শাস্ত্রবিহিতাচারবিরুদ্ধাচারোহজীগৰ্ত্তশ্চ পুত্রবিক্রয়ঃ বিশ্বামিত্রশ্চ শতক্ষণ-
প্রযুক্তিঃ । সপ্তর্ষীণাং শব-ভক্ষণোদ্যোগ ইত্যাদিলক্ষণো দৃষ্টঃ শাস্ত্রে

তথাপি স তেষাং দোষায় ধৰ্ম্মপ্রতিবন্ধকায় ন ভবতি তৎ কৃত ইতি
হেতুগৰ্ভবিশেষণমাহ—তেজীয়সামিতি—

“তেজো বলে প্রভাবে চ জ্যোতিষ্কার্চিষি রেতসি ।

নবনীতেহনলে দুৰ্গ” ইতি যাদবঃ ॥

তত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেরিতি । অমেধ্যাদি-দহন-লক্ষণোপেত-
শ্রাণেঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

সিদ্ধান্তমাহ—ধৰ্মব্যতিক্রম ইত্যাদি । ঈশ্বরানাং ধৰ্মব্যতিক্রমঃ
অদৃষ্ট এব কুত্রাপি ন দৃষ্ট এব, এবং সাহসং সহসা কৃতং চ ঈশ্বরৈঃ
কদাপ্যধৰ্ম্মাচরণং ন ক্রিয়তে তথাপি যদি দৃশ্যতে তদা তেজীয়সাং
কর্তৃমুকর্তৃমুখ্যথা কর্তৃং সামর্থ্যং তেজঃ তজ্জুষ্ণাং ধৰ্মব্যতিক্রমো
ন দোষায় গুণায়ৈব, তৈস্ত যৎ ক্রিয়তে তত্র নিমিত্তমেষ্টব্যং, নতু
রাগপ্রাপ্তং তৎ অতো ধৰ্মব্যতিক্রম ইবাসৌ দৃশ্যতে নতু বস্তুতো
ধৰ্মব্যতিক্রমঃ তত্র দৃষ্টান্তঃ—বহ্নেরিত্যাদি । বহ্নেরনলশ্চ যথা
সৰ্বভূজঃ সৰ্বভোগাঃ, কিবন্তে বহ্নবচনং, তশ্চ সৰ্বভুক্তং যথা ন রাগ-
প্রাপ্তমপিতু সহজং তথৈদমপি তেনানুমন্তব্য ঈশ্বরশ্রেয়ং লীলা ন
ধৰ্মব্যতিক্রম ঈশ্বরশ্চ তৎকরণাসম্ভবাং, তেন তাসাং পরদারত্বং নৈতশ্চ
চ ধৰ্মব্যতিক্রম ইতি গ্রন্থার্থঃ, এতদগ্রে ক্ষুটীভবিষ্যতি ঈশ্বরানামিতি
বচনং সৰ্ব্বেশ্বরত্বে তাৎপর্যম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ধৰ্মব্যতিক্রমো যদৃষ্টঃ যথা ব্রহ্মাদীনাং ছহিতৃকামনাদি তথা
সাহসং নির্ভয়তা চ যদৃষ্টম্ যথা বৃহস্পতেকৃতথ্যাপল্লীগমনাদি ।
তত্তচ্চ তেজীয়সাং তেষাং ন প্রত্যবায়ায়, সৰ্বভূজো বহ্নেৰ্থা সৰ্ব-
ভুক্তং নাপাবিত্র্যয়েত্যাৰ্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

প্রথমতঃ অবতারবিরুদ্ধং কৃতবানিতি যদুক্তং তত্রোত্তরমাহ—
ধর্মব্যতিক্রম ইতি । কিমেতদীশ্বরানাং চরিতং ন ভবতীত্যাত
আহোশ্বিদন্ত্যর্থমাগতোহত্য়ং করোতীতি নহি কিঞ্চিদবটনার্থমাগতঃ
কিঞ্চিন্ন বিঘটয়তি নহন্ত্যর্থমপ্যাগতঃ স্বদ্যং পরিত্যজতি প্রকাশনার্থ-
মাগতো দীপঃ গৃহেণ স্পৃষ্টঃ চেৎ দহত্যেব অত ঈশ্বরধর্মোহয়ম্ ।
অত্থথা ঈশ্বর এব ন ভবেৎ, নহি বণিজামিব প্রভোনিয়মোহস্তি সর্ব-
কর্মসু ঈশ্বরধর্মোশ্চৈতে ইতি তান্ গণয়তি । ধর্মব্যতিক্রমঃ
সাহসমিত্যাদয়ঃ ধর্মব্যতিক্রমো বিঘমানোল্লঙ্ঘনং সাহসমবিঘমান-
করণম্ এতচ্ছয়মীশ্বরে দৃষ্টং, নহি দৃষ্টে অনুপপন্নং নাম চকারা-
দীশ্বরসেবকানামপি বীর্ঘ্যাদিমতাং বা এতদেব বা সাহসং সহসা ক্রিয়-
মাণত্বাৎ ।

নরোবং সতি তৎকর্মফলং কথং ন ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তেজী-
য়সামিতি । অতিতেজস্বিনামেতন্নাধর্মজনকং বিধিনিষেধবাক্যানাং
নিযোজ্যবিষয়ত্বাৎ, যথা লোকে তথা বেদেহপি অতিতেজস্বিনাং সর্ব-
কর্মদহনসমর্থানাং ন দোষজনকং ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেঃ সর্ব-
ভূজ ইতি । নহি সর্বান্ দহন্ বহ্নিঃ বধভাগ্ভবতি সর্বং ভক্ষয়ন্
অভক্ষ্যভক্ষকো বা তথা সর্বং পিবং সর্বত্র প্রবিশন্ সর্বসম্বন্ধঃ ততৎ-
কারী ভবতি । মিথ্যাজ্ঞানসলিলাবসিক্তায়ামেবান্নভূমৌ কর্মবীজং ধর্ম-
ধর্মাস্কুরমারভতে নতু তদ্বজ্রাননিদাঘনিপ্পীতসলিলতয়োষরায়াম ॥৩০॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কৃতশ্রুতাপ্যধর্মশ্রু ফলমীশ্বরানামপি ন ভবেৎ কিমুত পরমেশ্বরশ্রু
তশ্চেতি প্রথমপ্রশ্নোত্তরমাহ—ধর্মোতি যদৃভিঃ । ঈশ্বরানাং কৃদাদী-
নামপি ধর্মব্যতিক্রমোহধর্মো দৃষ্টঃ । সাহসং সাহসহেতুক ইত্যর্থঃ ।
ন দোষায় ন প্রত্যবায়ায় । বহ্নেঃ সর্বভূক্তং ন দোষায় নাপাবি-
ত্রায় তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বিদিতাভিপ্রায়ো মুনিরাজো যদি গোপ্যঃ পরদারাস্তথাপি তৎ

স্বীকর্তুর্ভগবতো ন কশ্চিদদোষোহস্তীতি কৈমুত্যাগেন বক্তুং তদনু-
গৃহীতানাং মহতাং বৃত্তমাহ—ধর্মোতি । ঈশ্বরানাং তপোজ্ঞানা-
দৈশ্বর্যবতাং বিরুদ্ধি প্রভৃতীনাং ধর্মব্যতিক্রমো দৃষ্টঃ, যথা বিরুদ্ধেঃ
স্বহিতুকামনা, বৃহস্পতেকৃততথ্যভাষ্যাভিগমনমিতি তেজীয়সাং তেবাং
দোষায় প্রত্যবায়ার্থং তত্রাবৎ যথা বহ্নেঃ সর্বভূজোহপি তৎসর্বভূক্ত-
মপাবিত্রায় ন তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিদ্বৎকরসদীপিকা ।

অথ সহজকৃপালুতয়া শিষ্যস্নেহানুরোধেন বা তদীয়াক্ষেপাভাসপরি-
হারপূর্বকং শ্রেয়দর্শিততদীয়সিদ্ধান্তমেব প্রপুঞ্চন্ শ্রীশুক উবাচ—
ধর্মোত্যাди সপ্তভিঃ । ঈশ্বরানাং কর্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতানামিত্যর্থঃ ।
যথাহি ব্রহ্মণো হুহিতুকামনাদো ধর্মব্যতিক্রমো যোহমৌ প্রসিদ্ধঃ স তু
দৃষ্ট এব নতু বাস্তবঃ, তথা সাহসং চ তচ্চ বৃহস্পতেকৃততথ্যপল্লীগম-
নাদো নির্ভয়ত্বং ততচ্চ তেজীয়সাং ন দোষায় ন প্রত্যবায়ায় । তেজো-
হত্র বস্তুতোহনাসক্তিরেব তত্র দৃষ্টান্তঃ সর্বভূজো বহ্নেঃ সর্বভূক্ত-
মপাবিত্রায় নেত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

যদ্যপি রাজঃ প্রশস্ত্যন্তিমব্যাখ্যানানুসারেণ বস্তুতঃ প্রতীপ-
চরণাভাব এব তথাপি তদঙ্গীকৃত্যোত্তরমাহ—ধর্মব্যতিক্রম ইতি ।
ঈশ্বরানাং পরমেশ্বরানুগ্রহলক্শ্যার্থাণামিচ্ছাচন্দ্রাদীনামপি ধর্মব্যতি-
ক্রমোহল্যাভিমর্ষাদিসাহসঞ্চ গুরুপত্ন্যা বলাদাকর্ষণাদি দৃষ্টং তথাপি
তন্ত সর্বথা দোষরূপত্বেহপি তেজীয়সাং তেবাং দোষায় পাতিত্বায়
ন ভবতি চন্দ্রশামাক্ষশ্রু তৎপ্রতাপরাভবৎ দোষশ্রু তত্তেজ-
পরাভূতত্বাৎ তত্র দৃষ্টান্তমাহ—বহ্নেঃ সর্বভূজ ইতি । অভক্ষ্যভক্ষণশ্রু মহা-
দোষত্বেহপি বহ্নেঃ সর্বভূজোহপি তন্ত্রাভক্ষ্যভক্ষণং ন
দোষায় তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপি হনীশ্বরঃ ।

বিনশ্যত্যচরন্ মোঢ়্যাদ্যথাহরুদ্রোহক্কিজং বিষম্ § ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎকৃষ্ণদেবকৃত-ভাগবতগুণাঢ্যদীপিকা ।

ঈশ্বরানামপি দৃষ্টেন ধর্ম্যবাতিক্রমেণ সাহসেন চ দোষাভাব-
নিশ্চয়াৎ পরমেশ্বরে কৃতস্তচ্ছকোপানমিতি কৈমুতাত্ম্যেন পরি-
চর্য্য সামান্যতঃ ঈশ্বরানাং বৃত্তমাহ—ধর্ম্মেতি । ঈশ্বরানাং প্রজা-
পতীন্মচ্ছক-বিশ্বামিতাদীনাং ধর্ম্মাণ্য বাতিক্রম উল্লঙ্ঘনং তথা সাহসং
সহসা প্রবৃদ্ধিবধর্ম্মাচরণঞ্চ দৃষ্টং তত্ত্বজীয়সাং ন দেয়ায় প্রত্যাবায়
ন ভবতি যথা বহুঃ সর্পভুজঃ সর্পভুক্তং দোষাবহং ন
ভবতি তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎকৃষ্ণদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

জীবনিসময়বেব ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তত্রাসমর্গোহধর্ম্মাচরণেন পতিতো
ভবতি সমগ্ধঃ “পুণ্যেন পাপমপনুদতী”তি শ্রুতেঃ কথঞ্চিদধর্ম্মং
কুর্বাণি পরিত্যজ্য সন্দো ভবতি । নহু তৌ ভগবদ্বিস্ময়ো মতু “প্রধান-
তপতি” দিত্যাদিশ্রুতেঃ সর্কচেতনাচেতনপদার্থপতিত্বাৎ সর্কৈঃ
সহবিহতং যোগো ন কদাচিদপ্যধর্ম্মবাতলেশেনাপি স্পৃশ্যতে ।
সর্কণা ভূতহিতায়ৈব ক্রীড়াং করোতীতি প্রত্যান্বয়মাহ—ধর্ম্ম-
বাতিক্রম ইত্যাদিঃ । ঈশ্বরানাং প্রজাপতিসোমেন্দ্রাদীনাং ধর্ম্ম-
বাতিক্রমঃ ধর্ম্মপ্রাতিকূল্যং সহসা কৃতং কর্ম্ম সাহসঞ্চ দৃষ্টং,
তচ্ছ তেমাং তেজীয়সাং তপ আদিত্যেজোযুক্তানাং দোষায় ন
ভবতি যথা সর্পভুক্তোহপি বহুদ্রোহপদার্থদোষলিপ্তস্তং ন বিথ্যেত
তদ্বৎ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীশুকদেব, স্বাভাবিক রূপালুতার বশবর্তী হইয়া, কিসা

শিষ্যের প্রতি স্নেহাপেক্ষায় পরীক্ষিতের আক্ষেপাভাস পরিহাস
পূর্ব্বক শ্রেয়-দর্শিত তদীয় সিদ্ধান্তিত বিষয়ের পরিহার করিতেছেন
তন্মধ্যে প্রথমতঃ কৈমুতিকত্ম্যায়ুসারে (১) পরমেশ্বরে
দোষ পরিহার করিবার নিমিত্ত সামান্যরূপে মহত্বগণের বৃত্তান্ত
বলিতেছেন—

শ্রীশুকদেব বলিলেন—পরমেশ্বরের অনুগ্রহে লঙ্কেশ্বর্য্য ইন্দ্র
চন্দ্র প্রভৃতিরও অহল্যামর্ষণাদিরূপ ধর্ম্ম বাতিক্রম ও গুরুপত্নী
হরণাদিরূপ সাহস পরিদৃষ্ট হইয়াছে ।

কিসা কস্মাদি পারতন্ত্র্যারহিত ব্রহ্মাদি ঈশ্বর গণের ভূহিত-
কামনাদি শাস্ত্রোক্তধর্ম্মে অতিলঙ্ঘন ও বৃহস্পতির উত্থাপত্নীগমনাদি
নির্ভয়তা দৃষ্ট হইয়াছে, কিন্তু বহিঃ সর্কভোক্তা হইলেও তাঁহার
যেমন কোনরূপ দোষ বা অপবিত্রতা হয় না (২) তদ্রূপ সেই
তেজস্বি ব্রহ্মাদিরও তত্ত্বং কস্মা দোষের নিমিত্তও হয় না ॥ ৩০ ॥

অনয়ঃ ।

(তর্জি “যদ্বদাচরতি শ্রেষ্ঠঃ” ইতি জ্ঞায়েন অত্রোহপি কুর্য্যৎ
ইত্যশঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি) ।

অনীশ্বরঃ (দেহাদিপরতন্ত্রঃ শাস্ত্রবশ্যঃ) এতৎ (ধর্ম্মবাতিক্র-
মাধর্ম্মমেশ্বরচরিতং) জাতু (কদাচিদপি তত্র, মনসাপি (কিমুত
বাচ্য কস্মণা বা) ন সমাচরেৎ (ন সমাগাচরেৎ একাংশেনাপি
নাচরেৎ, চিকীর্ষামপি ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ) হি (ইতি নিশ্চিতং,

৭ বিনশ্যেদাচরন্ ইতি পাঠান্তরং ।

§ যথাহরুদ্রো জুষন্ বিষং ইতি পাঠান্তরং ।

(১) এইস্থলে কৈমুতিকত্ম্যায়ের অর্থ এই—ধর্ম্মবাতিক্রমে
যখন ব্রহ্মাদির দোষ হয় না, তখন যোগেশ্বরদিগের ঈশ্বর ভগবানের
দোষ কি প্রকারে হইতে পারে ইত্যাদি রূপে ।

(২) কিসা বহিঃ যেমন সকলই ভক্ষণ ও দহন করেন,
কিন্তু তাহা হইলেও তাঁহার সর্কভোজন দ্বারাও যেমন অমেধ্য
ভক্ষণজন্ত দোষ বা বধাদিজনিত দোষ হয় না ।

কিঞ্চিৎ হি—যতঃ) অরুদ্রঃ (রুদ্রব্যতিরিক্তঃ জনঃ মোঢ্যাং)
অক্লিজং (সমুদ্রোদ্ভবং) বিষং (কালকূটং) আচরন্ (ভক্ষয়ন্)
যথা (নশ্রুতি তথা) মোঢ্যাং (ঈশ্বরানাং ঐশ্বর্য্যং আত্মনশ্চ
অসামর্থ্য্যং অজ্ঞাত্বা আচরন্) বিনশ্রুতি, (ঈশ্বরস্ত ন নশ্রুদেব প্রত্যুত
ঐশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশাদিনা শোভতে যথা নীলকণ্ঠত্বাদিনা শিব ইতি
ভাবঃ) ॥

(অথবা) অনীশ্বরঃ (কর্মাদিপারতন্ত্র্যঃ জনঃ) এতৎ (ঈশ্বরচরিতং
ধর্ম্মব্যতিক্রমাদিসাহসঞ্চ) ন সমাচরেৎ । জাতু (কদাচিদপি তত্র
চ) মনসাপি আচরন্ বিনশ্রুতি । অরুদ্রঃ (রুদ্রাতিরিক্তজনঃ)
অক্লিজং বিষং (আচরন্ ভক্ষয়ন্) যথা (বিনশ্রুতি তদ্বৎ
ইত্যর্থঃ) ॥ ৩১ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তর্হি যদ্বদাচরতি শ্রেষ্ঠ ইতি ত্রায়েনাশ্রোহপি কুর্যাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি । অনীশ্বরো দেহাদিপারতন্ত্র্যঃ যথা রুদ্রব্যতি-
রিক্তো বিষমাচরন্ ভক্ষয়ন্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্ষণবতোষণী ।

এতদীশ্বরচরিতং সাহসং ন সমাগাচরেৎ, সমাগিত্যশ্রু নিষেধে
তাৎপর্য্যং, জাতু কদাচিদপি তত্র চ ন মনসাপি কিমুত বাচ্য কন্মণা
বা । হি হেতৌ নিশ্চয়ে বা । বিশেষণ সমূলতয়া লোকদ্বয়ভুক্তিত্বাদি-
প্রকারেণ নশ্রুতি, মোঢ্যাং ঈশ্বরানাং ঐশ্বর্য্যমাশ্রয়নশ্চাসামর্থ্য্যমজ্ঞাত্বা-
ত্যাঃ । ইতি ভক্ষণে মোঢ্যমেব হেতুরুক্তঃ । অত্থা ভক্ষণপ্রবৃত্তিঃ
অক্লিজং কালকূটমিত্যর্থঃ পরমতীক্ষ্ণতয়া সত্ত্ব এব বিনাশোহভিপ্রেতঃ ।
ঈশ্বরস্ত ন নশ্রুদেব প্রত্যুত ঐশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশাদিনা শোভতে
এব যথা নীলকণ্ঠত্বাদিনা শ্রীমহাদেব ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তহত্রেযাং কা বার্তা তদ্রাহ—নৈতদিতি । এতদ্ব্য-
ব্যতিক্রমাদিয়মীশ্বরচরিতং ন সমাগাচরেৎ । সমাগিত্যশ্রু নিষেধে
তাৎপর্য্যম্ । একাংশেনাপি নাচরেদিত্যর্থঃ । জাতু কদাচিদপি
তত্র চ ন মনসাপি কিমুত বাচ্য কন্মণা বা । হি নিশ্চয়ে । বিশেষণ
সমূলতয়া লোকদ্বয়ভুক্তিত্বাদিপ্রকারেণ নশ্রুতি । মোঢ্যাং ঈশ্বরানাং ঐশ্বর্য্য-
মাশ্রয়নশ্চাসামর্থ্য্যমজ্ঞাত্বা-
ত্যাঃ । ইতি ভক্ষণে মোঢ্যমেব হেতুরুক্তঃ ।
অত্থা ভক্ষণপ্রবৃত্তিঃ শ্রাৎ । অক্লিজং কালকূটমিতি পরমতীক্ষ্ণতয়া
সত্ত্ব এব বিনাশোহভিপ্রেতঃ । ঈশ্বরস্ত ন নশ্রুদেব প্রত্যুত
ঐশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশাদিনা শোভতে । যথা নীলকণ্ঠত্বাদিনা শিব
ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

রুদ্রো বিষং যথাচরৎ অভক্ষয়ৎ তথাচরন্ ভক্ষয়ন্ বিন-
শ্রুতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তর্হি “যদ্বদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইতি ত্রায়েনাশ্রোহপোবং কুর্যাদিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি । এতদশাস্ত্রবশ্রুতেনাচরিতমীশ্বরঃ শাস্ত্রবশ্রুতঃ
কদাচিদপি মনসাপি নাচরেচ্চিকীর্ষ্যমপি ন কুর্যাদিত্যর্থঃ । বিপর্য্যয়ে
বোধকমপ্যাহ—নশ্যতীতি । মোঢ্যাং স্বশ্রু শাস্ত্রবশ্যত্বজ্ঞানাত্তৎপ্রতি-
ষিদ্ধমাচরমাশ্রু নশ্যতি নাশোহত্র নিরয়প্রাপ্তিঃ, তত্র দৃষ্টান্তমাহ—
যথেনি । রুদ্রো যথাক্লিজং বিষমাচরদভক্ষয়ত্তথা তদশ্রো ভক্ষয়ন্মাশ্রু
নশ্যতি রুদ্রশ্রু বিষপানপ্রযুক্তপ্রাণবিপত্তানাপাদকশক্তিমহৎ স্বশ্রু
তদভাবঞ্চ অজানন্ কেবলং রুদ্রো ভক্ষিতবান্ তথাহমপি ভক্ষয়িষ্যামি
ইতি যো মোঢ্যাৎভক্ষয়তি স নশ্যত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পবজতীর্ণকৃত-পদব্রহ্মাবলী ।

নয়ৈবক্ষেৎ শ্রেষ্ঠাচরিতত্বেনাশ্রেষ্ঠশ্চ পরাবরাচরণপ্রসঙ্গঃ ‘যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ’ ইত্যাদিস্বতঃশ্রেতি তত্রাহ—নৈতি । স্মৃতিঃ সংকৰ্মণঃ আচরণমভুজানতি নহ্মসংকৰ্মণঃ ‘লোকসংগ্রহমেবাপি সংপশ্যন্ কৰ্ত্তুর্মহীমী’তি বিধানাচ্ছেতীমর্থঃ হিশ্বদেন বিশিনষ্টি “হি স্তাদ্বিশেষণে হেতা’বিতি যাদবঃ । মনসাপি নাচরেৎ কিমুত কায়েন, বিপক্ষে বাধকমাহ—নশ্যতীতি । “গণ অদর্শন” ইতি ধাতোঃ সমূলমুচ্ছিন্নো ভবতীত্যর্থঃ । ‘অদর্শনং গোপ’ ইতি সূত্রাত্ ‘লুপ ছেদন’ ইতি ধাতোঃ মোচ্যাৎ ক্রোধোদেকাত্ মোচ্যাদ্বা মোহকাম্মোর্থামুচুত ইতি মোচ্য মোহনিতজ্জিত ইতি কালাস্তরে সজ্ঞাতেন নিবর্ত্তনে ন নাশো ন স্তাদিত্যতঃ আশ্মিতি কিঞ্চিৎ কালমবসরং ন দদাতীত্যর্থঃ । ব্যতিরেকং দর্শয়তি—যথেনি । যথা রুদ্ধো বিষমপিবৎ তথাহমপি বিষং পাস্ত্রামীতি তৎপানেন নশ্যতি । তস্মাস্তম্য কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । বিষপানেনাশু নাশঃ স্তাদিতি দর্শনায় তদ্বক্তব্যং, নতু সমূলতরুচ্ছেদবিষয়ে বিষপানাত্ মৃত্যুং দৃষ্টা অশ্যাত্ নিবর্ত্তিসম্ভবাৎ ন তথা প্রকৃত ইতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

নতু তদ্বানীশ্বরোহপ্যেতদ্দৃষ্ট্য স্বাচ্ছন্দ্যং কুর্কীতেত্যশঙ্ক্যাহ—নৈতদিত্যাदि । অনীশ্বরঃ ত্রিবিধঃ কোহপি মনসাপি নৈতৎ সাহসং সমাচরেৎ, জাতু কদাচিদপি । আচরণে কঃ প্রতিবন্ধঃ ইত্যাহ—নশ্যতীত্যাদি । মোচ্যাৎ আচরন্ সন্ নশ্যতি । আশু নীত্রমেব ঈশ্বরস্ত যদি আচরতি তদা ঐশ্বর্য্যাতিশয়প্রাকট্যং সর্বলোকহিতাভিবাঞ্ছিত্যাহ—যথেনি । যথা বিষং কালকূটং জুযন্ সৈশ্বর্য্যং প্রকটয়াক্কার সর্বহিতঞ্চ । বস্ত্তস্ত বিষভক্ষণং ধর্ম্যব্যতিক্রমঃ সাহসঞ্চ, নতু তস্য তদাগপ্রাপ্তম্ অপিতু পরস্বস্ত্যর্থং নতু তদ্বিশমভোগ্যং ভবিতুমহীতীতি প্রকৃতোহপি নৈষ ধর্ম্যব্যতিক্রমঃ সাহসঞ্চ তাসামভোগ্যাত্ম্যভাবাৎ তজ্জাষণকাস্ত পরস্বস্ত্যয়নার্থঞ্চ, বক্ষ্যতি চ “বিক্রীড়িত”মিত্যাदि । “অন্ধিৎ বিষ”মিতি পাঠে আচরন্ ভক্ষয়ন্ চরিত্ত্বার্থেহপি বর্ত্ততে ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

৩১ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নতু তেজীয়সামপি হেতর স্তল্লোকামিতি ত্রায়াৎ “যদ্বক্ত-মহুতিষ্ঠন্ বৈ লোকঃ ক্ষেমাৎ কল্লত” ইতি বিরোধাত্ কথমেতৎ কৰ্ত্তুং শক্যত ইতি চেৎ তত্রাহ—নৈতৎ সমাচরেদিতি । এতদীশ্বর-কৃতমনীশ্বরো ন সমাচরেৎ ঐশ্বর্য্যসমানাধিকরণমেবৈতৎ নানিষ্টং করোতি অতঃ জাতু কদাচিদপি ঔৎসুক্যাদপি ন সমাচরেৎ কিং বহুনা মনসাপি ঐশ্বর্য্যতুল্যমেব তেষাং তৎ কৰ্ম্ম অতো যথৈশ্বর্য্যকামনাস্ত্যামপি অনীশ্বরো বধমহীতি, যথা মহারাজ্যানধিকারী তদিচ্ছাং কুর্কন্ অতো মনসাপি ন সমাচরেৎ । বিপরীতবাধকমাহ—বিনশ্যতীতি মোচ্যাৎ ঐশ্বর্য্যসহভাবং তস্য কৰ্ম্মণঃ অজ্ঞাত্বা কেবলং তৎকৰ্ম্মাচরন্ তেনৈব কৰ্ম্মণা নষ্টো ভবতি, ন্যেকমেব কৰ্ম্ম কথং ধর্ম্মাস্তরসহিতং ন নাশকমিতরথা নাশকমিতিচেত্তত্রাহ—অরুদ্ধঃ রুদ্ধব্যতিরিক্তঃ রুদ্ধসমানপরাক্রমরহিতঃ অন্ধিৎ বিষং কালকূটমাচরন্ আ সমস্তাৎ ভক্ষয়ন্ বিনশ্যতি তথৈত্যর্থঃ । নিন্দিতং কৰ্ম্মাপি কালকূটবৎ নাশকং তদীশ্বরস্যৈব শোভাকরং যেন নীলকণ্ঠো ভবতি তথৈব গোপীজনবল্লভ ইতি ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তর্হি “যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইতি ত্রায়েনাত্তোহপি কুর্গাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈতদিতি । অনীশ্বরো নিকৃষ্টো জীবঃ যথা রুদ্ধব্যতিরিক্তো বিষমাচরন্ ভুজানঃ সত্ত্বো বিনশ্যতি, রুদ্ধস্ত ভুক্তা প্রত্যুত নীলকণ্ঠ-ত্বেন শোভতে স্মৃতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহু “যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইত্যাদিনায়েনাত্মোহপ্যবং কুর্যাদিত্য-
ত্রাহ—নেতি । অনীশ্বরঃ কস্মাত্তদীনস্তপোজ্ঞানবীৰ্য্যশূন্যো জীবো
জাতু কদাচিদপ্যেতৎ মনসাপি ন সমাচরেদেকাংশেনাপি ন
কুর্য্যাৎ মোঢ়্যাচ্ছেদাচরেত্তর্হি বিনশ্চত্যাধঃপতেৎ তেষামৈশ্বর্য্যাস্ত্রান্নো
নৈশ্বর্য্যস্ত চাজ্ঞানং হি মোঢ়াৎ তস্মাদিত্যর্থঃ । অকুদ্রো রুদ্রেতরো
যথা অক্লিজং কালকূটং বিষং ভক্ষয়ন্নতি সত্ত্ব এব বিনাশোহভিমতঃ
ঈশ্বরস্ত ন নশ্রেৎ প্রত্যুতৈশ্বর্য্যাস্ত্রোভেদেব যথা নীলকণ্ঠস্বেন রুদ্র-
ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তহ্যত্রৈবাং কা গতিস্তত্রাহ—নৈতদিতি । এতদীশ্বরাচরিতং
ধর্ম্মব্যতিক্রমাদি সাহসঞ্চ, অনীশ্বরঃ কস্মাদিপারতন্ত্র্যঃ ন সম্যাগাচরেৎ
সম্যাগিতি একাংশেনাপি নাচরেদিত্যর্থঃ । জাতু কদাচিদপি তত্র চ
মনসাপি আচরংশ্চ বিশেষণ লোকদ্বয়প্রবিষ্টো ভবেদিত্যর্থঃ । মোঢ়্যা-
দিতি ভক্ষণে হেতুঃ, মোঢ়্যঞ্চ তেষামৈশ্বর্য্যাস্ত্রান্নচানৈশ্বর্য্যাস্ত্রাঙ্গান-
মেব, অক্লিজং কালকূটমিতি সত্ত্ব এব নাশোহভিপ্রেতঃ । এবং
দাষ্টান্তিকেষুপি ঈশ্বরস্ত ন নশোদেব প্রত্যুতৈশ্বর্য্যবিশেষপ্রকাশনাদিনা
শোভতে যথা নীলকণ্ঠস্বেন রুদ্র ইতি সূক্ষ্মপং ॥ ৩১ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

নহেবং চেৎ—

যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥

ইত্যাদিচতনৈঃ স ব্যতিক্রমঃ সর্বৈরনুষ্ঠেয়ঃ ইত্যাক্ষ্য নেতাহ—
নৈতদিতি । অনীশ্বরঃ পরমেশ্বরানুগ্রহাল্লেক্ষ্যাদিতদ্ব্যর্থ্য ঈশ্বর-
স্তদ্ব্যভিন্নস্তথা এতৎ পরদারাভিমর্ষণাদি কস্ম জাতু কদাচিদপি মনসাপি
নাচরেৎ । নহু “কুশলাস্তাশু সিধাস্তি নেতরাণি কৃতানি চে”ত্যাदि-

বচনৈঃ কলৌ মানসপাপাসিক্খিশ্রবণাৎ কিমিতি মনসাপি তন্নিষিধ্যতে
তত্রাহ—এতদিতি । এতৎ পরদারাভিমর্ষণং তু মনসাপি নাচরেৎ—

“শ্রবণং শ্রবণং কীর্ত্তির্দর্শনৈকান্তভাষণম্ ।

দৃঢ়সংকল্প-সঙ্গোচ ভোগোহুষ্টাঙ্গং হি মৈথুনং ॥”

ইত্যাষ্টাঙ্গমৈথুনে স্বাতন্ত্র্যেণ মানসশ্রবণস্তাপি গণনাৎ, ক্লিষ্ট পাপান্ত-
রাণাং মানসত্বে কলৌ মানসবাথামাত্রাহেতুতয়া তাদৃক্সাঙ্গাচ্ছারীরক-
ত্বেথাপভোগানুপযোগেহপি তত্পযোগিকায়িকপাপবীজতয়া মানস-
বাথাহেতুত্বেনচ তাগুপি হেয়াত্তেব, বিপক্ষে দোষমাহ—বিনশ্চতীতি ।
মোঢ়্যাদীশ্বর্য্যামান্নশ্চ সামর্থ্য্যাদিবিবেকান্তংসামান্যদৃষ্ট্যা চরংস্ত
বিশেষণ মরণে পি ত্বেথাপ্রমোকো যথা স্মৃত্যুতথা নশ্চতি, স্মৃত্যুপি
নিরয়াদবুপতন্তুলোহিতদাকারাব্লিঙ্গনাদিহুঃখং প্রাপ্নোতি ।

কিঞ্চ “ন হ বৈ দেবাঃ পাপান্ স্পৃশন্তি নৈব ঋষয়ঃ” ইত্যাদিচতনৈ-
র্দেবাদীনাং তত্তদেহকৃতপাপপ্তৈবাবাং বিধিনিষেধশাস্ত্রস্ত মনুষ্য-
মাত্রাধিকারাত্তেবাং দোষনিরূপণস্তাপি মনুষ্যাণাং ভয়জননার্থত্বা-
ত্তেষামধিকারভাবেন ব্যতিক্রমশ্চৈবাবাং তদৃষ্ট্যা তদাচরণো-
চিতাং মোঢ়্যাচরণপ্রযুক্তবিনাশে দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । অকুদ্রো
রুদ্রব্যতিরিক্তো যথা অক্লিজং সমুদ্রাত্তপনকালকূটং বিষমাচরন্ “চর
গতিভক্ষণয়ো”রিত্যস্মাদুজ্জন্ বিনশ্চত্যেব তস্য নীলকণ্ঠস্বাদিনা ভূষণ-
স্বৈহপ্যাত্তস্ত বিনাশকত্বমেব তদ্বক্তং—

অকাণ্ডব্রহ্মাণ্ডক্ষয়চকিতদেবাসুররূপা

বিধেয়স্তাসীদ যস্ত্রিনয়নবিষং সংস্রতবতঃ ।

স কল্যাণঃ কণ্ঠে তব ন কুরুতে নিঃশ্রিয়মহো

বিকারোহপি শ্লাঘ্যো ভুবনভয়ভঙ্গব্যসনিনঃ ॥”

ইতি ॥ ৩১ ॥

..

শ্রীমদধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

নহু এবং তর্হি “যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ” ইতি
ত্ৰায়াদিতরস্তাপি তদনুষ্ঠানং দোষাবহং ন ভবিষ্যতীতি তত্রাহ—
নেতি । ইতরস্ত এতন্মনসাপি কদাচিদপি ন সমাচরেৎ বাচা
দেহেন সমাচরেদিতি কিমু বক্তব্যং, হি যতঃ অনীশ্বরঃ দেহাদি-
পরতন্ত্র্যঃ বিপক্ষে বাধকমাহ—মোঢ়্যাৎ সামর্থ্য্যাসামর্থ্য্যবিবেকরাহিত্যা-

*ঈশ্বরানাং বচঃ সত্যং তথৈবাচরিতং কচিৎ ।

তেষাং যৎ স্ববচোযুক্তং বুদ্ধিমাংস্তৎ সমাচরেৎ § ৩২ ॥

তদ্বদাচরন্ সন্ বিশেষণে নষ্টেৎ, যথা রুদ্রব্যতিরিক্তো বিষঃ
জুষন্ ভক্ষয়ন্ বিনশ্চতি তদ্বৎ ॥ ৩১ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এতদ্ব্যপ্রাতিকূল্যম্ অনীশ্বরঃ অতেজস্বী ঐ আত্মৈশ্বর্যাহীনঃ
অধর্মগন্তে পতিতশ্রাব্যন উদ্ধরণে অসমর্থ ইত্যর্থঃ, জাতৃ কদাচি-
দপি মনসাপি ন সমাচরেৎ অত্থথা তু বিনশ্চতি যথা রুদ্রশ্র
তেজীয়সো বিষভক্ষণং দোষাবহং নাভূৎ অরুদ্রঃ রুদ্রভিন্নঃ
অন্ধিজং বিষং বিষৌষধ্যাদিরূপেণ বর্তমানং মোঢ়াদাচরন্
ভক্ষয়ন্ বিনশ্চতোব তদ্বৎ ॥ ৩১ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদিবল তাহা হইলে—

“যদ্ বদাচরতি শ্রেষ্ঠ স্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥”

“অর্থাৎ মহদ্ব্যক্তি বাহা বাহা আচরণ করেন, ইতরজনও
তাহাই আচরণ করিয়া থাকে,” আর সেই মহদ্ব্যক্তি বাহা
প্রমাণ করেন, লোক সকলও তাহারই অনুগামী হয় ।”

এই শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় ৩য় অধ্যায়ের ২১ শ্লোকোক্ত গ্রামানু-
সারে অপরেও তাদৃশ কার্য্যে রত হইবে? এই আশঙ্কায়
বলিতেছেন (১)—

* ঈশ্বরানাং বচস্তথ্যং ইতি পাঠান্তরং ।

§ “বুদ্ধিমাংস্তদাচরেৎ” ইতি “বুদ্ধিমান্ন তদাচরেৎ” ইতি চ
পাঠান্তরং ।

(১) কিম্বা যদি মহদ্ব্যক্তিগণই এতাদৃশ আচরণ করেন
তাহা হইলে অত্থর কথা কি? অর্থাৎ অত্থে যে করিবে তাহাতে
আর আশঙ্ক্য কি? তাহাতেই বলিতেছেন ।

অনীশ্বর অর্থাৎ দেহাদি পরতন্ত্র শাস্ত্রবশুজ্ঞ এই ধর্মব্যতি-
ক্রমাদিময় ঈশ্বরগণের সমাচরণ (২) (বাক্য বা কর্মের দ্বারা
দূরের কথা) মনেও কখন আচরণ করিবে না। মূঢ়তা
বশতঃ (৩) আচরণ করিলে নিশ্চয়ই, রুদ্রভিন্ন জন অজ্ঞতা-
বশতঃ সমুদ্রোদ্ভব কালকূট (৪) ভক্ষণ করিয়া যেমন বিনাশ
প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৩১ ॥

অন্বয়ঃ ।

(কথং তর্হি সদাচারশ্চ প্রামাণ্যং অত আহ—ঈশ্বরানামিতি)

ঈশ্বরানাং (কর্মবশুজ্ঞাভাবপ্রযুক্তশাস্ত্রবশুতাভাববতাং) বচঃ
(আজ্ঞা) সত্যং (প্রামাণ্যেন গ্রাহ্যং, ঈশ্বরানাং) আচরিতং (চ)
কচিৎ এব (কিঞ্চিদেব) তথা (সত্যং প্রমাণং)

বুদ্ধিমান্ (জনঃ তত্ত্বদ্বিচার্য্য) তেষাং (ঈশ্বরানাং) স্ববচো-
যুক্তং (স্ববচসা যুক্তং স্ববচসঃ যুক্তং অবিরুদ্ধং) যৎ (আচরিতং)
তৎ সমাচরেৎ ।

(অথবা) ঈশ্বরানাং বচঃ সত্যং (অবাধিতং প্রমাণমিতি যাবৎ)
আচরিতং (চ) কচিৎ তথৈব (সত্যং) তেষাং যৎ (আচ-

(২) সমাচরণ অর্থাৎ একাংশেও আচরণ করিবে না। এস্থলে
সমাচরণ—সম্যক্ আচরণ, সম্যক্ শব্দের নিষেধার্থের তাৎপর্য্য,
সুতরাং অর্থ হইল এই যে—একাংশেও আচরণ করিবে না।

(৩) মূঢ়তা বশত অর্থাৎ ঈশ্বরগণের ঐশ্বর্য্য ও নিজে
অসামর্থ্য না জানিয়া। একারণে ভক্ষণে মূঢ়তাই হেতু উক্ত
হইয়াছে। অত্থথা ভক্ষণে অপ্রবৃত্তি হইত।

(৪) সমুদ্রোদ্ভব কালকূট বলিয়া জানাইলেন, তাহা পরম
তীক্ষ্ণ হেতু তৎপানে সদাই বিনাশ হয়, পরন্তু যিনি ঈশ্বর,
তিনি কখনও বিনাশ প্রাপ্ত হন না, বরঞ্চ ঐশ্বর্য্য বিশেষ প্রকাশাদি-
দ্বারা আরও শোভমান হন, যেমন নীলকণ্ঠাদি হেতু শ্রীশিব
হইয়াছিলেন। (তোষণী)

রিতং) স্ববচোযুক্তং (স্ববচসোহবিরুদ্ধং তৎ সত্যং, অতঃ) বুদ্ধি-
মান্ তৎ (ঈশ্বরবচসোহনুকূলমেব ঈশ্বরচরিতং) সমাচরেৎ ॥

(কিস্বা) ঈশ্বরানাং বচঃ (এবং কুরু, এবং কুরু ইত্যেবং রূপং
বাক্যং) তথৈব কচিৎ (বিবিশাস্ত্রানুরোধিতঃ লোকশিক্ষায়ৈ)
আচরিতং (চ) সত্যং (সত্যং মুমুক্শুণাং উপাদেয়ং, অতঃ)
বুদ্ধিমান্ তেষাং যৎ (লোকশিক্ষায়ৈ আচরিতং) স্ববচোযুক্তং
(অনেন ইদং অনুরূপং ইত্যেবং স্বাধিকারানুসারিবাক্যেন যুক্তং
অভিহিতঞ্চ) তৎ সমাচরেৎ (“বুদ্ধিমানস্তত্তদাচরেৎ” ইতি পাঠে
তেষাং স্ববচোযুক্তং তেষাং বচসা যদ্বদ্যুক্তং অবিরুদ্ধং তত্তৎ
আচরেৎ ইত্যন্বয়ঃ) ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

কথং তর্হি সন্দাচারস্ত প্রামাণ্যনত আহ—ঈশ্বরানামিতি । তেষাং
চঃ সত্যমতস্তত্তদাচরেদেব, আচরিতং তু কচিৎ সত্যমতঃ স্ববচো-
যুক্তং তেষাং বচসা যদ্বদ্যুক্তমবিরুদ্ধং তত্তদেবাচরেৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

স্বকীয়েন বচসা যুক্তমিতি স্বশব্দেন কদাচিৎ প্রেমপারবশে-
নাবিচারাত্ম্যমানমাচারবিসম্বাদিবচো ব্যাবর্তিতং, বুদ্ধিমামিতি তত্ত-
দ্বিচার্য্যোত্যর্থঃ । অগ্রথা নির্বুদ্ধিরেবেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

বচ আজ্ঞা, সত্যং প্রামাণ্যেন গ্রাহ্যং স্ববচনেনাবিরুদ্ধমিতি স্বশব্দেন
তেষামেব তথা বিচারাদাজ্ঞায়া বলবন্তরত্বং ব্যঞ্জিতং, বুদ্ধিমামিতি
তত্তদ্বিচার্য্যোত্যর্থঃ । অগ্রথা নির্বুদ্ধিরেবেতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

স্ববচোযুক্তং স্ববচঃসমায়ুক্তম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাববাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কথং তর্হি শ্রেষ্ঠাচারস্ত প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্য ন কাংক্ষ্যেন শ্রেষ্ঠা-
চারঃ প্রমাণং, শাস্ত্রাবিরোধেব শ্রেষ্ঠবচঃসু কাংক্ষ্যেন প্রমাণ-
মিত্যাহ—ঈশ্বরানাং কৰ্ম্মবশস্ত্রাভাবপ্রযুক্তশাস্ত্রবশস্ত্রাভাববতামেবং
কুর্কেবং মা কুপ্তিতেবং রূপং বচঃ কাংক্ষ্যেন সত্যমবাধিতং । প্রমাণ-
মিতি যাবৎ আচরিতস্ত কচিদেব কিঞ্চিদেব প্রমাণমিত্যর্থঃ, কিন্তুদা-
চরিতং যৎ প্রমাণমিত্যাহ—তেষামীশ্বরানাং যদাচরিতং স্ববচসা সমা-
যুক্তং স্ববচসোহবিরুদ্ধং তৎ সত্যমিত্যর্থঃ । তত্তস্মাদ্ বুদ্ধিমানপীশ্বর-
বচসোহনুকূলমেবেশ্বরচরিতমাচরেৎ “বুদ্ধিমান্তদাচরেৎ” ইতি পাঠে-
হযুক্তমিতিচ্ছেদঃ । স্ববচস ঈশ্বরবচসো বিরুদ্ধমীশ্বরানামাচরিতং
নাচরেদিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত পদরত্নাবলী ।

যথোৎতর্হাপ্তেনৈশ্বরোক্তমপি গ্রাহ্যমিত্যায়াতমিতি তত্রাহ—
ঈশ্বরানামিতি । সত্যং পরমার্থত্বেনাভীষ্টজ্ঞাপকং “পরমার্থেহর্থবৎ
সত্য”মিতি যাদবঃ তদ্বচনমেব সত্যক্ষেপঃ—

কুর্যাদ্বিধ্বংস্তথাসত্ত্বশ্চিকীর্ষুল্লৌকসংগ্রহম্ ।

ইতি বিধানং ব্যর্থমিতি তত্রাহ—তথৈবেতি । কচিদিত্যুপহাসাদি-
ব্যাবর্তয়ে অনুবর্তিনাং বৈদিককৰ্ম্মমার্গপ্রদর্শনার্থং যদাচরণং তদপি
সত্যং ফলদর্শনাতর্হি বচনং সত্যং কিং নেত্যাহ—তেষামিতি ।
অযুক্তং বেদোহপ্রমাণলক্ষণমিত্যাदিলক্ষণং প্রতীতিকার্য্যবিষয়ং । যদ্বা
স্ববচসোহযুক্তং বিরোধি তেষাং যদাচরিতং বুদ্ধিমনেতমাচরেদিতি
প্রতিশ্চ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দভঃ ।

অপিচ ঈশ্বরানাং বাগাচরিতাদীনাং সত্যত্বমেনেতি তচ্চরিতমপ্য-
নীশ্বরঃ কুর্য্যন্নৈত্যাহ—ঈশ্বরানাং সত্যত্বাণাং স্বতন্ত্রাণাং
ব্রহ্মাদীনাং বচ এব সত্যং ন চাচরিতং কচিৎ কুত্রাপি ঈশ্বরেণ
শ্রীকৃষ্ণে আচরিতং সত্যং সত্যালীলত্বাভেদমীশ্বরানাং সত্যত্বেন চ
যং দীহিতং স্ববচোযুক্তং প্রতিদিকং তদেব বুদ্ধিমানাচরেৎ, নতু
সত্যত্বেন সর্বমেব তদীহিতত্বমাচরেৎ বচস্ত সর্বমেবাচরেৎ, ঈশ্বর-
বচত্বাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

বচঃ আজ্ঞা, সত্যং প্রমাণম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

ননু কুং যদ্বত্তমভূতিষ্ঠমিতি তত্রাহ—ঈশ্বরানামিতি । ঈশ্বরানাং
বচ এব তথ্যং ন চাচরিতং কচিদাচরিতমপি বচনানুগুণং চেৎ ঈশ্ব-
রানাং বহবো ধর্ম্মাঃ যথৈশ্বর্য্যং, তথা ধর্ম্মাভ্যুৎ তথা দয়া, তত্রৈশ্বর্য্য-
জ্ঞানবৈরাগ্যার্থং কুরোতি তৎস্বচ্ছন্দচরিতমিত্যুচ্যতে, বুদ্ধিমানস্তমা-
চরেৎ তে হত্যা ন বদন্তি অত্যাং কথনমত্যাধিকারেণেতি অতন্তদ্-
বিরুদ্ধং ন কথয়ন্তীতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কথং তর্হি সদাচারশ্রু প্রামাণ্যমত আহ—ঈশ্বরানামিতি । সত্যং
সদভ্যো হিতং কচিৎ দশরথপুত্রস্তে সতীত্যাং । তস্মাদিয়ং ব্যবহে-
ত্যাহ—স্ববচোযুক্তম্ অবিরুদ্ধং তদেবাচরেৎ । বুদ্ধিমানিতি তত্রাপি

বিচার্য্যেব । “তদসৌ বধ্যতাং পাপ” আততায়্যাত্মবদ্ধুহে”তি ভগবতো
বচোহপ্যজ্জুনেনাস্বখামবধবিধায়কং ন পালিতমিতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তর্হি ‘যদদাচরতী’তি সদাচারশ্রু প্রামাণ্যং তত্রাহৈশ্বরানামিতি
সত্যং সদ্ভ্যো হিতং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্যং তথৈবাচরিতং কচিদাশরথিত্বাদৌ
গ্রাহ্যং তস্মাদেযা ব্যবহেত্যাহ—তেষাং যদাচরণং স্ববচসা বিধায়-
কেন যুক্তমবিরুদ্ধং তদেবাচরেৎ বুদ্ধিমানিতি তদপি বিমৃশ্যেবেত্যান্তং
যথা “তদসৌ বধ্যতাং পাপ” ইতি দ্রৌণিবধবিধায়কমপি ভগবতো
বাক্যমজ্জুনেন ন পালিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ঈশ্বরানামিতি বচ আজ্ঞা, সত্যং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্যং, তথৈব যথা
বচস্তথৈবাচরিতমপি চেত্তদা গ্রাহ্যমেব নতু বচসা বিরুদ্ধমিতি বচস
এব বলবত্তরত্বং, তত্রাপি যং স্ববচোযুক্তং স্বশব্দেন তেষামেব বচসা-
বিরুদ্ধমিত্যাং । যদ্বা স্বশব্দেনাধিকারিণমুদ্ভিষ্ট তেষাং যদ্বচস্তেনযুক্ত-
মিত্যাং । শেষং স্পষ্টম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ননু গতং তর্হি শিষ্টাচারশ্রু প্রমাণত্বং তত্রাহ—ঈশ্বরানামিতি ।
ঈশ্বরানাং বচো বাক্যস্ত সত্যমেব “চোদনালক্ষণো হর্থো ধর্ম্ম”
ইতি জৈমিনিভা ভগবতা চোদনাবিধিরেব লক্ষণং জ্ঞাপকং প্রমাণং
যস্মিন্তাদৃশশ্রুতস্য ধর্ম্মত্বনির্ণায়ং, তত্রাপ্যর্থশব্দেন “শ্রেনেনাভিচরন্
যজে”দিতি বিধিপ্ৰাপ্তত্বাপি শ্যেনযাগশ্রুতিভাচারশ্রুতিশ্রুতক্রমারণ-
ফলদ্বারানর্থত্বাভাব্যবর্তয়তি, আচরিতস্ত কচিৎ সত্যমলৌকিকাবিগীত-
শিষ্টাচারস্যেব বিধানুমাণকতয়া প্রমাণত্বাৎ তদেবাহ—তেষামিতি
যত্তেষামাচরণং স্ববচোযুক্তং তদীয়বচনাবিরুদ্ধং বুদ্ধিমানস্ত বিচার্য্য

*কুশলাচরিতে নৈষামিহ চার্থো ন বিদ্যতে § ।

বিপর্যয়েণ বানর্থো নিরহঙ্কারিণাং প্রভো ! ॥ ৩৩ ॥

তদেব সমাচরেৎ যথা শ্রুতে তু বচস এব সাক্ষাৎপ্রভেদেব প্রমাণং
সামান্যচরণং বচোবিরোধ্যভাবে আচরণশ্চ তদ্বচোরূপবিধ্যানুমাণকতয়া
প্রমাণত্বং বচোবিরোধে তু বচসা বাধদর্শনেহনুমানানবতার
এব ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদঃ ।

তাহা হইলে সদাচারের প্রামাণ্য কি প্রকারে বিদ্যমান থাকিতে
পারে ? তাহাতেই বলিতেছেন—

ঈশ্বরসকলের বাক্য (আজ্ঞা) সত্য (প্রামাণ্যরূপে গ্রাহ্য,)
কিন্তু তাহাদিগের আচরণ কিঞ্চিৎ সত্য, অতএব বুদ্ধিমান জন,
সেই ঈশ্বরদিগের নিজ বাক্যের অবিরুদ্ধ যে আচরণ তাহাই
করিবে ।

অথবা ঈশ্বরগণের বাক্য অর্থাৎ “এইরূপে এই কর” ইত্যাদি
রূপে বাক্য ও বিবিধ শাস্ত্রানুরোধে লোক শিক্ষার নিমিত্ত যে
আচরণ ; তাহা সত্য অর্থাৎ মুমুক্শুদিগের উপদেশ, অতএব বুদ্ধিমান
ব্যক্তি সেই ঈশ্বরদিগের লোক শিক্ষার্থ যে নিজ-বাক্যযুক্ত অর্থাৎ
“ইহা অনুষ্ঠান করিবে” এইরূপ স্বীয় অধিকারানুসারিবাক্যযুক্ত
তাহা আচরণ করিবে ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

তস্মাদীশ্বরানাং বচঃ সত্যং সর্বথাহনুল্লঙ্ঘনীয়ং তর্হি সদাচারঃ
প্রমাণমিতি ঘণ্টাঘোষশ্চ কা গতিরিতি চেত্তত্রাহ—তথৈবেতি
কচিৎপ্রমাণমিতি তথৈব সত্যং তৎ কিমিত্যপেক্ষয়ানাহ—
তেষাং সদাচারিতং তেষাং বচসা যুক্তং তদেব বুদ্ধিমান্ সমাগাচরে-
দগ্ধথা নির্বুদ্ধিভবেৎ তথা চ ধর্মবুদ্ধ্যা সদ্ভিষ্যদনুষ্ঠিতং তদেব
প্রমাণতয়োপাদেয়ং ন সর্বমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নহু যদ্বৎ তর্হি—

“যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥”

ইতিহাসপ্রাপ্তং শ্রেষ্ঠাচরণং কেনাংশেন গ্রাহ্যং স্তাদত্রাহ—
ঈশ্বরানাং সমর্থানাং বচঃ তথৈব কচিৎ বিধিশাস্ত্রানুরোধতঃ
লোকশিক্ষায়ৈ আচরিতঞ্চ সত্যং সত্যং মুমুক্শুণামুপাদেয়ম্ অতো
বুদ্ধিমান্ তেষাং যৎ লোকশিক্ষায়ৈ আচরিতং স্ববচোযুক্তম্
অনেনেদমনুষ্ঠেয়মিত্যেব স্বাধিকারানুসারিবাক্যেন যুক্তমভিহিতঞ্চ
তদাচরেৎ ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ ।

(নহু তর্হি তেহপি কিমেব সাহসং আচরন্তি তত্রাহ—
কুশলেতি) ।

প্রভো ! (হে বোদ্ধুং সমর্থ ! ত্রয়া সম্যক্ বুধ্যতে এব, যদ্বা
প্রভো ! হে ঈশ্বর ! তস্তাপি ঈশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি, ইতি)
নিরহঙ্কারিণাং (অহঙ্কারিভ্যাঃ ব্যতিরিক্তানাং) এষাং (ঈশ্বরানাং
কুশলাচরিতেন (কুশলং—পুণ্যং তস্মৈ আচরিতেন অনুষ্ঠানেন)
ইহ চ (ইহ লোকে পরলোকেচ) অর্থঃ (ফলং) ন বিদ্যতে
বিপর্যয়েণ বা (পাপেন বা) অনর্থঃ ন (অস্তি) “কুশলাচরিতৈ-
রেষামিহ স্বার্থো ন বিদ্যতে” ইতি পাঠেহপি স্পষ্টার্থঃ) ৩৩ ॥

* কুশলাচরিতৈরেষামিহ ইতি পাঠান্তরং ।

§ স্বার্থো ন বিদ্যতে ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ননু তর্হি তেহপি কিমেবং সাহসমাচরন্তি তত্রাহ—কুশলেতি ।
প্রারব্ধকর্মক্ষপণমাত্রমেব তেষাং কৃত্যং নাশ্চদিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কুশলং পুণ্যং তস্তাচরিতেনানুষ্ঠানেন এষামীশ্বরঃ চকারাৎ
অমৃত্রাপি অর্থঃ ফলং বিপর্যয়েণ পাপেন, বা শব্দঃ সমুচ্চয়ে অনর্থোহপি
নাস্তি কৃতঃ নিরহঙ্কারিণামহঙ্কারিভ্যো ব্যতিরিক্তানামহঙ্কারাভাবেন
কর্মভিরলেপাদিত্যর্থঃ । প্রভো হে বোদ্ধুং সমর্থ! এতৎ স্বয়া
সমাক্ বৃধ্যত এবত্যর্থঃ । যদ্বা তস্তাপীশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি
হে ঈশ্বরেতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবনগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

চকারাদমুত্রাপি, বা শব্দঃ সমুচ্চয়ে অনর্থোহপি নাস্তি কৃতঃ
নিরহঙ্কারিণাম্ অহঙ্কারিভ্যো ব্যতিরিক্তানাম্, অহঙ্কারাভাবেন
কর্মভিরলেপাদিত্যর্থঃ । প্রভো হে বোদ্ধুং সমর্থ! যদ্বা তস্তাপীশ্বর-
ত্বাভিপ্রায়েণ সম্বোধয়তি হে ঈশ্বরেতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তেজীয়সাং ন দোষায়েত্যেতদেব স্পষ্টয়তি—কুশলেতি । এষাং

তেজীয়সামীশ্বরানামিহ লোকে কুশলাচরিতেন সাধনেনার্থঃ সাধাৎ
প্রয়োজনং ন বিদ্যতে, নাপি বিপর্যয়েণাকুশলচরিতেনানর্থোহপি
বিদ্যতে, তত্র হেতুং বদন্ বিশিনষ্টি—নিরহঙ্কারিণামিতি ! অনানুনি
দেহে আত্মাভিমানরহিতানামিত্যর্থঃ । হে প্রভো ! দেহাভিমানো
হি পূর্বপূর্বকর্মমূলকঃ পুনরুত্তরোত্তরকর্মমূলশ্চ তদভাবাৎ কর্মবশ-
ত্বাভাবস্তদভাবাচ্চ শাস্ত্রবশত্বাভাবস্তদভাবাচ্চ ধর্মাদর্মমূলকাবধানর্থো
ন স্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ইতোহপি শুদ্ধজলনারিকেলফলবন্নিশু ক্তেশরীরাভিমানানাং দুরী-
কৃতকুশলানাং ফলবদ্ধাকর্মব্যতিক্রমো ন দোষায়েত্যাশয়েনাহ—কুশ-
লেতি । ইহ সংসারমণ্ডলে অর্থঃ প্রয়োজনং প্রারব্ধকর্মশাশনোপা-
ত্যদেহত্বাদভীষ্টত্বাচ্চ । বিপর্যয়েণ বিপর্যয়াচরণেনানর্থো নরক-
পাতাদিলক্ষণঃ । অত্র হেতুমাং—নিরহঙ্কারিণামিতি ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবনগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অত্রচ্চ ঈশ্বরমাত্রৈশ্বব রুদ্ভাদেঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ তদ্রাভদ্রকরণেহর্থা-
নর্থো ন স্তঃ নিরহঙ্কারিত্বাদীশ্বরেশ্বরত্বাশ্র তু কিমিত্যাহ—কুশলাচরি-
তৈরিত্যাদি দ্বাভ্যাম্ । এষামীশ্বরানাং রুদ্ভাদীনাং কুশলাচরিতৈঃ
পুণ্যকর্মভিরিহ লোকে অর্থ ইষ্টসিদ্ধির্ন বিদ্যতে বিপর্যয়েণ অকুশল-
চরিতৈরনর্থঃ অনিষ্টোৎপত্তিশ্চ ন বিদ্যতে তত্র হেতুঃ নিরহঙ্কারি-
ণাম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবনগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

* নিরহঙ্কারিণামনাবেশিনাং তথাপি তত্তৎকরণং প্রারব্ধবশাদে-
বেতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ননু যথাশ্রুতম্ ন কথয়ন্তি তথা স্বয়মপি কুতো ন কুর্ষন্তি
তত্রাহ—কুশলাচরিতেনেতি । এষামীশ্বরানাং কুশলাচরিতেন অর্থঃ
প্রয়োজনং ন বিদ্যতে ততোহপ্যনন্তফলশ্চ প্রাপ্তত্বাদেব বিপর্যয়েণ
অকুশলাচরিতেন অনর্থোহপি ন বিদ্যতে, ঈশ্বরানাং নিষিদ্ধকর্মণা
অনিষ্টাভাব ইতি ন কিন্তু জ্ঞানিনামপীতি জ্ঞানবৈরাগ্যায়োন্তলাং
স্বরূপমাহ—নিরহঙ্কারিণামিতি । অহঙ্কাররহিতানাং ন কেনাপি
কিমপি কর্তৃত্বাভিমানাভাবাৎ, প্রভো ! ইতি সম্বোধনমীশ্বরশ্চ
লোকবিলক্ষণত্বজ্ঞাপনার্থম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্ণবদর্শিনী ।

॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তর্হি তে সাহসং কিমর্থমাচরন্তি তত্রাহ—কুশলেতি । এবাং
তপোজ্ঞানৈশ্বর্যশালিনাং নিরহঙ্কারিণাং দেহাহন্তাববর্জিতানাং
কুশলাচরিতেন সংকর্মণার্থঃ স্তুং বিপর্যয়েণাসংকর্মণা চানর্থো দ্রুং
ন ভবতি, তয়োঃ কদাচিদাপতিতয়োঃ “পুঙ্করপলাশগতবারিবিন্দু-
ত্বায়েন ব্রহ্মবিজ্ঞাসামর্থোনাশ্লোষাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্যকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তত্র হেতুমাহ—কুশলেতি । নিরতি অহঙ্কারাভাবেন কর্মভি-
রলেপাদিত্যর্থঃ—

যশ্চ নাহং কুতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হত্বাপি স ইমাল্লোকান হস্তি ন নিবধ্যতে ॥ ইতি

শ্রীগীতাভ্যঃ । প্রভো ! বোদ্ধুং সমর্থ ! যদ্বা তস্তাপীশ্বরত্বাভিপ্রায়েণ
সম্বোধয়নম্—হে ঈশ্বর অহমাদিবিবর্জয়নিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

ঈশ্বর্যেণ ধর্মব্যতিক্রমদোষাভিভবাদোষাভাবমীশ্বরানুগ্রহালঙ্কৈ-
শ্বর্য্যানাং দর্শয়িত্বা এষামেব তদনুগ্রহালঙ্কবোধানাং সর্বকর্ম্মাশ্রয়ং
সনিমিত্তমাহ—কুশলাচরিতেনেতি । এষামেব পরমেশ্বরানুগ্রহ-
লঙ্কবোধানী নিতজ্জ্ঞাপকমাহ—নিরহঙ্কারিণামিতি । জ্ঞানমহিমা
অজ্ঞানবাধে তৎকৃতাহঙ্কারাত্তদ্যাসশূন্যানাং কুশলাচরিতেনেহ সংসারে
কশ্চিদর্থো ন বিদ্যতে, বিপর্যয়েণ পাগাচরণেনানর্থো ন বিদ্যতে “নৈনং
কৃতাক্রুতে পুণ্যপাপে তাপয়তঃ কিমহং সাধু নাকরবং কিমহং পাপ-
মকরবং তৎস্বকৃতত্বকৃতে বিধুত্বতে যথা পুঙ্করপলাশে আপো ন
শ্লিষ্যন্তে এবমেবং বিদি পাপং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যতে”

জ্ঞানাগ্নিঃ সর্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ।

যশ্চ নাহং কুতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপ্যতে ॥

হত্বাপি স ইমাল্লোকান হস্তি ন নিবধ্যতে ॥

সমাহিতৈঃ কিস্করগৈশ্চ গুণৈশ্চ

গুণৈঃ ভবেন্নাস্ত বিবিক্তধামঃ ।

বিক্ষিপ্যমাগৈরুত কিম্ দূষণং

ধনৈরুপেতৈর্কিগতে রবেঃ কিম্ ।

দোষবুদ্ধোভয়াতীতো নিষেধান নিবর্ততে ।

গুণবুদ্ধ্যা চ বিহিতং ন কুরুতি যথার্থকঃ ॥

“তৎপূর্ব্বোত্তরাধরোরশ্লেষবিনাশো তদর্শনা” দিত্যাদিশ্রুতিস্মৃতৈঃ
সঙ্কিতাগামিকর্ম্মণাং বিনাশাশ্লেষপ্রতিপাদনাং প্রীরক্সুখত্বাৎ
ভোগশ্চ চ বাধিতানাশ্চ দেহাদিসজ্জাতপর্ষ্যবসায়িত্বাৎ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

ননু তেহপি স্ববচোহনুরূপং কুতো নাচরন্তীত্যশঙ্ক্য স্ববচসো
বিধিনিষেধরূপত্বাভেদাৎ চ তদপ্রযোজ্যত্বান্ন স্ববচনানুসরণমিত্যাশয়ে-
নম্—কুশলেতি । তথা চোক্তং ভগবতা—

কিমুতাখিলসদ্বানাং তিৰ্য্যগ্ভ্যদিবৌকসাম্ ।

ঈশিতুশ্চৈশিতব্যানাং কুশলাকুশলান্বয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

“নৈব তস্মৈ কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন”

ইতি যতঃশ্চ নিরহঙ্কারিণঃ, তদুক্তং—

“যস্মৈ নাহঙ্করো ভাবো বুদ্ধির্যস্মৈ ন লিপ্যত” ইতি

তথা চ তেষাং তথা প্রবৃত্তিরেতচ্ছাস্ত্রসার্থক্যমিতি ভাবঃ । যথা
প্রভোঃ সাধনারূপস্মৈ নিয়মাতা তদ্ব্যভিমান্যপি নাসৌ বিধিনিষেধ-
নিয়মাত্যেতি সম্বোধনশব্দঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমুক্তশুদ্ধদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নতু তেজীয়াসং তৎকৃতো ধর্মব্যতিক্রমঃ কৃতো ন দোষায় ভবতী-
ত্যত আই—কুশলাচরিতেনেতি । তে হি দ্বিবিধা একে নিরহ-
ঙ্কারিণঃ ধ্রুবা স্মৃতিসূক্তাস্তেষাং পরমেশ্বরধ্যানপরত্বেন বিধিনিষেধ-
বিস্মৃতিবশাৎ প্রারব্ধকর্মকারিতেন কুশলাচরিতেন স্বার্থঃ বিপর্য্যয়েণ
প্রারব্ধকর্মকারিতেনাকুশলাচরিতেনচ অনর্থো বা ন বিদ্যতে, অনি-
রহঙ্কারিণামিতি পদচ্ছেদ্যে জ্ঞেয়াঃ, তে হি পূর্ব্বসঙ্কীর্ণৈতৎসমূহাপূণ্য-
পুণ্যৈঃ পুণ্যৈঃ পুনরপি বহুনি মহাপুণ্যানি কৰ্ত্তুং শক্তাঃ তেষাং কুশলা-
চরিতেন ক্লিষ্টান্নাত্রেণ কুবেৰগৃহে বরাটিকাভ্যাস ইব অর্থঃ
বিপর্য্যয়েণ কুবেৰগৃহে বরাটিকাভ্যাস ইব অনর্থো বা ন বিদ্যতে
ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদি বল—তাগ হইলে তাঁহারাও এইরূপ সাহসের কার্য
কি জন্ত করিয়া থাকেন? তাহাতে বলিতেছেন—

হে প্রভো! অর্থাৎ তুমি সমস্তই বুঝিতে পার, (১) নিরহ-
ঙ্কারী এই ঈশ্বরগণের পুণ্যচরণ দ্বারা ইহলোকে বা পরলোকে

(১) কিম্বা হে প্রভো! অর্থাৎ শ্রীপরীক্ষিতকেও ঈশ্বরত্বা-

কোনরূপ ফল নাই, এবং পাপাচরণেও তাঁহাদের কোনরূপ
অনর্থ হয় না ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অহো যদ্ব্যভিমান্যং তেষামপি নিরহঙ্কারতামাজ্ঞেয়ৈব অনর্থোভাবঃ
তর্হি তেষামপি হিতার্থং অবতীর্ণ্য পরমেশ্বরস্মৈ কৃতোহনর্থশঙ্ক্যপি
ইতি কৈমুতিকক্কায়েন দৃঢ়য়মাহ—কিমুতেতি)

(এবং সতি ঈশ্বরেষু অর্থানর্থসম্পর্কঃ ন বিদ্যতে তর্হি)
তিৰ্য্যগ্ভ্যদিবৌকসাম্ (তিৰ্য্যগাদিক্রমেণ অবস্থিতানাং তামস-রাজস-
সত্ত্বগুণাবিতানাং) অখিলসদ্বানাং (অখিলানাং সদ্বানাং সর্ব-
জীবানাং) ঈশিতব্যানাং (স্বভাবতঃ এব নিয়মানাং) ঈশিতুঃ
(নিয়ামকস্মৈ সর্বকর্মণাং যথাযথং ফলপ্রদস্মৈ স্বতন্ত্রস্মৈ পরমাত্মনঃ
শ্রীকৃষ্ণস্মৈ) তু, কুশলাকুশলান্বয়ঃ (কুশলাকুশলাভ্যাং পুণ্যাপাভ্যাং
যোহন্বয়ঃ—সম্পর্কঃ সঃ) কিমুত (স্মৃতরামেব ‘ন বিদ্যতে’ ইতি
পূর্ব্বোক্তান্বয়ঃ, সর্বনিয়ন্তৃত্বেন নিয়ামকাত্বাৎ এতদেব হি পরমে-
শ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ (১) ॥

অথবা তিৰ্য্যগ্ভ্যদিবৌকসাম্ অখিলসদ্বানাং (অর্থাৎ গুণত্রয়-
কার্য্যগাং জীবজড়ানাং অপ্ৰাকৃতপ্রাকৃতানাং বা সর্বেষামেব)
ঈশিতুঃ (প্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্মৈ, চকারাৎ, আত্মনশ্চ) ঈশি-
তব্যানাং চ (সেবকানাঞ্চ সম্বন্ধী) কুশলাকুশলান্বয়ঃ (অর্থাৎ
তৎকৃতগুণদোষাভ্যাং কুশলাকুশলয়োরন্বয়ঃ) কিমুত (কুতঃ) ॥ ৩৪ ॥

ভিপ্রায়ে সম্বোধন করিতেছেন—হে প্রভো অর্থাৎ হে ঈশ্বর—
তুমিও তাঁহাদিগের দ্বারা কর্মপারতন্ত্র্যরহিত ।

(১) অথবা যতো অকর্মবশতানাং জীবানামেব কুশলাকুশলা-
চারনিমিত্তকৌ অর্থানর্থো ন স্তঃ কিং পুনঃ তেষামপি নিয়ন্তুঃ
অপহতপাপানঃ ভগবত ইত্যাহ—কিমুতেতি অর্থঃ পূর্ব্ববৎ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রস্তুতমাহ কিমুতেতি । কুশলাকুশলাদ্বয়ো ন বিদ্যত ইতি
কিং পুনর্দ্ব্যবসায়িতার্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো যদ্যেবং তেষামপি নিরহঙ্কারিতামাত্রৈণৈবানর্থ্যভাবস্তর্হি
সর্বজীব-হিতার্থমবতীর্ণশ্চ পরমেশ্বরশ্চ কুতোহনর্থশঙ্কাপীতি কৈমু-
তিকণ্ঠ্যেন দ্রঢ়য়ন্যাহ—কিমুতেতি । অখিলসত্ত্বানাং সর্বজীবানাং
তীর্থ্যাগাদয়ঃ ক্রমেণ তামস-রাজস-সাত্বিকাঃ ঈশিতব্যানাং ইতি স্বভাবত
এব নিয়মান্যামিত্যর্থঃ মুক্তানামপি তদধীনতা সূচিতা কুশলাকুশলে
পুণ্যপাপে তাভ্যামনয়ঃ সম্পর্কঃ সর্বনিয়ন্তৃত্বেন নিয়ামকাভাবাৎ
পরমশ্চত্বত্বাচ্চ এতদেব হি পরমেশ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ । অত্বেত-
র্ক্যাখ্যাতে । যদ্বা ঈশিতব্যানাং তদভক্তানাঞ্চ কিমুতেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অহো যদ্যেবং তেষামপি নিরহঙ্কারিতামাত্রৈণৈবানর্থ্যভাবস্তর্হি
তেষামপি হিতার্থমবতীর্ণশ্চ পরমেশ্বরশ্চ কুতোহনর্থশঙ্কাপীতি কৈমু-
তিকণ্ঠ্যেন দ্রঢ়য়ন্যাহ—কিমুতেতি । অখিলসত্ত্বানাং তীর্থ্যাগাদয়ঃ
ক্রমেণ তামস-রাজস-সাত্বিকাঃ ঈশিতব্যানাং স্বভাবত এব নিয়মান্য-
মিতি মুক্তানামপি তদধীনতা চ সূচিতা । স্বার্থে চকারঃ । ঈশিত-
ব্যানাং কুশলাকুশলাভ্যাং পুণ্যপাপাভ্যাং যোহনয়ঃ সম্পর্কঃ স
কিমুত স্মৃত্যমেব ন বিচ্যুতে ইতি পূর্বেণানয়ঃ । সর্বনিয়ন্তৃত্বেন
নিয়ামকাভাবাৎ । এতদেব হি পরমেশ্বরত্বং নামেতি ভাবঃ । “বল-
বৎ স্তু ক্রিমুত স্বত্যাতিব চ নির্ভর” ইত্যমরঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

কর্মবশ্যানামপি তেজোবিশেষাৎ প্রত্যাবয়হানিরুক্তা অপহত-
পাপ্যন ঈশ্বরশ্চ কিং পুনরিত্যাহ—কিমুতাবিলেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যতোহকর্মব্যাং জীবানামেব কুশলাকুশলাচারনিমিত্তকাবর্তা-
নর্থো ন স্তঃ কিম্পুনস্তেষামপি নিয়ন্তরপহতপাপ্যনো ভগবত
ইত্যাহ—কিমুতেতি । তীর্থ্যাগাদিরূপেণাবস্থিতানামিলানাং সত্ত্বানাং
জীবানাং নিয়মান্যং নিয়ন্তঃ সর্বেশ্বরশ্চ কুশলাকুশলাদ্বয়ো নাস্তীতি
কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ । কুশলাকুশলকর্মপ্রযুক্তসুখদুঃখাদিসম্বন্ধোহত্র
কুশলাকুশলাদ্বয়শব্দবিস্তৃতিঃ, সত্ত্বশব্দো জীবপরঃ “সত্ত্বমস্ত্রী তু জন্তু-
ষি”তি কোশাৎ, সত্ত্বশব্দশ্চ জীবপর্যায়ঃ “প্রাণীতু চেতনো জন্মী জন্তু-
জ্জন্ত্যশরীরাণ্যমৃত্যুনাং” নামপাঠাৎ, “সত্ত্বং প্রকৃতিজৈশ্চাক্রম”মিতি শ্রীভগব-
দ্বক্তে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপসংহরতি—কিমুতেতি । অখিলসত্ত্বানাং সমস্তপ্রাণিনামিত্যশ্চ
বিবরণং তীর্থ্যাগাদিত্যাদিনা ঈশিতব্যানাং নিয়মান্যাম্ ঈশিতুর্নিয়-
মকশ্চ, চ সমুচ্চয়ে ঈশিতব্যানামচেতনানাঞ্চ কুশলাকুশলাদ্বয়ঃ পুণ্য-
পাপফলেপঃ কিমুত ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অত্তু সর্বেশ্বরেশ্বরশ্চ পুনঃ কিমুতেত্যাহ—কিমুত কিম্পুনরশ্চ
ঈশিতুঃ সর্বেশ্বরেশ্বরশ্চ ঈশিতব্যানাং লীলানাং কুশলাকুশলাদ্বয়ঃ
ভদ্রাভদ্রব্যবস্থা সর্বেব লীলা কুশলরূপেত্যর্থঃ । সর্বমঙ্গলমঙ্গল-
চরিতত্বাৎ ইতি তু সিদ্ধান্তঃ নতু গোপাঙ্গনাপরশ্চ ধর্মব্যতিক্রমশ্চ
দোষোদ্ধারপন্থাঃ অয়ন্তু ধর্মব্যতিক্রম এব ন গোপীনাং স্বানন্দশক্তিত্বাৎ
তদঙ্গসঙ্গস্তশ্চ স্বারসিক এব ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

ঈশিতব্যানাং কুশলাকুশলাভ্যাং পুণ্যপাপাভ্যাং যোহনয়ঃ সম্পর্কঃ

স পুনরীশিতুর্ন বিদ্যত ইতি কিমুত সূত্রামেব নেতি পূর্বে-
গাময়ঃ । “বলবৎ সূত্র কিমুত স্বতীত্ব চ নির্ভর” ইত্য-
মরঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

যত্র জ্ঞানসহকৃতমেব তৎকর্ম্ম নানিষ্টজনকং কিং বক্তব্যমৈশ্বর্য-
সহকৃতমিত্যাহ—কিমুতেতি । ঈশ্বরশ্রু সেবকনারে সর্বকানামন্তথা-
করণে চ ন কাচিচ্ছঙ্কা ভবতি যথৈহিকী তথা পারলৌকিকী
নিয়ামকাদি শঙ্কা ভগবতো ন নিয়ামকোহন্তোহস্তীত্যাহ—অখিল-
সত্ত্বানাং সর্বজীবানাং তিষ্ঠাৎমর্ত্তাদিবোকসাং গুণত্রয়কার্য্যাণাং জীব-
জড়ানামপ্রাকৃতপ্রাকৃতানাং বা সর্বেষামেব ঈশিতুঃ প্রভোঃ কৃষ্ণশ্রু
চকারাদায়নশ্চ ঈশিতব্যানাং সেবকানাং সম্বন্ধী তৎকৃত-
গুণদোষাত্মাং কুশলাকুশলয়োঃ কৃতঃ নহি দাসীভিঃ স্বাত্ম-
ভূতাভিঃ সম্বন্ধে অনিয়মশ্রু ঐহিকে পারলৌকিকে বা
কশ্চনাপকারঃ সম্ভবতি অন্তরঙ্গৈরেব তথা জায়ত ইতি ন স্প্রোকতা-
নিবৃত্তিঃ নাপি কর্ম্মমার্গবিচারেণ কর্ম্মপ্রাধান্যপক্ষেহপি দোষঃ
শঙ্কনীয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

প্রস্ততমাহ—কিমুতেতি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

প্রস্ততমাহ—যদীশ্বরানুগৃহীতানাংপি কুশলাকুশলাভ্যাং কর্ম্মভ্যাং
ন সম্বন্ধস্তর্হি সর্বৈশ্বরশ্রু তৎসম্বন্ধো নেতি কিমুত সূত্রং নেত্যর্থঃ ।
‘বলবৎ সূত্র কিমুতে’ত্যাধ্যমরোক্তেঃ তিষ্ঠাৎমাদীনাং ক্রমাত্মাস-রাজস-
সাত্ত্বিকানামীশিতব্যানাং নিয়মানামীশিতুর্নিয়ন্তুরিত্যর্থঃ । নিখিল-
নিয়ন্তুর্নিয়ামকাত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

এতদেব কৈমুতোন দ্রষ্টব্যমিতি—কিমিতি । তিষ্ঠাৎমাদয়ঃ ক্রমেণ
তামস-রাজস-সাত্ত্বিকাঃ ঈশিতব্যানাং স্বভাবত এব নিয়মানামিতি
মুক্তানামপি তদধীনতা সূচিতা, কৈবল্যাং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমিতি
তদ্রূপি তদন্তঃপাতাং কুশলাকুশলে পুণ্যপাপে, অময়ঃ সম্পর্কঃ
কিমুত সূত্রামেব নেত্যর্থঃ । সর্বনিয়ন্তুত্বেন নিয়ামকাত্বাৎ
এতদেবেশ্বরত্বমিত্যর্থঃ । “বলবৎ সূত্র কিমুত স্বতীত্ব চ নির্ভর”
ইত্যমরঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্রামানারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং তদনুগ্রহপ্রাপ্তৈশ্বর্য্যবোধয়োঃ প্রভাবমুক্তা তত্র কৈমুতা-
ত্বায়েনাদোষতমাহ—কিমুতেতি । যথোৎপাদিত্যেব তদেশিতব্যানামখিল-
সত্ত্বানাং তিষ্ঠাৎমর্ত্তাদিবোকসাং তমোরজঃসত্ত্বপ্রকৃतीনাং তত্র তিরস্চাৎ
তৎপ্রেরিততমসৈব বোদ্ধা সমর্থঃ ফলার্থী চাধিকারীত্যাধিকার-
লক্ষণগতবোধসামর্থ্য্যয়োঃ প্রভাবাদনধিকারতয়া ন কুশলাকুশলায়ঃ
মর্ত্ত্যানাং শাস্ত্রাধিকারত্বেনপি তৎকৃপালকবোধানাং উক্তপ্রকারেণ
বোধমহিষ্যবোধিকারিলক্ষণফলার্থিত্বাভাবেন তত্র কার্য্যাং ন বিদ্যতে
ইত্যাদিনাধিকারাত্বেন সকারণক্রিয়াকারকফলবোধেনচ ন কুশলা-
কুশলায়ঃ, দিবোকসাং তৎপ্রেরিতৈশ্বর্য্যাণাং তৎপরাভূতদোষত্বেন ন
তদনয়ঃ, তর্হি তদীশিতুঃ কুশলাকুশলায়য়ো নেতি কিমুত
বক্তব্যম্ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বদনপতিহরিকৃত-ভাগবতগুঢ়ার্থদীপিকা ।

তথা চ যথোক্তরীত্যা যদেবং তদা তিষ্ঠাৎমাদখিলসত্ত্বানাং
নিয়মানামীশিতুর্নিয়ামকশ্রু সর্বকর্ম্মণাং যথাযথং ফলপ্রদশ্রু
স্বতন্ত্রস্য পরমায়নো নিয়মাত্মাং কুশলাকুশলাভ্যাংময়ঃ, নিয়মাত্মা-
রূপঃ সম্বন্ধঃ কৃতঃ সর্বথা ন বিদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

যৎপাদপঙ্কজ-পরাগ-নিষেব-তৃপ্তাণা
 যোগপ্রভাব-বিধুতাখিল-কর্মবন্ধাঃ ।
 স্বেয়ং চরন্তি মুনয়োহপি ন নহমানি-
 স্তস্মেচ্ছয়াত্তবপুষঃ কুত এব বন্ধঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং সতি কেবুচিং জীবেষু কুশলাকুশলাদয়ো ন বিদ্যাতে
 তর্হি অপিলানাং সত্ত্বানামীশিতব্যানাং জীবানামীশিতুর্নয়ন্তঃ
 পরমেশ্বরশ্চ সর্বস্বামিনঃ কুশলাকুশলাদয়ো ন বিদ্যাতে ইতি কিং পুন-
 র্বক্তব্যমিতি কৈমুতিকথায়া দর্শিতঃ ॥ ৩৪ ॥

বন্ধানুবাদ ।

অহো ! ঈশ্বরগণেরও যদি নিরহঙ্কারতামাত্রই কোনরূপ
 অনর্থ না থাকে, তাহা হইলে, তাহাদিগেরই হিতার্থ অবতীর্ণ
 পরমেশ্বরের অনর্থশঙ্কা কোথায় ? অর্থাৎ কিরূপে হইতে পারে ?
 ইহাই কৈমুতিক ভায়ে দৃঢ় করিয়া বলিতেছেন—হে রাজন

এই প্রকারে ঈশ্বরগণেতেই যদি অর্থ বা অনর্থের সম্পর্ক না রহিল,
 তাহা হইলে তির্থাগাদিরূপের অর্থাৎ পশু, পক্ষী, মনুষ্য ও দেবতা
 প্রভৃতি (১) স্বভাবতঃ নিয়ম্য সর্বজীবের ও সর্বকর্ম্মের যথা-
 যথ ফলপ্রদ স্বতন্ত্র পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের কুশল ও অকুশলের
 (পাপপুণ্যের) সহিত সম্পর্ক নাই, তাহাতে আর বক্তব্য
 কি ? ॥ ৩৪ ॥

অনয়ঃ ।

(তদেব কৈমুত্যান্তরেণ ক্ষুটং দর্শয়তি যদিতি)

যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবতৃপ্তাঃ (যৎ যশ্চ পাদপঙ্কজয়োঃ পরা-

(১) ইহাদ্বারা তামসিক, রাজসিক ও সাত্বিক এই তিন
 প্রকার প্রাণীর কথা বলা হইল।

গাণাং—কান্তিপারমাণুনাং নিষেবেণ—নিতরাং—সেবনেন ধ্যানরূপেণ
 অনুশীলনেন তৃপ্তাঃ—অত্র অল্পবুদ্ধয়ঃ তৎপ্রেমপূর্ণাঃ ভক্তাঃ
 ইত্যর্থঃ তথা যোগপ্রভাববিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ (যশ্চৈব
 যোগপ্রভাবেণ গতিযোগাখ্যাসাধনতেজসা বিধুতাঃ বিধ্বস্তাঃ
 অখিলকর্ম্মবন্ধজ-নিখিলকর্ম্মাকবন্ধাঃ যেযাং তে চাপি) মুনয়ঃ
 অপি ন নহমানাঃ (বন্ধনমপ্রাপ্তবন্তঃ সন্তঃ) স্বেয়ং (যথেষ্টং
 অর্থাৎ—স্বচ্ছন্দং যথা শ্রাৎ তথা) চরন্তি (তস্মাৎ) ইচ্ছয়া
 (ইচ্ছামাত্রেন নতু জীববৎ পারবশ্যেন) আত্তবপুষঃ (আত্তং—
 তত্ত্বক্তিসম্বন্ধাৎ প্রপঞ্চোহপি আনীতং বপুঃ যেন তশ্চ) তশ্চ
 কুতঃ এব বন্ধঃ (অপিতু নাস্ত্যেব বন্ধঃ ইত্যর্থঃ) ।

(অথবা) আত্তবপুষঃ (মোক্ষনৈরপেক্ষেণ ভজনানন্দাৎ গৃহীতদেহাঃ)
 যোগপ্রভাব-বিধুতাখিলকর্ম্মবন্ধাঃ অপি (যোগঃ—অষ্টাঙ্গযোগঃ
 সমাধিজ্ঞানম্বা তশ্চ প্রভাবেণ—শক্ত্যা বিধুতঃ—বিশেষেণ ধুতঃ—
 ছিন্নঃ কর্ম্মভিঃ—অনন্তকোটিজন্মার্জিতৈঃ বন্ধঃ—বন্ধনং তদ্রূপঃ বা
 বন্ধঃ যৈঃ তে অপি) যৎপাদপঙ্কজ-পরাগনিষেবতৃপ্তাঃ (যশ্চ পাদপঙ্কজ-
 পরাগশ্চ নিষেবেণ তৃপ্তাঃ সন্তঃ) ন নহমানাঃ (ভুভাণ্ডভকর্ম্মাভ্যাং
 ন বধ্যমানাঃ) মুনয়ঃ স্বেয়ং চরন্তি (লোকবেদাতীভাঃ সন্তঃ বিচরন্তি
 অতঃ) তশ্চ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) কুত এব বন্ধঃ (যচ্চরণসেবাবন্ধক-
 ছেদিকা, তশ্চ স্বচ্ছন্দাচরণেন কুতো বন্ধঃ ইতি ভাবঃ) ৩৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

এতদেব ক্ষুটীকরোতি । যশ্চ পাদপঙ্কজপরাগশ্চ নিষেবেণ
 তৃপ্তাঃ । যদ্বা যশ্চ পাদপঙ্কজপরাগে নিষেবা যেযাং তে চ তে তৃপ্তা-
 শ্চেতি ভক্তা ইত্যর্থঃ । তথা জ্ঞানিনশ্চ ন নহমানা বন্ধনমপ্রাপ্ত-
 বন্তঃ ॥ ৩৫ ॥

ন নিষেবতৃপ্তাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

পরাগেতি । অতিনম্রত্বেন সেবয়া ভক্তিবিশেষো দর্শিতঃ নিতরাং সেবেতি নিশ্চয়ঃ স্বভাবতঃ সেবাসক্ত্যভিপ্রায়েণ । যদ্বা পরাগেতি দূরং বাভিপ্রেতা, নিশ্চয়েন চ স্বল্পমাত্রসেবাভিহিতা তথাপি তন্মাহাশ্রয়ান দৃষ্টাঃ নির্ভয়ত্বাদিদর্পবৃত্তাঃ অতএব স্বৈরং চরন্তি বিধিনিষেধানাদরেণ স্বেচ্ছয়ৈব কৃত্যানি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতে অতো ন নহমানাঃ তৈরবধ্যমানাঃ তত্রানাসক্তে, “তৃপ্তা” ইতি পাঠে সৰ্বত্র সম্ভূতাঃ অনন্তাপেক্ষা ইত্যর্থঃ কিঞ্চ যোগোহষ্ট সমাধিজ্ঞানস্বা তস্য প্রভাবেণ শক্ত্যা বিশেষেণ ধৃতঃ ছিন্ন ভরনস্ত্রকোটি-জন্মার্জিতৈর্কলং বন্ধনং তদ্রূপো বা বন্ধো বৈশ্বে মুনয়োহপি অপিশদেন ভক্তেভ্যো মুনীনাং নূনতোক্তা অনেনৈব শ্রেষ্ঠাভিপ্রায়েণ তৃপ্তা ইত্যুক্তম্ ইচ্ছয়া স্বচ্ছন্দেনৈব আত্মং প্রকটিতং বপুর্য়ান তত্ত্বোতি পরমস্বাতন্ত্র্যং দর্শিতং ।

যদ্বা নিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণেচ্ছয়া ততশ্চ তদপেক্ষয়া বিধিনিষেধান্মদরো যুক্ত এবতি ভাবঃ । যদ্বা ভক্তানামিচ্ছয়া আত্মানি বপুংষি মৎসাকৃষ্মাদিমূর্তয়ো যেনেতি অবতারিত্বেন পরমৈশ্বর্যমুক্তম্ অতঃ কুত এব বন্ধঃ অপিতু ন কথমপি স্যাদিত্যর্থঃ । অতুতৈর্কল্যাণাতঃ । যদ্বা যোগো ভক্তিযোগঃ মুনয়োহপি কিমুত প্রথমত এব ভক্তিসম্মত ইত্যর্থঃ । অথবা কিস্ত্রুবাং ভক্ত ইতি যোগিনো-হপি কিস্ত্রুবাং যোগিন ইতি কৰ্ম্মপরা অপীত্যেবং ত্রিবিধা অপি জ্ঞেয়াঃ, অত্র মুনীনাং প্রায়ো গার্হস্থ্যেন কৰ্ম্মপরত্বং তথাপি স্বৈরাচরণং জ্ঞানিত্বাদেব ততশ্চ জ্ঞানিন এব দ্বিবিধাঃ কেচিৎযোগপরাঃ কেচিৎ কৰ্ম্মপরা ইতি এবং যথোত্তরমেবাং নূনত্বম্ অত্র সমানম্, অপ্যর্থ চকারঃ । কিং বক্তব্যং প্রিয়ত্বেন তেষাং তাসাং চেতি সৰ্ব্বেষামপি তত্র সংশয়নিরাসার্থমেব শব্দঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেব কৈমুত্যান্তরেণ স্মৃটং দর্শয়তি—যদিতি । যন্তদোরষমাদ-যোগপ্রভাবেত্যাদেৱপি তদন্তঃ প্রবেশাদ্, যদিতি যস্যোত্যর্থঃ । স্তব্লুক্ ছান্দসঃ । যদ্ব্যস্য পাদপঙ্কজয়োঃ পরাগাণাং কান্তিপরমাণুনাং নিতরাং সেবনেন ধ্যানরূপেণাশুশীলনেন তৃপ্তাঃ অতুত্রাণং বুদ্ধয়ঃ তৎ-

প্রেমপূর্ণা ইত্যর্থঃ । যস্যৈব যোগপ্রভাবেণ ভক্তিযোগাখ্যসাধন-তেজসা বিধুতাখিলকৰ্ম্মবন্ধা যে তে চ অপি মুনয়ঃ স্বৈরং স্বচ্ছন্দং যথা স্যাত্তথা চরন্তি বিহিতমবিহিতমপি কুৰ্ব্বন্তি, তত্র নহমানাশ্চ ন ভবন্তি তন্মাত্রশ্চ কুত এব বন্ধঃ । অপি তু নাস্ত্যেব বন্ধ ইত্যর্থঃ । তদেবং কৈমুত্যান দর্শয়িত্বা বিশেষণবিশেষাদপি তস্য বন্ধাভাবং দর্শয়তি ইচ্ছয়েতি । ইচ্ছয়া ইচ্ছামাত্রেন নতু জীববং কৰ্ম্মপারবশ্যোনান্তং তদভক্তিসম্বন্ধাং প্রপঞ্চোপ্যানীতং বপুর্য়ান তসোতি । অতো ভক্তবিশেষানুগ্রহায় ছুৰ্ব্বাসসঃ পরাভাবাবং কচিম্মাধ্যাদাপ্যসৌ লজ্জয়তীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৈমুত্যান্তায়েনোক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—যৎপাদেতি । যস্য পাদ-পঙ্কজপরাগশ্চ নিষেবণেন তৃপ্তাঃ নিবৃত্তশব্দাদিবিষয়াভিলাষাঃ যোগ-প্রভাবেণ যস্য পাদপঙ্কজানুধানান্নকযোগসামর্থ্যেন বিধুতা অখিলাঃ কৰ্ম্মাশ্রকণা বন্ধা যেবাং তে মুনয়ঃ সনকাদয়োহপি ন নহমানা অনহমানাঃ অবধ্যমানাঃ শাস্ত্রাবশ্যা ইতিবাৎ, স্বৈরং যথেষ্টং চরন্তি কিমুতেচ্ছয়া নতু কৰ্ম্মণেতি ভাবঃ । আত্মং পরিগৃহীতং বপু-প্রাকৃতং শুদ্ধসত্ত্বময়ং যেন তত্তাপহতপাপানঃ শ্রীভগবতঃ কুত এব বন্ধঃ কুতশ্চিদপ্যাচরিতাং স্বৈরাবন্ধো নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিজয়পজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

কথাস্তরাং কৈমুত্যান্তাং দর্শয়তি—যৎপাদেতি । ভক্তিযোগ-প্রভাবেণ বিধুতো বিধবস্তো অখিলবন্ধো যেবাং তে তথান নহমানা অতএব পুত্রস্নেহেন বধ্যমানা ন ভবন্তি কৰ্ম্মভিলা ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীযোগেশ্বরামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দভঃ ।

যদি বাসো কৰ্ত্তুমকৰ্ত্তুমন্তথা কৰ্ত্তুং সমর্থতয়া লোকবেদাতীত-
চেষ্ট এব ভবতি তদপি কিস্তেনাশ্চেতি ভগবন্মহিমানাবিষ্টঃ সন্
কথয়তি—যৎপাদপঙ্কজেত্যাদি । যোগপ্রভাববিধুতাখিলবন্ধা অপি
যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবণতৃপ্তাঃ সন্তঃ স্বেয়ং চরন্তি লোকবেদাতীতাঃ
সন্তো বিচরন্তি শুভাশুভকৰ্ম্মভ্যাং ন নহমানা বধ্যমানা মুনয়ঃ কীদৃশা
আত্মবপুষঃ মোক্ষনৈরপেক্ষ্যেণ ভজনানন্দাং গৃহীতদেহাঃ “মুক্তা অপি
লীলয়া বিগ্রহং কৃৎবা ভজন্তু” ইত্যুক্তে: তস্তা শ্রীকৃষ্ণস্ত কুত এব
বন্ধঃ যজ্ঞরূপসেবা বন্ধচ্ছেদিকা তস্তা স্বচ্ছন্দচারণেন কুতো বন্ধ
ইতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীযোগেশ্বরামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

যোগপ্রভাবেতি জ্ঞানিনোহপ্যুক্তাঃ ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলভাচাৰ্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

‘যথা পরমেষ্ঠিনো বা এয যজ্ঞোহগ্র আসীৎ’ ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ’
‘স আত্মমানমেবাবৈৎ’ ইত্যাদিশ্রুতিযু জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যামুৎকৰ্ষঃ এবমপকৃষ্ট-
জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যামপকৰ্ষোহপি স ভাব্যত ইতি তত্রাহ—যৎপাদেতি । নহি
সৰ্কেষামেব জীবানাং সমানকৰ্ম্মণা সমানং ফলম্পলভাতে অগ্ৰথা
শাস্ত্রবৈফল্যাপত্তিঃ, উৎকৃষ্টকৰ্ম্মাদৌ প্রবৃত্তৌ নাপকৃষ্টকৰ্ম্মণা কাদাচিৎ-
কেন অপকৃষ্টৌ ভবতি তত্র মার্গব্রহ্মং ত্রিষপি প্রবৃত্তৌ নাপকৰ্ষং
যাতীত্যাহ—তত্র প্রথমং ভক্তিমার্গে প্রবৃত্তস্ত তত্র পুষ্টস্ত ন কেনাপা-
পকৰ্ষ ইত্যাহ—যস্ত ভগবতঃ পাদপঙ্কজস্ত পরাগভূতা য়ে সেবকা-
স্তেযাং নিষেবো নিষেবণং তেন তৃপ্তাঃ ভগবদ্ভক্তে: সহ ভগবদ্গুণ-
স্মরণেনৈব বিস্মারিতদৃষ্টকৃতসুখলেশাভাসাঃ স্বেয়ং চরন্তি ।

ন তেষাং কৰ্ম্মোৎকৰ্ষাপকৰ্ষো সাধকবাধকৌ, তথা কৰ্ম্মমার্গে-
হপীত্যাহ—যোগপ্রভাবেতি । মহান্ ধৰ্ম্মঃ “অয়ং হি পরমো ধৰ্ম্ম”
ইতি স্মৃতে: তস্তা প্রভাবঃ অগিমাঐশ্বর্য্যাসম্পত্তিঃ জ্ঞানোদয়শ্চ

তেনৈব বিশেষেণ ধুতাঃ পূৰ্ব্বকৰ্ম্মজনিতা অপি অখিলকৰ্ম্মবন্ধাঃ
বিশেষেণ ধুতা ভবন্তি, তেহপি স্বেয়ং চরন্তি জ্ঞানমার্গেহপ্যাহ—
মুনয়োহপি স্বেয়ং চরন্তীতি সৰ্কষ এব ন নহমানা অবধ্যমানাঃ “গহ
বন্ধনে” সৰ্কষত্রৈব অসম্বধ্যমানাঃ, যত্র ভগবৎপ্রবর্তিতমার্গেষপোষা
ব্যবস্থা তত্র ভগবতঃ কিং বন্ধবামিত্যাহ—তস্মৈচ্ছন্দবপুষ ইতি ।
ইচ্ছয়া ভোগার্থমাত্তানি বপুংষি “যাবতীর্গোপযোষিত” ইতি তাবন্তি
যেন তস্ত কুত এব বন্ধো ভবেৎ, যোহি তাবদ্রপো ভবতি কাৰ্য্যং
কৃৎবা চ তাচ্ছাদয়তি তস্ত কেন কৰ্ম্মণা বন্ধো ভবেৎ, কৰ্ম্ম হি
প্রতিনিয়তং বন্ধ ইত্যং, তত্র যদি ভিন্নো ভিন্নো জীবঃ স্তাৎ তদা
তেন কৰ্ম্মণা বা ভবেৎ আকাশবদ্বগবদ্রপাণি প্রতিপদমন্তাত্তেব
ভবন্তি, যথাত্র ভেদেনাপ্যেকদেহব্যবহারঃ এবং দেশভেদেনাপি ভগ-
বতঃ সৰ্কষতঃ পাণিপাদস্ত তাবৎ পরিচ্ছেদেন প্রাদুর্ভাব, ইচ্ছয়েতি
স্বামিনীনাং বা বপুংষি অতঃ সৰ্কষা প্রমাণপ্রমেয়বিচারেণাপি ন বন্ধঃ
সম্ভবতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তদ্বক্তা অপি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যাং ন বধ্যস্ত ইত্যাহ—যদিতি । নিষেবো
নিতরাং সেবনম্ । যোগো ভক্তিযোগস্তৎপ্রভাবেণ বিধুতোহখিলানাং
স্বদ্রষ্টৃণামপি কৰ্ম্মবন্ধঃ কিমূত স্বস্ত যৈস্তে মুনয়ো মননশীলা ভক্তা
অপি ন নহমানাঃ বন্ধনমপ্রাপ্নুবন্তঃ । তস্ত তু নিরঙ্কুশয়া স্বেচ্ছ-
য়ৈব আত্মানি স্বীকৃতানি বপুংষি পরস্ত্রীশরীরাণি যেন তস্ত ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

উক্তং বিশদয়তি—যদিতি । যোগপ্রভাবেণ ভক্তিবলেন
বিধুতাখিলানাং স্বদ্রষ্টৃণাং পুংসাং কৰ্ম্মবন্ধঃ কিমূত স্বস্ত যৈস্তে
মুনয়োহপি পরাশরবিশ্বামিত্রাদয়ঃ কথঞ্চিদাপতিতাভ্যাং তাভ্যাং
কৰ্ম্মভ্যাং ন নহমানা বন্ধনমপ্রাপ্নুবন্তঃ স্বেয়ং স্বেচ্ছং চরন্তি তস্ত তু
সৰ্কেষশ্চ কৃষ্ণশ্চ নিরঙ্কুশয়েচ্ছরাত্তানি স্বীকৃতানি গোপস্ত্রীবপুংষি
যেন তস্ত বন্ধঃ কুতঃ তত্র বন্ধঃ শঙ্কমানানামেব স স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যাভিজ্ঞানযোগপক্ষেতু যোগো বিরুদ্ধোপাধিতংকল্পিতধৰ্ম্মাণাঞ্চ
জহদজহলক্ষণয়া পরিত্যাগেন ত্বং পদার্থস্ত তৎপদার্থস্বরূপাভেদজ্ঞানং
তস্ত প্রভাবঃ কৰ্ম্মমূলজ্ঞানবানং তেন বিধূতা উন্মূলিতা অখিলাঃ
কৰ্ম্মবন্ধা যেষাং তে তথাভূতাঃ—

ভিগ্নতে হৃদয়গ্রস্থিশ্চিহ্নস্তে সৰ্কসংশয়াঃ ।

ক্ষীয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥

ক্ষীয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি দৃষ্ট এবান্বনীধ্বরে ।

জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্ককৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥

সৰ্কং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ ! জ্ঞানে পরিসমাপাতে ॥ ৩৫ ॥

ইত্যাভিশ্রুতিভিঃ তে চ বিধূতাখিলকৰ্ম্মবন্ধাঃ সন্তঃ সৈৱং চরন্তি
তথা মুনয়ো গননশীলা জ্ঞানযোগজিজ্ঞাসবোহপি—

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্ত শব্দব্রজাতিবর্ততে ।

ইত্যাভিনা সৈৱং চরন্তি তদা তস্ত স্বেচ্ছয়ৈব স্বাতন্ত্র্যেণ তত্তদ-
ভক্তাদীনাং কৰ্ম্মাদিবন্ধবানেনচ্ছয়া বা স্বীয়ানাং ভক্তাদীনামিচ্ছয়া
বা আত্মমাবির্ভবিতং নিত্যং সচ্চিদানন্দধনং বপুর্ধেন তস্ত বন্ধঃ
কুত এব ন কুতোহপীত্যর্থঃ । তত্রায়ং তাবঃ—কৰ্ম্মাধীনভৌতিক-
সবিকারদেহে আবিষ্কৃত্যত্মাধ্যাত্মে তৎকৰ্ম্মাধ্যাসাজ্জীবানাং কৰ্ম্ম-
বন্ধো ভবেন্ন স্বানন্দমাত্রাশরীরে স্বরূপাতিরিক্তদেহতৎকৰ্ম্মতদধ্যাসা-
দীনামভাবান বন্ধসম্ভাবনাপি তদ্বক্তং ভগবজ্জনি-নির্গমে—

কিস্তু নির্দোষচৈতন্যস্থখনিত্যং স্বকাং তনুম্ ।

আবির্ভাবয়তে সৈব জনির্কিঞ্চিৎকোণচাপরা ॥

তথা বৈষ্ণবতন্ত্রে ভগবদ্বিগ্রহনিরূপণে—

নির্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহ আত্মতন্ত্রো

নিশ্চৈতন্যকশরীরগুণৈশ্চ হীনঃ ।

আনন্দমাত্রকরপাদমুখোদরাদিঃ

সৰ্কত্র চ স্বগতভেদবিবৰ্জিতাত্মা ॥ ইতি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিত-ভাগবতগুঢ়ার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ জীবানামপি তদনধিকারিণাং নাস্তি কৰ্ম্মবন্ধো যদা
তদা পরমেশ্বরস্ত কুতস্তৎসম্ভব ইত্যাহ—যদিতি । যস্ত ভগবতঃ
পাদপদ্ময়োঃ পরাগাণাং কান্তিলক্ষণরেণুনাং নিতরাং সেবনে
ধ্যানাভিনা তৃপ্তা অত্ৰ জাতালং প্রত্যয়া যৎপাদপঙ্কজপরাগেষু
নিষেবামেব তে ইচ্ছন্তি । তৃপ্তাশ্চেতি বা । এবম্ভূতাঃ ভাগবতপ্রধানাস্তথা

জ্ঞানযোগপ্রভাবেণ বিধূতা নিরাকৃতা অখিলকৰ্ম্মাণাং বন্ধা যেষাং
তত্ত্বজ্ঞা মুনয়োহপি ন নহমানাঃ কৰ্ম্মভিরবধ্যমানাঃ সৈৱং বিধি-
নিষেধকৰ্ম্মবিনিম্মুক্তাশ্চরন্তি তস্ত স্বেচ্ছয়া স্বাকৃতনরদেহস্ত পরমে-
শ্বরশ্চৈব কুতো বন্ধঃ, সৰ্কথাপি তত্র নাশঙ্কনীয়মিত্যর্থঃ । যদা ।
যদ্বক্তব্যলক্ষজ্ঞানা মুনয়োহপিতি বাচ্যায়ম্ ॥ ৩৫ ॥

যুক্তশুদ্ধদেবকৃত সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কুশলাকুশল-কৰ্ম্মফলস্পৃষ্টত্বমপি ভগবতঃ কৈমুতিকথ্যায়েন
দর্শয়তি—যদিতি । যস্ত পাদপঙ্কজপরাগে নিষেবা যেষাং তে
তথা তে চ তে তৃপ্তাশ্চ পাদপঙ্কজপরাগধ্যানানন্দাঃ অত এব
যোগপ্রভাবেণ তদ্ধানসামর্থ্যেণ বিধূতাঃ অখিলকৰ্ম্মবন্ধা যেষাং
তে মুনয়ঃ ভগবত্তত্ত্বগননশীলাঃ ভাগবতাঃ ন নহমানা নির্কল্লনাঃ
সন্তঃ সৈৱং চরন্তি তস্ত ভগবতঃ ইচ্ছয়ৈবাত্মবপুষঃ পরি-
গৃহীতাপ্রাকৃতবিগ্রহস্ত কুতো বন্ধঃ কুশলাকুশলকৰ্ম্মফলভূত
ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

তাহাই অপর একটি কৈমুতিকথ্যায়ৈ সম্পষ্ট করিয়া
প্রদর্শন করিতেছেন—

কোন কোন ভক্তগণ, যাহার পাদপদ্মের কান্তিপরমাণুর
ধ্যানানুশীলন দ্বারা পরিতৃপ্ত অর্থাৎ অত্ৰ বিষয়ে অলংবুদ্ধি বা
তৎপ্রপ্রেমে পরিপূর্ণ হইয়া থাকেন এবং মুগিগণও যাহার
যোগ-প্রভাবে (ভক্তি যোগাধ্যাসাধন তেজের দ্বারা) নিখিল-
কৰ্ম্মাত্মক বন্ধন নিরাকরণ পূর্বক বন্ধনদশা হইতে বিমুক্ত
হইয়া স্বচ্ছন্দে (১) বিচরণ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছামাত্রে

(১) স্বচ্ছন্দে বিচরণ করিয়া থাকেন অর্থাৎ বিহিত
অবিহিত কার্যচও করিয়া থাকেন, পরন্তু তাহাতে বন্ধ
হন না ।

গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ সৰ্বেষাঞ্চৈব দেহিনাম্ ।

যোহন্তশ্চরতি সৌখ্যক্ষঃ এষ ক্রীড়নেদেহভাক্* ॥ ৩৬ ॥

আত্মদেহ (১) শ্রীভগবানের আবার বন্ধন কোথায়? বস্তুতঃ
তাহার বন্ধন নাই ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অন্বয়ঃ ।

(তদেবং গোপীনাং পরদারত্বমঙ্গীকৃত্যপি দোষঃ পরিহৃতঃ
তত্র চ সতি কুলটাস্থং জারস্থং নাপযাতি তন্মাম চ খলু দিক্কারায় পরং
পর্যাবস্ত্যতীতি তদসহমানাঃ তাসাং তৎপরদারত্বমেব থণ্ডয়তি—
গোপীনামিতি)

যঃ গোপীনাং তৎপতীনাং চ (তাসাং পতীনাঞ্চ, তথা অশ্বেষাং)
সৰ্বেষাং দেহিনাঞ্চ (জীবানাঞ্চ) এব অন্তঃ চরতি (অন্তর্যামি-
রূপেণ চরতি উপাদান কারণতয়া প্রেরকতয়া চ চরতি, অতএব)
যশ্চ অধ্যক্ষঃ (বুদ্ধাদিসাক্ষী কিম্বা সৰ্ব্বচিত্তাধিষ্ঠাতা সৰ্বেন্দ্রিয়-
প্রবর্তকশ্চ অতত্রৈব অন্তঃচরতি) স এষঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্রীড়ন-
দেহভাক্ (ক্রীড়নেন ক্রীড়নায় বা দেহভাক্—ক্রীড়নেন কৃদ্বা
নটবৎ পুরুষদেহং ভজতে নতু অশ্মদাদিবৎ স্তম্ভ-স্থাদিভোগায়
কৰ্ম্মাধীনদেহভাক্) (“ক্রীড়নেনহ দেহভাক্” ইতি পাঠে স এব ইহ
‘লীলায়াং’ ক্রীড়নেন ‘অপি’ অধ্যক্ষঃ দেহভাক্ চ অতঃ
ত্বয়া “প্রতীপমাচরন্ ইত্যাদি শঙ্কা ন কার্ঘ্যা তস্মৈ সপ-
পতিত্বাৎ) ॥ ৩৬ ॥

পরদারত্বং গোপীনামঙ্গীকৃত্য পরিহৃতমিদানীং ভগবতঃ সৰ্ব্বাশু-
র্য্যামিণঃ পরদারসেবা নাম ন কাচিদিতি—গোপীনামিতি ।
যোহন্তশ্চরত্যধ্যক্ষো বুদ্ধাদিসাক্ষী স এব ক্রীড়নেন দেহভাক্ নহ-
শ্মদাদিতুল্যো যেন দোষঃ স্তাদিতি ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনুগোপীস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

স ইত্যনেনাশ্রয়ঃ, স এবৈষ সাক্ষাদভূতঃ অধ্যক্ষ ইতি তদংশ-
তৎপ্রের্যাত্মনৈব বা, তত্ত্ববিচারতত্ত্বশ্রমেনৈব ভোক্তৃত্বপর্য্যবসানং
কিম্বা অন্তর্য্যামিত্বেনাপি মায়াবাদিনামদৈবতব্যাখ্যানসারেণ চ পর-
দারত্বাভাবং পরদারসেবা নাস্তীতি পরিহৃতম্ অত এব পরমাত্মত্ব-
সিদ্ধয়ে সৰ্বেষামিত্যুক্তং, এষঃ শ্রীগোপীরমণঃ ক্রীড়নেন লীলয়া কিম্বা
ক্রীড়নেন হেতুনা ক্রীড়ার্থমিত্যর্থঃ । দেহভাক্ নিজশ্রীমূর্ত্তিপ্রকটকঃ
অন্তঃকৰ্ম্মাখ্যাতঃ ।

যদ্বা অধ্যক্ষঃ সৰ্ব্বচিত্তাধিষ্ঠাতা সৰ্বেন্দ্রিয়প্রবর্তকশ্চেত্যর্থঃ ।
অত এবান্তঃচরতি এবমন্তর্য্যামিতয়া সৰ্ব্বকৰ্ম্মস্ব প্রবর্তনেনাপি যথা
তস্মৈ তদগুণদোষৈর্লোপো ন স্তাৎ, কিম্বা সৰ্ব্বকৰ্ম্মস্ব অন্তর্য্যামিদৃষ্ট্যা
প্রবৃত্তেরশ্বেষামপি তৈর্লোপো যথা ন স্তাৎ তথাত্মাপীতি ভাবঃ ।
তত্র গোপাদিষ্বন্তর্য্যামিণঃ প্রকাশতারতম্যেন তেষাং যথোত্তরং
নূনতোহা ইতি পরমৈশ্বর্য্যেণ পূৰ্ব্বোক্তবন্ধাভাবেহেতুরভিযাজিতঃ ।
বিশেষতশ্চ রাসক্রীড়ার্থমেব দেহভাক্ প্রকটিতঃ তদযোগাশ্রিতজৈ-
কিশোরমূর্ত্তিরিত্যর্থঃ । প্রেমরসবিস্তারণার্থমবতীর্ণশ্চ তদনুরূপ এব
বাবহারো যুক্তো নামেতি সিদ্ধান্ততত্ত্বম্ ॥ ৩৬ ॥

* ক্রীড়নেনহ দেহভাক্ ইতি পাঠান্তরং ।

(১) এইরূপে কৈমুতাত্মানুসারে শ্রীভগবানের যে বন্ধন নাই
তাহা বলিয়া বিশেষণ বিশেষ দ্বারাও তাহার বন্ধাভাব দেখাইতে-
ছেন—ইচ্ছামাত্র আত্মদেহ (২) পরন্তু জীবের আয় কৰ্ম্মের
বশবর্ত্তী হইয়া দেহ ধারণ করেন নাই । (তোষণী)

(২) আত্মদেহ অর্থাৎ তৎভক্তি কিম্বা ভক্তসম্বন্ধ হেতু
এই প্রপঞ্চের মধ্যেও আপনার দেহকে লইয়া আসেন অতএব
ভক্তবিশেষের অর্থাৎ অম্বরীষ মহারাজের অনুগ্রহের নিমিত্ত
ভক্তসার পরাভবের আয় শ্রীভগবান্ কখন কখন মর্যাদাও লঙ্ঘন
করিয়া থাকেন ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবং গোপীনাং পরদারত্মসীকৃত্যপি দোষঃ পরিহৃতঃ । তত্র চ সতি কুলটাত্বং জারত্বং নাপযাতি তন্মাম চ খলু ধিক্কারায় পরং পর্যাবশ্যতীতি তদসহমানস্তাং তৎপরদারঃ মেব খণ্ডয়তি— গোপীনামিতি । তৈর্কীয়াখ্যাতম্ । তত্র বুদ্ধাদিসাক্ষী পরমায়েত্যর্থঃ । অতো ন তস্ত পরো নাম কশ্চিদতি কে বা পরদারা ইতি ভাবঃ । নহু সতু নিরাকার ইতি শ্রয়তে তস্মাদাকারবদ্বাদস্মদাদিতুল্য এবাসৌ ন তত্রাহ—স এবেতি । এব শব্দোহয়ং চৈবেত্যস্মাদাকৃষ্টঃ অত্র চ-শব্দঃ কচিন্নাস্তি, ক্রীড়নে নৈব তদিক্ষয়ৈব নতু কস্ম-পরবশতেন হেতুভাক্ । তদ্বৃতিতে দেশে তদ্বৃতিতে নিজদেহে প্রবর্তক ইত্যর্থঃ । অন্তর্যামিতারামাকারাপেক্ষয়া অভাবাদেব তত্র নিরাকারত্বমুচ্যতে নতু বস্তুতঃ—

“কেচিৎ স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে

প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্তঃ ।”

ইতি দ্বিতীয়োক্তেরিতি ভাবঃ । নস্তিতি নত্বস্মদাদিজীববৎ পরস্পর-মনাত্মকস্ম্পরবশশ্চেত্যর্থঃ । “এষ ক্রীড়নদেহভা”গিতি “ক্রীড়নেহ দেহভা”গিতি চ পাঠঃ ।

অথবা যো গোপাদীনাম সর্বেষামপি তত্তদযোগ্যতাপ্রদেশেন পরমাত্মরূপেণান্তরুচরতি স এবাধ্যক্ষঃ তত্তদধিষ্ঠাতা “গোপাঃ কিমচর”মিত্যাदिना “কাত্যায়নি ! মহামায়ে !” ইত্যাদিনা “অপি বত মধুপুৰ্ণ্যা”মিত্যাदिना চ ব্যঞ্জিততাদৃশমমতাময়ভাববিশেষাণাং তাসান্ত পতিরূপ এবাধ্যক্ষ ইত্যর্থঃ । নহু কথং পরমাত্মরূপেণ ক্রীড়তি ? কথঞ্চানেন রূপেণ ক্রীড়তি ? ইত্যাহ—এষ বহিঃপ্রকটরূপ এব স শ্রীকৃষ্ণস্তাদৃশক্রীড়াসাধনং দেহং ভজতে নিত্যমেবাশ্রয়তি, ন তন্তঃস্থঃ পরমাত্মরূপ ইতি । পাঠান্তরেহপি ইহ বহিঃপ্রকটরূপত্ব এবত্যাদি যোজ্যম্ । এবমুত্তরত্রাপি তদেবমন্তর্যামিত্বপক্ষে—স্বদারত্ব-স্বাতিব্যাপ্তিপরিহারায় কিঞ্চিদন্তদাহার্য ব্যাখ্যাতম্ । তথাপি বিধূত্র-পরিপূরিতদেহাস্ত “স্বকৃষ্ণশ্রনখরোমকেশে”ত্যাदि रुक्मिणीवाक्यानु-सारेण विशुद्धसत्त्वव्याक्तविशेषमयपरमज्योतिर्देहश्च तस्य प्रवृत्ति-सुखसुप्तितामेवावगमयति नतु “ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ ক্রীড়া তৎপরো ভবে”দিত্যানুসারেণ রোচমানতাম্ । অতএবাস্তগৃহ-গতানাং কাসাক্ষিদসিক্কেদেহানাং তদেহপরিত্যাজনঞ্চ নির্দিশ্যতে ।

নচ সৈরিক্যাদাবপি তৎপ্রবৃত্তির্দর্শনাদন্তথা মন্তব্যম্ । “মুকুন্দ-স্পর্শনাং সন্তো ভবুব প্রমদোত্তমে”তি তৎস্পর্শাদিনা স্পর্শমণিলোহ-

বৃত্তান্তবৎ ধ্রুবদেহবচ্চ তদযোগ্যদেহলক্ষণপ্রমদোত্তমাত্বং প্রাপ্য তৎক্রীড়নযোগ্যতা তত্র জাতেতি গম্যতে । ন চাসামপি তাদৃশত্বং মন্তব্যং “তাভিক্ষিপ্ত”ত্যাदৌ প্রত্যুত তাভিরেব অসাবধিকং ব্যারো-চতেত্যুক্তত্বাৎ । কিঞ্চ “নায়ে শ্রিয়োহঙ্গে”ত্যাদৌ শ্রীতোহপি স্বর্ঘ্যোষিভ্যোহপি পরাভ্যোহপি সর্বাধিনাভ্যোহইত্তমৎ পরত্বধাসাং লভ্যতে । যতঃ স্বাধিক্ষিপ্তমুক্তং কুতোহন্তাঃ ইতি তস্মাদাসাং বিল-ক্ষণত্বাবগমাদিলক্ষণত্বেনৈব ব্যাখ্যাস্তরং কর্তব্যম্ । তথাহি গোপীনাং তদ্বিশেষাণামাসাং তথা তৎপতীনাং সংপ্রতি তাসাং পতিত্বেন প্রতী-তানাং তথা সর্বেষামপি গোপগবাদীনাম দেহিনাঞ্চ যোহন্তর্যম্ভো চরতি “ননিবাস ইতি” দৃষ্ট্যা “অহো ভাগ্যমহো ভাগ্য”-মিতি রীত্যা যোহসৌ গোষু তিষ্ঠতি যোহসৌ গাঃ পালয়তী”তি তাপনীশ্রুত্যা চ তদ্ব্যযোগ্যক্রীড়াভিনিতিমেব ক্রীড়তি সঃ শ্রীকৃষ্ণো-হধ্যক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ প্রাপঞ্চিকানাং প্রকটঃ সন্নপি চরতি তত্তদযোগ্য-মেব ক্রীড়তি । উভয়থাপি ক্রীড়য়াং হেতুঃ । এষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্রীড়াশীলঃ শ্রীগোপালবপুঃপ্রকাশনশীল ইতি ।

যদ্য স এব প্রাপঞ্চিকপ্রত্যক্ষঃ সন্নপি ক্রীড়নদেহান্ স্বক্রীড়াহেতু-বিগ্রহান্ গোপাদীনস্তানেব ভজন্ ক্রীড়তি । পাঠান্তরেহপি ক্রীড়নে-নোপলক্ষিতাংস্তদ্রূপান্ দেহানিতি । তদেবং তথৈব নিত্যবিহার-তাং তন্নিত্যাপ্রয়সীত্বম্ । ততস্তৎপ্রতিমদেহত্বঞ্চ দর্শিতম্ । তত্র পরমস্বকৃৎবর্ণনে সন্দেহং প্রকটয়ন্ত্যাং প্রকটলীলামপি সুখাবেশাং স্পষ্টমেবোক্তং তাস্ত তদ্রূপত্বং স্বয়ং শ্রীশুকদেবেন “অধোক্ষজপ্রিয়া” ইতি “ভগবৎপ্রিয়া” ইতি “কৃষ্ণবধ্ব” ইতি চ তাপন্তাং হৃদ্যাসসা তাঃ প্রত্যেব চ—“যোহসৌ গোষু তিষ্ঠতী”ত্যাদৌ “স বো হি স্বামী ভবতী”তি পরমস্বকৃৎবর্ণনে সন্দেহরহিতায়ামপ্রকটলীলায়াং কৈমু-তোন তদেব নির্ণীতম্ । শ্রীমদষ্টাদশাঙ্করপটলে শ্রীব্রহ্মণা স্বসং-হিতায়াম্—

“আনন্দচিন্ময়রস প্রতিভাবিতাভি-

স্তাভির্ষ এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।

গোলোক এব নিবসত্যখিলাস্বভূতো

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥”

ইত্যত্র কলাত্বেন নিজরূপত্বপ্রাপ্তেহপি প্রকটলীলাগতপরকীর্ত্তে সন্দেহনিরাসার্থম্ । নিজরূপতয়েতি এতদেব চোপক্রমোপসংহা-রয়োস্তাস্ত লক্ষীত্বস্ত তস্মিন্ পরমপুরুষত্বস্ত নির্দেশেন তথৈব নির্দা-রিতং । তত্র “চিন্তামণিপ্রকরসদ্যস্মি”ত্যাদৌ “লক্ষীসহস্রশতসম্ভ্রম-সেব্যমান”মিত্যুপক্রমঃ । “শ্রিয়ঃ কাস্তাঃ কাস্তঃ পরমপুরুষ” ইত্যুপ-সংহারঃ । তত্র চান্তত্র চ । সাক্ষাৎ গোপীশব্দপ্রধানাঃ শ্রীমদষ্টা-

দশাঙ্করপ্রমুখমস্ত্রাশ্চ তথৈব বদন্ত আসতে । তথাচ তত্তন্মস্ত্রব্যাখ্যায়াং
গোতমীয়তন্ত্রে । তত্তন্মস্ত্রদৃষ্টারঃ শ্রীমদেবর্ষিচরণাঃ তৎপ্রধানাঃ
শ্রীভগবতো নামধেয়ং বহিরঙ্গদৃষ্টীনামপি প্রবৃত্ত্যর্থং রুচিমপি পরি-
ত্যজন্তঃ সর্বেশ্বরত্বং মায়াস্বরূপশক্ত্যোৰ্ভেদভেদেন দ্বিধা নিরুচ্য
তদ্ব্যনগততদন্তরঙ্গপ্রেয়সীভক্তানাং প্রবৃত্ত্যর্থং শ্রীগোপালমূর্ত্তেস্তশ্চ
শ্রীগোপালীপতিত্বমেবাপ্রিতরুচিতয়া তত্রাপ্যন্তরপক্ষতয়া পর্গ্যবসা-
য়িতবন্তঃ । তত্র চৈবকারেণ প্রকটনীলাপ্রসিদ্ধস্বোপপতাং নিরা-
কৃতবন্তঃ । যথা —

“গোপীতি প্রকৃতিং বিভাজ্জনস্তত্ত্বসমূহা ।
অনয়োরশ্রয়ত্বেন কারণত্বেন চেশ্বরঃ ॥
সাদ্ভানন্দপরং জ্যোতির্কল্পভেন চ কথ্যে ।
অথবা গোপী প্রকৃতির্জনস্তদংশমণ্ডলম্ ॥
অনয়োর্কল্পভঃ স্বামী ভবেৎ কৃষ্ণাখ্য ঈশ্বরঃ ।
অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতির্যেব যঃ (বা) ।
নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্ত্রৈলোক্যানন্দবর্ধনঃ ॥”

ইতি । অত্রানেকজন্মসিদ্ধানামিতি—

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুন ।

ইতিবৎ । তাসামনাদিকালপরম্পরাপ্রাপ্তশ্রুতিপুরাণতত্ত্বাদিপ্রসিদ্ধা-
বতারিত্বমেব বানক্তি তস্মাদ্বস্ততঃ পরদারত্বমেব নাস্তি কিমুতাযোগ্য-
ত্বমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যৎ পৃষ্ঠমাপ্তকামো যদুপতিরিত্যাদিনা অবাপ্তসমস্তকামশ্চ স্বতো
নিরতিশয়ানন্দশ্চ গ্রাম্যচেষ্টায়য়ঃ । কথমিতি তন্ত্রোত্তরমাহ—গোপীনা-
মিতি দ্বাভ্যাম্ । গোপীনাং তাসাং পতীনাঞ্চ তথাহ্যেবাং দেহিনাং
জীবানাঞ্চ বোহস্তশ্চরত্যন্তরায়তয়া ব্যাপু বন্নিয়ন্তয়তি যশ্চাধ্যক্ষঃ ।
তত্ত্বংকস্মীদুগ্ধগুহ্যখাদি ফলদশ্চ স এষ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ক্রীড়ন-

দেহভাক্ ক্রীড়নায় দেহভাক্ নত্বস্বদাদিবং সুখদুঃখাদিভোগায়
কস্মাদীমদেহভাগিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ক্রীড়নং ক্রীড়াসাধনং দেহং ভজতীতি ক্রীড়নদেহভাক্ অধ্যক্ষঃ
সাক্ষী অয়ঞ্চ বন্ধাভাবে হেতুঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

অত্রাচ্চ গোপাঙ্গনা স্বশ্চ ক্রীড়াপাঞ্চালিকা ইব ক্রীড়াদেহনির্কিংশেষ-
স্তশ্চ ভজনশ্চ নহি বহিরঙ্গলীলৈব অন্তর্যামিতা তু অশ্চ বহিরঙ্গলীলৈ-
বেত্যাহ—গোপীনামিত্যাदि । স এষ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্রীড়নদেহভাক্
ক্রীড়নদেহা ব্রজদেব্যস্তা ন ভজতীতি । স্বরূপনির্দেশঃ তাচ্ছীল্যে কিপ্ ।
অধ্যক্ষঃ সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষ ইতি যাবৎ । যো নারায়ণরূপেণৈব গোপীনাং
তৎপতীনাঞ্চ সর্কদেহিনাঞ্চ অন্তশ্চরতি অন্তর্যামী গোপীনাং পতয়ঃ
পত্যাভাষাস্তেবাং সর্কেষামপি দেহিনাঞ্চ নতু গোপীনাং সর্কসাধারণ্যে-
নান্তর্যামিবত্বম্ আনন্দবিগ্রহত্বাৎ, এতেনাশ্চ ব্রজাঙ্গনাভিঃ সহ ক্রীড়নং
স্বরূপবিহার এব ন ধর্মব্যতিক্রম ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

গোপীনাম্ অত্র টীকানুসারেণ শ্রীভগবতঃ পরদারা নাম ন
সন্তীতি ব্যাখ্যানেহপি তাসামযোগ্যত্বং ন ব্যাহতত এষা
ব্যাখ্যা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

নতু তথাপি লোকমর্থাদায়া ভগ্নত্বাৎ “বদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইতি

ত্ৰায়েন শব্দবলবিচারেণ বন্ধো ভবেৎ, তে হবধূতাস্ত্রয়োহপি ন তে ব্যবহারনিয়ামকাঃ অতো বিষমো দৃষ্টান্ত ইতি চেত্তব্রাহ—গোপীনা-মিতি । নহি স্বশ্চ স্পর্শঃ স্বশ্চ ক্বাপি নিষিদ্ধঃ পরা চাসৌ পরশ্চ স্ত্রী উভয়মপি ন ভগবতি যতঃ ভগবান্ গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ আত্মা বান্ধবাঃ সর্কে লৌকিকাশ্চ ন মন্তস্ত ইতি চেত্তব্রাহ—সর্কেষামপি দেহিনাময়মায়েতি যো ভগবান্ অন্তশ্চরতি আসন্ যো জীবো বা সর্কবাসিসিদ্ধান্তসংগ্রহায় সামান্ত্যবচনং । যোহন্ত-শ্চরতীতি স এবায়ং ভবান্ বক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ ক্রীড়নেন কৃত্বা নটবৎ পুরুষদেহং ভজতে বস্তৃতস্ত নায়ং পুমান্ নচ স্ত্রী নাপত্যঃ “কশ্চিং ন স্ত্রী ন যশো ন পুমা”নিতিশ্রুতে: অতঃ কেনাপি বিচারেণ নাস্তাদোষসম্ভবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিখ্যনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তত্তদদৃষ্টা তু সর্কান্তর্য়ামিণো ভগবতো ন কেহপি পরে ইত্যাহ—গোপীনামিতি । যোহন্তশ্চরতি তশ্চ বহিরালিঙ্গনে কো দোষ ইতি ভাবঃ । অধ্যক্ষো বুদ্ধাদি দ্রষ্টা তশ্চ রহস্ত্যবহি-র্গাত্রদর্শনে কো দোষ ইতি ভাবঃ । ইহ ব্রজমণ্ডলে ক্রীড়নেন হেতুনা দেহান্ গোপীশরীরাণি ভজতে রতিশ্রমপ্রস্বেদাধুনাজ্জনা-দিনা সেবতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পরদারাভিমর্ষণমঙ্গীকৃত্য তত্র দোষো নিরাকৃত ইদানীং কৃষ্ণশ্চ ন কোহপি পরোহস্তীত্যাহ—গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ যঃ কৃষ্ণঃ প্রাদেশমাত্রবপুঃশ্চরতি যশ্চ তাঙ্গাং তেবাং চাধ্যক্ষো বুদ্ধাদি দ্রষ্টা চ ভবতি স চেদিহ গোকুলে ক্রীড়নেন হেতুনা দেহতাক্ তাঙ্গাং দেহান্ বহিরালিঙ্গ্যাদিনা ভজতি রহস্ত্য বহির্গাত্রাণি চ পশুতি তর্হি কো দোষো ন কোহপীতি তদোষদর্শেণ দোষভাগ্ ভবেদिति ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদেবং সমাধিত্যহপি প্রশ্নাভাসে পরদারাভিমর্ষণেচ তদবস্থ-তয়া প্রতিভাষমাণেহপরিভূত্যান্ প্রকৃষ্টান্তুরেণ সমাদধাতি—গোপীনা-মিতি । তৈর্কীয়াখ্যাতং । তত্র বুদ্ধাদির্য়াক্ষী পরমার্থে তার্থঃ । অতো ন তশ্চ পরো নাম কশ্চিদिति কে বা পরদারা ইতি ভাবঃ । নহু স তু নিরাকারঃ ক্ষরতে ইতি চেৎ সত্যম্ অন্তর্য়ামিলীলায়াং নাকারাপেক্ষা-ভাবাদেব নিরাকারত্বমুচ্যতে নহ্যকারাভাবাদिति ।

কচিং স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে-
ন
প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্ত”মিতি

শ্রীদ্বিতীয়াদৌ বসন্তমিত্যনেন তদাকারশ্চ নিত্যত্বাবগমাৎ, অত্রথা বসন্তমিত্যত্র প্রকল্পোক্ত্যুচ্যতে, কেচিদिति লৌকিকত্বং তত্র তত্রাচিস্ত্য-শক্তিরেব গতিঃ, অথবা ক্রীড়নেনেত্যেতদেবোত্তরং শ্রীভগবতঃ সাক্ষা-রত্নে নিরাকারত্বেচ ক্রীড়নে হেতুঃ স এবতি । সামান্যাদিকরণো-নাভেদং নির্দিষ্ট্য দেহভাগিতি তথাস্থ্যোৎকর্ষো ব্যঞ্জিতঃ । পরমার্থস্ত গোপীনাং গোপজাতিস্ত্রীনাং তৎপতীনাং গোপজাতিপুরুষাণাং তথা সর্কেষাং গোমৃগাদিদেহিনাং পরিকরাণাং দেহভাক্ সন্ দেহশব্দঃ স্বরূপবচনঃ যোহন্তঃ অপ্রকটলীলায়াং চরতি “জয়তি জননিবাস” ইতি ত্রায়েন নিত্যং ক্রীড়তে ইহ তত্তদ্রূপ এবা-ধ্যক্ষঃ প্রকটলীলায়াং প্রত্যক্ষঃ “যোহসৌ গোষু তিষ্ঠতি, যোহসৌ গাঃ পালয়তি, যোহসৌ গোপেষু তিষ্ঠতি, গোপান্ পালয়তি, স বো হি স্বামী ভবতী”তি শ্রীগোপালতাপিনীশ্রুতে: নচ সাধকশরীরেনু বাভিচারঃ, ‘মুকুন্দস্পর্শনাং সন্তো বভূব প্রমদোত্তমো’তি সৈরঙ্গীত্ৰায়েন স্পর্শমণিবন্তেষামপি যোগ্যতাসম্পাদনাবগমাৎ জহুগুণময়ং দেহমিতি তু তত্তদভাবত্যাগেন কিঞ্চিৎকর্তৃরিত্যুপচেলিমকষায়শেষেণ বা সমা-হিতং, প্রাক্ তাঙ্গাং পরকীয়াত্বঞ্চ, ভগবৎপ্রিয়া, অধ্যক্ষজপ্রিয়াঃ, কৃষ্ণবধূ, ইত্যাদিভির্কিশেষণৈরেব পরাস্তাং তদন্তাসাঞ্চ নিত্যত্ব-দশাক্ষরমন্ত্রব্যাখ্যায়াং শ্রীদেবর্ষিচরণৈরুক্তং গোতমীয়তন্ত্রে—

গোপীতি প্রকৃতিং বিজ্ঞাজ্জনস্তত্বসমূহকঃ ।

অনয়োরশ্রয়ত্বেন কারণত্বেন বেষ্বরঃ ॥

সান্দানন্দং পরং জ্যোতির্কল্পভূত্বেন কথ্যতে ।

অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতিত্বৈব বা ॥

নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্তৈলোক্যানন্দবর্দ্ধনঃ ॥ ইতি ।

অত্র নায়াস্বরূপশক্ত্যোর্বৈভবভেদেন ব্যাখ্যাস্বয়ম্,—অনেকেতি—

“বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুনে”ত্যাди

कल्पपरम्परप्राप्तश्रुतिपुराणतन्त्रादिप्रसिद्धावतारिदमेव बानजि, नच तत्पतीनामिति नित्यासिद्धपरदारव्यमपीति त्रयः कार्याः, “मोहितान्तुष्ट मायरे”त्यादिवक्ष्यामाणां “स वो हि स्वामी भवती”ति निजरूपतया कलाभिरिति श्रुति-श्रुत्यादिवाक्यान्वरोधेन प्रकटलीलायामेव तत्-प्रतीतिरिति निर्णयः, तत एव च गोपजातिपुरुषाणामिति व्याख्यातं ननु पतिश्रुत्यानामिति, अत्रथा परमशुद्धायां लीलायामनोचित्यादौषो हर्षार इतावधेयम्, “अनोचित्यादतेनाश्रुदसभङ्गश्च कारण”-मित्यादिश्रुतौक्तेः नवा प्राकृतत्वेन अनोचितापपरिहार इति वाच्या, प्रतुत तदाधिकाप्रसङ्गादिति दिक् । (वृत्तिमिदं भक्ति-मङ्गुषायाम् ॥ ७७ ॥

श्रीमद्भगवानारायणकृत-भावभावविभाविका ।

नखेवनिच्छयातुसज्जिदानन्दवपुष्टे, सक्तिंश्रुतवपुषो विभुत्वमेव श्रावहि विभुत्वे रासनृत्यादि क्रियानुपपत्तिरितीमांशकामपनूदमेव पूर्वेण धर्मव्यातिक्रमं स्वीकृत्य समाधानं कृतमधुनातु तस्य विभुत्वेनैव तासां परदारव्यभावान्न व्यातिक्रमगच्छेहपीत्याह—गोपीनामिति । तामामेव गोपीनां पतीनामिति लोकदृष्टिविभ्रमेण पूर्ववर्णित-श्रुतीनां तत्तदेवपरस्परान्तरायेन तत्तत्पतिश्रुततयापतदृष्ट्या भासमानानां तथा सर्वेषामपि देहिनां देहासाज्वाताध्यासेन पृथक् जीवतया प्रतीयमानानां योहस्तुचरति तत्तद्व्याधीनानधिष्ठानतया तेषां स्वरूपभूतायतया प्रत्यक्षया वर्तमानः—

“कृष्णमेनमेवेहि श्रुत्यान्वयमधिलान्नाम् ।

जगद्धिताय सोहप्यात्र देहीवाभाति मायया ॥”

इत्यत्रैतच्छब्दनिर्दिष्टः सर्वपारोक्ष्यं कृष्णविग्रहं सर्वदेहिनामाश्रित्वेन निर्दिष्टं तस्य देहीवेति भौतिक-कल्पितदेहपृथक्भूततदध्या-सापन्नजीववद्भान्तु माययेति निर्णीतं, मायया तथा प्रतीतो प्रयोजनकं जगद्धितयेत्यनेन दर्शितमत्र चोत्तरपक्षे वक्ष्यति “अनुग्रहाय भूताना”मिति, गीतायाश्चोक्तम्—

“अहमाद्या गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ।”

इति तथाच सोहप्याक्षः सर्वधिष्ठानप्रतात्किद्रूपः इह क्रीडने व्यापकानामपि वर्णानामभिव्यक्तकथनसारेण परिच्छिन्नतया तत्तद्व्या-पदादिक्रमेण भातीति तदभिव्यक्तकथेच्छानुसारेण परिच्छिन्नतया

तत्तदासलीलादिक्रमापन्नत्वेन प्रतीतावपि देहभाक् न भवति किन्तु वर्णितरीत्या देहीवाभाति ।

नच कृष्णविग्रहश्रुत्याश्रित्वेन सर्वान्तुचरत्वे कथं न सर्वेषां तदनन्तरपारोक्ष्य इति वाच्यम्, अज्ज्ञानावृत्तौक्तेः समानांशेदत्वेन-भानेहपि विशेषश्रुतिवाकारेणाप्रतीतिवत् समानसज्जिदान्ना भानेहप्यानन्दविग्रहत्वेन प्रतीतिसम्भावः, नचाश्रुतेः बहुश्रुतिषु निरा-कारत्वप्रसिद्धा कृष्णविग्रहाकारवासिद्धिरितिवाच्या निराकरशब्दश्च सर्वमायिकभौतिककारनिरासपरत्वात् “संपुण्डरीकनयनं मेघाभं वैद्यताम्वर”मित्यादि कचिद्वपनिषदि श्रुताकारश्रुतानन्दवद्वृणोप-संहारत्वायेन सर्वत्रोपसंहरीयत्वाच्च, तथाच गोपीनामागस्त्यककिष्किं-कालिकलोकभ्रमकल्पितपत्यादिसम्बन्धापेक्षया नित्यान्तुचरान्तरसम्बन्धश्च ज्ञायत्वात् कृष्णश्रुतेः मुख्याध्यात्मत्वात् तासां परदारव्यं लोकभ्रमसिद्धतं पतीनामप्याश्रित्वा, किञ्च नहि देहश्च पतिव्यं, पक्षे देहं दध्ना पतिपिण्डानादिदर्शनादाश्रयः पतिव्ये तु कृष्णश्च सर्वमुख्यपतिव्यमत एव प्रायः पूर्वं निर्दिष्टः “अधोक्षजप्रिया” इति, “कृष्णवध” इति, तापिग्राह्य ताः प्रत्येव हर्षासो वाक्यां, “स वः स्वामी भवती”ति श्रीमदष्टादशाक्षरपटले, ब्रह्मसंहितायां तद्वृत्तिः—

“आनन्दचिन्मयसप्रतिभाविताभि-

स्ताभिर्य एव निजरूपतया कलाभिः ।

गोलोक एव निवसताथिलाश्रुतुतो

गोविन्दमादिपुरुषं तमहं भजामि ॥”

इत्यत्र कलाश्रुतस्यैव निश्चितेहपि लोकप्रसिद्धपरकीयव्यम-परिहारायैव निजरूपतानिर्देशः, तत्रैवोपक्रमोपसंहारयोस्तासां लक्ष्मीवत् तस्य परमपुरुषवत् दर्शितं, “लक्ष्मीसहस्रशतसम्पदमेवा-मान”मित्युपक्रमः, “श्रियः कास्तः कास्तः परमपुरुष” इत्युपसंहारः तथा साक्षाद्गोपीनामसम्बन्धाष्टादशाक्षरादिमन्त्राः स्पष्टा भास्ति तथात्रापि मन्त्रव्याख्याने एव—

“अनेकजन्मसिद्धानां गोपीनां पतिरेव वा (यः) ।

नन्दनन्दन इत्युक्तश्रुतेलोकानन्दवर्द्धनः ॥”

इति तस्यास्तासां परदारव्यमेव नास्तीति भावः ॥ ७७ ॥

श्रीमद्भगवत्पतिश्रुतिकृत-भागवतगुटार्थदीपिका ।

एवं गोपीनां परदारव्यं तदभिर्मर्षणजन्तुदोषः चास्तीकृत्य

সমাহিতং, বস্তুতন্ত নাস্তি তাসাং পরদারভ্রমতো নাস্তি তৎস্বাকৃতদোষ-
গন্ধোহপীতাহ—গোপীনামিতি । যঃ গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ কিঞ্চ
সর্বেষামেব দেহিনামন্তর্জীবরূপেণান্তর্য্যামিরূপেণ চরতি স এবাধ্যক্ষ-
স্তদেহাদিনিয়ন্তা, ক্রীড়নেন ক্রীড়ার্থং দেহভাক্ গৃহীতলীলাবিগ্রহঃ
নহ্যদাদিবৎ কর্মভোগার্থদেহভাক্ অতো নাস্তি তত্র দোষগন্ধস্ত
শঙ্কাপীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং পরমেশ্বরঃ কুশলাকুশলকর্মতৎফলবিষয়ো ন ভবতি সর্ব-
সংশ্লিষ্টত্বেন সর্বস্বামিত্বাদিত্যুক্তমথ সর্বশ্লিষ্টত্বমেব প্রপঞ্চয়তি
গোপীনামিতি । গোপীনাং তৎপতীনাং কিঞ্চন সর্বেষাং ব্রহ্মাদি-
স্তম্ভপর্য্যন্তানাং দেহিনাং য উপাদান কারণতয়া প্রেরকতয়া চ অন্ত-
শ্চরতি অতএবাধ্যক্ষস্তত্ত্বদ্ব্যাদিসাক্ষী তত্তদেহভোক্তৃমুখাঃ স্বামী
স এব ইহ লীলায়াং ক্রীড়নেনাপি অধ্যক্ষঃ দেহভাক্ চ অতদ্বয়া
“প্রতীপমাচরদব্রহ্মন্! পরদারাভিমর্ষণং” “কৃতবান্ বৈজুগুপ্তিত”মিতি
শঙ্কা ন কার্য্যা তস্ত সর্বপতিত্বাং জুগুপ্তিতকর্তৃকত্বাভাবাদিতি
ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অতএব এইরূপে (তর্কানুরোধে) গোপপত্নীগণের পরদারভ্রম স্বীকার
করিয়াও তজ্জনিত দোষের পরিহার করিলেন। তাহাতেও
কুলটাত্ত্ব কিম্বা জারত্ব দূর হইতেছে না, “সুতরাং গোপাঙ্গনা-
দিগের নাম কেবল মাত্র ধিকারেতেই পর্য্যবসিত হইবে,”
ইহা সহ করিতে না পারিয়া গোপাঙ্গনাগণের সেই পরদারভ্রম
নিরাস করিতেছেন ;—

যিনি গোপ-রমণীগণের ও তৎপতিদিগের এবং নিখিল
জগতের অন্তরে অন্তর্য্যামিরূপে বিচরণ করিয়া থাকেন
(অর্থাৎ উপাদান কারণরূপে এবং প্রেরকরূপে অন্তরে বিচরণ

করিয়া থাকেন) এবং যিনি অধ্যক্ষ(১) (বুদ্ধি প্রভৃতির সাক্ষী)
সেই এই ভগবান্(২) শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়া করিবার জন্ত দেহ ধারণ
করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

তোষণী সম্মত ব্যাখ্যা—

(১) “অধ্যক্ষ” এই শব্দের অর্থ, শ্রীশ্রীধরস্বামি মহাশয় তাঁহার টীকায়
“বুদ্ধাদির সাক্ষী” এইরূপ করিয়াছেন, ইহার ভাবার্থ এইরূপ
বুঝিতে হইবে যে ;—বুদ্ধাদির সাক্ষী অর্থাৎ পরমাত্মা। যিনি পরমাত্মা
তাঁহার আত্মপট্টবলিয়া ভেদ নাই, সুতরাং যাহার ভেদাভেদ
নাই, তাঁহার পরদার কে? ইহা দ্বারা গোপপত্নী-
গণেরও পরদারত্ব নিরাস হইল।

এই স্থলে প্রশ্ন হইতে পারে যে—পরমাত্মা নিরাকার বলিয়াই
শুনিতে পাওয়া যায়? কিন্তু ইনি (শ্রীকৃষ্ণ) আকার বিশিষ্ট,
সুতরাং ইহার আকার থাকিলেও ইনি আগাদিগের তুল্য হইতে
পারেন না, তাহাতেই বলিতেছেন ;—

(২) সেই এই ভগবান্ ইত্যাদি—“সেই” এইস্থানে শ্রীশ্রীধরস্বামি-
মহাশয় যে “এব” শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন তাহা “সর্বেষাঞ্চৈব
দেহিনাম্” এই স্থান হইতে আনিয়া অদ্বয় করিয়াছেন “সর্বেষা-
ঞ্চৈব” এই যে “চ” শব্দটা কোথাও দৃষ্ট হয় না কিন্তু “এব” এই-
রূপ পাঠই সর্বত্র পরিদৃষ্ট হয়।

ভগবান্ নিজের স্বাধীন ইচ্ছানুসারেই ক্রীড়াপ্রসঙ্গে দেহ
ভজনা করিয়া থাকেন কিন্তু কন্মের পরবশ হইয়া দেহ ধারণ
করেন না অর্থাৎ ক্রীড়ার উচিত স্থানে ঐ ক্রীড়ার উপযুক্ত
দেহ ধারণ করিয়া থাকেন।

পরমাত্মাকে যে নিরাকার বলা হয়, তাহার কারণ ;—পর-
মাত্মা অন্তর্য্যামী, সুতরাং অন্তর্য্যামিত্ব অবস্থায় আকারের অপেক্ষার
অভাব থাকায় পরমাত্মা নিরাকার বলিয়া কথিত হইয়া
থাকেন ; বস্তুতঃ পরমাত্মা নিরাকার নহেন।

ইহা শ্রীমদ্ভাগবতের ২য় স্কন্ধের ২য় অধ্যায়ের ৮ম শ্লোকেও
কথিত হইয়াছে ;—

কেচিৎ স্বদেহান্তর্হৃদয়াবকাশে

প্রাদেশমাত্রং পুরুষং বসন্তং ।

চতুর্ভুজং কঙ্ক-রথাস্ত-শঙ্খ-

গদাধরং ধারণয়া স্মরন্তি ॥

কেহ কেহ স্বদেহান্তর্হৃদয়াকাশের মধ্যে প্রাদেশ মাত্র

পরিমিত পদ্ম, চক্র, শঙ্খ, গদাধারী যে পুরুষ বাস করেন, তাহাকে ধারণায় স্বরণ করিয়া থাকেন।

কিন্তু ভগবান্ আমাদিগের ত্রায় কৰ্ম্মের পরমেশ্ব নহেন, পুনশ্চ আমরা যেমন পরস্পরের আত্মা নহি ; ভগবান্ সেরূপ নহেন ; তিনি সকলেরই আত্মা।

অথবা যিনি গোপী প্রভৃতি সকলেরই অন্তরে তত্ত্ব যোগ্যতাপ্রদ পরমাত্মরূপে বিচরণ করেন তিনিই অধ্যক্ষ অর্থাৎ তত্ত্ব অধিষ্ঠাতা। কিন্তু “গোপাঃ কিমচরন্” ইহা দ্বারা এবং “কাত্যায়নি ! মহামায়ে !” “অপি বত মধুপুৰ্যাং” ইহা দ্বারা গোপাঙ্গনাগণ যেরূপ মমতাময় ভাববিশেষ প্রকাশ করি চেন তাহাতে বুঝায় ভগবান্ ইহাদিগের পতিরূপ-অধ্যক্ষ।

যদি বল পরমাত্মরূপে ক্রীড়া করেন কেন ? এবং এইরূপে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণরূপেই বা ক্রীড়া করেন কেন ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

এই যে বহিঃপ্রকটরূপ, এই রূপেই শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ ক্রীড়া সাধন দেহ ভজনা করিয়াছেন অর্থাৎ নিত্যই আশ্রয় করিয়াছেন, কিন্তু অন্তঃস্থ অর্থাৎ অন্তর্ধ্যামী পরমাত্মা রূপে নহে।

পাঠান্তরেও “বহিঃ প্রকটরূপত্ব” এইরূপে যোজনা করিতে হইবে।

এইরূপে অন্তর্ধ্যামি ক্ষে স্বদারত্বের অতিব্যাপ্তি অর্থাৎ স্বদারত্ব হইতে পারে না, এইরূপ যে আপত্তি, তাহার পরিহারের জন্ত অতঃ কিঞ্চিৎ আহরণ করিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

তাহা হইলেও “ত্বক্ শ্রাশ্রনথকেশেত্যাদি” অর্থাৎ “তোমার পাদ-পদ্ম মকরন্দ আশ্রয় করিয়া কোন বিমূঢ়া স্ত্রী সেই নথ শ্রাশ্র লোম, কেশবিশিষ্ট দেহ ভজনা করে ?” ইত্যাদি কল্পিণী বাক্যানুসারে বিশুদ্ধ সত্ত্ব ব্যক্তবিশেষময় পরমজ্যোতিঃশালী শ্রীকৃষ্ণের, মল, মূত্র দ্বারা পরিপূর্ণ দেহেতে যে প্রবৃত্তি, তাহাই শ্রীকৃষ্ণের জুগুপ্সিত-তাকেই বুঝাইতেছে। কিন্তু “ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রদ্ধা তৎপরো ভবেৎ” অর্থাৎ যাহা শূনিয়া লোক তৎপর হইবে, সেই ক্রীড়া ভজনা করে, এই বাক্যানুসারে রোচমানতা বুঝায় না।

সুতরাং অন্তর্গৃহীতা কোনও অসিদ্ধদেহাদিগের সেই দেহের পরিত্যাগ নির্দেশ হইল। সৈরিক্রী (কুজা) প্রভৃতিতে তৎপ্রবৃত্তি দর্শন হেতু অতরূপ মনে করা উচিত নহে।

“মুকুন্দস্পর্শনাং সদ্যো ভবুব প্রমদোত্তমা”

অর্থাৎ (কুজা) মুকুন্দের স্পর্শনে প্রমদাগণের শ্রেষ্ঠা হইয়াছিলেন। শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শাদির দ্বারা “স্পর্শমণি লোহবৃত্তান্তের ত্রায়” শ্রীকৃষ্ণ

যোগ্যদেহ প্রমদাত্ম প্রাপ্ত হইয়া এবং তাহার ক্রীড়নের যোগ্য হইয়াছিল এইরূপ বুঝা গেল।

এবং ইহাদিগেরও তাদৃশ মনে করা উচিত নয়, কারণ “তাভিকিধৃত” ইত্যাদি স্থলে গোপাঙ্গনাগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ অত্যন্ত শোভিত হইয়াছিলেন এইরূপ উক্ত হইয়াছে।

অপিচ “নায়াং স্ত্রিয়োহঙ্গ” ইত্যাদি স্থলে লক্ষ্মী ও স্বর্গীয় যোষিত অপেক্ষাও ইহাদিগের পূজ্যত্ব ও পরত্ব লক্ষিত হইতেছে সুতরাং ইহাদিগের বিলক্ষণত্বের অবগম হেতু বিলক্ষণত্বই ব্যাখ্যান্তর করা উচিত।

যিনি গোপীগণের এবং তাহাদিগের পতিত্ব প্রতীত, পতিগণের ও গবাদি সকল দেহিগণের মধ্যে বিচরণ করেন ইত্যাদি প্রমাণানুসারে “অহোভাগ্য অহোভাগ্য” এই রীতি অনুসারে এবং “যোহসৌ গোষু তিষ্ঠতি যোহসৌ গাঃ পালয়তি” “যিনি গরুর মধ্যে থাকেন এবং গোসকল পালন করেন” এই গোপালতাপনী শ্রুতি দ্বারা গোপাঙ্গনাগণের মধ্যে উপযুক্ত ক্রীড়াসমূহ দ্বারা নিত্যই ক্রীড়া করেন সেই শ্রীকৃষ্ণ অধ্যক্ষ অর্থাৎ প্রাপঞ্চিক লোকের সমীপে প্রকাশিত হইয়া বিচরণ করেন এবং তদনুরূপই ক্রীড়া করেন।

যদি বল এইরূপ ক্রীড়ার হেতু কি ? তাহাতেই বলিতেছেন ;— এই—অর্থাৎ এই শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়নশীল গোপালবিগ্রহ ধারণে তৎপর।

অথবা শ্রীকৃষ্ণই প্রাপঞ্চিক লোকের নয়নগোচর হইয়া ক্রীড়নশীল গোপী প্রভৃতিকে ভজনা করিয়া ক্রীড়া করেন।

অতএব নিত্য বিহার হেতু গোপাঙ্গনাগণের শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রেয়সীত্ব সংস্থাপিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণপ্রতিম-দেহত্বও দেখান হইল।

পরম সম্বন্ধবর্ণনে সন্দেহ-প্রকাশকারিণী প্রকাশ লীলাতে সুখাবেশহেতু স্বয়ং শ্রীশুকদেব, গোপাঙ্গনাদিগের শ্রীকৃষ্ণরূপত্ব স্পষ্টই বলিয়াছেন। এবং গোপালতাপনীতে শ্রীহর্কাসাও গোপাঙ্গনাগণের প্রতি এইরূপ বলিয়াছেন ;—

“যোহসৌ গোষু তিষ্ঠতি স, বো হি স্বামী ভবতি” ইত্যাদি স্থলে পরমসম্বন্ধ বর্ণনে সন্দেহ রহিত অপ্রকাশ লীলায় “কৈমুত্যা-ত্ৰায়ে” গোপালতাপনী শ্রুত্যন্তর্গত শ্রীমদষ্টাদশাঙ্কর পটলে তাহাই নির্ণীত হইয়াছে।

এবং শ্রীত্রৈলোক্য ও নিজসংহিতায় বলিয়াছেন ;—

*অনুগ্রহায় ভক্তানাং মানুষ্যং দেহমাপ্রিতঃ § ।

ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রদ্ধা তৎপরো ভবেৎ ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ ।

(ননু আপ্তকামশ্চ কৃতঃ ক্রীড়ায়াং প্রবৃতিঃ? কৃতস্তরাং বা বহির্দৃষ্টা লোকাবগীতে তস্মিন্নিত্যত আহ—অনুগ্রহায়েতি)

ভক্তানাং (ব্রজদেবীনাং, ব্রজজনানাং বা সর্কেষাং কালত্রয়-সম্বন্ধিনাং অগ্রেষাং বৈষ্ণবানাং বা “ভূতানাং” ইতি পাঠে নিজাব-তারকারণভক্তসম্বন্ধেন সর্কেষামেব জনানাং বিষয়িণাং মুমুক্শুনাং

আনন্দচিন্ময়রস প্রতিভাবিতাভি-

স্তাভি য় এব নিজরূপতয়া কলাভিঃ ।

গোলোক এব নিবসত্যখিলায়ভূতো

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥

যিনি অখিল প্রিয়বর্গের আয়ত্নত, আনন্দচিন্ময় রসে প্রতি-ভাবিতা নিজরূপতা হেতু আয়ত্নরূপা গোপাঙ্গনাগণের সহিত গোলোকে বাস করিতেছেন, আমি সেই আদিপুরুষকে ভজনা করি, এই স্থানে গোপীদিগের কলাত্ব হেতু নিজরূপত্ব (কৃষ্ণ-রূপত্ব) প্রাপ্ত হইলেও প্রকট-লীলাগত পরকীর্ত্তে সন্দেহ নিরাসের জন্ত বলা হইয়াছে ।

এবং নিজরূপত্বহেতু উপক্রম ও উপসংহারে গোপাঙ্গনাগণের প্রতি লক্ষ্মীত্বের এবং শ্রীকৃষ্ণের পরমপুরুষত্বের নির্দেশ বিধায় তাহাই নির্দ্বারিত হইয়াছে ।

চিন্তামণি-প্রকর-সদৃশ কল্পবৃক্ষ-

লক্ষাবৃতেষু সুরভীরভিপালয়ন্তং ।

লক্ষ্মী-সহস্র-শতসম্ভ্রম-সেব্যমানং

গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামি ॥

যিনি লক্ষ লক্ষ কল্পতরু পরিবৃত চিন্তামণিসমূহ দ্বারা ভূষিত গৃহে বাস করিয়া গাভীগণ চারণ করেন, এই স্থানেতে শত সহস্র লক্ষী সম্ভ্রমে যাহাকে সেবা করেন, আমি ঈদৃশ আদিপুরুষ গোবিন্দকে ভজনা করি এইটী উপক্রম করিয়া “শ্রিয়ঃ কান্তাঃ-কান্তঃ” এইস্থলে উপসংহার করা হইয়াছে ইত্যাদি । (তোষণী)

মুক্তানাঞ্চ) অনুগ্রহায় (পূর্বরাগাদিভিঃ, ব্রজদেবীনাং, জনাদিভিঃ ব্রজজনানাং, তত্তদর্শনশ্রবণাদিভিঃ অগ্রেষাঞ্চ, ঐঠান্তরে—অঙ্গ-দাদিভূতানাং, অনুগ্রহীতুং) মানুষ্যং (নরাকারং) দেহং আশ্রিতঃ (প্রকটিতবান্ অর্থাৎ ব্রহ্মরূপেণ সর্কোশ্রয়োহপি স্বয়ং আশ্রয়ং কৃতবান্ শ্রীভগবান্, “আস্থিতঃ” পাঠেহপি আদরবিষয়ঃ কৃত ইতি স এবার্থঃ) তাদৃশীঃ (সর্বচিত্তাকর্ষণীঃ) ক্রীড়াঃ ভজতে (প্ৰীত্যা সম্পাদয়তি) (সাধারণীরপি ক্রীড়াঃ) শ্রদ্ধা (ভক্তেভ্যঃ অগ্রেহপি জনঃ) তৎপরঃ (স এব শ্রীভগবানেব পরঃ যন্ত সঃ শ্রীভগবৎপরঃ, কিম্বা তস্মিন্ পরঃ তাৎপর্যযুক্তঃ) ভবেৎ ।

(অথবা) ভক্তানাং অনুগ্রহায় (ভগবান্) তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে, যাঃ (ক্রীড়াঃ) শ্রদ্ধা মানুষ্যং দেহং আশ্রিতঃ (সর্কোহপি জীবঃ, কিম্বা যঃ কশ্চিদপি মনুষ্যাদেহগতঃ জীবঃ) তৎপরঃ (শ্রীভগ-বৎপরঃ ভগবদীয়ঃ বা) ভবেৎ (কিম্বা তৎপরঃ—সর্কক্রীড়ানুসন্ধান-পরঃ ভবেৎ, তথাচ শৃঙ্গাররসাকৃষ্টচেতসঃ অত্যন্তবহিষ্কৃতা অপি মৎপরঃ ভূত্বা উদ্ধৃতাঃ স্থারিত্যভিপ্রায়েণ তদাচরণমিতি ভাবঃ) ॥

(অথবা) ভক্তানাং অনুগ্রহায় (প্রেমোদ্দীপক-শৃঙ্গার-বাৎসল্যাদি-রসোদ্বোধায়, সজাতীয়প্রতীকারেব বাৎসল্য শৃঙ্গারাদিরসে নিঃশঙ্কতা ভবতি ইত্যভিপ্রোক্তা) মানুষ্যং দেহং আশ্রিতঃ তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে (নিত্যসিদ্ধা এব প্রকটয়তি) যাঃ (ক্রীড়াঃ) শ্রদ্ধা (শ্রবণমাত্রোণেব সর্কোহপি জনঃ, বিষয়-মুমুক্শু-মুক্তানাং কিম্বাচাং বিরুদ্ধ-নাস্তিক-শ্লেচ্ছাদিরপি) তৎপরঃ (ক্রীড়াশ্রবণপরঃ) ভবেৎ (কৃষ্ণলীলাগানে আপুনিকানাং শ্লেচ্ছাদীনামপি তদর্থদ্ব্যতচিত্তয়েন প্রবৃতিদর্শনাং) ॥

(অথবা) ভক্তানাং অনুগ্রহায় মানুষ্যং দেহং আশ্রিতঃ (ভগ-বান্ ইতি প্রকরণবলাদেব লভ্যতে) তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে, যাঃ (ক্রীড়াঃ) শ্রদ্ধা (অপি স্বয়মপি) তৎপরঃ ভবেৎ (যদা যদা ভক্তমুখতঃ শৃণোতি, তদা তদা আসক্তঃ ভবতি ইত্যোবার্থঃ(১)) ॥৩৭॥

* অনুগ্রহায় ভূতানাং ইতি পাঠান্তরং ।

§ দেহমাস্থিত ইতি পাঠান্তরং ।

(১) (নহি কামক্রীড়াশ্রবণেন লোক-বেদবিরুদ্ধপরদার-বিনোদ-শ্রবণেন চ কশ্চিং জনঃ তৎপরো ভবতি ভক্তেভ্যোহপি

শ্রী শ্রী ধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নরৈবন্ধেদাপ্তকামশ্চ নিন্দিতে কুতঃ প্রবৃত্তিরিত্যাহ—অনু-
গ্রহায়তি । শৃঙ্গাররসাকৃষ্টচেতসোহতিবহিঃস্থানপি স্বপরান্ কৰ্ত্তুমিতি
ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

এতদেব প্রপঞ্চয়তি—অনুগ্রহায়তি । যদ্বা অধ্যক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ
সন্ ক্রীড়নায় তৎক্রীড়ার্থং দেহঃ অবতারো যেমাং গোপী-
জনানাং ব্রজজনানাং বা তান্ ভজতি রময়তীতি তথা সঃ
অতন্তেষামন্তর্কষিচরতঃ ক্রীড়াসাধনত্বায় তশ্চ ক্রীড়য়া কশ্যপি
কোহপি দোষঃ প্রসজ্জেদিত্যিতি ভাবঃ ইতোষা দিক্ অলমতিবিস্তরেণ ।
ভক্তানামনুগ্রহায় ।

“মদুভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ” ।
ইত্যাদিশ্রীভগবদ্বচনাৎ মানুষ্যং নরাকারমাপ্রিতঃ প্রকটিতবান্ ।
যদ্বা প্রকটয়ামাসেতি নাকাসমাপ্তিঃ, ইতি ভক্তানুগ্রহার্থং তৎ-
ক্রীড়েতাভিপ্রেতং, তত্র ভক্তশব্দেন ব্রজদেবো ব্রজজনাশ্চ সর্কে
তথা কালত্রয়সম্বন্ধিনোহন্তে চ বৈষ্ণবাঃ । যদ্বা ভক্তানাং মুখ্যাঃ
শ্রীব্রজদেবা এবোক্তাঃ তথাপি মুখ্যানামনুগ্রহণাত্মেয়ামপি
সর্কেষামনুগ্রহঃ সিদ্ধোদেব অত এব ক্রীড়া ভজতে প্রীত্যা
সম্পাদয়তীত্যর্থঃ ।

শ্লেষণে ভজতে অনুসরতি প্রকাশয়তি ক্রীড়ানাং নিত্য-
সিদ্ধত্বং সূচিতং, তেন চ সর্কদোষঃ স্বত এব নিরস্তঃ, তাদৃশীঃ
অনির্কচনীয়াঃ সর্কচিত্তাকর্ষণীরিত্যর্থঃ । শ্লেষণে রাসসদৃশক্রীড়া-
শ্রবণেনাপি তৎপরো ভবেৎ কিমুত রাসক্রীড়ামিত্যর্থঃ । তচ্ছব্দেন
ভগবান্ ভক্তাঃ ক্রীড়া বা সর্কেহপি জনো ভবেৎ । যদ্বা

মা কুচিতোচিতা চ, প্রতু্যত প্রেমবিঘাতকতেন তদ্বিকৃষ্টেবেতি
ভাবশ্চায়ং—মৎক্রীড়াঃ শৃগতঃ লোকশ্চ নিরতিশয়পুরুষার্থভূতে
ইষ্টানিষ্টপ্রাপণপরিহারদক্ষে ময়ি নিতরাং আসক্তিঃ যথা শ্রাৎ
ইত্যেবং অনুগ্রহায় ক্রীড়াঃ ভজতে নতু অপরিপূর্ণঃ ভজতে
ইতি ॥

মানুষ্যং দেহমাপ্রিতঃ সর্কেহপি - জীবন্তংপরো ভবেৎ মর্তলোকে
শ্রীভগবদবতারাত্মনা ভক্তিব্যাগ্যসাধনে ভজনে মুখ্যত্বাচ্চ মনু-
ষ্যাণামেব সূত্রং তচ্ছব্দাদিসিদ্ধিঃ । যদ্বা অপি শব্দমবত্যা
ব্যাত্যোয়ং,—মানুষ্যং দেহমাপ্রিতোহপি (কিং পুনশ্চ নি-দেবাদয় ইতি,
ততশ্চ ভক্তানুগ্রহোহয়মিতিভাবঃ) “ভূতানা”মিতি পাঠে সর্কেষামেব
জনানাং বিষয়িণাং মুমুক্ষুণাং মুক্তানাং ভক্তানাং চেত্যর্থঃ । ইতি পরম-
কারণামুক্তম্ এবং ‘স কথং ধর্মসেতুনা’মিত্যেনে ধর্মবিরুদ্ধং কথং
কৃতবানিত্যেকশ্চ প্রশ্নশ্চ পরিহারঃ “ধর্মব্যতিক্রম” ইত্যাদিভিঃ,
তথা “আপ্তকাম” ইত্যেনে পরিপূর্ণশ্চ কা তত্র স্পৃহেতি দ্বিতীয়শ্চ
“অনুগ্রহায়”তানেনেতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

নর্যাপ্তকামশ্চ কুতঃ ক্রীড়ারং প্রবৃত্তিঃ কুতস্তরাং বা বহি-
র্দৃষ্টা লোকাবগীতে তস্মিন্নিত্যাহ—অয়িত্যিতি । ভক্তানাম-
নুগ্রহায় “মদুভক্তানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ” ইতি
পদ্মপুরাণীয়শ্রীভগবদ্বচনাৎ, মানুষ্যং নরাকারমাপ্রিতঃ ব্রহ্মরূপেণ
সর্কশ্রয়োহপি স্বয়মশ্রয়ং কৃতবানিতি তশ্চ পরব্রহ্মস্বরূপশ্চ
পরমশ্রয়ত্বং চ দর্শিতম্ । এতদ্রুতম্ । “দশমে দশমং লক্ষ্য-
মাপ্রিতাশ্রয়বিগ্রহ”মিতি । তথাচ শ্রীভগবদুপনিষদ্ “ব্রহ্মণো হি
প্রতিষ্ঠাহ”মিতি । “আস্থিতঃ” ইতি পাঠেহ্যাদরবিষয়ঃ কৃত ইতি
স এবার্থঃ । স্বেচ্ছয়া মানুষ্যং দেহমধুনৈব বিরচয়্যাপ্রিত ইতি
ব্যাত্যাতুং ন ঘটতে ; পরত্র তত্র লোকেহপিষ্ঠাতৃত্বেন কৃষ্ণাখ্য-
নরাকারপরব্রহ্মণঃ শ্রীগোপৈরনুভূতত্বাৎ এবং ভক্তানুগ্রহার্থং
তৎক্রীড়েতাভিপ্রেতম্ । আপ্তকামত্বেহপি ভক্তানুগ্রহো যুজ্যতে ।
বিশুদ্ধসত্ত্বশ্চ তথা স্বভাবাৎ । যদ্বাবভাবিতে চাত্তত্র দৃগুতেহসৌ ।
তথা রহুগণানুগ্রাহকে শ্রীজড়ভরতচরিতে—“যথা বা ভবদনুগ্রাহকে
ময়ী”তি । তত্র ভক্তশব্দেন ব্রজদেবো ব্রজজনাশ্চ সর্কে কাল-
ত্রয়সম্বন্ধিনোহন্তে চ বৈষ্ণবা গৃহীতাঃ, ব্রজদেবীনাং পূর্করাগাদিভিঃ ।
ব্রজজনানাং জন্মাদিভিঃ, অন্তেষাঞ্চ তত্তদর্শনশ্রবণাদিভিরপূর্কত্ব-
ক্ষুরণাৎ । অত এব তাদৃশভক্তপ্রসঙ্গেন তাদৃশীঃ সর্কচিত্তাকর্ষণীঃ
ক্রীড়া ভজতে যাঃ সাধারণীরপি প্রত্যা ভক্তেভ্যোহন্তোহপি জনস্তৎ-
পরো ভবেৎ । কিমু রাসলীলারূপামিমাং প্রত্নেত্যর্থঃ ।

বক্ষ্যতে চ “বিক্রীড়িতং ব্রজবধুভিরিদঞ্চ বিষ্ণো”রিত্যাদি ।

যদা মানুষং দেহমাশ্রিতঃ সর্বোহপি জীবন্তং পরো ভবেৎ ।
মর্ত্যালোকে শ্রীভগবদবতারান্তথা ভজনে মুখ্যত্বাচ্চ । মনুষ্যা-
ণামেব স্মৃথেন তচ্ছ্রবণাদিসিদ্ধেঃ । “ভূতানা”মিতি পাঠে নিজা-
বতারকারণভক্তসম্বন্ধেন সর্বোহামেব জনানাং বিষয়িণাং মুমুক্ষুণাং
মুক্তানাঞ্চৈতর্যঃ । ইতি পরমকারণ্যমেব কারণমুক্তম্ । তথাপি
ভজনসম্বন্ধেনৈব সর্বানুগ্রহো জ্ঞেয়ঃ । অত্বেত্বে । তত্র বহিঃস্থখা-
নপীতি তৎপর্য্যন্তঃ বিবক্ষিতম্ । পরমপ্রেমপরাষ্ঠাময়তয়া
শ্রীশুকশ্যাপি তদর্শনাতিশয়প্রবৃত্তেঃ । গোপীনামিত্যশ্রুত্যান্তরে
হেবং ব্যাখ্যায়ম্ ।

নয়ৈবমপি নিত্যবদ্বৃষ্টপ্তমেব তথা ক্রীড়তু কিং প্রাপক্ষিকৈভা-
ন্তংপ্রটনেন তত্রাহ—ভক্তানাং প্রপঞ্চগতানানুগ্রহায় মানুষং
দেহং মর্ত্যালোকরূপং বিরাড়্ দেহাংশমাশ্রিতঃ তত্র প্রকটোহ-
ভূদিত্যর্থঃ । “যস্য পৃথিবী শরীর” মিত্যাदि শ্রুতৌ । তত্রাপি
তচ্ছরীরশব্দপ্রয়োগাৎ । মানুষশব্দেন তল্লোকলক্ষিতত্বাচ্চ । অত্বে
সমানম্ । অথবা তৎপরো ভবেদিত্যত্র ভক্তানাং ভূতানাং বহুত্বাৎ তে
কর্তৃত্বেন বিপরিণামানুগ্রহবর্ত্তেরন । ব্যাখ্যান্তরে চাধ্যাহারাদি-
কষ্টতাপতেৎ । ভগবানিতি তু তত্র তত্র ব্যাখ্যানেহপি প্রকরণা-
দেব লভ্যতে । তস্মাত্তাদৃশীঃ ক্রীড়া অসৌ ভজতে যাঃ শ্রদ্ধাপি
স্বয়মপি তৎপরো ভবেৎ, যদা যদা শৃণোতি তদা তদাসক্তো
ভবতীত্যেবার্থঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

স্বৈতা নিরতিশয়ানন্দস্য গ্রামাচেষ্টাশ্রয়ং পরিহরতি—অনুগ্রহা-
য়েতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অবাপ্তসমস্তকামশ্চ কিং ক্রীড়াজন্তুস্থলেশেনেতি শঙ্কাং নিরসিতু-
মাহ—অনুগ্রহায়েতি । ভূতানানুগ্রহায়ামাদিভূতাননুগ্রহীতুং
মানুষং মনুষ্যশ্চেব সন্নিবেশবিশিষ্টং তাদৃশীকৃতবিধাঃ ক্রীড়া
ভজতেহনুকরোতি ক্রীড়া স্বাস্তরপ্রয়োজনং ভূতানুগ্রহস্ত শ্রীভগ-

দবতারশ্চ পরমং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ । অবতারশ্চ ক্রীড়ার্থং
ক্রীড়ায়ানুগ্রহার্থংক্লেভং, কথং ক্রীড়ায়ানুগ্রহার্থমিত্যাহ—
যাঃ ক্রীড়াঃ শ্রদ্ধা তৎপরঃ শ্রীভগবৎপরো ভবেৎ জন ইতি
কর্তৃপদাধ্যাহারঃ । মৎক্রীড়াঃ শৃণোতৌ লোকশ্চ নিরতিশয়পুরুষার্থ-
ভূতে ময়ি ইষ্টানিষ্টপ্রাপণপরিহারদক্ষে নিতরামাসক্তিৰ্থা শ্রাদিতোব-
মনুগ্রহায় ক্রীড়াঃ ভজতে নতু স্বয়মপরিপূর্ণো ভজত ইতি
ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

স্বৈচ্ছাবিগ্রহস্বীকারে নিঃস্পৃহশ্চ কিস্প্রয়োজনমিত্যত আহ—
অনুগ্রহায়েতি । তাদৃশীং মানুষদেহক্রীড়াং চরিতং শ্রদ্ধা তৎপরঃ,
ভগবানৈব পরো যস্য স তথা তস্মিন্ তাৎপর্য্যমুক্তো বা যদ্বা
স পুরুষ ইব জন্মমৃত্যুশৃন্তো ভবেৎ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

ননু তর্হি রহস্তভূতামীদৃশীং ক্রীড়াং কথং ভুবি প্রকটিত-
বান্ ইত্যত আহ—অনুগ্রহায়েতাদি । ভক্তানানুগ্রহায় তাদৃশীঃ
ক্রীড়া ভজতে যাঃ শ্রদ্ধা মানুষং দেহমাশ্রিতো যঃ কশ্চিদেব
তৎপরঃ শ্রীকৃষ্ণপরো ভবেৎ ; ভক্তান্তাবং দ্বিবিধা রসস্ত বৈবিধ্যাৎ,
তেন নানারসা এব লীলাঃ কীরোতি তেষাং স্বস্ববাসনোপসনা-
ভেদাদিতি ভক্তানুগ্রহার্থমেব লীলাঃ তাসাং শ্রবণাৎ কশ্চিদেব
মানুষদেহভাক্ মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

নবাপ্তকামশ্চ কুতঃ ক্রীড়নে প্রবৃত্তিঃ কুতস্তরাং বা বহির্দৃষ্টা
লোকগীতে তস্মিন্ ইত্যত আহ—অন্বিতি । “ভূতানা”মিতি পাঠেহপি
ভক্তানামেব সম্বন্ধেনৈবাত্মোৎসাহানুগ্রহো জ্ঞেয়ঃ । অথবা নয়ৈবমপি

নিত্যং গুপ্তমেব তথা ক্রীড়তু কিং প্রাপঞ্চিকেষু প্রকটনেন
তত্রাহ—ভক্তানাং প্রপঞ্চগতানাম্ । মানুষ্যং মর্ত্যলোকরূপং বিরাড়-
দেহাংশ্চ সমাশ্রিতঃ তত্র প্রকট ইত্যর্থঃ । তত্র বস্তুনাহপি প্রভাবমাহ—
যাঃ প্রভৃতি অতোহপি শিঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃত-সুবোধিনী ।

ননু তথাপি এবম্বরণে কোহিতিপ্রায় ইত্যেতত্রাহ—
অনুগ্রহায়েতি । ভক্তানাং অনুগ্রহার্থমেব ভক্তসমানরূপং দেহমাস্থিতঃ
বিজাতীয়ে তেষাং বিশ্বাসো ন ভবেদिति ততো যথা মানুষ্যানু-
গ্রহায় মানুষ্যো দেহঃ প্রদর্শিতঃ, এবং গোপিকানাং প্যনুগ্রহায়
স্বানন্দং গোপুলে দাতুং তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে, তত্তদ্ব্যপ্রবেশ-
ব্যতিরেকেণ তস্মৈ তস্মৈ দোষস্তানিবৃত্তত্বাৎ । যদ্বা ভক্তানাং মানুষ্যং
দেহং প্রতি আস্থা সজ্জাতাহস্মিন্ ন স তথা তত্রাপি মহান্
পূর্ণকামঃ সর্বং দাতুং শক্তিঃ, নত্বেবং নিষিদ্ধপ্রকারেণাশ্রয়ানং
দাতুমिति অত এতাং লীলাং নিরোধপূর্বকাদেয়দানরূপাং যঃ
শ্রোয়াতি স সর্বথা গবৎপরো ভবিষ্যতীতি ভগবতা তথা-
চরণং কৃতং, তদাহ “যঃ শ্রদ্ধা তৎপরো ভবে”দिति ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

জুগুপ্সিতং কিমভিপ্রায়ং কৃতবানিতি দ্বিতীয়প্রশ্নঃ
উত্তরমাহ—অন্বিতি । ভক্তানাং অনুগ্রহায় তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে
যাঃ শ্রদ্ধা মানুষ্যং দেহমাস্থিতো জীবঃ তৎপরস্তদ্বিষয়কঃ শ্রদ্ধাবান্
ভবেদिति ক্রীড়ান্তরতো বৈলক্ষণ্যেন মধুরসমযা অশ্রাঃ ক্রীড়ায়-
স্তাদৃশীঃ মণিমস্তমহৌষধানামিব কাচিদতর্ক্যা শক্তিরস্তীত্যবগ-
ম্যতে । তথৈব মানুষ্যদেহবত এব তত্তত্তাবধিকারিত্বং মুখ্যমি-
ত্যভিপ্রেতম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যথোক্তং তর্হি গোপীভিঃ সহ পরদারভাবেন জুগুপ্সিতেন
ক্রীড়নং কিমভিপ্রায়কং তত্রাহ—অন্বিতি । প্রপঞ্চগতানাং ভক্তানাং
তদর্শনমাকাক্ষতাং তেন বিনাতিব্যগ্রাণামনুগ্রহায় মানুষ্যং মনুষ্য-
সম্মিলেশং মনুষ্যচেষ্টাবহলং বা দেহং শ্রীমূর্ত্তিমাশ্রিতঃ প্রকাশিত-
বান্, শ্রীকৃষ্ণস্তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে প্রকটয়তি “চক্ষুরাশ্রিত্য রূপে
স্থিত” ইত্যত্রাশ্রয়িতঃ প্রকাশার্থো দৃষ্টস্থতাপি, ন চ ধৃতমানুষ্য-
তনু ইত্যর্থঃ শক্যো ব্যাখ্যাভুং স্বাভূতায়ান্তনৌকার্ণামস্তব্যাং
‘সাক্ষাৎ প্রকৃতিপরোহয়নাম্মা গোপাল’ ইতি শ্রুতেঃ, যাঃ ক্রীড়াঃ শ্রদ্ধা
ভক্তানাং নিচয়স্তৎপরস্তমিষ্যৎ । যদ্বা স্বয়মেব পূর্বং রচিতা যাঃ
শ্রদ্ধা তৎপরঃ পুনস্তল্লীলারচনহতিনিবিষ্টো ভবেদिति তাং স্ববি-
মম্বয়করত্বং সূচ্যতে, এতচ্ছবং ভবতি পরাংশে কৃষ্ণে পরদারাভি-
ষণং দোষায় নেতি পারমৈশ্বর্য্যং বলং ময়া তুষ্ণ-
বিলোচনায়ৈবোক্তং, বস্তুতস্ত নিত্যসিদ্ধাদয়শ্চতুর্ধিকাস্তা গোপ্যস্তাস্তাং
হ্লাদিনীশক্তিয়ারবিগ্রহান্তেন গান্ধর্ববিধিনা গৃহীতপাণয়স্তৎপত্ন্যা এব
ননু পরদারাঃ, “সর্বো হি স্বামী ভবতী”তি শ্রবণাৎ—

অনেকজন্মসিদ্ধানাং গোপীনাং পতিরেব বা (যঃ) ।

নন্দনন্দন ইত্যুক্তস্ত্রৈলোক্যানন্দবর্দ্ধন” ॥

ইতি গোতমীয়াং, “কৃষ্ণবধ” ইত্যত্রৈবোক্তে, তথাপি রসরাজশৃঙ্গার-
পরিপোষায় লীলাশক্ত্যা তাং পরবদ্ব্যভাষ্যতে, তেন হি রস-
রাজঃ প্রকৃষ্যতে হীরকাদিমণিরিবোক্তেন তৎপিতৃভির্ষেভ্যো-
গোপেভ্যস্তা দত্তান্তেষাং যোগমায়য়া প্রকাশিতাভিস্তৎপ্রতিকৃতিভি-
রেব রবেরিব সংজ্ঞাপ্রতিকৃত্যা ছায়য়া ব্যবহারায় হরাবহুয়াগন্ধ ইতি
“নাস্ত্য”মিতি বক্ষ্যমাণাং, ইথাং চ পতিমন্ত্ৰেস্তাসাং ন সম্ভাষণাদি-
লেশোহপি, ভগবৎপিত্রোস্তাসু সুষাঙ্কবুদ্ধিষ্চ সপরিকরভগবৎ-
স্বরূপাভিজ্ঞত্বাৎ, প্রায়েণ তন্মিলয়ে তৎপ্রাকারমধ্যগতেষু স্ব-
নিলয়েষু চাবস্থিতঃ, তৎপিতৃণাং চ তাদৃশতৎস্বরূপাভিজ্ঞত্বা-
দেব হরৌ স্বস্বকল্যানার্থবুদ্ধিঃ, ভগবৎপিত্রাদীনাং সর্বেষাং তত্তদ-
গোপস্ত্রীস্ববুদ্ধিস্ত তত্তজ্ঞানেন বাধিতৈব, স্বাপ্নিকার্থজ্ঞানবদন্তীতি
সর্বাপি বাক্যানি সাম্পদানি ।

যত্নু ব্রহ্মমোহনে তত্তদগোপকুমারেণ হরিণা তাং
পাণিগ্রহণাং “স বো হী”তাদি বাক্যার্থোপপত্তিরিত্যাহ—ন তচ্ছ-
রত্বং, তচ্ছরত্বং তত্তদগোপকুমারেণ হরাবহুর্গতেষু প্রকৃতেষু চ
কুমারেণাগতেষু তৎপত্নীত্বেন তাং খ্যাতেঃ প্রকটার্থানতি-

ক্রমাৎ, অংশৈঃ স্বরূপৈঃ সাক্ষং পরিণয়াদংশিনা পরিণয়শ্চ গাক্ষক-
বিধিসিদ্ধশ্চ বরীয়াস্তদভীষ্টাচ্চ তৈঃ পরিণয়ে প্রমাণবিরহাচ্ছেতি
নিশ্চয়ঃ সতৈঃ সূধীভির্বিভাব্যঃ । যে তু পরিদৃষ্টবোধিসামান্য তৎ-
কথানামপি পরাধিষয়ঃ ক্রয়ন্তে খলু ন কেনাপ্যভ্যুহীতাঃ ন হি
নারীশূর্ববর্ণ্যোগৌরিমমাত্রৈঃ সামাং পশ্যন্তঃ সূদৃষ্টয়ঃ, নচ কৃষ্ণজান-
যোগশীলিনস্তদ্যাথায়াং শকুন্তলাভবিতুং লবণকুপাস্বসেবিনো দর্দুরা
ইব ক্ষীরামুনিধেয়ভরকুমর ইব কৈলাসপ্রহরপারিজাতসৌরভানাক্ষ
বার্তাঃ, ন চ গোপীভির্কিনা ভগবৎস্বরূপং কৃত্বং গোপালোপ-
নিষদারন্তে তাভিরেব তৎস্বরূপশ্চ কাংক্ষ্যোক্তে: তস্মাভ্যভিবিষিষ্ট-
মেব তৎস্বরূপমুপাশ্রয়, তচ্চ বিশুদ্ধং চিদানন্দময়মেবেতি বিদ্বদ্ভিঃ
বোদ্ধব্যং ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

নয়াশুশ্রু কৃতঃ ক্রীড়নে প্রবৃত্তিঃ কৃতস্তরাং লোকদৃষ্টা
বিগীতে তস্মিন্মিতা আহ—অস্মিতি । ভক্তানামিতি—

“মদন্তজ্ঞানাং বিনোদার্থং করোমি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ ।”

ইতি পাদ্যোক্তে: । মানুষ্যং নরাকারমাশ্রিতঃ, ব্রহ্মস্বরূপেণ
সর্বশ্রয়োহপি স্বয়মাশ্রয়ং কৃতবানিতি নরাকারশ্চ পরব্রহ্মত্বং চ
দর্শিতং তদন্তঃ, হয়শীর্ষপঞ্চরাত্র—

আনন্দো দ্বিবিধঃ প্রোক্তো মূর্ত্তশ্চামূর্ত্ত এব চ ।

অমূর্ত্তশ্চাশ্রয়ো মূর্ত্তো ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্রাব্যশ্চ চ ॥ ইতি শ্রীগীতাসু চ ।

“আস্থিত” ইতি পঞ্চম্যাদরবিষয়ঃ কৃত ইত্যর্থঃ । এবঞ্চ
ভক্তানুগ্রহার্থং তথা ক্রীড়তে ইতি স্থিতিঃ, ন হেবা কামক্রীড়া,
নট্যেতে পরদারাঃ, কিন্তু পরমাত্মস্বরূপিণ্যাঃ শ্রীরাধায়াঃ প্রতি-
বিশ্বরূপাঃ প্রেমবিশেষক্রীড়াপরিকরাঃ নিত্যসিদ্ধাঃ সাধনসিদ্ধভক্ত-
জনানুগ্রহায় প্রকটীভূয় নিজভাবভাবিতস্বান্তান্ বিধায় পরিকরেষু
প্রবেশয়ন্তীতি কামবিজয় এব প্রকরণার্থ ইতি প্রেক্ষাবতাং
ব্যাখ্যা । আশুকামস্বহপি ভক্তানুগ্রহো যুক্ত্যতে বিশুদ্ধসত্ত্বশ্চ
তথা স্বভাবাৎ যদভাবিতে চাত্তত্রাপি দৃশ্যতেহসৌ, যথা রহুগণানু-
গ্রাহকে জড়ভরতে, “যথাচ ভবদনুগ্রাহকে ময়ী”তি অত এব
তাদৃশীঃ সর্বভক্তজনচিত্তাকর্ষণীঃ ক্রীড়া ভজতে, যাঃ শ্রদ্ধা অশ্রো-

হপি জনস্তংপরো ভবেৎ, নহি কামক্রীড়াশ্রবণেন লোক বেদ-
বিরুদ্ধ-পরদারবিনোদশ্রবণেন চ কশ্চিত্তংপদ্যেভবতি, নচ ভক্তে-
ভ্যোহপি সা ক্রুচ্ছিতোচিতা চ, প্রত্যুত প্রেমবিষাতকঙ্কন তদ্বির-
ুদ্ধেবেতি । যদ্বা মানুষ্যং দেহমাশ্রিতঃ সর্বোহপি জনস্তংপরো
ভবেদिति সম্বন্ধঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্ভাগবত-ভাবভাববিভাবিকা ।

তথাপি সাক্ষদানন্দময়শ্চ সানন্দপূর্ণশ্চ মায়া দেহীব ভানে
বিভোরপি স্বেচ্ছয়া ক্রীড়াপ্রকাশে বা কিং প্রয়োজনমিতি রাজ্ঞঃ
“কিমভিপ্রায়মেতন্নঃ সংশয়ং ছিন্দী”তি প্রশস্তোত্তরমাহ—“অনুগ্রহা-
য়ে”তি । ভূতানামনুগ্রহায় প্রেমোদ্দীপকশৃঙ্গারবাৎসল্যাদিরসোদ্বো-
ধায় সজাতীয়প্রতীতাবেব বাৎসল্যশৃঙ্গারাদিরসে নিঃশঙ্কতা ভব-
তীত্যভিপ্রেত্য মানুষ্যং দেহমাশ্রিত ইব নির্দারকবাক্যে “দেহীবা-
ভাতী”তীব্রশব্দনির্দেশাৎ যাঃ ক্রীড়া শ্রুত্বৈব শ্রবণমাত্রেনৈব
সর্বোহপি জনো বিষয়-মুগ্ধ-মুক্তানাং কিমু বাচ্যং বিরুদ্ধনাস্তিক-
স্নেছাদিরপি তংপরো ভবেৎ কৃষ্ণগীলাগানে আধুনিকানাং
স্নেছাদীনামপি তদর্থকতচিত্তেহনৈব প্রবৃত্তির্নানং—

নিবৃত্ততর্ষৈরুপগীয়মানাদ্-

ভবৌষধাচ্ছেদ্রননোহভিরামাৎ ।

ক উত্তমশ্লোকগুণানুবাদাৎ

পুমান্ বিজ্যোত বিনাপশুবাৎ ॥

ইত্যাদি বচনাচ্চ তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে, নিত্যসিদ্ধা এব প্রকট-
য়তি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্ভগবত-ভাগবতগূঢ়ার্থদীপিকা ।

নয়স্বৈবং, তথাপি লোকদৃষ্টা নিন্দিতশ্চ কস্মিণোহনুষ্ঠানে ভগবতঃ
কোহভিপ্রায় ইতিচেতত্রাহ—অনুগ্রহায়েতি । ভূতানাং সংসারিণা-
মনুগ্রহায় মানুষ্যং দেহমাশ্রিতঃ অতস্তাদৃশীঃ ক্রীড়া ভজতে যাঃ
শ্রদ্ধা তংপরঃ স্বক্রীড়ানুসন্ধানপরো ভবেৎ তথাচ শৃঙ্গাররসাকৃষ্টঃ

চেতসোহ্যাস্তবহিস্মুখা অপি মংপরা ভূত্বা উক্তাঃ স্মারিত্যভি-
প্রায়েণ তদাচরণমিতি বাঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীভুক্তকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

নক্বেবং মান্ত জুগুপ্সিতকারিত্বং তদ্রূপকামস্ত জুগুপ্সিতেহপি
কর্মণি কুতঃ প্রবৃত্তিরিত্যত আহ—অনুগ্রহায়ে । সঃ ভূতানাং
তদানীন্তনানাং গোপ্যাদীনাং লীলায়াং কেনাপি ভূতানাং
খেচর-ভূচরাণাং অনুগ্রহায় স্বপ্রাবণ্যসিদ্ধয়ে তাদৃশী ক্রীড়া ভজতে
ন কেবলং তদানীন্তনানামেবানুগ্রহায় কিন্তু মানুষ্যং দেহমাস্থিতঃ যঃ
কশ্চিদপি মনুষ্যদেহগতো জীবঃ ক্রত্বা তংপরো ভবেৎ ভগবদীয়ো
ভবেদিত্যশয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(যদি বল—যিনি আপ্তকাম, তাহার ক্রীড়াতে প্রবৃত্তি হয়
কেন? আর যদিও বা ক্রীড়াতে প্রবৃত্তি সম্ভব হয়, তাহা
হইলেই বা বহির্দৃষ্টিতে লোক বিগর্হিত তাদৃশী ক্রীড়ায় প্রবৃত্তি
হইবার অভিপ্রায় কি? তদ্বত্তরে বলিতেছি—)

শ্রীকৃষ্ণ—পূর্বরাগাদিদ্বারা ব্রজদেবীগণের, জন্মাদি দ্বারা
নিখিল ব্রজজনের ও তত্ত্ব দর্শন শ্রবণাদিদ্বারা “ভূত ভবিষ্যৎ
বর্তমান” এই ত্রিকালগত অত্যাশ্রয় সমস্ত বৈষ্ণবদিগের প্রতি
অনুগ্রহবিধানার্থ (১) ব্রহ্মরূপে সর্বশ্রয় হইলেও স্বয়ং
মানুষ্যাকার দেহ প্রকটন করিয়া (২) তাদৃশ সর্ষচিহ্নাকর্ষক

(১) পদ্মপুরাণেও শ্রীভগবানের উক্তি রহিয়াছে—

“মন্ত্ৰজানাং বিনোদার্থং কেরোমি বিবিধাঃ ক্রীড়াঃ”

অর্থাৎ আমার ভক্তগণের বিনোদের নিমিত্ত আমি বিবিধ ক্রীড়া
সমূহ করিয়া থাকি ।

(২) ইহা দ্বারা নরাকার দেহ যে, পরকল্পস্বরূপের পরমা-
শ্রয়, তাহা প্রদর্শিত হইল ।

ক্রীড়াসমূহ প্রীতিপূর্বক সম্পাদন করিয়া থাকেন, এই রাস-
লীলার শ্রবণের কথা আর কি বলিব, যে সাধারণী ক্রীড়া-
সকল শ্রবণ করিয়া ভক্তাতিরিক্তজনও তৎপর অর্থাৎ ভগবৎ-
পর হইয়া থাকে (৩) ॥ ৩৭ ॥

ইহা উক্তও আছে—

“দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহং ॥”

অর্থাৎ দশমস্কন্ধে আশ্রিতের আশ্রয়স্বরূপ বিগ্রহ দশমবস্ত্র লক্ষ্য
ইত্যাদি ।

অপিচ শ্রীভগবত্পনিষদে ১৪ অধ্যায়ের ২৭ শ্লোকে
বলিয়াছেন—

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতশ্রাব্যশ্চ ।

শাস্ততশ্চ ধর্মশ্চ স্মৃতিশ্চৈকান্তিকশ্চ ॥

অর্থাৎ আমি এতাদৃশ ব্রহ্মের আশ্রয় ইত্যাদি ।

“শ্রীকৃষ্ণ আপন ইচ্ছায় এখনই যে, মানুষ দেহ স্বজন পূর্বক
আশ্রয় করিয়াছেন” এইরূপ ব্যাখ্যা সম্ভবপর হইতে পারে
না, কারণ; গোপগণ শ্রীকৃষ্ণাখ্য নরাকার পরব্রহ্মকেই প্রকৃতির
অতীত বৈকুণ্ঠলোকের অধিষ্ঠাতৃস্বরূপে অনুভব করিয়াছিলেন ।

এই প্রকারে ভক্তানুগ্রহার্থ, শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়া হইয়া থাকে
ইহাই অভিপ্রেত ।

অতএব আপ্তকামত্ব হইলেও ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহ
উপযুক্তই হইয়া থাকে, যেহেতু বিশুদ্ধসত্ত্বের ইহাই স্বভাব ।

(৩) অথবা ব্যাখ্যান্তর যথা—

শ্রীকৃষ্ণ ভক্তগণের অনুগ্রহের নিমিত্ত তাদৃশী ক্রীড়া ভজনা
করিয়া থাকেন, যে ক্রীড়া শ্রবণ করিয়া মানুষ দেহ আশ্রয়কারী
সমস্ত জীবগণই, কিম্বা মনুষ্যদেহগত কোনও জীব তৎপর (ভগবৎ-
পর বা ভগবদীয় হইয়া থাকে, যেহেতু মর্ত্যালোকে শ্রীভগবানের
অবতার হইয়া থাকে, অপিচ মর্ত্যালোকেই তদভজনের মুখ্যত্ব
পরিলক্ষিত হয় সুতরাং মনুষ্যগণেরই অনায়াসে সেই লীলার
শ্রবণাদি সিদ্ধ হইয়া থাকে ।

অথবা ব্যাখ্যান্তর যথা—

শ্রীভগবান্ ভক্তগণের অনুগ্রহের নিমিত্ত অর্থাৎ প্রেমোদ্দীপক
শৃঙ্গার ও বাৎসল্যাদি রসের উদ্বোধনের নিমিত্ত মনুষ্য দেহ
আশ্রয় করিয়া তাদৃশ ক্রীড়া ভজনা করিয়া থাকেন, অর্থাৎ
নিত্যসিদ্ধাগণকে প্রকটিত করিয়া থাকেন । সেই ক্রীড়া

নাস্ময়ন্ থলু কৃষ্ণায় মোহিতাস্তশ্চ মায়া ।

মন্ত্যমানাঃ স্ব-পার্শ্বস্থান্ স্থান্ স্থান্ দারান্ ব্রজৌকসঃ ॥ ৩৮ ॥

তৈ

অর্থঃ ।

(নমু এবং সর্কাসেব নিশাস্থ গোপস্বীভিঃ সহ বিহরতি ভগ-
বতি তাসাং পতয়শ্চ স্বপ্নাদয়ঃ স্বপ্নগৃহেষ্ তাঃ স্ব-স্ব-বধূঃ অদৃষ্টা
ভগবতে তস্মৈ কথং নাকুপ্যন্ তত্রাহ নেতি)

তশ্চ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) মায়া (প্রেমবৈচিত্রীরচনায় বিচিত্রলীলা-
সমুল্লাসিকয়া বোগমায়া) মোহিতাঃ (মন্ত্যঃ, মায়ানির্মিতান্)
স্থান্ স্থান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্ত্যমানাঃ ব্রজৌকসঃ (তল্লীলাপরি-
করাঃ গোপাঃ) কৃষ্ণায় থলু (নিশ্চিতং) ন অস্ময়ন্ (দোষ-
বুদ্ধ্যা ন দদৃশুঃ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নবত্বেহপি ভিন্নাচারাঃ স্বচেষ্টিতমেবমেবেতি বদন্তি তত্রাহ—

শ্রবণ করিবামাত্রই বিষরী, মুমুক্ষু ও মুক্তগণের কথা কি ?
বিরুদ্ধ নাস্তিক ম্লেচ্ছাদি পর্যাস্ত জন-সকল তৎপর অর্থাৎ ক্রীড়া
শ্রবণ পর হইবে, যে হেতু কৃষ্ণলীলা গানে আধুনিক ম্লেচ্ছ প্রভৃতিরও
তদর্থ হুতচিত্তহেতু প্রবৃত্তি পরিলক্ষিত হয় ।

অথবা শ্রীভগবান্ ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহবিধানার্থ
মামুষদেহ আশ্রয় করিয়া তাদৃশী ক্রীড়া ভজনা করিয়া থাকেন,
যেই ক্রীড়া শ্রবণ করিয়া তিনি স্বয়ংই তৎপর হইয়া থাকেন অর্থাৎ
যখন এই লীলা ভক্তজনের মুখে শ্রবণ করেন তখনই
তিনি সেই লীলাতে আসক্ত হইয়া থাকেন ।

এই স্থলে তৎপর শব্দের অনেক প্রকার অর্থ হয় বটে,
কিন্তু কামক্রীড়া শ্রবণ দ্বারা এবং লোক বেদ বিরুদ্ধ
পরদার বিনোদ শ্রবণদ্বারা কোনও জন এই লীলার শ্রবণপর
ভিন্ন লীলাপর হইবে না, বিশেষতঃ ভক্তগণের তাহা যুক্তিসঙ্গতও
নহে প্রত্যুত প্রেম-বিবাতকর হেতু তদ্বিরুদ্ধই জানিতে
হইবে ।

নাস্ময়মিতি । এবম্ভূতৈশ্বর্যাভাবে তথা কুর্কন্তঃ পাপা জ্ঞেয়া ইতি
ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রী নাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তাস্ম তন্নিবারণমতিক্রম্য পতাস্বপি কৃষ্ণং প্রত্যস্ময়াং ন চকুঃ,
কুতঃ তশ্চ মায়া শক্তিবিশেষেণ মোহিতাঃ প্রত্যুত সাদ্ধেবামগ্নস্তে-
ত্যর্থঃ । যতো ব্রজৌকসঃ তল্লীলাপরিকরা ইত্যর্থঃ । অত এব
গতানপি তান্ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্ত্যমানা বভূবুঃ । যদ্বা দারান্
প্রতি চ নাস্ময়ন্ কুতঃ স্বপার্শ্বস্থানেব মন্ত্যমানাঃ, তত্র তত্র পূর্কং “তা
বার্যমাণা” ইতানেন নিজবাক্যমতিক্রম্য সাক্ষাদ্গতানামপি তাসাং
তৈঃ স্বপার্শ্বস্থান্ মননং পুনর্নিবৃত্ত্যাগমনশ্চ মননাদিতি জ্ঞেয়ং ।
অগ্নতৈর্কাজিতং যদ্বা ভক্তানামনুগ্রহায়েতাক্তং তত্র গোপানাং
তেযামস্ময়াসম্ভবাং তেষু কথমনুগ্রহঃ সিংহাদিত্যাশঙ্ক্য তত্রোত্তরং
দারাকর্ষণেন তস্মৈ বদন্ প্রকৃতঞ্চানুসরতি—নেতি । অর্থঃ স
এব ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

নমু ভবতু পরমায়ুর্হেন বা নিত্যমেব তাতিঃ প্রেমসীভিঃ
সহ বিহারিত্বেন বা তাস্ম তৎপরদারত্বশ্চ প্রত্যাখ্যানং, তত্র প্রথমঃ
পক্ষস্বাধ্যাহারাদিনা কথঞ্চিং স্থাপিত এব । অথ নিত্যপ্রেমসী-
ত্বেনোত্তরপক্ষশ্চেত্তর্হি হস্ত কথং তাসাং পরদারত্বং শ্রীয়েত ।
যেন তাসামগ্নত্বাৎ বিবাহোহপি সম্প্রতি লভ্যতে । ততশ্চ তং
প্রতি জন্মান্তরে বিবাহপ্রাপ্তত্বেন তাসাং তত্তৎপন্নীত্বমেব শ্রীয়েত ।
ততশ্চ তৎপরতাকারণায় ভক্তানামনুগ্রহায় তাদৃশীঃ ক্রীড়া
ভজতে ইতি চেত্তর্হি তেষাং দারাকর্ষণেন তং প্রত্যস্ময়াসম্ভবাত্তেষু

ব্রজবাসিন্দ্বাং পরমভক্তেষু কথং বাহুগ্রহঃ সিদ্ধোৎ, কথয়া তাসু তন্নিত্যপ্রেয়সীষু তাদৃশছরবহ্নয়াস্তেষু পরমভক্তেষু চ তাদৃশ-
তদ্বর্ণনশ্চ শ্রবণেন পরমামপি ভক্তানাং তৎপরতা শ্রুতং । তত্র
“পাঠক্রমাদবয়ক্রমে বলীয়া”নিতি তৎক্রমেণ সিদ্ধান্তয়তি—না-
স্থয়ন্ থলু কৃষ্ণায় ইতি । থলু নিশ্চয়ে, যস্মাৎ ব্রজৌকসঃ
তস্মাৎ কদাচিদপি কৃষ্ণায় নাস্থয়নিত্যর্থঃ । “যদ্ব্যমার্থস্থদং-
প্রিয়ান্নতনয়ে”তি তং প্রতি ব্রজবচনাৎ । “কৃষ্ণেহপি তাস্থস্থদর্থ-
কলত্রকামা” ইতি রাজানং প্রতি শ্রীশুকবচনাচ্চ ।

ননু তথাপ্যনুগ্রাহাণাং জানতামজানতাক্ষ স্বয়ং তথানিষ্ট
করণমসমঞ্জসম্ । তত্রোচ্যতে যদি তেষাং প্ৰাহতোহপি তা
দারাঃ স্নাস্তুহি তথাত্মমেব । যদি তেষাং ভ্রমো বাচতয়া
প্রতীতাঃ, বস্তুবিচারেণ তু তশ্চৈব দারাস্তেন তদাকর্ষণং তাসাং
শ্রুতমিতি শ্রুতার্থাত্মানুপপত্তা “দশা পবিত্রেণ গৃহং সংগাধী”-
ত্যাদিবদাবৃত্তাবয়ঃ ক্রিয়তে । তত্র চারমর্থঃ—তশ্চ মায়য়া প্রেম-
বৈচিত্রীরচনায় বিবিত্রলীলাসমুদ্রাসিকয়া যোগমায়য়া মোহিতাঃ
সন্তস্তে তশ্চ দারান্ স্বান্ মন্থমানাঃ স্বস্বপার্ষস্থান্চ মন্থমানা ইতি ।
তদেবং তশ্চৈব তদ্বিধায়রভেদো দর্শিতঃ । তত্র পূর্বশ্রাবয়-
বিভেদশ্রায়মভিপ্রায়ঃ—যোগমায়াকল্পিতানামন্থাসামেব তৈর্কিবহনং
সম্প্রবৃত্তং ননু ভগবন্নিত্যপ্রেয়সীনামিতি, তথা তাসাং তদানীং মায়য়া
গোপিতানাং মোহিতানাঞ্চ ন তদ্বৃত্তং জ্ঞাতমাসীদন্ততঃ শ্রুতমপি
তদনভীষ্টমেবাসীদিতি, তস্মৈ তেষাং দারত্বশ্চ মননমাত্রং ননু বাস্ত-
বত্বম্ । তথা তেষু তাসাং পতিঃক মনসা ত্যক্তমেব ইতোবাং
তাসাং তৈর্কিবাহসম্বন্ধো ন জাত ইতি যতো নাস্থয়নিত্যনেন
গুণেহপি দোষারোপং নাকুর্ক্সনিত্যেব ময়োক্তং ননু নৈর্ঘয়নিত্যি ।
অণোত্তরশ্রায়বিভেদশ্রায়মভিপ্রায়ঃ—রাসাশ্রয়ং তেন তাসাং কর্ষেণ
যোগমায়াকল্পিতানাং সংজ্ঞাকল্পিতচ্ছায়াবৃত্তভংপ্রতিক্রপাণামন্থাসা-
মনুভাবেন তানেব তে স্বপার্ষস্থান্ মেনিরে, ততোহপি ন দোষপ্রসঙ্গ
ইতি ।

ননু শ্রীভগবৎপ্রেয়সীনাং তাসাং কদাচিদপি যদি বলাত্তচ্ছায়া-
নিবেশঃ শ্রান্তুহি মহানেব দোষ ইত্যশঙ্ক্য দ্বিতীয়েনৈবান্বয়বিভাগ-
ধেন সিদ্ধান্তঃ কৃতবান্ স্বপার্ষস্থান্চ মন্থমানা ইতি বিবাহবদেব
তত্র মায়য়া বক্ষিতাস্ত ইতি ভাবঃ । এতদেবাহ তাঃ প্রতি স্বয়মেব
শ্রীভগবান্—“নিরবদ্যু সংযজা”মিতি । এতদেব চ গর্গবাক্যেন
কৈমুত্যান্ভাভ্যে—

“য এতস্মিন্ মহাভাগে প্রীতিং কুর্ক্সন্তি শনবাঃ ।

নারয়োহভিভবন্ত্যতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥”

ইতি । তদেবমেব ব্রজাণা—“শ্রিয়ঃ কাস্তাঃ কাস্তঃ পরমপুরুষ”
ইতি প্রোচ্যাত্মাং মায়িকমেবেতি দৃষ্টীকৃতমিতি ।

অত্রৈদমপি বিচার্যতে—তা বার্যমাণা ইত্যাদৌ যদ্বাসাং
পতিশ্রুতাদিভিনিবারণং শ্রুতে তৎ কিমুত শ্রীকৃষ্ণাকর্ষণমজ্ঞাতা
জ্ঞাতা বা । যদজ্ঞাতা তর্হি তত্রাস্থয়া ন ঘটত এবেতি ন পূর্ক্সঃ পক্ষঃ
সঙ্গচ্ছতে, ততশ্চ তন্নিরাকরণং বার্থমেব শ্রুতং । যদি চ জ্ঞাতা, তর্হি
তাসাং স্বপার্ষস্থতাদর্শনার্জিনিবারণপ্রতিপালনং মত্বা তাভ্যো
নাস্থয়েয়ুর্নাম তদাকর্ষণকর্তৃকশ্রীকৃষ্ণায়স্থয়েরমেবেতি পূর্বপক্ষঃ
সঙ্গচ্ছতে । তাসাং তত্ত্বপার্ষস্থতা তু সিদ্ধান্তায় ন কল্পতে ।
তস্মান্নদিদং বক্তবাম্—তদা শ্রীকৃষ্ণেন তাসামাকর্ষণং বুদ্ধিপূর্বক-
মিতি তৈর্নাবগতম্ ।

তথাহি বিদ্বাবিশেষময়দ্বাং খল্বসৌ বংশীনাদস্তাসামেব কং
প্রবিষ্টো ন পুনরন্তেষাম্ । সর্ককর্ণপ্রবেশশ্চেতর্হি শয়নাবসরপ্ৰাপ্তঃ
নিজশয়নগৃহং হিত্বা কথনসৌ নিশি বিদূরনির্জনবনং গত ইতি
বিতর্ক্য মাত্রঃ পিত্রাদয়ঃ সর্ক এব মহত্যা শঙ্কয়া তত্র গচ্ছেয়ুঃ
তস্মাদৌৎপত্তিকাদেব মাধুর্য্যান্মুহঃ সর্কমেব কর্ষতাসাবিতি অন্তঃ
তাসামপি তদর্শনার্থং গমনমাশঙ্ক্যতে কিম্বসময়দ্বৈতনিবারিতম্
তথাপি যদ্যথগুণমপি রাত্রিং তত্রানুঃ স্থিতা ইতি জ্ঞায়েত তদা ব্রজ
বাসিন্দ্বাভেষামস্থয়াসন্ত্রাসস্তবেহপি তদাভাসঃ শ্রাদেব যথা সৌহয়
মস্মাকং জীবনাদিমূলম্ । সচায়মথগুণিশি পরবধূনাং নিজনিকট
স্থিতিমনুমোদমান আসীদিতি তশ্চ লোকধর্ম্মমর্যাদামঙ্গলাতিক্রম
মনুমায় বিস্মিতানাং তেষাং তদঙ্গলচিত্তাময় এবায়ন্তাবঃ কোপম
ইবেতি তদাভাসত্বমেব তত্র লভ্যতে যেন তে বধূতাঃ কণ্ঠাভা
শ্চাস্থয়েয়ুঃ । তাসাং স্বপার্ষস্থতয়া দর্শনাতু সৌহপি নাসীদিতি কুত
এতদভিপ্রেতৈব যুগান্তরগতাংস্তৎপ্রেয়সীনাং তাসাং গোত্রপ্রবর্তকা
গোপান্ প্রতি শ্রীবিষ্ণুনা সৌহয়ং বরো দত্তঃ । যথা পাদ্মে সৃষ্টি
খণ্ডে—

“যদা নন্দপ্রভৃতয়ঃ অবতারং ধরাতলে ।

করিষ্যন্তি তদা চাহং বসিষ্যে তেষু মধ্যতঃ ॥

যুস্মাকং কণ্ঠকাঃ সর্কা রমিষ্যন্তে ময়া সহ ।

তত্র দোষো ন ভবিতা ন রোষো নচ মংসরঃ”

ইতি । কিঞ্চ স্বরূপেণৈব যশ্চ পর্য্যাপ্তি ন ভবতি, তত্রোপাধি
স্বীকারানর্থক্যমিতি ব্রজৌকস্তুনৈব শ্রীকৃষ্ণং প্রতি তেষামস্থয়
নুৎপত্তিক্যাখ্যাতা । মায়ামোহিতত্বং তত্র হেতুর্কিরুদ্ধ এব
তন্মোহিতা এব তং প্রত্যস্থয়াং কুর্ক্সন্তি ননু তদমোহিতা ইত্যাদেব
ভাগেনৈব সঙ্গতিঃ । তত্র প্রয়োজনঞ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ যদসমঞ্জসং

কৈশিকত্বক্যেত তথা যন্তেষাং শ্রীকৃষ্ণমঙ্গলচিন্তাময়ভাব এবাস্থয়ত্বেন
প্রতীয়তে তয়োর্নিরসনমেব । তত্র মায়েতি করণং চেত্তর্হি কত্র-
পেক্ষয়া তন্ত্বেত্যত্র তেনেত্যেব প্রযুক্তোত । যদি চ হেতুঃ তর্হি
মোহিতা ইতি ন প্রযুক্তোত । ততঃ কর্তৃরূপৈব সেতি লভ্যতে ।
তস্তাস্তদ্রূপত্বেন নির্দেশশ্চ । প্রিয়জনপ্রেমময়লীলাবিশিষ্টশ্চ তস্ত
প্রেরণং বিনা সার্কভোমশ্চ পরমদক্ষপ্রতিনিধিরিব তামন্তরাত্তরলক্কাং
তল্লীলাং পূর্কপূর্ক-তাদৃশতল্লীলাক্রমমত্ক্রম্য সমুৎকর্ষবিলসদ্রসতাং সা
নয়তীতি বিবক্ষয়া । তদেবমেব চ দর্শিতম্ ।

যোগমায়ামুপাশ্রিত ইতি । তদেবং তস্তাস্তদীয়ত্বৈ প্রকরণেন
লক্কে সতি তন্ত্বেতি পদশ্চ পূর্কত্র নাতিপ্রয়োজকত্বাৎ প্রত্যা-
ত্থাত্মপপন্নত্বাচ্চ তস্ত দারান্ স্বান্ স্বান্ স্বপার্ষস্বাংশ্চ মত্মমানা ইতি
পরেণাপি যোজয়িত্বা সার্থকতাং সমর্থয়িত্ত্বাস্থ শ্রীকৃষ্ণশ্রৌপপতাং,
তাসামত্মশয্যানিবেশঃ, শ্রীকৃষ্ণায় ব্রজবসিনামস্থরাভাসস্তশ্রামসমঞ্জস-
ত্বঞ্চ পরিহৃতমিতি । তত্র তস্ত মায়ায়া যেষে যেষে দারান্তান্ স্বপার্ষ-
স্থান্ মত্মমানাঃ ভগবৎপ্রেয়শ্চবস্থানানর্হসময়ে তদভেদেনানুভবন্তঃ
যতো মোহিতা স্ত্যৈবেতি চ যোজয়ন্তি । যতঃ পতিব্রতানামপি ন
পরাং পরিভবঃ সম্ভবতি । কিমূত “য এতস্মিনু মহাভাগ” ইতি গর্গ-
বচনানুসারেণ শ্রীভগবৎপরাণাং কিমূত তৎপ্রেয়সীনামিতি গম্যাম্ ।
অতঃ কুর্শ্বপুরাণে উত্তরবিভাগে দ্বাত্রিংশদধ্যায়শ্রান্তে তদিদমুপোদ্বলক-
মস্তি যথা—

পতিব্রতা ধর্মপরা কদাণ্যেব ন সংশয়ঃ ।
নাস্তাঃ পরাভবং কর্তুং শক্নোতীহ জনঃ কচিং ॥
যথা রামশ্চ সুভগা সীতা ত্রৈলোক্যবিশ্রুতা ।
পত্নী দাশরথ্যেদেবী বিজিগ্যো রাক্ষসেশ্বরম্ ॥
রামশ্চ ভার্য্যাং বিমলাং রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ।
সীতাং বিশালনয়নাং চকমে কালচোদিতঃ ॥
গৃহীত্বা মায়ায়া বেষং চরন্তীং বিজনে বনে ।
সমাহর্তুং মতিঞ্চক্রে তাপসঃ কিল ভাবিনীম্ ॥
বিজ্ঞায় সা চ তদ্ভাবং স্বত্বা দাশরথিং পতিম্ ।
জগাম শরণং বহ্নিমাভসখ্যাং শুচিস্মিতা ॥
উপতন্ত্বে মহাযোগং সর্বদোষবিনাশনম্ ।
কৃষ্ণাঞ্জলিং রামপত্নী সাক্ষাৎ পতিমিবাচ্যুতম্ ॥
নমস্তামি মহাযোগং কৃতান্তং গহনং পরম্ ।
দাহকং সর্বভূতানামীশানং কালরূপিণং ॥ ইত্যাদি ।
ইতি বহ্নি পূজ্য জপ্তা রামপত্নী যশস্বিনী ।
ধ্যায়ন্তী মনসা তন্ত্বে রামমুখীলিতেক্ষণা ॥

অথাবসখ্যাদভগবান্ হব্যবাহো মহেশ্বরঃ ।
আবিরাসীৎ সুদীপ্তাত্মা তেজসৈব দহন্তিব ॥
সৃষ্টা মায়াময়ীং সীতাং স রাবণবদৈন্দ্রিয়া ॥
সীতামিদায় ধর্মিষ্ঠাং পাককোহস্তরধীয়ত ।
তাং দৃষ্টা তাদৃশীং সীতাং রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ॥
সমাদায় যযৌ লক্ষাং সাগরান্তরসংস্থিতাং ।
কৃষ্ণা চ রাবণবধং রামো লক্ষণসংযুতঃ ॥
সমাদায়াভবৎ সীতাং শঙ্কাকুলিতমানসঃ ।
সা প্রত্যায়া ভূতানাং সীতা মায়াময়ী পুনঃ ॥
বিবেতনাবকং দীপ্তং দদাহ জ্বলনোহপি তাম্ ।
দক্ষা মায়াময়ীং সীতাং ভগবানুগ্রহদীধিতিঃ ॥
রামায়াদর্শয়ৎ সীতাং পাবকোভূৎ সুরপ্রিয়ঃ ।
প্রগৃহ্য ভর্তৃশচরণো করাভ্যাং সা স্মমধ্যমা ॥
চকার প্রণতিং ভূমৌ রামায় জনকান্নজা ।
দৃষ্টা হৃষ্টমনা রামো বিস্ময়াকুললোচনঃ ॥
ননাম বহ্নিং শিরসা তোষয়ামাস রাঘবঃ ।
উবাচ বহ্নে ! ভগবন্ কিমেযা বরবর্ণিনো ॥
দক্ষা ভগবতা পূর্কং দৃষ্টা মৎপার্ষমাগতা ।
তমাহ দেবো লোকানাং দাহকো হব্যবাহনঃ ॥
যথাবৃত্তং দাশরথিং ভূতানামেব সঙ্গীদো ।
ভর্তৃশুশ্রুষণোপেতা সুনীলেয়ং পতিব্রতা ॥
ভবানী পার্শ্বমানীতা মায়া রাবণকামিতা ।
যা নীতা রাক্ষসেশেন সীতা ভগবতা হৃতা ॥
ময়া মায়াময়ী সৃষ্টা রাবণশ্চ বধায় সা ।
যদর্থং ভবতা ছৃষ্টো রাবণো রাক্ষসেশ্বরঃ ॥
ময়াপসংহৃতা চৈব হতো লোকবিনাশনঃ ।
গৃহাণ বিমলামেতাং জানকীং বচনান্মম ॥
পশুন্নায়গং দেবং স্বাত্মানং প্রভবাপ্যায়ম্ ।
ইত্যুক্ত্বা ভগবাংশ্চোত্তো বিশ্বার্চিক্ষিষ্যতোমুখঃ ॥
মানিতো রাঘবেজ্ঞেণ ভূতৈশ্চাস্তরধীয়ত ॥ ইতি

তস্তান্তদাবসখ্যাগ্নিবৎ তল্লীলায়ামুপাশ্রিতা যোগমায়াপি তত্র
সাহায্যং কুর্যাদেবেতি গমাতে । ততঃ প্রস্তুতমেবানুসন্ধী-
য়তাম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

নরেন্দ্রমপ্যুক্তাভিপ্ৰায়েণ ক্রীড়াঃ ভজন্তং দতিপ্রায়ানভিজ্ঞা
গোপীনাং পতয়ঃ কিং নাভ্যস্বয়মিত্যত্রাহ—নেতি ব্রজোকসঃ
গোপীনাং পতয়ঃ তত্ত্ব কৃষ্ণশ্চ মায়া মোহিতাঃ স্বপ্নদারান্ স্বপ্নপার্শ্ব-
স্থানেব মত্তমানাঃ কৃষ্ণায় নাস্বয়ন্—দোষবুদ্ধ্যা ন দদৃশুঃ। কৃষ্ণয়েত্যত্র
“কৃষ্ণদ্রুহে”ত্যাदिना চতুর্থী ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদরত্নাবলী ।

শৈরিগীরুতিমাশ্রিতানাং গোপীনাং গ্রহণং তদ্বর্ত্তভিঃ কথঞ্চ
কৃতং কথঞ্চ কৃষ্ণে দেবাবিস্করণমকৃতমত্রাহ—গুণেষু দোষাবিস্করণ-
মস্ময়া। “কৃষ্ণদ্রুহে”র্যাস্থার্থানাং যং প্রতি কোপ” ইতি
চতুর্থী ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রকৃতমাহ— নাস্বয়মিত্যাदि। অস্ময়াভাবে হেতুমাহ—
মোহিতাস্তত্ত্ব মায়া যোগমায়া মোহিতাঃ মোহপ্রকারমাহ—
মত্তমানা ইত্যাদি। যোগমায়ৈব তাসাং ছায়ারূপা দারা
আবিস্কারয়ামাস ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

তত্র চ সতি পুরৈবাত্তমাসামসমঞ্জসং, বহুনাং তেষাং

তস্মিন্নস্ময়া যদি তদিতি “যন্নিত্রং পরমানন্দ”মিত্যাदि ব্যাহত্রেত
তত্রাহ—নাস্বয়মিতি। তদ্দিনমুপলক্ষণমেব কিন্তু বিবাহাদি
সর্কবাস্থ্যপি তথা জ্ঞেয়ং সিদ্ধান্তরসব্যাঘাতাৎ। মায়া নিশ্চিতান্
স্বান্ দারান্ স্বপার্স্থানেব মত্তমানা ইতি তত্রাহ—“যন্নিত্র”মিতি
“যদ্ব্যমার্থ-সুহৃ”দিত্যাदि ঞ্চায়েনাস্ময়াপ্যত্র লোকরীতিরক্ষণার্থং তদা-
ভাস এব চ জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

নতু তথাপি লোকব্যবহারে স্থিরোহত্যাধীনা ইতি অদভো-
পাদানে গোপানাং মনসি খেদন্তৈঃ ক্রিয়মাণা অপকীর্ত্তিচ ন
ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নাস্বয়মিতি। তে ভগবন্তং নাস্বয়ন্ অস্ময়্যা
ন দৃষ্টবন্তঃ প্রথমতঃ প্রবৃতিং জ্ঞাত্বাপি ভগবন্মায়া মোহিতা
নাস্বয়ন্ অগ্রে তু স্বপার্স্থানেব স্বান্ স্বান্ দারান্ মত্তমানা জাতাঃ
যতো ব্রজোকসঃ পূর্বাপরানুসন্ধানরহিতাঃ সর্কথাকীকৃতা ইতি
বা এতাদৃশানাং প্রভৌ দোষারোপাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ
সর্কজনীন ইতি খদিতুক্তং ভগবৎসান্নিধোহপি মোহার্থে তজ্জৈতি
বুদ্ধিরেব তেষাং ভ্রমাৎ শিষ্টং ভগবত এবৈতি মননমাত্রেনৈব
সর্কদোষপরিহারঃ, জনেন তাস্মপি দোষারোপো নিবারিত
॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নরেন্দ্রং সর্কাস্থেব নিশাস্ত গোপজীভিঃ সহ বিহরতি ভগ-
বতি তাসাং পতয়শ্চ স্বপ্নাদয়ঃ স্বপ্নগৃহেষু তাঃ স্ব-বধূরদৃষ্টা
ভগবতে তস্মৈ কথং নাকুপ্যন্তত্ৰাহ—নেতি। মায়া যোগমা-
য়ৈব নতু বহিরঙ্গমায়া ভগবৎপরিবারেষু তস্তা অধিকা-
রাভাবাৎ, তন্মোহিতানাঞ্চ ভগবদৈমুখ্যাস্থাবশস্তাবাৎ। তেষাং
গোপানাঞ্চ ভগবদৈমুখ্যমাত্রাদর্শনাৎ। তথা মোহনঞ্চ গোপীষু
কৃষ্ণমভিস্থতবতীষু তাদৃশীস্থাবতীরেব গোপীঃ সৃষ্টা তান্ দর্শ-
য়িত্বৈব। অতঃ স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্স্থানেব মত্তমানাঃ।
যদ্বক্রমজ্জলনীলমণৌ।

“মায়াকলিততাদৃক্-স্বী-শীলনেনানুস্মৃতিঃ ।

ন জাতু ব্রজদেবীনাং পতিভিঃ সহ সঙ্গমঃ” ॥ ইতি

ততশ্চ যোগমায়াশিচ্ছক্তিবৃত্তিভ্যাং তৎকার্য্যণামপি নিত্যসত্যো-
চিত্যাং সৰ্ব্বেমায়িকপ্রপঞ্চনাশেহপি তেষাং পার্শ্বস্থদারাণাং তেষু
স্বপার্স্বস্থানি মন্যমানাঃ ইত্যভিমানমাত্রং, নতু যোগমায়াকলিতানাং
তাসাং পতিভিঃ সন্তোগ ইতি তাসাং তদাকারতুল্যাকারামন্ত্রসংভুক্তস্থানোচিত্যাং অত এব
স্বপার্স্বস্থানি তু স্বতন্ত্রস্থানিত্যুক্তম্ । তচ্চ সমাধানং যোগমা-
য়ৈব । তৎপতীনাং তাসু কামভাবানুপাদনাং কৃতমিতি
জ্ঞেয়ম্ । শ্রীভগবৎপার্স্বং স্বপৃগৃহং প্রতি গোপীনাংগমনসময়ে
মায়িকগোপীনাং মায়ৈবাস্তবানুপাদনমপি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অস্তাং লীলায়াং ন কোহপি প্রত্যাশ্লেষ ইত্যাহ—নেতি ।
তাভিঃ সার্কং সৰ্ব্বাঃ যাত্রীর্কিহরতে কৃষ্ণায় ব্রজৌকসস্তৎপতিমন্ত্রা-
নাস্থয়ন্ যতন্তশ্চ মায়য়া যোগাখ্যা মোহিতাঃ সমাহিতাঃ সমাধি-
মাহ—যোগয়া প্রকাশিতান্ তৎপ্রতিকৃতিরূপান্ স্বপার্স্বস্থান্
মন্ত্রমানা ইতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

ননু ভবতু নিত্যসিদ্ধানাং তথাহং, সাধনশ্রুতিমুনিক্রপাণাং তু
পত্যাশিষ্টব্যাং “পতি-সুতায়-ভ্রাতৃ-বান্ধবানি”ত্যাदिना तान्पि तथा-
होद्भावनात्तत्पत्यादिषु च परमभक्तेषु कापट्यावरणेनास्योदयां
कथमनुग्रहः सिध्येत् इत्यत आह—नेति । ब्रजौकसः “कृष्णहर्षि-
ताम्र-सूहृदर्थ-कलत्र-कामा” इत्यादिना प्रसिद्धाः, प्राक् दर्शितनिज-
लोकगततत्क्रीडासुखाः, कृष्णश्च तत्र तत्क्रीडासक्तमेव हृन्दोभिः
सुखमानं दृष्ट्वातिविस्मिताः सन्तो नास्यन्, तत्र हेतुः मोहिता

इति अत्र पतिमन्त्रमेव मायामोहितत्वं, सुतरां च तद्गमना-
द्यपरिचय इति अत्रथा तद्वक्षणे, श्रीभगवत्सामञ्जस्यं प्रसज्ये-
तैव, कथञ्चतां स्वान् स्वान् दारान् तथाह्वेन मायाकलितान्
स्वपार्ष्वस्थानेव मन्त्रमानाः एवम् “ता वार्यामाणाः पतिभिः”रित्यादिक-
मपि मायाकलितैरेव, तैरिति व्याख्यानं सुसङ्गतं, तेषां
वास्तवत्वे तत्परिज्ञाने च दूरकारदोषप्रसक्तिरित्यवधेयम् आसां
गोत्रप्रवर्तकान् गोपान् प्रति प्रागेव श्रীविष्णुना सोहयं
वरो दत्तः, यथा पादमृष्टिषु—

यदा दृष्ट्वा प्रभृतयः अवतारं धरातले ।

प्रसज्यन्त तदा चाहं वसिष्ठो तेषु मयातः ॥

युष्माकं कञ्चकाः सर्वा रमिष्यन्ते मया सह ।

तत्र दोषो न भविता न रोषो न च मंसरः ॥ इति ।

निखिलं निरवदां, प्रसिद्धव्याख्यायां तु दोषोऽपरिहार्यः इत्या-
पेक्षिता ॥ ३८ ॥

श্রীमद्रामনারায়णकृत-भावभावविभाविका ।

ননু মুখ্যভক্তানাং ব্রজবাসিনাং স্বপত্নীভাভিমতানাংপকর্ষণে-
নাস্থাজনকাঃ ক্রীড়াঃ কথং সৰ্ব্ভূতানামনুগ্রহায় শব্দস্তীত্যপেক্ষায়াং
তেষাং তদনুস্মৃকত্বং দর্শয়তি—নাস্থয়নिति । যতন্তে ব্রজৌকসঃ
সচ কৃষ্ণোহতন্তে তস্মৈ নাস্থয়ন্ “বন্ধামর্থ-সুহৃৎপ্রিয়াস্ব-তনয়-প্রাণা-
শয়াস্বংকৃতে” ইতি ব্রহ্মবচনাং “কৃষ্ণহর্ষিতাম্র-সুহৃদর্থ-কলত্র-কামা”
ইত্যাদিশুকোক্তে, তেষাং ব্রজবাসিনাং সাক্ষাৎ কৃষ্ণে নিত্যানন্দ-
রূপতয়া সৰ্ব্বপ্রেমাম্পদে বিশেষতঃ স্বমনঃকর্ষকেহস্ম্যন্ত্যভাবঃ কিমু
বাচ্যম্—

ন ক্রোধো ন চ মাৎসর্য্যং ন লোভো নাশুভা মতিঃ ।

ভবন্তি কৃতপুণ্যানাং ভক্তানাং পুরুষোত্তমে ॥

ইত্যাদিস্মৃতিভিঃ সমানভক্তানাং যত্র কুত্রাপি বিদেষ্যদাবপ্যস্ম্যন্ত-
শুভমত্যভাবনির্দারদর্শনাং, অতো ব্রজৌকসাদেব যথা তস্মৈ
মায়য়া মোহিতা অস্ম্যাদি কুর্কন্তি তথা তথা নাস্থয়নিত্যয়ঃ । যদ্বা
মায়য়া মোহিতাস্তশ্চ দারান্নিত্যপ্রিয়াস্ততঃ প্রতিদেবতাবৎ স্বান্ স্বান্
মন্ত্রমানা অপি তয়া মায়্যৈব তান্ সীতাসংজ্ঞাদিচ্ছায়াকারানিব প্রতি-

ভাসমানান্ স্বপার্ষহান্ মত্তমানা অস্থানিমিত্তৈবাবাচ নাস্থয়ন্
তথাচ তাঃ পূর্বোক্তপ্রমাণৈঃ কৃষ্ণপ্রেমশ্চ এব ব্রহ্মবৎস-হরণে ভগবত-
স্তত্তদাকারত্বাপনৌ তদ্বিবাহার বিবাহেনাপি তৎসম্বন্ধঃ, কাত্যায়নী-
পূজন-ভগবদ্বর-দানাদেবপ্যন্তথাভাবানৌচিত্যাং, তাসাং নিত্যদা-
তৎসম্বন্ধপ্রতীতিরপি রাসনিশি তাসাং ভগবদ্বিহারনির্দ্বারেহপি
স্বপার্ষহপ্রতীতিবদেবেতি ন ভগবতঃ পরদারসম্বন্ধো ন বা ভগবৎ-
প্রেমসীমামত্তগোপাদিসম্বন্ধ ইত্যনবদ্যং । যদ্বা তে ব্রজৌকসঃ কৃষ্ণায়
নাস্থয়ন্ যতস্তশ্চ মায়য়া কৃপয়া “মায়াদস্তে কৃপায়াক্ষে”তি কোশাৎ ।
যদ্বা তশ্চ মা প্রমা যদ্বা তথা ভক্ত্যা মোহিতা মা প্রমা যথার্থমতি-
কৃহিতা যেষাং তথাভূতাঃ স্বান্ স্বান্ লৌকিকভ্রান্ত্য্য স্বীয়ত্বেন দেহ-
সম্বন্ধিতয়া প্রতিভাসমানানপি তশ্চ পরমায়নঃ স্বস্বাত্মভূতশ্চৈব দারান্
মত্তমানাঃ তৎপার্ষগতানপি তশ্চ স্বাত্মত্বাৎ স্বপার্ষস্থানেব মত্তমানা
ইতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তধনপতিস্বরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

নমু এবম্প্রবৃত্তে ভাবতি তৎপতীনামস্থয়া কথং নোৎপন্নত্যা-
শঙ্ক্যাহ—নেতি । ব্রজৌকসাং তৎপতয়ঃ কৃষ্ণায় নাস্থয়ন্ যতস্তশ্চ
যোগমায়য়া মোহিতাঃ । নমু কোহসৌ মোহো মুচ্ছাক্রূপঃ কিস্মাত্মা-
ভাবকরূপ ইত্যপেক্ষায়ামাহ—স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্ষস্থানমত্তমানাঃ
এতেনাগ্রেহপি ভিন্নাচার্যঃ স্বচেষ্টিতমেব বদন্তীত্যশঙ্ক্যপি নিরস্তা ।
যথোক্তৈশ্বর্য্যরহিতানামাত্মাচারণে পাপিষ্ঠত্বাবগমাৎ তস্মান্ তদেব
চরিতং চরেদিত্যুক্তত্বাদেববিশিষ্টা প্রবৃত্তিন্ কস্তাপি মনুষ্যশ্চৈবেতি
ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তশ্চ গোপগোপ্যাদীনাং হিতায়াবতীর্ণশ্চ সর্বৈশ্বরশ্চ মায়য়া
কৃপয়া মোহিতাঃ বশীভূতাঃ স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্ষস্থান্ স্বকীয়ো
যঃ কুলতঃ ব্রজেশ্বরত্বাৎ গোবর্ধনোদ্ধরণাদিনা চ রক্ষকত্বাৎ বৈকুণ্ঠ-

প্রদর্শনত্বেন পরমপ্রাপ্যত্বাৎ শাস্ত্রদৃষ্ট্যা চ স্বাত্মত্বাৎ এবম্ভূতশ্চ স্বশ্চ
শ্রীকৃষ্ণশ্চ পার্শ্বে স্থিতান্ মত্তমানা নাস্থয়ন্ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে সমস্ত রজনীতে শ্রীকৃষ্ণ, ব্রজসুন্দরীগণের সহিত বিহার
করিতে লাগিলেন, কিন্তু তাঁহাদিগের পতি ও স্বগ্রন্থপ্রভৃতি
স্বশ্ব গৃহে সেই সেই বধুগণকে না দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি কেন
ক্রুদ্ধ হইলেন না, তাহাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের মায়ায় মোহিত হইয়া ব্রজবাসিগণ স্ব স্ব পত্নী-
গণকে স্ব স্ব পার্শ্বে অবস্থিত মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ক্রুদ্ধ
হইলেন না বা আস্থা করেন নাই(১) ॥ ৩৮ ॥

(১) তোষণী সম্মত ব্যাখ্যা—

যদি বল শ্রীকৃষ্ণ পরমায়্যা বলিয়া, অথবা স্বকীয় নিত্য
প্রেমসীগণের সহিত নিত্য বিহার করেন বলিয়া
গোপিকাগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের পরদারত্ব শঙ্কা নিরাকৃত হইল
স্বীকার করিলাম, কিন্তু তাহার মধ্যে প্রথমপক্ষ অধ্যাহারাদি
দ্বারা কোনরূপে কথঞ্চিৎ স্থাপিত হইয়াছে, নিত্য প্রেমসী
বলিয়া উত্তর পক্ষ যদি আশ্রয় কর, তাহাতে জিজ্ঞাস্য
এই—হায়! তবে কেন তাহাদিগের পরদারত্ব শুনিতে পাওয়া
যায়? আর এই প্রকারে শুনিতে পাওয়া যায় বলিয়াই তাহা-
দিগের যে অগ্রত বিবাহ হইয়াছে তাহারও উপলব্ধি হইতেছে
অতএব জন্মান্তরে যাহাই থাক না কেন বর্তমানে তাঁহার
বিবাহ সম্বন্ধ বিষয় তত্তৎ গোপেরই পত্নী ।

সুতরাং ইহাতেও যদি বলেন—শ্রীভগবান্ ভক্তগণকে তৎপর ও
অনুগ্রহীত করিবার নিমিত্ত তাদৃশী লীলা প্রকাশ করেন, তাহা হইলে
জিজ্ঞাস্য এই যে—শ্রীকৃষ্ণের পরম ভক্ত ব্রজবাসিগণের প্রতি কিরূপে
অনুগ্রহ প্রকাশ পাইল? কারণ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগের দারাভিমর্শন
করিয়াছেন, পক্ষান্তরে নিত্য প্রেমসী সেই গোপীগণের তাদৃশ ছুরবস্থা
এবং পরম ভক্ত সেই ব্রজবাসিগণের প্রতি তাদৃশ দুর্গর বৃত্তান্ত
শ্রবণ করিয়া অভক্তের কথা পরিহার কর, অপরাপর ভক্তজনেরই
বা কিরূপে তৎপরতা হইতে পারে? ইত্যাদি আশঙ্কা সমূহ
নিরাকৃত করিবার নিমিত্ত এই শ্লোকের অবতারণা করা
হইতেছে ।

“পাঠক্রম অপেক্ষা অবয়বক্রম বলীয়ান্” সূত্রং সেই ক্রমানুসারে বলিয়াছেন। “নাস্বয়ন্ খলু কৃষ্ণায় ইত্যাদি।”

খলু নিশ্চয়ে যস্মাৎ ব্রজোকসঃ তস্মাৎ কদাচিদপি কৃষ্ণায় নাস্বয়নিত্যর্থঃ।

যেহেতু গোপগণ ব্রজবাসী সূত্রং তাঁহারা কদাপি শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অস্বা করেন নাই। কারণ দশমের ১৪ অধ্যায়ের ৩৫ শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ব্রজবচন রহিয়াছে যথা—

“বন্ধানার্থ-সুহৃৎ-প্রিয়ানু-তনয়েতি।”

ব্রজবাসিগণ তোমার গৃহ, অর্থ, সুহৃৎ, প্রিয়, আত্ম ও তনয়, ইত্যাদি।

আর দশমের ১৬ অধ্যায়ের ১০ শ্লোকে রাজার প্রতি শ্রীশুক-দেবের বচন যথা—

“কৃষ্ণেহর্পিতান্ন-সুহৃদর্থ-কলত্রকামা” ইত্যাদি।

যে গোপগণ শ্রীকৃষ্ণ আত্ম, সুহৃদ, অর্থ, কলত্র, কাম, এই সকল অর্পণ করিয়াছেন। ইত্যাদি

যদি বল অমুগ্রাহ্য ব্রজবাসিগণ জানুন আর নাই জানুন, তাঁহাদিগের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ আচরণ অগ্ৰাহ্য? ইহার উত্তরে বলিতেছি—শ্রীকৃষ্ণ প্রেমসী গোপিকাগণ যদি বিবাহ দ্বারা তত্ত্ব গোপগণের পত্নী হইয়া থাকেন, তবে তাহা উচিত হয় নাই বটে, আর যদি উক্ত ব্রজবাসিগণের ভ্রম-বশে গোপিকাগণ তত্ত্ব পত্নীরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন তথাপি বস্তুবিচারে শ্রীকৃষ্ণেরই পত্নী সূত্রং শ্রীকৃষ্ণ যে তাঁহাদিগকে আকর্ষণ করিয়াছেন, ইহা যদি ব্রজবাসিগণ না জানিতে পারেন তাহা হইলে আর দোষ কি? শ্রীশুকদেব ও ইহাই বলিয়াছেন—“তশ্চ মায়ায়া যোগমায়ায়া মোহিতাঃ সন্তঃ তে তশ্চ দারান্ স্বান্ স্বান্ মন্যমানাঃ স্ব-স্ব-পার্স্বস্বাংষ্ট মন্যমানাঃ” শ্রীকৃষ্ণের মায়ায় প্রেমবৈচিত্রী-রচনার্থ—বিচিত্র লীলা সমুল্লাসিকা যোগমায়ায় মোহিতা হইয়া ব্রজবাসিগণ শ্রীকৃষ্ণের পত্নীগণকে স্ব স্ব পত্নী এবং স্ব স্ব পার্শ্বে অবস্থিত বলিয়া মনে করিতেছিলেন।

শ্লোকস্থ “তশ্চ” এই শব্দের দ্বিবিধ অবয়ব ভেদ প্রদর্শিত হইল তন্মধ্যে প্রথম অবয়বভেদের অভিপ্রায় এই—যে যোগমায়া-কল্পিত অগ্ৰাহ্য গোপরমণীর সহিত ব্রজবাসিগণের বিবাহ সম্পন্ন হইয়াছিল, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের নিত্যপ্রেমসীগণের সহিত নহে, আর মায়া দ্বারা রক্ষিত এবং মোহিত ব্রজরমণীগণের তদানীন্তন সেই বৃত্তান্ত সকল গোপগণের পরিজ্ঞাত থাকিত না। আর অগ্ৰাহ্য শ্রুত হইলেও তাহা তাঁহাদিগের রুচিকর হইত না সূত্রং ব্রজবাসিগণ শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রেমসীগণকে

পত্নী বলিয়া মনে করিতেন এই মাত্র বস্তুতঃ কিন্তু তাঁহারা তাঁহাদিগের পত্নী ছিলেন না॥

পক্ষান্তরে ব্রজবাসিগণের প্রতি নিত্যপ্রেমসীগণের মানসিক পতিভাব নিরাকৃতই রহিয়াছে সূত্রং তাঁহাদিগের সহিত ব্রজবাসিগণের বিবাহ সম্বন্ধ সংঘটিত হয় নাই, যে হেতু বর্তমান শ্লোকে ব্রজবাসিগণ শ্রীকৃষ্ণের গুণেও দোষারোপ করেন নাই, আমি ইহাই বলিয়াছি কিন্তু “ঈর্ষা করিলেন না” এইরূপ বলি নাই।

উত্তর পক্ষে অবয়ব ভেদের অভিপ্রায় এই—শ্রীকৃষ্ণ রাসের নিমিত্ত গোপীগণকে আকর্ষণ করিলে যোগমায়া-কল্পিত রমণীগণ সেই সেই গোপরমণীর প্রতিনিধিরূপে তত্ত্বগোপনিকটে নিজের প্রতি তাহাদিগের পত্নীভাব সহকারে সংজ্ঞা কল্পিত ছায়ার আয় বর্তমান রহিলেন। ব্রজবাসিগণ এইসকল রমণীগণকে স্বপার্স্ব এবং পত্নী মনে করিয়াছিলেন সূত্রং ইহাতে ও দোষ প্রসঙ্গ হয় না।

তাহা হইলে ভগবৎ প্রেমসী-গণের ছায়ার (যোগমায়া কল্পিত রমণীগণের) সহিত যদি বলসহকারে গোপগণের বিবাহ হয়, তবেই মহান দোষ উপস্থিত হইবে? এই আশঙ্কায় দ্বিতীয় অবয়ব বিভাগে তাহার সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, স্বপার্স্ব মনে করিয়াছিলেন অর্থাৎ ইহা আমাদের বিবাহিত এইরূপ মনে করিয়া যোগমায়া কর্তৃক বঞ্চিত হইয়াছিলেন।

শ্রীভগবান্ ২২ অ ২২ শ্লোকে গোপরমণীগণের প্রতি স্বয়ং বলিয়াছেন :—তোমাদিগের সহিত আমার মিলন নিদোষ অর্থাৎ ইহাতে পারদারিকত্বাদি দোষ নাই। আর গর্গবাক্যানুসারে কৌমু-তিকৃত্যে এই রূপ অর্থেরই উপলব্ধি হইতেছে যে—

য এতস্মিন্ মহাভাগে প্রীতিং কুরুন্তি মানবাঃ।

নারয়েহভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ॥

অর্থাৎ যে মানবগণ এই মহাভাগ শ্রীকৃষ্ণে প্রীতি করে, অসুরগণ শ্রীবিষ্ণুপক্ষাশ্রিতদিগকে যে রূপ অভিভূত করিতে পারে না, সেইরূপ শত্রুগণ তাহাদিগকে অভিভূত করিতে পারে না।

পিতামহ ব্রহ্মাও স্বসংহিতায় ইহাই বলিয়াছেন—

শ্রিয়ঃ কাস্তাঃ কাস্তঃ পরমপুরুষ ইত্যাদি।

রমণীগণ লক্ষ্মী-স্বরূপ, শ্রীকৃষ্ণ পরমপুরুষ, এই বলিয়া ইহার অগ্ৰথাঙ্কের মায়িকতা দৃঢ় করিয়াছেন।

এস্থলে এইটিও বিচার্য্য যে,—পূর্বে ১ম অধ্যায়ের ৭ম শ্লোকে রমণীগণের পতিশ্রদ্ধা ও মাতা পিতা প্রভৃতি আত্মীয়গণ তাহাদিগকে বাহির হইতে নিষেধ করিয়াছিলেন ইহা শ্রবণ করা যায়, এবিষয়ে জিজ্ঞাস্য এই যে,—শ্রীকৃষ্ণ-কৃত আকর্ষণ জানিয়া বা না জানিয়া তাহারা রমণী গণকে যাইতে নিষেধ করিয়াছিলেন, যদি না জানিয়া নিবারণ করিয়া থাকেন তবে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অস্বাভাবিক যুক্তিসঙ্গত হয় না, সুতরাং “অস্বাভাবিক হইবে” এইরূপ যে পূর্ব পক্ষ নির্দিষ্ট করা হইয়াছে তাহা অসঙ্গত হয় অতএব তাহার নিরাকরণ ও ব্যর্থ হইয়া পড়ে। আর যদি বলেন—“জানিয়া” তাহা হইলে তাহাদিগকে স্ব স্বপার্শ্বে বর্তমান দেখিয়া নিজ নিবারণ প্রতিপালন মনে করিতে পারিতেন সুতরাং তাহাদিগের প্রতি অস্বাভাবিক করিতেন না, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক আকর্ষণ জানিয়া তাহার প্রতি গোপদিগের অস্বাভাবিক হওয়া সর্বথা সম্ভব পর, এইরূপ পূর্ব পক্ষ করা যাইতে পারে। গোপরমণীগণ তত্তৎ স্বামীর পার্শ্বে অবস্থিত রহিয়াছেন ইহাও তাহার সিদ্ধান্ত বলিয়া কল্পিত হইতে পারে না। অতএব ইহার উত্তরে বক্তব্য এই—শ্রীকৃষ্ণের যে বুদ্ধি পূর্বক অর্থাৎ জানিয়া শুনিয়া ব্রজসুন্দরীগণকে আকর্ষণ করিতেছেন ইহা ব্রজবাসিগণ জানিতেন না, কারণ শ্রীকৃষ্ণের ঐ বংশীরব বিজ্ঞাবিবেশন, সুতরাং বংশীরব গোপীগণের কর্ণেই কেবল প্রবিষ্ট হইত কিন্তু অন্তর কর্ণে প্রবিষ্ট হইত না। যদি সকলের কর্ণে প্রবিষ্ট হইত, তবে শ্রীকৃষ্ণ, শয়ন কালে শয়ন-গৃহ পরিত্যাগ করিয়া রজনীযোগে বিদূর নির্জন বনে কেন গমন করিয়াছেন এই ভাবিয়া তাহার মাতা পিতা, মহা আশঙ্কায় সেই স্থান যাইয়া উপস্থিত হইতে পারেন, অতএব “শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় স্বাভাবিক মাধুর্য্যে সকলকেই পুনঃ পুনঃ আকর্ষণ করিয়া থাকেন” এই ভাবিয়া, গোপীগণেরও কৃষ্ণ-দর্শনার্থ গমন আশঙ্কা হয়, পক্ষান্তরে অসময় বিধায় তাহারা নিবারণ করিয়াছিলেন, তাহা হইলেও গোপীগণ সমস্ত রজনীই শ্রীকৃষ্ণের সহিত সেই নির্জন বনে বাস করিয়াছেন, ইহা যদি ব্রজবাসিগণ জানিতে পারিতেন, তবে শ্রীকৃষ্ণ ব্রজবাসী বলিয়া তাহার প্রতি ব্রজবাসিগণের অস্বাভাবিক না হইলেও অস্বাভাবিক আভাস অবশ্যই এই প্রকারে উদ্ভূত হইত যে, যে আমাদিগের সমস্ত জীবনের আদি মূল, সেই শ্রীকৃষ্ণ সমস্ত রাত্র পরস্পর নিজ নিজ কটে অবস্থান অনুমোদন করিয়াছেন অতএব শ্রীকৃষ্ণের লোক ধর্ম মর্যাদা ও মঙ্গলের অতিক্রম অনুমান করিয়া বিস্মিত ব্রজবাসিগণের

শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গল চিন্তাময় ভাবই কোপময়ের আশ্রয় কোপাভাসই হইয়া উঠিত, যদ্বারা তাহারা বধু এবং কন্যাগণের প্রতি অস্বাভাবিক করিতেন।

গোপীগণকে স্ব স্বপার্শ্বে অবলোকন করিয়া তাহাদিগের তাদৃশ ভাবও ছিল না সুতরাং তাহাদিগের কৃষ্ণের প্রতি অস্বাভাবিক অবকাশ ছিল না।

এই অভিপ্রায়েই ভগবান্ বিষ্ণু যুগান্তরগত স্বপ্নে রমণীগণের গোত্র প্রবর্তক গোপগণের প্রতি বর দান করিয়াছিলেন—পাশ্বে স্থষ্টি ঋগে যথা—

“বখন নন্দ প্রভৃতি গোপগণ ধরাতলে অবতীর্ণ হইবেন তখন আমি তাহাদিগের মধ্যে থাকিব, আর আপনাদিগের কন্যাগণ আমার সহিত ক্রীড়া করিবে, তাহাতে দোষ, রোষ, মাৎসর্য্য ইহার কিছুই থাকিবে না”। (ইহার শ্লোক, তোষণীতে দ্রষ্টব্য)

অপিচ—স্বরূপ দ্বারাই যাহার পর্য্যাপ্তি হয় না তাহার পক্ষে উপাধি স্বীকার করা নিরাবশ্যক, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ব্রজবাসী বলিয়াই ব্রজবাসিগণের তাহার প্রতি অস্বাভাবিক উদয় হয় নাই এই প্রকার অর্থই যুক্তিসঙ্গত, কিন্তু মায়ামোহিত বিধায় তাহার প্রতি অস্বাভাবিক প্রকাশ করেন নাই এই প্রকার হেতু প্রদর্শন বিরুদ্ধ বলিয়া প্রতিভাত হয়। পক্ষান্তরে তন্মায়ামোহিত হইয়াই তাহার প্রতি অস্বাভাবিক প্রকাশ করিয়া থাকে কিন্তু মোহিত না হইলে অস্বাভাবিক প্রকাশ করে না। অতএব “মোহিতাঃ” এই পদের অর্থভাগের সহিত সঙ্গতিই আয়োপ্য ; আর তদ্বিষয়ে, যাহারা শ্রীকৃষ্ণ সম্বন্ধে যে কিছু অসামঞ্জস্য চিন্তায় তর্কজালে বিজড়িত হ’ন, অপিচ যাহারা শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গলচিন্তাময় ভাবই অস্বাভাবিক বলিয়া মনে করেন, এই দ্বিবিধ সম্ভ্রাদায়ের নিরসনার্থ উক্তরূপ সমাধানের প্রয়োজনীয়তা।

যদি পূর্বোক্ত সমাধানই গ্রাহ্য বলিয়া গৃহীত হইত, তবে “মায়া” এই পদে করণ কারক নির্দেশ করা উচিত, আর যদি উক্ত পদে করণকারক নির্দেশ করা হয় তবে কর্তৃকারকের অপেক্ষা থাকিয়া যায়, সুতরাং “তত্ত্ব” এই রূপ নির্দেশ না করিয়া কর্তৃত্ব বোধক পদ “তেন” এইরূপ নির্দেশ যুক্তিসঙ্গত হয়। পক্ষান্তরে যদি করণ না বলিয়া হেতু বলিয়া নির্দেশ করা হয়, তাহা হইলে “মোহিতা” এইরূপ প্রয়োগ হইতে পারে না অতএব সেই মায়াই কর্তৃরূপ যেহেতু তাহাকে তদ্রূপে নির্দিষ্ট করা হইয়াছে। প্রিয়জনের প্রেমলীলা দ্বারা আবিষ্ট সেই শ্রীকৃষ্ণের প্রেরণা ব্যতিরেকেও পরম দক্ষ রাজপ্রতিনিধির আশ্রয় মধ্যে

মধ্যে অমুভূত শ্রীকৃষ্ণ লীলাকে পূর্ব পূর্ব ভগবৎলীলার ক্রমের অনুক্রম অনুসারে উৎকৃষ্ট বিলাস রসভাব প্রাপ্ত করাইতেন বলিয়া যোগমায়ার কর্তৃত্ববিবক্ষা এই অনুসারেই পূর্বে “যোগমায়ামুপাশ্রিত” এই রূপ কথিত হইয়াছে ।

এইরূপ পর্যালোচনায় ব্রজসুন্দরীগণের স্বকীয় প্রতাপাদিত হইল সুতরাং “তত্ত্ব” এই পদের পূর্বনিবেশে কোন প্রয়োজকতা নাই, আর শ্রুতার্থের অগ্রথা অবগতি হয়, সুতরাং পরের সহিত যোগ করিয়া সার্থকতা প্রদর্শনে মহাভাগ্য গৌপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের ঔপত্য, আর গোপীদিগের অগ্র সহবাস, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ব্রজবাসিগণের অমুরাভাস, অপিত গোপীদিগের অসামঞ্জস্য এই সকল দোষ নিরাকৃত করিয়াছেন । সে যোজনাই এইরূপ—

তত্ত্ব মায়য়া যে স্বে স্বে দারাঃ তান্ স্বপার্ষস্থান্ মন্যমানাঃ ভগবৎপ্রেমশ্রবস্থানাহঁসময়ে তদভেদেনানুভবন্তঃ যতো মোহিতা তয়া এব ।

শ্রীকৃষ্ণের মায়াকর্তৃক মোহিত যে সমস্ত পত্নীগণ তাঁহাদিগকে স্বপার্ষস্থ । শ্রীকৃষ্ণ প্রেমসীগণ যে সময়ে তত্ত্বনিকটে অবস্থান করিতে পারেন না অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের নিকটে থাকিতে হয় সেই সময়েও ব্রজবাসীগণ তদভেদ অনুভব করিয়াছিলেন কারণ যোগমায়াকর্তৃক মোহিত । এইরূপ হইবার কারণ পতিব্রতা রমণীগণ কখন পরের নিকটে পরাভূত হন না তাহাতে আবার যাহারা ভগবানকে পতিত্ব বরণ করিয়াছেন তাঁহাদিগের পক্ষে আর কি বক্তব্য আছে ? গর্গমুনি কৈমূতিক গ্রায়ে ইহাই বলিয়াছেন ।

কুর্শপুরাণের উত্তরভাগে ৩২ অধ্যায়ের অন্তে কথিত আছে(১) ।

জনকনন্দিনী সীতা লোকশিক্ষা অথবা সতী রমণীর অবশ্য কর্তব্যতাবোধে অবাস্তুর সুখের ক্ষণিক মোহে উপেক্ষা করিয়া পরমগুরু স্বামীর সহিত হিংস্র এবং অপ অথবা উপদেবতা সঙ্কুল গহন পঞ্চবটী বনে শ্রীলক্ষ্মণ কর্তৃক সযত্ন রচিত কুটীরে নন্দনমুখ অনুভব করতঃ নির্বোধে বাস করিতে লাগিলেন । এদিকে তদানীন্তন দিগ্বিজয়ী দুর্দান্ত রাক্ষস রাবণ সীতাদেবীর সেই অলোক-

সামান্য রূপ লাভণ্যে উপেক্ষা করিতে পারিল না ; সে মায়ী বিস্তারে জলন্ত অথচ মোহন ঋষিমূর্তি ধারণ করিয়া সীতাহরণ অভিপ্রায়ে কুটীরের ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিল কিন্তু পতিপরায়ণা সীতাদেবীর নিকটে রাক্ষসের সেই অগ্রাঘ্য গূঢ় অভিপ্রায় অপ্রকাশ রহিল না, সুতরাং তিনি পতির অনুপস্থিতি বিধায় নিজকে রক্ষা করিবার জন্ত বিশ্বপাবন ভগবান্ পাবকের উপাসনা করিলেন, পতিব্রতার হেলায় উচ্চারিত বাক্যও দেবতাদিগের পর্যন্ত অবশ্য প্রতিপাল্য ; বিপৎকালীন উপাসনা সম্বন্ধে আর কি কর্তব্য আছে ? সুতরাং পাবক তাঁহার আদেশ প্রতিপালন করিলেন, তিনি মায়াময়ী সীতা প্রতিমূর্তি প্রতিদানে সীতাদেবীকে অন্তরালে প্রচ্ছন্ন বা স্থায়ী অভ্যন্তরে লুক্কায়িত রাখিলেন । আর সেই সতীর প্রতিকৃতিকে হরণ করিয়াও দিগ্বিজয়ী রাক্ষস রাম-হস্তে নিহত হইল । পুনরায় অগ্নিপরীক্ষায় প্রকৃত সীতা সহকারে শ্রীরামচন্দ্র অযোধ্যায় ফিরিয়া আসিলেন । অতএব ঐ গার্হপত্য অগ্নি যেরূপ পতিপরায়ণা সীতাদেবীকে মায়্যাবলে রক্ষা করিয়াছিলেন, সেইরূপ যোগমায়ারও কৃষ্ণপত্নীগণকে মায়্যাবলে ব্রজবাসিগণের নিকটে প্রচ্ছন্ন রাখিয়া রক্ষা করিয়াছিলেন । অনন্তর প্রস্তুতের অনুসন্ধান করা কর্তব্য ।

শ্রীচক্রবর্তিমহাশয়ের ব্যাখ্যা যথা—

এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ, গোপরমণীগণের সহিত নির্বোধে সমস্ত রজনী ক্রীড়া বা বিহার করিলেন, কিন্তু গোপীগণের পতি এবং স্বশ্রু প্রভৃতি স্ব-স্ব-পত্নী অথবা বধূগণকে স্ব-স্ব-পার্শ্বে অথবা গৃহে দেখিতে না পাইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি কেন ক্রুদ্ধ হইলেন না, তাহাই বলিতেছেন ।

শ্লোকোক্ত “মায়ী” শব্দে যোগমায়াকেই বুঝিতে হইবে কিন্তু বহিরঙ্গ মায়ী নহে, কারণ ভগবৎপরিবারের প্রতি বহিরঙ্গমায়ার প্রবেশাধিকার নাই, পক্ষান্তরে উক্ত বহিরঙ্গমায়ী মোহিত ব্যক্তিবর্গের ভগবদৈমুখ্য অবশ্যম্ভাবী আর গোপীদিগের তাদৃশ ভগবদবৈমুখ্যের অণুমানও পরিলক্ষিত হয় না ।

যোগমায়াকর্তৃক মোহনের প্রকার একরূপ গোপীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলিত হইবার অভিপ্রায়ে তাঁহার প্রতি অভি-সার করিতেন, তখন যোগমায়ী সেই সেই গোপীর অনুরূপ তত্ত্বসংখ্যক গোপী সৃষ্ট করিয়া তত্ত্ব গোপীস্থানে নিযুক্ত করতঃ পতি প্রভৃতিকে মুগ্ধ করিয়া রাখিতেন । অতএব ব্রজবাসিগণ স্ব-স্ব

(১) বিস্তার ভয়ে সংস্কৃত শ্লোক এখানে লিখিত হইল না তাহার ভাবানুবাদ প্রদত্ত হইল । শ্লোকগুলি তোষণিতে প্রদত্ত ।

ব্রহ্মরাত্র উপারভে বাসুদেবানুমোদিতাঃ ।

অনিচ্ছন্ত্যো যযুর্গোপ্যঃ স্বগৃহান্ ভগবৎপ্রিয়াঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ ।

(এবং প্রাসঙ্গিকং নৃপপ্রশ্নসমাধানং সমাপ্য প্রকৃতং ক্রবন্ তৎ-
পরমানন্দনিমগ্নানামপি তত্রৈব আসক্তিং দর্শয়ন্ প্রেমপথপ্রবৃত্ত-

পত্নীগণকে স্বপার্ষস্থা মনে করিতেন । উজ্জলনীলমণি গ্রন্থে
কথিত আছে ।

মায়া-কলিত-তাদৃক্‌স্ত্রী-নীলনেনানুস্ময়ভিঃ ।

ন জাতু ব্রজদেবীনাং পতিভিঃ সহ সঙ্গমঃ ॥

ব্রজবাসিগণ মায়াকলিত তাদৃশ স্ত্রীগণ দর্শনে বঞ্চিত রহিয়া শ্রীকৃষ্ণের
প্রতি অনুয়া প্রকাশ করেন নাই, আর ঐ মায়াবলেই ব্রজদেবী-
গণের সহিত তত্ত্ব পতিগণের কদাপি মিলন সম্ভব হয়
নাই ।

ইহা দ্বারা ইহাও প্রতিভাত হইল যে, যোগমায়া চিৎশক্তিবৃত্তি,
সুতরাং তাঁহার কার্য্যকলাপ ও নিত্য সত্য, অতএব সকল মায়িক-
প্রপঞ্চের বিনাশ হইলে পর ব্রজবাসিগণের পার্শ্বস্থ পত্নীগণের স্বস্ব
ভাৰ্য্যাভ্রান নিত্য সত্য, সুতরাং তাঁহারা স্বস্বপত্নী মনে করিয়াছিল
ইহা অভিমান মাত্র কিন্তু যোগমায়া কলিত সেই রমণীগণেরও
তত্ত্ব পতিগণের সহিত সম্ভোগ হয় নাই, কারণ শ্রীকৃষ্ণের নিত্য-
প্রেমসীগণের সৰ্ব্বাংশে প্রতিকৃতি স্বরূপ সেই রমণীগণের অল্প
সম্ভোগ অত্যাঘাত । অতএব স্বপার্ষস্থ ইহার অর্থ এক শয্যাস্থ, আর
যোগমায়া কর্তৃকই এবম্বিধ বিহিত হইয়াছে, কারণ তিনি ব্রজবাসি-
গণের তত্ত্ব পত্নীগণের প্রতি কামভাব বিলুপ্ত করিয়া রাখিয়া-
ছিলেন ।

গোপীগণ যখন বিহারান্তে শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে স্বালয়ে
ফিরিয়া আসিতেন, তখন যোগমায়া মায়িক গোপীগণকে লুকায়িত
করিয়া রাখিতেন ইহা তাৎপর্য্যাতঃ বুঝিতে হইবে ।

ভগবৎকামানাং গৃহাদিত্যাগাবশ্যকত্বেহপি তৎপথসিদ্ধানাং প্রাপ্ত
তৎস্বরূপানন্দানাং তত্রৈব নিমগ্নচিত্তত্বেন গৃহাভ্যাসক্তিশূন্যানামপি
ভগবদিচ্ছয়া গৃহাদিসম্বন্ধাবাধকত্বমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি)

ব্রহ্মরাত্র (ব্রহ্মণঃ রাত্রৌ যুগসহস্রপ্রমাণায়াং অর্থাৎ সত্য-
সঙ্কল্পস্ত ভগবতঃ সঙ্কল্পবশাৎ যামচতুষ্টিয়াস্মিকার্যাং রজত্যাং সহস্রযুগ-
পরিমিতে যথোক্তনীলা নির্বাহকে কালে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে বা) উপারভে
(উপ—আধিক্যেন আবৃত্তে একামাবৃত্তিং গতে সতি) বাসুদেবানু-
মোদিতাঃ (বাসুদেবেন চিত্তাধিষ্ঠাত্রা তেনৈব অনুমোদিতা অন্তঃ-
প্রেরিতা অপি ; কিম্বা বসুদেবঃ—বসুশ্চ অষ্টাশ্চ দীব্যাতীতি বসুপ্রবরঃ
দোণরূপঃ শ্রীনন্দ এব অর্থাৎ প্রাগ্জন্মানি বসুশ্চ বিরা-
জিতত্বাৎ ব্রজেশ্বর এব বসুদেব ইতি নাম্না অভিহিতঃ, তৎপুত্রঃ
বাসুদেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তেন অনুমোদিতাঃ—ব্রজমঙ্গলার্থং অনুজ্ঞাতাঃ
কিম্বা অনু নিরন্তরং মোদিতাঃ হর্ষিতাঃ) ভগবৎপ্রিয়াঃ (ভগবানেব
প্রিয়ঃ বাসাং তাঃ, কিম্বা ভগবতঃ প্রিয়াঃ প্রেমস্তঃ) গোপ্যঃ অনি-
চ্ছন্তাঃ (অপি) স্বগৃহান্ যযুঃ (তেন সমং বিহারেণৈব ব্রজং নিকট-
প্রায়ং আগত্য স্বস্বগৃহবর্ত্ত্যপি জগৃহরিত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ব্রহ্মরাত্র ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উপারভে প্রাপ্তে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

বাসুদেবেন চিত্তাধিষ্ঠাত্রা তেনৈব অনুমোদিতাঃ অন্তঃ প্রেরিতা
অপি । যদ্বা বসুশ্চ অষ্টাশ্চ দীব্যাতীতি বসুপ্রবরো দোণরূপঃ শ্রীনন্দ
এব তৎপুত্রো বাসুদেবস্তেন ভগবত্তাপ্রকটনপরেণ শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজ-
মঙ্গলার্থমুজ্ঞাতাঃ, কিম্বা অনু নিরন্তরং মোদিতাঃ হর্ষিতাঃ অত
এবানিচ্ছন্তাঃ তথাপি স্বস্বগৃহান্ যযুঃ, কুতঃ ভগবৎপ্রিয়াঃ তৎপ্রীতি-

মালোচ্যেত্যর্থঃ। অতথা তাত-মাতৃবয়স্ববর্গসন্তোষণগোপালনাদে-
স্তথা পূর্ববদ্রাসক্রীড়াবিস্মৃতিং চাসম্পত্তিঃ, তত্তদসম্পত্ত্যা ভগবতো
মাধুর্য্যবিশেষাসিদ্ধিশ্চেতি দিক্ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাস্মিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী।

তদেতৎ প্রাসঙ্গিকং সমাপ্যোপসংহরন্ পরমসুখামৃতসিক্তমবগা-
ঢ়ানামপি তাসামতৃপ্তিমাহ—অনিচ্ছন্ত্যহপি গোপাঃ স্বগৃহান্
যযুঃ তেন সমং বিহারেনৈব ব্রজং নিকটপ্রায়মাগত্য স্বস্বগৃহ-
বয়ানি জগৃহরিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ ব্রজেনি তৎকালশ্চ গৃহ-
গমনায়ৈব যোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ। ননু তদর্থত্যাক্তসর্ব্বাণাং তাসাং
কথং তদপেক্ষা তত্রাহ—বসুদেবোহত্র প্রাগ্জন্মনি বসুধু বিরাজি-
তত্বাং ব্রজেশ্বর এব। গোকুললীলায়াং তদর্থং তশ্চৈব সান্নি-
ধ্যাং ততশ্চাপত্যার্থেহপি তেন তস্থাপত্যতয়া অপেক্ষিততদনুসরণার্থ-
প্রাতঃকালেন অনুমোদিতাঃ পুনরাশু স্বসঙ্গদানাত্মস্বীকারস্বত্বা-
দিভিঃ কারিতানুমোদনা ইত্যর্থঃ। শ্লেষবিশেষণে তত্তনিকটে
সর্ব্বদা এব সতা ক্রীড়তা চানুমোদিতা ইতি প্রত্যেকমপ্য-
নুনয়ো দর্শিতঃ। ঐশ্বর্য্যার্থত্বে তু তেনাপ্যনুসরণাং তাসাং মাহাত্ম্যং
দর্শিতম্।

যদ্বা বসুদেবং তাসাং শুদ্ধমন্তঃকরণম্। “সত্বং বিপুলং
বসুদেবশক্তিত”মিতি শ্রীশিবোক্তেঃ। প্রেমণা তদধিষ্ঠাত্রৈতি
তত্র সন্তু মুক্তম্। ননু তাভিলক্ছল্লভসঙ্গানন্দশ্চ তস্মৈ ত্যাগে
তদ্যজ্ঞেনাপানুমোদনং কথমিব ঘটতে প্রেমবশত্বপক্ষেহপি তৎ-
সঙ্গ এব প্রেমফলমিতি তদ্ব্যানাদাবপি কথং তদ্বশত্বং তত্রাহ—
ভগবানেব প্রিয়ো যাসাং তাঃ। ভগবতঃ প্রেমশ্রো বা অতঃ
হুঃখমপি তাঃ সহস্তে ননু তৎসঙ্কোচলেশমপীতি ভাবঃ। সং-
পুরুষাণাং প্রেমসীবশত্বেহপি লজ্জা-মর্য্যাদা-দাক্ষিণ্যাদিভিঃ তদেক-
সঙ্গত্যাগশ্চ দর্শনাদিতি চ ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

ব্রহ্মরাত্রে উপাবৃন্তে ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

প্রকৃতমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি। ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে উপা-
বৃন্তে প্রাপ্তে সতি বাসুদেবেনানুমোদিতাঃ অনুমোদনপূর্ব্বকমাজ্জা-
পিতা অপি গোপাঃ ভগবানেব নিরতিশয়প্রিয়ো যাসাং তথাভূতা
অতএবানিচ্ছন্তাঃ গন্তুমিতি শেষঃ, কথঞ্চিং স্বগৃহান্ প্রতি যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাস্মিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ।

ফলিতমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইত্যাদি। মিলিতানামনেকরাত্রীণাং
শেষমামাক্ষে উপাবৃন্তে ভগবদিচ্ছয়া সংপ্ৰাপ্তে সতি তাঃ গোপাঃ
উঢ়ানুঢ়াদিপ্রকারোক্তাঃ সর্ব্বা এব ভগবৎ প্রিয়াঃ সতাঃ স্বগৃহান্
অনিচ্ছন্তাঃ বাসুদেবানুমোদিতা বাসুদেবমনুমোদয়িতুং শীলং
যাসামিতি তথা তৎ শ্রীবৃন্দাবনাত্মস্বীকৃতিপূর্ব্ববিশেষং যযুরিতি
ভাবঃ। বস্তুতস্ত স্বগৃহং পুনর্ন গতা এবৈতি গ্রন্থার্থঃ, স্বগৃহান্
অনিচ্ছন্তা ইতি হেতুমদ্বিশেষণেন গৃহান্তরং লক্ষ্যতে ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাস্মিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী।

এবং প্রাসঙ্গিকং পরিহৃত্য উক্তাং লীলামুপসংহতি—ব্রহ্মরাত্র

ইতি । অকণোদয়ো ব্রহ্মরাত্রঃ তস্মিন্ উপাবৃত্তে সম্যক্ জাতে তদন্ত-
র্যামিতয়া প্রবিষ্টো ভগবান্ গৃহে গন্তব্যমিতীচ্ছামুংপাদিতবান্, ততঃ
ভগবতা অনুজ্ঞাতাঃ যতো ভগবান্ মোক্ষদাতা তাত্শেচং আসন্না-
মন্তঃ স্মরণং করিস্যন্তি তদা মোক্ষাধিকারিণ্যো ভবিষ্যন্তীতি
বাসুদেবেনানুমোদিতাঃ, যতপি তাসামিচ্ছা ন স্থিতা সৰ্বপরিত্যাগেন
ভগবন্তজনশ্রুতত্বাৎ কিং গৃহেণ লোকৈর্কেতি তথাপি গোপ্য ইতি
বিপরীতবুদ্ধিঃ হঠবুদ্ধিঃ তাসাং নাস্তীতি স্বগৃহান্ যযুঃ, তথাপি
তাসাং ন গৃহাঃ প্রিয়াঃ কিম্ব ভগবান্নেব নাপি সংসারময়ং যতো
ভগবতঃ প্রিয়াঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

ব্রহ্মরাত্র ইতি সমাসান্ত আর্থঃ । ব্রহ্মণো রাত্রৌ যুগসহস্র-
প্রমাণায়মুপাবৃত্তে উপ আধিকোন আবৃত্তে একামাবৃত্তিং গতে
সতি গোপ্যঃ স্বগৃহান্ যযুঃ । একস্মামেব রজ্ঞামেতাবতো
লীলাঃ কৰ্ত্তব্য ইতি ভগবতঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ, নৃত্যগীতাদয়ো
বিলাসা যাবন্তো মনস্তৃপ্তিতা আসন্ তাবত্যাং সম্পূৰ্ত্তৌ যাবন্তঃ
সময়াঃ সম্ভবন্তি তাবদ্বিঃ সময়েযুগসহস্রং পূর্ণং বভূব, তচ্চ
যুগসহস্রং প্রহরচতুষ্টয়ায়করজনীমধ্যা এব রাসস্থল্যাং প্রবিবেশ ।
যথা পঞ্চযোজনায়ক-বৃন্দাবন-প্রদেশৈকদেশ এব পঞ্চাশৎকোটি-
যোজনপ্রমাণানি ব্রহ্মাণানি প্রবিষ্টানি ব্রহ্মণা দৃষ্টানি, যথা
চাতিশ্তোক এব ভগবত উদরস্তোমসি অপরিমিতানি দামানি
অন্তরে চ ব্রহ্মাণমেব দৃষ্টমভূদিত্যত্র নাসম্ভাবনা কার্য্যা ।
যত্ৰকং ভাগবতামৃতে—

“এবং প্রভোঃ প্রিয়াণাঞ্চ ধামশ্চ সময়শ্চ চ ।

অবিচিন্ত্যপ্রভাবহাদত্র কিঞ্চিন্ন চর্যটং ॥” ইতি

বাসুদেবানুমোদিতাঃ মম চ ভবতীনাঞ্চ প্রতি তাদৃশক্ৰীড়াসিদ্ধার্থং
প্রচ্ছন্নকামতৈবাতীষ্টেতি ক্লেশেন কৃতানুমোদনা ইত্যর্থঃ । যদ্বা
চিন্তাধিষ্ঠাত্রী বাসুদেবেনৈব গুরুলজ্জাভয়াদিকমুদ্ভাব্য প্রেরিতাঃ ।
অতএব প্রিয়বিরহশ্চ দুঃসহত্বাদনিচ্ছন্ত্যহপি যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অত্ৰচ আশ্চর্য্যং হরেঃ পারমৈশ্বর্য্যমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি । সমাসান্ত
আর্থঃ । যুগসহস্রপরিমিতায়াং ব্রহ্মণো রাত্রাবুপাধিকোণাবৃত্তায়াং সম্যক্
একামাবৃত্তিং গত্যাং সমাপ্তায়ামিত্যর্থঃ । ভগবৎপ্রিয়াস্তা গন্তব্য-
নিচ্ছন্ত্যহপি বাসুদেবেন বিদ্বদ্বসত্ববিভাবিতানন্দায়জেনানুমোদিতাঃ
পুনরেবমেব লীলাভিভাব্যমিতি । কৃতানুমোদনাঃ সত্যঃ স্বগৃহান্ যযুঃ ।
যোগয়া খলু ত্রিযামায়ামেকস্মাং ব্রহ্মণো রাত্রিঃ প্রবেশিতা অত্থথা
কোটিসংখ্যানাং তাসাং অমিতাতিবিচিত্রগুণবতীনাং তস্ম চ নায়ক-
মণেরনস্তাতিচিত্রগুণথনেস্তে তে গুণা মিথস্তয়া নানুভাব্যাঃ স্মারিতি
ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

তদেবং প্রাসঙ্গিকং সমাপ্য প্রাকরনিকমপ্যাপসংহরিয়ান্
যত্র তত্র বিজ্ঞাপিতশ্চ প্রেমসীতাবানাং সগীতাবানাঞ্চ বর্গদ্বয়শ্চ
যথাযোগ্যাং রাসানন্তরভাবিচরিতমাহ—ব্রহ্মরাত্র ইতি । ব্রহ্মে
মুহুর্ত্তে স্বর্ঘ্যোদয়াং প্রাগ্দগুদ্বয়ান্নকে প্রাতঃ কাল ইত্যর্থঃ ।
উপাবৃত্তে শিশুমারপরিবর্তনে পুনরাবৃত্তে সতি । যদ্বা ব্রহ্মণশ্চতু-
র্বর্ত্তশ্চ রাত্রেরপ্রবর্ত্তিযত্র তাদৃশে নিভৃতবিহারে জাতে সতি ।
যদ্বা, ব্রহ্মণো বেদস্তাপি রাত্রিরজ্ঞানং যত্র তস্মিন্ । যদ্বা, ব্রহ্মণঃ
পরব্রহ্মণঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ রাত্রিস্থসত্তময়ং পৰ্ব্ব যস্মিন্স্তাদৃশে সময়ে
উপাবৃত্তে সম্প্রবৃত্তে সতি । যদ্বা ব্রহ্মণঃ সৰ্ব্ববিহারপূর্ণশ্চ রাত্রৌ
উপ অধিকমাবৃত্তে নিত্যবিহারশ্চ বৃত্তৌ জ্ঞাতায়ামিত্যর্থঃ ।
যদ্বা ব্রহ্মণঃ শ্রীরাধায়াঃ “অয়মাত্মা ব্রহ্মেতি” শ্রুতে: “আত্মনা
রময়ে”তি ব্রহ্মসংহিতায়াং “পরাং পরং ব্রহ্মে”তি কুদ্রযামলাং রাত্রৌ
রাতি স্থখমিতি রাত্রস্তাদৃশেবসরে উপাবৃত্তে সৰ্ব্বোপরিভয়া
আবৃত্তে সতীতি প্রভূতার্থমিদং, বাসুদেবানুমোদিতাঃ অত্র বাসু-
দেবেতি শ্লেষমহিমা বর্গদ্বয়ায় তথাহি বসুশ্চ দীবাতি বসুনাং
দেবো রাজা বাসুদেবঃ শ্রীনন্দরাজঃ “দোণো বসুনাং প্রবর” ইতি
প্রাগুক্তেঃ, তস্ম পুত্রাপত্যং বাসুদেব ইত্যবতারভিপ্রায়ং ব্রজসম্বন্ধি-
নামধেয়ং তদানুমোদিতাঃ সম্প্রতি প্রাতর্জাতং লোকাপবাদো
মাস্থিতি পৃষ্ঠে তেন দন্তানুজ্ঞানাঃ প্রেমসীতাবিমানাঃ শ্রুতিমুনি-

রূপাশ্চ কাশ্চিৎ অনিচ্ছন্ত্যাহপি প্রিয়তমাপবাদভীতা যযুঃ ব্রজ-
মিতি শেষঃ । ভগবৎপ্রিয়াস্তু শ্রীকিশোরীরমণৈকস্বখাঃ স্বগৃহান্
স্বস্বকুঞ্জগৃহানিত্যাবৃত্ত্যায়ঃ । তচ্চ তচ্চ গমনাদিকং তাসাং তাসা-
মন্তোহিহ্যমপরিকলিতমেব বৃত্তমিতি সংক্ষেপঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবং প্রাসঙ্গিকং নৃপপ্রশ্নসমাধানং সমাপ্য প্রাকৃতং ক্রবৎস্তৎপরমা-
নন্দনিমগ্নানামপি তত্রৈবাসক্তিং দর্শয়ন্ প্রেমপথপ্রবৃত্তভগবৎকামানাং
গৃহাদিত্যাগাবশ্যকত্বেহপি তৎপথসিদ্ধানাং প্রাপ্ততৎস্বরূপানন্দানাং
তত্রৈব নিমগ্নচিত্তেন গৃহাভ্যাসক্তিশৃংখানামপি ভগবদিচ্ছয়া গৃহাদি-
সম্বন্ধাবাধকত্বমাহ—ব্রক্ষরাত্র ইতি । ব্রক্ষণো রাত্রিসমকালে উপাবৃত্তে
ব্যতীতে সতি । যদ্বা ব্রক্ষ কৃষ্ণস্বরূপং রাত্রি তথা সর্বদোষ-
হঃখাদিভ্যঃ স্বানুসন্ধানবতো জনান্ আ সমস্তাং ত্রাতীতি ব্রক্ষরাত্রৌ
রাসাদিবিহারস্তস্মিন্মুপাবৃত্তে সর্বজনোদ্ধারায় প্রেমিণামুল্লাসায় চৈবং
প্রকাশমাপ্নোত যতো ভগবতঃ প্রিয়া অতো বাসুদেবেন বসুদেব-
তপসাবিভূতেন ।

যদ্বা দ্রোণবসুনাংকদেবো বসুদেবস্তৎপুত্রো গোপালব্রক্ষণ ।
যদ্বা “সত্ত্বং বিস্তুক্লং বসুদেবশক্তি”মিত্যাদিবচনাৎ শুদ্ধসম্বন্ধকাস্তঃ-
করণে এবাবির্ভাবযোগোনানু পুনঃ পুনর্মোদিতা অপি যতো
ভগবৎপ্রিয়া ভগবানেব প্রিয়া যাসাং ন গৃহাদয়োহতো গৃহান্
গন্ত্বমনিচ্ছন্ত্যাহপি যতো গোপ্যো ভগবদ্রহস্থানামনধিকারিভ্যো
গোপনশীলা অথচ বসন্ত্যস্মিন্ ভূতানীতি বাসুঃ সর্বাধারস্থতা দেবো
নিয়ন্তা তেন বাসুদেবেন সর্বাধারকীড়াপরেণ বাসুদেবিতা ন
মহিহারস্ত গৃহে বনে বোপরাম ইতি বহিরন্তর্ভাবেন প্রত্যেকং
কৃতানুমোদনাঃ তেন বিহারন্তা এব ব্রজমাগত্য স্বগৃহান্
যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগৃঢ়ার্থদীপিকা ।

ইতঃ পরং সংশয়মুক্তচিতং মত্তমানঃ শিরচিত্তঃ শ্রীশুকো রাস-
কীড়াবর্ণনমুপসংহরতি—ব্রক্ষরাত্র ইতি । ব্রক্ষরাত্রৌ সমাসান্ত
আর্থঃ । সত্যসঙ্কল্পস্ত ভগবতঃ সঙ্কল্পবশাৎ যামচতুষ্ঠয়ান্নিকায়ঃ
রজজ্ঞাঃ সহস্রযুগপরিমিতে যথোক্তলীলানীকীর্ষকে কালে উপাবৃত্তে
সমাগেকামাবৃত্তিতে সতি নচাত্র বিষয়ঃ কার্য্যঃ । ভগবদযোগ-

মায়ায়াং সর্বসম্ভবাৎ, তথাচ যথা বৃন্দাবনস্ত কস্মিংশ্চিৎ প্রদেশে
অসজ্জাতানি ব্রক্ষাণানি প্রবৃত্তানি ব্রক্ষণানি, যথা বা বাল্যে
স্থিতস্ত ভগবতঃ স্বল্পশ্রোদরশ্রোপাধ্যাপরিমিতানি দামানি বন্ধাত্ত-
বলোকিতানি ব্রজৌকোভির্যথা বা ভগবন্মুখে চতুর্দশভুবনানি
শ্রীযশোদয়া তথা স্বল্পদেশে ক্রীড়াযোগ্যদেশস্ত স্বল্পে কালে তদযোগ-
কালস্ত চাভাবে নাস্তি কিঞ্চিদপি চিত্রং ব্রক্ষরাত্রৌ ব্রাক্ষমূর্ত্তে
উপাবৃত্তে সতীত্যনেন বাসুদেবেনানুমোদিতাঃ বাসুদেবেনাস্তর-
বস্থিতেন তেন তাসামন্তরঙ্গমনোদ্যোগং স্বয়মেবোৎপাদ্য বহিরপা-
নুমোদিতাঃ অতএবানিচ্ছন্ত্যাহপি স্বগৃহান্ যযুঃ । ভগবানেব প্রিয়া
যাসাং তাঃ তথাচ গমনাগমনাভ্যাং ভগবৎপ্রিয়মেব যাসাং সম্পাদ্য-
মিতি ভাবঃ । যদ্বা স্বগৃহান্ প্রতিগতা অপি ভগবৎপ্রীতিবিষয়া
এবেতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ব্রক্ষরাত্রৌ তদ্রাত্রীণামন্তে ব্রাক্ষমূর্ত্তে বাসুদেবানুমোদিতা
আজ্ঞাপিতাঃ ক্ষণমপি তদ্বিয়োগমনিচ্ছন্তাঃ যতো ভগবানেব প্রিয়া
যাসাং তাঃ কথঞ্চিৎ স্বগৃহান্ যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এক্ষণে পরীক্ষিতের প্রশ্নের উত্তর সমাধান করিয়া প্রকৃত পদার্থ
বলিতে যাইয়া তাদৃশ পরমানন্দনিমগ্ন ব্যক্তিবর্গের তাহাতে
আসক্তি প্রদর্শন করতঃ প্রেমপথে অগ্রসর ও ভগবৎলাভেচ্ছ
জনগণের গৃহাদিত্যাগ আবশ্যক হইলেও তৎপথে সিদ্ধকাম
সুতরাং ভগবদানন্দ লাভ করিয়া উহাতে চিত্ত নিমগ্ন বিধায়
গৃহাদিতে আশক্তি রহিত হইলেও ভগবানের ইচ্ছায় গৃহাদি
সম্বন্ধের বাধক, তাহাই বলিতেছেন,—

অনন্তর ভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ ব্রক্ষরাত্র উপাবৃত্ত (১) হইলে

(১) শ্রীশ্রীধরস্বামীর মত—ব্রক্ষরাত্র অর্থাৎ ব্রাক্ষমূর্ত্ত ।

শ্রীমজ্জীবগোস্বামী প্রভৃতি স্মরণীয় টীকাকারগণও তন্মতানু-
যায়ী । কিন্তু শ্রীচক্রবর্ত্তি মহাশয় ইহার অশুদ্ধ অর্থ করিয়াছেন,
দিব্যযুগ সহস্র প্রমাণ (১) ব্রক্ষার রাত্র অতীত হইলে ।

(১) মনুষ্য পরিমাণে এক বৎসরে দৈব একদিন (অহো-
রাত্র) তাদৃশ দিনের পনের দিনে এক পক্ষ, দুই পক্ষে এক

বিক্রীড়িতং ব্রজবধুভিরিদম্ বিবেগঃ
শ্রদ্ধাষিতোহনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদ্ যঃ ।
ভক্তিং পূজাং ভগবতি প্রতিলভ্য কামং
হৃদরোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পূর্ব্বার্দ্ধে রাসক्रीড়ায়াম্
ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

বাসুদেব কর্তৃক অনুমোদিত (১) হইয়া অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্বস্বগৃহে
গমন করিলেন (২) ॥ ৩৯ ॥

ভাবার্থ এই—সত্যপ্রতিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কল্প বশতঃ যাম
চতুষ্টয়াধিক রজনীতে যথোক্তলীলা সহস্র যুগপরিমিত অনুপ্রবিষ্ট
এবং উপাবৃত্ত অর্থাৎ অতীত হইলে—উক্ত সহস্র যুগপরিমিত কাল
একবার মাত্র অতীত হইলে ।

(১) বাসুদেব কর্তৃক অনুমোদিত—চিত্তাধিপাতা শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক
অনুমোদিত—অন্তঃপ্রেরিত হইয়া কিম্বা অষ্টবসুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ দ্রোণ-
রূপ শ্রীন্দ্র পূর্ব্বজন্মে বসুদিগের মধ্যে বিরাজ করিতেন বলিয়া
ব্রজেশ্বরই বসুদেব ন ম অভিহিত, তৎপুত্র বাসুদেব—শ্রীকৃষ্ণ,
তৎকর্তৃক অনুমোদিত,—ইষিত হইয়া ।

(২) শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার করিতে করিতে ব্রজের
নিকটে আসিয়া স্বস্ব গৃহে যাইবার পথ অবলম্বন করিলেন ।

নাস, বারমাসে একবর্ষ, এতাদৃশ বর্ষের বার হাজার বর্ষে
সঙ্ক্ৰাম্য সহিত দৈব চতুষ্টয়, তাদৃশ চতুষ্টয়ের এক সহস্র চতুষ্টয়ে
ব্রজার একদিন, এবং ঐ পরিমাণে এক রাত্রি । এইরূপ গণনায়
১৫৫৫২০০০০০০০০ এক লক্ষ পঞ্চাশ হাজার পাঁচশত বিশ কোটি
সংখ্যক মনুষ্য পরিমিত দিনে ব্রজার একদিন, এবং ঐ পরিমাণ
রাত্রি ।

মনুষ্য পরিমাণে এক লক্ষ পঞ্চাশ হাজার পাঁচশত বিশ কোটি
দিবসে বা ৪৩২০০০০০০০ চারি শত বত্রিশ কোটি বর্ষে ব্রজার
এক দিন বা এক অহোরাত্রের অর্ধ ।

এবিষয়ে শ্রীচৈতন্য চরিতামৃতে লিখিত আছে যে,—

সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর, কলি, চারিযুগ জানি ।

সেই চারি যুগে দিবা একযুগ মানি ॥

অনুব্যঃ ।

(সর্ব্বলীলাচূড়ামণেঃ রাসস্ত্র শ্রবণ-কীৰ্ত্তন-ফলমপি সর্ব্বফলচূড়ামণি-
ভূতমেব ইত্যাহ—বিক্রীড়িতমিতি)

শ্রদ্ধাষিতঃ (শ্রদ্ধয়া—বিশ্বাসেন অঘিতঃ) ধীরঃ (পণ্ডিতঃ)

একাত্তর চতুষ্টয়ে একমহন্তর ।

চৌদ মন্বন্তর ব্রজার দিবস ভিতর ॥

বিশেষ জ্ঞাতব্য এই যে—

এক রজনীতে ইয়ৎপরিমাণ লীলা করিতে হইবে
শ্রীভগবানের এই সঙ্কল্প সত্য হেতু, যে পরিমাণ নৃত্য গীত বিলাসাদি
তাঁহার মনে অভিলাষ হইয়াছিল, তাহা সম্পূর্ণ করিতে যে পরিমাণ
সময় আবশ্যক হয়, সে পরিমাণ সময়ে ব্রজার একরাত্র বা দিবা সহস্র
যুগ পরিপূর্ণ হইয়াছে । এবং উক্ত সহস্র যুগই প্রহরচতুষ্টয়ক
রজনী মধ্যে রাসস্থলীতে অনুপ্রবিষ্ট । অপিচ, পঞ্চযোজনায়ক
বৃন্দাবন প্রদেশের একদেশেই পঞ্চাশ কোটি যোজন পরিমিত
ব্রজাণ্ড প্রবিষ্ট হইয়াছিল, তাহা ব্রজা কর্তৃকই দৃষ্ট হইয়াছিল,
আর অতিবাল্যেই ভগবানের উদরের উপরি অপরিমিত রজ্জু
এবং অন্তরে এই বিশাল ব্রজাণ্ড দৃষ্ট হইয়াছিল, তাহার পক্ষে
কোন বিষয়েই অসম্ভাবনা নাই ।

ভাগবতামৃতে কথিত আছে—

এবং প্রভোঃ প্রিয়াণাঞ্চ ধামশ্চ সময়স্ত চ ।

অবিচিন্ত্য প্রভাবতাদ্র কক্ষিঞ্চ তুর্ঘটং ॥

প্রভু শ্রীকৃষ্ণ, তৎপ্রিয়সী, তাহার তেজঃ, এবং সময় সঙ্কল্পে
শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ প্রভাব বশতঃ কোন ব্যাপারের অসম্ভাবনা নাই ।

(চক্রবর্তী)

যঃ (জনঃ) ব্রজবধূভিঃ (ব্রজে যা বধ্বঃ ইব নবযুবতয়ঃ তাভিঃ সহ) বিষ্ণোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) ইদঞ্চ (রাসক्रीড়ালক্ষণং চকারাৎ অন্তদপি) বিক्रीড়িতং (বিশিষ্টং ক্রীড়িতং ক্রীড়াং) অনু-শৃণুয়াৎ (অনু নিরন্তরং শৃণুয়াৎ) অথ (অনন্তরং স্বয়ং) বর্ণয়েৎ (শ্রাবয়েৎ, উপলক্ষণমেতৎ স্মরেচ্চ, সঃ) অচিরেণ ভগবতি পরাং (শ্রীগোপিকাং প্রেমানুসারিহাং সর্বোত্তমজাতীয়াং) ভক্তিং (প্রেমলক্ষণাং) প্রতিলভা (প্রতিফলং নূতনত্বে লব্ধ্বা) হৃদোগং কামং আশু (অচিরেণ) অপহিনোতি (প্রতিভাজতি, দুষ্ট-কামত্যাগ এব সংসারনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ)

(যদা উত্তরানুষ্ঠায়ঃ) কামং (যথেষ্টং) আশু পরাং ভক্তিং আশু প্রতিলভা হৃদোগং (আধিং শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্তাদি-কৃতং) অচিরেণ অপহিনোতি, (অত্বে সমানং) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্তপণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত-

ত্রয়স্ত্রিংশাধ্যায়স্ত সান্ন্যয়ব্যাখ্যা ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ভগবতঃ কামবিজয়রূপরাসক्रीড়াশ্রবণাদেঃ কামবিজয়মেব ফল-মাহ—বিক্রীড়িতমিতি । অচিরেণ ধীরঃ সন্ হৃদোগং কামমাশু অপ-হিনোতি পরিত্যজতীতি ॥ ৪০ ॥

সেয়ং শ্রীপরমানন্দসেবিশ্রীধরনিম্নিতা ।

শ্রীভাগবতভাবার্থদীপিকা দশমাশ্রয়া ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বান্ধে রাসক्रीড়ায়ঃ

শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ব্রজে যা বধ্ব ইব নবযুবতয়াঃ । যদা রাসক्रीড়য়া সাক্ষাৎ তৎপত্নীত্বমিব প্রাপ্তান্তাভিঃ ইদঞ্চ রাসক्रीড়ালক্ষণং বিশিষ্টং ক্রীড়িতং ক্রীড়াং

চকারাৎ ক্রীড়শমন্তদপি কিস্বা স্বার্থে চশব্দোহত্মতো বিশেষাৎ, বিষ্ণো-রিত্যি “তাসাং মধো দ্বয়োদ্বয়ো”রিত্যাছাক্তবান্ধুক্ত্যভিপ্রায়েণ । শ্রদ্ধা-দিত ইতি অত্বে নরনানুদয়েন পরমভক্ত্যসম্পাদিতঃ, শ্রদ্ধাশ্রিতত্বাদেব অনু নিরন্তরং শৃণুয়াৎ, এতচ্চ তথৈব । যদা নু নিশ্চিতম্ অথ শ্রবণা-নন্তরং শ্রদ্ধাশ্রিতত্বাৎ ।

যদা বিকল্পার্থেহনুবর্ণয়েৎ বা কিস্বা অনু উক্তসমুচ্চয়ে । স্মরেচ্চ প্রত্যেকং সর্বেষাং পরমভক্তিসাধনত্বাৎ, তথাপি শ্রবণাদিত্রয়স্তাশ্র-যথোত্তরং তত্র শ্রেষ্ঠাং জ্ঞেয়মেব । য ইত্যধিকারিত্বাপেক্ষা নিরন্তা-পরাং পরমাং প্রেমলক্ষণাং প্রতিফলং নূতনত্বেন লব্ধ্বা হৃদোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়কঃ কামবিশেষো ব্যবচ্ছিন্নঃ, তস্ত পরমামৃতত্বেন তদ্বৈপরীত্যাৎ, ধীরঃ সর্বার্থতত্ত্ববেত্তা, অপুনঃ কামাদিস্কৃতিতচিত্তো বা, হৃদোগত্যাগাদিকমেতৎ পরমভক্তেরানুষঙ্গিকং ফলং জ্ঞেয়ং তস্তা এব মুখ্যফলত্বাৎ, তৎ-ক्रीড়াশ্রবণাদিনাপোতং স্তাৎ কিস্বক্তবাং তস্ত লৌকিকনিন্দ্যাকাম-ক्रीড়াবৎ তস্ত সা ক্রীড়েতি প্রসঙ্গানুসারেণ তাৎপর্যাৎ কল্প্যাম্ । অত-স্তস্ত তাসাঞ্চ স কামবিশেষঃ প্রেমপরিপাকবিলাসবিশেষরূপ এব নতু প্রাকৃত ইতি লিখিতমেব বিবৃতঞ্চ শ্রীভাগবতামৃতে । অত্বে নৈক্যাখ্যাৎ যদা ধীরঃ বিচারয়ন্ সন্নিত্যাঃ । কানং যথেষ্টমাশু ভক্তিং প্রতিলভা হৃদোগমাধিং শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্তাদিকৃতমচিরেণ অপহিনোতি তৎপ্রাপ্তেরিত্য-ভাবঃ । অত্বে সমানম্ ॥ ৪০ ॥

ক्रीড়তা বহিরন্তশ্চ জনোহয়ং যেন নৃত্যতো ।

তস্ত চৈতন্যরূপস্ত প্রীতৌ ভগবতোহস্বিদম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বান্ধে রাসক्रीড়ায়ঃ

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণ্যাম্

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণবতোষণী ।

অথ তাদৃশ-লীলা-প্রবণাদেবপি প্রাকৃতকামবিরোধিত্বেন শ্রীভগবৎ-প্রেমাবহত্বেন চ কৈমুত্যান্তলীলায়াঃ পরমভক্তিফলরূপত্বং দর্শয়িত্বা পূর্ব্বসিদ্ধান্তমেবোৎকর্ষয়ন্ তলীলাবর্ণনসমাপ্তৌ স্থখাবেশেনোত্তর-কালভাবি তচ্ছ্রীতবক্তৃজনানাশিষয়মিব চ স্বাভাবিকতৎফলং কথয়তি—বিক্রীড়িতমিতি । বিশিষ্টাং ক্রীড়াং চকারাদীদৃশমন্তদপি

বিষয়্যে "তাসাং মধ্যে দ্বয়োদ্ধয়ো" রিত্যাদ্যুক্তব্যাপকত্বাভিপ্ৰায়েণ ।
প্রকৃত্য বিখ্যাসেনানি । তদ্বিপরীতাবজ্ঞাপ্যাপরাধনিবৃত্ত্যর্থক
নৈরন্তর্য্যার্থক । তচ্চ ফলবৈশিষ্ট্যার্থম্ অতএব তাহনু নিরন্তরং
শৃণুয়াং, অথানন্তরং স্বয়ং বর্ণয়েচ্চ উপলক্ষণার্থে তৎ স্মরেচ্চ । ভক্তিং
প্রেমলক্ষণং পরাং শ্রীগোপিকা প্রেমাত্মসারিত্বাৎ সর্বোত্তমজাতীয়াম্ ।
প্রতিক্ষণং নূতনত্বেন লক্ষ্য । হৃদ্রোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়ঃ
কামবিশেষো ব্যবচ্ছিন্নঃ । তস্মৈ পরমপ্রেমরূপত্বেন তদ্বৈপরীত্যাৎ ।
কামমিত্যুপলক্ষণমন্তেষামপি হৃদ্রোগাণাম্ । অতএব ক্রমতঃ—

“ব্রজভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদুভক্তিং লভতে পরা”মিতি ॥

অত্র তু হৃদ্রোগাপহান্যং পূর্বমেব পরমভক্তিপ্রাপ্তিঃ । তস্মাৎ পরম-
বলবদেবেদং সাধনমিতি ভাবঃ । ধীরঃ সন্নতি দৈর্য্যার্থক লভতে
ইত্যর্থঃ । যদ্বা কামং যথেষ্টম্ আশু ভক্তিং প্রতিলভ্য হৃদ্রোগ-
মাধিং শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্ত্যাদিকৃতমচিরেণাপহিনোতি তৎপ্রাপ্তোরিতি
ভাবঃ । অতঃ সমানম্ ।

ক্ৰীড়তা বহিরন্তশ্চ জনোহয়ং যেন নর্ত্যতে ।

তস্মৈ চৈতত্ত্বরূপশ্চ প্রীত্যৈ ভগবতোহহিহম ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে

রাসক্ৰীড়ায় শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৈষ্ণব-

তোষণ্যাং ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

শ্রোতা আশু অপহিনোতি বর্ণয়িতা অচিরেণ । যদ্বা হৃদ্রোগ-
নাশোপক্রমশ্রবণয়োর্মধ্যে কাল আশু-শব্দঃ শমোন্মুখশ্চ রাগাদেব
চিরেণ নিঃশেষশান্তিশঙ্কাবাদাসায়াচির-শব্দঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপঞ্চায়মে পূর্বোক্তে

রাসক্ৰীড়ায় ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

প্রকৃতরাসক্ৰীড়াশ্রবণাদিফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি । ব্রজবধূভিঃ
সাকম্ ইদং বিষয়ঃ কৃষ্ণশ্চ বিক্রীড়িতং ভাবে ক্তঃ । যঃ পুমান্
শ্রদ্ধাদ্বিতোহনুক্রমেণ শৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েচ্ছাবয়েচ্চ স ভগবতি পরা-
মুকুট্যং ভক্তিং প্রাপ্য ধীরঃ জীবদশায়াং জিতেন্দ্রিয়ঃ কামং নিতরাং
হৃদ্রোগং রোগবদনর্থকং হৃৎস্থমজ্ঞানমাশু অচিরেণ বিধুনোতি নির-
ন্ততি শ্রোতা আশু ধুনোতি তথা বর্ণয়িতাপ্যচিরেণ ধুনোতীতি
প্রত্যেকাভিপ্ৰায়য়োরচিরেণানুশব্দয়োঃ প্রয়োগঃ, অতো ন পৌন-
রুক্ত্যং । যদ্বা হৃদ্রোগনাশোপক্রমণয়োর্মধ্যে কালবিলম্বাভাবাভি-
প্রায়কঃ আশু-শব্দঃ । শ্রবণোন্মুখরোগাদেব চিরেণ নিঃশেষশান্তিক-
শঙ্কাবাদাসায়াচিরেণ শব্দঃ অচিরেণ ধীরঃ আশু বিধুনোতীতি বাহয়ঃ ।
হৃদ্রোগরূপং কামং মদনমাশু বিধুনোতি জয়তীত্যর্থো বা ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে রাসক্ৰীড়ায়

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াং

ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সংসারনিবৃত্তিহেতুত্বাদস্মিন্ কৃষ্ণবিক্রীড়িতে শ্রদ্ধাদিকং কাষ্যমিতি
বিধায়কফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি । চ-শব্দঃ শ্রদ্ধাতিশয়জননার্থঃ ।
পূর্বোক্তবিক্রীড়িতানি যথা সংসারনিবর্তকানি তথৈদেধেতি । আশু
ভক্তিং প্রতিলভ্যানুদিনং কৃষ্ণা হৃদ্রোগং কামমনিষ্টমপহিনোতি প্রাতি-
তাজতি । ছষ্টকামত্যাগে এর সংসারনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোক্তে রাসক্ৰীড়ায়

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাং

একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দর্ভঃ ।

উপসংহরতি—বিক্রীড়িতমিত্যাदि । “ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ

বাঃ শ্রদ্ধা তৎপরো ভবে"দিত্যুক্তশ্চ বিশেষোৎসং হৃদ্রোগম্ অন্তঃ-
করণমালিষ্ঠম্ অচিরেণ তৎক্ষণাদেব ধীরঃ পণ্ডিতঃ বিচক্ষণ ইত্যর্থঃ
অত ইদং রহস্তং ধীরো যো ভবতি স শ্রদ্ধাধিতঃ সন্ শৃণুয়াৎ
বর্ণয়েৎ কীর্তয়েৎ স্বতঃ শক্ভো যদি তদা স্বপথেনাপি বর্ণয়েৎ
সুগমম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বাক্কে
রাসকীর্ত্তায়াং শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-বৃহৎক্রমসন্দভে
ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বাক্কে
রাসকীর্ত্তায়াং শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভে
ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

মোক্ষার্থমিদং চরিত্তমিতি জ্ঞাপয়িতুমেতদুপাখ্যানশ্রবণশ্চ ফল-
মাহ—বিক্রীড়িতমিতি । ব্রজবধূভিঃ সহ ভগবত ইদং বিশেষণ
কীর্ত্তিতং শ্রদ্ধাধিতো ভূত্বা সম্যক্ কথ্যমানমুপশৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েৎ
শ্রবণানন্তরমেব কীর্ত্তনমিত্যর্থশব্দঃ । য ইতি নাত্র বর্ণাদিনিয়মঃ
কিন্তু যঃ কশ্চন ভগবতো মাহাত্ম্যশ্রবণাদেবমপি মোচয়তীতি ভক্তা-
নাঞ্চ সৰ্ব্বথা প্রতিপত্তিশ্রবণাচ্চ ভগবতি পরাং ভক্তিমুপগতঃ ততো
ভক্ত্যা অন্তঃস্থরীভূতয়া হৃদয়শ্চ রোগরূপং কামং আশু শীঘ্রমেবাপ-
হিনোতি । যঃ পূৰ্ব্বং হৃদয়বোধকত্বেন স্থিতঃ শীঘ্রমেব চ বোধকর্ত্তা
তমাস্তু এব দূরীকরোতি শ্রবণমাত্রেনৈব ততঃ পূৰ্ব্ববাসনয়া
পুনরুদগমে অচিরেনৈব ধীরো ভবতি অত ইদং সার্থিপ্রায়ং শ্রোতব্য-
মিতি ফলপ্রকরণদ্বাং ফলমুক্তম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসুবোধিনীয়াং শ্রীমদ্বল্লভভট্টাচার্য্য-
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধে পূর্ব্বাক্কে
রাসকীর্ত্তায়াং ত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩০ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

সৰ্ব্বলীলাচূড়ামণেঃ রাসশ্চ শ্রবণকীর্ত্তনফলমপি সৰ্ব্বফলচূড়ামণি-
ভূতমেবেত্যাহ—বিক্রীড়িতমিতি । চকারাদীদৃশমন্তদপাত্তকবিবর্ণিতং
তাভিঃ সহ বিক্রীড়িতম্ । বিশেষ্যরিতি “তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্বয়ো”-
রিত্যাহ্যুক্তব্যাপকত্বাভিপ্রায়েণ । নু নিশ্চিতম্ । অহুদিবা শৃণুয়াৎ
অথ বর্ণয়েৎ কীর্ত্তয়েৎ । স্বকবিতয়া কাব্যরূপত্বেন নিবরীতেতি বা ।
পরাং প্রেমলক্ষণাং প্রাপ্যোতি ক্রু-প্রত্যয়েন হৃদ্রোগবত্যাধ্যক্ষিকারিণি
প্রথমত এব প্রেমণঃ প্রবেশস্ততস্তৎপ্রভাবেণৈবাচিরতো হৃদ্রোগনাশ
ইতি প্রেমায়াং জ্ঞানযোগ ইব ন দুৰ্ব্বলঃ পরতন্ত্ৰশ্চেতি ভাবঃ । হৃদ-
রোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়কঃ কামবিশেষো ব্যবচ্ছিন্নঃ । তন্তু
প্রেমামৃতরূপত্বেন তদৈবপরীত্যাং । ধীরঃ পণ্ডিত ইতি হৃদ্রোগে
সত্যপি কথং প্রেমা ভবেদিত্যনাস্তিক্যলক্ষণেন মূৰ্খত্বেন রহিত
ইত্যর্থঃ । অত এব শ্রদ্ধাধিত ইতি শাস্ত্রাবিস্থাসিনং প্রেমাপি নাস্তী-
করোতীতি ভাবঃ ।—

শ্রীকৃষ্ণাতিবশীকারচুঞ্চোজ্জিমুশিরোমণেঃ ।

প্রেমণো হাস ইবায়ং শ্রীরাসঃ শ্রীরপি নাপ যং ॥

শাস্ত্রবুদ্ধিবিবেকাত্তৈরপি দুৰ্গমমীক্ষ্যতে ।

গোপীনাং রসবন্ত্ৰেদং তাসামনুগীর্ষসিনা ॥

পদবাক্যপ্রকরণধ্বনয়োহত্র সহশ্রকঃ ।

সন্ত্যগম্যাশ্চ গম্যাশ্চ নোক্তা বিস্তরভীতিতঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমশ্চ ত্রয়স্ত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

রাসলীলাশ্রবণাদেঃ ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি । বিশেষ-
ক্যাপিনো যুগপদেব নিখিলপ্রিয়সী-সন্নিধানক্ষমশ্চ নন্দস্বতন্ত্ৰেদং
ব্রজবধূভিঃ সহ বিক্রীড়িতং চাত্তদন্তচ্চ চিহ্নিলাসভূতং যঃ শ্রদ্ধাধিতঃ
সন্ অনু শৃণুয়াদনুবর্ণয়েছেতাসক্তিঃ সূচ্যতে, ন ধীরো ভগবতি পরাং
প্রেমরূপাং ভক্তিমচিরেণ প্রতিলভ্য হৃদ্রোগং কামমাস্তু হিনোতি
নাশয়তীতি ক্রু-প্রত্যয়েন হৃদ্রোগে কামে সত্যেব তচ্ছ্রবণাদি-
প্রভাবাৎ প্রেমোদয়স্ততস্তদ্রোগবিনাশ ইতি সূচ্যতে । তথা চাবিস্তা-

বিনিবৃতিপূৰ্ণকঃ শ্ৰীকৃষ্ণনাভাচ্ছবণাদিফলমিতি পরমপুৰ্ণ-প্রদং
তত্পাসনমিত্যুক্তং ॥ ৫ ॥

ব্রজপ্ৰাণাং ভাবানমৃতমধুরানামু দধবী
নৃত্য শ্ৰীরাধায়া মহিমনিকরেণাতিগুরুণা ।
ইয়ং পঞ্চাধ্যায়ী বিবৃতিরমিতার্থা শিখরিণী
জগন্নাথপ্ৰীতৌ কিমু বিশদবর্ণা ন ভবিতা ॥
পঞ্চাধ্যায়ী টিপ্পণী ভাবরত্নৈ-
শ্চিত্রাবিছাভূষণেন প্রণীতা ।
এতাং শ্ৰীগোবিন্দপাদাকুভূষণাঃ
কারুণ্যাদ্ৰাঃ সাধবঃ শোধয়ধ্বং ॥

ইতি শ্ৰীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বাঙ্কে
শ্ৰীমদ্বলদেববিছাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্যাং
দ্রব্ধস্বংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্ৰীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত-বিশুদ্ধরসদীপিকা ।

এবঞ্চ কামবিজয়কীড়ায়াঃ শ্রবণফলমপি কামবিজয় এব-
তু্যপসংহরতি—বিক্রীড়িতমিতি । বিবিধাভিব্রজবধুভিক্রিবিধং ক্রীড়িতং
বিশিষ্টং বা ক্রীড়িতং চকারাদীদৃশমন্তদপি সংগ্রাহ্যং । যদ্বা চোহপ্যর্থঃ ।
তা গোপ্যো হ্রদোগং জহরতি কিং বক্তব্যং যঃ কশ্চিদেতাসাং
ক্রীড়িতং শৃণুয়াং সোহপীত্যর্থঃ । বিষ্ণোরিতি সৰ্ব্বাসাং যথোচিত-
মনোরথপুরণেন ব্যাপকশ্চ । যদ্বা ব্রহ্মসুতীয়চরণপ্রাক্তর্ভাবাদ্-
বিষ্ণুরিতি শ্রীনন্দায়জ্ঞৈশ্চৈব জন্মানাম ততশ্চ তাসাং তশ্চ নিত্যসম্বন্ধঃ
সূচিতঃ । শ্রদ্ধয়া দৃঢ়বিশ্বাসেন অন্বিতঃ অসম্ভাবনাবিপরীতভাবনারহিত
ইত্যর্থঃ ।

অনু নিরন্তরং শৃণুয়াং অথ অনন্তরং স্বয়ং বর্ণয়েৎ উপলক্ষণ-
স্বরণশ্চ সৰ্ব্বোহপ্যয়ং শ্রদ্ধানুভাবঃ, সচ পরাং শুদ্ধপ্রেমলক্ষণাং
ভক্তিং ভগবতি শ্রীরাধাবল্লভে প্রতিলভ্য স্তথেন লক্ষ্য হ্রদোগমাশু
তৎক্ষণমেব অপহিনোতি এবঞ্চ হ্রদোগহানাং প্রাগেব তৎকারণ-
পরাভক্তিলাভ ইতি কথনাং কার্যশৈথিল্যপ্রত্যায়নং । ততশ্চ বলবদে-
তৎসাধনম্ অত্র হ্রদোগপদেনৈব গত্যর্থত্বে পুনঃ কামমিত্যুক্তিঃ
স্পষ্টপ্রতিপত্তয়ে, সন্তি বহুবো হ্রদোগা এতস্মিন বিষয়েতু কাম
এবেতি ভাবঃ । অথবা কামং যথেষ্টমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্

অচিরেণ ধীরো ভবতীতি শেষঃ । ধিয়ং নিশ্চয়ান্নিকাং চেতো-
বৃত্তিং অস্মিন্নিত্যবিহারিণি ভগবতি রাতি যোজয়তীতি ধীরঃ
তদ্বিহারভাবুকো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্ৰীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বাঙ্কে
রাসপঞ্চাধ্যায়ীব্যাখ্যায়াং শ্ৰীমৎকিশোরপ্রসাদবিদ্বৎকৃত্যয়াং
বিশুদ্ধরসদীপিকায়াং পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥
মূলশ্চ দ্রব্ধস্বংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্ৰীমদ্রামনারায়ণকৃত-ভাবভাববিভাবিকা ।

এবম্পরমানন্দরূপাং সৰ্ব্বজনোদ্ধার-পরমানন্দ-নিমগ্নতা-হেতু-ভূতাং
লীলাং নিকৃপ্য তচ্ছবণাদেঃ ফলং দর্শয়ন্নশ্চ কামবিজয়োপাখ্যা-
নশ্চ শ্রোত্রাদীনামপি হ্রদোগকামনিবর্তকত্বান্ন কামাদীনতয়া
কথঞ্চিদভগবতঃ পরকীর্ত্তদারসম্বন্ধভ্রমো নচ নিবৃতিপরাণামত্রৌ-
দাসীত্বযোগ্যতা প্রত্যুত—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সমঃ সৰ্ব্বেষু ভূভৈষু মদ্ব্যক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ইতি

ভগবদ্ভক্তানাং ব্রহ্মজ্ঞানৈকলভাপরভক্তে—“ভিত্তিতে হৃদয়গ্রহি”রিত্যাদি-
শ্রুতজ্ঞানৈকসাধ্যাহ্রদোগবিমোক্ষশ্চ চাত্র শ্রবণাদিমাাত্রলভ্যতয়াত্রৈব
সৰ্ব্বথা প্রবৃত্তিঃ কার্যোতি দর্শয়তি—বিক্রীড়িতমিতি । বিষ্ণো-
ব্যাপকশ্চ “সৰ্ব্বতঃ পাণিপাদং তৎ সৰ্ব্বতোহঙ্গি শিরোমুখং”-
মিত্যাदिনা বিভূষিতাশ্চাপীদং বিক্রীড়িতং স্বরূপাভিযুক্তকস্বেচ্ছয়া
যত্র তত্রাবিভাবাদিনা বিশিষ্টং সৰ্ব্বগুণোৎকর্ষান্বিতং ক্রীড়িতং
তত্রান্যক্রীড়াপেক্ষয়া বিশিষ্টত্বোক্তনায়াহ—ব্রজবধুভিরিতি । ব্রজে
যাঃ স্বীয়া বধব ইতি বধু-শব্দেন পরদারত্বাদিভ্রমব্যাবৃত্তিঃ । ব্রজ-
শব্দেনাত্মধামগতরুক্মিণ্যাদিবধুনাং ব্যাবৃত্তিস্থাভিস্থতাচ যথৈকশ্চ
পরমরসায়নশ্রাপানুপানভেদেন গুণবৈচিত্র্যং তথা পরমরসায়নশ্চ
ভগবৎক্রীড়িতশ্রাপানুধামবধূরূপশক্তীনাং শ্রীসরস্বত্যাदीনামৈশ্বর্যা-
জ্ঞানাদিপ্রাধান্ততয়া তাভিঃ সহ ক্রীড়িতশ্রবণাদৈরৈশ্বর্যাদি ফলত্বম্,
অত্র ব্রজধামগতভগবদ্বধুনাং প্রেমরসৈকপ্রাধান্ততয়া তাভিঃ সহ
বিক্রীড়িতশ্রবণাদেঃ প্রেমলক্ষণপরাভক্তিফলত্বমিতি সৰ্ব্বক্রীড়াভ্যো
বৈশিষ্ট্যং জ্ঞেয়ং ।

তদেব দর্শয়তি—শ্রদ্ধান্বিত ইত্যাদিনা । ধীরো ধৈর্যাদি-
গুণসম্পন্নঃ ধিয়ং ভগবতীরয়তীতি ভগবদ্রসজিজ্ঞাসুর্কীর্ষী ধীনয়ন্তু তদুপা-
দিকজীবমাত্রং বা “যচ্ছদ্ময়া বিজয়া উপনিষদা ক্রিয়তে তদ্বীৰ্য্য-
বন্তরং ভবতী”তি ক্রতেঃ “শ্রদ্ধালোরেব সর্বত্র বৈদিকেষুপি-
কারত” ইতি ব্রহ্মোক্তেশ্চ তয়ান্বিতোহনুশৃণুয়াদভক্তিলালারসিক-
তয়ানু নিরন্তরং মুহুন্তচ্ছবণপরঃ শ্রাদথ বর্ণয়েৎ স্বয়মপি তদ্রস-
ভাবুকেষু প্রেমভাবোদীপনেন প্রকাশয়েৎ চকারাদভক্ত্যশ্রোত্রভাবে
অরেক্ষিতৈকাগোণ ধ্যায়েষ্ট ভগবতি পরামতরক্তিরূপাং “সাপরা-
নুরক্তিরীশ্বরে” ইতি স্মৃতিতঃ প্রভিলভ্য চকারাদভক্ত্যাববোধ-
ধাজ্জাত্য প্রেমাসম্ভবাং কামং মনোজং হ্রদোগং যথা রোগোহঙ্গজু
এব তদুঃখদস্তথা মনোজমপি তদুঃখদং ।

যদ্বা কামমন্ত্রচ্চ সর্বহ্রদোগং ক্রোধাদিকং + যদ্বা কামমিত-
রাভিলাষমাত্রং হ্রদোগং তন্মূলভূতাস্তঃকরণাধ্যাপাধ্যাসাত্মক-
হৃদয়গ্রন্থিঞ্চাশু অচিরেণানায়াসেন চাপহিনোতি নিবর্তয়তি, অত্রায়ং
ভাবঃ—নিবৃত্তিপরাগ্রহে স্তননোহবলম্বমলক্কা প্রথমং বিষয়েভ্যো দোষ-
দৃষ্ট্যা মনঃ সংনিবর্ত্য নিরালম্বশ্চ ভগবদালম্বনং ভবতি, তত্র চিরপ্রয়াসশ্চ
অত্র রসরূপলীলাশ্রবণেন স্বভাবতস্তত্র প্রেমোদ্রেক্যং সাবলম্বতয়া
ঋটিতানায়াসং কামহ্রদোগনিবৃত্তিঃ, কিঞ্চ পরভক্তিলাভেন পরমানন্দা-
বাপ্তির্হ্রদোগোপশমনেন সর্বানর্থনিবৃত্তিশ্চ । যদ্বা মনোজাদেবপি
হ্রদোগান্তঃপাতিত্বেন পৃথগনুভূতঃ, কামং যথেষ্টং পরাং ভক্তিং
প্রতিলভ্যেতি বা, পরাং ভক্তিং ভগবতি কামং কামসুখং সর্বকামং
চ “সোহপ্নুতে সর্বান্ কামান্ সহ ব্রহ্মণা বিপশিচতে”তি ক্রত্যা
প্রতিলভ্য ইতি বার্থঃ । যদ্বা কামং হ্রদোগমাশ্বপহিনোত্যথ ভগবতি
পরাং ভক্তিং প্রতিলভ্য ধীরো গায়ত্রাদৌ ধীপ্রেরকত্বেন ক্রতঃ
পরব্রহ্মকৃষ্ণাত্মক এব শ্রাং ॥ ৪০ ॥

শ্রীরাধা গোপিকাঃ কৃষ্ণো গুরবো বৈষ্ণবো দ্বিজাঃ ।

প্রীয়ন্তাং স্বপ্রপন্নায় যচ্ছদ্ম পরমাং রতিম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধান্তর্গত-রাসপঞ্চাধ্যায়ীবাখ্যায়ঃ

শ্রীচন্দ্রভাগাখ্যবিশ্বসখ্যাপন্ন-

শ্রীরামনারায়ণ-বিরচিতায়াং ভাবভাববিভাবিকায়াং

ভগবচ্ছ্রীমদাসবিহারাদি নিরূপণে

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

মূলে ত্রয়স্বিংশঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীমদধনপতিস্মরিকৃত-ভাগবতগুণার্থদীপিকা ।

অথ ভগবতঃ কামবিজয়রূপসর্বলীলাবতঃসরাসক্রীড়াশ্রবণাদে-
যথাযোগ্যং পরমোৎকৃষ্টং ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি । ইদং বিক্রীড়নং
ময়া বর্ণিতং ব্রজবধুভিক্ষিষ্ণোঃ পূর্ণশ্চ ক্রীড়ানুরূপরূপাণি প্রকটী-
কৃত্য বিবিধং ক্রীড়িতং, শ্রদ্ধান্বিতঃ সর্বলোকোদ্ধারার্থমাপ্তকামেন
ভগবতেদং বিক্রীড়নং কৃতমিতি বিশ্বাসযুক্তঃ যোহনু নিশ্চয়েন
সংশয়কলঙ্করহিতঃ শৃণুয়াৎ অনুদিনং বা শৃণুয়াৎ, অথবা যঃ কীর্তয়েৎ
স ভগবতি পরাং প্রেমলক্ষণাং ভক্তিং প্রতিলভ্য ভগবদনুগ্রহা-
দচিরেণ ধীরঃ তদ্বিৎ সন্ হ্রদোগং সর্বানর্থভূতং কামমাস্ত
শীঘ্রমপহিনোতি পরিত্যজতি, তথাচ সর্বানর্থনিবৃত্তিপারমানন্দপ্রাপ্তি-
রূপপরমপুরুষার্থফলকোহয়ং পঞ্চাধ্যায়াত্মকো গ্রন্থঃ, পরমাদরেণ
শ্রোতব্যো বর্ণনিতবাস্চেতি—

শ্রুতি-গোপাঙ্গনাভির্ষঃ ক্রীড়তে সংস্র মানসে ।

বনে তং ধনপত্যাখ্যো নোমি কৃষ্ণং পরাৎপরম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-বালগোপালতীর্থশ্রীপাদ-
শিষ্যদত্তবংশাবতঃসরাসকুমার-হনুধনপতিমিশ্র-স্মরিকৃতায়ঃ

ভাগবতগুণার্থদীপিকায়াং দশমস্কন্ধে পূর্বোদ্যে

রাসক্রীড়ায়াং ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কামবিজয়সর্বধররাসক্রীড়াশ্রবণাদেঃ কামজয়ং পরভক্তি-
যোগঞ্চ ফলমাহ—বিক্রীড়িতমিতি । যঃ ধীরঃ শ্রবণে বর্ণনে বা যে
বিদ্যাস্তজয়শীলঃ শ্রদ্ধান্বিতশ্চ বিষ্ণোব্রজবধুভিঃ সহ বিক্রীড়িতম্
কামং যথেষ্টমনু অনুক্রমেণ শৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েৎ স অচিরেণ
পরাং ভক্তিং প্রতিলভ্য আশু হ্রদোগং রোগবদনিষ্টকরং কাম-
মপহিনোতি পরিত্যজতি ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বোদ্যে

রাসক্রীড়ায়াং শ্রীমচ্ছুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সকল লীলার শ্রেষ্ঠ রাসলীলার শ্রবণ ও কীর্তনের ফলও যে, সকল লীলার শ্রেষ্ঠ তাহাই বলিতেছেন ;—(১)

যে পণ্ডিত বিশ্বাসান্বিত হইয়া (২) ব্রজবধূস্বরূপ নবযুবতিগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণের (৩) এই রাসক्रीড়ালক্ষণ (৪) বিশিষ্টলীলা নিরন্তর শ্রবণ, অনন্তর বর্ণন (৫) করেন, তিনি অচিরে ভগবানে গোপিকানুসারিত্ব হেতু সর্বোত্তম-জাতীয়া

(১) অথবা তাদৃশ রাসক्रीড়াদিও যখন প্রাকৃত-কামের বিরোধী এবং শ্রীভগবৎ প্রেমাবহ, তখন “কৈমুতা” ত্রায়াভুসারে সেই রাসক्रीড়ার পরম ভক্তি ফলস্বরূপত্ব দেখাইয়া পূর্বসিদ্ধান্তকেই উৎকৃষ্ট করিয়া শ্রীশুকদেব রাসলীলা বর্ণন সমাপ্তিতে অধিক সুখের আবেশে এই লীলার শেষবর্ত্তি বক্তা ও শ্রোতা-দিগকে আশীর্বাদ করিতে করিতেই যেন স্বাভাবিক ফল নির্দেশ করিতেছেন—যে পণ্ডিত ইত্যাদি।

(২) বিপরীত ভাবিয়া অবিশ্বাস করিলে যে অপরাধ হইবে সেই অবিশ্বাস রূপ অপরাধের নিবৃত্তির নিমিত্ত এবং শ্রবণের নৈরন্তর্যার্থই “বিশ্বাসান্বিত” এইরূপ বলিলেন।

(৩) “শ্রীকৃষ্ণের” এই শব্দ প্রয়োগ করিবার তাৎপর্য এই ;—এই অধ্যায়ের ৩য় শ্লোকে “ছই ছই গোপাঙ্গনার মধ্যে অবস্থিত থাকিয়া” ইহা দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের ব্যাপকতা সূচিত হইয়াছে, এই অভিপ্রায় করিয়াই “শ্রীকৃষ্ণের” এইরূপ প্রয়োগ করিয়াছেন।

(৪) এইস্থলে “রাসক्रीড়া” এইটী উপলক্ষণমাত্র, রাসক्रीড়াসদৃশ অপরাপর ক्रीড়ারও নির্দেশ করা হইয়াছে, এইটী মূলে যে “ইদঞ্চ” এই ‘চ’কার আছে এই ‘চ’কারদ্বারাই সূচিত হইয়াছে।

(৫) এইস্থলে “বর্ণন” এইটী উপলক্ষণ, স্মরণ অনুমোদন প্রভৃতিও বুঝিতে হইবে।

প্রেমলক্ষণা ভক্তি নূতন ভাবে প্রতিক্ষণ লাভ করিয়া হৃদয়-রোগ কামকে (৬) অবিলম্বে পরিত্যাগ করেন ॥ ৪০ ॥

(৬) হৃদয়রোগ কাম, ইহা দ্বারা ভগবদ্বিষয়ক যে কাম, তাহার ব্যবচ্ছেদ করা হইয়াছে—অর্থাৎ “হৃদয়রোগ কাম এবং ভগবদ্বিষয়ক কাম” এই দুই যে পৃথক বস্তু তাহাই প্রতিপন্ন করা হইয়াছে।

এইস্থলে “কামকে” এই পদটী উপলক্ষণমাত্র, অত্যাশ্রয় হৃদয়-রোগকেও অবিলম্বে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। ইহা অত্যাশ্রয়ও শুনিতে পাওয়া যায় ;—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্বক্তিং লভতে পরাং ॥

যিনি ব্রহ্মস্বরূপ এবং বাহার আত্মা প্রসন্ন, বাহার শোক নাই, আকাঙ্ক্ষা নাই, যিনি সকল জীবে তুল্যদর্শী, তিনিই আমার পরমা ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন।

কিন্তু এইস্থলে দেখা যাইতেছে—হৃদয়রোগ বিনাশের পূর্বেই পরমা ভক্তির লাভ হইয়া থাকে, সুতরাং এই রাসক्रीড়া-শ্রবণরূপ সাধন—সর্বোপেক্ষা বলবান্।

অথবা অচিরেই যথেষ্ট ভক্তিলাভ করিয়া শ্রীভগবানের অপ্রাপ্তি জনিত হৃদয়রোগ হইতে মুক্তিলাভ করা যায়, যে হেতু অবিলম্বেই শ্রীকৃষ্ণকে লাভ করিতে পারা যায়।

ক्रीড়তা বহিরন্তশ্চ জড়োহয়ং যেন নর্ত্যতে ।

তত্ত্ব চৈতন্যরূপশ্চ প্রীতৌ ভগবতোহস্থিদং ॥

অর্থাৎ যিনি অন্তরে ও বাহিরে ক्रीড়া করিয়া এই লোক নাচাইতেছেন, সেই চৈতন্যরূপি শ্রীভগবানের প্রীতিদান করিবার জগৎ আমার এই উত্তম হউক ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্তপণ্ডিত শচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্ন-কূট-

ত্রয়স্বিংশ অধ্যায়ের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ।